

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于记忆的音标组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者纠正发音错误，提升口语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语不能只靠死记硬背，而要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来巩固所学知识。他的“双语音标”项目受到了广大英语学习者的欢迎，成为许多英语培训机构的首选教材。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他的“双语音标”项目未来还将推出更多种类的有声读物，以满足不同层次学习者的需求。

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于记忆的注音组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者纠正发音错误，提升口语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语不能只靠死记硬背，而要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来巩固所学知识。他的“注音阅读”项目受到了广大英语学习者的欢迎，成为许多英语培训机构的首选教材。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他的“注音阅读”项目未来还将推出更多种类的注音读物，以满足不同层次学习者的需求。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于记忆的注音组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者纠正发音错误，提升口语水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 14 个章节

1. 成为猎人的两种途径(two Ways Of Becoming A Hunter) 000001

2. 成为猎人的两种途径(two Ways Of Becoming A Hunter) 000002

3. 成为猎人的两种途径(two Ways Of Becoming A Hunter) 000003

4. 成为猎人的两种途径(two Ways Of Becoming A Hunter) 000004

5. 成为猎人的两种途径(two Ways Of Becoming A Hunter) 000005

6. 成为猎人的两种途径(two Ways Of Becoming A Hunter) 000006

7. 成为猎人的两种途径(two Ways Of Becoming A Hunter) 000007

8. 成为猎人的两种途径(two Ways Of Becoming A Hunter) 000008

9. 成为猎人的两种途径(two Ways Of Becoming A Hunter) 000009

10. 成为猎人的两种途径(two Ways Of Becoming A Hunter) 000010

11. 成为猎人的两种途径(two Ways Of Becoming A Hunter) 000011

12. 成为猎人的两种途径(two Ways Of Becoming A Hunter) 000012

13. 成为猎人的两种途径(two Ways Of Becoming A Hunter) 000013

14. 成为猎人的两种途径(two Ways Of Becoming A Hunter) 000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

成为猎人的两种途径(Two Ways of Becoming a Hunter)

第1/14页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˈɑːbvɪəs] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .
Obvious typographic errors have been corrected .
明显的 排版 错误 有 到过 已更正 :

明显的拼写错误已更正。

[ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtæksɪdʒ:rmɪst] .
The College President and the young Taxidermist .
这 大学 总统 和 这 年轻的 标本剥制师 :

大学校长和年轻的标本制作师。

[[ˌpiːˈdʒiː][aɪ]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[tuː] [weɪz]
TWO WAYS
二 方式

两种方式

[ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ]
OF BECOMING
的 成为

成为

[ə; eɪ] [ˈhʌntər]
A HUNTER
一个 猎人

猎人

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈhæri] -
HARRY CASTLEMON
哈利 -

哈利·卡斯尔蒙

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈɡʌnbʊt] [ˈsɪriːz] , "
AUTHOR OF " GUNBOAT SERIES , "
作者 的 " 炮舰 系列 , "

《炮艇系列》作者

" [ˈrɑːki] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈsɪriːz] , "
" ROCKY MOUNTAIN SERIES , "
" 岩石 山 系列 , "

“落基山脉系列”

" [wɔːr] [ˈsɪrɪːz] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" **WAR SERIES** , " **ETC** **ETC**
" 战争 系列 , " ETC ETC
“战争系列”等等。

[fɪləˈdelfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

[ˈpɒtər] & [ˈkoʊˈeɪts]
PORTER & COATES
搬运工 & 外套

波特和科茨

[[piː ˈdʒiː] [iː]]
[**Pg** **ii**]
[页 二、]

[第 ii 页]

[ˈkɑːpɪraɪt] , - ,
Copyright , **1892** ,
版权 , - ,

版权所有，1892年

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈpɒtər] & [ˈkoʊˈeɪts] .
PORTER & COATES .
搬运工 & 外套 :

波特和科茨。

[[piː ˈdʒiː][aɪˈaɪˈaɪ]]
[**Pg** **iii**]
[页 三、]

[第 iii 页]

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 :

内容。

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ˈpleɪɪŋ] [ˈtruːənt] , [wʌn]
I . Playing Truant , **1**
我 : 玩耍 逃学 , 1

一、逃学，1

[iː] .
II .
二 :

二、

[ðə; ði] [ˈbʊʃwækər] , -
The Bushwhackers , **16**
这 伏击者 , -

丛林突击队，16

[,aɪə'aɪ] . ['ɑ:skər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌblz] , -
III . Oscar and his Troubles , 34
三、 : 奥斯卡 和 他的 麻烦 , -

三、奥斯卡和他的麻烦，34

[aɪ 'vi:] .
IV :
第四 :

四、

[ðə; ði] [jʌŋ] ['tæksɪdʒ:rmɪst] , -
The Young Taxidermist , 50
这 年轻的 标本剥制师 , -

年轻的标本剥制师，50

[vi:] . ['ɑ:skər][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ] ['letər] , -
V . Oscar Receives a Letter , 66
V : 奥斯卡 接收 一个 信 , -

V. 奥斯卡收到一封信，66

[vaɪ, 'vi:] .
VI :
六年级 :

六、

[ðə; ði] ['æmətər] [dɪ'tektɪv] , -
The Amateur Detective , 79
这 业余 侦探 , -

业余侦探，79

[vi:,aɪ'aɪ] .
VII :
七 :

七、

[ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɪvər] , -
Off for the River , 94
离开 为了 这 河 , -

前往河边，94

[vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII :
八 :

第八章

[ə; eɪ] ['fɔ:rtʃənət] [dʌk] - [hʌnt] , -
A Fortunate Duck - Hunt , 109
一个 幸运 鸭子 - 打猎 , -

一次幸运的猎鸭之旅，109

[aɪ'eks] .
IX :
第九章 :

九、

[ðə; ði][kæmp][ɑ:n][ðə; ði] ['aɪlənd] , -
The Camp on the Island , 129
这 营 在 这 岛 , -

岛上的营地，129

[eks] . [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] ['ɔ:fər] , -
X . An Astounding Offer , 140
X : 一个 惊人 提供 , -

X. 惊人的提议，140

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .

XI .
十一 .

十一、

[ˈmɪstər] . [smɪθ] [meɪks] [əˈmendz] , -

Mr . Smith Makes Amends , 156
先生 . 史密斯 制作 修正案 , -

史密斯先生的弥补，156

[,ɛks,ɑɪˈaɪ] .

XII .
十二 .

十二、

[æən; ən] [ˈiːvniŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] , -

An Evening with the Principal , 172
一个 晚上 和 这 主要的 , -

与校长共度良宵，172

[,ɛks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .

XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] [blæk] [fɑːks] , -

The Black Fox , 187
这 黑色的 狐狸 , -

黑狐，187

[,ɛks,ɑɪˈviː] .

XIV .
十四 .

十四、

[huː] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [sneəz] ? -

Who Destroyed the Snares ? 202
WHO 损毁 这 小军鼓 ? -

谁摧毁了陷阱？ 202

[ˈɛksˈviː] .

XV .
十五 .

十五、

[ˈbjʊːgl] [siːks] [rɪˈvendʒ] , -

Bugle Seeks Revenge , 218
号角 寻求 复仇 , -

号角寻求复仇，218

[,ɛksˈviːˈɑɪ] .

XVI .
十六 .

十六、

[gʊd] [ænd; ənd][bæd] [nuːz] , -

Good and Bad News , 234
好的 和 坏的 消息 , -

好消息和坏消息，234

[,ɛks,viːˈɑɪˈaɪ] .

XVII .
十七 .

十七、

[ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪdlər] , -
Paying the Fiddler , 247
付费 这 小提琴手 , -

付钱给提琴手，247

[ˌeks,viːˈaɪˈaɪ] .
XVIII :
十八 :

十八、

[ˈliːɔŋ] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] , -
Leon Makes Up his Mind , 261
莱昂 制作 向上 他的 头脑 , -

莱昂下定决心，261

[ˌeks,ɑɪˈeks] . [plænz][ænd; ənd] [əˈreɪndʒmənts] , -
XIX . Plans and Arrangements , 271
十九 : 计划 和 安排 , -

十九、计划和安排，271

[[ˌpiːˈdʒiː][ˌaɪˈviː]]
[**Pg iv**]
[页 四]

[第 iv 页]

[ˈeksˈeks] .
XX :
xx :

XX.

[ˈliːɔŋ] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , -
Leon Draws his Money , 282
莱昂 平局 他的 钱 , -

莱昂取出他的钱，282

[ˌeksˈeksˈaɪ] .
XXI :
二十一 :

二十一世纪

[ðə; ði] [ˈrʌnə,weɪz] , -
The Runaways , 290
这 逃亡者 , -

逃亡乐队，290

[ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
XXII :
二十二 :

二十二、

[ðə; ði] [ˈpreɪ] [hoʊˈtel] , -
The Prairie Hotel , 300
这 草原 酒店 , -

草原酒店，300

[ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII :
二十三 :

二十三、

[ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈhʌntər] , -
A Friendly Hunter , 312
一个 友好的 猎人 , -

友善的猎人，312

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV :
二十四 :

二十四、

[ɑːn][ðə; ði] [treɪl] , -
On the Trail , 325
在 这 踪迹 , -

在路上, 325

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV :
25 :

二十五、

[fræŋk] ['stɑːrts][fɔːr; fər] [hoʊm] , -
Frank Starts for Home , 335
坦率 开始 为了 家 , -

弗兰克开始为家队出战, 335

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI :
26 :

二十六、

[ˈebən] [ˈʃoʊz] [hɪz; ɪz] [ˈkʌləz] , -
Eben Shows his Colors , 346
埃本 演出 他的 颜色 , -

埃本露出了他的本色, 346

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII :
xxvii :

二十七、

[əˈloʊn] [ænd; ənd] [ˈfrendləs] , -
Alone and Friendless , 357
独自的 和 没有朋友 , -

孤身一人, 无依无靠, 357

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII :
二十八 :

二十八、

[ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [feɪs] , -
A Familiar Face , 371
一个 熟悉的 脸 , -

一张熟悉的面孔, 371

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX :
二十九 :

二十九、

[ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] - [ˈdrɪft] , -
A Voice from the Snow - drift , 384
一个 嗓音 从 这 雪 - 漂移 , -

来自雪堆的声音, 384

[[ˌpiːˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[tu:] [weɪz] [ʌv; əv]
TWO WAYS OF
二 方式 的

两种方式

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌntər] .
BECOMING A HUNTER .
成为 一个 猎人 .

成为一名猎人。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈpleɪɪŋ] [ˈtru:ənt] .
PLAYING TRUANT .
玩耍 逃学 .

逃学。

" [aɪ] [dɪ'kler] , [fræŋk] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɔ:f] .
" **I declare , Frank , it is time we were off** .
" 我 宣布 , 坦率 , 它 是 时间 我们 是 离开 .

“弗兰克，我宣布，我们该休息了。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:lmʊst] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] .
It is almost nine o'clock .
它 是 几乎 九 点钟 .

现在快九点了。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['gʊdnəs] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [sku:l] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [sku:l]
I wish to goodness there were no such things as school - houses and school
我 希望 到 善良 那里 是 不 这样的 事物 作为 学校 - 房屋 和 学校
- [bʊks] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] . "
- books in the world . "
- 图书 在 这 世界 . "

我真希望世界上根本没有学校和课本这种东西。

" [aɪ] [aɪ 'em] [nɑ:t] ['gʊɪŋ] [tu:; tə] [sku:l] [tu:; tə] - [deɪ] . "
" **I am not going to school to - day** . "
" 我 是 不是 去 到 学校 到 - 天 . "

“我今天不去上学。”

" [jʊə(r)] [nɑ:t] ? "
" **You're not ?** "
" 你是 不是 ? "

“你不？ ”

" [noʊ] , [sɜ:r] .
" **No , sir** :
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪm] ['gʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [frentʃ] [li:v] . "
I'm going to take French leave . "
我是 去 到 拿 法语 离开 . "

我要休个假。

" [du:;] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['gʊɪŋ] [tu:; tə] [rʌŋ] [ə'weɪ] ? "
" **Do you mean that you are going to run away ?** "
" 做 你 意思是 那 你 是 去 到 跑步 离开 ? "

“你是说你要逃跑吗？ ”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] ['kʌntri] ['feləʊz] [kɔ:ɪ][aɪ 'ti:] . "

" **I suppose that is what you country fellows call it .** "

" 我 认为 那 是 什么 你 国家 伙伴们 称呼 它 . "

“我想这就是你们乡下人对它的称呼吧。”

" [wel] , [naʊ] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] ['frɛndz] [əd'vaɪs] , [ænd; ɐnd] [θɪŋk] [twɑɪs] [bɪ'fɔ:r]

" **Well , now , you had better take a friend's advice , and think twice before**

" 出色地 , 现在 , 你 有 更好的 拿 一个 朋友们 建议 , 和 思考 两次 前

[ju:; jʊ][du:ɪ] [ðæt] .

you do that .

你 做 那 .

“好吧，你最好听听朋友的建议，在做这件事之前三思。”

[,[pi: 'dʒi:][tu:'tu:]]

[**Pg** **2**]

[页 2]

[第2页]

[ju:l] [get] [jɔ:r'self] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)] , [ʃʊr] .

You'll get yourself into trouble , sure .

你会 得到 你自己 进入 麻烦 , 当然 .

你肯定会给自己惹麻烦。

[ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sku:l] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ɪk'skju:s] ['evri] [taɪm]

The rule of our school is that you must bring a written excuse every time

这 规则 的 我们的 学校 是 那 你 必须 带来 一个 书面 原谅 每一个 时间

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['æbsənt] . "

you are absent . "

你 是 缺席的 . "

我们学校的规定是，每次缺勤都必须提交书面请假条。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sku:l] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [tu:] ;

" **That was the rule of our school in Boston , too ;**

" 那 曾是 这 规则 的 我们的 学校 在 波士顿 , 也 ;

“我们在波士顿的学校也是这样规定的；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [ki:p] [ðə; ði] ['feləʊz] [frʌm; frəm] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] [wen'evər] [ðeɪ] [felt] [laɪk][aɪ 'ti:] . "

but it didn't keep the fellows from staying away whenever they felt like it . "

但 它 没有 保持 这 伙伴们 从 入住 离开 每当 他们 毛毡 喜欢 它 . "

但这并没有阻止那些家伙想来就来。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [jʊr; jər][ɪks'kju:zɪz] ? "

" **Where did you get your excuses ?** "

" 在哪里 做过 你 得到 你的 借口 ? "

你的借口都是哪儿来的？

" [wi:; wi] [roʊt] [ðəm; ðəm] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ɐnd] [saɪnd] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðə-z] [neɪm] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ;

" **We wrote them ourselves , and signed our father's name to them ;**

" 我们 写道 他们 我们自己 , 和 签名 我们的 父亲的 姓名 到 他们 ;

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi][gɑ:t][ðəm; ðəm] . "

that's the way we got them . "

那就是 这 方式 我们 得到 他们 . "

“这些书是我们自己写的，上面签了我们父亲的名字；我们就是这样得到它们的。”

" [ju:; jʊ][kɑ:nt] [fu:l] ['aʊər; ɑ:r] ['ti:tʃər] [ðæt] [wei] .

" **You can't fool our teacher that way .**

" 你 不能 傻子 我们的 老师 那 方式 .

“你这样骗不了我们的老师。”

[hi:; hi] [noʊz] ['aʊər; ɑ:r][hænd] - ['raɪtɪŋ] [tu:] [wel] .

He knows our hand - writing too well .

他 知道 我们的 手 - 写作 也 出色地 .

他太了解我们的笔迹了。

[hiː; hi] [noʊz] [jɔːrɪz] , [tuː] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
He knows yours , too , by this time . "

在这个时候，他也知道你的情况了。

" [aɪ][kæn; kən] [dɪs'gaɪz] [aɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] ['hiːl] [nɔːt] ['rekəɡnaɪz] [aɪ 'tiː] , [aɪ][bet][juː; jə] !
" I can disguise it so that he'll not recognize it , I bet you !
" 我 能 伪装 它 所以 那 地狱 不是 认出 它 , 我 赌注 你 !
"我敢打赌，我可以把它伪装起来，让他认不出来！ "

[dəʊnt] [lets] [ɡoʊ] , ['liːɒn] .
Don't let's go , Leon .
不 我们来吧 去 , 莱昂 .

别走，莱昂。

[aɪ][eɪ 'em] ['hɑːrtɪli] [sɪk] [ʌv; əv] [skuːl] , [ænd; ʌnd] ['evrɪθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] . "
I am heartily sick of school , and everything connected with it . "
我 是 衷心地 生病的 的 学校 , 和 一切 连接 和 它 . "
我真是厌倦了学校，以及和学校相关的一切。

" [soʊ][eɪ 'em][aɪ] . "
" So am I . "
" 所以 是 我 . "

“我也是。”

" [ðen] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] .
" Then suppose we spend the day in the woods .
" 然后 认为 我们 花费 这 天 在 这 树林 .
“那么假设我们今天在树林里待一天。”

" [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [ə'bʌv] [rɪ'kɔːrdɪd] [tʊk] [pleɪs] , [wʌn] ['ɡluːmi] [ˈɔːtəm] ['mɔːrniŋ] , [brɪ'twiːn]
" The conversation above recorded took place , one gloomy autumn morning , between
" 这 对话 多于 记录 采取 地方 , 一 阴沉 秋天 早晨 , 之间
['liːɒn] ['pɑːkə] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['sɪti] ['kʌz(ə)n] ,
Leon Parker and his city cousin ,
莱昂 帕克 和 他的 城市 表哥 ,
“上面记录的对话发生在一个阴沉的秋日早晨，对话双方是莱昂·帕克和他住在城里的表弟。”

[fræŋk] [fʊlər] .
Frank Fuller .
坦率 富勒 .

弗兰克·富勒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [sɪks'tiːn] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ʌnd][wɜːr; wər] [braɪt] , ['ɑːnɪst] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪz] ;
They were about sixteen years of age , and were bright , honest - looking boys ;
他们 是 关于 十六 年 的 年龄 , 和 是 明亮的 , 诚实的 - 寻找 男孩们 ;
[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv]
but one of
但 一 的

他们大约十六岁，都是聪明、诚实的男孩；但其中一个

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðem; ðəm] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] .
them , at least , was just the opposite of what he appeared to be .
他们 , 在 至少 , 曾是 只是 这 对面的 的 什么 他 出现 到 是 .
至少对他们来说，他与他表面上的样子截然相反。

[ˈliːɔn] [ˈpɑːkə] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈiːtən] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɔːrðərn] [steɪts] .
Leon Parker lived in the little town of Eaton , in one of our Northern States .
莱昂 帕克 居住地 在 这 小的 镇 的 伊顿 , 在 一 的 我们的 北方 各州 .
莱昂·帕克居住在我们北方某个州的伊顿小镇。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈlɔɪər] ,
His father was a practising lawyer ,
他的 父亲 曾是 一个 练习 律师 ,
他的父亲是一名执业律师。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [ˈevri] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [priːpər] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈjuːsflnəs] [ɪn]
and the boy was given every opportunity to prepare himself for usefulness in
和 这 男生 曾是 给定 每一个 机会 到 准备 他自己 为了 用处 在
[ˈæftər] - [laɪf] .
after - life .
后 - 生活 .
男孩获得了各种机会，为来世有所作为做好准备。

[bʌt; bət][ˈliːɔn] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈɪndələnt] [tuː; tə] [ˈstʌdi] ,
But Leon was too indolent to study ,
但 莱昂 曾是 也 懒惰的 到 学习 ,
但莱昂太懒惰，不肯学习。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] ,
and the consequence was that he always stood at the foot of his class ,
和 这 结果 曾是 那 他 总是 站立 在 这 脚 的 他的 班级 ,
结果是他始终处于班级底层。

[ænd; ənd] [sɔː] [bɔɪz] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] [ˈkæri] [ɔːf][ðə; ði] [ˈɔnəz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] [ɪf]
and saw boys younger than himself carry off the honors he might have won if
和 锯 男孩们 年轻 比 他自己 携带 离开 这 荣誉 他 可能 有 韩元 如果
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
he had been willing to work for them .
他 有 到过 愿意的 到 工作 为了 他们 .
他眼睁睁地看着比自己年轻的男孩们夺走了他本应获得的荣誉，如果他愿意为之努力的话。

[ˈliːɔn] [wʌz; wəz] [nɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tˈʃoʊzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] .
Leon was not such a boy as you would have chosen for a companion .
莱昂 曾是 不是 这样的 一个 男生 作为 你 会 有 选定 为了 一个 伴侣 .
莱昂并不是你会选择与之作伴的那种男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [krɔːs] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈberɪŋ] ,
He was cross and overbearing ,
他 曾是 叉 和 霸道 ,
他脾气暴躁，专横跋扈。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tæsk][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv]
and his father was often obliged to take him to task for some of
和 他的 父亲 曾是 经常 有义务 到 拿 他 到 任务 为了 一些 的
[hɪz; ɪz] [mɪsdiːzd] .
his misdeeds .
他的 不当行为 .
他的父亲经常不得不为他的一些不当行为训斥他。

[ðɪs] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈæŋɡri] .
This always made him very angry .
这 总是 制成 他 非常 生气的 .
这总是让他非常生气。

[ˈʌðər] [bɔɪz] [siːmd] [tuː; tə][get][ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈperənts]
Other boys seemed to get on without having the least trouble with their parents
其他 男孩们 似乎 到 得到 在 没有 拥有 这 至少 麻烦 和 他们的 父母
[ɔːr] [ˈenɪbəːdi] [els] ,
or anybody else ,
或者 任何人 别的 ,

其他男孩相处融洽，与父母或其他人都没有丝毫矛盾。

[ænd; ənd][ˈliːɔn] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] ,
and Leon finally came to the conclusion that his father was a tyrant ,
和 莱昂 最后 来了 到 这 结论 那 他的 父亲 曾是 一个 暴君 ,
莱昂最终得出结论：他的父亲是个暴君。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈhæpiːə] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][soʊ][faːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
and that he would be much happier if he could go so far away from
和 那 他 会 是 很多 更快乐 如果 他 可以 去 所以 远的 离开 从
[hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
him that he would never see him again .
他 那 他 会 绝不 看 他 再次 .

他表示，如果能远远地离开他，永远不再见到他，他会快乐得多。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [bɔɪz] [ɪn] [ˈiːtən]
And yet there were a good many boys in Eaton
和 然而 那里 是 一个 好的 许多 男孩们 在 伊顿
然而，伊顿公学里有很多男孩。

[ˌpiːˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
who would have been glad to change places with him .
WHO 会 有 到过 高兴的 到 改变 地方 和 他 .
谁会乐意和他交换位置呢？

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪˈheɪv] [hɪmˈself] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
While his father insisted that he should behave himself , he was , at the same
尽管 他的 父亲 坚持 那 他 应该 表现 他自己 , 他 曾是 , 在 这 相同的
[taɪm] , [ˈveri] [ɪnˈdʌldʒənt] ,
time , very indulgent ,
时间 , 非常 放纵的 ,

虽然他父亲坚持要他守规矩，但同时又非常溺爱他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [səˈplaɪd] [ˈliːɔn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti]
and he had supplied Leon with a good many things which the majority
和 他 有 供应 莱昂 和 一个 好的 许多 事物 哪个 这 多数
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ˈiːtən] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhæpɪnəs] .
of the boys in Eaton regarded as necessary to their happiness .
的 这 男孩们 在 伊顿 认为 作为 必要的 到 他们的 幸福 .

他为莱昂提供了许多东西，伊顿的大多数男孩都认为这些东西对他们的幸福至关重要。

[hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [skɪf] , [ə; eɪ][ˈdʒɔɪntɪd] [beɪs] [rɑːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [ˈfaʊlɪŋ] -
He owned a beautiful little skiff , a jointed bass rod , and a light fowling -
他 拥有 一个 美丽的 小的 小艇 , 一个 关节 低音 杆 , 和 一个 光 捕鸟 -
[piːs] .
piece .
片 .

他拥有一艘漂亮的小平底船、一根分节式鲈鱼竿和一支轻型猎枪。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈæmp(ə)l] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][juːz][ðəm; ðəm] , [tuː] .
He had ample opportunity to use them , too .
他 有 充足 机会 到 使用 他们 , 也 .
他也有很多机会使用它们。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈhɪli] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈmaʊntənəs] ; [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]
The country about the village was hilly , almost mountainous ; the woods and
这 国家 关于 这 村庄 曾是 丘陵 , 几乎 多山 ; 这 树林 和
[ˈθɪkɪt] [wɜːr; wər] [dens] ,
thickets were dense ,
灌木丛 是 稠密 ,
村庄周围的地区丘陵起伏, 几乎是山地; 树林和灌木丛十分茂密。

[ænd; ənd] [graʊs] , [kweɪlz] , [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] [blæk] [ˈskwɪrəlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [bægd] [ˈeni] [deɪ]
and grouse , quails , and gray and black squirrels could be bagged any day
和 松鸡 , 鹌鹑 , 和 灰色的 和 黑色的 松鼠 可以 是 袋装 任何 天
[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈtrʌb(ə)l] .
without the slightest trouble .
没有 这 丝毫 麻烦 .
每天都能毫不费力地猎到松鸡、鹌鹑、灰松鼠和黑松鼠。

[ˈfɒksɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [əˈbʌndənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈfɑːrmɜːz] [wɪft] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
Foxes were more abundant than the neighboring farmers wished they were ,
狐狸 是 更多的 丰富 比 这 邻接 农民 希望 他们 是 ,
狐狸的数量比邻近的农民希望的要多得多。
[dɪr] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] [ˈevri] [ˈwɪntər] ,
deer were shot within sight of the court house every winter ,
鹿 是 射击 之内 视线 的 这 法庭 房子 每一个 冬天 ,
每年冬天, 都有鹿在法院附近被猎杀。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ber] [ɔːr][ˈwaɪldkæt][wʌz; wəz] [siːn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
and now and then a bear or wildcat was seen among the hills .
和 现在 和 然后 一个 熊 或者 野猫 曾是 已见 之中 这 丘陵 .
偶尔会在山丘间看到熊或野猫。

[ɪn] [ˈsʌmə] , [ðə; ði][ˈrɪvər] [wɪtʃ] [ˈflʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈɔːfərd] [blæk] [ænd; ənd] [rɑːk]
In summer , the river which flowed in front of the village offered black and rock
在 夏天 , 这 河 哪个 流动 在 正面 的 这 村庄 提供 黑色的 和 岩石
[bers] ,
bass ,
低音 ,
夏季, 村前流过的河流盛产黑鲈和岩鲈。

[paɪk] [ænd; ənd] [pɜːrtʃ] .
pike and perch .
梭鱼 和 栖息 .
梭鱼和鲈鱼。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənʒ][ʌv; əv][waɪld] [ˈdʌks] ,
In the fall it was visited by thousands of wild ducks ,
在 这 落下 它 曾是 到访 经过 数千 的 荒野 鸭子 ,
秋季, 成千上万的野鸭会来这里栖息。

[wɪtʃ] [ˈstɑːpt] [ðer; ðər][tuː; tə][rest] [ˈdɔːrɪŋ] [ðer; ðər] [maɪˈɡreɪnʒ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]
which stopped there to rest during their migrations , and some of
哪个 停止 那里 到 休息 期间 他们的 迁移 , 和 一些 的
它们在迁徙途中曾在此停留休息, 还有一些

[ðem; ðəm][wɜːr; wər][soʊ] [wel] ['sætɪsfaɪd][wið; wɪθ][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] - [graʊndz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [ðæt]
them were so well satisfied with the feeding - grounds they found there that
他们 是 所以 出色地 使满意 和 这 喂养 - 理由 他们 成立 那里 那
[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɔːl] ['wɪntər] .
they remained all winter .
他们 剩余 全部 冬天 :

它们对在那里找到的觅食地非常满意，以至于整个冬天都待在那里。

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['iːtən] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
The most of the boys in Eaton thought it was a nice place to live ,
这 最多 的 这 男孩们 在 伊顿 想法 它 曾是 一个 好的 地方 到 居住 ;
伊顿镇的大多数男孩都认为那是个宜居之地。

[bʌt; bət]['liːɒn] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [wʌz; wəz] ['veri] [dɪskən'tentɪd] ;
but Leon , as we have said , was very discontented ;
但 莱昂 , 作为 我们 有 说 , 曾是 非常 不满 ;
但正如我们所说，莱昂非常不满；

[ænd; ənd] ['mætərz] [wɜːr; wər] [meɪd] [wɜːrs] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [fræŋk] [fʊlər] ,
and matters were made worse by the arrival of his cousin , Frank Fuller ,
和 事情 是 制成 更糟 经过 这 到达 的 他的 表哥 , 坦率 富勒 ,
而他的表弟弗兰克·富勒的到来，更是让情况雪上加霜。

[huː] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['iːtən] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['mænɪdʒd] [æt; ət] [hoʊm] .
who was sent to Eaton because he could not be managed at home .
WHO 曾是 发送 到 伊顿 因为 他 可以 不是 是 管理 在 家 .
他被送到伊顿是因为在家无法照顾他。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪntrə'duːst] [ðæt]
It was understood among the boys to whom he had been introduced that
它 曾是 理解 之中 这 男孩们 到 谁 他 有 到过 介绍 那
[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [wɪt]
he had come there for the purpose of attending the high school of which
他 有 来 那里 为了 这 目的 的 参加 这 高的 学校 的 哪个
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['boʊstɪd] ,
the village boasted ,
这 村庄 吹嘘 ,

他结识的那些男孩都明白，他来这里是为了上村里引以为傲的那所高中。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [ɪn'strʌk(ə)nz] [wɜːr; wər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ]
and , indeed , his father's instructions were that he was not to miss a
和 , 的确 , 他的 父亲的 指示 是 那 他 曾是 不是 到 错过 一个
['sɪŋ(ə)] [deɪ] .
single day .
单身的 天 :

事实上，他父亲的指示是，他一天也不能缺席。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][dʒʌst] [tuː] [wiːks] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ]
He had been there just two weeks , and now he was talking of playing
他 有 到过 那里 只是 二 周 , 和 现在 他 曾是 说 的 玩耍
['truːənt] .
truant .
逃学 :

他才来了两周，现在就开始谈论逃学了。

['mɪstər] . ['pɑːkə] [ɔːl'redi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['nefjuː]
Mr . Parker already regretted that he had consented to receive his nephew
先生 . 帕克 已经 后悔 那 他 有 同意 到 收到 他的 侄子
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] .
into his house .
进入 他的 房子 :

帕克先生已经后悔当初同意让侄子住到自己家了。

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [fir] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['oʊvər]['li:ɔn] [wʊd] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [benɪ'fɪ(ə)l]
He began to fear that his influence over Leon would be anything but beneficial
他 开始 到 害怕 那 他的 影响 超过 莱昂 会 是 任何事物 但 有利
.
:
.

他开始担心自己对莱昂的影响只会带来负面影响。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'tektɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['nʌmbərləs] ['fɔ:ls,hʊdz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd]
He had already detected him in numberless falsehoods , and had discovered
他 有 已经 检测到 他 在 无数 谎言 , 和 有 发现
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他早已识破了他无数的谎言，并且发现，

[ɪn] [spait] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['fræŋknəs] ,
in spite of his apparent frankness ,
在 尽管如此 的 他的 明显 坦率 ,

尽管他表面上很坦率，

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['sni:kɪŋ] [ænd; ənd][slai][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] .
he was as sneaking and sly as a boy could possibly be .
他 曾是 作为 鬼鬼祟祟 和 狡猾 作为 一个 男生 可以 可能 是 .

他狡猾奸诈，简直是男孩中出了名的。

[ænd; ənd]
And
和

和

[[pi: 'dʒi:][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[fræŋk] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['sa:ri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [kʌm] [tu:; tə] ['i:tən] .
Frank , too , was sorry that he had ever come to Eaton .
坦率 , 也 , 曾是 对不起 那 他 有 曾经 来 到 伊顿 .

弗兰克也很后悔当初来到伊顿。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaiət][laɪf][hi:; hi][led] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [haʊs] ,
He was disgusted with the quiet life he led at his uncle's house ,
他 曾是 厌恶 和 这 安静的 生活 他 引领 在 他的 叔叔的 房子 ,

他厌倦了在叔叔家过着平静的生活。

[ænd; ənd] ['hɑ:rtɪli] [wɪft] [hɪm'self] [bæk] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
and heartily wished himself back in Boston .
和 衷心地 希望 他自己 后退 在 波士顿 .

他衷心希望自己能回到波士顿。

" [lets] [goʊ][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ði:z] [sneəz] [ju:; jʊ][tʊʊld][em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" Let's go up on the hill and look at these snares you told me about the
" 我们来吧 去 向上 在 这 爬坡道 和 看 在 这些 陷阱 你 讲述 我 关于 这
[ʌðər] [deɪ] ,
other day ,
其他 天 ,

“咱们上山去看看你前几天跟我说的那些陷阱吧。”

" [kən'tɪnju:d] [fræŋk] .
" continued Frank .
" 持续 坦率 .

弗兰克继续说道。

" [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðem; ðəm] . "
" We may find a partridge or two in them . "
" 我们 可能 寻找 一个 鹧鸪 或者 二 在 他们 . "
" 我们或许能在里面找到一两只鹧鸪。"

" [ðæts] [soʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['liːɔn] .
" That's so , " exclaimed Leon .
" 那就是 所以 , " 惊呼 莱昂 .
" 正是如此，"莱昂惊呼道。

" [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] .
" I never should have thought of them again .
" 我 绝不 应该 有 想法 的 他们 再次 .
" 我真不该再想起他们。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [sloʊ] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdʒ] [ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðəʊt] ['aʊər; ɑːr] ['ɡʌnz] . "
But it will be awful slow walking about the woods all day without our guns . "
但 它 将要 是 可怕 慢的 步行 关于 这 树林 全部 天 没有 我们的 枪支 . "
但是，没有枪，在树林里缓慢行走一整天会非常难熬。

" [oʊ] , [wiːl] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː 'es] ! "
" Oh , we'll take them with us ! "
" 哦 , 出色地 拿 他们 和 我们 ! "
" 哦，我们会带他们一起走！ "

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ['kæri] [ðem; ðəm] [daʊn'sterz] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" But how can we carry them downstairs , and out of the house ,
" 但 如何 能 我们 携带 他们 楼下 , 和 出去 的 这 房子 ,
[wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ] ['sʌmbəːdi] ? "
without being seen by somebody ? "
没有 存在 已见 经过 某人 ? "
"可是我们怎样才能在不被人看见的情况下，把它们搬到楼下，搬出房子呢？ "

" [wiːl] [duː][aɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðæt] , " ['ænsər] [fræŋk] ,
" We'll do it — you may depend upon that , " answered Frank ,
" 出色地 做 它 — 你 可能 依赖 之上 那 , " 回答 坦率 ,
"我们会做到——你可以放心，"弗兰克回答道。

[æz; əz][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['klaːzɪt] ['oʊpənɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
as he disappeared in a closet opening off the room in which he and his
作为 他 消失 在 一个 壁橱 开幕 离开 这 房间 在 哪个 他 和 他的
['kʌz(ə)n] [slept] .
cousin slept .
表哥 睡着了 .

他消失在了他和表弟睡觉的房间外的一个壁橱里。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [laɪt] ,
When he came out again , he carried a light ,
什么时候 他 来了 出去 再次 , 他 携带 一个 光 ,
他再次出来时，手里拿着一盏灯。

['sɪlvər] - ['maʊntɪd] ['raɪf(ə)l][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪm] - [bæg][ænd; ənd] ['paʊdər] - [hɔːrŋ][ɪn][ðə; ði]
silver - mounted rifle in one hand and a game - bag and powder - horn in the
银 - 安装 步枪 在 一 手 和 一个 游戏 - 包 和 粉末 - 喇叭 在 这
['ʌðər] .
other .
其他 .
一手拿着银饰步枪，一手拿着猎物袋和火药角。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪːt] , [tuː] .
" We must have something to eat , too .
" 我们 必须 有 某物 到 吃 , 也 .
"我们也得吃点东西。"

[ˌaɪˈti:] [ˈɡɪvz] [wʌn][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈæpɪtaɪt] [tuː; tə] [klaɪm] [ˈoʊvər] [ðiːz]
It gives one a fearful appetite to climb over these
它 给予 一 一个 可怕 食欲 到 爬 超过 这些

这会让人产生一种可怕的欲望，想要翻越这些障碍。

[ˌpiːˈdʒiː][ˈsevən]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[hɪlz]
hills
丘陵

丘陵。

[juː; jʊ][ɡoʊ][ænd; ənd][ɡet][ðə; ði] [lʌntʃ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl]
You go and get the lunch just as if we were going to school ,
你 去 和 得到 这 午餐 只是 作为 如果 我们 是 去 到 学校 ,

你们去买午饭，就像我们去上学一样。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][bəːrn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌemˈiː][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and then come out to the barn , and you will find me there with the
和 然后 来 出去 到 这 谷仓 , 和 你 将要 寻找 我 那里 和 这

[ˈɡʌnz]
guns
枪支

然后你到谷仓来，就会看到我和枪在那里。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ˈliːɔn] [ˈsaɪləntli] [əˈsentɪd] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈklaːzɪt] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ]
" To this Leon silently assented , and went into the closet after his hunting
" 到 这 莱昂 默默 同意 , 和 去 进入 这 壁橱 后 他的 打猎

[əˈkuːtrəmənts]
accoutrements ,
配件 ,

莱昂默默地同意了，然后拿着他的狩猎装备走进了壁橱。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə] [fræŋk]
which he handed over to Frank .
哪个 他 递交 超过 到 坦率 .

他把东西交给了弗兰克。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈslɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ɡeɪm] - [bæg][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊdər] - [ænd; ənd] [ʃʌt] -
While the latter was slinging the game - bag and the powder - and shot -
尽管 这 后者 曾是 投掷 这 游戏 - 包 和 这 粉末 - 和 射击 -

[ˈflɑːskz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz]
flasks over his shoulders ,
烧瓶 超过 他的 肩膀 ,

当后者将猎物袋、火药瓶和弹丸瓶挎在肩上时，

[ˈliːɔn] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ræn] [ˌdaʊnˈsterz]
Leon opened the door and ran downstairs .
莱昂 打开 这 门 和 跑 楼下 .

莱昂打开门，跑下楼去。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl][hiː; hi][met][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
In the hall he met his mother .
在 这 大厅 他 遇见 他的 母亲 .

在大厅里，他遇到了他的母亲。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] , " [sed] [jiː; ji]
" I was just coming to call you , " said she .
" 我 曾是 只是 未来 到 称呼 你 , " 说 她 .

“我正要给你打电话呢，”她说。

" [ju:; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [bi:; bi] [leɪt] [æt; ət] [sku:l] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][na:t] [meɪk] [heɪst] .
" **You boys will be late at school if you do not make haste** .
" 你 男孩们 将要 是 晚的 在 学校 如果 你 做 不是 制作 匆忙 .
“你们几个再不抓紧时间，上学就要迟到了。”

[jɔːr; jər] [lʌntʃ] [ɪz][ɔ:l] ['redi] . " **Your lunch is all ready** . "
你的 午餐 是 全部 准备好 . "
你的午餐已经准备好了。

" [wɪə(r)] [dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][sta:rt] , " [sed] [ˈli:ɔn] .
" **We're just going to start** , " **said Leon** .
" 是 只是 去 到 开始 , " 说 莱昂 .
“我们这就开始,”莱昂说道。

" [bʌt; bət][na:t][fɔ:r; fər] [sku:l] .
" **But not for school** .
" 但 不是 为了 学校 .
但不是为了上学。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][kwaɪt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
We have had quite enough of that , " **he added to himself** ,
我们 有 有 相当 足够的 的 那 , " 他 额外 到 他自己 ,
“我们已经受够了,”他自言自语道。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l] [ænd; ænd] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
as he hurried through the hall and turned into the kitchen .
作为 他 慌忙 通过 这 大厅 和 转向 进入 这 厨房 .
他匆匆穿过大厅，拐进了厨房。

[ˈkræmɪŋ] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
Cramming the lunch into his pocket ,
临时抱佛脚 这 午餐 进入 他的 口袋 ,
他把午餐塞进口袋里，

[hi:; hi] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ænd; ænd][ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði][bɑ:rn] .
he slipped out of the back door and ran toward the barn .
他 滑倒了 出去 的 这 后退 门 和 跑 朝向 这 谷仓 .
他从后门溜出去，朝谷仓跑去。

[wen] [ˈli:ɔn] [ri:tʃt] [ðə; ði][bɑ:rn] , [hi:; hi] [faʊnd] [fræŋk] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
When Leon reached the barn , he found Frank waiting for him .
什么时候 莱昂 达到 这 谷仓 , 他 成立 坦率 等待 为了 他 .
莱昂到达谷仓时，发现弗兰克正在等他。

[hi:; hi][hæd; həd] [wa:tʃt] [hɪz; ɪz]
He had watched his
他 有 观看 他的
他曾注视着他

[[ˌpi: ˈdʒi:][eɪt]]
[**Pg 8**]
[页 8]

[第 8 页]

[ɑ:pərˈtu:nəti] , [ænd; ænd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ænt] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] , [hi:; hi]
opportunity , and , as soon as his aunt went out of the hall , he
机会 , 和 , 作为 很快 作为 他的 阿姨 去 出去 的 这 大厅 , 他
[dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] ,
descended the stairs ,
下降 这 楼梯 ,
机会来了，他姑妈一走出大厅，他就下了楼。

[ˈoʊpənd][ðə; ði][frʌnt][dɔːr] , [ænd; ənd][meɪd][hɪz; ɪz][wei][əˈraʊnd][ðə; ði][haʊs][tuː; tə][ðə; ði][pleɪs][ʌv; əv]
opened the front door , and made his way around the house to the place of
打开 这 正面 门 , 和 制成 他的 方式 大约 这 房子 到 这 地方 的
[ˈmiːtɪŋ] .
meeting .
会议 .

他打开前门，绕到房子另一边，来到约定的地点。

" [gɪv][ˌem ˈiː][maɪ][geɪm] - [bæg] , [ænd; ənd][aɪ][wɪl][pʊt][ðə; ði][lʌntʃ][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .

" **Give me my game - bag , and I will put the lunch into it** .
" 给 我 我的 游戏 - 包 , 和 我 将要 放 这 午餐 进入 它 .

“把我的游戏包给我，我把午餐放进去。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][raɪt][soʊ][fɑːr] , " [hiː; hi][sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lʊk][ʌv; əv][rɪˈliːf] .

We are all right so far , " he said , with a look of relief .
我们 是 全部 正确的 所以 远的 , " 他 说 , 和 一个 看 的 宽慰 .

“我们目前一切都好，”他如释重负地说。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][biː; bi][əˈlɑːrmd][əˈbaʊt] , " [ˈænsər][fræŋk] ,

" **Oh , there's nothing to be alarmed about , " answered Frank** ,
" 哦 , 有 没有什么 到 是 惊慌 关于 , " 回答 坦率 ,

“哦，没什么好担心的，”弗兰克回答说。

[æz; əz][hiː; hi][ʌnˈslʌŋ][ðə; ði][geɪm] - [bæg][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈʃoʊldər][ænd; ənd][ˈhændɪd][aɪ ˈtiː][tuː; tə]

as he unslung the game - bag from his shoulder and handed it to
作为 他 解开 这 游戏 - 包 从 他的 肩膀 和 递交 它 到

[hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .

his cousin .
他的 表哥 .

他从肩上卸下猎物袋，递给了他的表弟。

" [ɪf][juː; jʊ][hæd; həd][bɪn][ɪn][sʌtʃ][skreɪps][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,

" **If you had been in such scrapes as often as I have** ,
" 如果 你 有 到过 在 这样的 刮伤 作为 经常 作为 我 有 ,

“如果你像我一样经常遇到这种麻烦事，

[juː; jʊ][wʊd][θɪŋk][ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "

you would think nothing of it . "
你 会 思考 没有什么 的 它 . "

你根本不会把它当回事。

" [pərˈhæps][nɑːt] ; [bʌt; bət][aɪ][ˈɔːlmoʊst][wɪl][aɪ][hæd; həd][gɔːn][tuː; tə][skuːl] , " [sed][ˈliːɔn][ˈɑːnɪstli] .

" **Perhaps not ; but I almost wish I had gone to school , " said Leon honestly** .
" 也许 不是 ; 但 我 几乎 希望 我 有 已消失 到 学校 , " 说 莱昂 诚实地 .

“也许不是；但我几乎希望我上过学，”莱昂坦诚地说。

" [wʌt][wɪl][bɪˈkʌm][ʌv; əv][juː ˈes][wen][ˈfɑːðər][faɪndz][aʊt][ðæt][wiː; wi][hæv; həv][pleɪd][ˈhʊki] ?

" **What will become of us when father finds out that we have played hookey ?**
" 什么 将要 变得 的 我们 什么时候 父亲 发现 出去 那 我们 有 玩 钩子 ?

“父亲发现我们逃学后会怎么样？”

[ðæts][wʌt][ˈbɔðəz][ˌem ˈiː] . "

That's what bothers me . "
那就是 什么 烦人 我 . "

这就是让我困扰的地方。

" [aɪ ˈtiː][ˈniːdnt][ˈbɔːðər][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˈhiːz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː][aʊt] , " [wʌz; wəz][ˈfræŋks]

" **It needn't bother you , for he's not going to find it out , " was Frank's**
" 它 不必 打扰 你 , 为了 他是 不是 去 到 寻找 它 出去 , " 曾是 弗兰克的

[ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ][rɪˈplaɪ] .

encouraging reply .
鼓励 回复 .

“你不必为此担心，因为他不会发现的，”弗兰克鼓励地回答道。

" [wi:l] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,
" **We'll enjoy ourselves in the woods for a day or two ,**
" 出色地 享受 我们自己 在 这 树林 为了 一个 天 或者 二 ,
" 我们将在树林里待上一两天，好好享受一下。”

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [ɡoʊ] [bæk] [tu;; tə][ʼaʊər; ɑ:r] [lætɪn] [ænd; ənd] [dʒi'ɑ:mətri] [ə'gen] .
and then we'll go back to our Latin and geometry again .
和 然后 出色地 去 后退 到 我们的 拉丁 和 几何学 再次 :
然后我们再继续学习拉丁语和几何。

[aɪl] [raɪt] [ðə; ði][ɪk'skju:s] .
I'll write the excuse .
患病的 写 这 原谅 :
我来写借口。

[dəʊnt] [spɔɪl] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdeɪz] [spɔ:rt][baɪ] [ˈwɜ:riɪŋ] [ˈoʊvər] [ðæt] .
Don't spoil a good day's sport by worrying over that .
不 剧透 一个 好的 天 运动 经过 令人担忧 超过 那 :
不要因为担心这件事而破坏了美好的一天运动体验。

" [ˈhævɪŋ] [pʊt][ðə; ði] [lʌntʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡeɪm] - [bæg][ˈli:ɔn]
" **Having put the lunch in his game - bag Leon**
" 拥有 放 这 午餐 在 他的 游戏 - 包 莱昂
莱昂把午餐放进他的游戏包里。

[,pi: ˈdʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]
[第9页]

[slʌŋ] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,
slung it over his shoulder , picked up his gun ,
吊着 它 超过 他的 肩膀 , 挑选 向上 他的 枪 ,
他把包挎在肩上，拿起枪，

[ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [bæk] [dɔ:r] [strʌk] [aʊt] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [waɪd] [fi:ld] [ðæt] [leɪ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][bɑ:rn]
and opening a back door struck out across a wide field that lay between the barn
和 开幕 一个 后退 门 击 出去 穿过 一个 宽的 场地 那 躺 之间 这 谷仓
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [pi:s] [ʌv; əv] [wɒdz] ,
and the nearest piece of woods ,
和 这 最近的 片 的 树林 ,
打开后门，映入眼帘的是谷仓和最近的树林之间的一片宽阔田野。

[ˈkloʊsli] [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .
closely followed by his cousin .
密切 随后 经过 他的 表哥 :
他的表弟紧随其后。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ˈræpɪdli] ,
They walked rapidly ,
他们 步行 快速 ,
他们快步走着，

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu;; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði][bɑ:rn]
looking back now and then to make sure that they were keeping the barn
寻找 后退 现在 和 然后 到 制作 当然 那 他们 是 保持 这 谷仓
[brɪˈtwi:n] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ,
between themselves and the house ,
之间 他们自己 和 这 房子 ,
他们会不时回头看看，确保谷仓始终在他们自己和房子之间。

[ænd; ɐnd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] [ænd; ɐnd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and it was not until they had climbed the fence and plunged into the
和 它 曾是 不是 直到 他们 有 攀登 这 栅栏 和 暴跌 进入 这
[wɒdz] [ðæt] [ˈliːɒn] [felt] [seɪf] [frʌm; frəm] [dɪˈskʌvəri] .
woods that Leon felt safe from discovery .
树林 那 莱昂 毛毡 安全的 从 发现 .

直到他们翻过栅栏，钻进树林后，莱昂才感到安全，不会被发现。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ɐnd] [ˈslækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
Then he drew a long breath of satisfaction and slackened his pace .
然后 他 画 一个 长的 气息 的 满意 和 松弛 他的 步伐 .
然后他满意地长舒一口气，放慢了脚步。

" [ɪf] [aɪ] [stʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] [æz; əz][juː; jʊ][duː][ʌv; əv] [jɔːrɪz] ,
" If I stood as much in fear of my father as you do of yours ,
" 如果 我 站立 作为 很多 在 害怕 的 我的 父亲 作为 你 做 的 你的 ,
“如果我像你害怕你的父亲一样害怕我的父亲，

[aɪ] [ˈwʊdnt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] [fræŋk] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrɪktli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
I wouldn't stay with him , " said Frank , who seemed to be perfectly at his
我 不会 停留 和 他 , " 说 坦率 , WHO 似乎 到 是 完美 在 他的
[iːz] .
ease .
舒适 .

“我不会和他待在一起，”弗兰克说道，他看起来十分轻松自在。

" [aɪˈd] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" I'd run away from him .
" ID 跑步 离开 从 他 .
“我会逃离他。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈliːɑːnz] [tʌŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]
" It was right on the point of Leon's tongue to tell his cousin that he
" 它 曾是 正确的 在 这 观点 的 里昂的 舌头 到 告诉 他的 表哥 那 他
[hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ˈveri] [θɪŋ] ;
had long ago resolved to do that very thing ;
有 长的 前 已解决 到 做 那 非常 事物 ;
“莱昂当时真想告诉他的表弟，他早就决定要做这件事了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
but he didn't say it ,
但 他 没有 说 它 ,
但他没说出口。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi] [kwɑɪt] [seɪf] [tuː; tə] [trʌst] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
for he was not sure that it would be quite safe to trust Frank with his
为了 他 曾是 不是 当然 那 它 会 是 相当 安全的 到 相信 坦率 和 他的
[ˈsiːkrət] .
secret .
秘密 .

因为他并不确定把自己的秘密告诉弗兰克是否安全。

" [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [west] [ænd; ɐnd][lɪv; laɪv][æz; əz] [ðoʊz]
" I have often thought I should like to go out West and live as those
" 我 有 经常 想法 我 应该 喜欢 到 去 出去 西方 和 居住 作为 那些
[ˈhʌntərz] [ænd; ɐnd] [tˈræpəz] [duː] ,
hunters and trappers do ,
猎人 和 捕兽人 做 ,
“我常常想，我应该去西部，像那些猎人和捕兽人一样生活。”

" [kən'tɪnju:d] [fræŋk] .
" **continued Frank** .
" 持续 坦率 .

弗兰克继续说道。

" ['wʊdnt] [aɪ 'ti:]
" **Wouldn't it**
" 不会 它

难道不是吗？

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 10**]
[页 -]

[第10页]

[bi:; bi][dʒɑ:li][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [snʌŋ] ['kæbɪn] ['slʌmwɜr] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntɪnz] ,
be jolly to have a snug cabin somewhere in the mountains ,
是 快乐的 到 有 一个 舒适 舱 某处 在 这 山脉 ,
能在山里某个地方拥有一间舒适的小木屋，真是太好了。

[ænd; ʌnd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] [ə'tend] [tu:; tə][jʊr; jər][træps] ['evri] [deɪ] [ænd; ʌnd] [hʌnt] [ðə; ði][bɪg]
and nothing to do but attend to your traps every day and hunt the big
和 没有什么 到 做 但 出席 到 你的 陷阱 每一个 天 和 打猎 这 大的
[geɪm] [ðæt] [ɪz][soʊ] [ə'bʌndənt] [aʊt][ðer; ðər] ?
game that is so abundant out there ?
游戏 那 是 所以 丰富 出去 那里 ?

除了每天照看陷阱和猎捕数量众多的大型猎物之外，就无事可做了吗？

" [ðɪs] ['veri] [θʊ:t] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self][tu:; tə] ['li:ɑ:nz] ['laɪvli] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
" **This very thought had often suggested itself to Leon's lively imagination** ,
" 这 非常 想法 有 经常 建议 本身 到 里昂的 热闹 想像力 ,
“莱昂丰富的想象力常常会想到这一点。”

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hi:; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn][dʒʌst] [ðæt]
and he had made up his mind that some day he would live in just that
和 他 有 制成 向上 他的 头脑 那 一些 天 他 会 居住 在 只是 那
[wei] .
way .
方式 .

他下定决心，总有一天要那样生活。

" [aɪ][æɫ; ʌl] [si:] [ðæt] ['kʌntri] [brɪ'fɔ:r] [lɔ:n] , " [fræŋk] [went] [ɑ:n] .
" **I shall see that country before long** , " **Frank went on** .
" 我 将 看 那 国家 前 长的 , " 坦率 去 在 .
“我很快就会去看看那个国家，”弗兰克继续说道。

" ['fɑ:ðər] [ɪz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][kælə'fɔ:rnɪə][ɑ:n] ['bɪznəs] [nekst] [jɪr] ,
" **Father is going to California on business next year** ,
" 父亲 是 去 到 加利福尼亚州 在 商业 下一个 年 ,
“父亲明年要去加州出差。”

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [brɪ'heɪv] [maɪ'self] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [ɪn] ['i:tən] ,
and he has promised that if I will behave myself while I am here in Eaton ,
和 他 有 承诺 那 如果 我 将要 表现 我 尽管 我 是 这里 在 伊顿 ,
他承诺，如果我在伊顿期间安分守己，

[hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he will take me with him .
他 将要 拿 我 和 他 .

他会带我一起走。

[ɪf] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ,
If I like the looks of things as well as I think I shall ,
如果 我 喜欢 这 看起来 的 事物 作为 出色地 作为 我 思考 我 将 ,
如果我像预想的那样喜欢这些东西的样子,

[ju:l] ['nevər] [si:] [em 'i:] [ə'mʌŋ] ['sɪvəlaɪzd] ['pi:p(ə)l] [ə'gen] . "
you'll never see me among civilized people again ."
你会 绝不 看 我 之中 文明 人们 再次 . "
你再也见不到我出现在文明人中间了。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [steɪ] [aʊt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hʌntər] ? " [æskt] ['li:ʒn] .
" **Will you stay out there and become a hunter ?** " **asked Leon .**
" 将要 你 停留 出去 那里 和 变得 一个 猎人 ? " 问 莱昂 .
“你愿意留在外面当猎人吗？”莱昂问道。

" [jes] , [sɜ:r] ! "
" **Yes , sir !** "
" 是的 , 先生 ! "
“是的，先生！”

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['fa:ðər] ? "
" **But what would you say to your father ?** "
" 但 什么 会 你 说 到 你的 父亲 ? "
“但你想对你父亲说什么呢？”

" [aɪ] ['ʊdənt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
" **I shouldn't say anything to him .**
" 我 不应该 说 任何事物 到 他 .
“我不应该跟他说任何话。”

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] ['su:tɪd] [em 'i:] , [aɪ] [wʊd] [slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
When I found a place that suited me , I would slip away from him ,
什么时候 我 成立 一个 地方 那 适合 我 , 我 会 滑 离开 从 他 ,
当我找到一个适合我的地方后，我就会悄悄地离开他。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [hoʊm] [wɪ'daʊt] [em 'i:] . "
and let him come home without me ."
和 让 他 来 家 没有 我 . "
让他自己回家吧。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɔ:l] [jʊr; jər]
" **But you have lived in the city all your**
" 但 你 有 居住地 在 这 城市 全部 你的
但你一直生活在城市里

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 11**]
[页 -]

[laɪf] , [ænd; ənd] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['westərn] ['kʌntri] ? "
life , and what do you know about the Western country ? "
生活 , 和 什么 做 你 知道 关于 这 西 国家 ? "
你对生活了解多少？ 你对西方国家又了解多少？

" [aɪ] [kʊd; kəd] [lɜ:rn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['kudnt] [aɪ] ?
" **I could learn all about it , couldn't I ?**
" 我 可以 学习 全部 关于 它 , 不能 我 ?
我可以了解所有相关信息，不是吗？

[aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [fʌ:t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] ,
I am a pretty good shot with a rifle ,
我 是 一个 漂亮的 好的 射击 和 一个 步枪 ,
我的步枪枪法相当不错。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [wɜːrk] [maɪ'self][ɪn] [ˈsʌmwer] [æz; əz][povst] - [ˈhʌntər] .
and I should try to work myself in somewhere as post - hunter .
和 我 应该 尝试 到 工作 我 在 某处 作为 邮政 - 猎人 .

我应该想办法找个地方做猎后助理。

[ˈʌðər] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ˈkudnt] . " **Others have done it , and I don't see why I couldn't .** "
其他的 有 完毕 它 , 和 我 不 看 为什么 我 不能 . "

其他人都能做到，我不明白为什么我不能。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][povst] - [ˈhʌntər] ? " [æskt] [ˈliːɔn] .
" **What is a post - hunter ?** " **asked Leon .**
" 什么 是 一个 邮政 - 猎人 ? " 问 莱昂 .

“什么是后猎人？”莱昂问道。

" [waɪ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˈbɪznəs] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈgærɪsn] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ]
" **Why , he is a man whose business it is to keep the garrison supplied with**
" 为什么 , 他 是 一个 男人 谁 商业 它 是 到 保持 这 驻军 供应 和
[freɪ] [miːt] .
fresh meat .
新鲜的 肉 .

“他负责为驻军提供新鲜肉类。”

[ɪf] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][goʊ] [aʊt] [ɑːn][æn; ən][ˌekspeɪdɪ(ə)n][tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɔːr] [hʌnt] [ˈɪndiəns] ,
If the soldiers go out on an expedition to explore the country or hunt Indians ,
如果 这 士兵 去 出去 在 一个 远征 到 探索 这 国家 或者 打猎 印度人 ,

如果士兵们外出探险探索该国或猎杀印第安人，

[hiː; hi][goʊz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃuːts] [ɔːl][ðə; ði] [geɪm] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [iːt] .
he goes with them and shoots all the game they want to eat .
他 去 和 他们 和 芽 全部 这 游戏 他们 想 到 吃 .

他跟他们一起去，猎杀了他们想吃的所有猎物。

[hiː; hi][ɪz] [ˈregjələrli] [ɪmˈploɪd] [ænd; ənd] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] .
He is regularly employed and paid by the government .
他 是 经常 受雇 和 有薪酬的 经过 这 政府 .

他是政府正式雇员，领取政府薪水。

[ɪf] [aɪ] [ˈkudnt] [get][ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [laɪk] [ðæt] , [aɪˈd] [hʌnt] [ˈbʌfələʊz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈhaɪdz] .
If I couldn't get a position like that , I'd hunt buffaloes for their hides .
如果 我 不能 得到 一个 位置 喜欢 那 , ID 打猎 水牛 为了 他们的 隐藏 .

如果找不到那样的工作，我就去猎杀野牛，获取它们的皮毛。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ðæt] [wʌn][oʊld] [ˈhʌntər] [aʊt] [ðer; ðər][hæd; həd] [kɪld]
only the other day I read in the paper that one old hunter out there had killed
仅有的 这 其他 天 我 读 在 这 纸 那 一 老的 猎人 出去 那里 有 被杀

[twelv] [ˈhʌndrəd] [ˈbʌfələʊz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈsiːz(ə)n] .
twelve hundred buffaloes in a single season .
十二 百 水牛 在 一个 单身的 季节 .

前几天我在报纸上看到，有个老猎人在一个狩猎季里猎杀了1200头野牛。

[hiː; hi][soʊld][ðer; ðər] [skɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɑːlər] [əˈpiːs] , [tuː] . "
He sold their skins for a dollar apiece , too . "
他 卖 他们的 皮肤 为了 一个 美元 一块 , 也 . "

他还以每张一美元的价格卖掉了他们的皮。

" [ˈtwelv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [ˈjɪr] ！" [ɪkˈskleɪmd] [ˈli:ɔn] .
" Twelve hundred dollars a year ！" exclaimed Leon .
" 十二 百 美元 一个 年 ！" 惊呼 莱昂 .
“一年一千二百美元！”莱昂惊呼道。

" [oʊ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪk] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" Oh , some of them make more than that .
" 哦 , 一些 的 他们 制作 更多的 比 那 .
“哦，他们中有些人的收入比这还高。”

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [ðeɪ] [hæv; həv] ！
And then just think of the fun they have ！
和 然后 只是 思考 的 这 乐趣 他们 有 ！
想想他们玩得多么开心！

" [ˈli:ɔn] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈveri] [θɪŋ] ；
" Leon had often thought of that very thing ；
" 莱昂 有 经常 想法 的 那 非常 事物 ；
“莱昂经常会想到这件事；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪn] [sku:l] ,
and he had thought of it in school ,
和 他 有 想法 的 它 在 学校 ,
而且他在上学时就想到了这一点。

[wen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈfɒli] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] .
when his mind ought to have been fully occupied with his books .
什么时候 他的 头脑 应该 到 有 到过 完全 占领 和 他的 图书 .
他本应该全神贯注于书本上。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈsu:tɪd] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu:; tə][ˈræmb(ə)l] [ɔ:l] [deɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ,
Nothing suited him better than to ramble all day over the hills ,
没有什么 适合 他 更好的 比 到 漫谈 全部 天 超过 这 丘陵 ,
他最喜欢的就是整天在山间漫步。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbærəl] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈɑ:ts] [æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪm] - [bɜ:rdz]
with his double - barrel in his hands , making double shots at the game - birds
和 他的 双倍的 - 桶 在 他的 双手 , 制作 双倍的 镜头 在 这 游戏 - 鸟类
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊdz] [əˈbaʊnd] .
with which the woods abounded .
和 哪个 这 树林 大量 .

他手持双管猎枪，对着林中众多的猎鸟连开两枪。

[hi:; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [spent] [ˈevri] [ˈsætərdeɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ˈsi:z(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
He generally spent every Saturday during the hunting season in this way ,
他 一般来说 花费 每一个 周六 期间 这 打猎 季节 在 这 方式 ,
在狩猎季节，他通常每个星期六都这样度过。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [kʌm] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈræðər] [du:] [ðæt] [ðæn; ðən]
and he had finally come to believe that he would rather do that than
和 他 有 最后 来 到 相信 那 他 会 相当 做 那 比
[ˈeniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .
他最终相信，他宁愿做这件事，也不愿做其他任何事。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdrɔːbæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ðə; ði][deɪ] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz]
The only drawback to his enjoyment was that when the day drew to a close
这 仅有的 退税 到 他的 享受 曾是 那 什么时候 这 天 画 到 一个 关闭
[ðə; ði][hʌnt] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
the hunt came to an end ,
这 打猎 来了 到 一个 结尾 ,
他唯一感到遗憾的是, 当一天结束时, 狩猎也随之结束。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
and he was obliged to go home .
和 他 曾是 有义务 到 去 家 .
他不得不回家。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][ˈnevər] [sɔː] [ˈeni] [ˈpleʒər] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
That was a place where he never saw any pleasure , especially in the evening .
那 曾是 一个 地方 在哪里 他 绝不 锯 任何 乐趣 , 尤其 在 这 晚上 .
那是他从未感受到任何乐趣的地方, 尤其是在晚上。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdiːpli] [ɪnˈɡroʊst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi]
His father was always deeply engrossed with his paper , his mother was busy
他的 父亲 曾是 总是 深 全神贯注 和 他的 纸 , 他的 母亲 曾是 忙碌的
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈniːd(ə)l] ,
with her needle ,
和 她 针 ,
他的父亲总是全神贯注于论文, 他的母亲则忙着做针线活。

[ænd; ənd] , [ʌnˈtɪl] [fræŋk] [keɪm] ,
and , until Frank came ,
和 , 直到 坦率 来了 ,
直到弗兰克到来之前,

[ˈliːɔn][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈseɪfli] [kənˈfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [hoʊps][ænd; ənd]
Leon had no one to whom he could safely confide his secret hopes and
莱昂 有 不 一 到 谁 他 可以 安全 信任 他的 秘密 希望 和
[ˈbːŋɪŋ] .
longings .
渴望 .
莱昂找不到一个可以安全地倾诉自己秘密希望和渴望的人。

[wen] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈhʌntər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
When he became a hunter , with a nice little cabin of his own ,
什么时候 他 成为 一个 猎人 , 和 一个 好的 小的 舱 的 他的 自己的 ,
当他成为一名猎人, 拥有了自己的小木屋之后,

[ɪn][sʌm; səm] [sɪˈkluːdɪd] [ˈvæli] [wer] [geɪm] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][wʌz; wəz] [əˈbʌndənt] , [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi]
in some secluded valley where game of all kinds was abundant , things would be
在 一些 僻 谷 在哪里 游戏 的 全部 种类 曾是 丰富 , 事物 会 是
[ˈveri] [ˈdɪfrənt] ,
very different ,
非常 不同的 ,
在某个偏僻的山谷里, 各种猎物都很丰富, 情况就会大不相同了。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n][təʊld] [hɪmˈself] .
he often told himself .
他 经常 讲述 他自己 .
他经常这样告诉自己。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd][spɛnt][ðə; ði][deɪ][ɪn] [əˈtɛndɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][træps][ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
After he had spent the day in attending to his traps and fighting with
后 他 有 花费 这 天 在 参加 到 他的 陷阱 和 斗争 和
[ðə; ði] [ˈɡrɪzli:z] ,
the grizzlies ,
这 灰熊 ,

他花了一整天时间照看陷阱和与灰熊搏斗之后，

[hi:; hi] [wʊd] [rɪˈtʊ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][snʌɡ] [ˈhɑ:rbər] , [wel] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs]
he would return to his snug harbor , well loaded with the spoils of the chase
他 会 返回 到 他的 舒适 港口 , 出色地 已加载 和 这 战利品 的 这 追赶
;
;
;

他将带着狩猎的战利品返回舒适的港湾；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz][ˈvenɪsn̩ˌvenɪzn̩] [steɪks] [ænd; ənd][kɔ:rn] [bred] [wɜ:ɹ; wər] [ˈtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][krɪsp]
and while his venison steaks and corn bread were turning to a crisp
和 尽管 他的 鹿肉 牛排 和 玉米 面包 是 转弯 到 一个 脆
[braʊn] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈfaɪər] ,
brown under the influence of a cheerful fire ,
棕色的 在下面 这 影响 的 一个 快乐 火 ,

当他的鹿肉牛排和玉米面包在温暖的炉火下烤得金黄酥脆时，

[hi:; hi] [wʊd] [rɪˈklaɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][sɔ:ft] [ˈbʌfələʊ] [roʊbz] ,
he would recline at his ease upon a pile of soft buffalo robes ,
他 会 横卧 在 他的 舒适 之上 一个 桩 的 柔软的 水牛 长袍 ,
他会惬意地斜倚在一堆柔软的野牛皮袍上，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
and think over the events of the day ,
和 思考 超过 这 活动 的 这 天 ,
仔细思考当天发生的事情，

[waɪl] [hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
while he listened to the howling of the wolves and the sifting of the
尽管 他 听着 到 这 嚎叫 的 这 狼 和 这 筛分 的 这
[snəʊ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] .
snow upon the roof of his cabin .
雪 之上 这 屋顶 的 他的 舱 .
他一边听着狼嚎，一边听着雪落在他小屋屋顶上的声音。

[ˈli:ɔn] [ˈɔ:lweɪz] [ɡru:] [ɪkˈsaɪtɪd] [wen] [ðɪs] [əˈɡri:əb(ə)l] [ˈpɪktʃər] [əˈroʊz] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈment(ə)l][ˈvɪʒ(ə)n] ,
Leon always grew excited when this agreeable picture arose before his mental vision ,
莱昂 总是 生长 兴奋的 什么时候 这 同意 图片 出现 前 他的 精神的 想象 ,
每当这幅令人愉悦的画面出现在莱昂的脑海中时，他总是会感到兴奋不已。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɔŋd] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [dri:m] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [rɪˈæləti] .
and he longed for the day when the dream would become a reality .
和 他 渴望 为了 这 天 什么时候 这 梦 会 变得 一个 现实 .
他渴望梦想成真的那一天。

[fræŋk] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] ,
Frank , as may be supposed ,
坦率 , 作为 可能 是 据称 ,
弗兰克，正如人们所料，

[hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌntɜ:z] [laɪf] ,
had a good deal to say about the joys of a hunter's life ,
有 一个 好的 交易 到 说 关于 这 喜悦 的 一个 猎人的 生活 ,
他滔滔不绝地讲述着猎人生活的乐趣，

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd]['liːɒn] ['lisnd] , [ðeɪ] [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] ['ræpidli] [θruː]
and while he talked and Leon listened , they pushed their way rapidly through
和 尽管 他 谈话 和 莱昂 听着 , 他们 推动 他们的 方式 快速 通过
[ðə; ði] [wʊdz] ,
the woods ,
这 树林 ,

他一边说着, 莱昂一边听, 他们迅速穿过树林。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['æftər] ['krɔːsɪŋ] ['sevrəl] [di:p] [rə'vi:nz] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [tuː; ɔːr] [θriː] [fensɪz] ,
and finally , after crossing several deep ravines and climbing two or three fences ,
和 最后 , 后 过境 一些 深的 峡谷 和 攀登 二 或者 三 栅栏 ,
最后, 在穿过几条深沟, 翻过两三道栅栏之后,

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn]['mɪstər] . [pɑːrkəz] [hɪl] - [fɑːrm] , [wer] ['liːɒn][hæd; həd][set][hɪz; ɪz]
they found themselves on Mr . Parker's hill - farm , where Leon had set his
他们 成立 他们自己 在 先生 : 帕克的 爬坡道 - 农场 , 在哪里 莱昂 有 放 他的
[sneəz] .
snares .
陷阱 .

他们发现自己来到了帕克先生的山坡农场, 莱昂在那里设下了陷阱。

[ðə; ði] ['lætər] [led][ðə; ði] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [sneəz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ,
The latter led the way toward the thicket in which the snares had been placed ,
这 后者 引领 这 方式 朝向 这 灌木丛 在 哪个 这 陷阱 有 到过 放置 ,
[ænd; ənd] [wen]
and when
和 什么时候

后者带路走向布设陷阱的灌木丛, 然后当

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 14**]
[页 -]

[第14页]

[hiː; hi] [ri:tʃt] [aɪ 'tiː][hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [dra:pt] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə][ðə; ði]
he reached it he stopped suddenly , dropped the butt of his gun to the
他 达到 它 他 停止 突然 , 掉落 这 屁股 的 他的 枪 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

他伸手去拿, 突然停了下来, 把枪托扔到了地上。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [greɪt] [reɪdʒ][ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
and uttered an exclamation indicative of great rage and astonishment .
和 说出 一个 感叹 指示性的 的 伟大的 愤怒 和 惊讶 .
他发出了一声惊呼, 明显充满了愤怒和惊讶。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [fræŋk] .
"**What's the matter ?** " **asked Frank .**
" 是什么 这 事情 ? " 问 坦率 .

“出什么事了?”弗兰克问道。

" [waɪ] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr]
"**Why , just look at that , and tell me if you ever heard of a more**
" 为什么 , 只是 看 在 那 , 和 告诉 我 如果 你 曾经 听到 的 一个 更多的
[kən'temptəbl] [trɪk] !
contemptible trick !
可鄙 诡计 !

“瞧瞧这个, 告诉我, 你听说过比这更卑鄙的伎俩吗!”

" [ɪk'skleɪmd] ['li:ɔn] .
" **exclaimed Leon** .
" 惊呼 莱昂 .

“莱昂惊呼道。”

[fræŋk] [lʊkt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['æŋɡər] .
Frank looked , but could discover nothing to excite his cousin's anger .
坦率 看起来 , 但 可以 发现 没有什么 到 激发 他的 表亲 愤怒 .
弗兰克四处查看, 但没发现什么能激起他表弟怒火的事情。

[ɔ:l] [hi:; hi] [sɔ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɒʊ] [fens] , [bɪlt] [ʌv; əv] [twɪgz] ,
All he saw was a low fence , built of twigs ,
全部 他 锯 曾是 一个 低的 栅栏 , 建造 的 树枝 ,
他看到的只是一道用树枝搭成的低矮栅栏。

[wɪtʃ] [stretʃt] [ə'weɪ] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] .
which stretched away on each side of him as far as his eyes could reach .
哪个 拉伸 离开 在 每个 边 的 他 作为 远的 作为 他的 眼睛 可以 抵达 .
在他两侧, 一直延伸到他视线所能及的尽头。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fi:t] [ɔ:r] [mɔ:r] [wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋz] [ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [waɪd] ,
At intervals of a dozen feet or more were little openings about six inches wide ,
在 间隔 的 一个 打 脚 或者 更多的 是 小的 开口 关于 六 英寸 宽的 ,
每隔十几英尺或更远的地方, 就有一个大约六英寸宽的小开口。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn] [ði:z] ['oʊpənɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [sneəz] [hæd; həd] [bɪn] [set] .
and it was in these openings that the snares had been set .
和 它 曾是 在 这些 开口 那 这 陷阱 有 到过 放 .
陷阱就设置在这些开口处。

[ðə; ði][læst] [taɪm] ['li:ɔn] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] [sneəz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['ɔ:rdər] ,
The last time Leon was there the snares were all in perfect order ,
这 最后的 时间 莱昂 曾是 那里 这 陷阱 是 全部 在 完美的 命令 ,
莱昂上次来的时候, 所有的陷阱都完好无损。

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [kætʃ] ['eni] ['lʌkləs] [graʊs] [ɔ:r] [her] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'tempt] [tu:; tə] [pæs]
and ready to catch any luckless grouse or hare which might attempt to pass
和 准备好 到 抓住 任何 倒霉的 松鸡 或者 野兔 哪个 可能 试图 到 经过
[θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [bɪ'fɔ:r] ['spʊʊkən][ʌv; əv] .
through the openings before spoken of .
通过 这 开口 前 说 的 .
随时准备捕捉任何试图穿过前面提到的开口的倒霉的松鸡或野兔。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [sner] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
But now there was not a single snare to be seen .
但 现在 那里 曾是 不是 一个 单身的 圈套 到 是 已见 .
但现在却看不到一个陷阱。

[ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] .
The strings of which they were made had all been removed .
这 字符串 的 哪个 他们 是 制成 有 全部 到过 已移除 .
制作它们的线都被取走了。

" [ɪts] [ðə; ði] [mi:n] [pi:s] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] !
" **It's the meanest piece of business I ever heard of !**
" 它是 这 最卑鄙的 片 的 商业 我 曾经 听到 的 !
“这是我听过的最卑鄙的生意! ”

" [kən'tɪnju:d] ['li:ɔn] , ['bækɪŋ] [tɔ:rd] [ə; eɪ]
" **continued Leon , backing toward a**
" 持续 莱昂 , 后盾 朝向 一个
“莱昂继续说道, 一边后退一边朝……

[ˈfɔːləŋ] [bɔːg][ænd; ənd] [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
fallen log and seating himself upon it .
倒下 日志 和 座位 他自己 之上 它 .

他坐在倒下的圆木上。

" [ðæt] [ˈmedlsəm] [ˈɑːskər] [ˈprestən] [hæz; həz] [bɪn] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [ɔːl][maɪ][wɜːrk] .
That meddlesome Oscar Preston has been up here and destroyed all my work .
" 那 好事 奥斯卡 普雷斯顿 有 到过 向上 这里 和 损毁 全部 我的 工作 .
“那个爱管闲事的奥斯卡·普雷斯顿来过这里，毁了我所有的劳动成果。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈmɪnɪts] .
I wish I could get within reach of him for about two minutes .
我 希望 我 可以 得到 之内 抵达 的 他 为了 关于 二 分钟 .
我真希望能够靠近他两分钟。

[aɪˈd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɪznəs] !
I'd teach him to mind his own business !
ID 教 他 到 头脑 他的 自己的 商业 !
我要教训他，让他管好自己的事！

" [ˈliːɔŋ] [strʌk] [hɪz; ɪz][ˈoʊpən][pɑːm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈveri] [ˈsævɪdʒ]
Leon struck his open palm with his clenched hand , and looked very savage
" 莱昂 击 他的 打开 棕榈 和 他的 紧握 手 , 和 看起来 非常 野蛮的
[ɪnˈdiːd] .
indeed .
的确 .
“莱昂用紧握的手掌拍打着张开的手掌，看起来非常凶狠。”

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [ˈbʊʃwækər] .
THE BUSHWHACKERS .
这 伏击者 .

丛林突击队。

" [huː] [ɪz][ˈɑːskər] [ˈprestən] ? " [æskt] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði][bɔːg] [brɪˈsaɪd]
Who is Oscar Preston ? " asked Frank , as he seated himself on the log beside
" WHO 是 奥斯卡 普雷斯顿 ? " 问 坦率 , 作为 他 坐着 他自己 在 这 日志 旁
[hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .
his cousin .
他的 表哥 .

“奥斯卡·普雷斯顿是谁？”弗兰克问道，同时在他表弟旁边的圆木上坐了下来。

" [oʊ] , [ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [pɑːt] - [ˈhʌntər] !
Oh , he's the village pot - hunter !
" 哦 , 他是 这 村庄 锅 - 猎人 !

“哦，他是村里的偷锅贼！”

" [ˈliːɔn] [ˈænsər] , [ˈθroʊɪŋ] [æz; əz] [mʌt] [kənˈtempt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [toʊnz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
" **Leon answered , throwing as much contempt into his tones as he could .**
" 莱昂 回答 , 投掷 作为 很多 鄙视 进入 他的 音调 作为 他 可以 .
莱昂回答道, 语气中充满了轻蔑。

" [pɑːt] - [ˈhʌntər] ? " [rɪˈpiːtɪd] [fræŋk] .
" **Pot - hunter ?** " **repeated Frank .**
" 锅 - 猎人 ? " 重复 坦率 .
“寻宝者?”弗兰克重复道。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
“是的。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈmɑːrkit] - [ˈjuːtər] .
He's a market - shooter .
他是 一个 市场 - 射击游戏 .
他是个市场狙击手。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [hʌnt] [geɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
He doesn't hunt game for the fun of it , as you and I ,
他 不 打猎 游戏 为了 这 乐趣 的 它 , 作为 你 和 我 ,
他不像你我一样, 为了取乐而狩猎。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈdiːsnt] [ˈfeləʊz] [duː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌni] [aʊt] [ʌv; əv]
and all other decent fellows do , but he does it to make money out of
和 全部 其他 体面的 伙伴们 做 , 但 他 做 它 到 制作 钱 出去 的
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 .
其他正派的人都会这么做, 但他这么做是为了从中赚钱。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [ˈleɪzi][tuː; tə] [ɜːrŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [rɪˈspektəbl] [wei] ; [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] ,
He is too lazy to earn a living in any respectable way ; and , besides ,
他 是 也 懒惰的 到 赚 一个 活的 在 任何 可敬 方式 ; 和 , 除了 ,
他懒惰成性, 根本无法靠任何体面的方式谋生; 而且,

[æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsˈɑːnɪst] [ˈfæməli] , [noʊ][wʌŋ][ɪn] [taʊn] [wɪl] [ɪmˈplɔɪ] [hɪm; ɪm] .
as he comes of a dishonest family , no one in town will employ him .
作为 他 来 的 一个 不诚实 家庭 , 不 一 在 镇 将要 采用 他 .
由于他出身于一个不诚实的家庭, 镇上没有人愿意雇用他。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [smiθ] & [ˈændʒsənz] [ˈɡroʊsəri] [stɔːr] .
You see , he and his brother used to work in Smith & Anderson's grocery store .
你 看 , 他 和 他的 兄弟 用过的 到 工作 在 史密斯 & 安德森的 杂货店 店铺 .
你看, 他和他的兄弟以前在史密斯和安德森杂货店工作。

[ˈɑːskər][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [bʊk] - [ˈkiːpər] [ænd; ənd]
Oscar was one of the clerks , and his brother was book - keeper and
奥斯卡 曾是 一 的 这 职员 , 和 他的 兄弟 曾是 书 - 守门员 和
[kæʃɪr] .
cashier .
出纳员 .
奥斯卡是店员之一, 他的兄弟是簿记员兼出纳员。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər]
Just before you came here , his brother
只是 前 你 来了 这里 , 他的 兄弟
就在你来之前, 他的兄弟

[ˈdisəˈpɪrd] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; hæz] [ˈnevər] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sɪns] .
disappeared all of a sudden , and has never been heard of since .
消失 全部 的 一个 突然 , 和 有 绝不 到过 听到 的 自从 .
他突然消失了，从此杳无音信。

[ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜːr; wər] [ɪɡˈzæmɪnd] ,
After he was gone his books were examined ,
后 他 曾是 已消失 他的 图书 是 检查 ,
他去世后，他的书籍被查阅。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈfɔːltər] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [θriː]
and it was found that he was a defaulter to the amount of three
和 它 曾是 成立 那 他 曾是 一个 违约者 到 这 数量 的 三
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
thousand dollars :
千 美元 :
经查明，他拖欠债务三千美元。

[smɪθ] & [ˈændərsn] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ðæt] [ˈveri] [wel] ,
Smith & Anderson didn't like that very well ,
史密斯 & 安德森 没有 喜欢 那 非常 出色地 ,
史密斯和安德森对此很不高兴。

[ænd; ənd] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈprestən] [ˈfæməli][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]
and believing that if there was one thief in the Preston family there might be
和 相信 那 如果 那里 曾是 一 贼 在 这 普雷斯顿 家庭 那里 可能 是
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,
而且他认为，如果普雷斯顿家族里有一个窃贼，那可能还有另一个。

[ðeɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈɑːskər][hɪz; ɪz] [ˈwɔːkɪŋ] - [ˈpepərz] . "
they thought it was best to give Oscar his walking - papers . "
他们 想法 它 曾是 最好的 到 给 奥斯卡 他的 步行 - 文件 . "
他们认为最好还是解雇奥斯卡。

" [dʌz] [hiː; hi] [meɪk] [ˈeni] [ˈmʌni] [baɪ] [ˈʃuːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] ? " [æskt] [fræŋk] .
" **Does he make any money by shooting for the market ? " asked Frank .**
" 做 他 制作 任何 钱 经过 射击 为了 这 市场 ? " 问 坦率 .
“他靠射击市场赚钱吗？”弗兰克问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi] [dɪd] .
" **I should say he did .**
" 我 应该 说 他 做过 .
应该说 he 确实做到了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [pleɪs] ([hɪz; ɪz] [ˈfaːðər]
There is a mortgage of five hundred dollars on his mother's place (his father
那里 是 一个 抵押 的 五 百 美元 在 他的 母亲的 地方 (他的 父亲
[ɪz] [ded] ,
is dead ,
是 死的 ,
他母亲的房子有500美元的抵押贷款（他的父亲已经去世了）。

[juː; jʊ] [noʊ]) , [ænd; ʌnd][ˈɑːskər][hæz; həz] [peɪd] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] [sɪns] [hiː; hi] you know) , and Oscar has paid off a hundred dollars of it since he
你 知道) , 和 奥斯卡 有 有薪酬的 离开 一个 百 美元 的 它 自从 他
[left] [ðə; ði] [stɔːr] .
left the store .
左边 这 店铺 :

你知道的), 奥斯卡离开商店后已经还清了其中一百美元。

[ˈhiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈliːki] [oʊld] [skaʊ] ,
He's got a leaky old scow ,
他是 得到 一个 漏水 老的 平底驳船 ,

他有一艘漏水的旧船,

[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbærəl] [ˈblʌndərbʌs] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ʌnd][aɪ] [ˈwʊdnt] [pɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
a double - barrel blunderbuss that you and I wouldn't pick up in the street ,
一个 双倍的 - 桶 铳 那 你 和 我 不会 挑选 向上 在 这 街道 ,
一把你我都不会在街上捡到的双管短枪。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][hæf] [stɑːrvd] [haʊnd] .
and a half starved hound .
和 一个 一半 饥饿 猎犬 :

还有一条饿得半死的猎犬。

[ðə; ði] [skaʊ] [hiː; hi][ˈjuːzɪz][fɔːr; fər] [ˈhʌntɪŋ] [dʌks] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
The scow he uses for hunting ducks on the river ,
这 平底驳船 他 用途 为了 打猎 鸭子 在 这 河 ,

他用来在河上猎鸭的平底船,

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊnd] [hiː; hi] [rʌnz] [fɒksɪz] [ænd; ʌnd] [ˈræbəts] .
and with the hound he runs foxes and rabbits .
和 和 这 猎犬 他 跑步 狐狸 和 兔子 :

他带着猎犬追捕狐狸和兔子。

[wen] [ˈsʌmər] [kʌmz] , [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [wɪl] [fɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
When summer comes , I suppose he will fish all the time .
什么时候 夏天 来 , 我 认为 他 将要 鱼 全部 这 时间 :

我想夏天到了, 他肯定会一直钓鱼。

[hiː; hi][kæn; kən] [kætʃ] [blæk] [beɪs] [wer] [ˈnoʊbəːdi] [els] [wʊd] [ˈevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər]
He can catch black bass where nobody else would ever think of looking for
他 能 抓住 黑色的 低音 在哪里 无人 别的 会 曾经 思考 的 寻找 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他能在别人想都想不到的地方钓到黑鲈。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][kæn; kən] [sel] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ten] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] .
and he can sell every one of them for ten cents a pound .
和 他 能 卖 每一个 一 的 他们 为了 十 分 一个 磅 :

他可以把它们全部以每磅十美分的价格卖掉。

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [Pg 18]
" [页 -]

[第18页]

" [bʌt; bət] [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [jʊr; jər] [sneəz] ? "
" But what right had he to destroy your snares ? "
" 但 什么 正确的 有 他 到 破坏 你的 陷阱 ? "

“但他有什么权利破坏你们的陷阱呢？ ”

" [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][na:t] [geɪm] - ['kɑ:nstəbl] . "

" He had no right to do it , for he is not game - constable . "

" 他 有 不 正确的 到 做 它 , 为了 他 是 不是 游戏 - 警官 . "

"他没有权利这样做，因为他不是游戏管理员。"

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:nstəbl] [ɪz] [ðæt] ! " [æskt] [fræŋk] .

" What sort of a constable is that ! " asked Frank .

" 什么 种类 的 一个 警官 是 那 ! " 问 坦率 .

"那算什么警员！"弗兰克问道。

" [waɪ] ,

" Why ,

" 为什么 ,

" 为什么，

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [wɪtʃ] [sez] [ðæt] [geɪm] [ʃəl; ʃəl][na:t][bi:; bi] [fɑ:t] [ɪk'sept]

you know there is a law in this State which says that game shall not be shot except

你 知道 那里 是 一个 法律 在 这 状态 哪个 说道 那 游戏 将 不是 是 射击 除了

[æt; ət][sɜ:rt(ə)n] ['si:znz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

at certain seasons of the year ,

在 肯定 季节 的 这 年 ,

你知道本州有一条法律规定，除特定季节外，不得猎杀野生动物。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [geɪm] - ['kɑ:nstəbl] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:z] ['bɪznəs] [,aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz]

and a game - constable is a man whose business it is to see that the law is

和 一个 游戏 - 警官 是 一个 男人 谁 商业 它 是 到 看 那 这 法律 是

[əu'beɪd] .

obeyed .

服从 .

而狩猎管理员的职责就是确保法律得到遵守。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə][træp] ['pɑ:rtrɪdʒ] [ænd; ænd] [kweɪlz] ,

It is against the law to trap partridges and quails ,

它 是 反对 这 法律 到 陷阱 鹧鸪 和 鹌鹑 ,

捕捉鹧鸪和鹌鹑是违法的。

[ænd; ænd] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [geɪm] - ['kɑ:nstəbl] [ɪn] [taʊn] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][set] [ði:z]

and if we had a game - constable in town I shouldn't have set these

和 如果 我们 有 一个 游戏 - 警官 在 镇 我 不应该 有 放 这些

[sneəz] ,

snares ,

陷阱 ,

如果镇上有狩猎管理员，我就不应该设置这些陷阱。

[fɔ:r; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rendəd] [maɪ'self][,laɪəb(ə)][tu:; tə][,prɔ:sɪ'kju:](ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɪz]

for I should have rendered myself liable to prosecution ; but the office is

为了 我 应该 有 渲染 我 容易 到 起诉 ; 但 这 办公室 是

['veɪkənt] [naʊ] ,

vacant now ,

空缺 现在 ,

因为我本应因此受到起诉；但现在这个职位空缺了。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [fɪl] [,aɪ 'ti:][læst] [jɪr] . "

for there was no one elected to fill it last year . "

为了 那里 曾是 不 一 当选 到 充满 它 最后的 年 . "

因为去年没有人当选填补这个职位。

" [aɪ] [θɪŋk] ['ɑ:skər][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] , " [sed] [fræŋk] .

" I think Oscar was taking a good deal upon himself , " said Frank .

" 我 思考 奥斯卡 曾是 采取 一个 好的 交易 之上 他自己 , " 说 坦率 .

“我认为奥斯卡承担了很多责任，”弗兰克说。

" [soʊ][du:] [aɪ] ;
" **So do I** ;
" 所以 做 我 ；

“我也是；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪkəz, brɪkɔːz] [ˈevri] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [ɔːr] [ˈræbɪt] [ðæt] [aɪ] [kætʃ]
and the reason he did it was because every partridge or rabbit that I catch
和 这 原因 他 做过 它 曾是 因为 每一个 鹧鸪 或者 兔子 那 我 抓住
[liːvz] [dʒʌst][wʌn] [les] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃuːt] [fɔːr; fər] [ˈmɑːrkɪt] .
leaves just one less for him to shoot for market .
树叶 只是 一 较少的 为了 他 到 射击 为了 市场 ；

他这样做的原因是，我每抓到一只鹧鸪或兔子，他就少了一只可以猎杀拿到市场上去卖。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [ɡraʊndz] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] ,
But these are my father's grounds , and I shall give him to understand ,
但 这些 是 我的 父亲的 理由 , 和 我 将 给 他 到 理解 ,
但这是我父亲的理由，我会让他明白。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp]
the first time I meet him , that I want him to keep
这 第一的 时间 我 见面 他 , 那 我 想 他 到 保持
我第一次见到他时，就希望他能一直这样下去。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 19**]
[页 -]

[第19页]

[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
away from here .
离开 从 这里 ；

离开这里。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ʃuːt] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ðər; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [ðiːz] [wʊdʒ] . "
You and I can shoot all the birds there are in these woods . "
你 和 我 能 射击 全部 这 鸟类 那里 是 在 这些 树林 ； "
你和我可以把这片树林里的鸟都打下来。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [rɪˈplaɪd] [fræŋk] .
" **I wouldn't take the trouble to say a word to him , " replied Frank** .
" 我 不会 拿 这 麻烦 到 说 一个 单词 到 他 , " 回复 坦率 ；
“我懒得跟他说一个字，”弗兰克回答道。

" [aɪd] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔɪn] .
" **I'd pay him back in his own coin** .
" ID 支付 他 后退 在 他的 自己的 硬币 ；
“我会以牙还牙。”

[ɪf] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [let][em ˈiː] [sneɪ] [bɜːrdʒ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [let][hɪm; ɪm] [hʌnt] [fɒksɪz] .
If he wouldn't let me snare birds , I wouldn't let him hunt foxes .
如果 他 不会 让 我 圈套 鸟类 , 我 不会 让 他 打猎 狐狸 ；
如果他不让我捕鸟，我也不会让他猎狐。

[duː][juː; jʊ][ˈevər] [siː] [ðæt] [haʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wʊdʒ] ? "
Do you ever see that hound of his running about the woods ? "
做 你 曾经 看 那 猎犬 的 他的 跑步 关于 这 树林 ？ "
你有没有见过他那条猎犬在树林里奔跑？

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [siː] [hɪm; ɪm] ! "
" **Oh , yes , I often see him !** "
" 哦 , 是的 , 我 经常 看 他 ! "
“哦，是的，我经常见到他！ ”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðə; ði][nekst][taɪm][ju:; jʊ][pʊt][aɪz][ɑ:n][hɪm; ɪm][dʒʌst][ˈbʊʃwæk][hɪm; ɪm][ænd; ənd][send][ə; eɪ][tʃɑ:rdʒ]
the next time you put eyes on him just bushwhack him and send a charge
这 下一个 时间 你 放 眼睛 在 他 只是 丛林突袭 他 和 发送 一个 收费
[ʌv; əv][ɑ:t][ˈɪntu:][hɪm; ɪm] . "
of shot into him . "
的 射击 进入 他 ； "

下次你再看到他，就直接伏击他，然后朝他发射一连串子弹。

" [aɪ][kæn; kən][du:] [ðæt] , [kɑ:nt][aɪ] ? " [ɪkˈskleɪmd][ˈli:ɔn] , [ˈgroʊɪŋ][ɪkˈsaɪtɪd][æt; ət][wʌns] .
" **I can do that , can't I ?** " **exclaimed Leon , growing excited at once** .
" 我 能 做 那 , 不能 我 ? " 惊呼 莱昂 , 生长 兴奋的 在 一次 .

“我可以做到，对吧？”莱昂兴奋地喊道。

" [bʌt; bət][wʌt][ɪf][ˈɑ:skər][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][aɪˈti:] [aʊt] ?
" **But what if Oscar should find it out ?**
" 但 什么 如果 奥斯卡 应该 寻找 它 出去 ?

“但如果奥斯卡知道了怎么办？”

" [hi:; hi][ˈædɪd] , [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈsekənd][θɔ:t] .
" **he added , after he had taken a second thought** .
" 他 额外 , 后 他 有 已采取 一个 第二 想法 .

“他想了想，又补充道。”

" [ˈveri][ˈlaɪkli][hi:; hi][wɪl][faɪnd][aɪˈti:] [aʊt] .
" **Very likely he will find it out** .
" 非常 可能 他 将要 寻找 它 出去 .

“他很可能会发现这件事。”

[hi:; hi][wɪl][noʊ][ðæt][ˈsʌmbɑ:di][hæz; həz][ɑ:t][hɪz; ɪz][haʊnd][wen][hi:; hi][faɪndz][hɪm; ɪm][ded] ,
He will know that somebody has shot his hound when he finds him dead ,
他 将要 知道 那 某人 有 射击 他的 猎犬 什么时候 他 发现 他 死的 ,
[wəʊnt][hi:; hi] ? "
won't he ? "
惯于 他 ? "

他发现猎犬死了，就会知道是有人开枪打死了它，对吧？

" [bʌt; bət][aɪ][mi:n] — [səˈpəʊz][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][aʊt][ðæt][aɪ][dɪd][aɪˈti:] ? "
" **But I mean — suppose he should find out that I did it ?** "
" 但 我 意思是 — 认为 他 应该 寻找 出去 那 我 做过 它 ? "

“但我的意思是——万一他发现是我做的呢？”

" [aɪ][dəʊnt][si:] [haʊ][hi:; hi][kæn; kən][du:][aɪˈti:] .
" **I don't see how he can do it** .
" 我 不 看 如何 他 能 做 它 .

“我不明白他怎么能做到。”

[ðə; ði][haʊnd] , [ɪf][hi:; hi][ɪz][ˈfɑ:ləʊɪŋ][ə; eɪ][treɪl] ,
The hound , if he is following a trail ,
这 猎犬 , 如果 他 是 下列的 一个 踪迹 ,

如果猎犬正在追踪线索，

[wɪl][ˈpra:bəbli][bi:; bi][sʌm; səm][ˈdɪstəns][ɪn][ædˈvæns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
will probably be some distance in advance of his master ,
将要 大概 是 一些 距离 在 进步 的 他的 掌握 ,

他很可能会领先他的主人一段距离。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [nɑ:k] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ænd; ənd]
and all you've got to do is to knock him over and
和 全部 你已经 得到 到 做 是 到 敲 他 超过 和
你只需要把他打倒在地就行了。

[,pi: 'dʒi:l -]
[Pg 20]
[页 -]

[dɪg] [aʊt] .
dig out .
挖 出去 .

挖出。

[,aɪ 'ti:] ['ɪznt] [æt; ət][ɔ:l][ˈpra:bəb(ə)] [ðæt] [ˈɑ:skər] [wɪl] [ˈevər][faɪnd] [aʊt] [hu:] [dɪd][ðə; ði] [ˈfu:tɪŋ] ;
It isn't at all probable that Oscar will ever find out who did the shooting ;
它 不是 在 全部 可能 那 奥斯卡 将要 曾经 寻找 出去 WHO 做过 这 射击 ;
奥斯卡根本不可能查出是谁开的枪；

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] ,
but if he does ,
但 如果 他 做 ,

但如果他真的这么做了，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][,aɪ 'ti:][tu:; tə] [skwer] [əˈkaʊnts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
you can tell him that you did it to square accounts with him for
你 能 告诉 他 那 你 做过 它 到 正方形 账户 和 他 为了
[dɪstrɔɪnɪŋ] [jɔr; jər] [sneəz] . "
destroying your snares . "
摧毁 你的 陷阱 . "

你可以告诉他，你这么做了是为了报复他毁了你的陷阱。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ][stɔ:rm][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
" I'd like to do it , but it would be sure to raise a storm in the village
" ID 喜欢 到 做 它 , 但 它 会 是 当然 到 增加 一个 风暴 在 这 村庄
,
,
,
,

“我很想这么做，但这肯定会在村里引起轩然大波。”

" [sed] ['li:ɔn] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [sɪg'nɪfɪkənt] [ˈmænər] .
" said Leon , shaking his head in a very significant manner .
" 说 莱昂 , 摇晃 他的 头 在 一个 非常 重要的 方式 .
“莱昂说着，意味深长地摇了摇头。”

" [ɔ:l][ðə; ði][fəʊks] [ju:st] [tu:; tə] [laɪk] [ðæt] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ˈhi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [frendz] [jet] . "
" All the folks used to like that boy , and he's got a good many friends yet . "
" 全部 这 各位 用过的 到 喜欢 那 男生 , 和 他是 得到 一个 好的 许多 朋友们 然而 . "
“以前大家都喜欢那个男孩，他现在也有很多朋友。”

" [ðen] [fʊʊ] [em 'i:][ðə; ði] [haʊnd] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] ! " [sed] [fræŋk] [ɪm'peɪʃntli] .
" Then show me the hound , and I'll shoot him ! " said Frank impatiently .
" 然后 展示 我 这 猎犬 , 和 患病的 射击 他 ! " 说 坦率 不耐烦地 .
“那就把猎犬带给我，我要把它打死！”弗兰克不耐烦地说。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [mɔ:r] [plʌk] .
" I thought you had more pluck .
" 我 想法 你 有 更多的 采摘 .
我以为你更有勇气。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv][ðæt] ['feləʊ] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [frendz] ['i:ðər] .
I am not afraid of that fellow , or his friends either .
我 是 不是 害怕的 的 那 同伴 , 或者 他的 朋友们 任何一个 :
我并不害怕那个人, 也不害怕他的朋友。

[naʊ] , [lets] [set] [ði:z] [sneəz] [ə'gen] , [ænd; ənd][goʊ][ɑ:n][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd]
Now , let's set these snares again , and go on and see if we can find
现在 , 我们来吧 放 这些 陷阱 再次 , 和 去 在 和 看 如果 我们 能 寻找
[sʌm; səm][bɜ:rdz] .
some birds .
一些 鸟类 :

现在, 让我们再次设置这些陷阱, 看看能不能找到一些鸟。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ɪk'spleɪn][wʌŋ] [θɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] : [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [bɪld] [ðæt] [fens]
But in the first place , explain one thing to me : What did you build that fence
但 在 这 第一的 地方 , 解释 一 事物 到 我 : 什么 做过 你 建造 那 栅栏
[fɜ:r; fər] ? "
for ? "
为了 ? "

但首先, 请你解释一下: 你建这道围栏是做什么用的?

" [tu:; tə][sta:p] ['eni] ['ræbɪt] [ɔ:r] ['pɑ:rtɾɪdʒ] [hu:] [maɪt] [kʌm] [ðɪs] [wei] , " ['ænsər] ['li:ɔn] .
" **To stop any rabbit or partridge who might come this way , " answered Leon .**
" 到 停止 任何 兔子 或者 鹧鸪 WHO 可能 来 这 方式 , " 回答 莱昂 :
“为了阻止任何可能经过这里的兔子或鹧鸪,”莱昂回答道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [sta:p][ðəm; ðəm] .
" **I shouldn't think it would stop them .**
" 我 不应该 思考 它 会 停止 他们 :
“我不认为这会阻止他们。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [dʒʌmp]['oʊvər][aɪ 'ti:] , [fɜ:r; fər][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [mʌt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] . "
They could easily jump over it , for it isn't much more than a foot high . "
他们 可以 容易地 跳 超过 它 , 为了 它 不是 很多 更多的 比 一个 脚 高的 : "
他们可以轻易地跳过去, 因为它只有一英尺多高。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt][du:][aɪ 'ti:] , " [sed] ['li:ɔn] .
" **But they won't do it , " said Leon .**
" 但 他们 惯于 做 它 , " 说 莱昂 :
“但他们不会这么做,”莱昂说。

" [wen'evər] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [əb'strʌk(ə)n] [ʌv; əv]
" **Whenever they come to an obstruction of**
" 每当 他们 来 到 一个 梗阻 的
“每当他们遇到阻碍时

[ðɪs] [kaɪnd] [ðeɪ] ['nevər] [ə'tempt] [tu:; tə] [krɔ:s] [aɪ 'ti:] — [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'la:rmd] ,
this kind they never attempt to cross it — that is , they are not alarmed ,
这 种类 他们 绝不 试图 到 又 它 — 那 是 , 他们 是 不是 惊慌 ,
这种类型的栅栏它们从不试图越过——也就是说, 它们并不感到害怕。

[bʌt; bət] [rʌŋ] [ə'ɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə][get] [θru:] [ɔ:r]
but run along by the side of it to find some way to get through or
但 跑步 沿着 经过 这 边 的 它 到 寻找 一些 方式 到 得到 通过 或者
[ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] .
around it .
大约 它 :

但要沿着它旁边跑, 想办法穿过或绕过它。

[wen] [ðei] [ri:tʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈoʊpənɪŋz] [ðei] [traɪ][tu:; tə] [skwi:z] [θru:] [aɪˈti:] ,
When they reach one of these openings they try to squeeze through it ,
什么时候 他们 抵达 一 的 这些 开口 他们 尝试 到 挤 通过 它 ,
当它们到达这些开口之一时，它们会试图挤过去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ðei] [get] [kɔ:t] .
and that is the time they get caught .
和 那 是 这 时间 他们 得到 捕捉 .
就在那时，他们被抓住了。

[naʊ] [aɪ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [sneəz] [ɑ:r; ər][set] .
Now I'll show you how the snares are set .
现在 患病的 展示 你 如何 这 陷阱 是 放 .
现在我来给你们演示一下如何设置军鼓。

" [ˈli:ɔn] [pleɪst] [hɪz; ɪz][gʌn] [əˈɡenst] [ðə; ði][bɔ:g][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] ,
" **Leon placed his gun against the log on which he was sitting** ,
" 莱昂 放置 他的 枪 反对 这 日志 在 哪个 他 曾是 坐着 ,
莱昂把枪靠在他坐着的圆木上，

[ænd; ənd] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [faɪn] , [strɔ:ŋ] [twain] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:kəts] [ʌv; əv]
and producing a piece of fine , strong twine from one of the pockets of
和 生产 一个 片 的 美好的 , 强的 缠绕 从 一 的 这 口袋 的
[hɪz; ɪz] [geɪm] - [bæg] ,
his game - bag ,
他的 游戏 - 包 ,
然后他从猎物袋的一个口袋里掏出一根又细又结实的绳子，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [nu:s] [ɪn][wʌn][end][ʌv; əv][aɪˈti:] .
he made a running noose in one end of it .
他 制成 一个 跑步 套索 在 一 结尾 的 它 .
他在绳子的一端做了一个活套索。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hi:; hi] [ˈfɑ:sənd] [sɪˈkjʊrli] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈhɪkəri] [ˈsæplɪŋ] [wɪtʃ] [gru:] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv]
The other he fastened securely to a small hickory sapling which grew near one of
这 其他 他 系紧 安全地 到 一个 小的 山胡桃木 树苗 哪个 生长 靠近 一 的
[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [fens] .
the openings in the fence .
这 开口 在 这 栅栏 .
他把另一根绳子牢牢地系在篱笆开口附近的一棵小山胡桃树苗上。

[ðɪs] [dʌn] , [hi:; hi] [bent] [ðə; ði] [ˈsæplɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [nu:s] [ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] ,
This done , he bent the sapling over and placed the noose in the opening ,
这 完毕 , 他 弯曲 这 树苗 超过 和 放置 这 套索 在 这 开幕 ,
完成这些步骤后，他将树苗弯成一截，把绳索套在树干的开口处。

[ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] [aɪˈti:][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [nɔ:tʃt] [stɪk] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʌt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
and confined it there with a short notched stick which he cut from a
和 受限 它 那里 和 一个 短的 缺口 戳 哪个 他 切 从 一个
[ˈneɪbərɪŋ] [bʊʃ] .
neighboring bush .
邻接 衬套 .
他用一根从附近灌木丛中砍下的短而有缺口的木棍将它圈了起来。

[ðen] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [haʊ] [ðə; ði] [sner] [ˈɑ:pə,eɪtəd] ,
Then , in order to show his cousin how the snare operated ,
然后 , 在 命令 到 展示 他的 表哥 如何 这 圈套 经营的 ,
然后，为了向他的表弟演示陷阱的运作原理，

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [nɑːtɪt] [stɪk] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [pleɪs] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [,aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][tæp][wɪð; wɪθ]
he pushed the notched stick out of its place by giving it a gentle tap with
他 推动 这 缺口 戳 出去 的 它是 地方 经过 给予 它 一个 温和的 轻敲 和
[hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] ,
his finger ,
他的 手指 ,

他用手指轻轻敲击，将带凹槽的木棍从原位推出来。

[ˌwerəˈpaːn] [ðə; ði] [ˈsæplɪŋ] [ˈstreɪtnd] [ɪtˈself] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] ,
whereupon the sapling straightened itself up with a jerk ,
于是 这 树苗 拉直 本身 向上 和 一个 混蛋 ,
于是，那棵小树苗猛地直起了身子。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [nuːs] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [ˈfɜːrmlɪ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [rɪst] .
and the running noose was fastened firmly about his wrist .
和 这 跑步 套索 曾是 系紧 牢牢 关于 他的 手腕 .
套索牢牢地套在他的手腕上。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] !
" Oh , I see !
" 哦 , 我 看 !
“我懂了！”

" [ɪkˈskleɪmd] [fræŋk] .
" exclaimed Frank .
" 惊呼 坦率 .
“弗兰克惊呼道。”

" [wen] [ə; eɪ]
" When a
" 什么时候 一个
“当

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]
[第22页]

[bɜːrd][ɔːr] [ˈræbɪt] [traɪz] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)l] [geɪts] , [hiː; hi] [nɒks] [aʊt][ðə; ði]
bird or rabbit tries to pass through one of these little gates , he knocks out the
鸟 或者 兔子 尝试 到 经过 通过 一 的 这些 小的 大门 , 他 敲门声 出去 这
[stɪk] ,
stick ,
戳 ,
鸟或兔子试图穿过这些小门时，会把门上的棍子碰掉。

[ænd; ænd][ɪz] [pʊld] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [nek] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and is pulled up by the neck before he knows what is the matter with him .
" 和 是 拉 向上 经过 这 脖子 前 他 知道 什么 是 这 事情 和 他 .
" 他还没反应过来，就被人揪着脖子提了起来。
" 事情就是这样运作的，”莱昂回答道；

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːrks] , " [rɪˈplaɪd] [ˈliːɔn] ;
" That is just the way the thing works , " replied Leon ;
" 那 是 只是 这 方式 这 事物 作品 , " 回复 莱昂 ;
“事情就是这样运作的，”莱昂回答道；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:s] [ɪz] [drɔ:n] [tə'geðər] [soʊ] ['kwɪkli] , [wen] [ðə; ði] ['sæplɪŋ] [flaɪz] [bæk] [tu:; tə][ɪts]
" **and the noose is drawn together so quickly , when the sapling flies back to its**
" 和 这 套索 是 绘制 一起 所以 迅速地 , 什么时候 这 树苗 苍蝇 后退 到 它是
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

“当树苗飞回原处时，绳索便迅速收紧了。”

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
that nothing can get out of the way of it .
那 没有什么 能 得到 出去 的 这 方式 的 它 .

没有什么能阻挡它。

[naɪn] [taɪmz] [ɪn][ten] , [wen] [ju:; jʊ][faɪnd][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [sneəz] [sprʌŋ] ,
Nine times in ten , when you find one of your snares sprung ,
九 时代 在 十 , 什么时候 你 寻找 一 的 你的 陷阱 弹簧 ,
十次里有九次，当你发现其中一个陷阱被触发时，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [geɪm] [ɪn][aɪ 'ti:] . "
you will find game in it . "
你 将要 寻找 游戏 在 它 . "

你会发现里面有游戏。

" [gɪv] [em 'i:][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [strɪŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [help][ju:; jʊ][set][ðem; ðəm] , " [sed] [fræŋk] ,
" **Give me some of that string and I'll help you set them** , " **said Frank** ,
" 给 我 一些 的 那 细绳 和 患病的 帮助 你 放 他们 , " 说 坦率 ,
“给我一些绳子，我帮你把它们装好，”弗兰克说。

['li:nɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][bɔ:g] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['dʌb(ə)l] - ['bærəl] .
leaning his rifle against the log beside his cousin's double - barrel .
倾斜 他的 步枪 反对 这 日志 旁 他的 表亲 双倍的 - 桶 .

他把步枪靠在表弟双管猎枪旁边的圆木上。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] [naʊ] .
" **I know how it is done now** .
" 我 知道 如何 它 是 完毕 现在 .

“我现在知道该怎么做了。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊəz] [wɜ:rk] [br'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
" **The boys had a good hour's work before them** .
" 这 男孩们 有 一个 好的 小时 工作 前 他们 .

“孩子们面前还有整整一个小时的工作要做。”

[ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [bɔ:ŋ] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['oʊpənɪŋz]
The fence was nearly a hundred yards long ; there were a good many openings
这 栅栏 曾是 几乎 一个 百 码 长的 ; 那里 是 一个 好的 许多 开口
[ɪn][aɪ 'ti:] ,
in it ,
在 它 ,

那道栅栏将近一百码长，上面有很多缺口。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [sneəz] , [hu:'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [meɪd]
and the person who destroyed the snares , whoever he was , had made
和 这 人 WHO 损毁 这 陷阱 , 谁 他 曾是 , 有 制成
[ʃʊr] [wɜ:rk][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
sure work of it .
当然 工作 的 它 .

而摧毁陷阱的人，无论他是谁，都确保了这项工作的完成。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈkærid] [ɔ:f] [ɔ:l][ðə; ði] [striŋz] [ænd; ənd] [θroʊn] [əˈweɪ] [ðə; ði] [nɑ:tʃt] [stɪks]
He had not only carried off all the strings and thrown away the notched sticks
他 有 不是 仅有的 携带 离开 全部 这 字符串 和 抛掷 离开 这 缺口 棍子
,
:
:

他不仅带走了所有的琴弦，还扔掉了带凹槽的木棍，

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz][hi:; hi][hæd; həd][ˈbroʊkən] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsæplɪŋz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striŋz]
but in some places he had broken down the saplings to which the strings
但 在 一些 地方 他 有 破碎的 向下 这 树苗 到 哪个 这 字符串
[wɜ:r; wər][taɪd] .
were tied .
是 系 .

但在某些地方，他把绑着绳子的树苗弄断了。

[ˈli:ʊn][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [hɑ:rd] [θɪŋz] [tu:; tə][seɪ]
Leon had a good many hard things to say
莱昂 有 一个 好的 许多 难的 事物 到 说

莱昂有很多难听的话要说。

[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 23**]
[页 -]

[第23页]

[əˈbaʊt][ˈɑ:skər] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [rɪˈperɪŋ] [ˈdæmɪdʒɪz] ,
about Oscar while he was engaged in repairing damages ,
关于 奥斯卡 尽管 他 曾是 已订婚的 在 维修 损害 ,

奥斯卡当时正在忙着修复损坏的地方。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [haʊ] [kəmˈpli:tli] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ker] [ænd; ənd][ˈpeɪf(ə)nt][ˈleɪbər][hæd; həd] [bɪn]
and when he found how completely all his care and patient labor had been
和 什么时候 他 成立 如何 完全地 全部 他的 关心 和 病人 劳动 有 到过
[ʌnˈdʌn] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈspaɪzɪd] [ˈmɑ:rkɪt] - [ˈʃu:tər] ,
undone by the despised market - shooter ,
未完成 经过 这 被鄙视的 市场 - 射击游戏 ,

当他发现自己所有的精心照料和耐心付出都被那个可憎的市场枪手彻底毁掉时，

[hi:; hi] [gru:] [ˈæŋɡri:ʒ][ðæn; ðən][ˈevər] .
he grew angrier than ever .
他 生长 更愤怒 比 曾经 .

他比以往任何时候都更加愤怒。

" [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɒksɪz][hi:; hi][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [haʊnd] [ðɪs] [ˈwɪntər] [hi:; hi][kæn; kən] [ˈkæri] [ɪn][wʌn]
" **All the foxes he catches with that hound this winter he can carry in one**
" 全部 这 狐狸 他 捕获物 和 那 猎犬 这 冬天 他 能 携带 在 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vest] [ˈpɔ:kəts] !
of his vest pockets !
的 他的 背心 口袋 !

“他今年冬天用那条猎犬抓到的所有狐狸，都能装进他的一件背心口袋里！”

" [dɪˈklerd] [ˈli:ʊn] , [æz; əz][hi:; hi] [trɪmd] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ɔ:f] [ə; eɪ] [ˈsæplɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] .
" **declared Leon , as he trimmed the branches off a sapling with his knife** .
" 声明 莱昂 , 作为 他 修剪过的 这 分支 离开 一个 树苗 和 他的 刀 .

“莱昂一边用刀修剪树苗的枝条，一边说道。”

" [ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [get] [wɪˈðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" **The very first time I get within range of him** ,
" 这 非常 第一的 时间 我 得到 之内 范围 的 他 ,

“我第一次接近他的时候，

[aɪl] [fɪl] [hɪm; ɪm][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ！
I'll fill him so full of holes that he will answer for a window ！
患病的充满 他 所以 满的 的 孔 那 他 将要 回答 为了 一个 窗户 ！

我要把他打得千疮百孔，让他连窗户都得交代清楚！

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [ˈɑːskər] [siːz] [em 'iː] [wen] [aɪ][duː][aɪ 'tiː] , [ˈiːðər] .
I don't care if Oscar sees me when I do it , either .
我 不 关心 如果 奥斯卡 看到 我 什么时候 我 做 它 , 任何一个 .

我不在乎奥斯卡是否看到我这样做。

" [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ðɪ] [rɪ'per] [wɜːr; wər][ɔːl] [kəm'pliːtɪd] ,
" At length the repairs were all completed ,
" 在 长度 这 维修 是 全部 完全的 ,

“最终所有维修工作都完成了。”

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [sneəz] [wɜːr; wər][set][ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [snætʃ] [ʌp] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv]
and the snares were set in readiness to snatch up anything in the way of
和 这 陷阱 是 放 在 准备就绪 到 抢夺 向上 任何事物 在 这 方式 的

[smɔːl] [geɪm] [ðæt] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə] [kʌm] [wɪðɪn] [ðer; ðər] [riːtʃ] .
small game that might chance to come within their reach .
小的 游戏 那 可能 机会 到 来 之内 他们的 抵达 .

陷阱已经布好，随时准备捕捉任何可能进入其攻击范围的小猎物。

[ðə; ðɪ] [wɜːrk] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [fræŋk] [æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] ,
The work had given Frank an appetite ,
这 工作 有 给定 坦率 一个 食欲 ,

这项工作让弗兰克胃口大开。

[ænd; ænd][hiː; hi] [prə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ] [ˈfɜːrðər] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] , [ʃuːt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l]
and he proposed that they should go further back in the woods , shoot a couple
和 他 建议的 那 他们 应该 去 更远 后退 在 这 树林 , 射击 一个 夫妻

[ʌv; əv] [ˈskwɪrəlz] ,
of squirrels ,
的 松鼠 ,

他提议他们应该再往树林深处走，打几只松鼠。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [ˈeni] [bɜːrdz] , [roʊst] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈfaɪər] ,
if they could not find any birds , roast them over a fire ,
如果 他们 可以 不是 寻找 任何 鸟类 , 烤 他们 超过 一个 火 ,

如果找不到鸟，就把它们放在火上烤着吃。

[ænd; ænd] [iːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lʌntʃ] .
and eat them with their lunch .
和 吃 他们 和 他们的 午餐 .

然后和午餐一起吃掉。

[hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ˈredɪli] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə] , [ðeɪ] [ˈʃoʊldərd] [ðer; ðər][ˈɡʌnz] , [ænd; ænd]
His cousin readily falling in with the idea , they shouldered their guns , and
他的 表哥 容易 坠落 在 和 这 主意 , 他们 肩部 他们的 枪支 , 和

[bɪˈfɔːr] [ˈsetɪŋ]
before setting
前 环境

他的表弟欣然接受了这个主意，他们扛起枪，然后开始射击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 24**]
[页 -]

[第24页]

[aʊt] ,
out ,
出去 ,

出去，

[tɜːrnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd] [meɪk] [ʃɒr] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd]
turned to take a survey of their work and make sure that nothing had
转向 到 拿 一个 民意调查 的 他们的 工作 和 制作 当然 那 没有什么 有
[bɪn] [left] [ʌnˈdʌn] .
been left undone .
到过 左边 未完成 .

他们转身检查自己的工作，确保没有遗漏任何一项工作。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmʊmənt][ðə; ðɪ][ˈbjʊːɡl] - [laɪk] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] [ræŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [wɒdz] .
At that moment the bugle - like notes of a hound rang through the woods .
在 那 片刻 这 号角 - 喜欢 笔记 的 一个 猎犬 响铃 通过 这 树林 .
就在这时，林间响起了猎犬如号角般的吠叫声。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈliːɔn] , [ɪn] [ɡreɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" There he is now ! " exclaimed Leon , in great excitement .
" 那里 他 是 现在 ! " 惊呼 莱昂 , 在 伟大的 激动 .
“他终于出现了！”莱昂兴奋地喊道。

" [ˈɪznt] [aɪˈtiː] [ˈlʌki] ?
" Isn't it lucky ?
" 不是 它 幸运的 ?

“这不是很幸运吗？ ”

[kiːp] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkwaɪət] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][faɪnd][aʊt] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] . "
Keep perfectly quiet until we find out which way he is going . "
保持 完美 安静的 直到 我们 寻找 出去 哪个 方式 他 是 去 . "
“在我们弄清楚他要往哪个方向走之前，务必保持绝对安静。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃɒr] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][dɔːɡ][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [siː] ? " [æskt] [fræŋk] .
" Are you sure that is the dog you want to see ? " asked Frank .
" 是 你 当然 那 是 这 狗 你 想 到 看 ? " 问 坦率 .
“你确定那是你想看的那条狗吗？”弗兰克问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][eɪˈem] !
" Of course I am !
" 的 课程 我 是 !

当然是！

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [əˈnʌðər] [haʊnd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .
There's not another hound about the village .
有 不是 其他 猎犬 关于 这 村庄 .

村子里再也没有其他猎犬了。

[ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][juːˈes] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
If he comes in sight of us , you will see that he is a large ,
如果 他 来 在 视线 的 我们 , 你 将要 看 那 他 是 一个 大的 ,
如果他出现在我们的视线范围内，你就会发现他身材高大，

[tæn] - [ˈkʌlərd] [ˈænɪm(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ɪrɪz] [laɪk] [æn; ən] [ˈeləfənts] .
tan - colored animal , with ears like an elephant's .
棕褐色 - 有色 动物 , 和 耳朵 喜欢 一个 大象的 .
棕褐色的动物，长着像大象一样的耳朵。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [sez] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [ˈsplendɪd] .
Everybody says he is just splendid .
大家 说道 他 是 只是 灿烂 .

大家都说他非常出色。

[hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['oʊnər] ['meni] [ə; eɪ]['dɑːləɹ][tuː; tə][gʊʊ] [tɔːrd] ['peɪɪŋ] [ɔːf] [ðæt]
He has brought his owner many a dollar to go toward paying off that
他 有 带来 他的 所有者 许多 一个 美元 到 去 朝向 付费 离开 那
[ˈmɔːrɡɪdʒ] ,
mortgage ,
抵押 ,

他为他的主人带来了不少钱，可以用来偿还房贷。

[bʌt; bət] [aɪ] [bet] ['hi:l] [nɑːt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['meni] [mɔːr] [ɪf] [aɪ][get][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
but I'll bet he'll not bring him many more if I get a fair chance at him !
但 患病的 赌注 地狱 不是 带来 他 许多 更多的 如果 我 得到 一个 公平的 机会 在 他 !
但我敢打赌，如果我能公平地和他交手，他肯定不会再给他带来更多东西了！

" [əˈgen] [ðə; ði] [di:p] - [tʊʊnd] [beɪ] [ræŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['frɔːsti] [er] , [əˈweɪkənɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
" Again the deep - toned bay rang out on the frosty air , awakening a thousand
" 再次 这 深的 - 色调 湾 响铃 出去 在 这 霜冻 空气 , 唤醒 一个 千
[ˈekoʊz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] :
echoes among the hills :
回声 之中 这 丘陵 :

“低沉的海湾之声再次响彻寒冷的空气，在群山间回荡起千百次的回响：

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪˈtiː] ['saʊndɪd] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] .
and this time it sounded nearer than before .
和 这 时间 它 听起来 更近 比 前 .

而且这一次听起来比之前更近了。

[ðə; ði] [haʊnd] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [strʌk] [ə; eɪ][wɔːrm] [treɪl] , [ænd; ənd][ˈliːɔn][tʊʊld][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
The hound had evidently struck a warm trail , and Leon told his cousin ,
这 猎犬 有 显然 击 一个 温暖的 踪迹 , 和 莱昂 讲述 他的 表哥 ,
猎犬显然追踪到了一条温暖的踪迹，莱昂告诉他的表弟：

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ɪn][ə; eɪ] [səˈprest] ['wɪspər] , [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [led][dəˈrektli; daɪˈrektli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
in a suppressed whisper , that the trail led directly toward them .
在 一个 被抑制 耳语 , 那 这 踪迹 引领 直接地 朝向 他们 .

他们压低声音低语道，这条小路直通他们那里。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [fræŋk] [brɪˈkeɪm] ['sætɪsfaɪd][ʌv; əv] [ðɪs]
A few seconds , and even the inexperienced Frank became satisfied of this
一个 很少 秒 , 和 甚至 这 缺乏经验 坦率 成为 使满意 的 这
[fækt] .
fact .
事实 .

仅仅几秒钟，就连经验不足的弗兰克也对此感到满意了。

[ðə; ði] [haʊnd] [naʊ] [geɪv] [tʌŋ] [ˈɔːlmoʊst] [kənˈtɪnjuəsli] ; [ðə; ði] [məˈloʊdiəs] [noʊts] [gruː] ['laʊdəɹ]
The hound now gave tongue almost continuously ; the melodious notes grew louder
这 猎犬 现在 给予 舌头 几乎 持续 ; 这 悦耳动听 笔记 生长 更大声
[ˈevri] ['moʊmənt] ,
every moment ,
每一个 片刻 ,

猎犬几乎不停地吠叫；悦耳的叫声每时每刻都在增强。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət]
and presently a rustling in the bushes told the boys that he was close at
和 目前 一个 沙沙声 在 这 灌木丛 讲述 这 男孩们 那 他 曾是 关闭 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,
这时, 灌木丛中传来沙沙声, 男孩们知道他就在附近了。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [baʊnd] .
and coming nearer with every bound .
和 未来 更近 和 每一个 边界 .
每一次跳跃都让目标更近一步。
['li:ɔn] [kɑ:kt] [wʌn] ['bærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [plɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['fɜ:rmlɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
Leon cocked one barrel of his gun , planted his feet firmly upon the ground ,
莱昂 上膛 一 桶 的 他的 枪 , 已种植 他的 脚 牢牢 之上 这 地面 ,
莱昂给枪上了膛, 双脚稳稳地踩在地上。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [haʊnd] , [wɪt] ['ænsər] [tu;; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [hi;; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
and just then a hound , which answered to the description he had given
和 只是 然后 一个 猎犬 , 哪个 回答 到 这 描述 他 有 给定
[tu;; tə][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ,
to his cousin ,
到 他的 表哥 ,
就在这时, 出现了一条猎犬, 它的体型与他之前向表弟描述的完全一致。

[ɪk'sept] [ɪn][wʌn] [pər'tɪkjələɹ] , [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] .
except in one particular , emerged from the thicket .
除了 在 一 特别的 , 出现 从 这 灌木丛 .
除了一个例外, 他从灌木丛中走了出来。
[hi;; hi][ræn] [ə'ɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] [kloʊz] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['wæɡɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] ['vɪɡərəsli] ,
He ran along with his nose close to the ground , wagging his tail vigorously ,
他 跑 沿着 和 他的 鼻子 关闭 到 这 地面 , 摇尾巴 他的 尾巴 大力 ,
他贴着地面奔跑, 尾巴用力地摇摆着。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz][hi;; hi][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ðæt] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'skʌvər]
and so intent was he upon his work that he did not immediately discover
和 所以 意图 曾是 他 之上 他的 工作 那 他 做过 不是 立即地 发现
[ðə; ði] [bɔɪz] .
the boys .
这 男孩们 .
他全神贯注于工作, 以至于没有立即发现这些男孩。

[wen] [hi;; hi][dɪd] [br'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] , [haʊ'evər] ,
When he did become aware of their presence , however ,
什么时候 他 做过 变得 意识到的 的 他们的 在场 , 然而 ,
然而, 当他意识到他们的存在时,
[hi;; hi] ['mɪrli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] [tu;; tə] [ɡɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
he merely lifted his head long enough to give one look at them ,
他 仅仅 抬起 他的 头 长的 足够的 到 给 一 看 在 他们 ,
他只是抬起头, 瞥了他们一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [treɪl] [ə'gen] .
and then took up his trail again .
和 然后 采取 向上 他的 踪迹 再次 .
然后他又继续追踪他的踪迹。
[hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
He was not at all afraid of them .
他 曾是 不是 在 全部 害怕的 的 他们 .
他一点也不怕他们。

[ˈbjʊ:ɡl] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊnd] — [nu:] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ;
Bugle — that was the name of the hound — knew everybody in the village ;
号角 — 那 曾是 这 姓名 的 这 猎犬 — 知道 大家 在 这 村庄 ;
[ænd; ənd][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [nu:] [hɪm; ɪm] ,
and everybody knew him ,
和 大家 知道 他 ,
猎犬名叫布格尔, 村里每个人都认识它; 而每个人都认识它。

[ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [tu:] .
and liked him , too .
和 喜欢 他 , 也 .

也很喜欢他。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 26**]
[页 -]

[第26页]

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][læst] [treɪl] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈevər] [ˈfɑ:lʊʊ] , [maɪ] [fɔ:r] - [ˈfʊtɪd] [frend] !
" That is the last trail you will ever follow , my four - footed friend !
" 那 是 这 最后的 踪迹 你 将要 曾经 跟随 , 我的 四 - 有脚的 朋友 !
“那是你最后要走的路了, 我的四脚朋友! ”

" [ˈli:ʊn] [ɪkˈskleɪmd] ,
" Leon exclaimed ,
" 莱昂 惊呼 ,

莱昂惊呼道:

[æz; əz][hi; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈænɪm(ə)][tu:; tə]
as he raised his gun to his shoulder and waited for the animal to
作为 他 提高 他的 枪 到 他的 肩膀 和 等待 为了 这 动物 到
[kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈfɔ:lən] [lɔ:g] ,
come out from behind a fallen log ,
来 出去 从 在后面 一个 倒下 日志 ,
他举起枪抵在肩上, 等待着那只动物从倒下的树干后面出来。

[wɪtʃ] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [kənˈsi:lɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [vju:] .
which just at that moment concealed him from view .
哪个 只是 在 那 片刻 暗 他 从 看法 .

就在那一刻, 它把他遮挡在了视线之外。

" [maɪnd] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] , " [fræŋk] [ˈwɪspəd] , [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənʒ]
" Mind what you are doing , " Frank whispered , laying his hand upon his cousin's
" 头脑 什么 你 是 正在做 , " 坦率 低声说道 , 躺下 他的 手 之上 他的 表亲
[ɑ:rm] ,
arm ,
手臂 ,

“注意你的言行,”弗兰克低声说道, 同时把手放在他表弟的胳膊上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

成为猎人的两种途径(Two Ways of Becoming a Hunter)

第2/14页

" [ðæt] ['iznt] [ðə; ði][dɔːg][juː; jʊ][wɑːnt] . "
" **That isn't the dog you want .** "

“这不是你想要的狗。”

" [jes] , [aɪ 'tiː][ɪz] , " [wɒz; wəz] ['liːɑːnz] [rɪ'plaɪ] .
" **Yes , it is , " was Leon's reply .**

“是的，的确如此。”莱昂回答道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [sed] ['ɔskəz] [hɑʊnd] [wɒz; wəz][hæf] [stɑːrvd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][ɪz][æz; əz] [plʌmp]
" **Why , you said Oscar's hound was half starved , and this one is as plump**
" 为什么 , 你 说 奥斯卡的 猎犬 曾是 一半 饥饿 , 和 这 一 是 作为 丰满
[æz; əz][ə; eɪ][kweɪ] ,
as a quail ,
作为 一个 鹌鹑 ,

“哎呀，你说奥斯卡的猎犬饿得半死，可这条猎犬却胖得像只鹌鹑。”

" [prəu'testɪd] [fræŋk] .
" **protested Frank .**
" 抗议 坦率 .

弗兰克抗议道。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][ə'baʊt] ! " ['ænsər] ['liːɔn] [ɪm'peɪntli] .
" **I guess I know what I am about ! " answered Leon impatiently .**

" 我 猜测 我 知道 什么 我 是 关于 ! " 回答 莱昂 不耐烦地 .

“我想我知道自己在做什么！”莱昂不耐烦地回答道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [hænd] , [druː] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He shook off his cousin's hand , drew his gun closer to his face ,
他 摇晃 离开 他的 表亲 手 , 画 他的 枪 更近 到 他的 脸 ,
他甩开表弟的手，把枪举得更靠近脸部。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [hɑʊnd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːg] .
and just then the hound came in sight around the end of the log .
和 只是 然后 这 猎犬 来了 在 视线 大约 这 结尾 的 这 日志 .

就在这时，猎犬从圆木的尽头出现在视野中。

['liːɔn] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [eɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪɡər] .
Leon took a quick aim at his head and pulled the trigger .
莱昂 采取 一个 快的 目的 在 他的 头 和 拉 这 扳机 .

里昂迅速瞄准他的头部，扣动了扳机。

[ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] , [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] , [ænd; ənd] [wen]
There was a commotion among the leaves , a howl of anguish , and when
那里 曾是 一个 骚动 之中 这 树叶 , 一个 嚎 的 痛苦 , 和 什么时候

[ðə; ði] [smoʊk] [klɪrd] [ə'weɪ] ,
the smoke cleared away ,
这 抽烟 已清除 离开 ,

树叶间传来一阵骚动，一声痛苦的嚎叫，当烟雾散去后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ˈbjʊːgl] [ˈrʌnɪŋ] [æ; ət] [fʊl] [spiːd] [θruː] [ðə; ði] [wɒdz] , [ˈjelpɪŋ] [ˈlaʊdli] [æ; ət]
the boys saw Bugle running at full speed through the woods , yelping loudly at
这 男孩们 锯 号角 跑步 在 满的 速度 通过 这 树林 , 尖叫 高声 在
[ˈevri] [dʒʌmp] .
every jump .
每一个 跳 .

男孩们看到布格尔在树林里全速奔跑，每跳一下就大声吠叫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][æ; ən] [ˈɪnstənt] .
He was out of sight in an instant .
他 曾是 出去 的 视线 在 一个 立即的 .

他瞬间就消失在了视线中。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

" [ðer; ðər] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈliːɔn] .
" There ! " exclaimed Leon .
" 那里 ! " 惊呼 莱昂 .

“找到了！”莱昂喊道。

" [ɡoʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp] [jɜ; jər][ˈmæstər] ,
" Go and hunt up your master ,
" 去 和 打猎 向上 你的 掌握 ,

“去追捕你的主人吧。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][hændz] [ɔːf] [maɪ] [sneəz] [ɪn][ˈfjuːtʃər] . "
and tell him to keep his hands off my snares in future . "
和 告诉 他 到 保持 他的 双手 离开 我的 陷阱 在 未来 . "

并告诉他以后别再碰我的渔网。

" [lets] [dɪɡ] [aʊt] , " [sed] [fræŋk] [ˈheɪstɪli] .
" Let's dig out , " said Frank hastily .
" 我们来吧 挖 出去 , " 说 坦率 草草 .

“咱们挖出去吧，”弗兰克急忙说道。

" [ˈɑːskər] [kɑːnt] [biː; bi][faɪːr] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt][waːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] .
" Oscar can't be far away , and you don't want him to find you here .
" 奥斯卡 不能 是 远的 离开 , 和 你 不 想 他 到 寻找 你 这里 .

“奥斯卡应该就在附近，你不想让他在这里找到你。”

" [noʊ] , [ˈliːɔn] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [miːt] - [ˈmæstər][ˈæftər] [wʌt] [hiː; hi]
" No , Leon had not the slightest desire to meet Bugle's master after what he
" 不 , 莱昂 有 不是 这 丝毫 欲望 到 见面 - 掌握 后 什么 他

[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .

“不，莱昂做了那样的事之后，一点也不想见布格尔的主人。”

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ˈveri] [ˈɡlɪbli] [əˈbaʊt] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈɑːskər][tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɪznəs] [ɪf]
He had talked very glibly about teaching Oscar to mind his own business if
他 有 谈话 非常 轻率地 关于 教学 奥斯卡 到 头脑 他的 自己的 商业 如果

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][get] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
he could only get within reach of him for a few minutes ,
他 可以 仅有的 得到 之内 抵达 的 他 为了 一个 很少 分钟 ,

他曾信誓旦旦地说，只要能接近奥斯卡几分钟，他就要教训奥斯卡别多管闲事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] .
but he knew very well that that was something he could not do .
但 他 知道 非常 出色地 那 那 曾是 某物 他 可以 不是 做 .

但他非常清楚，那是他做不到的事。

[ˈɑːskər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈæθli:t] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɑːrkit] -
Oscar was a young athlete , even if he was nothing but a market -
奥斯卡 曾是 一个 年轻的 运动员 , 甚至 如果 他 曾是 没有什么 但 一个 市场 -
[ˈʃuːtər] .
shooter .
射击游戏 .

奥斯卡是个年轻的运动员，尽管他只不过是投篮高手。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][ˈliːɔn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl]
Although he was a few months younger than Leon , he was a good deal
虽然 他 曾是 一个 很少 几个月 年轻 比 莱昂 , 他 曾是 一个 好的 交易
[ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd] [strɔːŋɡər] ,
larger and stronger ,
更大的 和 更强 ,

虽然他比里昂小几个月，但他体型更大，力气也更大。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˈliːɔn] [baɪ]
and it would have been no trouble at all for him to take Leon by
和 它 会 有 到过 不 麻烦 在 全部 为了 他 到 拿 莱昂 经过
[ðə; ði][ˈkɑːləɹ][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the collar with one hand and Frank with the other ,
这 衣领 和 一 手 和 坦率 和 这 其他 ,

对他来说，一手揪住莱昂的衣领，一手揪住弗兰克，简直易如反掌。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][bəʊθ][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈfeɪkɪŋ] .
and give them both a hearty shaking .
和 给 他们 两个都 一个 爽朗 摇晃 .

然后狠狠地摇晃它们。

[ˈpraːbəbli] [ˈliːɔn] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [wʊd] [duː][,aɪˈtiː] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [ðem; ðəm] ,
Probably Leon was afraid he would do it if he caught them ,
大概 莱昂 曾是 害怕的 他 会 做 它 如果 他 捕捉 他们 ,
莱昂大概是怕被他抓到后会这么做吧。

[fɔːr; fər][hiː; hi][lɔːst][noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈæktɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][tuː; tə] " [dɪɡ] [aʊt] .
for he lost no time in acting upon his cousin's suggestion to " dig out .
为了 他 丢失的 不 时间 在 表演 之上 他的 表亲 建议 到 " 挖 出去 .
因为他立即采纳了表兄的建议，采取了“挖出来”的行动。

" [hiː; hi][ræn][soʊ] [ˈswɪftli] [ðæt] [hiː; hi] [ˈveri] [suːn] [left] [fræŋk]
" **He ran so swiftly that he very soon left Frank**
" 他 跑 所以 迅速地 那 他 非常 很快 左边 坦率
他跑得飞快，很快就把弗兰克甩在了身后。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 28**]
[页 -]

[第28页]

[bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
behind , and the latter , who was quickly out of breath , begged him to
在后面 , 和 这 后者 , WHO 曾是 迅速地 出去 的 气息 , 乞求 他 到
[hoʊld][ʌp] .
hold up .
抓住 向上 .

后面的人很快就气喘吁吁，恳求他坚持住。

" [wʌt] [merks] [juː; jə] [teɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [rʌf] [ɡraʊnd] ? " [pæntɪd] [fræŋk] ,
" **What makes you take to this rough ground ? " panted Frank** ,
" 什么 制作 你 拿 到 这 粗糙的 地面 ? " 喘息 坦率 ,
“是什么让你选择来到这片崎岖的土地？”弗兰克气喘吁吁地问道。

[æz; əz][hi; hi] ['tɔɪld] [ʌp][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][hæd; həd] [klaɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ræpɪd] [flaɪt] .
as he toiled up a high hill which his cousin had climbed in his rapid flight .
作为 他 辛勤劳作向上 一个 高的 爬坡道 哪个 他的 表哥 有 攀登 在 他的 迅速的 航班 ；

他费力地爬上一座高山，而他的表兄在快速逃跑时已经爬上了这座山。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [wɒdz] [ɑːr; ər] ['θɪkər] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd] [ə'fɔːrd] [juː 'es] ['betər] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,
" Because the woods are thicker up here , and afford us better hiding - places ,
" 因为 这 树林 是 较厚 向上 这里 , 和 买得起 我们 更好的 隐藏 - 地方 ,
" [wʌz; wəz] ['liːɑːnz] ['ænsər] .
" was Leon's answer .
" 曾是 里昂的 回答 ；

“因为这里的树林更茂密，能给我们提供更好的藏身之处，”莱昂回答道。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [deθ] , " [sed] [fræŋk] ,
" Well , there's no need that we should run ourselves to death , " said Frank ,
" 出色地 , 有 不 需要 那 我们 应该 跑步 我们自己 到 死亡 , " 说 坦率 ,
“嗯，我们没必要把自己累死，”弗兰克说。

[æz; əz][hi; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['boʊldər] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ə'krɔːs]
as he seated himself on a huge boulder and drew his handkerchief across
作为 他 坐着 他自己 在 一个 巨大的 保龄球手 和 画 他的 手帕 穿过
[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
his forehead ,
他的 前额 ,

他坐在一个巨大的圆顶礼帽上，用手帕擦了擦额头。

" [ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt][goʊ] [ə'hʌðər] [step] . "
" and I'll not go another step . "
" 和 患病的 不是 去 其他 步 ； "
“我不会再往前走了。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [naʊ] .
" There's no need of it , for we are safe now .
" 有 不 需要 的 它 , 为了 我们 是 安全的 现在 ；
“没有必要了，我们现在很安全。”

[aɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
It is lucky there is no snow on the ground , for if there was ,
它 是 幸运的 那里 是 不 雪 在 这 地面 , 为了 如果 那里 曾是 ,
幸好地上没有积雪，否则.....

['ɑːskər][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [juː 'es][ɔːl] [deɪ] .
Oscar could follow us all day .
奥斯卡 可以 跟随 我们 全部 天 ；
奥斯卡可以整天跟着我们。

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [rest] ,
We'll have a few minutes ' rest ,
出色地 有 一个 很少 分钟 - 休息 ,
我们休息几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃuːt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] .
and then we'll see if we can shoot something for our dinner .
和 然后 出色地 看 如果 我们 能 射击 某物 为了 我们的 晚餐 ；
然后我们看看能不能打到点什么做晚餐。

" ['liːɔn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə'pɑːn] [ə'hʌðər] ['boʊldər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,
" Leon took his seat upon another boulder a short distance away ,
" 莱昂 采取 他的 座位 之上 其他 保龄球手 一个 短的 距离 离开 ,
莱昂在不远处另一个保龄球台上坐了下来。

[ænd; ɐnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ten] ['mɪnɪts] [hi; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][hi; hi] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu; tə]
and during the ten minutes he remained there he never said a word to
和 期间 这 十 分钟 他 剩余 那里 他 绝不 说 一个 单词 到
[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
his cousin .
他的 表哥 .

在他待在那里的十分钟里，他一句话也没跟他的表弟说。

[ðə; ði] ['lætər] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] [tu; tə][hɪm; ɪm] ['i:ðər] .
The latter did not speak to him either .
这 后者 做过 不是 说话 到 他 任何一个 .

后者也没有和他说话。

[fræŋk] [hæd; həd][noʊ] [breθ] [tu; tə] [weɪst] [ɪn]
Frank had no breath to waste in
坦率 有 不 气息 到 浪费 在

弗兰克已经没有力气浪费了。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[wɜ:rdz] , [ænd; ɐnd]['li:ʒn][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] .
words , and Leon was busy with his own thoughts .
字 , 和 莱昂 曾是 忙碌的 和 他的 自己的 想法 .

莱昂正沉浸在自己的思绪中，说着话来。

[hi; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][hi; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pər'fɔ:rmd] .
He was by no means proud of the act he had just performed .
他 曾是 经过 不 方法 自豪的 的 这 行为 他 有 只是 执行 .

他丝毫没有为自己刚才的行为感到骄傲。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hoʊlli] [dɪ'preɪvd] ,
He was a bad boy , but he was not wholly depraved ,
他 曾是 一个 坏的 男生 , 但 他 曾是 不是 完全 堕落的 ,

他是个坏孩子，但并非完全堕落。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['kɑ:ŋəns] [smoʊt] [hɪm; ɪm] [wen] [hi; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ]
and his conscience smote him when he reflected that he had , in a
和 他的 良心 猛击 他 什么时候 他 反映 那 他 有 , 在 一个

['moʊmənt][ʌv; əv]['æŋgər] ,
moment of anger ,
片刻 的 愤怒 ,

当他意识到自己在盛怒之下做了那样的事时，他的良心受到了谴责。

[dɪ'praɪvd] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ,
deprived an industrious ,
被剥夺的 一个 勤劳 ,

被剥夺了勤劳的，

[hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] [ju:θ] [ʌv; əv][ɔ:ɪmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] [mi:nz] [hi; hi][hæd; həd][ʌv; əv] ['ɜ:rɪŋ] [ə; eɪ]
hard - working youth of almost the only means he had of earning a
难的 - 在职的 青年 的 几乎 这 仅有的 方法 他 有 的 收入 一个

['laɪvlihʊd] [ænd; ɐnd] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ][ru:f] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] .
livelihood and keeping a roof over the head of his widowed mother .
生计 和 保持 一个 屋顶 超过 这 头 的 他的 寡 母亲 .

他是个勤劳的年轻人，几乎是靠着这份工作谋生，养活寡母。

[hi:; hi] [nu:] [veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [æm'biʃəs] [ænd; ənd] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['ɑ:skər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]
He knew very well that the ambitious and high - spirited Oscar was not a
他 知道 非常 出色地 那 这 雄心勃勃 和 高的 - 精神抖擞 奥斯卡 曾是 不是 一个
[mɑ:rkɪt] - ['ʃu:tər] [frʌm; frəm] [tʃɔɪs] .
market - shooter from choice .
市场 - 射击游戏 从 选择 .
他非常清楚，雄心勃勃、热情洋溢的奥斯卡并非自愿成为市场射击者。

[hi:; hi] ['fa:lʊəd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['lðər] ['fa:lʊəd] [ə; eɪ]
He followed the business for the same reason that a good many others follow a
他 随后 这 商业 为了 这 相同的 原因 那 一个 好的 许多 其他的 跟随 一个
['bɪznəs] [ðei] [du:][nɑ:t] [laɪk] — [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] ,
business they do not like — because he could find nothing else to do ,
商业 他们 做 不是 喜欢 — 因为 他 可以 寻找 没有什么 别的 到 做 ,
他从事这个行业的原因和许多其他人从事自己不喜欢的行业的原因一样——因为他找不到其他事可做。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][stænd][ˈaɪdli][baɪ][ænd; ənd] [si:] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['sʌfər]
and he was not the one to stand idly by and see his mother suffer
和 他 曾是 不是 这 一 到 站立 闲散地 经过 和 看 他的 母亲 遭受
[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəsəɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
for the want of the necessities of life .
为了 这 想 的 这 必需品 的 生活 .
他绝不会袖手旁观，眼睁睁地看着母亲因缺乏生活必需品而受苦。

" ['fa:ðər] [sez] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]['kredit] ,
" **Father says he deserves a good deal of credit ,**
" 父亲 说道 他 值得 一个 好的 交易 的 信用 ,
父亲说他应该得到很多赞誉，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɪznt] [wʌn] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hu:] [wʊd] [du:][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi]
and that there isn't one boy in a thousand who would do as well as he
和 那 那里 不是 一 男生 在 一个 千 WHO 会 做 作为 出色地 作为 他
[hæz; həz] [dʌn] ,
has done ,
有 完毕 ,
一千个男孩里也找不到一个能像他一样优秀的。

" [θɔ:t] [ˈli:ɔn] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [gru:] ['æŋɡri] [ə'gen] .
" **thought Leon ; and then he grew angry again .**
" 想法 莱昂 ; 和 然后 他 生长 生气的 再次 .
“莱昂心想；然后他又生气了。”

" [wʌt] [du:][aɪ] [ker] [fɔ:r; fər] [wʌt] ['fa:ðər] [sez] ?
" **What do I care for what father says ?**
" 什么 做 我 关心 为了 什么 父亲 说道 ?
我为什么要在乎父亲说什么？

" [hi:; hi] ['ædɪd] ['mentəli] .
" **he added mentally .**
" 他 额外 精神上 .
他在心里补充道。

" [hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [preɪz] ['lðər] [bɔɪz] ,
" **He is always ready to praise other boys ,**
" 他 是 总是 准备好 到 称赞 其他 男孩们 ,
他总是乐于称赞其他男孩，

[waɪl] [fɔ:r; fər][em 'i:][hi:; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [skaulz] [ænd; ənd] [krɔ:s] [wɜ:rdz] .
while for me he has nothing but scowls and cross words .
尽管 为了 我 他 有 没有什么 但 皱眉 和 叉 字 .
而他对我来说，只有怒容和恶语相向。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ]
I am glad I
我 是 高兴的 我

我很高兴

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[kɪld] [ðæt] [oʊld] [haʊnd] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] [ˈsɑ:ri] [ðæt] [ˈɑ:skər] [ˈhædnt] [gɑ:t][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ,
killed that old hound , and I am only sorry that Oscar hadn't got a dozen ,
被杀 那 老的 猎犬 ; 和 我 是 仅有的 对不起 那 奥斯卡 之前没有 得到 一个 打 ;
我杀了那条老猎犬, 我只遗憾奥斯卡没能猎到一打。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [[u:t] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
so that I could shoot them all .
所以 那 我 可以 射击 他们 全部 .

这样我就可以把他们全部射杀了。

[hi:; hi] [ˈni:dnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [oʊnz] [ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
He needn't think he owns all the birds in the country ,
他 不必 思考 他 拥有 全部 这 鸟类 在 这 国家 ;
他不必认为自己拥有全国所有的鸟类。

[ˈsɪmpli] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [ˈfu:tɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ˈmɑ:rkɪt] .
simply because he makes a living by shooting them for market .
简单地 因为 他 制作 一个 活的 经过 射击 他们 为了 市场 .
因为他靠射杀它们出售谋生。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈrestɪd] [naʊ] , [fræŋk] ?
Are you rested now , Frank ?
是 你 休息 现在 ; 坦率 ?

弗兰克, 你现在休息好了吗?

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [wi:l] [goʊ][ɑ:n] .
If you are , we'll go on .
如果 你 是 , 出色地 去 在 .

如果你愿意, 我们就继续。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhʌntərz] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][fɑ:r][tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ʌv; əv] [wɪt] [ðeɪ]
" **The young hunters did not have far to look to find the dinner of which they**
" 这 年轻的 猎人 做过 不是 有 远的 到 看 到 寻找 这 晚餐 的 哪个 他们
[wɜ:r; wər][ɪn] [sɜ:rt]] .
were in search .
是 在 搜索 .

“年轻的猎人们没走多远就找到了他们想要的晚餐。”

[ðə; ði] [ˈskwɪrəlz] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [ˈgæðərɪŋ] [ðer; ðər] [ˈwɪntɜ:z] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [nʌts] ,
The squirrels were busy gathering their winter's supply of nuts ,
这 松鼠 是 忙碌的 采集 他们的 冬天的 供应 的 坚果 ;
松鼠们正忙着收集过冬的坚果。

[ænd; ənd][ɑ:n][ɔ:lmoʊst][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈhɪkəri] [tri:] [ðeɪ] [sɔ:] , [ðeɪ] [faʊnd] [θri:] [plʌmp] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfelouz] ,
and on almost the first hickory tree they saw , they found three plump little fellows ,
和 在 几乎 这 第一的 山胡桃木 树 他们 锯 , 他们 成立 三 丰满 小的 伙伴们 ;
在他们看到的第一棵山核桃树上, 他们发现了三个胖乎乎的小家伙。

[ænd; ənd] [bægd] [ðem; ðəm][ɔ:l] ; [tu:] [ˈfɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [ˈli:ɑ:nz] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbærəl] ,
and bagged them all ; two falling to Leon's double - barrel ,
和 袋装 他们 全部 ; 二 坠落 到 里昂的 双倍的 - 桶 ;
全部击毙; 其中两枪是被里昂的双管猎枪打死的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv] [ˈfræŋks] [ˈbulɪts] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .
and the other coming down with one of Frank's bullets through his head .
和 这 其他 未来 向下 和 一 的 弗兰克的 子弹 通过 他的 头 .

另一个人则被弗兰克的一颗子弹击中头部身亡。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðei] [hæd; həd] [sɪˈkjɔrd] [ðer; ðər] [geɪm] [ˈliːɔn] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm]
As soon as they had secured their game Leon led the way to the bottom
作为 很快 作为 他们 有 安全 他们的 游戏 莱昂 引领 这 方式 到 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [rəˈviːn] ,
of the deep ravine ,
的 这 深的 峡谷 ,

他们一拿到游戏道具，莱昂就带头走向深谷底部。

[wer] [ðei] [faʊnd] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [brɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [ðei] [bɪlt] [ðer; ðər][ˈfaɪər] .
where they found a stream of water , beside which they built their fire .
在哪里 他们 成立 一个 溪流 的 水 , 旁 哪个 他们 建造 他们的 火 .
他们找到一条小溪，就在溪边生火。

[ðə; ði] [ˈskwɪrəlz] [wɜːr; wər] [ˈroʊstɪd] [ɑːn] [fɔːrkt] [stɪks] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfleɪmz] ;
The squirrels were roasted on forked sticks over the flames ;
这 松鼠 是 烤 在 分叉 棍子 超过 这 火焰 ;
松鼠被串在叉状的木棍上，放在火焰上烤熟；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [boʊnz] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [pɪkt] [kliːn] ,
and when the bones had all been picked clean ,
和 什么时候 这 骨头 有 全部 到过 挑选 干净的 ,
当骨头都被啃得干干净净之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [ˈmɔːrs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
and the last morsel of the lunch had disappeared ,
和 这 最后的 小块 的 这 午餐 有 消失 ,
午餐的最后一点食物也吃光了。

[ðə; ði] [ˈtruːənts] [stretʃt] [ðəmˈselvz] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
the truants stretched themselves at full length beside the fire ,
这 逃学者 拉伸 他们自己 在 满的 长度 旁 这 火 ,
逃学的孩子们在火堆旁伸展开身体，

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd]
and listened to the howling of the wind
和 听着 到 这 嚎叫 的 这 风
听着风的呼啸声

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 31**]
[页 -]
[第31页]

[wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈliːfləs] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [əˈbʌv]
which shook the leafless branches of the trees on the summit of the hills above
哪个 摇晃 这 无叶 分支 的 这 树木 在 这 首脑 的 这 丘陵 多于
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

这震动了他们上方山顶上树木光秃秃的枝干。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [ˈɪntuː]
and watched the little flakes of snow that now and then found their way into
和 观看 这 小的 薄片 的 雪 那 现在 和 然后 成立 他们的 方式 进入
[ðə; ði] [rəˈviːn] .
the ravine .
这 峡谷 .

然后，他看着不时飘落到山谷里的细小雪花。

[ðə; ði] [snəʊ] - [stɔ:rm] , [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['weðər] - [waɪz] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn]
The snow - storm , that all the weather - wise people in the village had been
这 雪 - 风暴 , 那 全部 这 天气 - 明智的 人们 在 这 村庄 有 到过
[prɪ'dɪktɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [pæst] ,
predicting for several days past ,
预测 为了 一些 天 过去的 ,
村里所有懂气象的人好几天前就预测到的那场暴风雪 ,

[wʌz; wəz] [naʊ] ['reɪdʒɪŋ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]
was now raging above their heads ; but it did not reach them in their
曾是 现在 愤怒 多于 他们的 头部 ; 但 它 做过 不是 抵达 他们 在 他们的
[ˈfeltəd] [kæmp] ,
sheltered camp ,
避难所 营 ,
狂风怒吼已席卷他们头顶 , 但躲在营地里的他们却毫发无损。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪk] [skri:n] [ʌv; əv] ['evəɡri:nz] ,
for the thick screen of evergreens ,
为了 这 厚的 屏幕 的 常绿植物 ,
为了形成茂密的常绿树屏障 ,

[wɪtʃ] [laɪnd][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
which lined the foot of the high hills on both sides of the stream ,
哪个 衬里 这 脚 的 这 高的 丘陵 在 两个都 侧面 的 这 溪流 ,
它们沿着溪流两岸高山的山脚排列。

[ɪ'fektʃuəli] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɪts] ['fjʊəri] .
effectually protected them from its fury .
有效地 受保护 他们 从 它是 愤怒 :
有效地保护了他们免受其暴怒的伤害。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][nəʊ][ju:z][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [snəʊz] [ænd; ənd] [bləʊz]
" It is of no use to think of hunting as long as it snows and blows
" 它 是 的 不 使用 到 思考 的 打猎 作为 长的 作为 它 雪 和 打击
[laɪk] [ðɪs] ,
like this ,
喜欢 这 ,
“只要还下着这样的雪 , 刮着这样的风 , 想着打猎就毫无意义。”

" [sed] ['li:ʒn] ; " [soʊ][wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [steɪ] [hɪr] . "
" said Leon ; " so we may as well stay here . "
" 说 莱昂 ; " 所以 我们 可能 作为 出色地 停留 这里 : " "
“莱昂说 : ‘所以我们最好还是留在这里吧。’”

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [fræŋk] .
" I was just thinking of something , " said Frank .
" 我 曾是 只是 思维 的 某物 , " 说 坦率 :
“我刚才在想一件事 ,”弗兰克说。

" [sə'pəʊz] [wi:; wi][hæd; həd] [faʊnd] [jʊr; jər] [sneəz] [ɔ:l][ɪn][ɔ:rdər] ,
" Suppose we had found your snares all in order ,
" 认为 我们 有 成立 你的 陷阱 全部 在 命令 ,
“假设我们发现你的陷阱都布置妥当了 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑ:rtrɪdʒ] [ɔ:r] ['ræbɪt] [ɪn] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
and a partridge or rabbit in each one of them ?
和 一个 鹧鸪 或者 兔子 在 每个 一 的 他们 ?
每个盒子里都有一只鹧鸪或兔子吗 ?

[wʌt] [wʊd] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡeɪm] ?
What would we have done with the game ?
什么 会 我们 有 完毕 和 这 游戏 ?
我们原本打算如何处理这款游戏 ?

[aɪ 'ti:] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [seɪf] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] . "

It wouldn't have been safe to take it home with us .

它 不会 有 到过 安全的 到 拿 它 家 和 我们 . "

把它带回家并不安全。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [ˈwʊdnt] , " [ˈænsər] [ˈli:ɔn] .

" Of course it wouldn't , " answered Leon .

" 的 课程 它 不会 , " 回答 莱昂 .

“当然不会，”莱昂回答道。

" [wi:; wi] [fʊd; fəd] [hæv; həv] [ɪk'spoʊzd] [ɑ:r'selvz] [æt; ət] [wʌns] .

" We should have exposed ourselves at once .

" 我们 应该 有 裸露 我们自己 在 一次 .

“我们当时就应该暴露自己。”

[wʌt] [kʊd; kəd] [wi:; wi] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ?

What could we have done with it ?

什么 可以 我们 有 完毕 和 它 ?

我们本来可以用它做什么？

[aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ]

I never thought of that before , but there's one thing

我 绝不 想法 的 那 前 , 但 有 一 事物

我以前从未想过这一点，但有一件事

[,pi: 'dʒi: -]

[Pg 32]

[页 -]

[第32页]

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [deɪ] :

I have been thinking about all day :

我 有 到过 思维 关于 全部 天 :

我今天一整天都在思考这个问题：

[wʌt] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ˈfɑ:ðər] [wen] [wi:; wi] [goʊ] [hoʊm] [tu:; tə] - [naɪt] ? "

What are we going to say to father when we go home to - night ? "

什么 是 我们 去 到 说 到 父亲 什么时候 我们 去 家 到 - 夜晚 ? "

我们今晚回家要跟爸爸说什么？

" [wi:l] [nɑ:t] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

" We'll not say anything to him .

" 出色地 不是 说 任何事物 到 他 .

我们不会跟他说任何事。

[wi:l] [haɪd] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈɡʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:rn] ,

We'll hide our guns in the barn ,

出色地 隐藏 我们的 枪支 在 这 谷仓 ,

我们会把枪藏在谷仓里。

[ænd; ænd] [wɔ:k] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [wi:; wi] [du:] [ˈevri] [naɪt] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [frʌm; frəm] [sku:l]

and walk into the house as we do every night when we come from school

和 走 进入 这 房子 作为 我们 做 每一个 夜晚 什么时候 我们 来 从 学校

. "

. "

. "

. "

然后像我们每天晚上放学回家时一样，走进家门。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [ˈni:dnt] [goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [ɔ:l] , " [sed] [ˈli:ɔn] [ˈspɔɪtʃəli] .

" I wish I needn't go home at all , " said Leon spitefully .

" 我 希望 我 不必 去 家 在 全部 , " 说 莱昂 恶意地 .

“我真希望我根本不用回家，”莱昂愤愤不平地说。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self][tuː; tə] - [deɪ][ɪf] [aɪ]'hædnt] [bɪn] [kən'tɪnjuəli] ['hɔːntɪd] [baɪ]
" **I could have enjoyed myself to - day if I hadn't been continually haunted by**
" 我 可以 有 享受 我 到 - 天 如果 我 之前没有 到过 持续 闹鬼的 经过
[ðə; ði] [fɪr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .
the fear that something is going to happen .
这 害怕 那 某物 是 去 到 发生 .
“如果不是一直被即将发生什么的恐惧所困扰，我今天本来可以过得很开心的。”

[aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] ɔːl'redi] .
I declare , it is growing dark already .
我 宣布 , 它 是 生长 黑暗的 已经 .
我宣布，天色已经渐渐暗了。

[wʌt] [taɪm] [ɪz][aɪ'tiː] ? "
What time is it ? "
什么 时间 是 它 ? "
现在是几点? "

" [θriː] [ə'klɒk, əu-] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" **Three o'clock , " replied Frank , consulting his watch .**
" 三 点钟 , " 回复 坦率 , 咨询 他的 手表 .
“三点钟，”弗兰克看了看手表，回答道。

" [ɪz][aɪ'tiː][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðæt] ? " [kraɪd]['liːɒn] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Is it as late as that ? " cried Leon , jumping to his feet .**
" 是 它 作为 晚的 作为 那 ? " 哭 莱昂 , 跳 到 他的 脚 .
“已经这么晚了吗？”莱昂跳起来喊道。

" [wer] [hæz; həz][ðə; ði] [deɪ] [gɔːn] ?
" **Where has the day gone ?**
" 在哪里 有 这 天 已消失 ?
时间都去哪儿了？

[wiː; wi] ['mʌsnt] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔːŋɡər] .
We mustn't stay here a minute longer .
我们 不得 停留 这里 一个 分钟 更长 .
我们一分钟都不能再待在这里了。

[wiː; wi][hæv; həv] [fɔːr] [maɪlz] [tuː; tə][goʊ] ,
We have four miles to go ,
我们 有 四 英里 到 去 ,
我们还有四英里要走，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][hoʊm] [wɪ'ðɪn] [fɪftiːn] ['mɪnɪts] ['æftər] [skuːl] [ɪz] [dɪs'mɪst] ,
and if we are not at home within fifteen minutes after school is dismissed ,
和 如果 我们 是 不是 在 家 之内 十五 分钟 后 学校 是 解雇 ,
如果放学后十五分钟内我们还没到家，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ'tiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
we shall hear of it , I tell you !
我们 将 听到 的 它 , 我 告诉 你 !
我告诉你，我们一定会听到这件事的！

" ['liːɒn] ['noʊtɪst] [ðæt] [fræŋk] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [kwɑɪt] [soʊ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Leon noticed that Frank did not appear to be quite so indifferent to the**
" 莱昂 注意到 那 坦率 做过 不是 出现 到 是 相当 所以 冷漠 到 这
['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ['truːənt][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] .
consequences of playing truant as he did when they started out in the morning .
结果 的 玩耍 逃学 作为 他 做过 什么时候 他们 开始 出去 在 这 早晨 .
“莱昂注意到，弗兰克对逃学的后果似乎不像早上刚开始时那样漠不关心了。”

[hi:; hi] [spræn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t]
He sprang to his feet
他 弹簧 到 他的 脚

他猛地站了起来。

[ˌpi: 'dʒi:] -
[**Pg 33**]
[页 -]

[第33页]

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [heɪst] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪm] - [bæg][ænd; ənd] [ˈpaʊdər] - [hɔ:rn][ˈoʊvər]
with all haste , and , after throwing his game - bag and powder - horn over
和 全部 匆忙 , 和 , 后 投掷 他的 游戏 - 包 和 粉末 - 喇叭 超过
[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,

他匆匆忙忙地把猎物袋和火药角扔到肩上，

[əˈsɪstɪd] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][tu:; tə][pʊt] [aʊt] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
assisted his cousin to put out the fire .
协助 他的 表哥 到 放 出去 这 火 .

他协助表弟扑灭了火灾。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,
When this had been done ,
什么时候 这 有 到过 完毕 ,

事情完成后，

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ˈklæmbəd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [wɔ:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
the two boys clambered up the hill and struck out at a rapid walk for the
这 二 男孩们 攀爬 向上 这 爬坡道 和 击 出去 在 一个 迅速的 走 为了 这
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

两个男孩爬上山坡，然后快步朝村庄走去。

[wer] [ə; eɪ] [greɪt] [səˈpraɪz] [əˈweɪtɪd] [ðəm; ðəm] .
where a great surprise awaited them .
在哪里 一个 伟大的 惊喜 等待中 他们 .

在那里，他们将迎来一个巨大的惊喜。

[ˌpi: 'dʒi:] -
[**Pg 34**]
[页 -]

[第34页]

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈɑ:skər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] .
OSCAR AND HIS TROUBLES .
奥斯卡 和 他的 麻烦 .

奥斯卡和他的麻烦事。

" [ˈprestən] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][get] [ðoʊz] [gʊdz] [taɪd] [ʌp] ,
" **Preston , as soon as you get those goods tied up ,**
" 普雷斯顿 , 作为 很快 作为 你 得到 那些 商品 系 向上 ,

“普雷斯顿，你一把那些货物捆好，

[ˈmɪstər] . [smɪθ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] .
Mr . Smith wants to see you in the office .
先生 . 史密斯 想要 到 看 你 在 这 办公室 .

史密斯先生想见您一趟办公室。

" [ðə; ðɪ] [ˈspiːkər] [wʌz; wəz] [ˈmɪstər] . [ˈændərsn] , [ˈdʒuːniər] [ˈpɑːrtnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜːrm] [ʌv; əv] [smɪθ] &
" The speaker was Mr . Anderson , junior partner of the firm of Smith &
" 这 扬声器 曾是 先生 . 安德森 , 初级 伙伴 的 这 公司 的 史密斯 &
[ˈændərsn] ,
Anderson ,
安德森 ,

发言者是史密斯和安德森律师事务所的初级合伙人安德森先生。

[ðə; ðɪ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈɡroʊsəri] [ænd; ənd] [draɪ] [ɡʊdz] [ˈmɜːtʃənts] [ʌv; əv] [ˈiːtən] ,
the leading grocery and dry goods merchants of Eaton ,
这 领导 杂货店 和 干燥 商品 商人 的 伊顿 ,

伊顿地区领先的食品杂货和干货商

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [əˈdrest] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [klɑːks] ,
and the person addressed was one of the clerks ,
和 这 人 已解决 曾是 一 的 这 职员 ,

被叫人是其中一位职员。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [ˈɡroʊsəriːz] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [baɪ]
who was engaged in putting up some groceries that had just been ordered by
WHO 曾是 已订婚的 在 推杆 向上 一些 杂货 那 有 只是 到过 订购 经过
[ə; eɪ] [ˈkʌstəmə] .
a customer .
一个 顾客 .

他当时正在整理顾客刚刚订购的一些食品杂货。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] , [ˈhænsəm] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,
He was a sturdy , handsome boy of sixteen years of age ,
他 曾是 一个 结实的 , 英俊的 男生 的 十六 年 的 年龄 ,

他是个身材健壮、相貌英俊的十六岁男孩。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈtʃɪrf(ə)l] ,
and until within a few days had been one of the most cheerful ,
和 直到 之内 一个 很少 天 有 到过 一 的 这 最多 快乐 ,

直到几天后，他还是当天最快乐的人之一，

[laɪt] - [ˈhɑːtɪd] [ˈfeləʊz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [stoːr] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈwʌndərfəli] [ʌv; əv] [leɪt]
light - hearted fellows about the store ; but he had changed wonderfully of late
光 - 心地 伙伴们 关于 这 店铺 ; 但 他 有 已更改 太棒了 的 晚的
,
,
,
,

店里的人都轻松愉快；但他最近变化很大。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmelənkaːli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɔːlweɪz] [wɔːr] [ˈdiːpənd] [æz; əz] [ðə; ðɪ]
and the expression of melancholy his face always wore deepened as the
和 这 表达 的 忧郁 他的 脸 总是 穿着 加深 作为 这
[ˈdʒuːniər] [ˈpɑːrtnər] [liːnd] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [ˈkaʊntər] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ðɪːz] [wɜːrdz] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
junior partner leaned over the counter and whispered these words into his ear .
初级 伙伴 倾斜 超过 这 柜台 和 低声说道 这些 字 进入 他的 耳朵 .

当年轻的合伙人俯身越过柜台，在他耳边低语这些话时，他脸上总是带着忧郁的神情，这种忧郁的神情更加深沉了。

" [ˈveri] [ɡʊd] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" Very good , sir , " he replied .
" 非常 好的 , 先生 , " 他 回复 .

“很好，先生，”他回答道。

" [aɪ 'ti:] [hæz; həz]
" It has
" 它 有

它有

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[kʌm] [æt; ət] [læst] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒu:niər] ['pa:rtnər] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
come at last , " he added to himself , as the junior partner walked away .
来 在 最后的 , " 他 额外 到 他自己 , 作为 这 初级 伙伴 步行 离开 .
“终于来了,”他一边自言自语, 一边看着年轻的合伙人走开。

" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ] [eɪ 'em] [sər'praɪzd] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [aɪ 'ti:] .
" I can't say I am surprised , for I have been expecting it .
" 我 不能 说 我 是 惊讶 , 为了 我 有 到过 期待 它 .
“我并不感到惊讶, 因为我一直都在期待着这件事。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [naʊ] .
It is all up with me now .
它 是 全部 向上 和 我 现在 .

现在一切都由我来决定了。

[aɪ] [dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv] [mʌðər] ?
I don't care for myself , but what will become of mother ?
我 不 关心 为了 我 , 但 什么 将要 变得 的 母亲 ?
我不在乎自己, 可是母亲会怎么样呢?

" [ðə; ði] ['klɜ:ks] [hændz] ['tremblɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['taɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɡroʊsərɪz] ;
" The clerk's hands trembled as he went on tying up the groceries ;
" 这 职员的 双手 颤抖 作为 他 去 在 捆绑 向上 这 杂货 ;
“店员一边继续打包杂货, 一边双手颤抖;

[ænd; ɐnd] [wen] [ðə; ði] [læst] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] - [bʊk] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [hæd; həd] [bɪn] [weɪd] [aʊt] ,
and when the last article the order - book called for had been weighed out ,
和 什么时候 这 最后的 文章 这 命令 - 书 称为 为了 有 到过 称重 出去 ,
当订单簿上最后一件商品称重完毕后,

[ænd; ɐnd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bʌndlz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑ:n] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ɐnd]
and all the bundles had been placed on one end of the counter and
和 全部 这 捆绑 有 到过 放置 在 一 结尾 的 这 柜台 和
[mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['əʊnəz] [neɪm] ,
marked with the owner's name ,
标记 和 这 所有者的 姓名 ,
所有包裹都摆放在柜台的一端, 并标有所有者的名字。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [droʊv] [ðə; ði] [drɪ'lvəri] ['wægən] [wʊd] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm] ,
so that the man who drove the delivery wagon would know where to take them ,
所以 那 这 男人 WHO 驾驶 这 送货 车皮 会 知道 在哪里 到 拿 他们 ,
这样, 驾驶送货车的人就知道该把他们送到哪里了。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] [ænd; ɐnd] [wɔ:kt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
he called all his courage to his aid and walked into the office ,
他 称为 全部 他的 勇气 到 他的 援助 和 步行 进入 这 办公室 ,
他鼓起勇气, 走进了办公室。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['əʊpən] .
the door of which was open .
这 门 的 哪个 曾是 打开 .

门是开着的。

[æz; əz][hi; hi] ['entərd] , [ə; eɪ] [greɪ] - ['hedɪd] , [hɑ:rd] - ['fɪtʃərd] [mæn] ,
As he entered , a gray - headed , hard - featured man ,
作为 他 进入 , 一个 灰色的 - 标题 , 难的 - 特色 男人 ,
他走进来时, 是一位头发灰白、五官坚毅的男人,

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [stu:l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] ,
who was sitting on a high stool in front of the desk ,
WHO 曾是 坐着 在 一个 高的 凳子 在 正面 的 这 桌子 ,
他当时坐在桌子前的一张高凳上,

[tʃ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ʻoʊvər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] .
turned and looked at him over his spectacles .
转向 和 看起来 在 他 超过 他的 眼镜 .
他转过身, 透过眼镜看着他。

" [ˈmɪstər] . [ˈændərsn] [sez] [ju;; jʊ][wɑ:nt][tu;; tə] [si:] [em 'i:] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [klɜ:rk] .
" Mr . Anderson says you want to see me , sir , " said the clerk .
" 先生 . 安德森 说道 你 想 到 看 我 , 先生 , " 说 这 职员 .
“安德森先生说您要见我, 先生,”店员说。

" [jes] ; [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [greɪ] - ['hedɪd] [mæn] .
" Yes ; I sent for you , " replied the gray - headed man .
" 是的 ; 我 发送 为了 你 , " 回复 这 灰色的 - 标题 男人 .
“是的, 我派人来找你了。”白发老人回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['mʌni] [wi;; wi] [oʊ] [ju;; jʊ] — [ˈfɪfti:n] [ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] .
" There is the money we owe you — fifteen dollars .
" 那里 是 这 钱 我们 欠 你 — 十五 美元 .
“这是我们欠你的钱——十五美元。”

[wi;; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ni:d] [jʊr; jər] ['sɜ:rvisɪz] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
We shall not need your services any longer .
我们 将 不是 需要 你的 服务 任何 更长 .
我们将不再需要您的服务。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 36]
" [页 -]
[第36页]

" [eɪ'em][aɪ] [dis'tʃɑ:dʒd] , [sɜ:r] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][hi; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɪlz] [ðæt] [wɜ:r; wər]
" Am I discharged , sir ? " asked the boy , as he took the bills that were
" 是 我 出院 , 先生 ? " 问 这 男生 , 作为 他 采取 这 账单 那 是
[ˈhændɪd][hɪm; ɪm] .
handed him .
递交 他 .
“先生, 我可以出院了吗? ”男孩接过递给他的账单问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[taɪmz] [ɑ:r; ər][hɑ:rd][ænd; ənd] [treɪd] [dʌl] , [æz; əz][ju;; jʊ] [noʊ] ,
Times are hard and trade dull , as you know ,
《时代周刊》 是 难的 和 贸易 乏味的 , 作为 你 知道 ,
正如你所知, 现在时局艰难, 市场低迷。

[ænd; ənd][wi;; wi][mʌst; məst] [bɪ'ɡɪn] [tu;; tə] [kʌt] [daʊn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪk'spensɪz] .
and we must begin to cut down our expenses .
和 我们 必须 开始 到 切 向下 我们的 开支 .
我们必须开始削减开支。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌŋˈɪst] [klɜːrk][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][fɜːrst] . " **You are the youngest clerk in the store , and so you must go first .** " 你 是 这 最小的 职员 在 这 店铺 , 和 所以 你 必须 去 第一的 . " 你是店里最年轻的店员, 所以你必须第一个去做。

" [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪ(ə)n] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [em 'iː][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] **" May I ask you for a letter of recommendation , to assist me in obtaining** " 可能 我 问 你 为了 一个 信 的 推荐 , 到 协助 我 在 获得 [ə'nʌðər] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ? **another situation ?** 其他 情况 ? " "请问我可以请求您为我写一封推荐信, 以帮助我找到另一份工作吗? "

" [æskt] [ðə; ði][klɜːrk] . **" asked the clerk .** " 问 这 职员 . " "店员问道。"

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔːrɪ] [juː; jʊ][æsk][em 'iː][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [ˈɑːskər] , [fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt] [kən'sɪstəntli] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] **" I am sorry you ask me for it , Oscar , for I can't consistently give it** " 我 是 对不起 你 问 我 为了 它 , 奥斯卡 , 为了 我 不能 始终 给 它 [tuː; tə][juː; jʊ] , **to you ,** 到 你 , " "奥斯卡, 很抱歉你向我提出这样的要求, 因为我无法一直满足你。"

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [smɪθ] . **" replied Mr . Smith .** " 回复 先生 . 史密斯 . " 史密斯先生回答道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtərli] [kən'faʊndɪd] . **The boy seemed to be utterly confounded .** 这 男生 似乎 到 是 完全地 令人困惑 . " 男孩似乎完全困惑了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] [red] [baɪ][tɜːrnz] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , **His face grew pale and red by turns , and as soon as he could speak ,** 他的 脸 生长 苍白 和 红色的 经过 转弯 , 和 作为 很快 作为 他 可以 说话 , " 他的脸色时而苍白时而通红, 他刚能说话,

[hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['spɪrɪt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [hæd; həd]['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] [ɪg'zɪbɪt] **he said , with more spirit than his employer had ever seen him exhibit** 他 说 , 和 更多的 精神 比 他的 雇主 有 曾经 已见 他 展览 [bɪfɔːr] : **before :** 前 : " 他说道, 语气比他的雇主以往任何时候都更加精神抖擞:

" [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ək'naːlɪdʒ] [ðæt] [jʊr; jər][plæn][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ɪk'spensɪz] [ɪz] **" Then you may as well acknowledge that your plan of cutting down expenses is** " 然后 你 可能 作为 出色地 承认 那 你的 计划 的 切割 向下 开支 是 [ˈmɪrli] [ə; eɪ] ['sʌbtərʃuːdʒ] . **merely a subterfuge .** 仅仅 一个 托词 . " 那么你就应该承认, 你削减开支的计划只不过是一个幌子。

[aɪ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em] [dɪs'mɪst] , **I know why I am dismissed ,** 我 知道 为什么 我 是 解雇 , " 我知道我为什么被解雇了,

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hoʊld][em 'i:][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][maɪ] ['brʌðəz] [ræs'kæləti]
and I think you ought not to hold me responsible for my brother's rascality
和 我 思考 你 应该 不是 到 抓住 我 负责任的 为了 我的 兄弟 坏事
[nɔ:r] ['pʌnɪʃ] [em 'i:][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
nor punish me for it .
也不 惩治 我 为了 它 .
我认为你不应该让我为我弟弟的无赖行为负责，也不应该因此惩罚我。

[aɪ] [rɪ'gret] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [pɑ:səbli] [kæn; kən] ,
I regret it more than you possibly can ,
我 后悔 它 更多的 比 你 可能 能 ,
我比你更后悔。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ɪn][noʊ] [wei] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
but I am in no way to blame for it .
但 我 是 在 不 方式 到 责备 为了 它 .
但这丝毫不怪我。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 37]
" [页 -]
[第37页]

" [wi:l] [nɑ:t][ˈɑ:rgju:] [ðə; ði] [ˈmætər] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [smɪθ] ,
" We'll not argue the matter , " answered Mr . Smith ,
" 出色地 不是 争论 这 事情 , " 回答 先生 . 史密斯 ,
“我们不争论这件事了，”史密斯先生回答说。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [pen] .
turning to his desk and picking up his pen .
转弯 到 他的 桌子 和 挑选 向上 他的 笔 .
他转身走向桌子，拿起笔。

" [ɔ:l] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪz] [ðæt] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [ni:d] [ju:; jʊ] ['eni] [lɔ:ŋgər] . "
" All I have to say to you , is that we do not need you any longer . "
" 全部 我 有 到 说 到 你 , 是 那 我们 做 不是 需要 你 任何 更长 . "
我只想告诉你，我们不再需要你。

" [ænd; ənd][ɔ:l] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ɪz] [gʊd] - [deɪ] ! " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [klɜ:rk] .
" And all I have to say to you , sir , is good - day ! " returned the clerk .
" 和 全部 我 有 到 说 到 你 , 先生 , 是 好的 - 天 ! " 返回 这 职员 .
“先生，我只想对您说声再见！”店员回答道。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][kæp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] ,
He took his cap from the rack behind the door ,
他 采取 他的 帽 从 这 架子 在后面 这 门 ,
他从门后的架子上取下帽子。

[wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
walked out of the store like one in a dream , and turned down the street .
步行 出去 的 这 店铺 喜欢 一 在 一个 梦 , 和 转向 向下 这 街道 .
他像梦游般走出商店，沿着街道走去。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði][hoʊ'tel] , [krɔ:st] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [brɪdʒ] [ðæt] [spænd] [ðə; ði] [kri:k] ,
He went on by the hotel , crossed the long bridge that spanned the creek ,
他 去 在 经过 这 酒店 , 交叉 这 长的 桥 那 跨越 这 溪 ,
他继续往前走，经过酒店，穿过横跨小溪的长桥，

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ə'ɒ:n] [ðə; ði][roʊd][æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wər] ['traɪn] [tu;; tə] [li:v] [br'haɪnd][him; ɪm][ɔ:l]
and hurried along the road as if he were trying to leave behind him all
和 慌忙 沿着 这 路 作为 如果 他 是 尝试 到 离开 在后面 他 全部
[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [θru:] [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] .
recollection of the scene through which he had just passed .
回忆 的 这 场景 通过 哪个 他 有 只是 通过了 .
他沿着道路匆匆而行，仿佛要将刚才经过的景象全部抛在身后。

" [aɪ][kɑ:nt][goʊ][hoʊm] [jet] , " [hi;; hi][kept] ['seɪn] [tu;; tə][him'self] .
" I can't go home yet , " he kept saying to himself .
" 我 不能 去 家 然而 , " 他 保留 说 到 他自己 .
“我还不能回家，”他不停地对自己说。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði][hɑ:rt] [tu;; tə] [tel] ['mʌðər] [ðæt][aɪ][hæv; həv][ɒ:st][maɪ][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
" I haven't the heart to tell mother that I have lost my situation ,
" 我 还没有 这 心 到 告诉 母亲 那 我 有 丢失的 我的 情况 ,
“我实在不忍心告诉妈妈我失去了现在的处境。”

[fɔ:r; fər][ʃi;; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][soʊ] [mʌt] ['trʌb(ə)] [ɔ:l'redi] [ðæt][aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ʃi;; ʃi] [berz]
for she has had so much trouble already that it is a wonder how she bears
为了 她 有 有 所以 很多 麻烦 已经 那 它 是 一个 想知道 如何 她 熊
[ʌp] ['ʌndər] [aɪ'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi;; ʃi] [dʌz] .
up under it as well as she does .
向上 在下面 它 作为 出色地 作为 她 做 .
因为她已经经历了太多苦难，真让人惊叹她是如何坚强地承受这一切的。

" [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊəz] ['ɑ:skər] [tɔ:r] [ə'ɒ:n] [ðə; ði][roʊd][æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ]
" For two hours Oscar tore along the road as if he were walking a match
" 为了 二 小时 奥斯卡 撕裂 沿着 这 路 作为 如果 他 是 步行 一个 匹配
[ə'ɡenst] [taɪm] ,
against time ,
反对 时间 ,
“奥斯卡在路上飞奔了两个小时，就像在和时间赛跑一样。”

[bʌt; bət] , [fæst][æz; əz][hi;; hi] [went] , [hɪz; ɪz] ['glu:mi] [θɔ:ts] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] .
but , fast as he went , his gloomy thoughts kept pace with him .
但 , 快速地 作为 他 去 , 他的 阴沉 想法 保留 步伐 和 他 .
但是，尽管他走得很快，他阴郁的思绪也始终伴随着他。

[ðə; ði][wɪnd] [keɪm] [daʊn] [ki:n] [ænd; ənd] [strɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] , ['stri:pɪŋ] [ðə; ði]
The wind came down keen and strong from the hills , stripping the
这 风 来了 向下 敏锐的 和 强的 从 这 丘陵 , 脱衣舞 这
狂风从山上呼啸而下，刮去了.....

['wɪðərd] [li:vz] [ɪn] [ʃaʊə-z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jeɪd] - [tri:z] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
withered leaves in showers from the shade - trees on either side of the road ,
干枯 树叶 在 淋浴 从 这 阴影 - 树木 在 任何一个 边 的 这 路 ,
道路两旁树荫下，枯萎的树叶如雨般飘落。

[ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hændz][ænd; ənd] [feɪs] [tu;; tə][tɜ:rn][tu;; tə][ə; eɪ] [di:p] ['pɜ:rp(ə)] ;
and causing the boy's hands and face to turn to a deep purple ;
和 导致 这 男孩们 双手 和 脸 到 转动 到 一个 深的 紫色的 ;
导致男孩的手和脸变成了深紫色；

[bʌt; bət][hi;; hi] ['nevər] [nu:] [aɪ'ti:] .
but he never knew it .
但 他 绝不 知道 它 .
但他对此一无所知。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pli:tli] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] [ðæt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ˈeni][ʌv; əv]
He was so completely wrapped up in his troubles that he did not see any of
他 曾是 所以 完全地 包装 向上 在 他的 麻烦 那 他 做过 不是 看 任何 的
[ðə; ði] [ti:mz] [ðæt] [pæst] [hɪm; ɪm] ,
the teams that passed him ,
这 团队 那 通过了 他 ,
他完全沉浸在自己的困境中, 以至于没有注意到任何一支从他身边驶过的球队。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [hɪr] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnvɪteɪʃənz] [tu:; tə][raɪd] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈʃaʊtɪd]
nor did he hear a single one of the invitations to ride that were shouted
也不 做过 他 听到 一个 单身的 一 的 这 邀请函 到 骑 那 是 喊叫
[æt; ət][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][kaɪnd] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈfɑ:rmɜ:z] .
at him by the kind - hearted farmers .
在 他 经过 这 种类 - 心地 农民 .
善良的农民们大声邀请他骑马, 他一个字也没听见。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈsmɪθs] [rɪˈfju:z(ə)l][tu:; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm][ɪn]
He could think of nothing but Mr . Smith's refusal to assist him in
他 可以 思考 的 没有什么 但 先生 . 史密斯 拒绝 到 协助 他 在
[əbˈteɪnɪŋ] [əˈnʌðər] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
obtaining another situation ,
获得 其他 情况 ,
他满脑子想的都是史密斯先生拒绝帮他寻找其他工作机会。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [æt; ət][ləst][baɪ][ðə; ði] [ˈmeʒərd] [ˈstroʊks]
and he was only brought to his senses at last by the measured strokes
和 他 曾是 仅有的 带来 到 他的 感官 在 最后的 经过 这 测量 笔画
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [klo:k] ,
of the town clock ,
的 这 镇 钟 ,
最后, 只有镇上钟楼有节奏的钟声才让他回过神来。

[wɪtʃ] [keɪm] [ˈfeɪntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ˈfɑ:lʊd] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪˈmi:diətli] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃrɪl] [ˈwɪs(ə)l]
which came faintly to his ears , followed almost immediately by the shrill whistle
哪个 来了 淡淡的 到 他的 耳朵 , 随后 几乎 立即地 经过 这 尖锐 哨
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] - [ˈɑ:p] .
of the lock - shop .
的 这 锁 - 店铺 .
他隐约听到一个声音, 紧接着就听到了锁匠铺刺耳的哨声。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [sta:pt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Then the boy stopped , and looked about him .
然后 这 男生 停止 , 和 看起来 关于 他 .
男孩停下脚步, 环顾四周。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [hɪlz] ,
He was standing on the summit of one of the highest hills ,
他 曾是 常设 在 这 首脑 的 一 的 这 最高 丘陵 ,
他当时站在一座最高山丘的山顶上,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈi:tən] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈdɪmli] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
and the village of Eaton could be dimly seen in the distance .
和 这 村庄 的 伊顿 可以 是 依稀 已见 在 这 距离 .
远处隐约可见伊顿村。

" [ɪts] [twelv] [əˈklɒk, əu-] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪmˈself] .
" **It's twelve o'clock** , " **said he to himself** .
" 它是 十二 点钟 , " 说 他 到 他自己 .
“现在是十二点,”他自言自语道。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] .
" I had no idea it was so late .
" 我 有 不 主意 它 曾是 所以 晚的 。

我完全没想到时间已经这么晚了。

[naʊ] [aɪl] [goʊ][hoʊm] .
Now I'll go home .
现在 患病的 去 家 。

现在我要回家了。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [naʊ] [æz; əz][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər]
I must go some time , and I might as well go now as an hour later
我 必须 去 一些 时间 , 和 我 可能 作为 出色地 去 现在 作为 一个 小时 之后
.
.
.

我迟早都要走，还不如现在走，总比一个小时后走强。

[bɪ'saɪdɪz] , [ˈmʌðər] [wɪl] [bi:; bi] [ʌn'i:zi] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ðər; ðər][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər]
Besides , mother will be uneasy if I am not there in time for
除了 , 母亲 将要 是 不安 如果 我 是 不是 那里 在 时间 为了
此外，如果我没能及时赶到，母亲会担心的。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 。

晚餐。

[lets] [lʊk] [ðɪs] [ˈmætər] [ˈskwerli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [əˈbaʊt]
Let's look this matter squarely in the face , and see what is to be done about
我们来吧 看 这 事情 完全 在 这 脸 , 和 看 什么 是 到 是 完毕 关于
[aɪ 'ti:] .
it .
它 。

让我们正视这个问题，看看该如何解决。

" [ˈɑ:skər][hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [tʃɪld] [θru:] .
" Oscar had just found out that he was completely chilled through .
" 奥斯卡 有 只是 成立 出去 那 他 曾是 完全地 冷藏 通过 。

奥斯卡刚刚发现自己完全被冻住了。

[hi:; hi] [ˈbʌtnd] [hɪz; ɪz][koʊt] , [pʊld] [hɪz; ɪz][ˈkɑ:lər] [ʌp] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
He buttoned his coat , pulled his collar up around his ears ,
他 纽扣 他的 外套 , 拉 他的 衣领 向上 大约 他的 耳朵 ,

他扣好外套，把衣领拉到耳朵上方，

[θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz] [di:p] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [tu:; tə] [rɪˈtreɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [tu:; tə]
thrust his hands deep into his pockets , and set out to retrace his steps to
推力 他的 双手 深的 进入 他的 口袋 , 和 放 出去 到 回溯 他的 步骤 到
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
the village .
这 村庄 。

他把手深深地插进口袋，然后开始原路返回村庄。

[ˈɑːskər] [ˈprestən] [kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ˈpɑːpjələər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
Oscar Preston could remember the day when he was as popular among the
奥斯卡 普雷斯顿 可以 记住 这 天 什么时候 他 曾是 作为 受欢迎的 之中 这
[bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [taʊn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
boys of his native town as his father ,
男孩们 的 他的 本国的 镇 作为 他的 父亲 ,
奥斯卡·普雷斯顿还记得，他曾经像他父亲一样，在家乡的男孩中很受欢迎。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] - [taɪm] , [hæd; həd] [bɪn] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
during his life - time , had been among them .
期间 他的 生活 - 时间 , 有 到过 之中 他们 .

在他的一生中，他曾是他们中的一员。

[ˈmɪstər] . [ˈprestən] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈkɑːntræktər][ænd; ənd] [ˈbɪldər] ,
Mr . Preston had been a contractor and builder ,
先生 . 普雷斯顿 有 到过 一个 承包商 和 建筑商 ,
普雷斯顿先生曾是一名承包商和建筑商。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
and was at one time thought to be well off in the world .
和 曾是 在 一 时间 想法 到 是 出色地 离开 在 这 世界 .
他一度被认为是世界上最富有的人之一。

[hiː; hi] [oʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [lɪvd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbæləns] [æt; ət][ðə; ði]
He owned the house in which he lived , and had a small balance at the
他 拥有 这 房子 在 哪个 他 居住地 , 和 有 一个 小的 平衡 在 这
[ˈbæŋkɜːz] ;
banker's ;
银行家的 ;

他拥有自己居住的房子，并在银行有一些存款；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [fel] [ɔːf][ðə; ði] [ˈveri] [tʃɜːrtʃ] [huːz] [bel] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈraʊzd] [ˈɑːskər]
but one day he fell off the very church whose bell had just aroused Oscar
但 一 天 他 跌倒 离开 这 非常 教会 谁 钟 有 只是 被唤醒 奥斯卡
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] ,
from his reverie ,
从 他的 遐想 ,

但有一天，他从那座教堂上摔了下来，而这座教堂的钟声刚刚将奥斯卡从沉思中唤醒。

[rɪˈsiːvɪŋ] [ˈɪndʒərɪz] [wɪt] [kənˈfaɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,
receiving injuries which confined him to his bed for more than a year ,
接收 受伤 哪个 受限 他 到 他的 床 为了 更多的 比 一个 年 ,
他因伤卧床一年多。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] .
and finally resulted in his death .
和 最后 结果 在 他的 死亡 .

最终导致了他的死亡。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈɪlnəs] [hɪz; ɪz] [ˈseɪvɪŋz] [ˈræpɪdli] [ˈdwaɪndld] [əˈweɪ] ,
During his long illness his savings rapidly dwindled away ,
期间 他的 长的 疾病 他的 节省 快速 减少 离开 ,
在他漫长的病痛期间，他的积蓄迅速耗尽。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
and at last he found it necessary to mortgage his home in order to
和 在 最后的 他 成立 它 必要的 到 抵押 他的 家 在 命令 到
[əbˈteɪn] [ˈmʌni] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈdɑːktɜːz] - [bɪlz] .
obtain money to support his family and pay his heavy doctors ' bills .
获得 钱 到 支持 他的 家庭 和 支付 他的 重的 医生 - 账单 .
最后，他不得不抵押自己的房子，以获得资金来养家糊口并支付高昂的医疗费。

[æ̃t; ə̃t][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] [ˈhæpənd] , [ˈɑːskə̃r][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] , [ænd; ənd]
At the time this happened , Oscar was a student at the high school , and
在 这 时间 这 发生 , 奥斯卡 曾是 一个 学生 在 这 高的 学校 , 和
[hɪz; ɪz][ˈoʊldə̃r] [ˈbrʌðə̃r] ,
his older brother ,
他的 老 兄弟 ,

事发时，奥斯卡是这所高中的学生，他的哥哥

[tɑːm] , [wʌz; wəz] [kæʃɪr] [ænd; ənd] [bʊk] - [ˈkiːpə̃r] [ɪn] [smit̃θ] & [ˈændə̃sənz] [stɔːr] .
Tom , was cashier and book - keeper in Smith & Anderson's store .
汤姆 , 曾是 出纳员 和 书 - 守门员 在 史密斯 & 安德森的 店铺 .

汤姆曾在史密斯和安德森商店担任收银员兼簿记员。

[hɪz; ɪz][ˈsæləri][wʌz; wəz] [smɔːl] ,
His salary was small ,
他的 薪水 曾是 小的 ,

他的薪水很低。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðə̃r] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈstremiti]
but still he might have saved something to assist his father in his extremity
但 仍然 他 可能 有 已保存 某物 到 协助 他的 父亲 在 他的 末端
[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪnˈklaɪnd] .
if he had been so inclined .
如果 他 有 到过 所以 倾斜 .

但即便如此，如果他愿意的话，他或许还是能省下一些钱来帮助他父亲度过难关。

[tɑːm] , [haʊˈevə̃r] , [wʌz; wəz] [ˈhoʊlɪ] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [kæəd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
Tom , however , was wholly devoted to himself , and cared for nothing but
汤姆 , 然而 , 曾是 完全 奉献 到 他自己 , 和 关心 为了 没有什么 但
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈplezə̃r] .
his own pleasure .
他的 自己的 乐趣 .

然而，汤姆完全以自我为中心，除了自己的享乐之外，他什么都不在乎。

[hiː; hi] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ɡʊd] [kloʊðz] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
He thought more of horses and good clothes than he did of anything else ,
他 想法 更多的 的 马匹 和 好的 衣服 比 他 做过 的 任何事物 别的 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,
and his money ,
和 他的 钱 ,

他最看重的是马匹和漂亮的衣服，而不是其他任何东西，还有他的钱。

[æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi] [ɜːrnd] [aɪˈtiː] ,
as fast as he earned it ,
作为 快速地 作为 他 获得 它 ,

他挣得的速度有多快，

[went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪlə̃r] [ænd; ənd][ðə; ði][prəˈpraɪətə̃r][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvəri] [ˈsteɪb(ə)l] .
went into the pockets of the tailor and the proprietor of the livery stable .
去 进入 这 口袋 的 这 裁缝 和 这 业主 的 这 涂装 稳定的 .
钱进了裁缝和马厩老板的口袋。

[ˈɑːskə̃r][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] ,
Oscar was the only one who could be depended on ,
奥斯卡 曾是 这 仅有的 一 WHO 可以 是 取决于 在 ,
奥斯卡是唯一一个值得信赖的人。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][wʌz; wəz][pra:mpt][tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd] .

and he was prompt to do what he could .
和 他 曾是 迅速的 到 做 什么 他 可以 .

他总是及时采取行动，尽其所能。

[hi:; hi][left] [sku:l] , [ænd; ɐnd] , [θru:] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [frendz] ,

He left school , and , through the influence of friends ,
他 左边 学校 , 和 , 通过 这 影响 的 朋友们 ,

他辍学了，并在朋友的影响下，

[əb'teɪnd] [ə; eɪ][sitʃu'eɪ(ə)n][æz; əz][klɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stɔ:r] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz]

obtained a situation as clerk in the same store in which his brother was

获得 一个 情况 作为 职员 在 这 相同的 店铺 在 哪个 他的 兄弟 曾是

employed .

受雇 .

他在哥哥工作的同一家商店找到了一份店员的工作。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] ['ferθəli] , [ænd; ɐnd] ['evri] ['dɔ:lər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪt(ə)ns] [hi:; hi] [ɜ:rnd] [wʌz; wəz] [pleɪst]

He worked faithfully , and every dollar of the pittance he earned was placed

他 工作 忠实 , 和 每一个 美元 的 这 微不足道 他 获得 曾是 放置

in his mother's hands ;

在 他的 母亲的 双手 ;

他勤恳工作，挣来的微薄收入每一分钱都交到母亲手中；

[hi:; hi] ['nevər] [spent] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

he never spent a cent of it for himself .
他 绝不 花费 一个 中心 的 它 为了 他自己 .

他一分钱都没给自己花过。

[ˈmɪstər] . ['prestənz] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bloʊ] [tu:; tə] ['ɔskəz] ['mʌðər] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

Mr . Preston's death was a severe blow to Oscar's mother ; but she had

先生 . 普雷斯顿的 死亡 曾是 一个 严重 吹 到 奥斯卡的 母亲 ; 但 她 有

another hard

其他 难的

普雷斯顿先生的去世对奥斯卡的母亲来说是一个沉重的打击；但她还有另一件难事要面对。

[,pi: 'dʒi:] -]

[**Pg 41**]

[页 -]

[第41页]

[ˈtraɪəl][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

trial in store for her .
审判 在 店铺 为了 她 .

她将面临严峻的考验。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] ['æftər][hi:; hi][daɪd][tə:m] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] ,

In less than six months after he died Tom suddenly disappeared ,
在 较少的 比 六 几个月 后 他 死亡 汤姆 突然 消失 ,

汤姆去世不到六个月后就突然失踪了。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [brɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

taking with him three thousand dollars that did not belong to him .
采取 和 他 三 千 美元 那 做过 不是 属于 到 他 .

他带走了三千元，而这三千元并不属于他。

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ɡo:n] [tu:] [wi:ks] ,

He had now been gone two weeks ,
他 有 现在 到过 已消失 二 周 ,

他已经离开两周了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪmp'ɪɹəz] [hæd; həd][dʒʌst] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] .
and his employers had just completed the work of examining his accounts .
和 他的 雇主 有 只是 完全的 这 工作 的 检查 他的 账户 .

他的雇主刚刚完成了对他的账目的审查工作。

[ˈdɔrɪŋ] [ðɪ:z] [tu:] [wi:ks] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ˈɑ:skər] .
During these two weeks a great change had taken place in Oscar .
期间 这些 二 周 一个 伟大的 改变 有 已采取 地方 在 奥斯卡 .

在这两周里，奥斯卡发生了巨大的变化。

[hi; hi] [ˈhəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpi:p(ə)] ,
He noticed that a good many of the village people ,
他 注意到 那 一个 好的 许多 的 这 村庄 人们 ,

他注意到村里有不少人，

[hu:] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɔ:r][ə; eɪ][nɑ:d][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈhæpi:ə] [deɪz] , [ˈnevər] [ˈhəʊtɪst]
who had had a smile or a nod for him in happier days , never noticed
WHO 有 有 一个 微笑 或者 一个 点头 为了 他 在 更快乐 天 , 绝不 注意到
[hɪm; ɪm] [naʊ] .
him now .
他 现在 .

那些在以前快乐的日子对他微笑或点头示意的人，现在却再也没有注意到他了。

[wʌŋ] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kla:ks] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] [wɒd] [ˈhɑ:rdli] [spi:k] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
One or two of the clerks in the store would hardly speak to him ,
一 或者 二 的 这 职员 在 这 店铺 会 几乎 说话 到 他 ,

店里有一两个店员几乎不跟他说话。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hɪz; ɪz] [ɪmp'ɪɹəz] [hæd; həd] [dɪs'tʃa:dʒd] [hɪm; ɪm][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and at last his employers had discharged him because they were
和 在 最后的 他的 雇主 有 出院 他 因为 他们 是
[ʌn'wɪlɪŋ] [tu;; tə] [ə'laʊ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmʌni] [tu;; tə] [pæs] [θru:] [hɪz; ɪz][hændz] .
unwilling to allow any of their money to pass through his hands .
不愿意 到 允许 任何 的 他们的 钱 到 经过 通过 他的 双手 .

最后，他的雇主解雇了他，因为他们不愿意让他们的任何钱经他之手。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʊl] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈbɪznəs] .
This was the worst part of the whole miserable business .
这 曾是 这 最差 部分 的 这 所有的 悲惨的 商业 .

这是整件糟糕事中最糟糕的部分。

[ˈɑ:skər][hæd; həd] [ˈnevər] [təʊld][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [haʊ] [hi; hi][wʌz; wəz] [ʌnd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Oscar had never told his mother how he was shunned by some of his
奥斯卡 有 绝不 讲述 他的 母亲 如何 他 曾是 被排斥 经过 一些 的 他的
[ˈfɔ:rmər] [frendz] ,
former friends ,
以前的 朋友们 ,

奥斯卡从未告诉过母亲他是如何被一些以前的朋友疏远的。

[fɔ:r; fər][fɪ; jɪ][hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [tu;; tə] [ber] ;
for she had trouble enough of her own to bear ;
为了 她 有 麻烦 足够的 的 她 自己的 到 熊 ;

因为她自己已经承受了太多苦难；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
but this was something he could not keep from her .
但 这 曾是 某物 他 可以 不是 保持 从 她 .

但他无法对她隐瞒这件事。

" [ˈmɪstər] . [smɪθ] [hæz; həz] [bɪn] [daʊn] [ɑ:n][em 'i:][ˈevər] [sɪns] [tɑ:m][ræn] [ə'weɪ] , " [sed] [ˈɑ:skər][tu:; tə]
" Mr Smith has been down on me ever since Tom ran away , " said Oscar to
" 先生 . 史密斯 有 到过 向下 在 我 曾经 自从 汤姆 跑 离开 , " 说 奥斯卡 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“自从汤姆离家出走后，史密斯先生就一直瞧不起我，”奥斯卡自言自语道。

[ˈæftər]
after
后

后

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] .
he had thought the matter over .
他 有 想法 这 事情 超过 .

他已经仔细考虑过这件事了。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] [ˈpleɪnli] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [step] [ɪntu:] [ə'nʌðər]
" I have seen it plainly enough ; and , if I could only step into another
" 我 有 已见 它 显然 足够的 ; 和 , 如果 我 可以 仅有的 步 进入 其他
[sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ˈsʌmwer] ,
situation somewhere ,
情况 某处 ,

“我已经看得很清楚了；而且，如果我能换个环境，去体验一下就好了，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] .
I should be glad to leave him .
我 应该 是 高兴的 到 离开 他 .

我应该庆幸能离开他。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][æsk][ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz]
But when I ask a man for work , and he wants to know why I was
但 什么时候 我 问 一个 男人 为了 工作 , 和 他 想要 到 知道 为什么 我 曾是
[dis'tʃa:dʒd] ,
discharged ,
出院 ,

但是当我向一个男人求职时，他却问我为什么被解雇了，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?
what shall I say ?
什么 将 我 说 ?

我该说什么呢？

[ðæts] [wʌt] [hɜ:rts][em 'i:] . " That's what hurts me . " "
那就是 什么 疼痛 我 . " "

这让我很伤心。

" [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ˈɑ:skər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪri] [vɔɪs] , [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
" Here you are , Oscar ! " exclaimed a cheery voice , breaking in upon his
" 这里 你 是 , 奥斯卡 ! " 惊呼 一个 欢快的 嗓音 , 打破 在 之上 他的
[ˌmedɪ'teɪʃənz] .
meditations .
冥想 .

“奥斯卡，你在这儿！”一个欢快的声音打断了他的沉思。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['iziə] ['raɪdɪŋ] [ðæən; ðən] ['wɔ:kɪŋ] .
" **It is easier riding than walking** .
" 它 是 更轻松 骑术 比 步行 .

骑车比走路容易。

[dʒʌmp] [ɪn] .
Jump in .
跳 在 .

跳进去。

" [æən; ən] ['elɪɡənt] [tɑ:p] - ['bʌgi] , [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] ['staɪlɪ] , [haɪ] - ['stepɪŋ] [hɔ:rs] , [dæft] [ʌp]
" **An elegant top - buggy , drawn by a stylish , high - stepping horse , dashed up**
" 一个 优雅的 顶部 - 有缺陷的 , 绘制 经过 一个 时髦的 , 高的 - 步进 马 , 虚线 向上
[br'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
beside the boy ,
旁 这 男生 ,

一辆优雅的敞篷马车，由一匹步伐矫健、姿态优美的骏马拉着，飞快地驶到男孩身边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [dru:] [hɪz; ɪz][reɪnz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
and the gentleman who was driving drew his reins with one hand ,
和 这 绅士 WHO 曾是 驾驶 画 他的 缰绳 和 一 手 ,
那位驾车的先生单手拉着缰绳。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] [hi:; hi] [θru:] [bæk] [ðə; ði] ['hevi] [læp] - [roʊb] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd]
while with the other he threw back the heavy lap - robe so that the boy could
尽管 和 这 其他 他 扔 后退 这 重的 膝 - 长袍 所以 那 这 男生 可以
[get] [ɪn] .
get in .
得到 在 .

他一边说着，一边把厚重的膝毯扔到一边，好让男孩钻进去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['pɑ:kə] — ['li:ɑ:nz] ['fɑ:ðər] .
It was Mr . Parker — Leon's father .
它 曾是 先生 . 帕克 — 里昂的 父亲 .

是帕克先生——莱昂的父亲。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [br'li:v] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [wɔ:k] , " [wʌz; wəz] ['ɔskəz]
" **I am obliged to you , but I believe I would rather walk , " was Oscar's**
" 我 是 有义务 到 你 , 但 我 相信 我 会 相当 走 , " 曾是 奥斯卡的
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

“我非常感谢你，但我还是觉得步行更好。”奥斯卡回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [wɔ:k] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , ['ɔ:lmʊst] ['stɜ:rnli] .
" **But I am not going to let you walk , " said the gentleman , almost sternly** .
" 但 我 是 不是 去 到 让 你 走 , " 说 这 绅士 , 几乎 严厉地 .
“但我不会让你走的，”那位先生几乎是严厉地说道。

" [dʒʌmp] [ɪn] [hɪr] .
" **Jump in here** .
" 跳 在 这里 .

跳进来。

" ['ɑ:skər][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [smaɪl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkli]
" **Oscar was forced to smile in spite of himself ; but it was a sickly**
" 奥斯卡 曾是 强制 到 微笑 在 尽管如此 的 他自己 ; 但 它 曾是 一个 病弱的
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

奥斯卡被迫露出笑容，但这笑容很勉强。

[ðæt] [did][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['lɔjə-z] [ə'ten](ə)n] .
that did not fail to attract the lawyer's attention .

那 做过 不是 失败 到 吸引 这 律师 注意力 .

这自然引起了律师的注意。

" [naʊ] , [ðen] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ˈæftər][ðə; ði] [bɔɪ]
Now , then , " he continued , after the boy

" 现在 , 然后 , " 他 持续 , 后 这 男生

“那么,”他接着说, 仿佛在问那个男孩。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[hæd; həd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [tʌkt] [ðə; ði][ləp] - [roub] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
had seated himself by his side and tucked the lap - robe about him ,

有 坐着 他自己 经过 他的 边 和 塞进去 这 膝 - 长袍 关于 他 ,

他坐在他身边, 把膝毯掖好披在身上。

" [wʌt] [brɔ:t] [ju:; jʊ][soʊ][fɑ:r][ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [ðɪs] [koʊld] [deɪ] , [wɪ'daʊt] [jʊr; jər][ˈoʊvərkəʊt] ?
what brought you so far into the country this cold day , without your overcoat ?

" 什么 带来 你 所以 远的 进入 这 国家 这 寒冷的 天 , 没有 你的 大衣 ?

“这么冷的天气, 你竟然没穿外套就来到这么偏僻的地方来? ”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
and what is the matter with you ?

和 什么 是 这 事情 和 你 ?

你怎么了?

[ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoo] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɔ:st] [jʊr; jər] [best] [frend] . "
You look as though you had lost your best friend . "

你 看 作为 尽管 你 有 丢失的 你的 最好的 朋友 . "

你看上去好像失去了最好的朋友。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] , ['mɪstər] . ['pɑ:kə] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑ:skər] ['sædli] .
And so I have , Mr . Parker , " replied Oscar sadly .

" 和 所以 我 有 , 先生 . 帕克 , " 回复 奥斯卡 令人遗憾的是 .

“我的确有这样的经历, 帕克先生,”奥斯卡悲伤地回答道。

" ['mɪstər] . [smiθ] [geɪv] [em 'i:][maɪ] ['wɔ:kɪŋ] - ['pepərz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "
Mr . Smith gave me my walking - papers this morning . "

" 先生 . 史密斯 给予 我 我的 步行 - 文件 这 早晨 . "

“史密斯先生今天早上给了我解雇通知。”

" [hi:; hi][dɪd] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bɪər] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He did ? " exclaimed the lawyer , opening his eyes .

" 他 做过 ? " 惊呼 这 律师 , 开幕 他的 眼睛 .

“他真的这么做了? ”律师惊呼道, 睁开了眼睛。

" [wʌt] ['ri:z(ə)n] [dɪd][hi:; hi] [gɪv] ? "
What reason did he give ? "

" 什么 原因 做过 他 给 ? "

他给出的理由是什么?

" [hi:; hi] [sez] [hi:; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'du:s] [ɪk'spensɪz] [brɪkəz, brɪ'kɔ:z] [taɪmz] [ɑ:r; ər][soʊ][hɑ:rd] , "
He says he is going to reduce expenses because times are so hard , "
" 他 说道 他 是 去 到 减少 开支 因为 时代 是 所以 难的 , "
[ˈænsər] ['ɑ:skər] .
answered Oscar .

回答 奥斯卡 .

“他说他要削减开支, 因为现在日子不好过,”奥斯卡回答说。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] ,
" **But I know that there is something back of that** ,
" 但 我 知道 那 那里 是 某物 后退 的 那 ,
但我知道这背后还有隐情,

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wʊdnt] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [rekəmen'deɪ(ə)n] . "
for he wouldn't give me a letter of recommendation . "
为了 他 不会 给 我 一个 信 的 推荐 . "
因为他不愿意给我写推荐信。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] ? "
" **He wouldn't ?** "
" 他 不会 ? "
“他不会吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] ; [hiː; hi] ['wʊdnt] .
" **No , sir ; he wouldn't** .
" 不 , 先生 ; 他 不会 .
“不，先生；他不会的。”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] .
I asked him for one , and he said he couldn't give it to me .
我 问 他 为了 一 , 和 他 说 他 不能 给 它 到 我 .
我向他要了一个，但他却说不能给我。

[hiː; hi][hæz; həz] [lʊkt] ['krɔːsweɪz] [æt; ət][em 'iː]['evər] [sɪns] [tɑːm][hæz; həz] [bɪn] [ɡɔːn] .
He has looked crossways at me ever since Tom has been gone .
他 有 看起来 十字路口 在 我 曾经 自从 汤姆 有 到过 已消失 .
自从汤姆离开后，他就一直用异样的眼光看我。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [brɪkəz, brɪkɔːz][maɪ] ['brʌðər] [ə'bjʊːzd][ðə; ði] ['kɔːnfɪdəns] [ðə; ði][fɜːrm] [pleɪst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
He thinks that because my brother abused the confidence the firm placed in him ,
他 思考 那 因为 我的 兄弟 受虐 这 信心 这 公司 放置 在 他 ,
他认为，因为我哥哥滥用了公司对他的信任，

[aɪ] [meɪ] [ə'bjʊːs][aɪ 'tiː] , [tuː] . "
I may abuse it , too . "
我 可能 虐待 它 , 也 . "
我也可能滥用它。

" [hwjuː] ! " ['hwɪslɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
" **Whew ! " whistled the lawyer** .
" 呼! ! " 吹口哨 这 律师 .
“呼！”律师吹了声口哨。

" [maɪ] [dɪstʃɑːrdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ]
" **My discharge could not have come at a**
" 我的 释放 可以 不是 有 来 在 一个
“我的出院不可能在……”

[wɜːrs] [taɪm]
worse time
更糟 时间
更糟糕的时期

, " [sed] ['ɑːskər] .
" **said Oscar** .
" 说 奥斯卡 .
“奥斯卡说道。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpeɪmənt] [ɑːn] [ðæt] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [brɪʃɔːr] [lɔːŋ] ,
" **I shall have to make a payment on that mortgage before long** ,
" 我 将 有 到 制作 一个 支付 在 那 抵押 前 长的 ,
" "我很快就要偿还那笔抵押贷款了。"

[ænd; ənd] [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː;][aɪ 'tiː] [naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] ?
and how am I going to do it now that I am thrown out of employment ?
和 如何 是 我 去 到 做 它 现在 那 我 是 抛掷 出去 的 就业 ?
" "我现在失业了，我该怎么做呢？"

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈstɔːkiːpəz] [ɪn] [taʊn] [huː] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ][klɜːrk] ,
If there were a dozen storekeepers in town who wanted a clerk ,
如果 那里 是 一个 打 店主 在 镇 WHO 通缉 一个 职员 ,
" "如果镇上有十几家店主需要店员，"

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][ˈhaɪər][em 'iː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
they would not hire me under the circumstances .
他们 会 不是 聘请 我 在下面 这 情况 .
" "在这种情况下，他们不会雇用我。"

" [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [ˈfɑːsənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡɪlt] [bɔːl] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
" **Mr . Parker fastened his eyes upon the little gilt ball on the top of one of**
" 先生 . 帕克 系紧 他的 眼睛 之上 这 小的 镀金 球 在 这 顶部 的 一 的
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [spaɪəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
the church - spires in the distance ,
这 教会 - 尖塔 在 这 距离 ,
" "帕克先生的目光紧紧地落在远处一座教堂尖顶上的金色小球上。"

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
and made no reply .
和 制成 不 回复 .
" "没有回复。"

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tʊld] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [oʊld] [ˈsɪmpsn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈʃɑːrpər] ,
" **I have been told more than once that old Simpson is a sharper** ,
" 我 有 到过 讲述 更多的 比 一次 那 老的 辛普森 是 一个 更锐利 ,
" "我曾不止一次听说，老辛普森是个更精明的人，"

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈɑːskər] .
and that I had better look out for him , " continued Oscar .
和 那 我 有 更好的 看 出去 为了 他 , " 持续 奥斯卡 .
" "我最好多照顾他，"奥斯卡继续说道。"

" [hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə][lend] [ˈmʌni] [ɑːn][ˈmɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][tuː; tə][ˈpiːp(ə)l] [huː] , [hiː; hi]
" **He is always ready to lend money on mortgages to people who , he**
" 他 是 总是 准备好 到 借 钱 在 抵押贷款 到 人们 WHO , 他
[θɪŋks] ,
thinks ,
思考 ,
" "他总是乐于向他认为是合适的人提供抵押贷款，"

[wɪl] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ 'tiː] [brɪˈkʌmz] [duː] ,
will never be able to repay it , and as soon as it becomes due ,
将要 绝不 是 有能力的 到 偿还 它 , 和 作为 很快 作为 它 变成 到期的 ,
" "永远无法偿还，而且一旦到期，"

[hiː; hi] [fɔːˈkləʊzɪz] [ænd; ənd] [selz] [ðəm; ðəm][aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] .
he forecloses and sells them out of house and home .
他 取消抵押品赎回权 和 出售 他们 出去 的 房子 和 家 .
" "他取消抵押品赎回权，把他们的房子和家当都卖掉。"

[hi:; hi] [oʊnz] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈfɑ:rmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn]
He owns a dozen farms about the village , and he has got them all in
他 拥有 一个 打 农场 关于 这 村庄 , 和 他 有 得到 他们 全部 在
[ðæt] [wei] .
that way .
那 方式 :

他在村子周围拥有十几座农场，而且都是通过这种方式得到的。

[wen] [ˈfɑ:ðər] [daɪd] ,
When father died ,
什么时候 父亲 死亡 ,

父亲去世后，

[hi:; hi][təʊld] [tu:ɪ] [ɔ:r] [θri:] [men][ɪn] [taʊn] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [oʊn] [ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [sʌm; səm] [deɪ] .
he told two or three men in town that he would own our house some day .
他 讲述 二 或者 三 男人 在 镇 那 他 会 自己的 我们的 房子 一些 天 :

他告诉镇上两三个人，他总有一天会拥有我们的房子。

[aɪˈti:][ɪz] [wɜ:rθ] [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɔləz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑ:t][ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪˈti:][stændz] ,
It is worth four thousand dollars , with the lot on which it stands ,
它 是 值得 四 千 美元 , 和 这 很多 在 哪个 它 站立 ,
it
它
它连同它所在的土地价值四千美元。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔ:rgɪdʒ] [ɪz][ˈoʊnli] [faɪv] [ˈhʌndrəd] .
and the mortgage is only five hundred .
和 这 抵押 是 仅有的 五 百 :

而且房贷只有五百。

" [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [kept] [hɪz; ɪz] [geɪz] [də'rektɪd] [tɔ:rd]
" **The lawyer kept his gaze directed toward**
" 这 律师 保留 他的 目光 指导 朝向
the lawyer
律师
律师的目光始终注视着

[,pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 45**]
[页 -]

[第45页]

[ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈspaɪər] ,
the distant spire ,
这 遥远 尖塔 ,

远处的尖塔，

[ænd; ənd] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [droʊv] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stri:t]
and said not a word until he drove into the village and reached the street
和 说 不是 一个 单词 直到 他 驾驶 进入 这 村庄 和 达到 这 街道
[ɪn] [wɪtʃ] [ˈɑ:skər] [lɪvd] .
in which Oscar lived .
在 哪个 奥斯卡 居住地 :

他一言不发，直到开车进入村庄，来到奥斯卡居住的那条街上。

[ðen] [hi:; hi] [dru:] [ʌp] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkɜ:rb,stoʊn] ,
Then he drew up beside the curbstone ,
然后 他 画 向上 旁 这 路缘石 ,

然后他把车停在了路边石旁。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] ,
and as the boy was about to get out of the carriage ,
和 作为 这 男生 曾是 关于 到 得到 出去 的 这 运输 ,

男孩正要下车时，

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfoʊldə] [ænd; ənd] [sed] [ɪm'presɪvli] :
he laid his hand upon his shoulder and said impressively :
他 铺设 他的 手 之上 他的 肩膀 和 说 令人印象深刻 :

他将手搭在他的肩膀上，语气庄重地说：

" [rɪ'membə] [ðɪs] , [ˈɑːskər] : [ˈhev(ə)n] [ˈɔːlweɪz] [ˈhelps] [ðoʊz] [huː] [help] [ðəm'selvz] .
" **Remember this , Oscar : Heaven always helps those who help themselves .**
" 记住 这 , 奥斯卡 : 天堂 总是 帮助 那些 WHO 帮助 他们自己 .

奥斯卡，记住这句话：自助者天助。

[dəʊnt] [ɡɪv] [ʌp] . "
Don't give up ."
不 给 向上 . "

不要放弃。

" [oʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [ɡɪv] [ʌp] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .
" **Oh , I'll never give up !** " **was the quick reply .**
" 哦 , 患病的 绝不 给 向上 ! " 曾是 这 快的 回复 .

“哦，我永远不会放弃！”对方迅速回答道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]
" **There must be something in this town for me to do , and if there is**
" 那里 必须 是 某物 在 这 镇 为了 我 到 做 , 和 如果 那里 是
,
,
,

“这个镇上肯定有我能做的事，如果有的话，

[aɪ] [faɪnd][aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [sliːp] [ˈsaʊndli] .
I'll find it before I sleep soundly .
患病的 寻找 它 前 我 睡觉 稳固地 .

我会在安心入睡前找到它。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [brɪ'liːv] [em 'iː] , [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] ,
I hope you will believe me , Mr . Parker ,
我 希望 你 将要 相信 我 , 先生 . 帕克 ,

我希望您能相信我，帕克先生。

[wen] [aɪ] [ə'fʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [wʌn][ˈsɪŋg(ə)] [θɪŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]
when I assure you that I have not done one single thing since I have been in
什么时候 我 保证 你 那 我 有 不是 完毕 一 单身的 事物 自从 我 有 到过 在
[ðæt] [stɔːr] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [maɪ] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] . "
that store that I am unwilling my mother should know ."
那 店铺 那 我 是 不情愿 我的 母亲 应该 知道 . "

我可以向你保证，自从我进了那家店之后，我没有做过任何一件我不想让我母亲知道的事情。

" [aɪ][duː] [brɪ'liːv] [juː; jʊ] , [ˈɑːskər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
" **I do believe you , Oscar ,** " **said the lawyer encouragingly .**
" 我 做 相信 你 , 奥斯卡 , " 说 这 律师 令人鼓舞的是 .

“我相信你，奥斯卡，”律师鼓励地说。

" [aɪ][hæv; həv][ɔːl] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] .
" **I have all faith in you .**
" 我 有 全部 信仰 在 你 .

我完全信任你。

[ˈmɪstər] . [smɪθ] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪs'teɪk]
Mr . Smith may find out one of these days that he has made a great mistake
先生 . 史密斯 可能 寻找 出去 一 的 这些 天 那 他 有 制成 一个 伟大的 错误
,
,
,

史密斯先生或许有一天会发现自己犯了个大错。

[ki:p] [ʌp][ə; ei] [gʊd] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .
Keep up a good heart , and you will come out all right in the end .
保持 向上 一个 好的 心 , 和 你 将要 来 出去 全部 正确的 在 这 结尾 :

保持善良的心态，最终你会好起来的。

" [ðə; ði]['æksənts][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑ:rt] .
" The accents of kindness touched the boy's heart .
" 这 口音 的 仁慈 感动 这 男孩们 心 :

“这充满善意的语气触动了男孩的心。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd] , [wɪ'daʊt]
His eyes filled with tears , and , without
他的 眼睛 已填 和 眼泪 , 和 , 没有

他眼中噙满了泪水，而且，没有

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['lɔɪər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ʌv; əv] [tʃɪr] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd]
stopping to thank the lawyer for his words of cheer , he turned about and
停止 到 感谢 这 律师 为了 他的 字 的 欢呼 , 他 转向 关于 和

['hɜ:rid] [tɔ:rd] [hoʊm] ,
hurried toward home ,
慌忙 朝向 家 ,

他停下来感谢律师的鼓励，然后转身匆匆朝家走去。

[waɪl] ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [reɪnd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜ:rb,stoʊn] [ænd; ənd] [droʊv] [ɑ:n]
while Mr . Parker reined his horse away from the curbstone and drove on
尽管 先生 . 帕克 勒住 他的 马 离开 从 这 路缘石 和 驾驶 在

[daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
down the street .
向下 这 街道 :

帕克先生勒住马缰，让马远离路边，然后驾车沿着街道继续前行。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [smɪθ] & ['ændʒ-sənz] [stɔ:r] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði]
He stopped in front of Smith & Anderson's store , and made his way into the
他 停止 在 正面 的 史密斯 & 安德森的 店铺 , 和 制成 他的 方式 进入 这

['ɑ:fts] ,
office ,
办公室 ,

他停在史密斯和安德森商店前，然后走进办公室。

[wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['si:nɪər] ['pɑ:rtnər] ['si:tɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [haɪ] [stu:l] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks]
where he found the senior partner seated on his high stool , busy with his books
在哪里 他 成立 这 高级的 伙伴 坐着 在 他的 高的 凳子 , 忙碌的 和 他的 图书

.
:
:

他发现高级合伙人正坐在高脚凳上，埋头于书本中。

[ðə; ði] [tu:] [men] [ɪks'tʃeɪndʒd] [g'ri:tɪŋz] , [meɪd] [ə; ei] [fju:] [ri'ma:ks] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] ,
The two men exchanged greetings , made a few remarks concerning the weather ,
这 二 男人 交换 问候 , 制成 一个 很少 评论 有关 这 天气 ,

两人互致问候，并就天气发表了几条评论。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [tuʊld][ðə; ði]['groʊsər] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] .
and then Mr . Parker told the grocer why he had come there .
和 然后 先生 . 帕克 讲述 这 杂货商 为什么 他 有 来 那里 :

然后帕克先生告诉了杂货店老板他来这里的原因。

" [aɪ] [ʌndə'r'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [peɪd] ['ɑːskər] ['prestən] [ɔːf] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .

" **I understand that you paid Oscar Preston off this morning** , " **said he** .

我 理解 那 你 有薪酬的 奥斯卡 普雷斯顿 离开 这 早晨 , " 说 他 .

"我听说你今天早上给了奥斯卡·普雷斯顿一笔钱,"他说。

" [naʊ] , [aɪ][,eɪ 'em] ['sʌmwʌt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [bɔɪ] ,

" **Now , I am somewhat interested in that boy** ,

" 现在 , 我 是 有些 感兴趣的 在 那 男生 ,

"现在,我对那个男孩有点兴趣。"

[fɔːr; fər][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [maɪ] ['ɪnfluəns] [ðæt] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][,jɔːr; jər] [stɔːr] ,

for it was through my influence that he obtained a place in your store ,

为了 它 曾是 通过 我的 影响 那 他 获得 一个 地方 在 你的 店铺 ,

正是通过我的关系,他才得以在你的店里获得一个职位。

[ænd; ənd][,aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and I'd like to know what is the matter with him .

和 I'D 喜欢 到 知道 什么 是 这 事情 和 他 .

我想知道他到底出了什么事。

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] ? " **What is he guilty of ?** "

什么 是 他 有罪的 的 ? "

他犯了什么罪?

" [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] ['fæsn] ['eni] [ɡɪlt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [smɪθ] .

" **We haven't been able to fasten any guilt upon him** , " **answered Mr . Smith** .

" 我们 还没有 到过 有能力的 到 系 任何 有罪 之上 他 , " 回答 先生 . 史密斯 .

"我们还没能证明他有任何罪行,"史密斯先生回答说。

" [wiː; wi] ['oʊnli] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] . " **We only suspect him** . "

" 我们 仅有的 怀疑 他 . "

我们只是怀疑他。

" [ʌv; əv] [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

" **Of what ?** " **asked the visitor** .

" 的 什么 ? " 问 这 游客 .

"什么?"来访者问道。

" [naʊ] [siː] [hɪr] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][,ɡroʊsər] ,

" **Now see here , Mr . Parker ,** " **exclaimed the grocer** ,

" 现在 看 这里 , 先生 . 帕克 , " 惊呼 这 杂货商 ,

"帕克先生,您看这里,"杂货店老板喊道。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][klɜːrk] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['twenti] ['dɔːləʒz, 'dɒləʒz][ə; eɪ] [mʌnθ]

" **suppose you had a clerk working for you for twenty dollars a month**

" 认为 你 有 一个 职员 在职的 为了 你 为了 二十 美元 一个 月

, [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

, out of which

, 出去 的 哪个

假设你雇佣了一名职员,每月工资二十美元,其中

[,piː 'dʒiː] -]

[**Pg 47**]

[页 -]

[第47页]

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [peɪ] ['tæksɪz][ɑ:n][ə; eɪ] ['prɑ:pərti] [wɜ:rθ]
he was obliged to support his mother and pay taxes on a property worth
他 曾是 有义务 到 支持 他的 母亲 和 支付 税收 在 一个 财产 值得
[fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ,
four or five thousand dollars ,
四 或者 五 千 美元 ,
他有义务赡养母亲，并为价值四五千美元的房产缴纳税款。

[ænd; ənd] [ðæt] [klɜ:rk] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][jɜ:; jər] ['ɔ:fɪs] ['evri] [deɪ] [drest] [ɪn] ['betər] [kloʊðz]
and that clerk should come to your office every day dressed in better clothes
和 那 职员 应该 来 到 你的 办公室 每一个 天 穿着 在 更好的 衣服
[ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wer] ,
than you wear ,
比 你 穿 ,
而且那个办事员每天都应该穿着比你体面的衣服来你的办公室。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðʊ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['leɪdi:z][bənd] - [bɑ:ks]
and looking as though he had just come out of some lady's band - box
和 寻找 作为 尽管 他 有 只是 来 出去 的 一些 女士的 乐队 - 盒子
, [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
, what would you think ? "
, 什么 会 你 思考 ? "
他看起来就像刚从某个女士的首饰盒里走出来一样，你会怎么想？

" [oʊ'hoʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['lɔɪər] .
" Oho ! " cried the lawyer .
" 哦 ! " 哭 这 律师 .
“哦吼！”律师喊道。
" [br'kəz, br'kɔ:z][ɑ:skər] [teɪks] [peɪnz][tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] [æz; əz] [ni:t] [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [pɪn] ,
" Because Oscar takes pains to keep himself as neat as a new pin ,
" 因为 奥斯卡 需要 疼痛 到 保持 他自己 作为 整洁的 作为 一个 新的 别针 ,
因为奥斯卡非常注重保持自己一尘不染，

[ju:; jʊ] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [tɪl] - ['tæpɪŋ] , [du:][ju:; jʊ] ?
you suspect him of till - tapping , do you ?
你 怀疑 他 的 直到 - 窃听 , 做 你 ?
你怀疑他偷收银机里的钱，是吗？
[aɪ][kæn; kən][set][jɜ:; jər] [fɪrɪz] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] [æt; ət] [rest] .
I can set your fears on that score at rest .
我 能 放 你的 恐惧 在 那 分数 在 休息 .
我可以让你彻底放下心中的担忧。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [meɪks] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
In the first place , his mother makes all his clothes ,
在 这 第一的 地方 , 他的 母亲 制作 全部 他的 衣服 ,
首先，他所有的衣服都是他妈妈做的。
[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][noʊ] ['teɪlərz] [bɪlz] [tu:; tə] [peɪ] .
and the boy has no tailor's bills to pay .
和 这 男生 有 不 裁缝 账单 到 支付 .
而且这男孩也没有裁缝的账要付。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [mɔ:ɹ] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wi:k] ,
In the next place , I have known him to make more money in a single week ,
在 这 下一个 地方 , 我 有 已知 他 到 制作 更多的 钱 在 一个 单身的 星期 ,
我知道他在另一个地方一周赚的钱比这还多。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɜ:rk] - [ʃɑ:p] [ˈhi:z] [gɑ:t][æ; t] [hoʊm] , [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [peɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
in a little work - shop he's got at home , than you paid him for a
在 一个 小的 工作 - 店铺 他是 得到 在 家 , 比 你 有薪酬的 他 为了 一个
[ˈmʌnθs] [ˈsɜ:rvisɪz] .
month's services .
月份 服务 .

在他家里的小工作室里，你付给他一个月的服务费。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈɛkspɜ:t][ˈtæksɪdʒ:rmɪst][aɪ][ˈevər] [sɔ:] .
He is the most expert taxidermist I ever saw .
他 是 这 最多 专家 标本剥制师 我 曾经 锯 .

他是我见过的最专业的动物标本制作师。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ɪn][maɪ] [haʊs] [naʊ] [fɔ:r; fər] [wɪt] [aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm][ˈfɔ:rti]
I have a case of birds in my house now for which I paid him forty
我 有 一个 案件 的 鸟类 在 我的 房子 现在 为了 哪个 我有薪酬的 他 四十
[ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɔ:lɜ:z] . "
dollars . "
美元 . "

我家现在有一箱鸟，我为此付了他四十美元。

" [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðæt] ,
" If he is making money as fast as that ,
" 如果 他 是 制作 钱 作为 快速地 作为 那 ,

“如果他赚钱的速度真像那样快，

[waɪ] [kɑ:nt][hi:; hi] [ki:p] [hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [drɔ:r] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði][ˈɡroʊsər] .
why can't he keep his hands out of my drawer ? " demanded the grocer .
为什么 不能 他 保持 他的 双手 出去 的 我的 抽屉 ? " 要求 这 杂货商 .

“他为什么总是忍不住要翻我的抽屉？”杂货店老板质问道。

" [du:; ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈsti:lɪŋ] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] .
" Do you mean to tell me that he has been stealing ? " exclaimed Mr .
" 做 你 意思是 到 告诉 我 那 他 有 到过 偷窃 ? " 惊呼 先生 .
[ˈpɑ:kə] .
Parker .
帕克 .

“你是说他一直在偷东西？”帕克先生惊喊道。

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 48**]
[页 -]

[第48页]

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˈsʌmbɑ:di] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsti:lɪŋ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" I mean to tell you that somebody has been stealing ! " was the reply .
" 我 意思是 到 告诉 你 那 某人 有 到过 偷窃 ! " 曾是 这 回复 .

“我是想告诉你，有人在偷东西！”对方回答道。

" [pərˈhæps][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tɑ:m] .
" Perhaps it was Tom .
" 也许 它 曾是 汤姆 .

“也许是汤姆。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wɪl] [meɪk] [fɔ:ls] [ˈentrɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [əˈbʌv] [ˈteɪkɪŋ]
A young man who will make false entries in his books would not be above taking
一个 年轻的 男人 WHO 将要 制作 错误的 条目 在 他的 图书 会 不是 是 多于 采取
[ˈmʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔ:r] . "
money out of the drawer . "
钱 出去 的 这 抽屉 . "

一个会在账簿上做假账的年轻人，连从抽屉里拿钱都不会放过。

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [tɑ:m] .
" **No** , **it** **wasn't** **Tom** .
" 不 , 它 不是 汤姆 .

“不，那不是汤姆。”

[wi:; wi][hæv; həv] [mɪst] ['mʌni] [saɪns] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] . "
We **have** **missed** **money** **since** **he** **went** **away** . "
我们 有 错过 钱 自从 他 去 离开 . "

他离开后，我们损失了不少钱。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [lʊk] ['ɪntu:] ['ɔskəz] [feɪs] [ænd; ənd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [dɪs'ɑ:nɪst] ,
" **I** **don't** **see** **how** **you** **can** **look** **into** **Oscar's** **face** **and** **think** **him** **dishonest** ,
" 我 不 看 如何 你 能 看 进入 奥斯卡的 脸 和 思考 他 不诚实 ,

“我不明白你怎么能看着奥斯卡的脸就认为他不诚实。”

" [sed] ['mɪstər] . ['pɑ:kə] , [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌt] [sə'praɪzd] .
" **said** **Mr** . **Parker** , **who** **was** **very** **much** **surprised** .
" 说 先生 . 帕克 , who 曾是 非常 很多 惊讶 .

帕克先生非常惊讶地说。

" [aɪ] [wʊd] [sə'spekt] ['eni] [ʌv; əv][jɜr; jər] [klɑ:ks] [br'fɔ:r] [aɪ] [wʊd] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] . "
" **I** **would** **suspect** **any** **of** **your** **clerks** **before** **I** **would** **suspect** **him** . "
" 我 会 怀疑 任何 的 你的 职员 前 我 会 怀疑 他 . "

“我宁愿怀疑你们任何一个职员，也不会怀疑他。”

" [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] .
" **Well** , **I** **wouldn't** .
" 出色地 , 我 不会 .

“嗯，我不会。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
They **have** **all** **been** **with** **me** **for** **a** **number** **of** **years** ,
他们 有 全部 到过 和 我 为了 一个 数字 的 年 ,

他们都和我在一起很多年了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and **I** **have** **never** **seen** **anything** **wrong** **with** **them** .
和 我 有 绝不 已见 任何事物 错误的 和 他们 .

我从来没觉得它们有什么问题。

[aɪ] [wɑ:tʃ] [maɪ] [klɑ:ks] ['prɪti] ['kloʊsli] , [tu:] . "
I **watch** **my** **clerks** **pretty** **closely** , **too** . "
我 手表 我的 职员 漂亮的 密切 , 也 . "

我也对我的员工们密切关注着。

" [ðen] [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [ju:z][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə]
" **Then** **I** **don't** **suppose** **it** **would** **be** **of** **any** **use** **for** **me** **to** **ask** **you** **to**
" 然后 我 不 认为 它 会 是 的 任何 使用 为了 我 到 问 你 到

[teɪk] ['ɑ:skər] [bæk] ,
take **Oscar** **back** ,
拿 奥斯卡 后退 ,

“那么，我想我再请你把奥斯卡接回去也没什么用了。”

" [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [æz; əz][hi:; hi][rəʊz][ænd; ənd] [dru:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [glʌvz] .
" **said** **the** **lawyer** , **as** **he** **rose** **and** **drew** **on** **his** **gloves** .
" 说 这 律师 , 作为 他 玫瑰 和 画 在 他的 手套 .

律师一边说着，一边站起身戴上手套。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z] [wət'evər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][pra:mpt][ænd; ənd] [drɪ'saɪdɪd] [rɪ'plaɪ] .
" **It** **would** **be** **of** **no** **use** **whatever** , " **was** **the** **prompt** **and** **decided** **reply** .
" 它 会 是 的 不 使用 任何 , " 曾是 这 迅速的 和 决定 回复 .

“这样做完全没用，”对方迅速而果断地回答道。

" [aɪ] [kɑːnt] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [dəʊnt] [waːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tʌt] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈmʌni]
" **I can't trust him , and I don't want him to touch any more of my money**
" 我 不能 相信 他 , 和 我 不 想 他 到 触碰 任何 更多的 的 我的 钱
.
:
.

“我无法信任他，我也不想让他再碰我的钱。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [stʌk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] . "
I am certain that some of it has stuck to his fingers . "
我 是 肯定 那 一些 的 它 有 卡住 到 他的 手指 . "
我确信有些东西粘在了他的手指上。

" [ðæt] [ˈsetlz] [ðə; ði] [ˈmætər] .
" **That settles the matter .**
" 那 定居点 这 事情 .

事情就此结束了。

[bʌt; bət] [mɑːrk] [maɪ]
But mark my
但 标记 我的
但请记住我

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[wɜːrdz] .
words .
字 .

字。

[juː; jʊ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [bɔɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
You will one day discover that you have done that boy very great injustice .
你 将要 一 天 发现 那 你 有 完毕 那 男生 非常 伟大的 不公正 .
总有一天你会发现，你对那个男孩太不公平了。

[ɡʊd] - [deɪ] , [sɜːr] ! "
Good - day , sir ! "
好的 - 天 , 先生 ! "

先生，您好！

" [ɪf] [aɪ] [duː] , [aɪ] [jæl; jəl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌrepəˈreɪ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [ˈpaʊər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɡroʊsər] .
" **If I do , I shall make him all the reparation in my power , " said the grocer .**
" 如果 我 做 , 我 将 制作 他 全部 这 赔偿 在 我的 力量 , " 说 这 杂货商 .
“如果我这么做了，我会尽我所能给他所有的补偿，”杂货店老板说。

" [ɡʊd] - [deɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] !
" **Good - day , Mr . Parker !**
" 好的 - 天 , 先生 . 帕克 !

“帕克先生，您好！”

" [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naːt] [ˌdɪsˈkɜːrɪdʒd] .
" **The lawyer was disappointed , but he was not discouraged .**
" 这 律师 曾是 失望的 , 但 他 曾是 不是 灰心 .
律师虽然失望，但并没有气馁。

[hiː; hi] [dɪd] [naːt] [ɡet] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] [əˈɡen] [ɪˈmiːdiətli] ,
He did not get into his carriage again immediately ,
他 做过 不是 得到 进入 他的 运输 再次 立即地 ,
他没有立刻重新坐进马车。

[bʌt; bət] [wɔ:kt] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['biznəs] ['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
but walked the whole length of the business portion of the street ,
但 步行 这 所有的 长度 的 这 商业 部分 的 这 街道 ,
但他却走完了整条商业街的全程,

[ˈentəriŋ] [ˈsevrəl] [ˈstɔrz] [ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [əˈpɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈfrendz] .
entering several stores and calling upon some of his professional friends .
进入 一些 商店 和 呼叫 之上 一些 的 他的 专业的 朋友们 .
走进几家商店, 拜访了他的一些专业朋友。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑ:dʒd] [klɜ:rk] [werˈevər] [hi:; hi] [stɑ:pt] ,
He had a good word to say for the discharged clerk wherever he stopped ,
他 有 一个 好的 单词 到 说 为了 这 出院 职员 无论 他 停止 ,
他无论走到哪里, 都会对那位被解雇的职员说几句好话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [meɪd] [əˈpærənt] [ðæt] [ˈveri] [æftərˈnu:n] .
and the result was made apparent that very afternoon .
和 这 结果 曾是 制成 明显 那 非常 下午 .
当天下午, 结果就显而易见了。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈɑ:skər] , [ɔ:l] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈefərts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [pʊt] [fɔ:rθ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Meanwhile , Oscar , all unconscious of the efforts that were being put forth in his
同时 , 奥斯卡 , 全部 无意识 的 这 努力 那 是 存在 放 前进 在 他的
[bɪˈhæf] ,
behalf ,
代表 ,
与此同时, 奥斯卡完全没有意识到有人正在为他努力。

[wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔ:l] [heɪst] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hoʊm] .
was making all haste to reach home .
曾是 制作 全部 匆忙 到 抵达 家 .
他正拼命赶回家。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [lɔ:n] [pæst][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈaʊər] ,
It was long past the dinner hour ,
它 曾是 长的 过去的 这 晚餐 小时 ,
早已过了晚餐时间。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʊd] [ˈwʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
and he knew that his mother would wonder at his absence .
和 他 知道 那 他的 母亲 会 想知道 在 他的 缺席 .
他知道母亲会因为他的缺席而感到疑惑。

[ʃi:; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [stept] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,
She opened the door for him as he stepped upon the porch ,
她 打开 这 门 为了 他 作为 他 步 之上 这 门廊 ,
他踏上门廊时, 她为他打开了门。

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [æz; əz]
and although he tried to smile and look as cheerful and happy as
和 虽然 他 尝试 到 微笑 和 看 作为 快乐 和 快乐的 作为
[ˈju:ʒuəl] ,
usual ,
通常 ,
尽管他努力挤出笑容, 看起来和往常一样开朗快乐,

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
she saw in a moment that there was something the matter with him .
她 锯 在 一个 片刻 那 那里 曾是 某物 这 事情 和 他 .
她立刻看出他有些不对劲。

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtæksɪdʒ:rmɪst] .
THE YOUNG TAXIDERMIST .
这 年轻的 标本剥制师 .

年轻的标本剥制师。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ˈɑ:skər] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [ˈprestən] ,
" **What is it** , **Oscar ?** " **said Mrs . Preston** ,
" 什么 是 它 , 奥斯卡 ? " 说 太太 : 普雷斯顿 ,
" 什么事, 奥斯卡? "普雷斯顿太太问道。

[waɪl] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ['setld] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [peɪl] [feɪs] .
while an expression of anxiety settled on her pale face .
尽管 一个 表达 的 焦虑 定居 在 她 苍白 脸 .

她苍白的脸上浮现出焦虑的神色。

" [ˈɑ:skər] , [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? "
" **Oscar , what has happened ?** "
" 奥斯卡 , 什么 有 发生 ? "

奥斯卡, 发生什么事了?

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [ˈmʌðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Nothing much , mother ,** " **replied the boy** .
" 没有什么 很多 , 母亲 , " 回复 这 男生 .

“没什么, 妈妈。”男孩回答道。

" [aɪ][eɪ 'em] [dɪs'tʃɑ:dʒd] .
" **I am discharged** .
" 我 是 出院 .

我已出院。

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[ɪz] ['dɪnər] ['redi] ? "
Is dinner ready ? "
是 晚餐 准备好 ? "

晚饭准备好了吗?

" [oʊ][ˈɑ:skər] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" **O Oscar !** " **exclaimed his mother** .
" 哦 奥斯卡 ! " 惊呼 他的 母亲 .

“哦, 奥斯卡! ”他母亲惊呼道。

" [ɪts] [ə; eɪ][fækt] .
" **It's a fact** .
" 它是 一个 事实 .

这是事实。

[ˈmɪstər] . [sˌmɪθ] [ˈwɒnts][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspensɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
Mr . Smith wants to bring down his expenses , and , as I was the
先生 . 史密斯 想要 到 带来 向下 他的 开支 , 和 , 作为 我 曾是 这
[ˈjʌŋˌɪst] [klɜːrk] ,
youngest clerk ,
最小的 职员 ,

史密斯先生想降低开支，而我当时是最年轻的职员，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] .
of course I had to go .
的 课程 我 有 到 去 .

我当然得去。

" [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈɡroʊsɜːz] [rɪˈfjuːz(ə)][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ˈletər] [ʌv; əv]
" He said nothing about the grocer's refusal to give him the letter of
" 他 说 没有什么 关于 这 杂货店 拒绝 到 给 他 这 信 的
[ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈplaɪd] .
recommendation for which he had applied .
推荐 为了 哪个 他 有 应用 .

“他只字未提杂货店老板拒绝给他出具他申请的推荐信一事。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ˈbɜːrd(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː]
That was his own trouble , and he would not burden his mother with it
那 曾是 他的 自己的 麻烦 , 和 他 会 不是 负担 他的 母亲 和 它
.
:
.

那是他自己的问题，他不想让母亲为此烦恼。

" [dəʊnt] [lʊk] [soʊ][ˈsoʊbər] .
" Don't look so sober .
" 不 看 所以 清醒 .

“别看起来那么严肃。”

[wɪ; wi][hæv; həv] [fʌndz] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ðɪ][bæŋk][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [juː ˈes][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,
We have funds enough in the bank to support us for a few months ,
我们 有 资金 足够的 在 这 银行 到 支持 我们 为了 一个 很少 几个月 ,
我们银行账户里的钱足够我们维持几个月的生活。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌfɪftiːn] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [mɔːr] ,
and there are fifteen dollars more ,
和 那里 是 十五 美元 更多的 ,
还有十五美元，

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 51]
" [页 -]

[第51页]

[hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈhændɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [sˌmɪθ] .
he added , handing out the money he had received from Mr . Smith .
他 额外 , 处理 出去 这 钱 他 有 已收到 从 先生 . 史密斯 .
他一边说着，一边把从史密斯先生那里收到的钱分发了出去。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wɪ; wi][wɜːr; wər] [ˈseɪvɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈpeɪmənt] [ɑːn][ðə; ðɪ]
" But you know we were saving that to make the first payment on the
" 但 你 知道 我们 是 保存 那 到 制作 这 第一的 支付 在 这
[ˈmɔːrgɪdʒ] ,
mortgage ,
抵押 ,

“但你知道，我们攒钱是为了支付房贷的第一笔款项。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['prestən] ['æŋkʃəsli] .
" **said Mrs . Preston anxiously .**
" 说 太太 : 普雷斯顿 焦虑地 :

“普雷斯顿太太焦急地说。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [ænd; ənd][pər'hæps][wi;; wi] [wɪl] [ju:z][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [jet] .
" **Yes , I know ; and perhaps we will use it for that purpose yet .**
" 是的 , 我 知道 ; 和 也许 我们 将要 使用 它 为了 那 目的 然而 :

“是的，我知道；也许我们以后还会用它来达到那个目的。”

[aɪ][,æɪ; ,jəl][stɑ:rt] [aʊt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][get] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] [i:t] , [ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp][,ə; eɪ]
I shall start out as soon as I get something to eat , and hunt up a
我 将 开始 出去 作为 很快 作为 我 得到 某物 到 吃 , 和 打猎 向上 一个
[,sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
situation .
情况 :

我吃饱喝足后就出发，寻找机会。

[ɪz] ['dɪnər] ['redi] ?
Is dinner ready ?
是 晚餐 准备好 ?

晚餐准备好了吗？

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [hoʊm] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] .
I have brought home a good appetite .
我 有 带来 家 一个 好的 食欲 :

我带回了好胃口。

" [ænd; ənd][ˈɑ:skər] [θɔ:t] [hi;; hi][hæd; həd] .
" **And Oscar thought he had .**
" 和 奥斯卡 想法 他 有 :

“奥斯卡认为他做到了。”

[bʌt; bət] [wen] [hi;; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ðɪ]['kəʊzi]['lɪt(ə)] ['daɪnɪŋ] [ru:m] ,
But when he found himself seated at the table in the cosey little dining room ,
但 什么时候 他 成立 他自己 坐着 在 这 桌子 在 这 舒适的 小的 用餐 房间 ,
但当他发现自己坐在那间温馨小餐厅的餐桌旁时，

[wɪð; wɪθ][,ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)] [ænd; ənd] [wel] - [kʊkt] ['dɪnər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
with a substantial and well - cooked dinner before him ,
和 一个 重大的 和 出色地 - 煮熟 晚餐 前 他 ,

面前摆着一顿丰盛且精心烹制的晚餐，

[hi;; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][hi;; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [tu;; tə] [i:t] .
he discovered that he did not want anything to eat .
他 发现 那 他 做过 不是 想 任何事物 到 吃 :

他发现自己什么都不想吃。

[hi;; hi] [fɔ:rst] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] ['maʊθfʊlz] , [ðen] [pʊt][,ɑ:n][hɪz; ɪz]['oʊvərkaʊt] , [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
He forced down a few mouthfuls , then put on his overcoat , kissed his mother
他 强制 向下 一个 很少 一口一口 , 然后 放 在 他的 大衣 , 亲吻 他的 母亲
[gʊd] - [baɪ] ,
good - by ,
好的 - 经过 ,

他强咽了几口，然后穿上外套，吻别了母亲。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] .
and went out .
和 去 出去 :

然后就出去了。

[bʌt; bət] [wɜː] [[ʊd; ʊəd][hiː; hi][goʊ] ?
But where should he go ?
但 在哪里 应该 他 去 ?

但他该去哪里呢？

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
That was the question .
那 曾是 这 问题 .

这就是问题所在。

[ðɜː; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [θriː] ['groʊsəri] ['stɔːr] [ɪn] [taʊn] ,
There were but three grocery stores in town ,
那里 是 但 三 杂货店 商店 在 镇 ,

镇上只有三家杂货店。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɜː] [wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [klɑːks] [ðɜː] ['niːdɪd] .
and he knew that they were supplied with all the clerks they needed .
和 他 知道 那 他们 是 供应 和 全部 这 职员 他们 需要 .

他知道他们所需的职员人数已经全部到位。

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][tuːld] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][əb'teɪn] [ə'hʌðər] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
If the truth must be told , he did not expect to obtain another situation .
如果 这 真相 必须 是 讲述 , 他 做过 不是 预计 到 获得 其他 情况 .

说实话, 他没想到会遇到另一种情况。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][duː] , [hiː; hi][tuːld] [hɪm'self] , [tuː; tə]
But it would never do , he told himself , to
但 它 会 绝不 做 , 他 讲述 他自己 , 到

但他告诉自己, 这样做绝不能

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 52**]
[页 -]

[第52页]

[gɪv] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
give up without making an effort ; and , besides ,
给 向上 没有 制作 一个 努力 ; 和 , 除了 ,

不努力就放弃; 而且,

[hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] ['betər] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ðæn; ðən][hiː; hi]
he felt much better while he was stirring about in the open air than he
他 毛毡 很多 更好的 尽管 他 曾是 搅拌 关于 在 这 打开 空气 比 他
[wʊd] [hæv; həv] [felt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [mɔːnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz][hɑːrd]
would have felt if he had remained at home and mourned over his hard
会 有 毛毡 如果 他 有 剩余 在 家 和 哀悼 超过 他的 难的
[lʌk] .
luck .
运气 .

他觉得在户外走动比待在家里为自己的不幸遭遇哀悼要好得多。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [meɪn] [striːt] ,
When he reached Main Street ,
什么时候 他 达到 主要的 街道 ,

当他到达大街时,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['mʌstər] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'hʌf] [tuː; tə]['entər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːr]
he could not muster up courage enough to enter a single one of the stores
他 可以 不是 鼓起 向上 勇气 足够的 到 进入 一个 单身的 一 的 这 商店

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'plai] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .
at which he had determined to apply for work .
在 哪个 他 有 决定 到 申请 为了 工作 .

他鼓不起勇气走进他决定去应聘的任何一家商店。

[hu:] [wʊd] ['haɪər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪ](ə)n]
Who would hire a boy that had been refused a letter of recommendation
WHO 会 聘请 一个 男生 那 有 到过 拒绝 一个 信 的 推荐
[baɪ][hɪz; ɪz][læst] [ɪm'plɔɪər] ?
by his last employer ?
经过 他的 最后的 雇主 ?

谁会雇用一个被上一家公司拒绝出具推荐信的男孩呢？

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˌsʌmwʌn] [kɔ:lɪd] [aʊt] :
While he was turning this question over in his mind , someone called out :
尽管 他 曾是 转弯 这 问题 超过 在 他的 头脑 , 某人 称为 出去 :
正当他反复思考这个问题时，有人喊道：

" [hə'ləu] , [ðer; ðər] !
" Hallo , there !
" 你好 , 那里 !
“你好，那边！”

[jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [si:] .
You're just the boy I want to see .
你是 只是 这 男生 我 想 到 看 :
你正是我最想见到的男孩。

[kʌm] [ɪn] [hɪr] .
Come in here .
来 在 这里 :
请进。

" ['ɑ:skər] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [heɪld] [baɪ]'mɪstər] . ['dʒæksən] , [ðə; ði]
" Oscar turned , and found that he had been hailed by Mr . Jackson , the
" 奥斯卡 转向 , 和 成立 那 他 有 到过 赞誉 经过 先生 : 杰克逊 , 这
[ˈvɪlɪdʒ] ['drʌɡɪst] — [ə; eɪ][fæt] ,
village druggist — a fat ,
村庄 药剂师 — 一个 胖的 ,
奥斯卡转过身，发现招呼他的是村里的药剂师杰克逊先生——一个胖胖的.....

['dʒɑ:lɪ][mæn] , [hu:] [si:md] [tu:; tə] ['kæri] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
jolly man , who seemed to carry an atmosphere of cheerfulness with him
快乐的 男人 , WHO 似乎 到 携带 一个 气氛 的 愉悦 和 他
[wer'evər] [hi:; hi] [went] .
wherever he went .
无论 他 去 :
他是个快乐的人，无论走到哪里，似乎都能带来欢乐的气氛。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [grɪp][ænd; ənd] [ʃeɪk] ,
He gave the boy's hand a tremendous grip and shake ,
他 给予 这 男孩们 手 一个 巨大的 紧握 和 摇 ,
他用力握住男孩的手，用力摇晃。

['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi][led][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [stɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ]
after which he led him through the store into the office , pushed him into a
后 哪个 他 引领 他 通过 这 店铺 进入 这 办公室 , 推动 他 进入 一个
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,
随后，他领着他穿过商店来到办公室，把他推到椅子上。

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ə'nʌðər] .
and seated himself in another .
和 坐着 他自己 在 其他 :
然后他自己坐到了另一张椅子上。

" [wel] , ['ɑ:skər] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] ['hævnt] [si:n]
" **Well** , **Oscar** , " **said** **he** , " **I** **haven't** **seen**
" 出色地 , 奥斯卡 , " 说 他 , " 我 还没有 已见
" 嗯, 奥斯卡,"他说, "我还没见过

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **53**]
[页 -]

[ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
you **for** **a** **long** **time** .
你 为了 一个 长的 时间 .

你很久了。

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði][wɜ:rld] [ju:z][ju:; jʊ] ? "
How **does** **the** **world** **use** **you** ? "
如何 做 这 世界 使用 你 ? "

世界如何利用你？

" [ðə; ði][wɜ:rld] ['ju:zɪz][em 'i:] [wel] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑ:skər] ;
" **The** **world** **uses** **me** **well** **enough** , " **replied** **Oscar** ;
" 这 世界 用途 我 出色地 足够的 , " 回复 奥斯卡 ;

“这个世界已经很善待我了，”奥斯卡回答说；

" [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][aɪ 'ti:] [maɪt] [tri:t] [em 'i:][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
" **but** **some** **of** **the** **people** **in** **it** **might** **treat** **me** **a** **little** **better** **if** **they** **were**
" 但 一些 的 这 人们 在 它 可能 对待 我 一个 小的 更好的 如果 他们 是

[soʊ] [ɪn'klaɪnd] . "
so **inclined** . "
所以 倾斜 . "

“但如果他们愿意的话，那里的一些人或许会对我好一点。”

" [jes] ;
" **Yes** ;
" 是的 ;

“是的;

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [ju: 'es] [hu:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][noʊ] ['ɜ:rθli] [ju:z]
there **are** **a** **good** **many** **people** **about** **us** **who** **seem** **to** **be** **of** **no** **earthly** **use**
那里 是 一个 好的 许多 人们 关于 我们 WHO 似乎 到 是 的 不 尘世的 使用
[hɪr] [ɪk'sept] [tu:; tə][get] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ʌðər] [ɪntu:] ['trʌb(ə)l] ,
here **except** **to** **get** **themselves** **and** **others** **into** **trouble** ,
这里 除了 到 得到 他们自己 和 其他的 进入 麻烦 ,

我们周围有不少人，除了给自己和别人带来麻烦之外，似乎对这个世界没有任何用处。

" [sed] [ðə; ði] ['drʌɡɪst] ; " [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [mi:t] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" **said** **the** **druggist** ; " **and** **when** **we** **meet** **any** **of** **them** ,
" 说 这 药剂师 ; " 和 什么时候 我们 见面 任何 的 他们 ,

“药剂师说；“当我们遇到他们中的任何一个时，

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [peɪ]
the **best** **thing** **we** **can** **do** **is** **to** **attend** **to** **our** **own** **business** **and** **pay**
这 最好的 事物 我们 能 做 是 到 出席 到 我们的 自己的 商业 和 支付
[noʊ] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm] . "
no **attention** **to** **them** . "
不 注意力 到 他们 . "

我们能做的最好的事情就是专注于自己的事情，不要理会他们。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [du:] [wen] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə]
" But what shall a fellow do when he has no business of his own to
" 但 什么 将 一个 同伴 做 什么时候 他 有 不 商业 的 他的 自己的 到
[ə'tend] [tu:; tə] ?
attend to ?
出席 到 ?

“但是，当一个人没有自己的事要做的时候，他该做什么呢？”

" [æskt] [ɑ:skər] .
" asked Oscar .
" 问 奥斯卡 .

奥斯卡问道。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən] [læft] [soʊ] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rtli] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə]
Mr . Jackson laughed so loudly and heartily that the boy was obliged to
先生 . 杰克逊 笑了 所以 高声 和 衷心地 那 这 男生 曾是 有义务 到
[læf] , [tu:] .
laugh , too .
笑 , 也 .

杰克逊先生笑得如此响亮爽朗，以至于男孩也忍不住跟着笑了起来。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] .
" I know what you mean by that , " said the former .
" 我 知道 什么 你 意思是 经过 那 , " 说 这 以前的 .

“我明白你的意思，”前者说道。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [smɪθ] [hæd; həd] [dɪsˈtʃa:dʒd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər]
" I heard this morning that Mr . Smith had discharged you , and if I were
" 我 听到 这 早晨 那 先生 . 史密斯 有 出院 你 , 和 如果 我 是
[ɪn][jɔ:; jər] [pleɪs] ,
in your place ,
在 你的 地方 ,

“我今天早上听说史密斯先生已经让你出院了，如果我是你，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
I should be glad of it .
我 应该 是 高兴的 的 它 .

我应该为此感到高兴。

[aɪ] [ges] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [peɪ] [ju:; jʊ] [mʌt] . "
I guess he didn't pay you much . "
我 猜测 他 没有 支付 你 很多 . "

我猜他没给你多少钱。

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɪt(ə)][hi:; hi][dɪd] [peɪ] [em ˈi:][wʌz; wəz] [ˈveri] [əkˈseptəb(ə)] .
" No , sir ; but the little he did pay me was very acceptable .
" 不 , 先生 ; 但 这 小的 他 做过 支付 我 曾是 非常 可接受 .

“不，先生；但他付给我的那点钱我已经很满意了。”

[ɪn][fækt] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [aɪ]
In fact , I don't see how I
在 事实 , 我 不 看 如何 我

事实上，我看不出我该如何.....

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[kæn; kən][get][ɑ:n] [wɪˈðaʊt] [aɪ ˈti:] .
can get on without it .
能 得到 在 没有 它 .

没有它也能行。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [ə'hʌðər] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)l] [θɪŋ] . " **I must find another situation to - day , if it is a possible thing .** " 我 必须 寻找 其他 情况 到 - 天 , 如果 它 是 一个 可能的 事物 . " 如果可能的话, 我今天必须另找一份工作。

" [wel] , [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ˈpɑ:səb(ə)l] , " [ˈænsər] **" Well , you might as well give up the idea , for it isn't possible , " answered** " 出色地 , 你 可能 作为 出色地 给 向上 这 主意 , 为了 它 不是 可能的 , " 回答 [ðə; ðɪ] ['drʌɡɪst] . **the druggist .** 这 药剂师 . " 那你最好放弃这个想法, 因为这是不可能的," 药剂师回答道。

" [aɪl] [ˈwɔ:rənt] [ðæt] [smɪθ] [hæz; həz][hæd; həd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][æplə'keɪ(ə)nz][fɔ:r; fər][jɔ:r; jər] [pleɪs] **" I'll warrant that Smith has had half a dozen applications for your place** " 患病的 保证 那 史密斯 有 有 一半 一个 打 应用程序 为了 你的 地方 [ɔ:l'redɪ] . **already .** 已经 . " 我可以保证, 史密斯已经收到至少六份申请应聘你这个位置的申请了。"

[naʊ] , [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn] [ʌp] , **Now , while you are waiting for something to turn up ,** 现在 , 尽管 你 是 等待 为了 某物 到 转动 向上 , 现在, 在你等待事情发生的时候,

[waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ][du:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒɑ:b][ʌv; əv] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][em 'i:] ? **why can't you do a little job of work for me ?** 为什么 不能 你 做 一个 小的 工作 的 工作 为了 我 ? 你为什么不能帮我做点工作呢?

[aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][bɜ:rdz] , **I want a case of birds ,** 我 想 一个 案件 的 鸟类 , 我想要一箱鸟。

[tu:; tə][pʊt][ɪn][maɪ] [ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] — [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ðɪ][wʌn][ju:; jʊ][sould] [ˈpɑ:kə] , [ˈoʊnli] [ˈdɪfrənt] , **to put in my dining room — something like the one you sold Parker , only different ,** 到 放 在 我的 用餐 房间 — 某物 喜欢 这 — 你 卖 帕克 , 仅有的 不同的 , [ju:; jʊ] [noʊ] ; **you know ;** 你 知道 ; 放在我的餐厅里——有点像你卖给帕克的那款, 只是不一样, 你知道的;

[ðæt] [ɪz] , [ˈdɪfrənt] [bɜ:rdz][ænd; ænd] [ˈdɪfrənt] [ˈgru:pɪŋz] — [ɪf] [ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] [tu:; tə] [ɪk'spres] [aɪ 'ti:] **that is , different birds and different groupings — if that's the way to express it** 那 是 , 不同的 鸟类 和 不同的 分组 — 如果 那就是 这 方式 到 表达 它 . : . 也就是说, 不同的鸟类和不同的群体——如果这样表达合适的话。

" [ˈɑ:skər] [ˈstreɪtnd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [æt; ət][wʌnz] . **" Oscar straightened up in his chair at once .** " 奥斯卡 拉直 向上 在 他的 椅子 在 一次 . 奥斯卡立刻挺直了身子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪŋɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðɪ:z] [fju:] [wɜ:rdz] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] . **It was astonishing what a change these few words made in his feelings .** 它 曾是 惊人 什么 一个 改变 这些 很少 字 制成 在 他的 情怀 . 寥寥数语竟让他的情绪发生了如此巨大的变化, 这真是令人惊讶。

" [aɪ] [brɪ'li:v] ['pɑ:kə] [peɪd] [ju:; jɔ] ['fɔ:rti] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] [fɔ:r; fər] [ðæt] [keɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , ['dɪdnt] [hi:; hi] ?
" **I believe Parker paid you forty dollars for that case of his , didn't he ?**
" 我 相信 帕克 有薪酬的 你 四十 美元 为了 那 案件 的 他的 , 没有 他 ?
“我记得帕克付给你四十美元买下了他的那个案子，对吧？”

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['drʌɡɪst] .
" **continued the druggist .**
" 持续 这 药剂师 .
“药剂师继续说道。”

" [wel] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] [praɪs] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['i:kwəli] [æz; əz] [gʊd] .
" **Well , I'm willing to pay the same price for one equally as good .**
" 出色地 , 我是 愿意的 到 支付 这 相同的 价格 为了 一 同样地 作为 好的 .
“嗯，我愿意为同样好的产品支付同样的价格。”

[haʊ] [lɔ:n] [wɪl] [aɪ 'ti:] [teɪk] [ju:; jɔ] [tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ? "
How long will it take you to put it up for me ? "
" 如何 长的 将要 它 拿 你 到 放 它 向上 为了 我 ? "
你多久能帮我把它挂好？

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] .
" **About a week .**
" 关于 一个 星期 .
大约一周。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [aɪ] [ni:d] ; [ðei] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑ:t] , [tu:] ,
I have all the birds I need ; they are a fine lot , too ,
我 有 全部 这 鸟类 我 需要 ; 他们 是 一个 美好的 很多 , 也 ,
我拥有我需要的所有鸟儿；它们也都很棒。

成为猎人的两种途径(Two Ways of Becoming a Hunter)

第3/14页

[ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [aɪ 'tiː][maɪ'self] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [keɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
if I do say it myself — but I must make the case , you know ."
如果 我 做 说 它 我 — 但 我 必须 制作 这 案件 , 你 知道 . "

如果我自己说——但我必须说明理由，你知道的。”

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

[goʊ][tuː; tə][wɜːrk][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ]
Go to work as soon as you
去 到 工作 作为 很快 作为 你

一到公司就去上班

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[pliːz] .
please .
请 .

请。

[wen] [aɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] ,
When it is finished ,
什么时候 它 是 完成的 ,

当它完成后，

[teɪk] [aɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [haʊs] — [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒæksən] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə][pʊt][aɪ 'tiː] — [ænd; ɐnd]
take it to my house — Mrs . Jackson will show you where to put it — and
拿 它 到 我的 房子 — 太太 . 杰克逊 将要 展示 你 在哪里 到 放 它 — 和
[kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈmʌni] .
come here for your money .
来 这里 为了 你的 钱 .

把它带到我家——杰克逊太太会告诉你放在哪里——然后来这里拿你的钱。

[rɪ'membər] , [naʊ] , [ðæt][aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [geɪm] - [bɜːrdz] .
Remember , now , that I want nothing but game - birds .
记住 , 现在 , 那 我 想 没有什么 但 游戏 - 鸟类 .

记住，我只要野禽。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər] [snoʊ] - [bɜːrdz][ænd; ɐnd][kə'neərɪz] , [laɪk] [ðoʊz] [juː; jʊ][pʊt][ɪn] ['pɑːrkəz] [keɪs] . "
I don't care for snow - birds and canaries , like those you put in Parker's case ."
我 不 关心 为了 雪 - 鸟类 和 金丝雀 , 喜欢 那些 你 放 在 帕克的 案件 . "

我不喜欢那些候鸟和金丝雀，就像你放在帕克箱子里的那些一样。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][kə'neərɪz] , " [sed] ['ɑːskər] ,
" They were not canaries , " said Oscar ,
" 他们 是 不是 金丝雀 , " 说 奥斯卡 ,

“它们不是金丝雀，”奥斯卡说。

[huː] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [help] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒɑːli][ˈmænz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
who could hardly help smiling at the jolly man's ignorance of natural history .
WHO 可以 几乎 帮助 微笑 在 这 快乐的 男人的 无知 的 自然的 历史 .

看到这位快乐的男人对自然历史的无知，人们不禁莞尔一笑。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][gəʊld] [fɪntʃ] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊz] [juː; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [siː] [ˈpɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːdz]
" **They were gold finches — the little fellows you sometimes see picking the seeds**
" 他们 是 金子 雀类 — 这 小的 伙伴们 你 有时 看 挑选 这 种子
[aʊt] [ʌv; əv] [ˈθɪs(ə)l] . "
out of thistles . "
出去 的 蓟 . "

“它们是金翅雀——就是你有时会看到的，在蓟草里啄食种子的那些小家伙。”

" [oʊ] ! " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən] .
" **Oh ! " said Mr . Jackson .**
" 哦 ! " 说 先生 . 杰克逊 .

“哦！”杰克逊先生说道。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] [ʌv; əv] - [ɪm] .
" **Well , I don't want any of 'em .**
" 出色地 , 我 不 想 任何 的 - 呢 .

“嗯，我一个也不想要。”

[aɪ][wɑːnt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɡeɪm] - [bɜːrdz] . "
I want nothing but game - birds . "
我 想 没有什么 但 游戏 - 鸟类 . "

我只要野味。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [fɪl] [ðə; ði][ˈɔːrdər] [ðæt] [wei] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɑːskər] .
" **I am sorry to say that I can't fill the order that way , " replied Oscar .**
" 我 是 对不起 到 说 那 我 不能 充满 这 命令 那 方式 , " 回复 奥斯卡 .

“很抱歉，我无法以这种方式完成订单，”奥斯卡回答道。

" [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wəʊnt][ˈhoʊld][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] . "
" **The bottom of the case won't hold all the birds I intend to give you .** "
" 这 底部 的 这 案件 惯于 抓住 全部 这 鸟类 我 打算 到 给 你 . "

“箱子底部装不下我打算送给你的所有鸟。”

" [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [pʊt][ðəm; ðəm][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
" **You needn't put them all on the bottom .**
" 你 不必 放 他们 全部 在 这 底部 .

“你不必把它们全都放在最下面。”

[stænd][ðəm; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [triː] , [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][dɪd] [ˈpɑːrkəz] .
Stand them up in a tree , the way you did Parker's .
站立 他们 向上 在 一个 树 , 这 方式 你 做过 帕克的 .

把它们竖起来挂在树上，就像你把帕克的树竖起来那样。

[ðə; ði] [wʊd] [kɑːk] , [snaɪp] , [ænd; ənd][ˈplʌvər;ˈploʊvər][ɑːr; ər] [smɔːl] [bɜːrdz] ,
The wood cock , snipe , and plover are small birds ,
这 木头 公鸡 , 狙击 , 和 鸻 是 小的 鸟类 ,

山鹧、鹑和鸻都是小型鸟类。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɡoʊ][ʌp][ðer; ðər][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] .
and they could go up there as well as not .
和 他们 可以 去 向上 那里 作为 出色地 作为 不是 .

他们可以选择上去，也可以选择不上去。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔskəz] [tɜːrn][tuː; tə] [læf] .
" **It was now Oscar's turn to laugh .**
" 它 曾是 现在 奥斯卡的 转动 到 笑 .

现在轮到奥斯卡笑了。

" [aɪ][kæn; kən][pʊt][ə; eɪ] [graʊs] [ɪn][ðə; ði] [tri:] , " [sed] [hi;; hi] ;
" I can put a grouse in the tree , " said he ;
" 我 能 放 一个 松鸡 在 这 树 , " 说 他 ;

“我可以把一只松鸡放到树上,”他说;

" [bʌt; bət] [hu:] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][snaɪp][ɔ:r] [wʊd] - [kɑ:k] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ](ə)n] ?
" but who ever heard of a snipe or wood - cock in such a situation ?
" 但 WHO 曾经 听到 的 一个 狙击 或者 木头 - 公鸡 在 这样的 一个 情况 ?

“但是, 谁听说过鹞或丘鹞会遇到这种情况呢? ”

[ðoʊz] [bɜ:rdz][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['pɜ:rtʃər] [ɔ:r] ['klaɪmɜ-z] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['weɪdəz] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['hoʊlli] [ɑ:n]
Those birds are not perchers or climbers ; they are waders , and live wholly on
那些 鸟类 是 不是 栖息者 或者 登山者 ; 他们 是 涉水靴 , 和 居住 完全 在
[ðə; ði] [graʊnd] . "
the ground . "
这 地面 . "

这些鸟既不栖息也不攀爬; 它们是涉禽, 完全生活在地面上。

" [oʊ] ! [ɑ:] ! " [sed] ['mɪstər] . ['dʒæksən] ,
" Oh ! ah ! " said Mr . Jackson ,
" 哦 ! 啊 ! " 说 先生 : 杰克逊 ,

“哦! 啊! ”杰克逊先生说道。

[ˈsetlɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [wɪtʃ] [sed] [ðæt] [ˈɑ:skər][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd]
settling back in his chair with an air which said that Oscar had not made
安顿 后退 在 他的 椅子 和 一个 空气 哪个 说 那 奥斯卡 有 不是 制成
[ˈmætərz] [matʃ] [ˈklɪrər] [tu;; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][ekspləˈneɪ](ə)n] .
matters much clearer to him by his explanation .
事情 很多 更清晰 到 他 经过 他的 解释 .

他靠回椅背, 一副奥斯卡的解释并没有让他更明白的样子。

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju;; jʊ] [wʊts] [ə; eɪ][fækt] , " [hi;; hi] ['ædɪd] ,
" But I'll tell you what's a fact , " he added ,
" 但 患病的 告诉 你 是什么 一个 事实 , " 他 额外 ,

“但我可以告诉你一个事实,”他补充道。

[ˈstreɪtnɪŋ] [ʌp] [əˈɡen] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] [aɪˈdi:ə] [strʌk] [hɪm; ɪm] — " [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [si:n]
straightening up again as a bright idea struck him — " I know I have seen
拉直 向上 再次 作为 一个 明亮的 主意 击 他 — " 我 知道 我 有 已见
[kweɪlz] [ɪn] [tri:z] . "
quails in trees . "
鹌鹑 在 树木 . "

他猛然想到一个好主意, 便再次挺直了身子——“我知道我见过树上的鹌鹑。”

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] ; [bʌt; bət][aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pərˈsu:d] [baɪ][sʌm; səm][ˈænɪm(ə)] ,
" So have I ; but it was only when they were pursued by some animal ,
" 所以 有 我 ; 但 它 曾是 仅有的什么时候 他们 是 追击 经过 一些 动物 ,

“我也有过这样的经历; 但那只是在他们被某种动物追赶的时候。”

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][dɔ:g][ɔ:r][fɑ:ks] .
such as a dog or fox .
这样的 作为 一个 狗 或者 狐狸 :

例如狗或狐狸。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pʊt] ['eni] [kweɪlz] [ɪn][jʊr; jər] [tri:] [aɪˈd][hæv; həv][tu;; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['prez(ə)ns]
If I should put any quails in your tree I'd have to account for their presence
如果 我 应该 放 任何 鹌鹑 在 你的 树 ID 有 到 帐户 为了 他们的 在场
[ðer; ðər][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][fɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] ['ba:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
there by putting a fox on the bottom of the case ,
那里 经过 推杆 一个 狐狸 在 这 底部 的 这 案件 ,

如果我在你的树上放了鹌鹑, 我就得在箱子底部放一只狐狸来解释它们的出现。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [teɪk] [ʌp] [tu:] [mʌtʃ] [ru:m] . "
and he would take up too much room ."
和 他 会 拿 向上 也 很多 房间 . "

而且他会占用太多空间。

" [wel] , [ˈɑːskər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdrʌɡɪst] , [ˈæftər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" **Well , Oscar ,** " **said the druggist , after thinking a moment ,**
" 出色地 , 奥斯卡 , " 说 这 药剂师 , 后 思维 一个 片刻 ,
" 嗯 , 奥斯卡 , " 药剂师想了想说道。

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] .
" **I guess you understand your business better than I do .**
" 我 猜测 你 理解 你的 商业 更好的 比 我 做 .

我想你比我更了解你的业务。

[fɪks] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə] [su:t] [jɔ:ˈrself] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi][ˈsætɪsfaɪd] .
Fix up the case to suit yourself , and I shall be satisfied .
使固定向上 这 案件 到 套装 你自己 , 和 我 将 是 使满意 .

你把案子改成你满意的样子, 我就满意了。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] [keɪm] [ɪn] .
" **Just then the front door opened , and a couple of ladies came in .**
" 只是 然后 这 正面 门 打开 , 和 一个 夫妻 的 女士们 来了 在 .

就在这时, 前门开了, 走了进来两位女士。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən] [ˈhɜ:rid] [aʊt] [tu:; tə] [weɪt] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] , [waɪl] [ˈɑːskər] , [hu:]
Mr . Jackson hurried out to wait upon them , while Oscar , who
先生 . 杰克逊 慌忙 出去 到 等待 之上 他们 , 尽管 奥斯卡 , who

杰克逊先生匆匆出去招待他们, 而奥斯卡,

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 57**]
[页 -]

[第57页]

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə] [ɜ:rɪn] [ðooz] [ˈfɔ:rtɪ] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] , [ˈbʌtnd] [hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt]
was in a great hurry to earn those forty dollars , buttoned his overcoat
曾是 在 一个 伟大的 匆忙 到 赚 那些 四十 美元 , 纽扣 他的 大衣

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [stɔ:r] .
and left the store .
和 左边 这 店铺 .

他急着挣那四十美元, 扣上大衣扣子就离开了商店。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
His face was fairly radiant with joy ,
他的 脸 曾是 相当 辐射状 和 喜悦 ,

他脸上洋溢着喜悦的光芒。

[ænd; ənd][soʊ] [kəmˈpli:tli] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ræpt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]
and so completely was he wrapped up in his own thoughts that he did not
和 所以 完全地 曾是 他 包装 向上 在 他的 自己的 想法 那 他 做过 不是

[si:] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] ,
see the gentleman who ,
看 这 绅士 who ,

他完全沉浸在自己的思绪中, 以至于没有注意到那位先生。

[ˈæftər] [ˈtraɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [kəˈlɪz(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
after trying in vain to avoid a collision with him ,
后 尝试 在 徒劳 到 避免 一个 碰撞 和 他 ,

在徒劳地试图避免与他相撞之后,

[ˈfaɪnəli] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][fæst] .

finally seized him by the arm and held him fast .

最后 查获 他 经过 这 手臂 和 握住 他 快速地 .

最后他一把抓住他的胳膊，把他牢牢按住。

" [waɪ] , [ˈɑ:skər] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ju:; jʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] .

" Why , Oscar , I thought it was you ! " exclaimed the gentleman .

" 为什么 , 奥斯卡 , 我 想法 它 曾是 你 ! " 惊呼 这 绅士 .

“哎呀，奥斯卡，我还以为是你呢！”那位先生惊呼道。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ?

" How do you do ?

" 如何 做 你 做 ?

“你好吗？

[baɪ][ðə; ði] [wei] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [wɪˈðəʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][rɪˈplaɪ] ,

By the way , " he added , without giving the boy a chance to reply ,

经过 这 方式 , " 他 额外 , 没有 给予 这 男生 一个 机会 到 回复 ,

“对了，”他补充道，没给男孩回答的机会。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hɔ:rnd] [aʊlz] [ðæt] [ju:; jʊ] [stʌft] [læst] [ˈwɪntər] ? "

" have you any more of those horned owls that you stuffed last winter ? "

" 有 你 任何 更多的 的 那些 有角的 猫头鹰 那 你 填充 最后的 冬天 ? "

“你还有其他去年冬天做成标本的角鸮吗？ ”

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l][soʊld] , " [ˈænsər] [ˈɑ:skər] .

" No , sir ; they are all sold , " answered Oscar .

" 不 , 先生 ; 他们 是 全部 卖 , " 回答 奥斯卡 .

“不，先生，它们都卖光了。”奥斯卡回答道。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][get] [əˈpi:s] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ? "

" What did you get apiece for them ? "

" 什么 做过 你 得到 一块 为了 他们 ? "

你给他们每人买了什么？

" [θri:] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] . "

" Three dollars . "

" 三 美元 . "

“三美元。”

" [wel] , [naʊ] ,

" Well , now ,

" 出色地 , 现在 ,

“好了，现在，

[aɪ][wɑ:nt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][pʊt][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ni:] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsterweɪ]

I want one of them to put into a little niche at the head of my stairway

我 想 一 的 他们 到 放 进入 一个 小的 小众市场 在 这 头 的 我的 楼梯

,

！

,

我想把其中一个放在楼梯顶端的小壁龛里。

" [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] .

" continued the gentleman .

" 持续 这 绅士 .

“这位先生继续说道。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [juːt] [wʌn][fɔːr; fər][em 'iː] , [ænd; ənd] [maʊnt] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [θriː]
" **If you will shoot one for me , and mount it , I'll give you three**
" 如果 你 将要 射击 一 为了 我 , 和 山 它 , 患病的 给 你 三
[ˈdɑːləz, 'dɒləz][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] . "
dollars for it .
美元 为了 它 . "

“如果你能帮我射杀一只，并把它做成标本，我给你三美元。”

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] [duː][aɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [ɔː] .
" **I am afraid I can't do it , Mr . Shaw .**
" 我 是 害怕的 我 不能 做 它 , 先生 . 肖 .

“恐怕我做不到，肖先生。”

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 58**]
[页 -]

[第58页]

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [skers] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪ] [jɑːt] [læst] ['wɪntər] [aɪ] [faʊnd] [baɪ]['æksɪdənt] . "
They are very scarce ; and those I shot last winter I found by accident .
他们 是 非常 稀少 ; 和 那些 我 射击 最后的 冬天 我 成立 经过 事故 . "

它们非常稀少；我去年冬天射杀的那些都是偶然发现的。

" [ðen] [get] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [hʌnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][æt; ət] [naɪt] ,
" **Then get up a little earlier in the morning and hunt a little later at night ,**
" 然后 得到 向上 一个 小的 早些时候 在 这 早晨 和 打猎 一个 小的 之后 在 夜晚 ,

“那就早上早起一会儿，晚上晚点再去打猎，”

[ænd; ənd] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [faɪv] [ˈdɑːləz, 'dɒləz] .
and I'll give you five dollars .
和 患病的 给 你 五 美元 .

我会给你五美元。

[ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] , [brɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌni] [ɪz] ['redi] . "
If you succeed , bring the bird around , and your money is ready .
如果 你 成功 , 带来 这 鸟 大约 , 和 你的 钱 是 准备好 . "

如果你成功了，就把鸟带过来，你的钱就准备好了。

" [aɪ] [duː][maɪ] [best] .
" **I'll do my best .**
" 患病的 做 我的 最好的 .

我会尽我所能。

[naʊ] [aɪ] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [wɒts] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] ['ɑːskər][tuː; tə] [hɪm'self] ,
Now I'll just tell you what's the truth , " said Oscar to himself ,
现在 患病的 只是 告诉 你 是什么 这 真相 , " 说 奥斯卡 到 他自己 ,

“现在我就告诉你真相，”奥斯卡自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs]
as he pulled his collar up around his ears , and once more turned his face
作为 他 拉 他的 衣领 向上 大约 他的 耳朵 , 和 一次 更多的 转向 他的 脸
[tɔːrd] [hoʊm] .
toward home .
朝向 家 .

他把衣领拉到耳朵上方，再次把脸转向家的方向。

" [aɪv] [ɡɑːt][sʌm; səm] [frendz] [jet] .
" **I've got some friends yet .**
" 我已经 得到 一些 朋友们 然而 .

“我还有几个朋友。”

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈpeɪmənt] [ɑːn] [ðæt] [ˈmɔːrɡɪdʒ] , [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ɔːl] ,
I can make the first payment on that mortgage , interest and all ,
我 能 制作 这 第一的 支付 在 那 抵押 , 兴趣 和 全部 ,
我可以支付那笔房贷的首付款, 包括利息。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [left] [tuː; tə] [kiːp] [juː ˈes][ɪn][ˈfjuːəl][ænd; ənd] [prəˈvɪznz] [ʌnˈtɪl] [aɪ]
and have a little money left to keep us in fuel and provisions until I
和 有 一个 小的 钱 左边 到 保持 我们 在 燃料 和 条款 直到 我
[kæn; kən] [ɜːrn] [mɔːr] .
can earn more .
能 赚 更多的 .
还剩下一点钱, 够我们买燃料和生活用品, 直到我能赚到更多钱为止。

[tuː] [ˈɔːrdərz][ɪn][wʌn] [deɪ] !
Two orders in one day !
二 订单 在 一 天 !
一天之内接到两笔订单!

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [tuː] .
They came in just at the right time , too .
他们 来了 在 只是 在 这 正确的 时间 , 也 .
他们来得正是时候。

[aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ][bɜːrd] [bɪˈfɔːr] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .
I haven't had a chance to sell a bird before for six months .
我 还没有 有 一个 机会 到 卖 一个 鸟 前 为了 六 几个月 .
我已经六个月没有机会卖鸟了。

" [ɑːskər][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔːrdərz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [hæd; həd] [bɪn] [əbˈteɪnd]
" **Oscar did not know that the orders he had just received had been obtained**
" 奥斯卡 做过 不是 知道 那 这 订单 他 有 只是 已收到 有 到过 获得
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] .
for him that morning through the influence of Mr . Parker .
为了 他 那 早晨 通过 这 影响 的 先生 . 帕克 .
“奥斯卡并不知道, 他刚刚收到的订单是当天早上在帕克先生的影响下为他争取到的。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [aɪ ˈtiː] ,
If he had known it ,
如果 他 有 已知 它 ,
如果他知道的话,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][bɜːst][noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfæktər] [ænd; ənd] [ˈθæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm]
he would have lost no time in hunting up his benefactor and thanking him
他 会 有 丢失的 不 时间 在 打猎 向上 他的 恩人 和 谢谢 他
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwelfer] .
for the interest he took in his welfare .
为了 这 兴趣 他 采取 在 他的 福利 .
他一定会第一时间找到他的恩人, 感谢他对自己的关心。

[bʌt; bət] [əˈtrɪbjʊːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌnɪkˈspektɪd] [stroʊk] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
But attributing his unexpected stroke of fortune to his good luck , which he
但 归因 他的 意外 中风 的 财富 到 他的 好的 运气 , 哪个 他
[bɪˈliːvd]
believed
相信

但他将这意想不到的好运归功于自己的好运, 他相信这一点。

[hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['hoʊli] [dɪ'z:rtɪd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wɔ:kt] ['hoʊmwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:rt] ;
had not yet wholly deserted him , he walked homeward with a light heart ;
有 不是 然而 完全 荒凉的 他 , 他 步行 回家 和 一个 光 心 ;
虽然还没有完全抛弃他, 但他心情轻松地走回了家;

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [hi:; hi] ['kærid] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [rɪ'flektɪd]
and the smile he carried into his mother's presence was instantly reflected
和 这 微笑 他 携带 进入 他的 母亲的 在场 曾是 即刻 反映
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] [feɪs] .
from her own face .
从 她 自己的 脸 .
他脸上洋溢的笑容立刻映照在母亲的脸上。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [wɜ:rk] , " [sed] [hi:; hi] , [ɪn][rɪ'plai][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn'kwɪərɪŋ] [lʊk] .
" **Yes , I have found work , " said he , in reply to her inquiring look .**
" 是的 , 我 有 成立 工作 , " 说 他 , 在 回复 到 她 查询 看 .
“是的, 我找到工作了。”他回答她询问的眼神时说道。

" [aɪv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd]
" **I've a chance to make as much money in a week as I could have made**
" 我已经 一个 机会 到 制作 作为 很多 钱 在 一个 星期 作为 我 可以 有 制成
[ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] [ɪn] [tu:] [mʌnθs] .
in the store in two months .
在 这 店铺 在 二 几个月 .
“我有机会在一周内赚到我在店里两个月才能赚到的钱。”

[ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][aɪ][soʊld][ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə] ,
Mr . Jackson wants a case of birds something like the one I sold Mr . Parker ,
先生 . 杰克逊 想要 一个 案件 的 鸟类 某物 喜欢 这 一 我 卖 先生 . 帕克 ,
杰克逊先生想要一箱鸟, 跟我卖给帕克先生的那种差不多。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ʃɔ:] ['wɒnts] [ə; eɪ] [hɔ:rnd] [aʊl] .
and Mr . Shaw wants a horned owl .
和 先生 . 肖 想要 一个 有角的 猫头鹰 .
肖先生想要一只角鸮。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][læst][ˈɔ:rdər] ,
I am not certain that I shall be able to fill the last order ,
我 是 不是 肯定 那 我 将 是 有能力的 到 充满 这 最后的 命令 ,
我不确定能否完成最后一单订单。

[fɔ:r; fər][æn; ən] [aʊl] [ɪz][ə; eɪ][bɜ:rd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [faɪnd] ['evri] [deɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][du:][maɪ] [best] ,
for an owl is a bird you can't find every day ; but I shall do my best ,
为了 一个 猫头鹰 是 一个 鸟 你 不能 寻找 每一个 天 ; 但 我 将 做 我的 最好的 ,
因为猫头鹰不是每天都能见到的鸟; 但我会尽力而为。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪv] - [ˈdɔ:lər] [bɪl] [ɪz] [wɜ:rθ] ['traɪɪŋ] [fɔ:r; fər] .
for a five - dollar bill is worth trying for .
为了 一个 五 - 美元 账单 是 值得 尝试 为了 .
值得一试, 哪怕只拿到一张五美元的钞票。

" ['ɑ:skər][ræn] [ʌp'sterz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
" **Oscar ran upstairs to his room , and when he came down again he was**
" 奥斯卡 跑 楼上 到 他的 房间 , 和 什么时候 他 来了 向下 再次 他 曾是
[drest] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] .
dressed for work .
穿着 为了 工作 .
“奥斯卡跑上楼回到自己的房间, 当他再次下来时, 已经穿戴整齐准备工作了。”

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ki:z] [frʌm; frəm][ə; eɪ][neɪl][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Taking a bunch of keys from a nail in the kitchen ,
采取 一个 束 的 钥匙 从 一个 指甲 在 这 厨房 ,
从厨房的钉子上取下一串钥匙,

[hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] [ænd; ənd] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
he hurried through the wood - shed and paused in front of the door leading
他 慌忙 通过 这 木头 - 棚 和 暂停 在 正面 的 这 门 领导
[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkʃɑːp] .
into his workshop .
进入 他的 车间 .

他匆匆穿过柴房，在通往他工作室的门前停了下来。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈsɜːtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɔːk] ,
As he inserted one of the keys into the lock ,
作为 他 插入 一 的 这 钥匙 进入 这 锁 ,
当他把其中一把钥匙插入锁孔时，

[ə; eɪ] [laʊd] [beɪ] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði]
a loud bay of welcome arose from the inside , and when he opened the
一个 大声 湾 的 欢迎 出现 从 这 里面 , 和 什么时候 他 打开 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

里面传来一阵响亮的欢迎声，当他打开门时，

[ˈbjuːgl] , [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][fɑːks] - [haʊnd] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [siːn] [əˈbaʊt]
Bugle , the finest fox - hound that had ever been seen about
号角 , 这 最好的 狐狸 - 猎犬 那 有 曾经 到过 已见 关于
布格尔，有史以来最优秀的猎狐犬

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]
[第60页]

[ˈiːtən] , [krɔːld] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɔːrm] [bed] [ˈʌndər] [ðə; ði][wɜːrk] - [bentʃ] , [ænd; ənd][ˈæftər][ˈleɪzɪli]
Eaton , crawled out from his warm bed under the work - bench , and after lazily
伊顿 , 爬行 出去 从 他的 温暖的 床 在下面 这 工作 - 长椅 , 和 后 懒洋洋
[ˈstretʃɪŋ] [hɪmˈself] ,
stretching himself ,
伸展 他自己 ,

伊顿从工作台下温暖的被窝里爬出来，懒洋洋地伸了个懒腰，

[dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːpɔː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ˈʃəʊldəz] .
jumped up and placed his forepaws on his master's shoulders .
跳了起来 向上 和 放置 他的 前爪 在 他的 硕士学位 肩膀 .
它跳起来，把前爪搭在主人的肩膀上。

[ˈbjuːgl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [ˈhʌntɪŋ] - [dɔːg] ,
Bugle was a well - trained hunting - dog ,
号角 曾是 一个 出色地 - 受过训练 打猎 - 狗 ,
布格尔是一条训练有素的猎犬。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːnd][wʌz; wəz][hiː; hi][ʌv; əv] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [geɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][wʌz; wəz]
and so fond was he of following his favorite game that his master was
和 所以 喜爱 曾是 他 的 下列的 他的 最喜欢的 游戏 那 他的 掌握 曾是
[əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [lɔːk] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ˈevrɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
obliged to lock him up in the shop every morning .
有义务 到 锁 他 向上 在 这 店铺 每一个 早晨 .
他非常喜欢玩自己最喜欢的游戏，以至于他的主人不得不每天早上把他锁在店里。

[ðə; ði] [haʊnd] [wʊd] [steɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [pɜ:rfɪkt] [kən'tentmənt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['ɑ:skər]
The hound would stay about the house in perfect contentment so long as Oscar
这 猎犬 会 停留 关于 这 房子 在 完美的 满意 所以 长的 作为 奥斯卡
[wʌz; wəz][ðer; ðər] ;
was there ;
曾是 那里 ;
只要奥斯卡在，猎犬就会心满意足地待在房子周围；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [went] [tu:; tə] [sku:l] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] , ['bju:gl] [wʊd] [su:n] [grəʊ]
but when the latter went to school or to the store , Bugle would soon grow
但 什么时候 这 后者 去 到 学校 或者 到 这 店铺 , 号角 会 很快 生长
['lʊnli] ,
lonely ,
孤独 ,
但当后者去上学或去商店时，布格尔很快就会感到孤独。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [hʌnt] [ðə; ði] [taʊn] ['oʊvər][tu:; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [ɑ:n]
and then he would hunt the town over to find someone with a gun on
和 然后 他 会 打猎 这 镇 超过 到 寻找 某人 和 一个 枪 在
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 .
然后他会在镇上四处搜寻，寻找肩扛枪的人。

[ɪf] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt] , [hi:; hi] [wʊd] [stɪk] [kloʊz][tu:; tə] [ðæt] ['mænz] [saɪd] ,
If he succeeded in his object , he would stick close to that man's side ,
如果 他 成功了 在 他的 目的 , 他 会 戳 关闭 到 那 男人的 边 ,
如果他的目的得逞，他就会紧紧跟在那个人身边。
[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] , ['bju:gl] [wʊd] [gəʊ]['ɔ:lsoʊ] ,
and if the man went to the woods , Bugle would go also ,
和 如果 这 男人 去 到 这 树林 , 号角 会 去 还 ,
如果那人进了树林，号角也会跟着去。

[ænd; ənd] [rʌn] [fɒksɪz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [zi:l] [ænd; ənd] [pɜ:rsə'vɪrəns] [æz; əz][hi:; hi]
and run foxes for him with as much zeal and perseverance as he
和 跑步 狐狸 为了 他 和 作为 很多 热情 和 毅力 作为 他
[ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] .
exhibited in working for his master .
展出 在 在职的 为了 他的 掌握 .
他像为主人工作时一样，充满热情和毅力地为主人追捕狐狸。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] ['eniwʌn] [hu:] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] ['hʌntɪŋ] , [hi:; hi] [wʊd] [stɑ:rt][aʊt] [ə'ləʊn] ,
If he could not find anyone who was going hunting , he would start out alone ,
如果 他 可以 不是 寻找 任何人 WHO 曾是 去 打猎 , 他 会 开始 出去 独自的 ,
如果找不到一起去打猎的人，他就独自出发。
[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [gɔ:n] [tu:; ɔ:r] [θri:] [deɪz] .
and sometimes he would be gone two or three days .
和 有时 他 会 是 已消失 二 或者 三 天 .
有时他会离开两三天。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [hʌnt] [fɒksɪz] [tu:; tə] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [baɪ] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ni:d]
He could not hunt foxes to any advantage by himself , for there was need
他 可以 不是 打猎 狐狸 到 任何 优势 经过 他自己 , 为了 那里 曾是 需要
[fɔ:r; fər] ['sʌmwʌn] [tu:; tə]
for someone to
为了 某人 到
他独自一人无法有效地猎狐，因为需要有人帮忙。

[stænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈrʌnweɪz] [ænd; ɐnd] [[ju:t] [ðə; ði] [ɡeɪm] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pæst] ;
stand on the runways and shoot the game as it passed ;
站立 在 这 跑道 和 射击 这 游戏 作为 它 通过了 ;
站在跑道上，拍摄飞过的比赛；

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈdɪɡɪŋ] [ə; eɪ] [her] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɑːt(ə)n][ˈlɔːɡ][ɪn]
but sometimes he succeeded in digging a hare out of a rotten log in
但 有时 他 成功了 在 挖掘 一个 野兔 出去 的 一个 烂 日志 在
[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ] ,
which it had taken refuge ,
哪个 它 有 已采取 避难所 ,
但有时他能成功地把躲藏在腐朽树干里的野兔挖出来。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [brɔːt] [ðə; ði] [ɡeɪm] [hoʊm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪz] [wɜːrk][hæd; həd]
and he always brought the game home to show that his day's work had
和 他 总是 带来 这 游戏 家 到 展示 那 他的 天 工作 有
[nɑːt] [bɪn] [θroʊn] [əˈweɪ] .
not been thrown away .
不是 到过 抛掷 离开 .
他总是能把比赛赢回家，证明他一天的努力没有白费。

[ˈɑːskər][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðɪs] [ˈroʊvɪŋ] [ˌdɪspəˈzi(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] , [ænd; ɐnd] ,
Oscar did not like this roving disposition on the part of his favorite , and ,
奥斯卡 做过 不是 喜欢 这 漫游 处置 在 这 部分 的 他的 最喜欢的 , 和 ,
奥斯卡不喜欢他最喜欢的猫这种四处游荡的习性，而且，

[æz; əz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [əˈtɛmpt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [haʊnd] ,
as two or three attempts had been made to steal the hound ,
作为 二 或者 三 尝试 有 到过 制成 到 偷 这 猎犬 ,
因为之前曾有人两三次试图偷走这只猎犬。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][best][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [lɑːk] [ænd; ɐnd] [kiː] .
he thought it best to keep him under lock and key .
他 想法 它 最好的 到 保持 他 在下面 锁 和 钥匙 .
他认为最好把他严加看管。

[ˈɔːskəz] [wɜːrk] - [[ɑːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kliːn] , [wel] - [ˈlaɪtɪd] [əˈpɑːrtmənt] ,
Oscar's work - shop was a clean , well - lighted apartment ,
奥斯卡的 工作 - 店铺 曾是 一个 干净的 , 出色地 - 照明 公寓 ,
奥斯卡的工作室是一间干净明亮的公寓。

[ænd; ɐnd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [spɛnt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈstɔːrmi] [ˈsætərdeɪ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and in it the boy had spent many a stormy Saturday while he was a
和 在 它 这 男生 有 花费 许多 一个 暴风雨 周六 尽管 他 曾是 一个
[ˈstuːd(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ;
student at the high school ;
学生 在 这 高的 学校 ;
男孩在高中读书时，曾多次在暴风雨肆虐的星期六待在里面；

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)]
but since he had been employed in the store , he had done but little
但 自从 他 有 到过 受雇 在 这 店铺 , 他 有 完毕 但 小的
[wɜːrk][ðər; ðər] ,
work there ,
工作 那里 ,
但自从他在店里工作以来，他几乎没怎么干过活。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][taɪm][wʌz; wəz][ˈfʊli][ˈɑːkjupaɪd][frʌm; frəm][ˈsev(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrniŋ][ˌʌnˈtɪl][naɪn][ænd; ənd]
for his time was fully occupied from seven in the morning until nine and
为了 他的 时间 曾是 完全 占领 从 七 在 这 早晨 直到 九 和
[ˈsʌmtaɪmz]
sometimes
有时

因为他从早上七点到九点，时间都安排得满满当当，有时甚至更久。

[ten][əˈklɒk, əu-][æt; ət][naɪt]
ten o'clock at night
十 点钟 在 夜晚

晚上十点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][hɪm'self][ðer; ðər][wʌns][mɔːr]
He was glad to find himself there once more ,
他 曾是 高兴的 到 寻找 他自己 那里 一次 更多的 ;
他很高兴再次来到这里。

[fɔːr; fər][hiː; hi][felt][æz; əz][ɪf][hiː; hi][wɜːr; wər][əˈmʌŋ][ˈfrendz][frʌm; frəm][huːm][hiː; hi][hæd; həd][lɔːŋ]
for he felt as if he were among friends from whom he had long
为了 他 毛毡 作为 如果 他 是 之中 朋友们 从 谁 他 有 长的
[bɪn][ˈsepəreɪtɪd]
been separated
到过 分开

因为他感觉自己仿佛置身于久别重逢的老朋友之中。

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm][ˈɑːpəzɪt][ðə; ði][dɔːr][wʌz; wəz][ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈkɑːrpəntɜːz][bent]
The side of the room opposite the door was occupied by a carpenter's bench ,
这 边 的 这 房间 对面的 这 门 曾是 占领 经过 一个 木匠的 长椅 ;
房间靠门的一侧摆放着一张木工工作台。

[ɑːn][wɪtʃ][wɜːr; wər][ˈsevrəl][ˈspesɪmənz][ʌv; əv][ˈɒskɜːz][ˈhændiɪwɜːrk]
on which were several specimens of Oscar's handiwork ,
在 哪个 是 一些 标本 的 奥斯卡的 手工制品 ;
上面陈列着奥斯卡的几件手稿作品。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 62**]
[页 -]

[第62页]

[sʌtʃ][æz; əz][ˈdʒɔɪntɪd][beɪs - [rɑːdz] , [ˈmɒdlz][ʌv; əv][ˈjɑːt] ([bəuθ] [sluːp] - [ænd; ənd] [ˈskuːnər] -
such as jointed bass - rods , models of yachts (both sloop - and schooner -
这样的 作为 关节 低音 - 杆 , 模型 的 游艇 (两个都 单桅帆船 - 和 大篷车 -
[rɪɡd]) , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][niːt][ˈlɪt(ə)] [ˈsentər] - [ˈteɪbl] ,
rigged) , and also a neat little centre - table ,
作弊) , 和 还 一个 整洁的 小的 中心 - 桌子 ;

例如分节式低音钓竿、游艇模型（包括单桅帆船和双桅帆船），以及一张精致的小茶几。

[wɪtʃ][ˈniːdɪd][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈsteɪnɪŋ][ænd; ənd][ˈpɑːlɪʃɪŋ][tuː; tə][meɪk][ˌaɪˈtiː][ˈredi][tuː; tə][teɪk][ɪts]
which needed only the staining and polishing to make it ready to take its
哪个 需要 仅有的 这 染色 和 抛光 到 制作 它 准备好 到 拿 它是
[pleɪs][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmʌðɜːz][ˈsɪtɪŋ][ruːm]
place in his mother's sitting room .
地方 在 他的 母亲的 坐着 房间

只需进行染色和抛光，就可以摆放在他母亲的客厅里了。

它身体前倾倚靠在栖木上，翅膀半张开，脖子伸长。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ˈfɑːsənd]	[əˈpɑːn]	[ə; eɪ]	[plʌmp]	[ˈmælərd]	[ˈstændɪŋ]	[ɑːn]	[wʌn]	[fʊt]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	[ˈkɔːrnər]
and	his	eyes	fastened	upon	a	plump	mallard	standing	on	one	foot	in	the	corner
和	他的	眼睛	系紧	之上	一个	丰满	鳧	常设	在	一	脚	在	这	角落

[bɪˈləʊ] [hɪm; ɪm] ,

below	him	,
以下	他	,

他的目光落在了下方角落里一只单脚站立的肥硕野鸭身上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪl] - [ˈberɪd] [ˈʌndə] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]
with his bill buried under his wing , and his eyes closed as if he were
和 他的 账单 埋葬 在下面 他的 翼 , 和 他的 眼睛 关闭 作为 如果 他 是
[fæst] [əˈsliːp] ;
fast asleep ;
快速地 睡着了 ;

它的喙埋在翅膀下，眼睛紧闭，仿佛睡着了一样；

[ænd; ənd][soʊ][laɪf] - [laɪk] [dɪd][ðə; ði]
and so life - like did the
和 所以 生活 - 喜欢 做过 这

栩栩如生

[,piː ˈdʒiː] -
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ˈiːg(ə)l] [lʊk] [ðæt] [wʌn][ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [liːp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd]
eagle look that one almost expected to see him leap from his perch and
鹰 看 那 一 几乎 预期的 到 看 他 飞跃 从 他的 栖息 和
[ber] [ðə; ði] [dʌk] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtælən] .
bear the duck off in his talons .
熊 这 鸭子 离开 在 他的 利爪 .

那只鹰的眼神仿佛随时都会从栖木上跃下，用爪子抓走那只鸭子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [hɔːks] , [bluː] - [dʒeɪz] , [krəʊz] , [snoʊ] - [ˈbʌntɪŋ] , [graʊs] , [kweɪlz] , [snaɪps] ,
There were hawks , blue - jays , crows , snow - buntings , grouse , quails , snipes ,
那里 是 老鹰 , 蓝色的 - 蓝鸟 , 乌鸦 , 雪 - 彩旗 , 松鸡 , 鹌鹑 , 狙击手 ,
[ˈsiːdər] - [bɜːrdz] , [ænd; ənd][ɡoʊld] [fɪntʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈelvz] ;
cedar - birds , and gold finches upon the shelves ;
雪松 - 鸟类 , 和 金子 雀类 之上 这 货架 ;

架子上摆放着鹰、蓝松鸦、乌鸦、雪鹀、松鸡、鹌鹑、鹬、雪松鸟和金翅雀的标本；

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeðərd] [kriˈeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
almost all the varieties of the feathered creation which were to be found in
几乎 全部 这 品种 的 这 羽毛 创建 哪个 是 到 是 成立 在
[ðə; ði] [wʊdz] [əˈbaʊt] [ˈiːtən] [wɜːr; wər] [hɪr] [ˌreprɪzentɪd] .
the woods about Eaton were here represented .
这 树林 关于 伊顿 是 这里 代表 .

伊顿附近树林里几乎所有种类的鸟类都在这里得到了体现。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ɑːrˈtɪstɪk] [teɪst] , [tuː] .
And they were all arranged with artistic taste , too .
和 他们 是 全部 安排 和 艺术 品尝 , 也 .

而且它们的布置也很有艺术品味。

[ɑːskər][hæd; həd] [ˈkerfəli] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˈevri] [bɜːrd][ænd; ənd][ˈænɪm(ə)][hiː; hi] [ˈhʌntɪd] ,
Oscar had carefully studied the habits of every bird and animal he hunted ,
奥斯卡 有 小心 研究 这 习惯 的 每一个 鸟 和 动物 他 猎杀 ,
[ˈɔːkwərdli] [ˈmaʊntɪd] ,
and in his collection there was not one that was awkwardly mounted ,
和 在 他的 收藏 那里 曾是 不是 一 那 曾是 尴尬地 安装 ,

他的收藏品中没有一件是装裱不当的。

[ɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜːrd][ɔːr][ˈænim(ə)] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
or that was placed in a position which the bird or animal would not have
或者 那 曾是 放置 在 一个 位置 哪个 这 鸟 或者 动物 会 不是 有
[əˈsuːmd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] - [taɪm] .
assumed during his life - time .
假定 期间 他的 生活 - 时间 .

或者被放置在鸟类或动物在其一生中不会采取的位置上。

[ə; eɪ] [red] [fɑːks] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈləʊər] [ˈelf] , [wʌz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [əˈbɜːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈætɪtuːd] ,
A red fox , on the lower shelf , was creeping along in a crouching attitude ,
一个 红色的 狐狸 , 在 这 降低 架子 , 曾是 爬行 沿着 在 一个 蹲伏 态度 ,
一只红狐狸在下层架子上, 蜷缩着身子慢慢爬来爬去。

[ˈeɪdɪəntli] [ˈmedɪteɪɪŋ] [æn; ən] [əˈtæk] [əˈpɑːn][ə; eɪ][waɪld] [guːs] , [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns]
evidently meditating an attack upon a wild goose , which stood a little distance
显然 冥想 一个 攻击 之上 一个 荒野 鹅 , 哪个 站立 一个 小的 距离
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

显然是在策划攻击一只站在不远处的野鹅。

[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [əˈeɪndʒɪŋ] [ɪts] [ˈpluːmɪdʒ] ;
engaged in arranging its plumage ;
已订婚的 在 安排 它是 羽毛 ;

正在整理羽毛;

[ə; eɪ] [ˈsnəʊɪ] [aʊl] [waːtʃt] [wɪð; wɪθ][waɪd][ænd; ənd] [ˈsɔːləm] [aɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪ] [ˈskwɜːrəl] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ɪts]
a snowy owl watched with wide and solemn eyes a gray squirrel sitting upon its
一个 下雪的 猫头鹰 观看 和 宽的 和 庄严 眼睛 一个 灰色的 松鼠 坐着 之上 它是
[hɔːntʃ] [ænd; ənd] [ˈhɔːɪŋ] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhɪkəri] - [nʌt] ,
haunches and gnawing its way into a hickory - nut ,
臀部 和 啃咬 它是 方式 进入 一个 山胡桃木 - 坚果 ,

一只雪鸮睁大了眼睛, 神情肃穆地注视着一只灰松鼠蹲坐在地上, 啃着一颗山核桃。

[wɪtʃ] [aɪˈtiː][held] [brɪˈtwiːn] [ɪts] [fɔːr] - [pɔːz] ; [ə; eɪ] [ˈbʊtʃər] - [bɜːrd][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ɪts][ˈjuːʒuəl]
which it held between its fore - paws ; a butcher - bird was engaged in its usual
哪个 它 握住 之间 它是 前 - 爪子 ; 一个 屠夫 - 鸟 曾是 已订婚的 在 它是 通常
[dʒʌst] [ˈkæptʃəd] ;
just captured ;
只是 捕获 ;

它用前爪夹着它; 一只伯劳鸟正在进行它惯常的捕猎活动。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 64**]
[页 -]

[第64页]

[ɑːkjuˈpeɪ](ə)n][ʌv; əv] [ɪmˈpeɪlɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnsekt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [θɔːrɪn] ;
occupation of impaling an insect upon a thorn ;
职业 的 刺穿 一个 昆虫 之上 一个 刺 ;

将昆虫刺穿在荆棘上的职业;

[ə; eɪ] [hɔːk] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ə; eɪ] [miːl] [əˈpɑːn][æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [kweɪl][aɪˈtiː][hæd; həd]
a hawk was about to begin a meal upon an unfortunate quail it had
一个 鹰 曾是 关于 到 开始 一个 一顿饭 之上 一个 不幸 鹌鹑 它 有
[dʒʌst] [ˈkæptʃəd] ;
just captured ;
只是 捕获 ;

一只鹰正准备享用它刚刚捕获的不幸鹌鹑;

[ə; eɪ] [mɪŋk] [hæd; həd] [ɪts] [aɪz] [ˈfɑːsənd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [her] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈkʌmftəbliːˈkʌmfərtəbli][ɪn]
a **mink** **had** **its eyes fastened upon a hare which was sitting comfortably in**
一个 貂 有 它是 眼睛 系紧 之上 一个 野兔 哪个 曾是 坐着 舒适地 在
[ɪts] [fɔːrm] ;
its form ;
它是 形式 ;

一只水貂的目光紧紧盯着一只舒适地坐在它身下的野兔；

[ə; eɪ] [rʌft] [graʊs] — [ðə; ði] [læst] [ˈɑːbdʒekt] [ˈɑːskər] [hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] — [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [æz; əz]
a ruffed grouse — the last object Oscar had mounted — was standing up as
一个 褶皱 松鸡 — 这 最后的 目的 奥斯卡 有 安装 — 曾是 常设 向上 作为
[streɪt] [æz; əz] [æn; ən] [ˈæroʊ] ,
straight as an arrow ,
直的 作为 一个 箭 ,
Oscar最后制作的标本——一只松鸡——笔直地立着，像箭一样挺拔。

[ˈeɪdɪəntli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .
evidently watching the boy as he came in .
显然 观看 这 男生 作为 他 来了 在 .
显然，他一直在看着男孩进来。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pəˈzɪ](ə)n [ðə; ði] [graʊs] [ˈɔːlweɪz] [əˈsjʊːmz] [wen] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd]
This is the position the grouse always assumes when it is sitting in a tree and
这 是 这 位置 这 松鸡 总是 假设 什么时候 它 是 坐着 在 一个 树 和
[siːz] [ə; eɪ] [ˈhʌntər] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
sees a hunter approaching .
看到 一个 猎人 接近 .
这是松鸡栖息在树上看到猎人靠近时总是采取的姿势。

[aɪ ˈtiː] [drɔːz] [ɪtˈself] [ʌp] [soʊ] [ˈstɪfli] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnz] [soʊ] [ˈmoʊʃnləs] ,
It draws itself up so stiffly , and remains so motionless ,
它 平局 本身 向上 所以 僵硬地 , 和 遗迹 所以 静止不动 ,
它僵硬地挺直身体，一动不动。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈspɔːrtsmən] [ˈɔːf(ə)n] [mɪˈsteɪks] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪm] [ɑːn] [wɪt] [aɪ ˈtiː] [ɪz]
that the sportsman often mistakes it for a part of the limb on which it is
那 这 运动员 经常 错误 它 为了 一个 部分 的 这 肢 在 哪个 它 是
[ˈsɪtɪŋ] ,
sitting ,
坐着 ,
运动员常常把它误认为是它所依附的树枝的一部分。

[ænd; ənd] [ˈ ˈpaːsɪz] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ˈtraɪɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] .
and passes on without trying a shot at it .
和 通过 在 没有 尝试 一个 射击 在 它 .
他没有尝试就放弃了。

[ðə; ði] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [ˈtempərəri] [ˈpɜːtʃɪz] ,
The birds were all mounted on temporary perches ,
这 鸟类 是 全部 安装 在 暂时的 栖木 ,
这些鸟都被固定在临时搭建的栖架上。

[meɪd] [baɪ] [ˈneɪlɪŋ] [tuː] [ɔːrt] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [təˈgeðər] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈletər] [tiː] ,
made by nailing two short pieces of wood together in the form of the letter T ,
制成 经过 钉钉子 二 短的 件 的 木头 一起 在 这 形式 的 这 信 T ,
由两块短木条钉在一起，呈T字形制成。

[ðə; ði] [ˈstændərd] [ˈbiːɪŋ] [set] [ɪntuː] [ə; eɪ] [blɔːk] [əˈbaʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [ˈskwer] ,
the standard being set into a block about three inches square ,
这 标准 存在 放 进入 一个 堵塞 关于 三 英寸 正方形 ,
标准件被固定在一个大约三英寸见方的方块中。

[tuː; tə][r'neɪb(ə)l][ðəm; ðəm][tuː; tə][rɪ'teɪn][æn; ən][ˈʌpraɪt][pə'zɪ(ə)n] .

to enable them to retain an upright position .

到 使能够 他们 到 保持 一个 直立 位置 .

使它们能够保持直立姿势。

[ðeɪ][wɜːr; wər][fɑːsənd][tuː; tə][ðə; ði][pɜːrtɪ][baɪ][ðə; ði][ˈwaɪəz, 'waɪrz][ðæt][keɪm][daʊn][θruː][ðə; ði]
They were fastened to the perch by the wires that came down through the

他们 是 系紧 到 这 栖息 经过 这 电线 那 来了 向下 通过 这
[legz][ænd; ənd][fi:t] ,
legs and feet ,

腿 和 脚 ,

它们通过穿过腿和脚的铁丝固定在栖木上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈwaɪəz, 'waɪrz][ɪk'stendɪd][ɪntuː][ðə; ði][ˈbɔːdi][ænd; ənd][ə'sɪstɪd][tuː; tə][ki:p][ðə; ði]
and as the wires extended into the body and assisted to keep the

和 作为 这 电线 扩展 进入 这 身体 和 协助 到 保持 这
[bɜːrdz][ɪn][jeɪp] ,
birds in shape ,

鸟类 在 形状 ,

当铁丝延伸到鸟的身体里，帮助保持鸟儿的体型时，

[ðə; ði][pə'zɪʃənz]
the positions

这 职位

职位

[ˌpiː'dʒiː] -
[**Pg 65**]

[第65页]

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈspesɪmənz][kʊd; kəd][biː; bi][tʃeɪndʒd][ɪn][æn; ən][ɪnstənt][æt; ət][ðə; ði][wɪl][ʌv; əv][ðə; ði]
of the specimens could be changed in an instant at the will of the

的 这 标本 可以 是 已更改 在 一个 立即的 在 这 将要 的 这
[ˈtæksɪdʒ:rmɪst] .
taxidermist .

标本剥制师 .

标本可以在标本制作师的意志下瞬间改变。

[ˈɑːskər][hæd; həd][kɪld][ænd; ənd][ˈmaʊntɪd][ˈevri][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hɪm'self] ,
Oscar had killed and mounted every one of them himself ,

奥斯卡 有 被杀 和 安装 每一个 一 的 他们 他自己 ,

奥斯卡亲手杀死了他们每一个人，并把他们全部变成了奴隶。

[ænd; ənd][tʊk][noʊ][ˈlɪt(ə)l][praɪd][ɪn][ˈfoʊɪŋ][ðəm; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][frendz] .
and took no little pride in showing them to his friends .

和 采取 不 小的 自豪 在 显示 他们 到 他的 朋友们 .

他非常自豪地向朋友们展示这些照片。

[ˌpiː'dʒiː] -
[**Pg 66**]

[第66页]

[ˈtʃæptər][viː] .
CHAPTER V .

章 V .

第五章

[ˈɑːskər][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ][ˈletər] .
OSCAR RECEIVES A LETTER .

奥斯卡 接收 一个 信 .

奥斯卡收到了一封信。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtæksɪdʒ:rmɪst] [wɔ:kt] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [graʊs] .
The young taxidermist walked over to the table and picked up the grouse .
这 年轻的 标本剥制师 步行 超过 到 这 桌子 和 挑选 向上 这 松鸡 .
年轻的标本制作师走到桌边，拿起那只松鸡。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
It was a perfect specimen of his work ,
它 曾是 一个 完美的 标本 的 他的 工作 ,
这是他作品的完美范例。

[ænd; ənd][hi:; hi] [held] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] [æt; ət] [ˈɑ:rmz] [lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [ədˈmaɪəd] [aɪ ˈti:] .
and he held it off at arm's length and admired it .
和 他 握住 它 离开 在 武器 长度 和 钦佩 它 .
他伸长手臂将它举起，欣赏着它。

" [aɪl] [pʊt] [ðɪs] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈdʒæksənz] [keɪs] , " [sed] [hi:; hi] ,
" I'll put this in Mr . Jackson's case , " said he ,
" 患病的 放 这 在 先生 . 杰克逊的 案件 , " 说 他 ,
“我会把这个放在杰克逊先生的箱子里，”他说。

[æz; əz][hi:; hi] [əˈreɪndʒd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplu:mɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˈplaɪərz] .
as he arranged some of the plumage with a pair of pliers .
作为 他 安排 一些 的 这 羽毛 和 一个 一对 的 钳 .
他一边用钳子整理羽毛，一边说道。

" [ðen] [aɪl] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kweɪlz] , [tu:] [ˈɪŋɡlɪ] [snaɪps] , [tu:] [wʊd] - [kɑ:k] ,
" Then I'll put in a pair of quails , two English snipes , two wood - cock ,
" 然后 患病的 放 在 一个 一对 的 鹌鹑 , 二 英语 狙击手 , 二 木头 - 公鸡 ,
“然后我会放一对鹌鹑、两只英国鹬、两只丘鹬进去，

[ðæt] [jʌŋ] [ˈherən] [ˈoʊvər][ðer; ðər] ,
that young heron over there ,
那 年轻的 苍鹭 超过 那里 ,
那边那只小苍鹭，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [aɪ][kæn; kən][stænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs]
and they will be as many as I can stand on the bottom of the case
和 他们 将要 是 作为 许多 作为 我 能 站立 在 这 底部 的 这 案件
[wɪˈðəʊt] [ˈkraʊdɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:] [mʌtʃ] .
without crowding them too much .
没有 拥挤 他们 也 很多 .
我会尽可能多地把它们放在箱子底部，但又不会让它们显得太拥挤。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [tri:] [aɪl] [pʊt] [æn; ən] [ɪmˈpɪriəl] [wʊd] - [ˈpekər] , [ænd; ənd] — [hoʊld][ɑ:n] !
Then in the tree I'll put an imperial wood - pecker , and — hold on !
然后 在 这 树 患病的 放 一个 帝国 木头 - 啄木鸟 , 和 — 抓住 在 !
然后我会在树上放一只帝王啄木鸟，然后——等等！

[aɪv] [gɑ:t] [əˈnʌðər] [geɪmbɜ:d] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [tri:] .
I've got another gamebird that I can put in the tree .
我已经 得到 其他 猎鸟 那 我 能 放 在 这 树 .
我还有另一只猎鸟可以放到树上。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [θru:]
" The boy was so well pleased with the thought that had just passed through
" 这 男生 曾是 所以 出色地 高兴 和 这 想法 那 有 只是 通过了 通过
[hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [læft] [ˈaʊtrəɪt] .
his mind that he laughed outright .
他的 头脑 那 他 笑了 直接 .
“男孩对刚才脑海中闪过的念头非常满意，忍不住大笑起来。”

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [graʊs] [bæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
He put the grouse back upon the table ,
他 放 这 松鸡 后退 之上 这 桌子 ,
他把松鸡放回桌子上。

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [[elvz] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [bɜːrd]
and took from one of the shelves a beautiful bird
和 采取 从 一 的 这 货架 一个 美丽的 鸟
然后从架子上取下一只美丽的鸟

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]
[第67页]

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɔːrd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɜːrtʃ] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
which was mounted on a board , instead of a perch , because it was
哪个 曾是 安装 在 一个 木板 , 反而 的 一个 栖息 , 因为 它 曾是
[web] - ['fʊtɪd] .
web - footed .
网站 - 有脚的 .
它被安置在木板上，而不是栖木上，因为它的脚是蹼足。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ 'tiː] ['kloʊsli] ,
He looked at it closely ,
他 看起来 在 它 密切 ,
他仔细地看了看，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [æz; əz] [gʊd] [ɔːrdər] [æz; əz] [wen] [aɪ 'tiː] [fɜːrst] [keɪm] [aʊt]
and found that it was in as good order as when it first came out
和 成立 那 它 曾是 在 作为 好的 命令 作为 什么时候 它 第一的 来了 出去
[frʌm; frəm] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [hændz] .
from under his hands .
从 在下面 他的 双手 .
他发现它和当初从他手中取出时一样完好无损。

" [jes] , [aɪl] [pʊt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [triː] , [tuː] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [læf] ,
" **Yes , I'll put that in the tree , too ,** " **said he , with another laugh ,**
" 是的 , 患病的 放 那 在 这 树 , 也 , " 说 他 , 和 其他 笑 ,
“是的，我也会把它挂在树上，”他笑着说。

" [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] ['mɪstər] . ['dʒæksən] [wɪl] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [faɪndz] [aɪ 'tiː] [ðer; ðər] .
" **and we'll see what Mr . Jackson will say when he finds it there .**
" 和 出色地 看 什么 先生 . 杰克逊 将要 说 什么时候 他 发现 它 那里 .
“我们拭目以待，看看杰克逊先生找到它后会怎么说。”

" ['ɑːskər] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [[elvz] , ['teɪkɪŋ] [daʊn] [wʌn] ['spesɪmən] ['æftər] [ə'nʌðər] ,
" **Oscar passed along the shelves , taking down one specimen after another ,**
" 奥斯卡 通过了 沿着 这 货架 , 采取 向下 一 标本 后 其他 ,
“奥斯卡沿着书架走来走去，一个接一个地取下标本，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [juːz]
and when he had selected as many as he thought he could use
和 什么时候 他 有 已选 作为 许多 作为 他 想法 他 可以 使用
[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɔːp] ,
he went into the shop ,
他 去 进入 这 店铺 ,
当他挑选出他认为能用得上的数量后，就走进了商店。

[draːpt] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊv] ,
dropped the curtain to its place , and , after lighting a fire in the stove ,
掉落 这 窗帘 到 它是 地方 , 和 , 后 灯光 一个 火 在 这 火炉 ,
拉下窗帘，然后点燃炉子里的火，

[tʊk] [sʌm; səm] [wel] - [ˈsiːznd] [ˈbɔːrdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst]
took some well - seasoned boards from the corner where he had placed
采取 一些 出色地 - 经验丰富的 板 从 这 角落 在哪里 他 有 放置
[ðem; ðəm][fɔːr; fər] [seɪf] [ˈkiːpɪŋ] ,
them for safe keeping ,
他们 为了 安全的 保持 ,

他从角落里取出几块存放妥当的、已经风干很久的木板。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wɜːrk][əˈpɑːn][ðə; ði] [keɪs] .
and went to work upon the case .
和 去 到 工作 之上 这 案件 .

然后开始着手调查此案。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] , [ˈɑːskər] [ˈtɔɪld] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] .
During the next few days , Oscar toiled early and late .
期间 这 下一个 很少 天 , 奥斯卡 辛勤劳作 早期的 和 晚的 .

接下来的几天里, 奥斯卡早出晚归, 辛勤工作。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈskɪlfɪ] [hændz] , [ðə; ði] [keɪs] [gruː] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [ˈʃeɪp] ,
Under his skilful hands , the case grew in size and shape ,
在下面 他的 熟练 双手 , 这 案件 生长 在 尺寸 和 形状 ,
在他的巧手之下, 箱子的尺寸和形状都发生了变化。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pʊt] [təˈgeðər] ,
and when at last it was put together ,
和 什么时候 在 最后的 它 曾是 放 一起 ,

最后, 当一切组装完毕时,

[ˈɑːskər] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [ænd; ənd] [stʊd] [ɔːf][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l]
Oscar thrust his hands into his pockets and stood off to make a critical
奥斯卡 推力 他的 双手 进入 他的 口袋 和 站立 离开 到 制作 一个 批判的
[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
examination of it .
考试 的 它 .

奥斯卡把手插进口袋, 站起来仔细端详起来。

[ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz] [kəmˈpəʊzɪd] [ʌv; əv] [ˈdʌb(ə)l] [glæs] [dɔːz] , [hʌŋ] [ɑːn][ˈsɪlvər] - [ˈpleɪtɪd][ˈhɪndʒɪz] ; [ðə; ði]
The front was composed of double glass doors , hung on silver - plated hinges ; the
这 正面 曾是 由 的 双倍的 玻璃 门 , 悬挂 在 银 - 镀 铰链 ; 这
[dʒɔɪnts][wɜːr; wər] [taɪt] [ænd; ənd] ,
joints were tight and ,
关节 是 紧的 和 ,

正面由双层玻璃门组成, 门上挂着镀银铰链; 接缝严丝合缝,

[ˈteɪkən] [ɔːltəˈgeðər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
taken altogether , it was a
已采取 共 , 它 曾是 一个

总而言之, 这是一个

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 68**]
[页 -]

[第68页]

[piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈeni] [ˈkæbɪnət] - [ˈmeɪkər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [ˈsætɪsfaɪd] .
piece of work with which any cabinet - maker would have been entirely satisfied .
片 的 工作 和 哪个 任何 内阁 - 制造商 会 有 到过 完全 使满意 .

任何一位木匠都会对这件作品感到非常满意。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kəmˈpliːtɪd] .
But it was not yet completed .
但 它 曾是 不是 然而 完全的 .

但它尚未完工。

[ðə; ði][ɪn'saɪd][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [ˈɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊdlənd] [si:n] ,
The inside was to be ornamented with a painting of a woodland scene ,
这 里面 曾是 到 是 装饰 和 一个 绘画 的 一个 林地 场景 ,
内部将装饰一幅森林景色的画作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊt'saɪd][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [steɪnd] [ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ˈʌv; əv] [blæk] [ˈwɔ:lnʌt] .
and the outside was to be stained in imitation of black walnut .
和 这 外部 曾是 到 是 染色 在 模仿 的 黑色的 核桃 .
外表面要涂上仿黑胡桃木色的染色剂。

[ˈhævɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] [ɪm'pru:vɪd] [ɪn] [ˈeni] [wei] ,
Having satisfied himself that his work could not be improved in any way ,
拥有 使满意 他自己 那 他的 工作 可以 不是 是 改进 在 任何 方式 ,
他确信自己的作品已经无可挑剔, 无法再做任何改进。

[ˈɑ:skər][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][kəʊt] , [tʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hænd] - [sɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bent] ,
Oscar put on his coat , took a small hand - saw from the bench ,
奥斯卡 放 在 他的 外套 , 采取 一个 小的 手 - 锯 从 这 长椅 ,
奥斯卡穿上外套, 从工作台上拿起一把小手锯。

[ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ˈbju:gl] , [hu:] [leɪ] [br'haɪnd][ðə; ði] [stoʊv] ,
and turning the key upon the sleeping Bugle , who lay behind the stove ,
和 转弯 这 钥匙 之上 这 睡眠 号角 , WHO 躺 在后面 这 火炉 ,
然后转动钥匙, 打开了睡在炉子后面的布格尔的房门。

[ˈdri:mɪŋ] [ˈʌv; əv][fɔ:kshənts][pæst][ænd; ənd][tu;; tə] [kʌm] , [hi;; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tə:rd] [ðə; ði]
dreaming of foxhunts past and to come , he bent his steps toward the
做梦 的 猎狐 过去的 和 到 来 , 他 弯曲 他的 步骤 朝向 这
[ˈnɪrəst] [pi:s] [ˈʌv; əv] [wʊdʒ] .
nearest piece of woods .
最近的 片 的 树林 .

他梦见了过去和未来的猎狐活动, 弯下腰走向最近的一片树林。

[wen] [hi;; hi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , [æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] ,
When he came back again , an hour later ,
什么时候 他 来了 后退 再次 , 一个 小时 之后 ,
一个小时后他再次回来时,

[hi;; hi] [ˈkæɪrɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)][ˈʌv; əv] [smɔ:l] [ˈbræntʃɪz] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [kʌt]
he carried over his shoulder a bundle of small branches which he had cut
他 携带 超过 他的 肩膀 一个 捆 的 小的 分支 哪个 他 有 切
[frʌm; frəm] [ˈhɪkəri] [ˈsæplɪŋz] .
from hickory saplings .
从 山胡桃木 树苗 .

他肩上扛着一捆从山核桃树苗上砍下来的小树枝。

[ˈʌv; əv] [ðɪ:z] [hi;; hi] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tri:] [ðæt] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi][pʊt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [keɪs]
Of these he intended to make the tree that was to be put up in the case
的 这些 他 故意的 到 制作 这 树 那 曾是 到 是 放 向上 在 这 案件
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ˈʌv; əv][sʌm; səm][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈspesɪmənʒ] .
for the accommodation of some of the specimens .
为了 这 住宿 的 一些 的 这 标本 .

他打算用其中的一些材料制作一棵树, 以便将其放置在展柜中, 用来存放一些标本。

[hi;; hi] [dra:pt] [ɪntu:][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɑ:frɪs] [æz; əz][hi;; hi] [pæst] [baɪ] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ,
He dropped into the post - office as he passed by , on his way home ,
他 掉落 进入 这 邮政 - 办公室 作为 他 通过了 经过 , 在 他的 方式 家 ,
他回家途中路过邮局时, 顺便进去办了件事。

[nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][hi;; hi] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ðər; ðər] ,
not because he expected to find anything there ,
不是 因为 他 预期的 到 寻找 任何事物 那里 ,
并非因为他期望在那里找到什么,

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [brɪkʌm] [ə; eɪ] [kənˈfɜːrmd] [ˈhæbɪt] .
but for the reason that it had become a confirmed habit .
但 为了 这 原因 那 它 有 变得 一个 确认的 习惯 .
但原因是这已经成为一种根深蒂固的习惯。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [bɑːks] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][klɜːrk] [ˈhændɪd]
But there was a letter in his mother's box , and when the clerk handed
但 那里 曾是 一个 信 在 他的 母亲的 盒子 , 和 什么时候 这 职员 递交
[aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
it to him ,
它 到 他 ,
但他母亲的信箱里有一封信, 当办事员把信递给他时,

[hiː; hi] [faʊnd]
he found
他 成立
他发现

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]
[第69页]

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
that it was addressed to himself .
那 它 曾是 已解决 到 他自己 .
那是写给他自己的。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ]
He opened it as he walked along ,
他 打开 它 作为 他 步行 沿着 ,
他边走边打开了它。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenvələʊp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [kɑːrd] ,
and the first thing he took out of the envelope was a business card ,
和 这 第一的 事物 他 采取 出去 的 这 信封 曾是 一个 商业 卡片 ,
[ˈberɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz] :
bearing these words :
轴承 这些 字 :
他从信封里拿出的第一件东西是一张名片, 上面写着:

[ˈkælkɪnz] & [sʌn] ,
Calkins & Son ,
卡尔金斯 & 儿子 ,
卡尔金斯父子公司

[noʊ] . - [kɔːrt] [es ˈtiː] . , [ˈjɑːməθ] .
No . 126 Court St . , Yarmouth .
不 . - 法庭 英石 . , 雅茅斯 .
雅茅斯法院街126号。

[ˈpoultɪrɪ] , [fɪʃ] , [geɪm] , [ænd; ənd][fəːz][soʊld][ɑːn] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
Poultry , Fish , Game , and Furs sold on Commission .
家禽 , 鱼 , 游戏 , 和 皮草 卖 在 委员会 .
家禽、鱼类、野味和毛皮代销。

[ˈlɪbərəl] [ædˈvænsmənts] [meɪd] [ɑːn] [kənˈsaɪnmənts] .
Liberal advancements made on consignments .
自由派 进展 制成 在 货物 .
寄售业务取得了自由发展。

[ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [səˈlɪsɪtɪd] .
A share of the public patronage solicited .
一个 分享 的 这 民众 赞助 征求意见 :

争取到的部分公众资助。

" [həmʃ] ！ " [sed] [ˈɑːskər] , [æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði][kɑːrd] [ˈkerləsli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
" **Humph ！ " said Oscar , as he thrust the card carelessly into his pocket** .
" 哼 ！ " 说 奥斯卡 , 作为 他 推力 这 卡片 粗心大意 进入 他的 口袋 .
“哼！”奥斯卡哼了一声，漫不经心地把卡片塞进口袋里。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [sent] [ðæt] [tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər] .
" **I don't see what they sent that to me for** .
" 我 不 看 什么 他们 发送 那 到 我 为了 :

“我不知道他们把那东西寄给我是做什么用的。”

[aɪ][kæn; kən] [ʃuːt] [ɔːl][ðə; ði] [ɡeɪm] [aɪ][waːnt] , [ænd; ʌnd] [mɔːr] , [tuː] .
I can shoot all the game I want , and more , too .
我 能 射击 全部 这 游戏 我 想 , 和 更多的 , 也 :

我可以尽情狩猎，甚至更多。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔːr; fər] [fɪʃ] — [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [səˈplaɪ] [ˈeni] [θriː] [ˈfæməlɪz] [ɪn] [taʊn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
And as for fish — if I can't supply any three families in town during the
和 作为 为了 鱼 — 如果 我 不能 供应 任何 三 家庭 在 镇 期间 这
[ˈsiːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,

至于鱼——如果我在捕捞季期间无法满足镇上三户人家的需求，

[aɪl] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
I'll give it up .
患病的 给 它 向上 :

我放弃吧。

" [ˈɑːskər][nekst] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] , [ænd; ʌnd][brɪˈɡæən] [ˈriːdɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]
" **Oscar next took the letter out of the envelope , and began reading it in the**
" 奥斯卡 下一个 采取 这 信 出去 的 这 信封 , 和 开始 阅读 它 在 这
[seɪm] [ˈkerləs] ,
same careless ,
相同的 粗心 ,

奥斯卡接着从信封里拿出信，漫不经心地开始读了起来。

[ɪnˈdɪfrənt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][kɑːrd] ; [bʌt; bət] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn]
indifferent way in which he had read the card ; but , before he had gone
冷漠 方式 在 哪个 他 有 读 这 卡片 ; 但 , 前 他 有 已消失
[faːr] ,
far ,
远的 ,

他读那张牌时态度冷漠；但是，在他走远之前，

[hiː; hi] [stɔːpt] , [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [ænd; ʌnd] [riːd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]
he stopped , went back to the beginning , and read it over again with more
他 停止 , 去 后退 到 这 开始 , 和 读 它 超过 再次 和 更多的
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 :

他停了下来，回到开头，饶有兴致地又读了一遍。

[ðə; ði] [ˈletər] [ræn][æz; əz] [ˈfaːləʊz] :
The letter ran as follows :
这 信 跑 作为 跟随 :

信的内容如下：

[dɪr] [sɜ:r] : [wi:; wi] [ɪn'tend] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈklɪmɪŋ] [ˈwɪntər] ,
Dear Sir : We intend , during the coming winter ,
亲爱的 先生 : 我们 打算 , 期间 这 未来 冬天 ,

尊敬的先生：我们计划在即将到来的冬季，

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈspeʃəlti] [ʌv; əv] [smɔ:l] [geɪm] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] ,
to make a specialty of small game of all kinds ,
到 制作 一个 专业 的 小的 游戏 的 全部 种类 ,

专门捕捞各种小型猎物，

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪ] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mpɪtənt] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ɪn] [jɔ:; jər] [ˈneɪbərhʊd] , [wer] ,
and we wish to engage a competent person in your neighborhood , where ,
和 我们 希望 到 从事 一个 胜任的 人 在 你的 邻里 , 在哪里 ,

[æz; əz][wi:; wi] [ʌndər'stænd] ,
as we understand ,
作为 我们 理解 ,

我们希望聘请您所在社区的一位称职人员，据我们了解，

[ˈpɑ:rtrɪdʒ] , [kweɪlz] , [ænd; ənd] [ˈræbəts]
partridges , quails , and rabbits
鹧鸪 , 鹌鹑 , 和 兔子

鹧鸪、鹌鹑和兔子

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ɑ:r; ər] [ə'bʌndənt] , [tu:; tə] [ʃu:t] [fɔ:r; fər] [ˈɑʊər; ɑ:r] [ˈjɑ:məθ] [ˈmɑ:rkɪt] .
are abundant , to shoot for our Yarmouth market .
是 丰富 , 到 射击 为了 我们的 雅茅斯 市场 .

数量充足，可以瞄准我们的雅茅斯市场。

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [send] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ni:d] [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]
We will take all you can send us , and you need have no fear of
我们 将要 拿 全部 你 能 发送 我们 , 和 你 需要 有 不 害怕 的

[ˈəʊvəst'ɒkɪŋ] [ju: 'es] .
overstocking us .
库存积压 我们 .

我们会接收你们寄来的所有东西，你们完全不用担心会寄送过多的货物。

[ðə; ði] [ə'klʌmpəniɪŋ] [praɪs] - [ˈkɜ:rənt] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] [ru:lz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt]
The accompanying price - current will show you how the market rules at the present
这 随同 价格 - 当前的 将要 展示 你 如何 这 市场 规则 在 这 展示

[deɪt] ,
date ,
日期 ,

随附的当前价格将显示当前市场行情。

[ænd; ənd] [baɪ] [ɪg'zæmɪniŋ] [aɪ 'ti:] [ˈkɜ:fəli] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈestɪmət; 'estɪməɪt]
and by examining it carefully , you will be able to make an estimate
和 经过 检查 它 小心 , 你 将要 是 有能力的 到 制作 一个 估计

[ʌv; əv] [jɔ:; jər] [ˈpra:bəb(ə)l] [ˈɜ:rɪŋz] ,
of your probable earnings ,
的 你的 可能 收益 ,

通过仔细分析，你就能估算出你可能的收入。

[wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhænsəm] .
which ought to be something handsome .
哪个 应该 到 是 某物 英俊的 .

应该是件很漂亮的东西。

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə][juː ˈes][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][jɔː; jər][vəˈsɪnəti] ,
You have been recommended to us by a gentleman living in your vicinity ,
你 有 到过 受到推崇的 到 我们 经过 一个 绅士 活的 在 你的 附近 ,
您是由一位住在您附近的先生推荐给我们的。

[ænd; ənd][wiː; wi][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈtiː][tuː; tə][jɔː; jər] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [rɪˈplaɪ]
and we hope you will find it to your interest to return a favorable reply
和 我们 希望 你 将要 寻找 它 到 你的 兴趣 到 返回 一个 有利 回复
[æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [deɪ] ,
at an early day ,
在 一个 早期的 天 ,

我们希望您能尽快给予我们满意的答复。

[ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː ˈes][æt; ət] [wʌns] .
and begin work for us at once .
和 开始 工作 为了 我们 在 一次 .

立即开始为我们工作。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈɪpmənt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ɪˈmiːdiətli] .
We should like a shipment from you immediately .
我们 应该 喜欢 一个 运输 从 你 立即地 .

我们希望您立即发货。

[ðə; ði] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈselɪŋ] [kʌm] [ˈprɪnsəpli] [frʌm; frəm] [ˈmɪʃɪɡən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The partridges we are now selling come principally from Michigan , and the
这 鹁鸪 我们 是 现在 销售 来 主要 从 密歇根州 , 和 这
[dɪˈmænd][fɑːr] [ɪkˈsiːdʒ] [ðə; ði] [səˈplaɪ] ,
demand far exceeds the supply ,
要求 远的 超过 这 供应 ,

我们现在销售的鹁鸪主要来自密歇根州，而且需求远远超过供应。

[jɔːrɪz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
Yours , etc : ,
此致 , ETC : ,

此致，等等。

[ˈkælkɪnz] & [sʌn] .
Calkins & Son .
卡尔金斯 & 儿子 .

卡尔金斯父子公司

" [wel] , [aɪ] [dɪˈkler] , " [θɔːt] [ˈɑːskər] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈoʊvər] [twɑɪs] ,
" **Well , I declare , " thought Oscar , after he had read the letter over twice ,**
" 出色地 , 我 宣布 , " 想法 奥斯卡 , 后 他 有 读 这 信 超过 两次 ,
“好吧，我得说，”奥斯卡把信读了两遍之后心想。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈfʊli] [ˈmæstər][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [tʃːrmz][aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] , " [hɪəz] [əˈnʌðər] [ˈwɪndfɔːl] !
in order to fully master the business terms it contained , " here's another windfall !
在 命令 到 完全 掌握 这 商业 条款 它 包含 , " 这里是 其他 意外之财 !
为了完全掌握其中包含的商业术语，“又一笔意外之财！ ”

[ðeɪ] [dəʊnt][wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə] [baɪ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [dɪd] ,
They don't want me to buy of them , as I thought they did ,
他们 不 想 我 到 买 的 他们 , 作为 我 想法 他们 做过 ,
他们并不像我以为的那样希望我购买他们的东西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [baɪ] [ʌv; əv][em ˈiː] .
but they want a chance to buy of me .
但 他们 想 一个 机会 到 买 的 我 .

但他们想要一个从我这里购买东西的机会。

[ðeɪ] [jæɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ 'ti:] [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈdʒent(ə)lmən][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hu:] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf]
They shall have it I wonder what gentleman it was who was good enough
他们 将 有 它 我 想知道 什么 绅士 它 曾是 WHO 曾是 好的 足够的
[tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [em 'i:] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
to recommend me to them .
到 推荐 我 到 他们 :

他们会得到这份工作的。我很好奇是哪位先生好心向他们推荐了我。

" [waɪ] [ˈɑːskər][wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
" **While Oscar was turning this question over in his mind** ,
" 尽管 奥斯卡 曾是 转弯 这 问题 超过 在 他的 头脑 ,
“当奥斯卡还在思考这个问题的时候,

[hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] - [ˈkɜːrənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈletər] , [ænd; ænd]
he glanced at the price - current which had been inclosed in the letter , and
他 瞥了一眼 在 这 价格 - 当前的 哪个 有 到过 封闭 在 这 信 , 和
,
:
,

他瞥了一眼信里附带的汇率表，然后

[ˈæftər] [noʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈpraɪsɪz] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveriəs]
after noting the prices paid for the various
后 注意到 这 价格 有薪酬的 为了 这 各种各样的
在注意到各种商品的售价之后

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 71**]
[页 -]

[第71页]

[kaɪndz][ʌv; əv] [geɪm] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn] [dɪˈmænd] [ɪn][ðə; ði] [ˈjɑːməθ] [ˈmɑːrkɪt] , [hiː; hi] [rɪˈpleɪst] [aɪ 'ti:] [ɪn]
kinds of game that were in demand in the Yarmouth market , he replaced it in
种类 的 游戏 那 是 在 要求 在 这 雅茅斯 市场 , 他 替换 它 在
[ðə; ði] [ˈenvəloʊp] ,
the envelope ,
这 信封 ,

他把在雅茅斯市场上很受欢迎的游戏种类放回了信封里。

[ænd; ænd][brɪˈɡæən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpraːbləm][ɪn][ˈment(ə)l] [əˈrɪθmətɪk] ,
and began a little problem in mental arithmetic ,
和 开始 一个 小的 问题 在 精神的 算术 ,
于是开始做一道心算小题,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ˌæsəˈteɪn] [əˈbaʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrniŋz] [wʊd] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [iːtʃ]
with a view of ascertaining about how much his earnings would amount to each
和 一个 看法 的 确定 关于 如何 很多 他的 收益 会 数量 到 每个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

为了确定他每天的收入是多少，

[ɪf] [hiː; hi] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [fɔːr; fər][ˈkælkɪnz] & [sʌn] .
if he consented to shoot for Calkins & Son .
如果 他 同意 到 射击 为了 卡尔金斯 & 儿子 :

如果他同意为卡尔金斯父子公司拍摄。

[hi:; hi] [beɪst] [hɪz; ɪz][ˌkælkjuˈleɪ](ə)n][əˈpɑ:n][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [geɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [bægd] ['dʊrɪŋ]
He based his calculation upon the amount of game he had bagged during
他 基于 他的 计算 之上 这 数量 的 游戏 他 有 袋装 期间
[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pri:vɪəs] [hʌnts] ,
some of his previous hunts ,
一些 的 他的 以前的 狩猎 ,
他根据自己之前几次狩猎中捕获的猎物数量进行计算。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [hi:; hi] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈtɑ:lərəbli] [fer] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈprɒ:fɪts] [wʊd]
and in this way he obtained a tolerably fair idea of what his profits would
和 在 这 方式 他 获得 一个 勉强可以接受公平的 主意 的 什么 他的 利润 会
[bi:; bi] .
be :
是 :
这样一来，他就对自己的利润有了一个相当准确的认识。

[waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] , [hi:; hi][ræn][ɪntu:][ðə; ði] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
While he was thus engaged , he ran into the outstretched arms of his
尽管 他 曾是 因此 已订婚的 , 他 跑 进入 这 伸展 武器 的 他的
[pəˈtɪkjələɹ] [frend] [sæm] [ˈhaɪnz] ,
particular friend Sam Hynes ,
特别的 朋友 山姆 海恩斯 ,
正当他忙于此事时，他一头撞进了好友萨姆·海恩斯张开的双臂里。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hoʊm][tu:; tə] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] .
who had been home to dinner , and was hurrying back to school .
WHO 有 到过 家 到 晚餐 , 和 曾是 匆忙 后退 到 学校 :
他刚在家吃过晚饭，正匆匆赶回学校。

" [hə'ləʊ] , [hɪr] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] [sæm] .
" **Hallo , here ! " exclaimed Sam .**
" 你好 , 这里 ! " 惊呼 山姆 :
“哈喽，这边！”萨姆喊道。
" [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] ['feləʊ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] .
" **You're just the fellow I want to see .**
" 你是 只是 这 同伴 我 想 到 看 :
“你正是我想见的那种人。”

[wɒts] [ðæt] [ɑ:n][jɔr; jər] [bæk] ? "
What's that on your back ? "
是什么 那 在 你的 后退 ? "
你背上那是什么？
" ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tri:] [tu:; tə][pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [keɪs] [ʌv; əv][bɜ:rdz][aɪ][eɪˈem]
" **Something of which to make a tree to put in a new case of birds I am**
" 某物 的 哪个 到 制作 一个 树 到 放 在 一个 新的 案件 的 鸟类 我 是
[ˈsetɪŋ] [ʌp] ,
setting up ,
环境 向上 ,
“我想找些东西来做一棵树，放进我正在搭建的新鸟箱里。”

" [ˈænsər] [ˈɑ:skər] , [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] [hɪz; ɪz][kroʊni:z][ˈkɔ:rdʒəl] ['gri:tɪŋ] .
" **answered Oscar , after he had returned his crony's cordial greeting .**
" 回答 奥斯卡 , 后 他 有 返回 他的 亲信 亲切 问候 :
“奥斯卡在回应了好友的热情问候后回答道。”
" [seɪ] , [ˈɑ:skər] , " [kənˈtɪnju:d] [sæm] ,
" **Say , Oscar , " continued Sam ,**
" 说 , 奥斯卡 , " 持续 山姆 ,
“奥斯卡，”萨姆继续说道。

[ˈglænsɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [klɔ:k] [tu:; tə] [si:] [həʊ] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi][kɒd; kəd] [spend] [ɪn]
glancing up at the town clock to see how many minutes he could spend in
瞥了一眼 向上 在 这 镇 钟 到 看 如何 许多 分钟 他 可以 花费 在
[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [stɪl] [ri:tʃ] [ðə; ði]
conversation and still reach the
对话 和 仍然 抵达 这
他抬头看了看镇上的钟，想看看自己还能聊多久才能到时间。

[sku:l] - [haʊs] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][ləst] [bel] [ræŋ] , " [wɒt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:][nekst] [ˈsætərdeɪ]
school - house before the last bell rang , " what are you going to do next Saturday
学校 - 房子 前 这 最后的 钟 响铃 , " 什么 是 你 去 到 做 下一个 周六
? "
? "
? "

放学铃响前，在校门口，有人问：“下周六你打算做什么？”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [kwat] [æt; ət][jɔ:; jər] [ˈsɜ:rvis] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɑ:skər] ,
" **I shall be quite at your service on that day , " replied Oscar ,**
" 我 将 是 相当 在 你的 服务 在 那 天 , " 回复 奥斯卡 ,
“那天我将竭诚为您效劳,”奥斯卡回答道。

[hu:] [nu:] [ˈveri] [wel] [wɒt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ment] .
who knew very well what the question meant .
WHO 知道 非常 出色地 什么 这 问题 意思是 .

他非常清楚这个问题是什么意思。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [jet] ? "
" **Are they coming in yet ? "**
" 是 他们 未来 在 然而 ? "

他们进来了吗？

" [baɪ] [ˈhʌndrədz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [sæm] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪnˈθu:ziæzəm] .
" **By hundreds ! " exclaimed Sam , with great enthusiasm .**
" 经过 数百 ! " 惊呼 山姆 , 和 伟大的 热情 .
“成百上千！”萨姆兴奋地喊道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɑ:rməz] [hu:] [lɪv; laɪv] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
" **I have been making inquiries of some farmers who live down the river ,**
" 我 有 到过 制作 查询 的 一些 农民 WHO 居住 向下 这 河 ,
“我一直在向住在河下游的一些农民打听情况，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [tel] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsto:ri] .
and they all tell the same story .
和 他们 全部 告诉 这 相同的 故事 .

它们讲述的都是同一个故事。

[hæŋ] [ðæt] [strɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][jɔ:; jər] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ][ʌp] [æt; ət][hæf] - [pæst]
Hang that string out of your window , and I'll have you up at half - past
悬挂 那 细绳 出去 的 你的 窗户 , 和 患病的 有 你 向上 在 一半 - 过去的
[θri:] .
three .
三 .

把那根绳子从窗户伸出去，我保证三点半就能把你叫醒。

[wɪz; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [pi:p] [ʌv; əv] [deɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
We must be on the water at the first peep of day , you know .
我们 必须 是 在 这 水 在 这 第一的 窥视 的 天 , 你 知道 .

你知道，我们必须在天刚亮的时候就到水边去。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见！

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [pæst] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [frendz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʌndər'stəd] [i:tʃ] [ʌðər]
" This was all that passed between the two friends , but they understood each other
" 这 曾是 全部 那 通过了 之间 这 二 朋友们 , 但 他们 理解 每个 其他
[pɜ:rfɪktli] .
perfectly .
完美 .

“这就是两个朋友之间全部的交流，但他们却完全了解彼此。”

[ɔ:lmoʊst] ['evri] [bɔɪ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ,
Almost every boy has his own way of enjoying himself ,
几乎 每一个 男生 有 他的 自己的 方式 的 享受 他自己 ,
几乎每个男孩都有自己独特的娱乐方式。

[ænd; ənd][sæm] ['haɪnz] [faʊnd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ri:kri'eɪŋ; ,rekri'eɪʃən][ɪn][waɪld] - [faʊl] ['ʃu:tɪŋ] .
and Sam Hynes found all his recreation in wild - fowl shooting .
和 山姆 海恩斯 成立 全部 他的 娱乐 在 荒野 - 鸡 射击 .
萨姆·海恩斯的所有娱乐活动都围绕着射杀野禽展开。

[hi:; hi] [went] ['fɪʃɪŋ] ['sʌmtaɪmz] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] ;
He went fishing sometimes , because he liked to be on the river ;
他 去 钓鱼 有时 , 因为 他 喜欢 到 是 在 这 河 ;
他有时会去钓鱼，因为他喜欢待在河边；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [fʌn] [ɪn][dʒə:kiŋ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ɔ:l] [deɪ]
but he could see no fun in jerking a string up and down in the water all day
但 他 可以 看 不 乐趣 在 抽搐 一个 细绳 向上 和 向下 在 这 水 全部 天
,
.
.
但他觉得整天在水里上下拉扯鱼竿没什么乐趣。

[ænd; ənd][hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][laɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] [æz; əz] [ðeɪ]
and he preferred to lie back in the boat and watch the clouds as they
和 他 首选 到 说谎 后退 在 这 船 和 手表 这 云 作为 他们
[ˈfloʊtɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
floated over his head .
漂浮 超过 他的 头 .
他更喜欢躺在船上，看着云朵在他头顶飘过。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 73**]
[页 -]

[第73页]

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [noʊ][spɔ:rt] , ['i:ðər] , [ɪn] ['træmpɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wʊdz] ,
He could see no sport , either , in tramping about the woods ,
他 可以 看 不 运动 , 任何一个 , 在 徒步旅行 关于 这 树林 ,
他也觉得在树林里跋涉没什么乐趣可言。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [ɡʌn][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['ʃu:tɪŋ] ['oʊvər]
carrying a heavy gun on his shoulders ; but when it came to shooting over
携带 一个 重的 枪 在 他的 肩膀 ; 但 什么时候 它 来了 到 射击 超过
[ˈdi:kɔɪz; dɪ'kɔɪz] ,
decoys ,
诱饵 ,
他肩上扛着一支沉重的枪；但当需要对着诱饵射击时，

[sæm][wʌz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət][hoʊm] .

Sam was wide awake and perfectly at home .
山姆 曾是 宽的 醒 和 完美 在 家 .

山姆精神抖擞，完全适应了家里的环境。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ] , [tuː] .

He was the best fellow in the world to go hunting with , too .
他 曾是 这 最好的 同伴 在 这 世界 到 去 打猎 和 , 也 .

他也是世界上最好的狩猎伙伴。

[ɪf] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃaʊər] [drentʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][skɪn] ,

If a sudden shower drenched him to the skin ,
如果 一个 突然 淋浴 湿透了 他 到 这 皮肤 ,

如果一场突如其来的阵雨将他淋透了，

[ænd; ənd][wet][hɪz; ɪz] ['paʊdər] [soʊ] [ðæt][hɪz; ɪz][gʌn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] , [ɪf] [ðə; ði][bɜːrdz]

and wet his powder so that his gun could not be discharged , if the birds
和 湿的 他的 粉末 所以 那 他的 枪 可以 不是 是 出院 , 如果 这 鸟类

[fluː] [waɪld] ,

flew wild ,
飞翔 荒野 ,

如果鸟儿狂飞，他便会弄湿火药，使枪无法走火。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [geɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [wen] [hiː; hi]

and he returned at night with no more game than he had when he
和 他 返回 在 夜晚 和 不 更多的 游戏 比 他 有 什么时候 他

[ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

started out in the morning ,
开始 出去 在 这 早晨 ,

结果他晚上回来的时候，带回来的猎物 and 早上出发时一样少。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][sæm] .

it was all the same to Sam .
它 曾是 全部 这 相同的 到 山姆 .

对萨姆来说，这一切都一样。

[noʊ][wʌn][ˈevər] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

No one ever heard a word of complaint from him .
不 一 曾经 听到 一个 单词 的 抱怨 从 他 .

人们从未听过他抱怨的一句话。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][roʊst] [ə; eɪ] [dʌk] ['oʊvər][ðə; ði] [fleɪmz] [ɑːn][ə; eɪ] [fɔːrkt] [stɪk] ,

He knew how to roast a duck over the flames on a forked stick ,
他 知道 如何 到 烤 一个 鸭子 超过 这 火焰 在 一个 分叉 戳 ,

他知道如何用叉子串起鸭子，放在火上烤。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][get] [ʌp][soʊ] ['temptɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌnt]

and could get up so tempting a dinner from the contents of his lunch -
和 可以 得到 向上 所以 诱人的 一个 晚餐 从 这 内容 的 他的 午餐 -

['bæskɪt] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nɪm,rɑːdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

basket that he was in great demand among the young Nimrods of the village ,
篮子 那 他 曾是 在 伟大的 要求 之中 这 年轻的 尼姆罗德 的 这 村庄 ,

他能从午餐篮里拿出如此诱人的晚餐，以至于在村里的年轻尼姆罗德们中非常受欢迎。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [ək'septɪd] [ɪnvi'teɪʒnz] [fɔːr; fər] ['evri] ['sætərdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [ɪf] [hiː; hi]

and could have accepted invitations for every Saturday in the year , if he
和 可以 有 公认 邀请函 为了 每一个 周六 在 这 年 , 如果 他

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ][dɪ'spoʊzd] .

had been so disposed .
有 到过 所以 处置 .

如果他愿意的话，他可以接受一年中每个星期六的邀请。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [hʌnt] [wɪð; wɪθ] ['ɑːskər] .

But he preferred to hunt with Oscar .
但 他 首选 到 打猎 和 奥斯卡 .

但他更喜欢和奥斯卡一起打猎。

[ðə; ði] ['lætər] [oʊnd] [sʌm; səm] ['veri] [faɪn] ['diːkɔɪz; dɪ'kɔɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd]

The latter owned some very fine decoys , which he had made and painted
这 后者 拥有 一些 非常 美好的 诱饵 , 哪个 他 有 制成 和 绘
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

后者拥有一些非常精美的诱饵，都是他自己制作和涂装的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðəm; ðəm] , [tuː] .

and he knew how to use them , too .
和 他 知道 如何 到 使用 他们 , 也 .

而且他也知道如何使用它们。

[mɔːr] [ðæn; ðən]

More than
更多的 比

多于

[[piː 'dʒiː] -]

[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ðæt] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] [jʌŋ] ['spɔːrtsmən] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [went] [wɪð; wɪθ]

that — he was a very lucky young sportsman , and those who went with
那 — 他 曾是 一个 非常 幸运的 年轻的 运动员 , 和 那些 WHO 去 和
[hɪm; ɪm] ['seldəm] [rɪ'tɜːrnd] ['empti] - ['hændɪd] .
him seldom returned empty - handed .
他 很少 返回 空的 - 递交 .

那——他是一位非常幸运的年轻运动员，和他一起去的人很少空手而归。

[ˈæftər] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [ˈɑːskər] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [tɔːrd] [hoʊm] ,

After taking leave of his friend , Oscar continued his walk toward home ,
后 采取 离开 的 他的 朋友 , 奥斯卡 持续 他的 走 朝向 家 ,

和朋友告别后，奥斯卡继续朝家的方向走去。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gəːt][ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][praɪ'bləm][ɪn]['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] ,

and before he got there he had finished his problem in mental arithmetic ,
和 前 他 得到 那里 他 有 完成的 他的 问题 在 精神的 算术 ,

在他到达那里之前，他已经做完了心算题。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] ['ekstrɪkɪrt]

and arrived at the conclusion that he was in a fair way to extricate
和 到达的 在 这 结论 那 他 曾是 在 一个 公平的 方式 到 解脱
[hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfə'kəltɪz] ,
himself from his financial difficulties ,
他自己 从 他的 金融的 困难 ,

并最终得出结论，他很有可能摆脱财务困境。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and that if the good luck that had followed him ever since he was
和 那 如果 这 好的 运气 那 有 随后 他 曾经 自从 他 曾是
[dɪs'tʃɑːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] [wʊd] ['oʊnli] [kən'tɪnjuː] [fɔːr; fər][wʌn] [ʃɔːrt] [jɪr] ,
discharged from the store would only continue for one short year ,
出院 从 这 店铺 会 仅有的 继续 为了 一 短的 年 ,

而自从他离开商店以来一直伴随他的好运，如果只能持续短短一年的话，

[hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi][ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [det] ,
he would be all out of debt ,
他 会 是 全部 出去 的 债务 ;
他将摆脱所有债务。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][tu:; tə] [drɔ:] [ɑ:n][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] .
and have something in the bank to draw on in case of emergency .
和 有 某物 在 这 银行 到 画 在 在 案件 的 紧急情况 ;
并且银行里要有一些存款，以备不时之需。

[wen] ['ɑ:skər] [ri:tft] [hoʊm][hi:; hi] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði] ['letər] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] ,
When Oscar reached home he showed his mother the letter he had received ,
什么时候 奥斯卡 达到 家 他 显示 他的 母亲 这 信 他 有 已收到 ;
奥斯卡回到家后，把收到的信拿给母亲看。

[ænd; ənd][æftər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
and after spending a few minutes in conversation with her on the subject
和 后 开支 一个 很少 分钟 在 对话 和 她 在 这 主题
[ʌv; əv] ['mɑ:rkɪt] - ['ʃu:tɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
of market - shooting and his chances for making money out of it ,
的 市场 - 射击 和 他的 机会 为了 制作 钱 出去 的 它 ;
在与她就投机取巧以及他从中赚钱的机会进行了几分钟的交谈后，

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][wɜ:rk] - [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
he went into his work - shop and resumed his work .
他 去 进入 他的 工作 - 店铺 和 恢复 他的 工作 ;
他走进工作室，继续工作。

[ɑ:n]['fraɪdeɪ] [æftər'nu:n] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] ,
On Friday afternoon the case was completed ,
在 星期五 下午 这 案件 曾是 完全的 ;
周五下午，此案结案。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['hesəserɪ] [tu:; tə] [wert] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [peɪnt] [ɑ:n][ðə; ði][ɪn'saɪd] [ʃʊd; ʃəd]
and it was only necessary to wait until the paint on the inside should
和 它 曾是 仅有的 必要的 到 等待 直到 这 画 在 这 里面 应该
[br'kʌm] [draɪ] ,
become dry ,
变得 干燥 ;
只需要等到内侧油漆干透即可。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] [tri:] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði][bɜ:rdz][ə'pɑ:n]
so that he could put up the tree he had made and place the birds upon
所以 那 他 可以 放 向上 这 树 他 有 制成 和 地方 这 鸟类 之上
[aɪ 'ti:] .
it .
它 ;
这样他就可以把他做的树竖起来，把鸟儿放在树上。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][draɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] , " [θɔ:t] ['ɑ:skər] ,
" It will be dry to - morrow night , " thought Oscar ,
" 它 将要 是 干燥 到 - 明天 夜晚 , " 想法 奥斯卡 ;
“明天晚上天气会很干燥，”奥斯卡心想。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
as he stood with his brush in his hand ,
作为 他 站立 和 他的 刷子 在 他的 手 ;
他手里拿着画笔站在那里，

[sə'vɛɪŋ] [ðə; ði] ['wɒdlənd] [si:n] [wɪt] ['ɔ:nəmentɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
surveying the woodland scene which ornamented the interior of the case ,
测量 这 林地 场景 哪个 装饰 这 内部的 的 这 案件 ;
环顾四周, 可以看到箱子内部装饰着一片林地景色。

" [ænd; ənd][ɑ:n][ˈmʌndɛɪ; ˈmʌndɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪ ˈti:]['oʊvər][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ˈmɪstər] . ['dʒæksən]
" and on Monday morning I will take it over and see what Mr . Jackson
" 和 在 周一 早晨 我 将要 拿 它 超过 和 看 什么 先生 : 杰克逊
[hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
has to say about it .
有 到 说 关于 它 :
“周一早上我会接手这件事, 看看杰克逊先生对此有何看法。”

[wel] , [bɔɪz] , [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
Well , boys , I am glad to see you .
出色地 , 男孩们 , 我 是 高兴的 到 看 你 :
孩子们, 见到你们真高兴。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][ænd; ənd][sæm] [ˈhaɪnz] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] — [hi:; hi]
" Just then the door was thrown open and Sam Hynes came rushing in — he
" 只是 然后 这 门 曾是 抛掷 打开 和 山姆 海恩斯 来了 匆忙 在 — 他
[wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] — ['fɑ:lʊd] [baɪ] [maɪlz] ['dʒæksən] ,
was always in a hurry — followed by Miles Jackson ,
曾是 总是 在 一个 匆忙 — 随后 经过 迈尔斯 杰克逊 ,
“就在这时, 门被猛地推开, 萨姆·海恩斯冲了进来——他总是行色匆匆——迈尔斯·杰克逊紧随其后。”

[ðə; ði] [ˈnefju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][bɜ:rdz][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .
the nephew of the gentleman for whom the case of birds was intended .
这 侄子 的 这 绅士 为了 谁 这 案件 的 鸟类 曾是 故意的 :
那位先生的侄子, 那件鸟类标本原本是为他准备的。

[sæm][hæd; həd] [drɔ:pt] [ɪn][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dʌk] [hʌnt] [ɑ:n]
Sam had dropped in to make sure that the arrangements for the duck hunt on
山姆 有 掉落 在 到 制作 当然 那 这 安排 为了 这 鸭子 打猎 在
[ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [wɜ:r; wər] [ˈfʊli] [ˌʌndər'stʊd] ,
the morrow were fully understood ,
这 明天 是 完全 理解 ,
山姆顺道过来看看, 确保大家都完全了解明天猎鸭活动的安排。

[ænd; ənd][maɪlz] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˈɑ:skər][wʌz; wəz] [prəɡ'resɪŋ] .
and Miles had come with him to see how Oscar was progressing .
和 迈尔斯 有 来 和 他 到 看 如何 奥斯卡 曾是 进展 :
迈尔斯陪他一起来看奥斯卡的康复情况。

[ðeɪ] [dɪd][na:t] [ɪ'mɪ:diətli] [rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ˈɔskəz] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈɡri:tɪŋ] ,
They did not immediately reply to Oscar's words of greeting ,
他们 做过 不是 立即地 回复 到 奥斯卡的 字 的 问候 ,
他们没有立即回应奥斯卡的问候。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
for they were too much interested in what they saw before them .
为了 他们 是 也 很多 感兴趣的 在 什么 他们 锯 前 他们 :
因为他们太专注于眼前所见的事物了。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [keɪs] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [əd'maɪəd][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈɑ:skər][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt]
They looked at the case on all sides , admired the picture Oscar had just finished
他们 看起来 在 这 案件 在 全部 侧面 , 钦佩 这 图片 奥斯卡 有 只是 完成的
,
.
,
他们从各个角度审视了这个案子, 欣赏奥斯卡刚刚完成的那幅画作。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðei] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] , [wɪtʃ] [ðei] [ɪg'zæmɪnd] ['kloʊsli] .
and then they turned their attention to the tree , which they examined closely .
和 然后 他们 转向 他们的 注意力 到 这 树 , 哪个 他们 检查 密切 .

然后，他们把注意力转向了那棵树，仔细地观察了一番。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [fɪt][ɑ:n] [ði:z] [dʒɔɪnts] , " [sed] [sæm] ,
" You have got a good fit on these joints , " said Sam ,
" 你 有 得到 一个 好的 合身 在 这些 关节 , " 说 山姆 ,
"你的关节很合身，"萨姆说。

[hu:] [wʌz; wəz] [hɪm'self] ['veri] ['hændi] [wɪð; wɪθ]
who was himself very handy with
WHO 曾是 他自己 非常 便利 和

他本人非常擅长.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[tu:lz] .
tools .
工具 .

工具。

" [ɪf] [ju:; jʊ][stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] [,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [tri:]
" If you stand a little way from it you would take it for a natural tree
" 如果 你 站立 一个 小的 方式 从 它 你 会 拿 它 为了 一个 自然的 树
.
:
.

“如果你站在离它稍远的地方，你会把它当作一棵天然的树。”

[,aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][dʒɑ:b][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [maɪ'self] .
It is almost as good a job as I could have done myself .
它 是 几乎 作为 好的 一个 工作 作为 我 可以 有 完毕 我 .

这几乎和我自己能做到的一样好。

[wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [drɪl] [ɔ:l] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ? "
What made you drill all these little holes in the branches ? "
什么 制成 你 钻头 全部 这些 小的 孔 在 这 分支 ? "

你为什么要在树枝上钻这么多小孔？

" [ðə; ði]['waɪəz, 'waɪrɪz] [wɪtʃ] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði][bɜ:rdz][gʊv] [θru:] [ðoʊz] [hoʊlz] [ænd; ʌnd][tɜ:rn] [ʌp][ɑ:n]
" The wires which support the birds go through those holes and turn up on
" 这 电线 哪个 支持 这 鸟类 去 通过 那些 孔 和 转动 向上 在
[ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] ,
the other side ,
这 其他 边 ,

“支撑鸟儿的钢丝穿过这些孔洞，然后从另一侧向上弯曲。”

[soʊ] [ðæt] [ðei] [kɑ:nt][bi:; bi] [si:n] , " ['ænsər] ['ɑ:skər] .
so that they can't be seen , " answered Oscar .
所以 那 他们 不能 是 已见 , " 回答 奥斯卡 .

“这样就没人能看到他们了，”奥斯卡回答道。

" [oʊ] , [jes] ; [aɪ] [ʌndər'stænd] .
" Oh , yes ; I understand .
" 哦 , 是的 ; 我 理解 .

“哦，是的；我明白了。”

[naʊ] , [wen] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] — — [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [sent] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['feləʊ] [praʊlɪŋ]
Now , when do you think — — What in the world sent that miserable fellow prowling
现在 , 什么时候 做 你 思考 — — 什么 在 这 世界 发送 那 悲惨的 同伴 潜行
[ə'raʊnd] [hɪr] ,
around here ,
大约 这里 ,

那么，你觉得——究竟是什么原因让那个可怜的家伙在这里游荡呢？

[aɪ] ['wʌndər] ? " [sed] [sæm] , [ɪn] [æn; ən] ['ʌndərtəʊn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frend] [maɪlz] [ænd; ənd]
I wonder ? " said Sam , in an undertone , looking at his friend Miles and
我 想知道 ? " 说 山姆 , 在 一个 底色 , 寻找 在 他的 朋友 迈尔斯 和
['skaʊlɪŋ] ['fɜ:slɪ] .
scowling fiercely .
皱眉 激烈地 .

“我想知道？”萨姆低声说道，一边看着他的朋友迈尔斯，一边狠狠地皱起了眉头。

[ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [fɜ:rθ] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ðə; ði]
This exclamation was called forth by the opening of the door and the
这 感叹 曾是 称为 前进 经过 这 开幕 的 这 门 和 这
['entrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fɜ:r; fər] [hu:m] [sæm] [hæd; həd] [ʌv; əv] [leɪt] [kən'si:vɪd] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [dɪs'laɪk] .
entrance of a boy for whom Sam had of late conceived a violent dislike .
入口 的 一个 男生 为了 谁 山姆 有 的 晚的 构思 一个 暴力 不喜欢 .

这声惊呼是由门的打开和男孩的进入引起的，而山姆最近对这个男孩产生了强烈的厌恶之情。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['stju:t] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑ:ks] [ɪn] [smɪθ] &
His name was Stuart , and he was one of the clerks in Smith &
他的 姓名 曾是 斯图尔特 , 和 他 曾是 一 的 这 职员 在 史密斯 &
[ændʒ-sənz] [stɔ:r] .
Anderson's store .
安德森的 店铺 .

他名叫斯图尔特，是史密斯和安德森商店的店员之一。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [sæm] [dɪs'laɪkt] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [br'kəz, br'kɔ:z] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['sevrəl]
The reason Sam disliked him was because he had heard from several
这 原因 山姆 不喜欢 他 曾是 因为 他 有 听到 从 一些
['sɔ:rsɪz] [ðæt] ['stju:t] [hæd; həd] ['tri:tɪd] ['ɑ:skər] ['veri] ['ru:dli] ['evər] [sɪns] [tə:m] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
sources that Stuart had treated Oscar very rudely ever since Tom ran away with his
来源 那 斯图尔特 有 治疗 奥斯卡 非常 粗鲁地 曾经 自从 汤姆 跑 离开 和 他的
[ɪmp'loɪəz] - ['mʌni] .
employers ' money .
雇主 - 钱 .

山姆讨厌他的原因是，他从好几个渠道听说，自从汤姆卷走雇主的钱后，斯图尔特就对奥斯卡非常粗鲁。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə] ['ɑ:skər] [æt; ət] [ɔ:l] ,
He would not speak to Oscar at all ,
他 会 不是 说话 到 奥斯卡 在 全部 ,
他根本不愿和奥斯卡说话。

[ɔ:r] ['i:v(ə)n] [lʊk] [tə:rd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [help] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [hi:; hi]
or even look toward him if he could help it ; but he
或者 甚至 看 朝向 他 如果 他 可以 帮助 它 ; 但 他
他甚至不愿看他一眼；但他

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [kənˈsɜːrɪŋ] [θi:vz] [ænd; ənd] [dɪˈfɔːltɪŋ]
had a great deal to say in his presence concerning thieves and defaulting
有 一个 伟大的 交易 到 说 在 他的 在场 有关 窃贼 和 默认
[bʊk] - [ˈki:pəz] [ænd; ənd] [kæʃjəz] .
book - keepers and cashiers .
书 - 守门员 和 收银员 .

当着他的面，他滔滔不绝地谈论了盗窃犯、拖欠账款的记账员和出纳员等问题。

" [ˈstjuːt] [hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt] [tɔːk] [ðæt] [wei] [ɪn][maɪ] [ˈhɪrɪŋ] , " [dɪˈklerd] [sæm] , [wʌn] [deɪ] ,
" Stuart had better not talk that way in my hearing , " declared Sam , one day ,
" 斯图尔特 有 更好的 不是 讲话 那 方式 在 我的 听力 , " 声明 山姆 , 一 天 ,
" 斯图尔特最好别在我面前那样说话," 有一天, 萨姆说道。

[wen] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [sku:l] - [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɑːskər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] ;
when a lot of school - boys were talking about Oscar and his troubles ;
什么时候 一个 很多 的 学校 - 男孩们 是 说 关于 奥斯卡 和 他的 麻烦 ;
当时很多男学生都在谈论奥斯卡和他的麻烦事;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː][hiː; hi] [ˈdʌblɪd] [ʌp][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fɪsts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈprɪti] [lɑːrdʒ]
and as he said it he doubled up a pair of fists that were pretty large
和 作为 他 说 它 他 双倍 向上 一个 一对 的 拳头 那 是 漂亮的 大的
[ænd; ənd] [ˈhevi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [sɪksˈtiːn] .
and heavy for a boy of sixteen .
和 重的 为了 一个 男生 的 十六 .

说着这话，他攥紧了拳头，对于一个十六岁的男孩来说，他的拳头又大又重。

" [ˈɑːskər][ɪz][maɪ] [frend] ,
" Oscar is my friend ,
" 奥斯卡 是 我的 朋友 ,
奥斯卡是我的朋友，

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈfeləʊ] [huː] [sez] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][kæn; kən][dʒʌst] [skrætʃ] [maɪ] [neɪm] [ɔːf]
and any fellow who says a word against him can just scratch my name off
和 任何 同伴 WHO 说道 一个 单词 反对 他 能 只是 划痕 我的 姓名 离开
[hɪz; ɪz] [gʊd] [bʊks] .
his good books .
他的 好的 图书 .

任何胆敢说 he 一句坏话的人，都可以把我的名字从他的好人名单上划掉。

[mɑːrk][maɪ] [wɜːrdʒ] : [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪsˈɑːnɪst] [klɜːrk][ɪn] [ðæt] [stɔːr] , [ˈhiːz] [ðer; ðər] [jet] ;
Mark my words : If there was a dishonest clerk in that store , he's there yet ;
标记 我的 字 : 如果 那里 曾是 一个 不诚实 职员 在 那 店铺 , 他是 那里 然而 ;
我敢断言：如果那家店里有不诚实的店员，他现在肯定还在那里；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [drɔːr] [waɪl] [ˈɑːskər][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd]
and if money was missed from the drawer while Oscar was employed
和 如果 钱 曾是 错过 从 这 抽屉 尽管 奥斯卡 曾是 受雇
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

如果奥斯卡在那儿工作期间，抽屉里的钱少了，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [mɪst] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] .
it will be missed now that he is gone .
它 将要 是 错过 现在 那 他 是 已消失 .
他走了，大家都会想念他的。

[ˈɑːskər] [ˈprestən] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪsˈɑːnɪst] [ˈpenɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Oscar Preston never had a dishonest penny in his hands .
奥斯卡 普雷斯顿 绝不 有 一个 不诚实 一分钱 在 他的 双手 .
奥斯卡·普雷斯顿从未拿过一分不义之财。

" [ɪf] [sæm][hæd; həd] [oʊnd] [ðə; ði] [ʌ:p] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɔ:rdərd] ['stjʊt] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɑ:n]
" **If Sam had owned the shop he would have ordered Stuart out of it on**
" 如果 山姆 有 拥有 这 店铺 他 会 有 订购 斯图尔特 出去 的 它 在
[ðə; ði] ['ɪnstənt] ;
the instant ;
这 立即的 ;

“如果山姆是这家店的老板，他会立刻把斯图尔特赶出去；

[bʌt; bət][æz; əz][hi;; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu;; tə][du:] [ðæt] , [hi;; hi] ['sɪmpli] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['klɜ:kz]
but as he had no right to do that , he simply returned the clerk's
但 作为 他 有 不 正确的 到 做 那 , 他 简单地 返回 这 职员
[baʊ; boʊ] ,
bow ,
弓 ,

但他没有权利这样做，所以只是把店员的弓还给了他。

[skaʊld] ['sævɪdʒli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [maɪlz] ,
scowled savagely at his friend Miles ,
皱着眉头 野蛮地 在 他的 朋友 迈尔斯 ,
[sɪˈɪŋɡlɪ] ,
他恶狠狠地瞪着他的朋友迈尔斯 ,

[ænd; ænd] [felt] [laɪk] ['gɪvɪŋ] ['ɑ:skər][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði][rɪbz][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi;; hi] ['gri:tɪd] ['stjʊt] [soʊ]
and felt like giving Oscar a punch in the ribs because he greeted Stuart so
和 毛毡 喜欢 给予 奥斯卡 一个 冲床 在 这 肋骨 因为 他 问候 斯图尔特 所以
[ˈkɔ:rdʒəli] .
cordially .
诚挚地 .

奥斯卡热情地和斯图尔特打招呼，奥斯卡真想揍他一拳。

[ðə; ði] [nu:] - ['klʌmər] [si:md] [səɪ'praɪzd] [tu;; tə][faɪnd][soʊ] ['meni] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʌ:p] , [ænd; ænd][fɔ:r; fər]
The new - comer seemed surprised to find so many boys in the shop , and for
这 新的 - 角 似乎 惊讶 到 寻找 所以 许多 男孩们 在 这 店铺 , 和 为了
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r]
a minute or
一个 分钟 或者

新来的人似乎很惊讶地发现店里有这么多男孩，他愣了一下，或者说愣了一下。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 78**]
[页 -]

[第78页]

[tu:] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] .
two he did not speak .
二 他 做过 不是 说话 .

第二，他没有说话。

[hi;; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [lætʃ] , ['eɪvɪdəntli] [ʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [tu;; tə][goʊ] [aʊt] [ɔ:r]
He stood with his hand on the latch , evidently undecided whether to go out or
他 站立 和 他的 手 在 这 门锁 , 显然 未决定 无论 到 去 出去 或者
[kʌm] [ɪn] .
come in .
来 在 .

他手放在门闩上，显然还在犹豫是出去还是进来。

[ˈfaɪnəli] [hi;; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] .
Finally he made up his mind that he would come in .
最后 他 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 来 在 .
[ˈfʌɪnəlɪ] ,
他最终下定决心要进来。

" [aɪ][wʌz; wəz][aʊt] [dɪ'livərɪŋ] [gʊdz] , " [sed][hi:; hi] [æz; əz][hi:; hi][kloʊzd][ðə; ði][dɔ:r] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
" **I was out delivering goods , " said he , as he closed the door behind him .**
" 我 曾是 出去 运送 商品 , " 说 他 , 作为 他 关闭 这 门 在后面 他 ,
"我出去送货了,"他一边说着, 一边关上了身后的门。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [rʌn] [ɪn][fɔ:r; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ə; eɪ]
" **and I thought I would run in for just a moment and see what a**
" 和 我 想法 我 会 跑步 在 为了 只是 一个 片刻 和 看 什么 一个
- [ɑ:p] [lʊks] [laɪk] .
taxidermist's shop looks like .
- 店铺 看起来 喜欢 .

“我想进去看看动物标本制作店长什么样。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kɜri'ɑ:səti][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][bɜ:rd] [br'fɔ:r] [aɪ 'ti:][ɪz][pʊt] [ʌp] ['redi] [fɔ:r; fər] [seɪl] . "
I have a curiosity to see a bird before it is put up ready for sale . "
我 有 一个 好奇心 到 看 一个 鸟 前 它 是 放 向上 准备好 为了 销售 . "
我很好奇想看看鸟儿在被挂牌出售之前是什么样子。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed]['ɑ:skər] , ['leɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][peɪnt] - [brʌʃ] .
" **All right , " said Oscar , laying down his paint - brush .**
" 全部 正确的 , " 说 奥斯卡 , 躺下 向下 他的 画 - 刷子 .

“好吧,”奥斯卡说着, 放下了他的画笔。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ʃu] [jʊ; jʊ][sʌm; səm] [faɪn] ['spesɪmənz] .
" **I think I can show you some fine specimens .**
" 我 思考 我 能 展示 你 一些 美好的 标本 .

“我想我可以给你展示一些很好的标本。”

[kʌm] [ɪn] [hɪr] .
Come in here .
来 在 这里 .

请进。

" [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] [hi:; hi] [dru:] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ['ɪntu:][ðə; ði]
" **As he spoke he drew aside the curtain and conducted his visitor into the**
" 作为 他 辐 他 画 旁边 这 窗帘 和 实施 他的 游客 进入 这
[ri:ses] ,
recess ,
凹陷处 ,

“他一边说话, 一边拉开帘子, 领着访客进了壁龛。”

[waɪl] [sæm] [ʃʊd] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [baɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [blɔ:k]
while Sam showed what he thought of such a proceeding by picking up a block
尽管 山姆 显示 什么 他 想法 的 这样的 一个 进行中 经过 挑选 向上 一个 堵塞
[ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk] - [bentʃ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
of wood and hitting the work - bench a savage blow with it .
的 木头 和 击中 这 工作 - 长椅 一个 野蛮的 吹 和 它 .

而萨姆则用实际行动表达了他对这种做法的看法, 他拿起一块木头, 狠狠地砸在工作台上。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 79**]
[页 -]

[第79页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['æmətər] [dɪ'tektɪv] .
THE AMATEUR DETECTIVE .
这 业余 侦探 .

业余侦探。

" [ˈɑːskər][ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈeni] [juːz] , " [sed] [sæm] ,
" **Oscar is too good for any use , " said Sam ,**
" 奥斯卡 是 也 好的 为了 任何 使用 , " 说 山姆 ,
" 奥斯卡太好了, 简直没必要用它," 萨姆说。

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [maɪlz] [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; ei] [loʊ] [ˈwɪspər] .
turning to Miles and speaking in a low whisper .
转弯 到 迈尔斯 和 请讲 在 一个 低的 耳语 .
他转向迈尔斯, 低声耳语道。

" [ɪf] [ˈstjuːt] [hæd; həd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
" **If Stuart had talked about me as I know he has talked about him ,**
" 如果 斯图尔特 有 谈话 关于 我 作为 我 知道 他 有 谈话 关于 他 ,
" 如果斯图尔特像我所知他谈论自己那样谈论过我,

[aɪˈd] [ˈnevər] [meɪk] [ʌp] [wið; wiθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt] [ˈfæʃ(ə)n] — [ˈnevər] !
I'd never make up with him in that fashion — never !
ID 绝不 制作 向上 和 他 在 那 时尚 — 绝不 !
我绝不会用那种方式和他和好——绝不!

[lets] [goʊ] [hoʊm] ! " **Let's go home !** "
我们来吧 去 家 ! "
我们回家吧!

" [oʊ] , [noʊ] ! " [ˈwɪspəd] [maɪlz] [ɪn] [rɪˈplaɪ] .
" **Oh , no ! " whispered Miles in reply .**
" 哦 , 不 ! " 低声说道 迈尔斯 在 回复 .
" 哦, 不! " 迈尔斯低声回答道。

" [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [ˈeni] [bɜːrdz] [jet] ,
" **I haven't seen any birds yet ,**
" 我 还没有 已见 任何 鸟类 然而 ,
我还没看到任何鸟呢。

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [hæv; həv] [juː; jə] [sed] [ə; ei] [wɜːrd] [tuː; tə] [ˈɑːskər] [əˈbaʊt] [ðæt] [dʌk] [hʌnt] .
and neither have you said a word to Oscar about that duck hunt .
和 两者都不 有 你 说 一个 单词 到 奥斯卡 关于 那 鸭子 打猎 .
你也没跟奥斯卡提起过那次猎鸭的事。

" [sæm] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [əˈraʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; ei]
" **Sam pulled out his knife and hunted around on the bench until he found a**
" 山姆 拉 出去 他的 刀 和 猎杀 大约 在 这 长椅 直到 他 成立 一个
[paɪn] [stɪk] ,
pine stick ,
松树 戳 ,
" 萨姆拔出刀, 在工作台上摸索, 直到找到一根松木棍。"

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈpiːsɪz] ; [waɪl] [maɪlz] ,
which he proceeded to cut up into the smallest possible pieces ; while Miles ,
哪个 他 继续 到 切 向上 进入 这 最小 可能的 件 ; 尽管 迈尔斯 ,
他接着将碎片切成尽可能小的块; 而迈尔斯,

[ˈæftər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ðæt] [ˈɑːskər] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt]
after listening to some explanations that Oscar was making for the benefit
后 聆听 到 一些 解释 那 奥斯卡 曾是 制作 为了 这 益处
[ʌv; əv] [ðə; ði] [klɜːrk] ,
of the clerk ,
的 这 职员 ,
在听完奥斯卡为店员所做的解释后,

[went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ri:səs] .
went into the recess .
去 进入 这 凹陷处 .

进入休息时间。

[sæm][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [θri:]
Sam was standing with his back to the three
山姆 曾是 常设 和 他的 后退 到 这 三

山姆背对着三人站着。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[bɔɪz] , [bʌt; bət][hi;; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [si:] ['evri] [mu:v] [ðeɪ] [meɪd] .
boys , but he could distinctly see every move they made .
男孩们 , 但 他 可以 明显地 看 每一个 移动 他们 制成 .

男孩们，但他能清楚地看到他们的一举一动。

[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] , [hʌŋ] [ə; eɪ]['brʊʊkən] ['mɪrər] ,
On the wall , opposite the curtain , hung a broken mirror ,
在 这 墙 , 对面的 这 窗帘 , 悬挂 一个 破碎的 镜子 ,

墙上，窗帘对面，挂着一面破镜子。

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [held] [æŋ; ən] ['ɑ:nərd] [pleɪs] [ɪn]['mɪsɪz] . ['prestənz] ['pɑ:rlər] .
which had once held an honored place in Mrs . Preston's parlor .
哪个 有 一次 握住 一个 荣幸 地方 在 太太 . 普雷斯顿的 客厅 .

它曾一度在普雷斯顿太太的客厅里占据着重要的位置。

[sæm] [glɑ:nst] ['ɪntu:] [ðɪs] ['mɪrər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ʌp]
Sam glanced into this mirror now and then , while he was engaged in cutting up
山姆 瞥了一眼 进入 这 镜子 现在 和 然后 , 尽管 他 曾是 已订婚的 在 切割 向上

[hɪz; ɪz] [stɪk] ,
his stick ,
他的 戳 ,

山姆一边削着棍子，一边时不时地瞥一眼镜子。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] ['stjʊt] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'ten(ə)n] [tu;; tə] [wʌt] ['ɑ:skər][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ]
and saw that Stuart was paying very little attention to what Oscar was saying
和 锯 那 斯图尔特 曾是 付费 非常 小的 注意力 到 什么 奥斯卡 曾是 说

[tu;; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

他发现斯图尔特对奥斯卡跟他说话几乎没怎么在意。

[hi;; hi] [ə'pɪrd] [tu;; tə][bi;; bi] ['veri] [ʌn'i:zi] , [fɔ:r; fər][hi;; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['stepɪŋ] [ə'baʊt] ,
He appeared to be very uneasy , for he was constantly stepping about ,
他 出现 到 是 非常 不安 , 为了 他 曾是 不断地 步进 关于 ,

他看起来很不安，因为他一直在来回踱步。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hi;; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑ:sənd] [ɪn'tentli] [ɑ:n][sæm] .
and most of the time he kept his eyes fastened intently on Sam .
和 最多 的 这 时间 他 保留 他的 眼睛 系紧 专注地 在 山姆 .

大部分时间里，他的目光都紧紧地盯着山姆。

[wen] [maɪlz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][brɪ'gæŋ] ['kwestʃənɪŋ] ['ɑ:skər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spesɪmən] [hi;; hi][wʌz; wəz]
When Miles came in and began questioning Oscar about the specimen he was
什么时候 迈尔斯 来了 在 和 开始 提问 奥斯卡 关于 这 标本 他 曾是

['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
holding in his hands ,
保持 在 他的 双手 ,

当迈尔斯进来并开始询问奥斯卡关于他手中拿着的标本时，

[ˈstjʊt] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ˈriːses] ,
Stuart walked to the other side of the recess ,
斯图尔特 步行 到 这 其他 边 的 这 凹陷处 ,
斯图尔特走到课间休息的另一边,

[ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stʌft] [ˈɔkjʊ:pənts][ʌv; əv][ðə; ði] [[elvz] ,
ran his eye over the stuffed occupants of the shelves ,
跑 他的 眼睛 超过 这 填充 居住者 的 这 货架 ,
他的目光扫过架子上那些毛绒玩具,

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [[ɑ:p] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [triː] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] .
and then he came out into the shop and examined the tree on which Mr .
和 然后 他 来了 出去 进入 这 店铺 和 检查 这 树 在 哪个 先生 .
[ˈdʒæksənz][bɜːrdz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈmaʊntɪd] .
Jackson's birds were to be mounted .
杰克逊的 鸟类 是 到 是 安装 .
然后他走进店里，仔细查看了杰克逊先生的鸟标本将要挂在那上面的那棵树。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][sæm] [əˈgen] .
After that he looked at Sam again .
后 那 他 看起来 在 山姆 再次 .
之后他又看了萨姆一眼。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrər] ,
The latter was standing a little to one side of the mirror ,
这 后者 曾是 常设 一个 小的 到 一 边 的 这 镜子 ,
后者站在镜子的一侧，稍微偏向一边。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] [drɔːn] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
with his hat drawn down over his forehead ,
和 他的 帽子 绘制 向下 超过 他的 前额 ,
他把帽子拉低遮住额头,

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [stɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪtlɪŋ] .
and seemed to see nothing but the stick he was whittling .
和 似乎 到 看 没有什么 但 这 戳 他 曾是 削木 .
他眼里似乎只有他正在削的那根木棍。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrk] - [bentʃ] , [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triː] , [wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊpən] [drɔːr] [ɪn]
In the work - bench , directly under the tree , was an open drawer in
在 这 工作 - 长椅 , 直接地 在下面 这 树 , 曾是 一个 打开 抽屉 在
[wɪtʃ] [ˈɑːskər] [kept] [hɪz; ɪz] [peɪnts] ,
which Oscar kept his paints ,
哪个 奥斯卡 保留 他的 油漆 ,
在工作台上，正对着树的地方，有一个打开的抽屉，奥斯卡把他的颜料放在里面。

[ˈbrʌʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈveriəs] [ɑːdz] [ænd; ənd][ˈendz] .
brushes , and various odds and ends .
刷子 , 和 各种各样的 赔率 和 结束 .
画笔和各种零碎物品。

[ˈstjʊt] [muːvd] [ʌp] [kloʊz] [brɪˈsaɪd] [ðɪs] [drɔːr] , [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][sæm] , [ðen] [æt; ət] [maɪlz] [ænd; ənd]
Stuart moved up close beside this drawer , looked first at Sam , then at Miles and
斯图尔特 已搬 向上 关闭 旁 这 抽屉 , 看起来 第一的 在 山姆 , 然后 在 迈尔斯 和
[ˈɑːskər] ,
Oscar ,
奥斯卡 ,
斯图尔特走到抽屉旁边，先看了看萨姆，然后又看了看迈尔斯和奥斯卡。

[hu:] [wɜ:r; wər] [sti:l] ['tɔ:kiŋ] ['ɜ:rnɪstli] [ɪn][ðə; ði] ['ri:ses] ,
who were still talking earnestly in the recess ,
WHO 是 仍然 说 切实 在 这 凹陷处 ,
他们在休会期间仍在认真地交谈着,

[ænd; ənd][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] [pəʊld] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑ:kɪt] ,
and as quick as thought pulled something out of his coat pocket ,
和 作为 快的 作为 想法 拉 某物 出去 的 他的 外套 口袋 ,
他几乎是脑子里飞快地从外套口袋里掏出一样东西。

[reɪzd] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][sænd] - ['peɪpər] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔ:r] , [ænd; ənd]
raised a sheet of sand - paper that lay on the bottom of the drawer , and
提高 一个 床单 的 沙 - 纸 那 躺 在 这 底部 的 这 抽屉 , 和
[pleɪst] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] ,
placed the object ,
放置 这 目的 ,
他拿起放在抽屉底部的砂纸,把物体放在上面。

[wət'evər] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] , ['ʌndər] [aɪ'ti:] .
whatever it was , under it .
任何 它 曾是 , 在下面 它 :
不管那是什么,都在下面。

[ðɪs] [dʌn] , [hi:; hi] [bækt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [drɔ:r] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [aɪ'ti:][tu:; tə][ɪts] [pleɪs] .
This done , he backed up against the drawer , and pushed it to its place .
这 完毕 , 他 支持的 向上 反对 这 抽屉 , 和 推动 它 到 它是 地方 .
完成这些步骤后,他背靠着抽屉,把它推回原位。

[hi:; hi] [li:nd] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , ['lʊkiŋ] [tɔ:rd] ['ɑ:skər] ,
He leaned on the bench for a few seconds , looking toward Oscar ,
他 倾斜 在 这 长椅 为了 一个 很少 秒 , 寻找 朝向 奥斯卡 ,
他倚在长椅上几秒钟,望着奥斯卡。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli]
as if he were listening to what he was saying , and then suddenly
作为 如果 他 是 聆听 到 什么 他 曾是 说 , 和 然后 突然
[ˈstreɪtnɪd] [ʌp] .
straightened up .
拉直 向上 .

仿佛在听他说话,然后突然直起身子。
" [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['gəʊɪŋ] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈsta:tɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **I must be going , " said he , starting toward the door** .
" 我 必须 是 去 , " 说 他 , 开始 朝向 这 门 .
“我得走了,”他说着,朝门口走去。

" [aɪ][hoʊp][aɪ] ['hævnt] [pʊt][ju:; jʊ][tu:; tə]['eni] ['trʌb(ə)l] , ['ɑ:skər] . "
" **I hope I haven't put you to any trouble , Oscar** . "
" 我 希望 我 还没有 放 你 到 任何 麻烦 , 奥斯卡 . "
“奥斯卡,希望我没给你添麻烦。”

" [nʌn] [wət'evər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lætər] .
" **None whatever , " replied the latter** .
" 没有任何 任何 , " 回复 这 后者 .
“什么都没有,”后者回答道。

[ænd; ənd][sæm] ['nəʊtɪst] , [wɪð; wɪθ][nəʊ]['lɪt(ə)l][sætɪs'fæk(ə)n] , [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æsk][ðə; ði][klɜ:rk][tu:; tə]
And Sam noticed , with no little satisfaction , that he did not ask the clerk to
和 山姆 注意到 , 和 不 小的 满意 , 那 他 做过 不是 问 这 职员 到
[kɔ:l] [ə'gen] .
call again .
称呼 再次 .
山姆颇为满意地注意到,他没有要求店员再次打电话。

[wen] ['stjʊt] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
When Stuart closed the door behind him ,
什么时候 斯图尔特 关闭 这 门 在后面 他 ;
斯图尔特关上身后的门后，

[sæm] [ʌt] [ʌp][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [slæmd] [hɪz; ɪz] [stɪk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .
Sam shut up his knife and slammed his stick down in the corner .
山姆 关闭 向上 他的 刀 和 猛烈抨击 他的 戳 向下 在 这 角落 ;
山姆合上刀，把棍子重重地摔在角落里。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ə'træktɪd] [ðə; ði]
The noise attracted the
这 噪音 吸引 这
噪音吸引了

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]
[第 82 页]

[ə'ten(ə)n] [ʌv; əv][maɪlz] , [huː] [lɒkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
attention of Miles , who looked over his shoulder ,
注意力 的 迈尔斯 , WHO 看起来 超过 他的 肩膀 ,
迈尔斯回头看了一眼，引起了他的注意。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [sæm] ['hoʊldɪŋ] [wʌn] ['fɔːrfɪŋɡər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
and was surprised to see Sam holding one forefinger upon his lips ,
和 曾是 惊讶 到 看 山姆 保持 一 食指 之上 他的 嘴唇 ,
令他惊讶的是，他看到山姆用一根食指按住嘴唇。

[ænd; ənd] ['bekəniŋ] ['iːɡərli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
and beckoning eagerly to him with the other .
和 招手 急切地 到 他 和 这 其他 :
另一只手则急切地向他招手。

[maɪlz] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌːp] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kwairɪŋ] [lɒk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Miles came out into the shop with an inquiring look on his face ,
迈尔斯 来了 出去 进入 这 店铺 和 一个 查询 看 在 他的 脸 ,
迈尔斯一脸疑惑地走进店里，

[waɪl] ['ɑːskər] ['lɪŋɡə] [ɪn][ðə; ði] ['riːses] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
while Oscar lingered in the recess to arrange the plumage of one of the
尽管 奥斯卡 徘徊不去 在 这 凹陷处 到 安排 这 羽毛 的 一 的 这
[ˈspesɪmənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['rʌmpld] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
specimens which had become rumpled while he was handling it .
标本 哪个 有 变得 皱巴巴的 尽管 他 曾是 处理 它 :
奥斯卡则在壁龛里逗留了一会儿，整理其中一个标本的羽毛，因为他在摆弄它的时候，羽毛变得凌乱不堪。

[sæm] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] - [bentʃ] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Sam walked over to the drawer of the work - bench and opened it ,
山姆 步行 超过 到 这 抽屉 的 这 工作 - 长椅 和 打开 它 ,
山姆走到工作台的抽屉前，打开了抽屉。

[ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrd] ['ɑːskər] .
standing with his back toward Oscar .
常设 和 他的 后退 朝向 奥斯卡 :
他背对着奥斯卡站着。

" [aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [ðæt] ['ræskl] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] ['skersli] ['ɔːdəbl]
" **I know now what that rascal came here for** , " **said he** , **in a scarcely audible**
" 我 知道 现在 什么 那 恶棍 来了 这里 为了 , " 说 他 , 在 一个 几乎 可听见的
['wɪspər] ,
whisper ,
耳语 ,

“我现在知道那个恶棍来这里干什么了，”他用几乎听不见的耳语说道。

" [ænd; ʌnd][aɪ][wɔːnt][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪtnəs] . "
" **and I want you for a witness** . "
" 和 我 想 你 为了 一个 证人 . "

“我需要你作证。”

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [maɪlz] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)neri] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
" **What's that ?** " **asked Miles** , **in his ordinary tone of voice** ,
" 是什么 那 ? " 问 迈尔斯 , 在 他的 普通的 语气 的 嗓音 ,

“那是什么？”迈尔斯用他平常的语气问道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [reɪzd] [ə; eɪ] [fɪːt] [ʌv; əv][sænd] - ['peɪpər] ,
as his companion raised a sheet of sand - paper ,
作为 他的 伴侣 提高 一个 床单 的 沙 - 纸 ,

他的同伴举起一张砂纸，

[ænd; ʌnd] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)] ['stjʊt] [hæd; həd] [pleɪst] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
and brought to light the article Stuart had placed there a few minutes
和 带来 到 光 这 文章 斯图尔特 有 放置 那里 一个 很少 分钟

[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

于是，斯图尔特几分钟前放在那里的那篇文章就暴露了出来。

" [seɪ] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , " ['kɔːjənd] [sæm] ,
" **Say not a word** , " **cautioned Sam** ,
" 说 不是 一个 单词 , " 警告 山姆 ,

“一个字都别说，”萨姆告诫道。

" [bʌt; bət] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ænd; ʌnd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . "
" **but come with me and I'll tell you all about it** . "
" 但 来 和 我 和 患病的 告诉 你 全部 关于 它 . "

“但你跟我来，我会把一切都告诉你。”

" [dəʊnt][juː; jʊ] ['feləʊz] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ruːd] [tuː; tə] ['wɪspər] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **Don't you fellows know that it is very rude to whisper in the presence of a**
" 不 你 伙伴们 知道 那 它 是 非常 粗鲁的 到 耳语 在 这 在场 的 一个

[θɜːrd] ['pɑːrti] ?
third party ?
第三 派对 ?

“你们难道不知道在第三者面前窃窃私语是非常无礼的吗？”

" [sed] ['ɑːskər] ['ɡrevli] .
" **said Oscar gravely** .
" 说 奥斯卡 严重地 .

奥斯卡严肃地说。

" [aɪ][eɪ 'em]
" **I am**
" 我 是

“我是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 83**]
[页 -]

[səɹ'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] .
surprised at you .
惊讶 在 你 ；

我很惊讶。

[juː; jʊ][dɪd][aɪ 'tiː] [waɪl] ['stjʊt] [wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] ,
You did it while Stuart was in here ,
你 做过 它 尽管 斯图尔特 曾是 在 这里 ；

你趁斯图尔特在这里的时候做的。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][aɪ 'tiː] . "
and I should like to know what you mean by it . "
和 我 应该 喜欢 到 知道 什么 你 意思是 经过 它 ； "

我想知道你这话是什么意思。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , "
" We didn't want either of you to know what we were talking about , "
" 我们 没有 想 任何一个 的 你 到 知道 什么 我们 是 说 关于 ； "
[ˈænsər] [sæm] .
answered Sam .
回答 山姆 ；

“我们不想让你们俩知道我们在说什么，”萨姆回答道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ,
" I wouldn't have treated him as well as you did ,
" 我 不会 有 治疗 他 作为 出色地 作为 你 做过 ；

“我不会像你那样善待他。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwat] [soʊ][ˈkɔːrdʒəl] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [æz; əz] [mʌt]
and I don't think you would have been quite so cordial if you knew as much
和 我 不 思考 你 会 有 到过 相当 所以 亲切 如果 你 知道 作为 很多
[æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,
as we know ,
作为 我们 知道 ；

如果你知道我们所知道的一切，我想你就不会这么热情了。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ɡlæns] [æt; ət] [maɪlz] .
" he added , with a significant glance at Miles .
" 他 额外 ， 和 一个 重要的 瞥一眼 在 迈尔斯 ；

“他补充道，同时意味深长地看了迈尔斯一眼。

" [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] , [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" Oh , that's the trouble , is it ?
" 哦 ， 那就是 这 麻烦 ， 是 它 ？

“哦，原来问题出在这里啊？ ”

[ˈnevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 ；

没关系。

[wiː; wi][wɜːr; wər][naːt][pʊt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə] ['kwaːrəl] [wɪð; wɪθ]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [huː] ['dʌznt]
We were not put here in this world to quarrel with everybody who doesn't
我们 是 不是 放 这里 在 这 世界 到 争吵 和 大家 WHO 不
[laɪk] [juː 'es] .
like us .
喜欢 我们 ；

我们来到这个世界不是为了和所有不喜欢我们的人争吵。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd] [ðæt] , [wiːd] [hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)] [els] .
If we did that , we'd have time for little else .
如果 我们 做过 那 ， 我们会 有 时间 为了 小的 别的 ；

如果我们那样做，我们就几乎没有时间做其他事情了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:tɪ][ˈgoʊɪŋ] ? " [sed] [ˈɑ:skər] , [æz; əz][sæm] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **You are not going ?** " **said Oscar , as Sam started for the door ,**
你 是 不是 去 ? " 说 奥斯卡 , 作为 山姆 开始 为了 这 门 ,
“你不走吗？”奥斯卡问道，此时萨姆已经走向门口。

[wɪð; wɪθ] [maɪlz] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
with Miles close at his heels .
和 迈尔斯 关闭 在 他的 高跟鞋 .
迈尔斯紧随其后。

" [jes] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
" **Yes , we are .**
" 是的 , 我们 是 .
是的，我们是。

[wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [əˈtendɪd] [tu:; tə][æt; ət] [wʌns] .
We have some business that must be attended to at once .
我们 有 一些 商业 那 必须 是 参加 到 在 一次 .
我们有一些事情必须立即处理。

[aɪl] [si:] [ju:; jʊ] [əˈgen] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][goʊ] [hoʊm] .
I'll see you again before I go home .
患病的 看 你 再次 前 我 去 家 .
回家之前我还会再见你。

" [sæm] [ˈbæŋd] [ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz][hi:; hi] [ˈsi:st] [ˈspi:kɪŋ] ,
" **Sam banged the door as he ceased speaking ,**
" 山姆 砰的一声 这 门 作为 他 停止 请讲 ,
“萨姆说完话后，砰地一声关上了门。”

[ænd; ænd] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði][jɑ:rd][soʊ] [ˈræpɪdli] [ðæt] [maɪlz] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ]
and walked through the yard so rapidly that Miles could hardly keep pace with
和 步行 通过 这 院子 所以 快速 那 迈尔斯 可以 几乎 保持 步伐 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他飞快地穿过院子，迈尔斯几乎跟不上他的步伐。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [geɪt] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
When he had closed the gate behind him ,
什么时候 他 有 关闭 这 门 在后面 他 ,
他关上身后的大门后，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] [ænd; ænd] [ˈhɜ:rid] [ɑ:n][ˈfæstər][ðæn; ðən][ˈevər] .
he turned down the sidewalk and hurried on faster than ever .
他 转向 向下 这 人行道 和 慌忙 在 快点 比 曾经 .
他拐下人行道，加快脚步，比以往任何时候都走得更快。

" [hoʊld][ʌp] [hɪr] , " [prəuˈtestɪd] [maɪlz] .
" **Hold up here , " protested Miles .**
" 抓住 向上 这里 , " 抗议 迈尔斯 .
“站住！”迈尔斯抗议道。

" [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem ˈi:][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
" **You said you would tell me all about it ,**
" 你 说 你 会 告诉 我 全部 关于 它 ,
你说过你会把一切都告诉我，

[ænd; ənd] [həʊ] [ɑ:r; ə] [wi:; wi] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɪf] [ju:; jʊ] [gəʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] ['reɪlroʊd] [spi:d] ?
and how are we going to talk if you go ahead with railroad speed ?
和 如何 是 我们 去 到 讲话 如果 你 去 前方 和 铁路 速度 ?

如果你继续用铁路的速度，我们该怎么沟通？

[wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [tɒk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [drɔ:r] , [ænd; ənd] [wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd] [ju:; jʊ]
What was it you took out of that drawer , and what business had you
什么 曾是 它 你 采取 出去 的 那 抽屉 , 和 什么 商业 有 你
[tu:; tə] [tʌt] [aɪ 'ti:] ?
to touch it ?
到 触碰 它 ?

你从抽屉里拿出了什么？ 你为什么要碰它？

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌ:kɪt] - [bʊk] .
I thought it was a pocket - book .
我 想法 它 曾是 一个 口袋 - 书 .

我以为这是一本袖珍书。

" [sæm] [stɔ:pt] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪk(ə)] [ɪn] ['kwestʃən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'saɪd] ['pʌ:kɪt]
" Sam stopped abruptly , and drew the article in question from the inside pocket
" 山姆 停止 突然 , 和 画 这 文章 在 问题 从 这 里面 口袋
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
of his coat .
的 他的 外套 .

“萨姆突然停了下来，从外套的内袋里掏出了那件东西。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌ:kɪt] - [bʊk] , [ænd; ənd] [kwɪt] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [wʌn] , [tu:] .
It was a pocket - book , and quite a large one , too .
它 曾是 一个 口袋 - 书 , 和 相当 一个 大的 一 , 也 .

那是一本袖珍书，而且尺寸还挺大的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] ['kæri] [bɪlz] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] .
It was made to carry bills at full length .
它 曾是 制成 到 携带 账单 在 满的 长度 .

它的设计目的是为了容纳全尺寸的钞票。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pepərz] ,
It was filled with papers ,
它 曾是 已填 和 文件 ,

里面堆满了文件。

[bʌt; bət] [sæm] [dɪd] [nɔ:t] [nəʊ] ['weðər] [ɔ:r] [nɔ:t] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] ['mʌni] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
but Sam did not know whether or not there was any money in it ,
但 山姆 做过 不是 知道 无论 或者 不是 那里 曾是 任何 钱 在 它 ,

但山姆不知道里面有没有钱。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɔ:t] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [du:] [soʊ] .
for he had not opened it , and he did not intend to do so .
为了 他 有 不是 打开 它 , 和 他 做过 不是 打算 到 做 所以 .

因为他没有打开它，也不打算打开它。

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ʌndər] [ðə; ði] ['sɪlvər] [klæsp] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] ,
He placed his finger under the silver clasp with which it was fastened ,
他 放置 他的 手指 在下面 这 银 搭扣 和 哪个 它 曾是 系紧 ,

他将手指放在银色搭扣下方，

[ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] .
and held it up so that his friend could see it .
和 握住 它 向上 所以 那 他的 朋友 可以 看 它 .

他举起来让朋友看。

" [wʌt] [neɪm] [ɪz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What name is that ? " he asked .
" 什么 姓名 是 那 ？ " 他 问 。

“那叫什么名字？”他问道。

" [ɪˈræstəs] [smiθ] , " [rɪˈplaɪd] [maɪlz] .
" Erastus Smith , " replied Miles .
" 伊拉斯图斯 史密斯 , " 回复 迈尔斯 。

“是伊拉斯图斯·史密斯，”迈尔斯回答道。

" [ɪgˈzæktli] .
" Exactly .
" 确切地 。

“确切地。

[juː; jʊ] [sɔː] [em ˈiː] [teɪk] [ðɪs] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [drɔːr] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ? "
You saw me take this pocket - book out of that drawer , didn't you ? "
你 锯 我 拿 这 口袋 - 书 出去 的 那 抽屉 , 没有 你 ？ "

你看到我从抽屉里拿出这个钱包了，对吧？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] . "
" Of course I did . "
" 的 课程 我 做过 。

“我当然做了。”

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [huː] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][duː][aɪ ˈtiː] .
" Well , I know who put it there , for I saw him do it .
" 出色地 , 我 知道 WHO 放 它 那里 , 为了 我 锯 他 做 它 。

“嗯，我知道是谁放的，因为我亲眼看到他放的。”

" [sæm] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [daʊn] [ˈɪntuː]
" Sam brought the pocket - book down into
" 山姆 带来 这 口袋 - 书 向下 进入

山姆把钱包拿了下来

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[hɪz; ɪz][ˈoʊpən][pɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsaʊndɪŋ] [wæk] ,
his open palm with a sounding whack ,
他的 打开 棕榈 和 一个 听起来 猛击 ,

他张开手掌，啪的一声拍了一下。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈevriθɪŋ]
and looked at his companion as if he thought he had made everything
和 看起来 在 他的 伴侣 作为 如果 他 想法 他 有 制成 一切

[ˈpɜːrfɪktli] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
perfectly clear to him ;
完美 清除 到 他 ；

他看着同伴，好像觉得自己已经把一切都解释清楚了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

成为猎人的两种途径(Two Ways of Becoming a Hunter)

第4/14页

[bʌt; bət] [maɪlz] ['oʊnli] [si:md] [bɪ'wɪldərd] .
" **but Miles only seemed bewildered** .

但 迈尔斯 仅有的 似乎 困惑 .

但迈尔斯似乎只是感到困惑。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [si:] [θru:] [ðə; ði] ['mætər] ['æftər][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
" **I should think you might see through the matter after I have explained it to you** ,

你 ,

“我想，在我解释清楚之后，你应该能明白这件事了。”

" [sed] [sæm] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
" **said Sam , with some impatience** .

" 说 山姆 , 和 一些 不耐烦 .

“萨姆有些不耐烦地说。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['hævnt] [ɪk'spleɪnd] [aɪ 'ti:] , " ['ænsər] [maɪlz] .
" **But you haven't explained it ,** " **answered Miles** .

但 你 还没有 解释 它 , " 回答 迈尔斯 .

“但你还没有解释清楚，”迈尔斯回答道。

" [ðæts] [soʊ] , " [əd'mɪtɪd] [sæm] , ['æftər] [rɪ'flektɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **That's so ,** " **admitted Sam , after reflecting a moment** .

" 那就是 所以 , " 承认 山姆 , 后 反思 一个 片刻 .

“确实如此，”萨姆沉思片刻后承认道。

" [aɪl] [du:][aɪ 'ti:] [naʊ] , [waɪl] [wi:; wi] [wɔ:k] [ə'lɔ:ŋ] ['sləʊli] .
" **I'll do it now , while we walk along slowly** .

" 患病的 做 它 现在 , 尽管 我们 走 沿着 缓慢地 .

“我现在就做，我们边走边做。”

['stjʊt] [pʊt] [ðɪs] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [drɔ:r] — [fɔ:r; fər] , [æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] , [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm]
Stuart put this pocket - book in the drawer — for , as I told you , I saw him
斯图尔特 放 这 口袋 - 书 在 这 抽屉 — 为了 , 作为 我 讲述 你 , 我 锯 他
[du:][aɪ 'ti:] .
do it .

做 它 .

斯图尔特把这个钱包放进了抽屉里——因为，正如我告诉你的，我亲眼看到他这么做的。

[hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['veri] ['pɜ:rpəs] .
He came into the shop for that very purpose .

他 来了 进入 这 店铺 为了 那 非常 目的 .

他进店就是为了这件事。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['sti:lɪŋ] ['mɪstər] . ['smɪθs] ['mʌni] ,
He is the fellow who has been stealing Mr . Smith's money ,

他 是 这 同伴 WHO 有 到过 偷窃 先生 . 史密斯 钱 ,

他就是那个一直在偷史密斯先生钱的人。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['lev(ə)] [best] [tu:; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ə'pɑ:n]['ɑ:skər] . " **but he is trying his level best to fasten the guilt upon Oscar** . "

但 他 是 尝试 他的 等级 最好的 到 系 这 有罪 之上 奥斯卡 . "

但他正竭尽全力将罪责推卸给奥斯卡。

" [oʊ] , [aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] ['mætər] !
" **Oh , I begin to understand the matter !** ;
" 哦 , 我 开始 到 理解 这 事情 !
" "哦，我开始明白这件事了！ "

" [sed] [maɪlz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪndɪg'neɪ(ə)n] .
" **said Miles , his face flushing with indignation .** ;
" 说 迈尔斯 , 他的 脸 冲洗 和 愤慨 .
" "迈尔斯说道，脸上满是愤慨。"

" [naʊ] [ðə; ðɪ] ['kredit] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪ'sklʌvəri] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [dʌz] [nɑːt] [brɪ'loːŋ] [tuː; tə][em 'iː] , "
" **Now the credit for the discovery I have made does not belong to me ,** "
" 现在 这 信用 为了 这 发现 我 有 制成 做 不是 属于 到 我 , "
[kən'tɪnjuːd] [sæm] ,
continued Sam ,
持续 山姆 ,
" "现在，我所取得的发现的功劳并不属于我，"萨姆继续说道。

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz] ['truːθfɪ] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [blʌnt] [ænd; ənd] ['fɪrləs] .
who was as truthful and honest as he was blunt and fearless .
WHO 曾是 作为 真实 和 诚实的 作为 他 曾是 钝 和 无畏 .
他既诚实正直，又直言不讳、无所畏惧。

" [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['mɪstər] .
" **I never should have thought of it if it hadn't been for something Mr .** ;
" 我 绝不 应该 有 想法 的 它 如果 它 之前没有 到过 为了 某物 先生 .
['pɑːkə] [sed] [tuː; tə][em 'iː] .
Parker said to me . ;
帕克 说 到 我 .
" "如果不是帕克先生跟我说的话，我根本不会想到这件事。"

[hiː; hi][təʊld][em 'iː][ðə; ðɪ] ['ʌðər]
He told me the other
他 讲述 我 这 其他
他告诉我另一件事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 86**]
[页 -]
[第 86 页]

[deɪ]
day
天
天

[ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['stiːlɪŋ] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðæt] [stɔːr] [sɪns] [tɑːm] ['prestən] [left] ,
that if there had been any stealing going on in that store since Tom Preston left ,
那 如果 那里 有 到过 任何 偷窃 去 在 在 那 店铺 自从 汤姆 普雷斯顿 左边 ,
如果自从汤姆·普雷斯顿离开后，那家店里发生过任何盗窃事件，

['stjʊt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ɡɪltɪ] [wʌn] ;
Stuart was the guilty one ;
斯图尔特 曾是 这 有罪的 一 ;
斯图尔特才是罪魁祸首；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] ['mɪstər] . ['pɑːkə] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz]
and the reason Mr . Parker suspected him was because he has
和 这 原因 先生 . 帕克 怀疑 他 曾是 因为 他 有
[hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'ɡenst] ['ɑːskər] .
had so much to say against Oscar . ;
有 所以 很多 到 说 反对 奥斯卡 .
帕克先生怀疑他的原因是，他说了太多不利于奥斯卡的话。

[hi:; hi][hæz; həz][təʊld][ˈevribɑ:di; ˈevribʌdi][ɪn] [təʊn] [hu:] [wəd] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][him; ɪm] [ðæt] [ˈɑ:skər][wʌz; wəz]
He has told everybody in town who would listen to him that Oscar was
他 有 讲述 大家 在 镇 WHO 会 听 到 他 那 奥斯卡 曾是
[disˈtʃɑ:dʒd] [fɔ:r; fər][tɪl] - [ˈtæpɪŋ] ;
discharged for till - tapping ;
出院 为了 直到 - 窃听 ;
他告诉镇上所有愿意听他说话的人，奥斯卡是因为偷收银机钱而被开除的；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [hu:] [wəd] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][him; ɪm] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər]
and there were a good many who would listen to him , for there are
和 那里 是 一个 好的 许多 WHO 会 听 到 他 , 为了 那里 是
[ˈpi:p(ə)l] [ˈevriwɜr] ,
people everywhere ,
人们 到处 ,
而且有不少人愿意听他讲，因为到处都是人。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [hu:] [teɪk] [ʌnˈbʌʊndɪd] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ˈʌðər] [ˈslændərt] .
you know , who take unbounded delight in hearing others slandered .
你 知道 , WHO 拿 无界 喜 在 听力 其他的 诽谤 :
你知道，有些人最喜欢听到别人诽谤他们。

[aɪ][hæd; həd] [tu:] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ˈwʌtʃɪŋ] [ˈevri] [mu:v] [ˈstjʊt] [meɪd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
I had two reasons for watching every move Stuart made while he was in the
我 有 二 原因 为了 观看 每一个 移动 斯图尔特 制成 尽管 他 曾是 在 这
[ʃɑ:p] .
shop .
店铺 .
我监视斯图尔特在店里的一举一动有两个原因。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tu:; tə] [ki:p] [æŋ; ən] [aɪ] [ɑ:n][him; ɪm] ,
I thought it would be a good plan to keep an eye on him ,
我 想法 它 会 是 一个 好的 计划 到 保持 一个 眼睛 在 他 ,
我认为监视他是个好主意。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tu:; tə] [si:] [him; ɪm][stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .
and I was impatient to see him start for the door .
和 我 曾是 不耐烦 到 看 他 开始 为了 这 门 :
我迫不及待地想看到他走向门口。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [wa:nt][him; ɪm][ðer; ðər] . "
I didn't want him there . "
我 没有 想 他 那里 : "
我不想让他待在那里。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈwʌtʃɪŋ] [him; ɪm] , " [əbˈzɜ:rvd]
" It was a wonder he didn't see that you were watching him , " observed
" 它 曾是 一个 想知道 他 没有 看 那 你 是 观看 他 , " 观察到
[maɪlz] .
Miles .
迈尔斯 .
“真奇怪他竟然没发现你在看着他，”迈尔斯说道。

" [du:][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈbroʊkən] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [ðæt] [ˈhæŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Do you remember that broken looking - glass that hangs on the north wall of the
" 做 你 记住 那 破碎的 寻找 - 玻璃 那 悬挂 在 这 北 墙 的 这
[ʃɑ:p] ?
shop ?
店铺 ?
你还记得挂在商店北墙上的那面破镜子吗？

" [æskt] [sæm] .
" **asked Sam** .
" 问 山姆 .

“萨姆问道。”

" [aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [sɔː] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][dɪd] .
" **I looked in there and saw everything he did** .
" 我 看起来 在 那里 和 锯 一切 他 做过 .

“我往里看了一眼，看到了他做的一切。”

" [maɪlz] [wʌz; wəz] [ə'stɔːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['fruːdnəs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk]
" **Miles was astonished at his companion's shrewdness , and could only look**
" 迈尔斯 曾是 惊讶 在 他的 同伴的 城府 , 和 可以 仅有的 看
[ðə; ðɪ][ædmə'reɪ(ə)n][hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
the admiration he felt for him .
这 钦佩 他 毛毡 为了 他 .

“迈尔斯对他的同伴的精明感到惊讶，只能用眼神表达他对同伴的钦佩之情。”

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 87**]
[页 -]

[第 87 页]

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [rʌʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːrɪ] ?
" **But what made you rush out of the shop in such a hurry ?**
" 但 什么 制成 你 匆忙 出去 的 这 店铺 在 这样的 一个 匆忙 ?

“但是是什么让你如此匆忙地冲出商店呢？ ”

" [hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] .
" **he inquired at length** .
" 他 询问 在 长度 .

他详细地询问道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] ['ɑːskər][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][wʌnz] ? "
" **Why didn't you tell Oscar all about it , and relieve his mind at once ?** "
" 为什么 没有 你 告诉 奥斯卡 全部 关于 它 , 和 缓解 他的 头脑 在 一次 ? "

“你为什么不把一切都告诉奥斯卡，让他立刻安心呢？ ”

" [oʊ] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɔːt][hɜːrt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [lɔːŋɡər] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [sæm] ;
" **Oh , it will not hurt him to wait a day or two longer ,** " **rejoined Sam ;**
" 哦 , 它 将要 不是 伤害 他 到 等待 一个 天 或者 二 更长 , " 重新加入 山姆 ;

“哦，再等一两天对他也没有坏处，”萨姆回答道；

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌvɪndɪ'keɪ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['welkəm] [wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] ,
" **and his vindication will be all the more welcome when it comes** ,
" 和 他的 平反 将要 是 全部 这 更多的 欢迎 什么时候 它 来 ,

“而当他最终被证明清白时，我们会更加欢迎他。”

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [aɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [θruː] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]['ɪndʒəd][hɪm; ɪm] .
as I am determined it shall come , through the man who has injured him .
作为 我 是 决定 它 将 来 , 通过 这 男人 WHO 有 受伤 他 .

我决心要让他付出代价，通过伤害他的人。

['mɪstər] . [smɪθ] [hæz; həz] [dʌn] ['ɑːskər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɑːrm] ,
Mr . Smith has done Oscar a great deal of harm ,
先生 . 史密斯 有 完毕 奥斯卡 一个 伟大的 交易 的 伤害 ,

史密斯先生对奥斯卡造成了很大的伤害。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ʌn'duːɪŋ] [aɪ 'tiː] .
and he must lose no time in undoing it .
和 他 必须 失去 不 时间 在 撤销 它 .

他必须立即着手解决这个问题。

[naʊ] , [ðen] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
Now , then , here we are .
现在 , 然后 , 这里 我们 是 :

好了, 现在我们到了。

" [sæm] [stept] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] [ʌ; əv] [smɪθ] & ['ændʒ-sənz] [stɔːr] , [siːzd] [ðə; ði] [lætʃ]
" **Sam stepped upon the threshold of Smith & Anderson's store , seized the latch**
" 山姆 步 之上 这 临界点 的 史密斯 & 安德森的 店铺 , 查获 这 门锁
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [grɪp] ,
with a determined grip ,
和 一个 决定 紧握 ,

山姆踏上史密斯和安德森商店的门槛, 紧紧抓住门闩,

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [aɪ 'tiː][ɪn] [tuː] , [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
as if he were trying to break it in two , threw open the door and
作为 如果 他 是 尝试 到 休息 它 在 二 , 扔 打开 这 门 和
[wɔːkt] [ɪn] .
walked in .
步行 在 :

他仿佛要把它劈成两半似的, 猛地推开门走了进去。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n][hiː; hi] [met] [wʌz; wəz] ['stjʊt] , [huː] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] [səɪ'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]
The first person he met was Stuart , who started back in surprise at the sight
这 第一的 人 他 遇见 曾是 斯图尔特 , WHO 开始 后退 在 惊喜 在 这 视线
[ʌ; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 :

他遇到的第一个人是斯图尔特, 斯图尔特看到他后惊讶地向后退了一步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'laːrmd] — [sæm][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['pleɪnli] — [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]
He was greatly alarmed — Sam could see that plainly — and he tried to
他 曾是 非常 惊慌 — 山姆 可以 看 那 显然 — 和 他 尝试 到
[kən'siːl] [aɪ 'tiː][baɪ] ['stepɪŋ] ['brɪskli] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər] [bʊk]
conceal it by stepping briskly behind the counter and drawing the order book
隐藏 它 经过 步进 轻快地 在后面 这 柜台 和 绘画 这 命令 书
[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
toward him .
朝向 他 :

他非常惊慌——萨姆看得一清二楚——他试图掩饰, 迅速走到柜台后面, 把订单簿拉到自己面前。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː.][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bɔɪz] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" **What can I do for you , boys ?** " **he asked ,**
" 什么 能 我 做 为了 你 , 男孩们 ? " 他 问 ,
他问道: “孩子们, 我能为你们做些什么? ”

[æz; əz][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l] [pɔɪzd] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊk] .
as he held his pencil poised over the book .
作为 他 握住 他的 铅笔 准备 超过 这 书 :

他举着铅笔, 悬停在书上。

" ['nʌθɪŋ] , " [graʊld] [sæm] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt]
" **Nothing ,** " **growled Sam , who could not**
" 没有什么 , " 咆哮 山姆 , WHO 可以 不是

“什么也没有,”萨姆低声咕哝道, 他无法.....

[ˈpɑːsəbli] [hæv; həv][ˈspʊkən] [ˈsɪvəli] [tuː; tə][wʌn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈtraɪŋ]
possibly have spoken civilly to one whom he had caught in the act of trying
可能 有 说 文明地 到 一 谁 他 有 捕捉 在 这 行为 的 尝试
[tuː; tə][ˈruːɪn][hɪz; ɪz] [frend] .
to ruin his friend .
到 废墟 他的 朋友 :

他可能礼貌地与一个试图陷害他朋友的人交谈过。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [təːrd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ˈstjuːt] , [æz; əz] [ɪf] [dɪˈvaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]
He kept on his way toward the office , and Stuart , as if divining his
他 保留 在 他的 方式 朝向 这 办公室 , 和 斯图尔特 , 作为 如果 占卜 他的
[ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
intention ,
意图 ,
[dɪˈvʌɪnɪŋ] ,
他继续朝办公室走去, 而斯图尔特仿佛看穿了他的意图,

[sed] [ˈhɜːrɪdli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [təʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] :
said hurriedly , and in a low tone of voice :
说 匆匆 , 和 在 一个 低的 语气 的 嗓音 :
[dɪˈvʌɪnɪŋ] ,
他急忙低声说道:

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðer; ðər] , [sæm] .
" There's no one in there , Sam :
" 有 不 一 在 那里 , 山姆 :
[ˈsæm] ,
"里面没有人, 萨姆。"

[ˈmɪstər] . [ˈændərsn] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdiːpəʊ][tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [freɪt] ,
Mr . Anderson has gone to the depot to see about some freight ,
先生 : 安德森 有 已消失 到 这 仓库 到 看 关于 一些 货运 ,
[ˈændərsn] ,
安德森先生去货运站查看一些货物的情况了。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [smɪθ] [hæz; həz][dʒʌst] [stept] [aʊt] .
and Mr . Smith has just stepped out .
和 先生 : 史密斯 有 只是 步 出去 :
[ˈsmɪθ] ,
史密斯先生刚刚走出去。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [hoʊm] , [ænd; ənd][wəʊnt][biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] .
In fact , he has gone home , and won't be back to - night .
在 事实 , 他 有 已消失 家 , 和 惯于 是 后退 到 - 夜晚 :
[ˈfækt] ,
事实上, 他已经回家了, 今晚不会回来了。

[eni] [wɜːrd][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
Any word to leave for either of them ?
任何 单词 到 离开 为了 任何一个 的 他们 ?
[ˈwɜːrd] ,
还有什么话要对他们说吗?

" [sæm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɔːkt] [raɪt] [ɑːn] .
" Sam shook his head and walked right on .
" 山姆 摇晃 他的 头 和 步行 正确的 在 :
[ˈsæm] ,
山姆摇了摇头, 径直往前走。

" [ðæts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [trænsˈpærənt] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [maɪlz] , [huː] [kept] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd]
" That's a little too transparent , " said he to Miles , who kept close at his side
" 那就是 一个 小的 也 透明的 , " 说 他 到 迈尔斯 , who 保留 关闭 在 他的 边
[ˈlɪt(ə)] ,
: 那就是 一个 小的 也 透明的 , 说 他 到 迈尔斯 , who 保留 关闭 在 他的 边
[ˈlɪt(ə)] ,
: 那就是 一个 小的 也 透明的 , 说 他 到 迈尔斯 , who 保留 关闭 在 他的 边
[ˈlɪt(ə)] ,
: 那就是 一个 小的 也 透明的 , 说 他 到 迈尔斯 , who 保留 关闭 在 他的 边

“这有点太明显了,”他对一直待在他身边的迈尔斯说。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɔːnt][tuː; tə] [ˈwɪspər] [fɔːr; fər] ?
" What did he want to whisper for ?
" 什么 做过 他 想 到 耳语 为了 ?
[ˈwɪspər] ,
他想低声说什么?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][tɜːrn][soʊ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ？
and why did he turn so red in the face ？

和 为什么 做过 他 转动 所以 红色的 在 这 脸 ？

他为什么脸涨得那么红？

[aɪl] ['wɔːrənt] ['mɪstər] . ['ændərsn] ['ɪznt] [nɪr] [ðə; ði]['diːpoo] ,
I'll warrant Mr . Anderson isn't near the depot ,

患病的 保证 先生 ； 安德森 不是 靠近 这 仓库 ；

我可以保证安德森先生不在车站附近。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; əɪ][faɪnd]['mɪstər] . [smɪθ] [pɜːrtɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [haɪ] [stuːl] .
and that we shall find Mr . Smith perched on his high stool .

和 那 我们 将 寻找 先生 ； 史密斯 栖息 在 他的 高的 凳子 ；

我们会看到史密斯先生端坐在他的高脚凳上。

['hiːz] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] [sɪns] [tɑːm] [went] [ə'weɪ] .
He's always there since Tom went away .

他是 总是 那里 自从 汤姆 去 离开 ；

自从汤姆离开后，他就一直待在那里。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kən'fɜːrm][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,
" At that moment , as if to confirm his words ,

" 在 那 片刻 ， 作为 如果 到 确认 他的 字 ，

“就在那一刻，仿佛为了印证他的话，

[ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ændərsn] [keɪm] [ɪn] .
the back door opened and Mr . Anderson came in .

这 后退 门 打开 和 先生 ； 安德森 来了 在 ；

后门开了，安德森先生走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ber'hedɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]['oʊvərkoʊt][ɑːn] .
He was bareheaded , and had no overcoat on .

他 曾是 免冠 ， 和 有 不 大衣 在 ；

他没戴帽子，也没穿外套。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] ['kæɪrɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðæt]
Moreover , he carried a number of packages in his arms , and that

[wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [pruːf] [ðə; ði]
was all the proof the

曾是 全部 这 证明 这

此外，他怀里抱着好几个包裹，这就足以证明.....

[[piː 'dʒiː] -]

[Pg 89]

[页 -]

[bɔɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm][ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['werhaʊs] .
boys needed to convince them that he had been busy in the warehouse .

男孩们 需要 到 说服 他们 那 他 有 到过 忙碌的 在 这 仓库 ；

男孩们需要说服他们，他一直在仓库里忙着。

[wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
When they entered the office ,

什么时候 他们 进入 这 办公室 ；

当他们走进办公室时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['si:niə] ['pɑ:rtnə] [raɪt] [wer] [sæm] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] — [ɑ:n][hɪz; ɪz]
they found the senior partner right where Sam said they would find him — on his
他们 成立 这 高级的 伙伴 正确的 在哪里 山姆 说 他们 会 寻找 他 — 在 他的
[haɪ] [stu:l] .
high stool .
高的 凳子 .

他们果然在萨姆所说的地方找到了这位高级合伙人——他正坐在高脚凳上。

[hi:; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊvə][hɪz; ɪz] ['spektəklz] ,
He laid down his pen and looked at the boys over his spectacles ,
他 铺设 向下 他的 笔 和 看起来 在 这 男孩们 超过 他的 眼镜 ,
他放下笔, 透过眼镜看着那几个男孩。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət]['ɑ:skə][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [dis'tʃa:dʒd] [hɪm; ɪm] .
just as he had looked at Oscar on the day he discharged him .
只是 作为 他 有 看起来 在 奥斯卡 在 这 天 他 出院 他 .
就像他出院那天看奥斯卡的眼神一样。

" ['mɪstə] . [smɪθ] , " [sed] [sæm] , " [meɪ] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - ['praɪvət] [ˌkɑ:nvə'seɪʃ(ə)n]
" **Mr . Smith** , " **said Sam** , " **may we have a few minutes ' private conversation**
" 先生 . 史密斯 , " 说 山姆 , " 可能 我们 有 一个 很少 分钟 - 私人的 对话
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
with you ? "
和 你 ? "

“史密斯先生,”萨姆说,“我们可以和您单独谈谈吗?”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **I suppose so** , " **was the reply** .
" 我 认为 所以 , " 曾是 这 回复 .
“我想是的。”对方回答道。

" [ɪz][aɪ 'ti:] ['veri] ['praɪvət] ? "
" **Is it very private ?** "
" 是 它 非常 私人的 ? "
“隐私性很强吗?”

" [wel] , [wi:; wi] [wʊd] ['ræðə] [ju:; jʊ][ə'loʊn] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] .
" **Well , we would rather you alone should hear what we have to say** .
" 出色地 , 我们 会 相当 你 独自的 应该 听到 什么 我们 有 到 说 .
“嗯, 我们更希望只有你一个人听到我们想说的话。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [ə'fer] .
If you choose to repeat it , that is your own affair .
如果 你 选择 到 重复 它 , 那 是 你的 自己的 事务 .
如果你选择重蹈覆辙, 那是你自己的事。

" [æz; əz][sæm] [spəʊk] , [hi:; hi] [klaʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði]
" **As Sam spoke , he closed the door behind him , and turned the key in the**
" 作为 山姆 辐 , 他 关闭 这 门 在后面 他 , 和 转向 这 钥匙 在 这
[lɑ:k] .
lock .
锁 .

“萨姆说着话, 关上了身后的门, 然后转动钥匙锁上了门锁。”

" [bles] [maɪ] [soʊl] !
" **Bless my soul !**
" 保佑 我的 灵魂 !
我的天哪!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ɡroʊsə] ; " [wɒts] [ðə; ði] ['mætə] ? "
" **exclaimed the grocer ; what's the matter ?** "
" 惊呼 这 杂货商 ; " 是什么 这 事情 ? "
“出了什么事?”杂货店老板惊呼道。

" ['mɪstər] . ['smɪθ] , " ['sed] ['sæm] , ['wɪðəʊt] ['rɪ'pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst] ['eni]
" Mr Smith , " said Sam , without replying to the question , " have you lost any
" 先生 . 史密斯 , " 说 山姆 , 没有 回复 到 这 问题 , " 有 你 丢失的 任何
['mʌni] ['lertli] ? " money lately ? "
钱 最近 ? "

“史密斯先生,”萨姆没有回答这个问题,而是说道,“您最近赔过钱吗?”

" [nɑːt][ə; eɪ] [sent] [sɪns] ['ɑːskər] [went] [ə'weɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt] ['rɪ'pleɪ] .
" Not a cent since Oscar went away , " was the prompt reply .
" 不是 一个 中心 自从 奥斯卡 去 离开 , " 曾是 这 迅速的 回复 .
“自从奥斯卡离开后,一分钱也没花过。”对方立即回答道。

" [naʊ] , [let][em 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wɒts] [ə; eɪ][fækt] !
" Now , let me tell you what's a fact !
" 现在 , 让 我 告诉 你 是什么 一个 事实 !
“现在,让我告诉你一个事实!”

" [,piː 'dʒiː] -]
" [Pg 90]
" [页 -]
[第90页]

['ɪkskleɪmd] ['sæm] .
exclaimed Sam .
惊呼 山姆 .
“萨姆惊呼道。”

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə]['ɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] [hɑːrd][wɜːrdz] [ə'genst] ['ɑːskər] ['prestən] ,
" We didn't come here to listen to any hard words against Oscar Preston ,
" 我们 没有 来 这里 到 听 到 任何 难的 字 反对 奥斯卡 普雷斯顿 ,
“我们来这里不是为了听人对奥斯卡·普雷斯顿说任何难听的话,

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ðəm; ðəm] [wiːl] [nɑːt] [steɪ] .
and if you are going to use them we'll not stay .
和 如果 你 是 去 到 使用 他们 出色地 不是 停留 .
如果你要用它们,我们就不会留下来。

[wiːl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] .
We'll tell you that much to begin with .
出色地 告诉 你 那 很多 到 开始 和 .
我们先告诉你这些。

[wiː; wi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['fɜːrðər] ,
We will tell you , further ,
我们 将要 告诉 你 , 更远 ,
我们还会进一步告诉你,

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [frendz] [baɪ][ðə; ði] ['slændərəs] [rɪ'pɔːrts] [juː; jʊ][hæv; həv]
that you have made no friends by the slanderous reports you have
那 你 有 制成 不 朋友们 经过 这 诽谤 报告 你 有
['sɜːkjəleɪtəd , 'sɜːkjəleɪtɪd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðæt] [bɔɪ] . " circulated regarding that boy . "
流通 关于 那 男生 . "
你散布关于那个男孩的诽谤性谣言,结果落得个众叛亲离的下场。

" [aɪ][hæv; həv]['sɜːkjəleɪtəd , 'sɜːkjəleɪtɪd][noʊ] ['slændərəs] [rɪ'pɔːrts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɡroʊsər]
" I have circulated no slanderous reports about him , " replied the grocer
" 我 有 流通 不 诽谤 报告 关于 他 , " 回复 这 杂货商
 ,
 ,
“我没有散布任何关于他的诽谤性报道,”杂货店老板回答说。

[hu:] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
who could scarcely believe his ears .
WHO 可以 几乎 相信 他的 耳朵 .

他简直不敢相信自己的耳朵。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [soʊ] [jet] . "
" I said that I didn't think he was honest , and I say so yet . "
" 我 说 那 我 没有 思考 他 曾是 诚实的 , 和 我 说 所以 然而 : "
“我说过我不认为他诚实，我现在仍然这么认为。”

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;

“是的;

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz][ɔ:l][ʼoʊvər] [taʊn] [ðæt] [ju:; jʊ] [dis'tʃa:dʒd] ['ɑ:skər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [θɔ:t] [hi:; hi]
the story is all over town that you discharged Oscar because you thought he
这 故事 是 全部 超过 镇 那 你 出院 奥斯卡 因为 你 想法 他
[hæd; həd]['teɪkən] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [drɔ:r] ;
had taken money out of your drawer ;
有 已采取 钱 出去 的 你的 抽屉 ;

全城都在传，你因为怀疑奥斯卡从你的抽屉里拿了钱而解雇了他；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [best] ['pi:p(ə)l] [hɪr] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [dɪd][aɪ 'ti:] .
but all the best people here know that he never did it .
但 全部 这 最好的 人们 这里 知道 那 他 绝不 做过 它 .

但这里所有最有见识的人都知道，他从未做过这件事。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɔ:st] ['nʌθɪŋ] ['leɪtli] .
You say you have lost nothing lately .
你 说 你 有 丢失的 没有什么 最近 .

你说你最近什么都没失去。

[du:][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [oʊn] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [ə'baʊt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][soʊ] [waɪd] ? " [sed] [sæm]
Do you happen to own a pocket - book about so long and so wide ? " said Sam
做 你 发生 到 自己的 一个 口袋 - 书 关于 所以 长的 和 所以 宽的 ? " 说 山姆
,
.
,

“你碰巧有这么长这么宽的钱包吗？”萨姆问道。

[ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [desk] ,
placing his hands upon the desk ,
放置 他的 双手 之上 这 桌子 ;

他将双手放在桌子上，

[ænd; ənd] ['ɪndɪkertɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][hi:; hi]
and indicating by them the length and breadth of the article he
和 表明 经过 他们 这 长度 和 宽度 的 这 文章 他
[wʌz; wəz] [drɪ'skraɪbɪŋ] .
was describing .
曾是 描述 .

并以此表明他所描述的文章的长度和广度。

[ˈmɪstər] . [smɪθ] ['stɑ:rtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] ,
Mr . Smith started as if he had been shot ,
先生 . 史密斯 开始 作为 如果 他 有 到过 射击 ;

史密斯先生突然像中枪了一样，猛地坐了起来。

[ænd; ənd][gɑ:t][ɔ:f][hɪz; ɪz] [haɪ] [stu:l] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt][hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [gɔ:n] ['hedlɔ:ŋ]
and got off his high stool with such haste that he would have gone headlong
和 得到 离开 他的 高的 凳子 和 这样的 匆忙 那 他 会 有 已消失 一头扎
[tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪf]
to the floor if
到 这 地面 如果

他从高脚凳上跳下来，速度之快，如果不是这样，他肯定会一头栽倒在地。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[maɪlz][hæd; həd][nɔ:t] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] ['ferli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] .
Miles had not caught him and placed him fairly on his feet again .
迈尔斯 有 不是 捕捉 他 和 放置 他 相当 在 他的 脚 再次 .

迈尔斯没能抓住他，也没能把他稳稳地扶起来。

[hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [seɪf] [ðæt] [stʊd] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
He opened the door of a large safe that stood in one corner of the office ,
他 打开 这 门 的 一个 大的 安全的 那 站立 在 一 角落 的 这 办公室 ,
[ə'fɪs] ,
他打开了办公室角落里一个大保险柜的门，

[ænd; ənd] , ['ʌn'lɒkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [drɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][,ɪn'saɪd] , [pʊld] [aɪ 'ti:][aʊt][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:]
and , unlocking a little drawer on the inside , pulled it out and looked into
和 , 解锁 一个 小的 抽屉 在 这 里面 , 拉 它 出去 和 看起来 进入
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

然后，他打开里面的一个小抽屉，把它拉出来，看了看。

" [greɪt] ['moʊzəs] !
" Great Moses !
" 伟大的 摩西 !

“伟大的摩西！”

" [hi:; hi]['ɪdʒækjəleɪtɪd] ; " [aɪ 'ti:][ɪz] [gɔ:n] ! "
" he ejaculated ; " it is gone ! "
" 他 射精 ; " 它 是 已消失 ! "

他射精了；“没了！”

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , " [sed] [sæm] .
" I thought so , " said Sam .
" 我 想法 所以 , " 说 山姆 .

“我就知道,”萨姆说。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['vælju:][ɪn][aɪ 'ti:] ? "
" Was there anything of value in it ? "
" 曾是 那里 任何事物 的 价值 在 它 ? "

里面有什么值钱的东西吗？

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] ? " ['ʌʊtɪd] ['mɪstər] . [sɪmɪθ] , ['tremblɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
" Was there ? " shouted Mr . Smith , trembling all over with excitement .
" 曾是 那里 ? " 喊叫 先生 : 史密斯 , 发抖 全部 超过 和 激动 .

“真的有那里吗？”史密斯先生激动地喊道，浑身颤抖。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['dɔ:ləz, 'dɔləz][ɪn] ['mʌni] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
" There was a hundred and fifty dollars in money in it ,
" 那里 曾是 一个 百 和 五十 美元 在 钱 在 它 ,

里面有150美元现金，

[ænd; ɐnd][nɪ'gɒʊʃɪəb(ə)]['peɪpə][tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [eɪt] [hʌndrəd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] [mɔ:r] .
and negotiable paper to the amount of eight hundred dollars more .
和 可协商 纸 到 这 数量 的 八 百 美元 更多的 .
以及金额为八百美元的流通票据。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [aɪ 'ti:] , [sæm] ?
Have you seen it , Sam ?
有 你 已见 它 , 山姆 ?
山姆, 你看到了吗?

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t][aɪ 'ti:] ?
Have you got it ?
有 你 得到 它 ?
你拿到了吗?

[hænd][aɪ 'ti:][aʊt] [hɪr] ! "
Hand it out here ! "
手 它 出去 这里 ! "
把它发到这里来!

" [naʊ] [dəʊnt][traɪ][tu:; tə] [rʌʃ] ['mætərz] , " [sed] [sæm] , [hu:z] [ku:l] ,
" Now don't try to rush matters , " said Sam , whose cool ,
" 现在 不 尝试 到 匆忙 事情 , " 说 山姆 , 谁 凉爽的 ,
“现在别急着做决定,”冷静的萨姆说道。

[dɪ'lɪbəɾət] [wei] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ɐnd] ['æktɪŋ] [soʊ][ɪg'zæspəreɪtɪd][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['groʊsər] [ðæt] [hi:; hi]
deliberate way of talking and acting so exasperated the excited grocer that he
商榷 方式 的 说 和 表演 所以 恼怒 这 兴奋的 杂货商 那 他
[kʊd; kəd][hɑ:rdli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['leɪɪŋ] ['vaɪələnt][hændz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ɐnd] ['sɜ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz]
could hardly refrain from laying violent hands upon him and searching his
可以 几乎 避免 从 躺下 暴力 双手 之上 他 和 搜索 他的
[pɑ:kəts] .
pockets .
口袋 .
他故意的言行举止激怒了激动的杂货店老板, 老板几乎忍不住要对他动粗, 并搜查他的口袋。

" [ðɪs] [θɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] ['di:sntli] [ænd; ɐnd][ɪn]['ɔ:rdər] , [ɔ:r][aɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] [dʌn] [æt; ət]
" This thing must be done decently and in order , or it can't be done at
" 这 事物 必须 是 完毕 体面地 和 在 命令 , 或者 它 不能 是 完毕 在
[ɔ:l] .
all .
全部 .
这件事必须体面、有序地完成, 否则就根本做不成。

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] ,
I certainly have a pocket - book in my possession ,
我 当然 有 一个 口袋 - 书 在 我的 拥有 ,
我的确随身带着一个钱包。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r]
but I want to be sure that it belongs to you before
但 我 想 到 是 当然 那 它 属于 到 你 前
但我想先确定它是你的。

[aɪ][hænd][aɪ 'ti:]['oʊvər][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I hand it over to you .
我 手 它 超过 到 你 .
我把它交给你。

[hɪr] , [maɪlz] , [lʊk] [æ; ət][aɪ 'ti:] [waɪl] ['mɪstər] . [smɪθ] [dɪ'skraɪbz] [aɪ 'ti:] . "
Here , Miles , look at it while Mr . Smith describes it . "
这里 , 迈尔斯 , 看 在 它 尽管 先生 : 史密斯 描述 它 : "

" [ðæts] [aɪ 'ti:] !
" That's it !
" 那就是 它 !

“就是这样！

[ðæts] [aɪ 'ti:] !
that's it !
那就是 它 !

就是这样！

" [kraɪd] [ðə; ði][ˈɡroʊsər] , [ˈkæ; tʃɪ; ˈketʃɪ][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ɡlɪmps] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] [æz; əz]
" cried the grocer , catching a momentary glimpse of the pocket - book as
" 哭 这 杂货商 , 捕捉 一个 瞬间 一瞥 的 这 口袋 - 书 作为
[sæm] [ˈhændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
Sam handed it to his companion .
山姆 递交 它 到 他的 伴侣 .
“杂货商喊道，他瞥见萨姆把钱包递给同伴时，钱包就在那里。”

" [aɪ] [wʊd] [noʊ] [aɪ 'ti:] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] .
" I would know it among a thousand .
" 我 会 知道 它 之中 一个 千 .
“即使一千个人里，我也能认出来。”

[ɪts] [maɪn] !
It's mine !
它是 矿 !

这是我的！

[ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] !
Give it to me !
给 它 到 我 !

给我！

" [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [snætʃ] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][sæm][wʌz; wəz] [tu:] [kwɪk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" He made an effort to snatch it , but Sam was too quick for him .
" 他 制成 一个 努力 到 抢夺 它 , 但 山姆 曾是 也 快的 为了 他 .
“他试图抢夺，但萨姆的速度太快了。”

[hi:; hi][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn] [maɪlzɪz] [hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [held] [fæst][tu:; tə]
He succeeded in placing it in Miles's hands , and the latter held fast to
他 成功了 在 放置 它 在 迈尔斯 双手 , 和 这 后者 握住 快速地 到
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

他成功地将它交到了迈尔斯手中，而迈尔斯则紧紧地保管着它。

" [sæm] ! " [kraɪd] [ðə; ði][ˈæŋɡrɪ][ænd; ənd] [əˈstɑ:nɪft] [ˈɡroʊsər] ,
" Sam ! " cried the angry and astonished grocer ,
" 山姆 ! " 哭 这 生气的 和 惊讶 杂货商 ,
“萨姆！”愤怒又惊讶的杂货店老板喊道。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈru:lər][ænd; ənd] [ˈbæŋɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] ,
picking up a heavy ruler and banging it down upon his desk ,
挑选 向上 一个 重的 统治者 和 砰砰作响 它 向下 之上 他的 桌子 ,
他拿起一把沉重的尺子，重重地摔在桌子上。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈfɔ:lshʊd] ?
" **do you think I would tell you a falsehood ?**
" 做 你 思考 我 会 告诉 你 一个 谬误 ？

你认为我会对你说谎吗？

[du:][ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θi:f] ? "
Do you take me for a thief ? "
做 你 拿 我 为了 一个 贼 ？ "

你把我当成小偷了吗？

" [ɔ:l] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪz] ,
" **All I have to say about that is ,**
" 全部 我 有 到 说 关于 那 是 ,

我对此只想说：

[ɪf] [wi:; wi][wa:nt] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [pʊt] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɪn][ju: 'es] ,
if we want people to put implicit faith in us ,
如果 我们 想 人们 到 放 隐式 信仰 在 我们 ,

如果我们想让人们对我们完全信任，

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] [haʊ] [wi:; wi] [ə'kju:z] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] , " [ˈænsər] [sæm][ˈboʊldli] .
we must be careful how we accuse others of wrong , " answered Sam boldly .
我们 必须 是 小心 如何 我们 控 其他的 的 错误的 , " 回答 山姆 大胆地 .

“我们必须谨慎地指责别人犯错，”萨姆大胆地回答道。

" [naʊ] , [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **Now , what sort of a pocket - book is it ?**
" 现在 , 什么 种类 的 一个 口袋 - 书 是 它 ？

那么，这究竟是一本什么样的袖珍书呢？

" [maɪlz] [hæd; həd] [mu:vɪd] [ʌp] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk]
" **Miles had moved up close to the window , and stood with his back**
" 迈尔斯 有 已搬 向上 关闭 到 这 窗户 , 和 站立 和 他的 后退
[tɔ:rd] [ðə; ði][ˈɡroʊsər] ,
toward the grocer ,
朝向 这 杂货商 ,

迈尔斯走到窗边，背对着杂货店老板站着。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:]
holding the pocket - book in his hand , and waiting for him to describe it
保持 这 口袋 - 书 在 他的 手 , 和 等待 为了 他 到 描述 它
.
:
.

他手里拿着那本钱包，等着他描述它。

[hi:; hi] [θɔ:t]
He thought
他 想法

他想

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 93**]
[页 -]

[第93页]

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sæm] [ˈhaɪnz] ,
he was well acquainted with Sam Hynes ,
他 曾是 出色地 熟人 和 山姆 海恩斯 ,

他与萨姆·海恩斯很熟。

[bʌt; bət][hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [brɪʃ:r] [noʊn] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]
but he told himself now that he had never before known what sort of a
但 他 讲述 他自己 现在 那 他 有 绝不 前 已知 什么 种类 的 一个
[ˈfeləʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
fellow he was .
同伴 他 曾是 .

但他现在告诉自己，他以前从未真正了解过自己是怎样一个人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'stɔ:nɪft] [æt; ət]['sæmz] ['ɪmpjədəns] .
He was astonished at Sam's impudence .
他 曾是 惊讶 在 山姆的 厚颜无耻 .

他对萨姆的厚颜无耻感到震惊。

[ˈmɪstər] . [smɪθ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [ˈbɪznəs] [men][ɪn] [ˈi:tən] ;
Mr . Smith was one of the oldest business men in Eaton ;
先生 . 史密斯 曾是 一 的 这 最老 商业 男人 在 伊顿 ;

史密斯先生是伊顿镇年纪最大的商人之一；

[ænd; ænd] [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][kloʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdi:lɪŋz] ,
and although he was so close in his dealings ,
和 虽然 他 曾是 所以 关闭 在 他的 交易 ,

尽管他在交易中与对方关系非常密切，

[ænd; ænd] [θɔ:t] [soʊ] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɔ:lər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [geɪnd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɔ:r]
and thought so much of a dollar that he had never gained the respect or
和 想法 所以 很多 的 一个 美元 那 他 有 绝不 获得 这 尊重 或者
[gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
good - will of the majority of the people ,
好的 - 将要 的 这 多数 的 这 人们 ,

他一心只想着钱，以至于从未赢得大多数人的尊重和好感。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [dɪs'ɑ:nɪsti] [ɔ:r] [ʌn'tru:θfəlnəs] .
he had never been suspected of dishonesty or untruthfulness .
他 有 绝不 到过 怀疑 的 不诚实 或者 不诚实 .

他从未被怀疑有不诚实或说谎的行为。

[ænd; ænd][sæm][dɪd][nɔ:t][baɪ] ['eni] [mi:nz] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
And Sam did not by any means suspect him now .
和 山姆 做过 不是 经过 任何 方法 怀疑 他 现在 .

而山姆当时丝毫没有怀疑他。

[hi:; hi] ['sɪmpli] [wɪft] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['mɪstər] . [smɪθ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] [tu:] -
He simply wished to show Mr . Smith that he had been handling a two -
他 简单地 希望 到 展示 先生 . 史密斯 那 他 有 到过 处理 一个 二 -
[edʒd] [sɔ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz]['laɪəb(ə)][tu:; tə] [kʌt] [bəʊθ] [weɪz] .
edged sword that was liable to cut both ways .
边缘 剑 那 曾是 容易 到 切 两个都 方式 .

他只是想向史密斯先生表明，他一直在使用一把双刃剑，这把剑可能会伤到自己和别人。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 94**]
[页 -]

[第94页]

[ˈtʃæptər] [vi:;aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɪvər] .
OFF FOR THE RIVER .
离开 为了 这 河 .

出发去河边。

" [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][,rezɪg'neɪ(ə)n] .

" **said Mr . Smith , with an air of resignation .**
" 说 先生 . 史密斯 , 和 一个 空气 的 辞职 .

史密斯先生带着一丝无奈说道。

" [aɪ][faɪnd][noʊ] [sʌtʃ] [sʌm; səm] [hɪr] , " ['ænsər] [maɪlz] ,

" **I find no such sum here , " answered Miles ,**
" 我 寻找 不 这样的 和 这里 , " 回答 迈尔斯 ,

“我在这里没有找到这笔款项,”迈尔斯回答说。

[,pi: 'dʒi:] -]

[**Pg 95**]
[页 -]

[第95页]

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [θru:] [ðə; ðɪ] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] .

after he had looked through the pocket - book .
后 他 有 看起来 通过 这 口袋 - 书 .

他翻阅过钱包之后。

" [ɔ:l][aɪ] [si:] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [faɪv] - ['dɑ:lər] [noʊt] .

" **All I see is a single five - dollar note .**
" 全部 我 看 是 一个 单身的 五 - 美元 笔记 .

我看到的只有一张五美元的钞票。

" ['mɪstər] . [smɪθ] [groʊn] .

" **Mr . Smith groaned .**
" 先生 . 史密斯 呻吟 .

史密斯先生呻吟了一声。

" [ˈɔ:lmoʊst] ['θɜ:rti] - [tu:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ɪn] [kli:n] [kæʃ] [ɡɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜ:rm][ɪn] [les]

" **Almost thirty - two hundred dollars in clean cash gone out of the firm in less**
" 几乎 三十 - 二 百 美元 在 干净的 现金 已消失 出去 的 这 公司 在 较少的

[ðæn; ðən] [eɪt] [mʌnθs] ,

than eight months ,
比 八 几个月 ,

“不到八个月的时间里,公司净损失了近3200美元的现金。”

" [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɜ:n] - [drɔ:n] [saɪ] .

" **said he , with a long - drawn sigh .**
" 说 他 , 和 一个 长的 - 绘制 叹 .

“他长叹一声说道。”

" [ðæt] [kʌts] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈprɔ:fɪts] ['fɪrfəli] — ['fɪrfəli] ! "

" **That cuts down the profits fearfully — fearfully ! "**
" 那 削减 向下 这 利润 恐惧地 — 恐惧地 ! "

“这会大幅削减利润——非常大幅!”

" [aɪ][faɪnd] [hɪr] [sʌm; səm] [bɪlz] [rɪ'si:vəbl] . "

" **I find here some bills receivable . "**
" 我 寻找 这里 一些 账单 应收账款 . "

“我在这里发现了一些应收账款。”

" [ɡʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ][ˈɡroʊsər] .

" **Good ! " exclaimed the grocer .**
" 好的 ! " 惊呼 这 杂货商 .

“好!”杂货店老板惊呼道。

" [aɪ][,eɪ 'em][ɡlæd][ðə; ðɪ] [θi:f] [left] [ðem; ðəm] .

" **I am glad the thief left them .**
" 我 是 高兴的 这 贼 左边 他们 .

“我很高兴小偷放过了他们。”

[ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'twi:n] [eɪt] [ænd; ənd][naɪn] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv]
There ought to be between eight and nine hundred dollars ' worth of
那里 应该 到 是 之间 八 和 九 百 美元 - 值得 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

它们的价值应该在八百到九百美元之间。

" [ˈmɪstər] . [smɪθ] [ðen] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪlz] ,
" **Mr . Smith then went on to give a description of the bills ,**
" 先生 : 史密斯 然后 去 在 到 给 一个 描述 的 这 账单 ,
史密斯先生随后继续描述了这些账单，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪn'dɔ:rst] [ænd; ənd][faɪld][ɪn] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [ɔ:rdər][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd]
which were endorsed and filed in nearly the same order in which he referred
哪个 是 认可 和 已提交 在 几乎 这 相同的 命令 在 哪个 他 指
[tu:; tə][ðem; ðəm] .
to them :
到 他们 :

这些文件几乎按照他提及的顺序进行了批注和归档。

[soʊ] [rɪ'tentɪv] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['meməri] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]
So retentive was his memory that he could recall the dates of a good many
所以 保留 曾是 他的 记忆 那 他 可以 记起 这 日期 的 一个 好的 许多
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

他的记忆力非常好，甚至能记住很多日期。

[gɪv] [ðer; ðər][ɪg'zækt] ['wɜ:rdɪŋ] ,
give their exact wording ,
给 他们的 精确的 措辞 ,

请提供他们的原话。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][ɪŋk] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ju:st] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
and tell the color of the paper and ink that were used in writing them .
和 告诉 这 颜色 的 这 纸 和 墨水 那 是 用过的 在 写作 他们 .
并说明书写时所用的纸张和墨水的颜色。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪlz] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
After he had gone through half a dozen of the bills in this way ,
后 他 有 已消失 通过 一半 一个 打 的 这 账单 在 这 方式 ,
他用这种方法处理了六张账单之后，

[maɪlz] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][sæm] .
Miles turned and looked at Sam .
迈尔斯 转向 和 看起来 在 山姆 .

迈尔斯转过身看着萨姆。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]'sætɪsfɑɪd] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lætər] .
" **Are you satisfied ?** " **asked the latter** .
" 是 你 使满意 ? " 问 这 后者 :
“你满意吗？”后者问道。

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 96**]
[页 -]

[第96页]

" [aɪ][eɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [maɪlz] .
" **I am ,** " **replied Miles** .
" 我 是 , " 回复 迈尔斯 :

“是的，”迈尔斯回答道。

" [ðen] [hænd][,ai 'ti:]['oʊvər] .
" Then hand it over .
" 然后 手 它 超过 .

“那就把它交出来。”

" [ˈmɪstər] . [sɪθ] [snætʃt] [ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] [æz; əz][,ai 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tə:rd] [hɪm; ɪm] ,
" Mr . Smith snatched the pocket - book as it was extended toward him ,
" 先生 . 史密斯 抢夺 这 口袋 - 书 作为 它 曾是 扩展 朝向 他 ,
“史密斯先生一把抢过递向他的钱包。”

[ænd; ənd] [klaɪmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [stu:l] .
and climbed to his place upon the high stool .
和 攀登 到 他的 地方 之上 这 高的 凳子 .

然后爬上高凳，坐到了自己的位置上。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðɪs] ? " [sed] [hi:; hi] .
" Where did you get this ? " said he .
" 在哪里 做过 你 得到 这 ? " 说 他 .

“你从哪儿弄来的？”他问道。

" [ɪn][ə; eɪ] [drɔ:r] [ɪn][ˈɑ:skər] [ˈprestənz] [wɜ:rk] - [bent] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] .
" In a drawer in Oscar Preston's work - bench , " replied Sam .
" 在 一个 抽屉 在 奥斯卡 普雷斯顿的 工作 - 长椅 , " 回复 山姆 .

“在奥斯卡·普雷斯顿工作台的抽屉里，”萨姆回答说。

" [ɑ:] ! " [sed] [ðə; ði][ˈɡroʊsər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [tʊʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
" Ah ! " said the grocer , in a very significant tone of voice .
" 啊 ! " 说 这 杂货商 , 在 一个 非常 重要的 语气 的 嗓音 .

“啊！”杂货店老板用一种意味深长的语气说道。

" [naʊ] , [ðə; ði][nekst] [ˈkwestʃən] [ɪz] : [haʊ] [dɪd][,ai 'ti:] [kʌm] [ðer; ðər] ?
" Now , the next question is : How did it come there ?
" 现在 , 这 下一个 问题 是 : 如何 做过 它 来 那里 ?

“现在，下一个问题是：它是怎么到那里的？”

" [ðə; ði] [ˈænsər] [ˈɔ:lmʊst] [tʊk] [ˈmɪstər] . [ˈsɪθs] [breθ] [ə'wei] .
" The answer almost took Mr . Smith's breath away .
" 这 回答 几乎 采取 先生 . 史密斯 气息 离开 .

“这个答案几乎让史密斯先生喘不过气来。”

" [jər; jər] [ˈfeɪvərɪt] [klɜ:rk] , [wɪl] [ˈstju:t] , [pʊt][,ai 'ti:][ðer; ðər] , [fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][du:][,ai 'ti:] , " [sed]
" Your favorite clerk , Will Stuart , put it there , for I saw him do it , " said
" 你的 最喜欢的 职员 , 将要 斯图尔特 , 放 它 那里 , 为了 我 锯 他 做 它 , " 说
[sæm] .
Sam .
山姆 .

“是你最喜欢的店员威尔·斯图尔特放的，因为我亲眼看到他放的，”萨姆说。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] , [ɪn][æz; əz] [fju:] [wɜ:rdz][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
And then he went on to describe , in as few words as possible ,
和 然后 他 去 在 到 描述 , 在 作为 很少 字 作为 可能的 ,

然后，他用尽可能简洁的语言描述道：

[wʌt] [ˈstju:t] [hæd; həd] [dʌn] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɔskəz] [[ɑ:p] ,
what Stuart had done while he was in Oscar's shop ,
什么 斯图尔特 有 完毕 尽管 他 曾是 在 奥斯卡的 店铺 ,

斯图尔特在奥斯卡的店里做了什么？

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][hi;; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv]
and explained the object he had in view in taking the pocket - book out of
和 解释 这 目的 他 有 在 看法 在 采取 这 口袋 - 书 出去 的
[ðə; ði] [drɔːr] [wɪˈðəʊt] [ˈɒskəːz] [ˈnɑːlɪdʒ] .
the drawer without Oscar's knowledge .
这 抽屉 没有 奥斯卡的 知识 .
他解释了自己瞒着奥斯卡从抽屉里拿出钱包的目的。

[ˈmɪstər] . [smɪθ] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] [tuː; tə][ɔːl]
Mr . Smith pushed his spectacles over his forehead and listened intently to all
先生 . 史密斯 推动 他的 眼镜 超过 他的 前额 和 听着 专注地 到 全部
[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
the boy had to say ,
这 男生 有 到 说 ,
史密斯先生把眼镜推到额头上，认真地听男孩说的每一句话。

[ænd; ənd] , [wen] [sæm] [ˈsiːst] [ˈspiːkɪŋ] , [hi;; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [desk]
and , when Sam ceased speaking , he brought his hand down upon his desk
和 , 什么时候 山姆 停止 请讲 , 他 带来 他的 手 向下 之上 他的 桌子
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [slæp] .
with a ringing slap .
和 一个 铃声 拍击 .
当山姆停止说话时，他重重地拍了一下桌子，发出清脆的啪啪声。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 97**]
[页 -]
[第97页]

" [aɪ] [ˈwʌndəːd] [waɪ] [ˈstjuːt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈiːgər] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] - [ˈwægən] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn]
" **I wondered why Stuart was so eager to drive the delivery - wagon this afternoon**
" 我 想知道 为什么 斯图尔特 曾是 所以 渴望的 到 驾驶 这 送货 - 车皮 这 下午
[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'spleɪnz][aɪˈtiː] ,
, **and this explains it** ,
, 和 这 解释 它 ,
“我一直纳闷为什么斯图尔特今天下午那么急着开送货车，现在明白了。”

" [sed] [hi;; hi] .
" **said he** .
" 说 他 .
他说。

" [aɪ] [siː] [aɪˈtiː][ɔːl] [naʊ] .
" **I see it all now** .
" 我 看 它 全部 现在 .
“我现在都明白了。”

[ˈstjuːt] [nuː] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][ˈɔːf(ə)n][hæv; həv] [əˈkeɪzən] [tuː; tə][ˈoʊpən] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [drɔːr] [ɪn][ðə; ði]
Stuart knew that I do not often have occasion to open that little drawer in the
斯图尔特 知道 那 我 做 不是 经常 有 场合 到 打开 那 小的 抽屉 在 这
[seɪf] ,
safe ,
安全的 ,
斯图尔特知道我并不常有机会打开保险箱里的那个小抽屉。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ˈpraːbəbli] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [əˈgoʊ] — [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]
and he probably took the book a day or two ago — I know it was there
和 他 大概 采取 这 书 一个 天 或者 二 前 — 我 知道 它 曾是 那里
[læst] [ˈsætərdeɪ] ,
last Saturday ,
最后的 周六 ,
他可能是前一两天拿走了那本书——我知道上周六它还在那里。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [aɪˈtiː] — ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [pleɪst] [aɪˈtiː][ɪn] [ˈɔskəz] [bent]] ,
for I saw it — thinking that , if he placed it in Oscar's bench ,
为了 我 锯 它 — 思维 那 , 如果 他 放置 它 在 奥斯卡的 长椅 ,
因为我看到了——当时我在想, 如果他把它放在奥斯卡的长椅上,

[wer] [aɪˈtiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ˈteɪkən] [aʊt] [ə; eɪ] [sɜːrt]] -
where it would certainly have been found if we had taken out a search -
在哪里 它 会 当然 有 到过 成立 如果 我们 有 已采取 出去 一个 搜索 -
[ˈwɔːrənt] ,
warrant ,
保证 ,

如果我们当时申请了搜查令, 肯定能在那里找到它。

[wiː; wi] [wʊd] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [stoʊl] [aɪˈtiː] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪsˈtʃɑːdʒd] .
we would believe that he stole it before he was discharged .
我们 会 相信 那 他 偷窃 它 前 他 曾是 出院 .

我们认为他是在出院前偷的。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə] [ˈfeɪsɪŋ] ['stjʊt] , [aɪ] [səˈpouz] ? "
You have no objection to facing Stuart , I suppose ? "
你 有 不 异议 到 面向 斯图尔特 , 我 认为 ? "

我想你并不反对与斯图尔特对决?

" [nʌn] [wətˈevər] , " [sæm] [ˈpraːmptli] [rɪˈplaɪd] ; " [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] .
" None whatever , " Sam promptly replied ; " that is just what we came here for .
" 没有任何 任何 , " 山姆 及时 回复 ; " 那 是 只是 什么 我们 来了 这里 为了 .
"什么都没有,"萨姆立即回答道; "这正是我们在这里的目的。"

" [ˈmɪstər] . [smiθ] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [stuːl] , [ˌnʌˈlɑːkt] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ]
" Mr . Smith climbed down from his high stool , unlocked and opened the
" 先生 . 史密斯 攀登 向下 从 他的 高的 凳子 , 已解锁 和 打开 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

史密斯先生从高脚凳上下来, 打开门锁,

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [stɔːr] .
and looked out into the store .
和 看起来 出去 进入 这 店铺 .

然后向店内望去。

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈdʒuːniər][ˈpɑːrtnər] .
The only person he saw there was the junior partner .
这 仅有的 人 他 锯 那里 曾是 这 初级 伙伴 .

他在那里看到的唯一一个人是合伙人中资历最浅的那位。

" [send] ['stjʊt] [hɪr] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] [hiː; hi] .
" Send Stuart here , will you ? " said he .
" 发送 斯图尔特 这里 , 将要 你 ? " 说 他 .

"把斯图尔特派过来, 好吗?"他说道。

" ['stjʊt] [hæz; həz] [ɡɔːn] [hoʊm] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪˈplaɪ] .
" Stuart has gone home , " was the reply .
" 斯图尔特 有 已消失 家 , " 曾是 这 回复 .

"斯图尔特已经回家了。"对方回答道。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [əˈtæk] [ʌv; əv] [sɪk] [ˈhedeɪk] . "
" He had a sudden attack of sick headache . "
" 他 有 一个 突然 攻击 的 生病的 头痛 . " "
他突然头痛欲裂。

" [oʊ] , [hiː; hi][dɪd] , [dɪd][hiː; hi] ? " [ɪk'skleɪmd] [sæm] .

" **Oh , he did , did he ?** " **exclaimed Sam .**
" 哦 , 他 做过 , 做过 他 ? " 惊呼 山姆 .

“哦，他真的这么做了？”萨姆惊呼道。

" [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['sʌd(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [ten] ['mɪnɪts]
" **It must have been very sudden , for he was well enough ten minutes**
" 它 必须 有 到过 非常 突然 , 为了 他 曾是 出色地 足够的 十 分钟

[ə'ɡəʊ] .

ago .

前 .

“这一定是突发的，因为十分钟前他还好好的。”

" [,piː 'dʒiː] -]

" **[Pg 98]**

" [页 -]

[第98页]

['mɪstər] . ['ændərsn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ,
Mr . Anderson came into the office in obedience to a sign from his partner ,
先生 . 安德森 来了 进入 这 办公室 在 服从 到 一个 符号 从 他的 伙伴 ,

安德森先生遵照合伙人的示意走进了办公室。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - ['vɪzɪt] .

and was speedily made acquainted with the object of the boys ' visit .
和 曾是 迅速地 制成 熟人 和 这 目的 的 这 男孩们 - 访问 .

并很快了解了男孩们此行的目的。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [oʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ænd] [dɪ'klerd] [ðæt][hiː; hi]['nevər]
He was almost overwhelmed with astonishment , and declared that he never
他 曾是 几乎 不堪重负 和 惊讶 , 和 声明 那 他 绝不

[wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [aɪ 'tiː][ʌv; əv] ['stjʊt] .

would have believed it of Stuart .

会 有 相信 它 的 斯图尔特 .

他几乎震惊得说不出话来，并表示他绝对不会相信斯图亚特会做出这种事。

" [naʊ] , ['mɪstər] . [smɪθ] , " [sed] [sæm] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði]

" **Now , Mr . Smith , " said Sam , when there was a little pause in the**

" 现在 , 先生 . 史密斯 , " 说 山姆 , 什么时候 那里 曾是 一个 小的 暂停 在 这

[kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation ,

对话 ,

“现在，史密斯先生，”萨姆在谈话短暂的停顿后说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðɪs] ['mætər] [ɪn][jʊr; jər][hændz] .

" **we will leave this matter in your hands .**

" 我们 将要 离开 这 事情 在 你的 双手 .

此事就交给你们处理了。

[aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjʊːt] ;

I am ready to be a witness at any time , if you decide to prosecute ;
我 是 准备好 到 是 一个 证人 在 任何 时间 , 如果 你 决定 到 起诉 ;

如果你们决定提起诉讼，我随时准备出庭作证；

[bʌt; bət][aɪ][[æɪ; jəl][nɑːt] [sprɛd] ['eni] ['dæmɪdʒɪŋ] [rɪ'pɔːrts] [ə'baʊt] ['stjʊt] , [ænd; ænd] ['niːðər] [wɪl] [maɪlz] .

but I shall not spread any damaging reports about Stuart , and neither will Miles .
但 我 将 不是 传播 任何 损害 报告 关于 斯图尔特 , 和 两者都不 将要 迈尔斯 .

但我不会散布任何关于斯图尔特的负面消息，迈尔斯也不会。

[wiː; wi][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wen] ['hiːz] [daʊn] .

We don't believe in hitting a person when he's down .

我们 不 相信 在 击中 一个 人 什么时候 他是 向下 .

我们不赞成趁人之危。

[wiː; wi][hæv; həv][wʌn][ˈfeɪvər][tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
We have one favor to ask of you ,
我们 有 一 偏爱 到 问 的 你 ,
我们想请您帮个忙，

[ænd; ənd][ðæt][ɪz][ðæt][juː; jʊ][wɪl] [meɪk][ˈɑːskər][ɔːl][ðə; ði][əˈmendz][ɪn][jɔːr; jər][ˈpaʊər][fɔːr; fər][ðə; ði][greɪt]
and that is that you will make Oscar all the amends in your power for the great
和 那 是 那 你 将要 制作 奥斯卡 全部 这 修改 在 你的 力量 为了 这 伟大的

[ɪnˈdʒʌstɪs][juː; jʊ][hæv; həv][dʌn] [hɪm; ɪm] . "
injustice you have done him . "
不公正 你 有 完毕 他 : "

也就是说，你必须尽你所能弥补你对奥斯卡造成的巨大不公。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [maɪ][ˈduːti][ɪz] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [ˈmɪstər] .
" I know what my duty is under the circumstances , young gentlemen , " said Mr .
" 我 知道 什么 我的 责任 是 在下面 这 情况 , 年轻的 先生们 , " 说 先生 :
[smɪθ] [ˈʃɔːrtli] .
Smith shortly .
史密斯 不久 :

“我知道在这种情况下我的职责是什么，各位年轻人，”史密斯先生简短地说道。

[hiː; hi][hæd; həd][gɔːt][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] - [bʊk] [bæk] , [ænd; ənd] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]
He had got his pocket - book back , and eight hundred dollars - worth of
他 有 得到 他的 口袋 - 书 后退 , 和 八 百 美元 - 值得 的

[bɪlz] ,
bills ,
账单 ,

他找回了自己的钱包，还有价值八百美元的钞票。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˌɪndɪˈpendənt] .
and he felt a little more independent .
和 他 毛毡 一个 小的 更多的 独立的 :

他感觉自己更加独立了。

[ðə; ði][bɔɪz] [pɪkt] [ʌp][ðer; ðər][kæps][ænd; ənd][left][ðə; ði]
The boys picked up their caps and left the
这 男孩们 挑选 向上 他们的 帽子 和 左边 这

男孩们捡起帽子离开了。

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[stɔːr] , [waɪl] [ˈmɪstər] . [smɪθ] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [haɪ] [stuːl] [ænd; ənd] [ˈmɑːpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈvɪɡərəsli]
store , while Mr . Smith mounted his high stool and mopped his face vigorously
店铺 , 尽管 先生 : 史密斯 安装 他的 高的 凳子 和 拖把 他的 脸 大力

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] .
with his handkerchief .
和 他的 手帕 :

商店里，史密斯先生爬上高脚凳，用手帕用力地擦着脸。

[ðə; ði][ɪkˈsaɪtɪŋ] [siːn] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]
The exciting scene through which he had just passed had brought the
这 激动人心 场景 通过 哪个 他 有 只是 通过了 有 带来 这

[pɜːrspəˈreɪʃn] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ɪn][bɪɡ][draːps] .
perspiration out on his forehead in big drops .
汗 出去 在 他的 前额 在 大的 滴 :

他刚才经历的激动人心的场景让他额头上渗出了大颗大颗的汗珠。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [sæm] ['haɪnz] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] ,
" **I had no idea that Sam Hynes was such a bad boy** ,
" 我 有 不 主意 那 山姆 海恩斯 曾是 这样的 一个 坏的 男生 ,
“我完全不知道萨姆·海恩斯竟然是个坏小子。”

" [sed] [hi; hi][tu; tə][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] .
" **said he to his partner** .
" 说 他 到 他的 伙伴 .
他对他的同伴说。

" [hi; hi] ['wʊdnt] [gɪv] [ʌp] [ðæt] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [ʌn'tɪl] [aɪ] [pru:vɪd] [ɪts] ['kɑ:ntents] ;
" **He wouldn't give up that pocket - book until I proved its contents** ;
" 他 不会 给 向上 那 口袋 - 书 直到 我 已证实 它是 内容 ;
“直到我证明钱包里的东西是真的，他才肯交出那个钱包；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['bɪznəs] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
and I have done business right here in this town for almost half a century .
和 我 有 完毕 商业 正确的 这里 在 这 镇 为了 几乎 一半 一个 世纪 .
我在这座小镇做生意已经近半个世纪了。

[hi; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tu; tə] [tel] [em 'i:] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,
He had the impudence to tell me , in effect ,
他 有 这 厚颜无耻 到 告诉 我 , 在 影响 ,
他竟厚颜无耻地告诉我，实际上是：

[ðæt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu; tə][bi; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [dɪs'ɑ:nɪsti] [maɪ'self][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][bi; bi][ɪn]
that if I didn't want to be suspected of dishonesty myself I must not be in
那 如果 我 没有 想 到 是 怀疑 的 不诚实 我 我 必须 不是 是 在
[sʌtʃ] [heɪst] [tu; tə] [sə'spekt] ['ʌðər] .
such haste to suspect others .
这样的 匆忙 到 怀疑 其他的 .

如果我不想自己被怀疑不诚实，我就不应该如此急于怀疑别人。

[aɪ] [dɪ'kler] , ['hi:z][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bæd] [bɔɪ] — ['wʌndərf(ə)l] !
I declare , he's a wonderful bad boy — wonderful !
我 宣布 , 他是 一个 精彩的 坏的 男生 — 精彩的 !
我敢说，他真是个很棒的坏男孩——太棒了！

" ['mi:nwaɪl] , [sæm][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,
" **Meanwhile , Sam was walking down the street , with his hands in his pockets** ,
" 同时 , 山姆 曾是 步行 向下 这 街道 , 和 他的 双手 在 他的 口袋 ,
['wɪslɪŋ] ['merəli] ,
whistling merrily ,
吹口哨 兴高采烈地 ,

与此同时，萨姆双手插兜，沿着街道走着，愉快地吹着口哨。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [straɪdz] [ðæt] [maɪlz] , ['æftər] ['traɪŋ] [ɪn][veɪn][tu; tə] [ki:p] [ʌp] ,
and taking such strides that Miles , after trying in vain to keep up ,
和 采取 这样的 步幅 那 迈尔斯 , 后 尝试 在 徒劳 到 保持 向上 ,
迈尔斯奋力追赶，却徒劳无功，

[si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd][held] [hɪm; ɪm] [bæk] .
seized him by the arm and held him back .
查获 他 经过 这 手臂 和 握住 他 后退 .
抓住他的胳膊，把他拉了回来。

" [sæm] , " [sed] [hi; hi] , " [haʊ] [der] [ju; jʊ] [tɔ:k] [ðæt] [wei] [tu; tə][ə; eɪ] [grʊn] [mæn] ?
" **Sam , " said he , " how dare you talk that way to a grown man ?**
" 山姆 , " 说 他 , " 如何 敢 你 讲话 那 方式 到 一个 生长 男人 ?
“萨姆,”他说, “你竟敢这样跟一个成年男人说话? ”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['mɪstər] . [smɪθ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][bɑ:kst][jər; jər] [ɪrz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
If I had been Mr . Smith , I would have boxed your ears for you .
如果 我 有 到过 先生 : 史密斯 , 我 会 有 盒装 你的 耳朵 为了 你 :

如果我是史密斯先生, 我早就替你揍你一顿。

" [sæm] [ləkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [læft] ['hɑ:rtli] .
" Sam looked up at the clouds and laughed heartily .
" 山姆 看起来 向上 在 这 云 和 笑了 衷心地 :

山姆抬头望着云朵, 开怀大笑。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

" [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][gɔ:t][jər; jər][hændz] [fʊl] , " [sed] [hi:; hi] .
" You might have got your hands full , " said he .
" 你 可能 有 得到 你的 双手 满的 , " 说 他 :

“你可能忙得不可开交,”他说。

" [wʌt] [wɪl] [jər; jər] ['fɑ:ðər] [sei] [wen] [hi:; hi] ['hi:rz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? " [kən'tɪnju:d] [maɪlz] .
" What will your father say when he hears of it ? " continued Miles .
" 什么 将要 你的 父亲 说 什么时候 他 听到 的 它 ? " 持续 迈尔斯 :

“你父亲听到这件事会怎么说?”迈尔斯继续说道。

" ['hi:l] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [kʌmz] [hoʊm] [tu:; tə] - [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] .
" He'll hear of it as soon as he comes home to - night , " replied Sam .
" 地狱 听到 的 它 作为 很快 作为 他 来 家 到 - 夜晚 , " 回复 山姆 :

“他今晚回家后就会知道了,”萨姆回答道。

" [aɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['nevər] [tu:; tə][du:;][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ɔ:r] [ə'feɪmd] [tu:; tə]
" I make it a point never to do a thing that I am afraid or ashamed to
" 我 制作 它 一个 观点 绝不 到 做 一个 事物 那 我 是 害怕的 或者 羞愧 到
[hæv; həv][hɪm; ɪm] [noʊ] ,
have him know ,
有 他 知道 ,

“我始终坚持不做任何我害怕或羞于让他知道的事情。”

[ænd; ənd][aɪ][[æ; əl] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][aɪ 'ti:][maɪ'self] .
and I shall tell him of it myself .
和 我 将 告诉 他 的 它 我 :

我会亲自告诉他这件事。

['hi:l] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] ['gʊʊŋ] ['oʊvər][fɔ:r; fər][nɔ:t] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] [rɪ'spektfl] [tu:; tə] [greɪ] [her] ;
He'll give me a good going over for not being more respectful to gray hairs ;
地狱 给 我 一个 好的 去 超过 为了 不是 存在 更多的 尊重 到 灰色的 头发 ;

他会狠狠地训斥我一顿, 因为我对白发老人不够尊重;

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [du:][ðə; ði] [laɪk] [ə'gen] — ['nevər] , " ['ædɪd] [sæm] ,
but I deserve it , and I'll never do the like again — never , " added Sam ,
[hu:] [wɪft] [naʊ] ,
who wished now ,
WHO 希望 现在 ,

但我罪有应得, 我以后再也不会做那样的事了——永远不会,”萨姆补充道, 他现在希望.....

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] ,
when it was too late ,
什么时候 它 曾是 也 晚的 ,

当一切都太迟了,

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membə] [ðæt] ['mɪstə] . [smɪθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['grænfɑːðə] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv]
that he had remembered that Mr . Smith was the grandfather of two of
那 他 有 记得 那 先生 : 史密斯 曾是 这 祖父 的 二 的
[ðə; ði] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] [klʌb] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɪ'ɔːnd] .
the members of the ball club to which he belonged .
这 成员 的 这 球 俱乐部 到 哪个 他 属于 :
他想起史密斯先生是他所在棒球俱乐部两名成员的祖父。

" [aɪ] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːpərti] ,
" **I knew well enough that he wouldn't lay claim to any but his own property ,**
" 我 知道 出色地 足够的 那 他 不会 躺 宣称 到 任何 但 他的 自己的 财产 ,
“我很清楚，他只会占有自己的财产，不会对任何人提出所有权要求。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [sə'spɪjəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [kʌt] [hɪm; ɪm] , ['dɪdnt] [aɪ 'tiː]
but he thought I was suspicious of him , and it cut him , didn't it
但 他 想法 我 曾是 可疑的 的 他 , 和 它 切 他 , 没有 它
?
?
?

但他认为我对他有所怀疑，这让他很受伤，不是吗？

[pər'hæps] ['hiːl] [noʊ] [naʊ] [haʊ] ['ɑːskər] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'dʒʌstli] [ə'kjuːzd] .
Perhaps he'll know now how Oscar felt to be unjustly accused .
也许 地狱 知道 现在 如何 奥斯卡 毛毡 到 是 不公正的 被告 .
或许他现在能体会到奥斯卡被冤枉的感受了。

[ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][tɜːrɪn] [ɔːf] [hɪr] ?
Going to turn off here ?
去 到 转动 离开 这里 ?

打算在这里关机吗？

[wel] , [gʊd] - [baɪ] !
Well , good - by !
出色地 , 好的 - 经过 !

好，再见！

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [siː] ['ɑːskər] [ə'gen] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I promised to see Oscar again , you know .
我 承诺 到 看 奥斯卡 再次 , 你 知道 .
我答应过要再见奥斯卡一面。

[aɪl] [drɔːp] [ə'raʊnd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [dʌks] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
I'll drop around to - tomorrow night and leave a brace of ducks for your
患病的 降低 大约 到 - 明天 夜晚 和 离开 一个 支撑 的 鸭子 为了 你的
['sʌndeɪ] ['dɪnər] .
Sunday dinner .
星期日 晚餐 .

我明天晚上会过来，给你留两只鸭子做周日晚餐。

[naʊ] , [maɪlz] — —
Now , Miles — —
现在 , 迈尔斯 — —

现在，迈尔斯——

" [sæm] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **Sam finished the sentence by shaking his**
" 山姆 完成的 这 句子 经过 摇晃 他的
山姆摇了摇头，说完了这句话。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 101**]
[页 -]

[ˈfɪŋɡər] [æ̃t; ə̃t][hɪz; ɪz] [ˈfrend] [æ̃nd; ə̃nd] [ð̃en] [ˈpleɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊzd] [lɪps] .
finger at his friend and then placing it upon his closed lips .
手指 在 他的 朋友 和 然后 放置 它 之上 他的 关闭 嘴唇 .

用手指轻触他的朋友，然后放在他紧闭的嘴唇上。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] , [æ̃nd; ə̃nd] [aɪ] [ber] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪnd] , [tuː] , " [wʌz; wəz][ð̃ə; ð̃i][rɪˈplaɪ] .
" I understand , and I'll bear it in mind , too , " was the reply .
" 我 理解 , 和 患病的 熊 它 在 头脑 , 也 , " 曾是 这 回复 .
“我明白了，我也会记住的。”对方回答道。

" [gʊd] - [baɪ] , [æ̃nd; ə̃nd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !
" Good - by , and good luck to you !
" 好的 - 经过 , 和 好的 运气 到 你 !

再见，祝你好运！

" [wen] [sæm] [ˈentərd] [ð̃ə; ð̃i] [ʃɑːp] [wer] [ˈɑːskər][wʌz; wəz] [sti] [æ̃t; ə̃t] [wɜːrk] ,
" When Sam entered the shop where Oscar was still at work ,
" 什么时候 山姆 进入 这 店铺 在哪里 奥斯卡 曾是 仍然 在 工作 ,
“当萨姆走进奥斯卡还在工作的商店时，

[ð̃ə; ð̃i] [ˈlætər] [hæ̃d; hə̃d][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə][æ̃sk] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈbrʌpt] [dɪˈpɑːrtʃər]
the latter had a good many questions to ask regarding his abrupt departure
这 后者 有 一个 好的 许多 问题 到 问 关于 他的 突然 离开
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] ;
a few minutes before ;
一个 很少 分钟 前 ;

后者有很多问题想问他几分钟前突然离开的事；

[bʌt; bət][sæm] , [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [geɪv] [hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪəɪrɪz][praːmpt][rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz] , [wɪtʃ]
but Sam , being all ready for him , gave his inquiries prompt replies , which
但 山姆 , 存在 全部 准备好 为了 他 , 给予 他的 查询 迅速的 回复 , 哪个
,
,
,

但山姆早有准备，迅速回复了他的询问，

[ɔːlˈðoʊ] [ð̃eɪ] [ˈsætɪsfɑɪd] [ˈɔskəːz] [kʲɔriˈɑːsəti] , [dɪd][nɑːt][let][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ð̃ə; ð̃i][ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i]
although they satisfied Oscar's curiosity , did not let him into the secret of the
虽然 他们 使满意 奥斯卡的 好奇心 , 做过 不是 让 他 进入 这 秘密 的 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

虽然他们满足了奥斯卡的好奇心，但并没有让他知道事情的秘密。

[ð̃ə; ð̃i] [jʌŋ] [ˈtæksɪdɜːrmɪst] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [frend] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈdʒuːbɪlənt] , [æ̃nd; ə̃nd]
The young taxidermist thought his friend appeared to be very jubilant , and
这 年轻的 标本剥制师 想法 他的 朋友 出现 到 是 非常 喜庆 , 和
[wel] [hiː; hi] [maɪt] ,
well he might ,
出色地 他 可能 ,

年轻的标本制作师觉得他的朋友看起来非常高兴，这也不无道理。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæ̃d; hə̃d] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .
for he had done something to be proud of .
为了 他 有 完毕 某物 到 是 自豪的 的 .

因为他做了一件值得骄傲的事。

[sə'pʊʊz] [ə; eɪ] ['kɑ:nstəbl] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] - ['wɔ:rənt] [ænd; ənd] [faʊnd]
Suppose a constable had come up there with a search - warrant and found
认为 一个 警官 有 来 向上 那里 和 一个 搜索 - 保证 和 成立
['mɪstər] . ['smɪθs] ['pra:pərtɪ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['stjʊt] [hæd; həd] [left] [aɪ'ti:] !
Mr . Smith's property in the place where Stuart had left it !
先生 . 史密斯 财产 在 这 地方 在哪里 斯图尔特 有 左边 它 !

假设一名警员带着搜查令来到那里，在斯图尔特遗弃的地方发现了史密斯先生的财物！

[ˈɑ:skər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn'di:d] .
Oscar would have been in trouble indeed .
奥斯卡 会 有 到过 在 麻烦 的确 .

奥斯卡当时确实会遇到麻烦。

[ðə; ði] ['lætər] [dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] ,
The latter did not know what a narrow escape he had had that day ,
这 后者 做过 不是 知道 什么 一个 狭窄的 逃脱 他 有 有 那 天 ,
后者并不知道自己那天是如何死里逃生的。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [plæn][tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .
and it was no part of his companion's plan to enlighten him .
和 它 曾是 不 部分 的 他的 同伴的 计划 到 开导 他 .

而他的同伴并没有打算启发他。

[sæm] ['nevər] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] .
Sam never talked about his exploits .
山姆 绝不 谈话 关于 他的 漏洞 .

山姆从不谈论他的英勇事迹。

[hi:; hi]
He
他

他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 102**]
[页 -]

[第102页]

[sæt][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][legz] , [sku:l] - [bɔɪ] ['fæ(ə)n] ,
sat on the bench with his hands under his legs , school - boy fashion ,
卫星 在 这 长椅 和 他的 双手 在下面 他的 腿 , 学校 - 男生 时尚 ,
他双手抱腿坐在长椅上，像个小学生一样。

['paʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu:ts] [ə'genst] [ðə; ði] [drɔ:r] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pa:kɪt] -
pounded with the heels of his boots against the drawer in which the pocket -
猛击 和 这 高跟鞋 的 他的 靴子 反对 这 抽屉 在 哪个 这 口袋 -
[bʊk] [hæd; həd] [bɪn] [kən'si:ld] ,
book had been concealed ,
书 有 到过 暗 ,

他用靴子后跟猛击藏有钱包的抽屉。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɪn'ses(ə)ntli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʌk] - [hʌnt] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ɔ:f][ðə; ði][nekst]
and talked incessantly about the duck - hunt that was to come off the next
和 谈话 不已 关于 这 鸭子 - 打猎 那 曾是 到 来 离开 这 下一个
[deɪ] .
day .
天 .

他们不停地谈论着第二天即将举行的猎鸭活动。

[wen] [ɔ:l][ðer; ðər][plænz][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌst] , [sæm] [sed] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]
When all their plans had been discussed , Sam said good - night and left the
什么时候全部 他们的 计划 有 到过 讨论 , 山姆 说 好的 - 夜晚 和 左边 这
[ʃɑ:p] .
shop .
店铺 :

当所有计划都讨论完毕后，萨姆道了晚安，离开了商店。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʹɑ:skər][hæd; həd] [i:tn] [hɪz; ɪz] [sʌpər] [hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
As soon as Oscar had eaten his supper he went up to his room ,
作为 很快 作为 奥斯卡 有 吃 他的 晚餐 他 去 向上 到 他的 房间 ,
奥斯卡吃完晚饭后就上楼回房间了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [hi:; hi] [kærid] [ə; eɪ] [geɪm] - [bæg] , [pʌʊdər] - [flæsk] ,
and when he came down again he carried a game - bag , powder - flask ,
和 什么时候 他 来了 向下 再次 他 携带 一个 游戏 - 包 , 粉末 - 烧瓶 ,
[ænd; ənd] [ʃɑ:t] - [paʊt] [ɪn][wʌn][hænd] ,
and shot - pouch in one hand ,
和 射击 - 小袋 在 一 手 ,
他再次下来时，一手拿着猎物袋、火药瓶和弹丸袋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌb(ə)] - [bærəl] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] [ʹʌðər] .
and a double - barrel gun in the other .
和 一个 双倍的 - 桶 枪 在 这 其他 .
另一把枪是双管猎枪。

[ɔ'skəz] [gʌn] [wʌz; wəz][nɑ:t][dʒʌst][ðə; ði] [wepən] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ʹæftər] [lɪsniŋ]
Oscar's gun was not just the weapon that one would expect to see after listening
奥斯卡的 枪 曾是 不是 只是 这 武器 那 一 会 预计 到 看 后 聆听
[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][,ai 'ti:] [wɪtʃ] ['li:ɔ:n] [pɑ:kə] [hæd; həd][gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][kʌz(ə)n] .
to the description of it which Leon Parker had given his cousin .
到 这 描述 的 它 哪个 莱昂 帕克 有 给定 他的 表哥 .
奥斯卡的枪并不是莱昂·帕克向他表弟描述后人们所预期的那种武器。

[,ai 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [lɑ:rdʒər][ænd; ənd][heviərðən'er][ðæn; ðən][ðə; ði][lɪt(ə)l][bɜ:rd] - [gʌn] [wɪtʃ]
It was a good deal larger and heavier than the little bird - gun which
它 曾是 一个 好的 交易 更大的 和 较重 比 这 小的 鸟 - 枪 哪个
[held] [soʊ][pɹɑ:ˌmɪnənt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [lɪˈɑ:nz] [estɪˈmeɪʃn] ,
held so prominent a place in Leon's estimation ,
握住 所以 著名的 一个 地方 在 里昂的 估算 ,
它比莱昂非常看重的那支小型猎枪要大得多，也重得多。

[bʌt; bət][,ai 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] " [bʌndərbʌs] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sevrəl] [bɔɪz] , [ænd; ənd]
but it was not a " blunderbuss , " and there were several boys , and
但 它 曾是 不是 一个 " 铳 , " 和 那里 是 一些 男孩们 , 和
[men] , [tu:] ,
men , too ,
男人 , 也 ,

但这并非一把“短管火枪”，而且里面还有几个男孩，以及一些成年男子。

[ɪn][ðə; ði] [vɪlɪdʒ] ,
in the village ,
在 这 村庄 ,
在村子里，

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə] [pɜ:rtʃəs] [,ai 'ti:][æt; ət][ˈeni] [fɪgjərz] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [maɪt]
who would have been glad to purchase it at any figures the owner might
WHO 会 有 到过 高兴的 到 购买 它 在 任何 数据 这 所有者 可能
[hæv; həv] [pʊt] [ə'pɑ:n][,ai 'ti:] .
have put upon it .
有 放 之上 它 .
无论卖家开出什么价格，他都乐意购买这件物品。

[bʌt; bət][ˈaɪ ˈtiː][hæd; həd][wʌnz] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
But it had once belonged to his father ,
但它 有 一次 属于 到 他的 父亲 ,
但这件东西曾经属于他的父亲。

[ænd; ənd][ˈɑːskər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈeni]
and Oscar would not have parted with it for any
和 奥斯卡 会 不是 有 分手了 和 它 为了 任何
奥斯卡无论如何也不会把它卖掉。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]
[第103页]

[kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] .
consideration .
考虑 .
考虑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ɔːl][ˈoʊnər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] " [bræg] [ˈʃuːtɪŋ] - [ɡʌn] ,
It was known all over the country as a " brag shooting - gun ,
它 曾是 已知 全部 超过 这 国家 作为 一个 " 吹牛 射击 - 枪 ,
它在全国范围内被称为“炫耀用枪”，

" [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhʌntərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː]
" and among all the young hunters in the neighborhood there were but few
" 和 之中 全部 这 年轻的 猎人 在 这 邻里 那里 是 但 很少
[huː] [kʊd; kəd] [jʊʊ] [æz; əz] [ˈmeni] [bɜːrdz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [hʌnt] [æz; əz][ˈɑːskər][kʊd; kəd]
who could show as many birds at the end of a day's hunt as Oscar could
WHO 可以 展示 作为 许多 鸟类 在 这 结尾 的 一个 天 打猎 作为 奥斯卡 可以
.
:
.
“在附近所有的年轻猎人中，很少有人能在一天的狩猎结束时像奥斯卡那样猎获那么多鸟。”

[ɪts] [weɪt] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈdetrɪmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Its weight was no detriment to him ,
它是 重量 曾是 不 损害 到 他 ,
它的重量对他来说并无不利影响。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ˈmʌslz] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈhænd(ə)][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈiːzəli] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] ,
for his strong muscles enabled him to handle it very easily and quickly ,
为了 他的 强的 肌肉 已启用 他 到 处理 它 非常 容易地 和 迅速地 ,
因为他强壮的肌肉使他能够非常轻松迅速地处理这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈseldəm] [mɪst] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈɑːt] [wen] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː]
and he seldom missed a double shot when the opportunity to make it
和 他 很少 错过 一个 双倍的 射击 什么时候 这 机会 到 制作 它
[wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
was presented to him .
曾是 呈现 到 他 .
而且，当有机会投双杀时，他很少失手。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈrʌbɪŋ] , [ɪnˈsaɪd][ænd; ənd][aʊt] ,
Having received a thorough rubbing , inside and out ,
拥有 已收到 一个 彻底 擦 , 里面 和 出去 ,
经过里里外外的彻底擦拭后，

[ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz][set] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][wið; wiθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][kɔːks] [ɪn][ðə; ði] ['mʌzlz]
the weapon was set away in one corner with a couple of corks in the muzzles
这 武器 曾是 放 离开 在 一 角落 和 一个 夫妻 的 软木塞 在 这 口套
[ænd; ənd][æn; ən] [ɔɪld] [ræg]['oʊvər][ðə; ði] [tjʊb] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði] [dʌst] ;
and an oiled rag over the tubes to keep out the dust ;
和 一个 涂油 抹布 超过 这 管子 到 保持 出去 这 灰尘 ;

这件武器被放在角落里，枪口塞着几个软木塞，枪管上盖着一块涂了油的抹布，以防止灰尘进入；

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌʊəz] ['leitər]['ɑːskər][wʌz; wəz] [snʌg] [ɪn][bed] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['driːmləs] ['slʌmbər] .
and two hours later Oscar was snug in bed , wrapped in a dreamless slumber .
和 二 小时 之后 奥斯卡 曾是 舒适 在 床 , 包装 在 一个 无梦 睡眠 .
两个小时 后，奥斯卡舒舒服服地躺在床上，进入了无梦的睡眠。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ə'baʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ]
One of his windows was raised about three inches , and through this opening
一 的 他的 视窗 曾是 提高 关于 三 英寸 , 和 通过 这 开幕
[ræn][ə; eɪ] [staʊt] [kɔːrd] ,
ran a stout cord ,
跑 一个 肥硕 绳索 ,
他的一扇窗户被抬高了大约三英寸，一根粗绳子穿过这个开口。

[wʌn][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['ɔːskɜːz] [bed] ;
one end of which was tied to a chair standing at the head of Oscar's bed ;
一 结尾 的 哪个 曾是 系 到 一个 椅子 常设 在 这 头 的 奥斯卡的 床 ;
绳子的一端系在奥斯卡床头的一把椅子上；

[ðə; ði] ['ʌðər] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ]
the other reached down to the ground and was securely fastened to a
这 其他 达到 向下 到 这 地面 和 曾是 安全地 系紧 到 一个
[roʊz] - [bʊʃ] .
rose - bush .
玫瑰 - 衬套 .
另一根绳子垂到地上，牢牢地绑在一丛玫瑰花上。

[ʃɔːrtli] ['æftər] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['bjʊːgl] , [huː] ['ɔːlweɪz] [slept] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ]
Shortly after four o'clock in the morning , Bugle , who always slept on the front porch
不久 后 四 点钟 在 这 早晨 , 号角 , WHO 总是 睡着了 在 这 正面 门廊
凌晨四点刚过，总是睡在前廊上的布格尔

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][wɔːrm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pər'mɪt][aɪ'tiː] , [tʃælɪndʒd] ['sʌmwʌn] [huː] [keɪm]
when the weather was warm enough to permit it , challenged someone who came
什么时候 这 天气 曾是 温暖的 足够的 到 允许 它 , 挑战 某人 WHO 来了
[ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,
into the yard ,
进入 这 院子 ,
天气暖和的时候，他向一个走进院子的人发起挑战。

[ænd; ənd] [suːn] [ðer'æftər] [ðə; ði][kɔːrd][br'gæn][tuː; tə] [sɔː] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndəʊ] -
and soon thereafter the cord began to saw up and down over the window -
和 很快 此后 这 绳索 开始 到 锯 向上 和 向下 超过 这 窗户 -
[sɪl] .
sill .
窗台 .
不久之后，绳子开始在窗台上上下下锯动。

[ðə; ði] [tʃer] [mu:vd] , [bʌt; bət][ˈɑ:skər][slept][ɑ:n][ɔ:l] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][aɪˈti:] .

The chair moved , but Oscar slept on all unconscious of it .
这 椅子 已搬 , 但 奥斯卡 睡着了 在 全部 无意识 的 它 .

椅子动了, 但奥斯卡毫无察觉地睡着了。

[ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [bɪˈlʊʊ] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ə; eɪ][fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ænd; ənd] [ðen] [rɪˈnu:d]
The person below waited and listened a few seconds and then renewed
这 人 以下 等待 和 听着 一个 很少 秒 和 然后 更新

[hɪz; ɪz] [pulz] [æt; ət][ðə; ði] [strɪŋ] ,
his pulls at the string ,
他的 拉 在 这 细绳 ,

下面的人等了几秒钟, 听了一会儿, 然后再次拉动绳子。

[ˈpʊtɪŋ] [kənˈsɪdərəbli] [mɔ:r] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈenərdʒi][ˈɪntu:][ðem; ðəm] .
putting considerably more strength and energy into them .
推杆 相当 更多的 力量 和 活力 进入 他们 .

投入更多的精力和力量。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz][ʌpˈset][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [kræʃ] ,
This time the chair was upset with a loud crash ,
这 时间 这 椅子 曾是 沮丧的 和 一个 大声 碰撞 ,

这次椅子被撞翻了, 发出了一声巨响。

[ænd; ənd][ˈɑ:skər] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
and Oscar jumped up and hurried to the window .
和 奥斯卡 跳了起来 向上 和 慌忙 到 这 窗户 .

奥斯卡跳起来, 冲到窗边。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə] [si:] [ˈenɪbɑ:di] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
It was too dark to see anybody , but he knew who was there .
它 曾是 也 黑暗的 到 看 任何人 , 但 他 知道 WHO 曾是 那里 .

天太黑了, 什么也看不见, 但他知道那里是谁。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [heɪst] , [fɔ:r; fər][aɪ][.əʊvəˈslept][maɪˈself] , " [sed] [sæm] [ˈhaɪnzɪz] [wel] -
" **We'll have to make haste , for I overslept myself , " said Sam Hynes's well -**
" 出色地 有 到 制作 匆忙 , 为了 我 睡过头了 我 , " 说 山姆 海恩斯 出色地 -
[noʊn] [vɔɪs] .
known voice .
已知 嗓音 .

“我们得抓紧时间了, 因为我睡过头了,”萨姆·海恩斯那熟悉的声音说道。

" [dɪd][aɪ][du:] [ˈeni] [ˈdæmɪdʒ] [ʌp][ðer; ðər] ?
" **Did I do any damage up there ?**
" 做过 我 做 任何 损害 向上 那里 ?
“我在上面造成什么破坏了吗? ”

[aɪ] [hɜ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] [kʌm] [daʊn] [ˈprɪti] [hɑ:rd] . "
I heard something come down pretty hard . "
我 听到 某物 来 向下 漂亮的 难的 . "

我听到有什么东西重重地摔下来了。

" [oʊ] , [noʊ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈri:əʃərɪŋ] [ˈænsər] .
" **Oh , no ! " was the reassuring answer .**
" 哦 , 不 ! " 曾是 这 令人安心 回答 .

“哦, 不! ”这是一个令人安心的回答。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [ˈbrekfəst] ? "
" **Have you had any breakfast ? "**
" 有 你 有 任何 早餐 ? "

你吃过早餐了吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
" **Of course not** .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [get] [aɪ 'ti:] [hɪr] . " **I intend to get it here** . "
我 打算 到 得到 它 这里 . "

我打算把它带到这里来。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [bi:; bi] [daʊn] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
I'll be down in five minutes .
患病的 是 向下 在 五 分钟 .

我五分钟后就下去。

" ['ɑ:skər] [drest] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [heɪst] ,
" **Oscar dressed himself with all haste** ,
" 奥斯卡 穿着 他自己 和 全部 匆忙 ,

奥斯卡匆匆穿好衣服，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [went] [daʊn'sterz] [hi:; hi] [faʊnd] [sæm] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk]
and when he went downstairs he found Sam waiting for him at the back
和 什么时候 他 去 楼下 他 成立 山姆 等待 为了 他 在 这 后退
[dɔ:r] .
door .
门 .

他下楼后发现萨姆在后门等着他。

['bjʊ:gl] ['entərd] [wen] [sæm] [dɪd] — [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz]
Bugle entered when Sam did — he always
号角 进入 什么时候 山姆 做过 — 他 总是

布格尔和山姆一起进来了——他总是

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 105**]
[页 -]

[第105页]

[kept] [æz; əz] [kloʊz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gʌn] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] — [ænd; ənd] [frɪskt] [ə'baʊt] [ɪn] [haɪ] [gli:] ,
kept as close to a gun as he could — and frisked about in high glee ,
保留 作为 关闭 到 一个 枪 作为 他 可以 — 和 搜身 关于 在 高的 高兴 ,
他尽可能地靠近枪支——并兴高采烈地四处摸索，

['θræʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [teɪl] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ['getɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [wei] .
thrashing the boys with his heavy tail and continually getting in their way .
猛烈抽打 这 男孩们 和 他的 重的 尾巴 和 持续 获得 在 他们的 方式 .
它用沉重的尾巴抽打男孩们，还不断地挡住他们的路。

" [ˈsplendɪd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , " [sed] [sæm] , [æz; əz] [hi:; hi] [li:nd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ˈkɔ:rnər] .
" **Splendid morning** , " **said Sam** , **as he leaned his gun up in one corner** .
" 灿烂 早晨 , " 说 山姆 , 作为 他 倾斜 他的 枪 向上 在 一 角落 .

“真是个美好的早晨，”萨姆说着，把枪靠在角落里。

" [wɔ:rm] [ænd; ənd] [ˈfɔ:gi] ; [mɔ:r] [laɪk] [sprɪŋ] [ðæn; ðən] [fɔ:l] .
" **Warm and foggy ; more like spring than fall** .
" 温暖的 和 雾蒙蒙的 ; 更多的 喜欢 春天 比 落下 .

“温暖多雾，更像春天而不是秋天。”

[ðə; ði] [dʌks] ['ɔ:lweɪz] [flaɪ] [ləʊ] ['dɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [fɑ:g] .

The ducks always fly low during a fog .
这 鸭子 总是 飞 低的 期间 一个 多雾路段 .

雾天的时候，鸭子总是低空飞行。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] ? "

What can I do to help you ? "
什么 能 我 做 到 帮助 你 ? "

我能帮您做些什么？

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

" Nothing at all .
" 没有什么 在 全部 .

什么也没有。

[dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:r'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

Just sit down and make yourself comfortable .
只是 坐 向下 和 制作 你自己 舒服的 .

请坐，放松一下。

[ðə; ði]['faɪər][ɪz][leɪd] ,

The fire is laid ,
这 火 是 铺设 ,

火已经点燃了。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] .

and it will take but a few minutes to make a cup of coffee .
和 它 将要 拿 但 一个 很少 分钟 到 制作 一个 杯子 的 咖啡 .

煮一杯咖啡只需要几分钟。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:][ɪz]['gʊoʊŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] , [du:][ju:; jʊ] ?

You think it is going to be a good day , do you ?
你 思考 它 是 去 到 是 一个 好的 天 , 做 你 ?

你觉得今天会是美好的一天吗？

[ðen] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [br'fɔ:r] [naɪt] .

Then I ought to make some money before night .
然后 我 应该 到 制作 一些 钱 前 夜晚 .

那我应该在天黑前赚点钱。

['kælkɪnz] & [sʌn] [ʌv; əv] ['jɑ:məθ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [,em 'i:][ə; eɪ] ['letər] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði]

Calkins & Son of Yarmouth have written me a letter offering to take all the
卡尔金斯 & 儿子 的 雅茅斯 有 书面 我 一个 信 提供 到 拿 全部 这

[geɪm] [aɪ][kæn; kən][send][ðem; ðəm] . "

game I can send them . "
游戏 我 能 发送 他们 . "

雅茅斯的卡尔金斯父子公司给我写了一封信，表示愿意接收我寄给他们的所有猎物。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [soʊ] !

" You don't say so !
" 你 不 说 所以 !

“你可真会这么说！”

" [ɪk'skleɪmd] [sæm] .

" exclaimed Sam .
" 惊呼 山姆 .

“萨姆惊喊道。”

" [aɪ][,eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [hɪr] [,aɪ 'ti:] .

" I am glad to hear it .
" 我 是 高兴的 到 听到 它 .

我很高兴听到这个消息。

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tel] ['ɑ:skər] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] .
" He did not tell Oscar that he knew all about it , but such was the fact .
" 他 做过 不是 告诉 奥斯卡 那 他 知道 全部 关于 它 , 但 这样的 曾是 这 事实 :
"他没有告诉奥斯卡他知道所有的事情，但事实就是如此。"

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə]
He knew that Mr . Parker had been down to the city to attend to
他 知道 那 先生 . 帕克 有 到过 向下 到 这 城市 到 出席 到
[sʌm; səm][li:g(ə)] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['veri] [fɜ:rm] ;
some legal business for that very firm ;
一些 合法的 商业 为了 那 非常 公司 ;
他知道帕克先生曾到城里去处理那家公司的一些法律事务；

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [stɔ:r] [ænd; ænd] ['lɪsnɪŋ] [waɪl]
and it was when he was looking about their store and listening while
和 它 曾是 什么时候 他 曾是 寻找 关于 他们的 店铺 和 聆听 尽管
['mɪstər] . ['kælkɪnz] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]
Mr . Calkins expressed his
先生 . 卡尔金斯 表达 他的
当时他正在店里四处张望，一边听着卡尔金斯先生讲话.....

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 106]
[页 -]
[第106页]

[rɪ'grets] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sɪ'kjər] [geɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [dɪ'mænd] ,
regrets that he could not secure game enough to supply the demand ,
遗憾 那 他 可以 不是 安全的 游戏 足够的 到 供应 这 要求 ,
他遗憾自己没能获得足够的比赛机会来满足需求。
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌn'ju:zʊəli,ʌn'ju:zəli] [greɪt] [dʒʌst] [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] ['lɔɪər] ['hæpənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
which was unusually great just then , that the lawyer happened to think of
哪个 曾是 异常地 伟大的 只是 然后 , 那 这 律师 发生 到 思考 的
['ɑ:skər] ,
Oscar ,
奥斯卡 ,
当时的情况异常特殊，律师竟然想到了奥斯卡。

[hu:m] [hi:; hi] [rekə'mendɪd] [æz; əz][ðə; ði] [best] ['pɜ:rs(ə)n]['mɪstər] . ['kælkɪnz] [kʊd; kəd] [ɪn'geɪdʒ] [tu:; tə]
whom he recommended as the best person Mr . Calkins could engage to
谁 他 受到推崇的 作为 这 最好的 人 先生 . 卡尔金斯 可以 从事 到
[ʃu:t] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
shoot for him .
射击 为了 他 .
他推荐此人，认为他是卡尔金斯先生能雇佣的最好的摄影师。

[ðə; ði] ['lætər] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ɪntrə'stɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] ,
The latter , seeing that his visitor was interested in the boy ,
这 后者 , 看到 那 他的 游客 曾是 感兴趣的 在 这 男生 ,
后者见访客对男孩感兴趣，

[sed] [hi:; hi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [sɪ'kjər] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] , [ænd; ænd] [ɪf] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,
said he would try to secure his services , and if he succeeded ,
说 他 会 尝试 到 安全的 他的 服务 , 和 如果 他 成功了 ,
他说他会尽力争取他的聘用，如果成功了，

[hi:; hi] [wʊd] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [geɪm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] ,
he would pay him for his game as soon as it was received ,
他 会 支付 他 为了 他的 游戏 作为 很快 作为 它 曾是 已收到 ,
他会在收到游戏后立即支付他报酬。

[ænd; ʌnd][nɑ:t] [weɪt] [tu:; tə] [sel] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [kə'mɪʃ(ə)n] .
and not wait to sell it on commission .
和 不是 等待 到 卖 它 在 委员会 .

而且不会等到寄售的时候才考虑转售。

[ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə] [geɪv] [ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [ˈɔskəz] [ə'dres] ,
Mr . Parker gave the merchant Oscar's address ,
先生 . 帕克 给予 这 商人 奥斯卡的 地址 ,

帕克先生给了商人奥斯卡的地址，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪrəʊ] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmɑ:rkɪt] - [ˈʃu:tər] .
and that was the way our hero came to be a market - shooter .
和 那 曾是 这 方式 我们的 英雄 来了 到 是 一个 市场 - 射击游戏 .

就这样，我们的主人公成为了市场狙击手。

[sæm] , [wi:; wi] [rɪ'pi:t] , [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
Sam , we repeat , knew all about it ;
山姆 , 我们 重复 , 知道 全部 关于 它 ;

我们再说一遍，萨姆对这一切都了如指掌；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈlɪsnd] [waɪl] [ˈɑ:skər] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:fər] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] ,
but he listened while Oscar talked of the offer he had received ,
但 他 听着 尽管 奥斯卡 谈话 的 这 提供 他 有 已收到 ,

但他还是听奥斯卡讲述了他收到的邀约。

[ænd; ʌnd][ˈæktɪd][æz; əz] [ðəʊ] [ˈevriθɪŋ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [wʌz; wəz] [nu:z] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and acted as though everything he heard was news to him .
和 行动 作为 尽管 一切 他 听到 曾是 消息 到 他 .

他表现得好像听到的一切都是第一次听到一样。

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [su:n] [ˈkrækiŋ] [ə'wei] [ˈmerəli] , [ænd; ʌnd] , [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈket(ə)]
The fire was soon cracking away merrily , and , while waiting for the kettle
这 火 曾是 很快 裂纹 离开 兴高采烈地 , 和 , 尽管 等待 为了 这 壶
[tu:; tə] [bɔɪl] ,
to boil ,
到 熬 ,

炉火很快噼啪作响，欢快地燃烧着，在等待水壶烧开的时候，

[ˈɑ:skər] [ˈbɪzɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Oscar busied himself in setting the table .
奥斯卡 忙碌 他自己 在 环境 这 桌子 .

奥斯卡忙着摆放餐具。

[ˈbju:gl] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [nɪ'glektɪd] , [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪm'self] [baɪ]
Bugle , finding that he was entirely neglected , called attention to himself by
号角 , 寻找 那 他 曾是 完全 被忽视的 , 称为 注意力 到 他自己 经过
[ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdefɪnɪŋ] [beɪ] .
uttering a deafening bay .
发出声音 一个 震耳欲聋 湾 .

号角发现自己完全被忽视了，于是发出震耳欲聋的吠叫声来引起大家的注意。

" [ˈsaɪləns] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈɑ:skər] .
" Silence ! " exclaimed Oscar .
" 沉默 ! " 惊呼 奥斯卡 .

“安静！”奥斯卡喊道。

" [ðæt] [wɪl]
" That will
" 那 将要

“那将

[ˈnevər][duː] .
never do .
绝不 做 .

千万不要这样做。

[hiː; hi][wɪl][dɪˈstɜːrb][ˈmʌðər] .
He will disturb mother .
他 将要 打扰 母亲 .

他会打扰母亲。

[wiː; wi][mʌst; məst][ʌt][hɪm; ɪm][ʌp] .
We must shut him up .
我们 必须 关闭 他 向上 .

我们必须让他闭嘴。

[ˈbjuːɡl][ɪz][noʊ][gʊd][fɔːr; fər][dʌks] . "
Bugle is no good for ducks . "
号角 是 不 好的 为了 鸭子 . "

“号角对鸭子没用。”

" [aɪl][fɪks][hɪm; ɪm] , " [sed][sæm] .
" **I'll fix him** , " **said Sam** .
" 患病的使固定 他 , " 说 山姆 .

“我会治好他的,”萨姆说。

" [teɪk][jɔːr; jər][ɡʌn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [səˈdʒestɪd][ˈɑːskər] ,
" **Take your gun with you** , " **suggested Oscar** ,
" 拿 你的 枪 和 你 , " 建议 奥斯卡 ,

“带上你的枪,”奥斯卡建议道。

[æz; əz][sæm][tʊk][ðə; ði][kiː][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːp][daʊn][frʌm; frəm][ɪts][neɪl] .
as Sam took the key of the shop down from its nail .
作为 山姆 采取 这 钥匙 的 这 店铺 向下 从 它是 指甲 .

山姆从钉子上取下商店的钥匙。

" [juːl][ˈnevər][get][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][ɪf][juː; jʊ][dəʊnt] .
" **You'll never get him in there if you don't** .
" 你会 绝不 得到 他 在 那里 如果 你 不 .

“如果你不这样做,你永远也进不去。”

" [ˈbjuːɡl][wʌz; wəz][kwaɪt][ˈredi][tuː; tə][əˈkʌmpəni][sæm][wen][hiː; hi][sɔː][ðə; ði][bɔɪ][pɪk][ʌp][hɪz; ɪz]
" **Bugle was quite ready to accompany Sam when he saw the boy pick up his**
" 号角 曾是 相当 准备好 到 陪伴 山姆 什么时候 他 锯 这 男生 挑选 向上 他的

[ˈdʌb(ə)l] - [ˈbærəl] ;
double - barrel ;
双倍的 - 桶 ;

“当布格尔看到山姆拿起他的双管猎枪时,他非常乐意陪同山姆;

[ðæt][ɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈredi][tuː; tə][əˈkʌmpəni][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][wɒdz] ,
that is , he was ready to accompany him to the woods ,
那 是 , 他 曾是 准备好 到 陪伴 他 到 这 树林 ,

也就是说,他准备陪他去树林里。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒd][naːt][ˈfaːləʊ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ɑːp] .
but he would not follow him to the shop .
但 他 会 不是 跟随 他 到 这 店铺 .

但他不愿跟他去商店。

[hi:; hi][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [[ed] , [ænd; ənd] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:ɹ] ,
He ran out of the wood - shed , and , thrusting his head in at the door ,
他 跑 出去 的 这 木头 - 棚 , 和 , 推进 他的 头 在 在 这 门 ,
[lʊkt] [æt; ət][sæm] ,
looked at Sam ,
看起来 在 山姆 ,

他跑出柴房，把头探进门里，看着萨姆。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə][goʊ] [nɪɹ] [hɪm; ɪm] .
but he could not be induced to go near him .
但 他 可以 不是 是 诱导 到 去 靠近 他 .

但他无论如何也不愿靠近他。

[ˈɑ:skər][kʊd; kəd] [hɪɹ] [hɪz; ɪz] [frend] ['kʊksɪŋ] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] ,
Oscar could hear his friend coaxing and scolding ,
奥斯卡 可以 听到 他的 朋友 哄骗 和 责骂 ,

奥斯卡能听到朋友的劝说和责备，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ə; eɪ] [sə'prest] [waɪn] [frʌm; frəm] ['bju:gl] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [sæm][hæd; həd] [bɪn]
and finally a suppressed whine from Bugle told him that Sam had been
和 最后 一个 被抑制 抱怨 从 号角 讲述 他 那 山姆 有 到过
[ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['kɑ:lər][ðə; ði]['æɪnɪm(ə)l][ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['prɪzn] .
obliged to collar the animal and drag him into his prison .
有义务 到 衣领 这 动物 和 拖 他 进入 他的 监狱 .

最后，布格尔压抑的呜咽声告诉他，山姆不得不给这只动物套上项圈，把它拖进他的牢笼。

[ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] ['brekfəst] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] , [ə; eɪ] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn] ['ɔskə-z]
A hearty breakfast having been disposed of , a lunch was stowed away in Oscar's
一个 爽朗 早餐 拥有 到过 处置 的 , 一个 午餐 曾是 已存放 离开 在 奥斯卡的
[geɪm] - [bæg] ,
game - bag ,
游戏 - 包 ,

吃完丰盛的早餐后，奥斯卡把午餐装进了他的猎物袋里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['redi] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][stɑ:rt] .
and the boys were ready for the start .
和 这 男孩们 是 准备好 为了 这 开始 .

男孩们已经做好了比赛开始的准备。

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [[ed] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [laɪt] ['wi:lbəroʊ] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['di:kɔɪz; dɪ'kɔɪz]
In the wood - shed they found a light wheelbarrow , which contained the decoys
在 这 木头 - 棚 他们 成立 一个 光 独轮车 , 哪个 包含 这 诱饵
[ðeɪ] [wɜ:r; wər]
they were
他们 是

他们在柴房里找到了一辆轻便的手推车，里面装着他们要用的诱饵。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 108**]
[页 -]

[第108页]

[tu:; tə][ju:z] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hʌnt] [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði][seɪl][ænd; ənd][ɔ:ɹz; oʊɹz] [bɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['ɔskə-z]
to use during the hunt and also the sail and oars belonging to Oscar's
到 使用 期间 这 打猎 和 还 这 帆 和 桨 属于 到 奥斯卡的
[boʊt] .
boat .
船 .

狩猎时使用的，以及奥斯卡船上的帆和桨。

[sæm] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [gʌn] ['ʌndə] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , ['ɑ:skər][set][ðə; ði] ['wi:lbæroʊ] [ɪn]['moʊ](ə)n] ,
Sam took his friend's gun under his arm , Oscar set the wheelbarrow in motion ,
山姆 采取 他的 朋友们 枪 在下面 他的 手臂 , 奥斯卡 放 这 独轮车 在 运动 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

山姆把朋友的枪夹在腋下，奥斯卡发动了独轮车，然后，

[wið; wiθ] - [fer'wel] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] , [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][ə; eɪ]
with Bugle's farewell ringing in their ears , they set out for the river at a
和 - 告别 铃声 在 他们的 耳朵 , 他们 放 出去 为了 这 河 在 一个
[ˈræpɪd] [wɔ:k] .
rapid walk .
迅速的 走 .

耳边回荡着布格乐的告别声，他们快步走向河边。

[ˈbjʊ:gl] ['rekəɡnaɪzɪz] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
Bugle recognizes his enemies .
号角 认可 他的 敌人 .

号手认出了他的敌人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 109**]
[页 -]

[第109页]

[ˈtʃæptər] [ˌvi:ˌɑr'ɑr'ɑɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] ['fɔ:rtʃənət] [dʌk] - [hʌnt] .
A FORTUNATE DUCK - HUNT .
一个 幸运 鸭子 - 打猎 .

一次幸运的猎鸭之旅。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntərz] [faʊnd] ['ɒskəz] [skɪf] [wer] [ðə; ði] ['oʊnər] [hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] ,
The young hunters found Oscar's skiff where the owner had left it ,
这 年轻的 猎人 成立 奥斯卡的 小艇 在哪里 这 所有者 有 左边 它 ,

年轻的猎人们在奥斯卡的主人离开的地方找到了他的小艇。

[drɔ:n] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋk] ,
drawn high and dry upon the bank ,
绘制 高的 和 干燥 之上 这 银行 ,

被高高地拉到岸边，

[ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [lɑ:k] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] [ðæt] [stʊd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
and fastened with a lock and chain to a tree that stood a short
和 系紧 和 一个 锁 和 链 到 一个 树 那 站立 一个 短的

[ˈdɪstəns] [brɪ'loʊ] ['mɪstər] . ['pek] [boʊt] - [haʊs] .
distance below Mr . Peck's boat - house .
距离 以下 先生 . 佩克的 船 - 房子 .

并用锁链将它锁在佩克先生船屋下方不远处的一棵树上。

[ˈmɪstər] . [pek] ,
Mr . Peck ,
先生 . 啄 ,

佩克先生

[hu:] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rentɪŋ] [seɪl] - [ænd; ənd] [roʊ] - ['boʊts] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]
who made a business of fishing and renting sail - and row - boats for the
WHO 制成 一个 商业 的 钓鱼 和 出租 帆 - 和 排 - 船 为了 这
[əˌkɑːmə'deɪf(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['pleʒər] - ['siːkəz] ,
accommodation of the village pleasure - seekers ,
住宿 的 这 村庄 乐趣 - 寻求者 ,
他们以捕鱼和出租帆船、划艇为生，为村里的游民提供住宿。

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wɔːrɪf] [wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp] .
was standing on his wharf when the boys came up .
曾是 常设 在 他的 码头 什么时候 这 男孩们 来了 向上 .
他当时正站在码头上，男孩们走了过来。

" ['ɡoʊɪŋ] ['dʌkɪŋ] ? " [sed] [hiː; hi] .
" **Going ducking ?** " **said he** .
" 去 躲避 ? " 说 他 .
“去躲避吗？”他说道。

" [wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wəd] [duː] [fɔːr; fər] [em 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" **Well , I'll tell you what I wish you would do for me ,** " **he added** ,
" 出色地 , 患病的 告诉 你 什么 我 希望 你 会 做 为了 我 , " 他 额外 ,
“好吧，我告诉你我希望你为我做什么，”他补充道。

[ə'pɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən] [ə'fɜːrmətɪv] [rɪ'plaɪ] .
upon receiving an affirmative reply .
之上 接收 一个 肯定 回复 .
收到肯定答复后。

" [aɪ] [let] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['boʊts] ['jestərdeɪ] [æftər'nuːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tuː; tə] [ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə]
" **I let one of my boats yesterday afternoon to a stranger to go down to**
" 我 让 一 的 我的 船 昨天 下午 到 一个 陌生人 到 去 向下 到
['kɑːtnwəd] .
Cottonwood .
棉白杨 .

“昨天下午，我把我的一条船借给一个陌生人去科顿伍德。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [bæk] [brɪ'fɔːr] [dɑːrk] , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪnt] [siːn] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]
He was to have been back before dark , but I aint seen no signs of
他 曾是 到 有 到过 后退 前 黑暗的 , 但 我 不是 已见 不 标志 的
[hɪm; ɪm] [jet] .
him yet .
他 然而 .

他本应在天黑前回来，但我至今还没看到他的踪影。

['dɪdnt] [lʊk] [tuː; tə] [em 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wəd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf]
Didn't look to me like a man who would be likely to run off
没有 看 到 我 喜欢 一个 男人 WHO 会 是 可能 到 跑步 离开
我看他不像会逃跑的人。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [boʊt] ,
with a boat ,
和 一个 船 ,
乘船

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][gʊʊld] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][gʊʊld] ['spektəklz] [ænd; ənd] [ðæt] [fʊʊd] [ðæt]
because he wore a gold watch and gold spectacles and that showed that
因为 他 穿着 一个 金子 手表 和 金子 眼镜 和 那 显示 那
[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [boʊt] [ɪf] ['hiːd] ['wɑːntɪd] [wʌn] . "
he was able to buy a boat if he'd wanted one . "
他 曾是 有能力的 到 买 一个 船 如果 他会 通缉 一 . "
因为他戴着金表和金眼镜，这表明如果他想买船，他完全买得起。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; hæz] [ðɪs] [fɑːg] [bɪn] [ɑːn] ? " [æskt] ['ɑːskər] .
" How long has this fog been on ? " asked Oscar .
" 如何 长的 有 这 多雾路段 到过 在 ? " 问 奥斯卡 .
奥斯卡问道：“这场雾持续多久了？ ”

" ['evər] [sɪns] ['mɪdnɑɪt] . "
" Ever since midnight . "
" 曾经 自从 午夜 . "
“从午夜开始。”

" [ðen] [pər'hæps][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd][taɪd] [ʌp] ['sʌmwɛr] [tuː; tə] [wert] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
" Then perhaps he became bewildered and tied up somewhere to wait for the
" 然后 也许 他 成为 困惑 和 系 向上 某处 到 等待 为了 这
[fɑːg] [tuː; tə][lɪft] ,
fog to lift ,
多雾路段 到 举起 ,
“然后他或许感到困惑，被绑在某个地方等待雾散。”

" [kən'tɪnjuːd] ['ɑːskər] .
" continued Oscar .
" 持续 奥斯卡 .
奥斯卡继续说道。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ðə; ðɪ]['rɪvər] . "
" If he is a stranger , of course he doesn't know the river . "
" 如果 他 是 一个 陌生人 , 的 课程 他 不 知道 这 河 . "
“如果他是个陌生人，他当然不认识这条河。”

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [bɪ'wɪldərd] , " [əb'zɜːrvd] [sæm] .
" I don't see how in the world he could get bewildered , " observed Sam .
" 我 不 看 如何 在 这 世界 他 可以 得到 困惑 , " 观察到 山姆 .
“我实在想不明白他怎么会感到困惑，”萨姆说道。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rəʊd] ['oʊvər][tuː; tə] [ðɪs] [bæŋk] , [ænd; ənd] [kʌm] [streɪt] [ʌp] [striːm] ,
" If he had rowed over to this bank , and come straight up stream ,
" 如果 他 有 划船 超过 到 这 银行 , 和 来 直的 向上 溪流 ,
“如果他划船到这边的河岸，然后径直逆流而上，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
he would have found the village without any trouble .
他 会 有 成立 这 村庄 没有 任何 麻烦 .
他本可以毫不费力地找到那个村庄。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [nuː] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] . "
He certainly knew enough for that . "
他 当然 知道 足够的 为了 那 . "
他当然知道得足够多。

" [wel] , [aɪ][eɪnt][soʊ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , ['niːðər] , [sæm] , " [sed] ['mɪstər] . [pek] .
" Well , I aint so certain of it , neither , Sam , " said Mr . Peck .
" 出色地 , 我 不是 所以 肯定 的 它 , 两者都不 , 山姆 , " 说 先生 . 啄 .
“嗯，我也不太确定，萨姆，”佩克先生说。

" - [perz] [tuː; tə][em 'i:] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
" ' **Pears** **to** **me** , **now that I think of it** , **that he didn't know much of**
" - 梨 到 我 , 现在 那 我 思考 的 它 , 那 他 没有 知道 很多 的
[eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

“现在想想，我觉得他好像什么都不懂。”

[aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [best] [boʊt] , [tuː] ,
I give him my best boat , too ,
我 给 他 我的 最好的 船 , 也 ,
我也把最好的船给了他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][eɪb(ə)] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ 'ti:] .
for he looked as though he was able to pay for it .
为了 他 看起来 作为 尽管 他 曾是 有能力的 到 支付 为了 它 .
因为他看上去好像有能力支付这笔费用。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] ['kɪndər] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
I wish you'd kinder keep an eye out for him ,
我 希望 你会 幼儿园 保持 一个 眼睛 出去 为了 他 ,
我希望你能多留意一下他。

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] . "
and set him right if he has missed his reckoning . "
和 放 他 正确的 如果 他 有 错过 他的 清算 . "
如果他犯了错误，就纠正他。

" [wi:l] [duː][aɪ 'ti:] , ['mɪstər] . [pek] , " [sed] [sæm] .
" **We'll do it , Mr . Peck , " said Sam** .
" 出色地 做 它 , 先生 . 啄 , " 说 山姆 .
“我们会做到的，佩克先生，”萨姆说。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 111**]
[页 -]
[第111页]

[ˈɑːskər] [ʌn'lɔːkt] [hɪz; ɪz][boʊt] , [tɜːrnd] [aɪ 'ti:] [raɪt] - [saɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'sɪstəns]
Oscar unlocked his boat , turned it right - side up with his companion's assistance
奥斯卡 已解锁 他的 船 , 转向 它 正确的 - 边 向上 和 他的 同伴的 协助
,
.
,
奥斯卡打开船锁，在同伴的帮助下把船翻了个底朝天。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [aɪ 'ti:][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] .
and pushed it into the water .
和 推动 它 进入 这 水 .
然后把它推进水里。

[hɪr] [ə'gen] ['liːɑːnz] [dɪ'skrɪpʃn] [wʌz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] .
Here again Leon's description was at fault .
这里 再次 里昂的 描述 曾是 在 过错 .
莱昂的描述再次出现了错误。

[ˈɔskəz] [kra:ft][wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ] " ['li:ki] [oʊld] [skaʊ] " ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] , ['i:zi] - ['rʌnɪŋ]
Oscar's craft was not a " leaky old scow " ; it was a light , easy - running
奥斯卡的 工艺 曾是 不是 一个 " 漏水 老的 平底驳船 " ; 它 曾是 一个 光 , 简单的 - 跑步
[skɪf] .
skiff .
小艇 .
奥斯卡的船不是一艘“漏水的旧平底船”；它是一艘轻便易航的小艇。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] ,
As he had built it himself ,
作为 他 有 建造 它 他自己 ,
因为那是他自己建造的,
[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] ['faɪnli] ['mɑːdəld] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv]['mɪstər] . [ˈpeks] ['kɔːstli]
of course it was not as finely modelled as some of Mr . Peck's costly
的 课程 它 曾是 不是 作为 精细地 建模 作为 一些 的 先生 : 佩克的 昂贵
[ˈboʊts] ,
boats ,
船 ,

当然, 它的造型不如佩克先生的一些昂贵船只那样精美。
[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .
but it answered the purpose for which it was intended .
但 它 回答 这 目的 为了 哪个 它 曾是 故意的 :
但它达到了预期的目的。

[ˈliːɒn][hæd; həd] [siːn] [aɪ 'ti:] [kʌm] [ʌp][tuː; tə]['mɪstər] . [ˈpeks] [wɔːrf] [ˈɔːlmoʊst] [fɪld] [wɪð; wɪθ][waɪld] [dʌks]
Leon had seen it come up to Mr . Peck's wharf almost filled with wild ducks
莱昂 有 已见 它 来 向上 到 先生 : 佩克的 码头 几乎 已填 和 荒野 鸭子
:
:
:
莱昂曾看到它游到佩克先生的码头, 船上几乎挤满了野鸭。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['biːtn] [hɪz; ɪz][naɪs] ['lɪt(ə)] [boʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [reɪs] [ʌp][ðə; ði] ['rɪvər]
It had more than once beaten his nice little boat in a fair race up the river
它 有 更多的 比 一次 被打败 他的 好的 小的 船 在 一个 公平的 种族 向上 这 河
[frʌm; frəm] [skwɔː] ['aɪlənd] .
from Squaw Island .
从 印第安女人 岛 :

在从斯夸岛逆流而上的公平竞赛中, 它不止一次地击败了他那艘漂亮的小船。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər][ˈsæmz] ['sɪstər] ['kɛrti] , [ðə; ði] [p'rɪtɪst] [gɜːrɪl][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
It was named after Sam's sister Katie , the prettiest girl in the village ,
它 曾是 命名 后 山姆的 姐姐 凯蒂 , 这 最漂亮的 女孩 在 这 村庄 ,
它以山姆的妹妹凯蒂的名字命名, 凯蒂是村里最漂亮的女孩。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][prɪ'fɜːr] [ˈɔːskɜːz] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['liːɑːnz] ;
who seemed to prefer Oscar's company to Leon's ;
WHO 似乎 到 更喜欢 奥斯卡的 公司 到 里昂的 ;
他似乎更喜欢和奥斯卡待在一起, 而不是和莱昂待在一起;
[ænd; ənd][pər'hæps] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [spiːk] [wel] [ʌv; əv]
and perhaps these were the reasons why the latter could not speak well of
和 也许 这些 是 这 原因 为什么 这 后者 可以 不是 说话 出色地 的
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

也许正是这些原因导致后者对它评价不高。
[ðə; ði] [skɪf] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌɔːntʃt] , [ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz][pʊt] ['ɪntuː][aɪ 'ti:] .
The skiff having been launched , the sail was put into it .
这 小艇 拥有 到过 发射 , 这 帆 曾是 放 进入 它 :
小艇下水后, 便将帆装上了。

[ðə; ði] [geɪm] - [bægz][wɜːr; wər] [stoʊd] [ə'wei] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['lɑːkər] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
The game - bags were stowed away in a little locker in the bow ,
这 游戏 - 包 是 已存放 离开 在 一个 小的 储物柜 在 这 弓 ,
猎物袋被存放在船头的一个小储物柜里。

[ðə; ði][ˈɡʌnz][wɜːr; wər] [ˈkɜfəli] [ˈləʊdɪd][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðer; ðər][ˈpraːpər][ˈpleɪsɪz] — [wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈstɜːrn]
the guns were carefully loaded and put in their proper places — one in the stern
这 枪支 是 小心 已加载 和 放 在 他们的 恰当的 地方 — 一 在 这 船尾
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪdʃɪp] [θwɔːrt] — [ænd; ənd]
and the other on the midship thwart — and
和 这 其他 在 这 船中部 阻挠 — 和
火炮装填完毕，并放置在合适的位置——一门在船尾，另一门在船中横梁上——

[ðən] [sæm] [ˌɪpt] [ðə; ði] [ˈrʌðər] , [waɪl] [ˈɑːskər][ɡɑːt][aʊt][ðə; ði][ɔːrz; ʊərz][ænd; ənd] [rəʊd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː]
then Sam shipped the rudder , while Oscar got out the oars and rowed away into
然后 山姆 已发货 这 舵 , 尽管 奥斯卡 得到 出去 这 桨 和 划船 离开 进入
[ðə; ði] [faːg] .
the fog .
这 多雾路段 .

然后萨姆把舵寄了出去，奥斯卡拿出船桨，划进了雾中。

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈmɪstər] . [ˈpeks] [wɔːrf] [ænd; ənd][boʊt] - [haʊs] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
In five minutes Mr . Peck's wharf and boat - house were out of sight ,
在 五 分钟 先生 . 佩克的 码头 和 船 - 房子 是 出去 的 视线 ,
五分钟之内，佩克先生的码头和船屋就消失在视线之外了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ][klaʊd] [wɪtʃ] [kənˈsiːld] [ˈevriθɪŋ]
and the boys found themselves enveloped in a cloud which concealed everything
和 这 男孩们 成立 他们自己 被包裹 在 一个 云 哪个 暗 一切
[ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˌjaːdʒ] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][boʊt] .
that was more than twenty yards distant from their boat .
那 曾是 更多的 比 二十 码 遥远 从 他们的 船 .

男孩们发现自己被笼罩在一片云雾之中，云雾遮蔽了距离他们的船超过二十码的所有事物。

" [haʊ] [wɪl] [ðɪs] [duː] , [sæm] ? " [sed] [ˈɑːskər] , [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɔːrz; ʊərz] .
" **How will this do , Sam ?** " **said Oscar , resting on his oars .**
" 如何 将要 这 做 , 山姆 ? " 说 奥斯卡 , 休息 在 他的 桨 .
“这样行不行，萨姆？”奥斯卡说着，把胳膊搭在船桨上休息。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? " [æskt] [hɪz; ɪz][kəmˈpænjən] , [ɪn][rɪˈplaɪ] .
" **Do you hear that ?** " **asked his companion , in reply .**
" 做 你 听到 那 ? " 问 他的 伴侣 , 在 回复 .
“你听到了吗？”他的同伴回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] [aʊt] .
" **I think we had better go a little further out .**
" 我 思考 我们 有 更好的 去 一个 小的 更远 出去 .
“我觉得我们最好再往外走一点。”

" [ˈɑːskər] [θɔːt] [soʊ] [tuː] .
" **Oscar thought so too .**
" 奥斯卡 想法 所以 也 .

奥斯卡也这么认为。

[hiː; hi] [ˈdɪpt] [ðə; ði][ɔːrz; ʊərz][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] [əˈɡen] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [muːvd] [diːpər] [ˈɪntuː]
He dipped the oars into the water again , and the boat moved deeper into
他 浸入 这 桨 进入 这 水 再次 , 和 这 船 已搬 更深 进入
[ðə; ði] [faːg] .
the fog .
这 多雾路段 .

他再次将船桨插入水中，小船驶入更深的雾中。

[ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] ['sæmz] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɑ:ləteri] ['wɪs(ə)] -
The sound that had attracted Sam's attention was made by a solitary whistle -
这 声音 那 有 吸引 山姆的 注意力 曾是 制成 经过 一个 孤 哨 -
[wɪŋ] [æz; əz][hi;; hi] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .
wing as he pursued his way down the river .
翼 作为 他 追击 他的 方式 向下 这 河 .

萨姆沿着河向下游走去时，被一只孤零零的哨翅鸟发出的声音所吸引。

[ˈɑːskər] [pʊld] ['stedəli] [fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [bɔːŋgər] ,
Oscar pulled steadily for five minutes longer ,
奥斯卡 拉 稳步 为了 五 分钟 更长 ,
奥斯卡又稳定地拉了五分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ɔːrz; ɔʊrz][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bəʊt]
and then the oars were allowed to swing around by the side of the boat
和 然后 这 桨 是 允许 到 摇摆 大约 经过 这 边 的 这 船
,
:
,
然后，船桨就可以在船边自由摆动了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [bɔɪ] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,
and each boy , picking up his gun ,
和 每个 男生 , 挑选 向上 他的 枪 ,
每个男孩都拿起了自己的枪，

[skwerd] [ə'bəʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['oʊnli] .
squared about on his seat and waited — for a quarter of a minute only .
平方 关于 在 他的 座位 和 等待 — 为了 一个 四分之一 的 一个 分钟 仅有的 .
他端坐在座位上，等了一会儿——仅仅一刻钟。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] ['teɪkən][ðer; ðər] [pə'zɪʃənz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['mælɜːdz] ['sʌd(ə)nli]
They had scarcely taken their positions before a flock of mallards suddenly
他们 有 几乎 已采取 他们的 职位 前 一个 群 的 绿头鸭 突然
[ɪ'mɜːrdʒd]
emerged
出现
他们刚摆好阵型，一群野鸭就突然出现了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 113**]
[页 -]
[第113页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [faːg] ,
from the fog ,
从 这 多雾路段 ,
从雾中，

[ˈflaɪɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntərz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [nɑːkt] [ðem; ðəm]
flying so close to the water that the young hunters could have knocked them
飞行 所以 关闭 到 这 水 那 这 年轻的 猎人 可以 有 敲门 他们
[daʊn] [waɪð; waɪθ][ðer; ðər] ['ɡʌnz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] ;
down with their guns if they had continued on their way ;
向下 和 他们的 枪支 如果 他们 有 持续 在 他们的 方式 ;
飞机飞得离水面非常近，如果年轻的猎人们继续飞行，他们完全可以用枪把飞机击落；

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] .
but , of course , they did not .
但 , 的 课程 , 他们 做过 不是 .
当然，他们并没有这样做。

[ðə; ði] [dʌks] [ə'rouz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ʃiəd] [ɔ:f] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [boʊt] ,
The ducks arose in the air and sheered off the instant they discovered the boat ,
这 鸭子 出现 在 这 空气 和 剪切 离开 这 立即的 他们 发现 这 船 ,
鸭子们一发现船, 就立刻腾空而起, 四散飞走。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [spræŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [fi:t] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and the boys sprang to their feet at the same time .
和 这 男孩们 弹簧 到 他们的 脚 在 这 相同的 时间 .
男孩们同时跳了起来。

[æz; əz] [ðə; ði] [flɑ:k] [flu:] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] , [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌðər] , [ænd; ənd] ,
As the flock flew over their heads , they turned away from each other , and ,
作为 这 群 飞翔 超过 他们的 头部 , 他们 转向 离开 从 每个 其他 , 和 ,
当鸟群从他们头顶飞过时, 他们彼此转过身去, 然后,

[wen] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [boʊt] , [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ðer; ðər] [dʌb(ə)l] - ['bærəlz] [ɪn] [kwɪk]
when the birds had passed the boat , discharged their double - barrels in quick
什么时候 这 鸟类 有 通过了 这 船 , 出院 他们的 双倍的 - 桶 在 快的
[sək'seʃ(ə)n] .
succession .
演替 .
当鸟群飞过小船时, 它们迅速地连续发射了双管猎枪。

[ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgəz] [soʊ] ['nɪrli] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:r] [rɪ'pɔ:rts] ['saʊndɪd]
They pulled the triggers so nearly at the same instant that the four reports sounded
他们 拉 这 触发器 所以 几乎 在 这 相同的 立即的 那 这 四 报告 听起来
[laɪk] [tu:] .
like two .
喜欢 二 .
他们几乎同时扣动扳机, 以至于四声枪响听起来像两声。

[lɜ:rn] [tu:] [θɪŋz] [hɪr] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ʃu:tɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɪŋ] ,
Learn two things here in regard to shooting on the wing ,
学习 二 事物 这里 在 看待 到 射击 在 这 翼 ,
关于边路投篮, 这里有两点需要注意:

[ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [ðem; ðəm] [ɔ:l'redi] :
if you do not know them already :
如果 你 做 不是 知道 他们 已经 :
如果你还不认识他们:

['nevər] ['faɪər] [æt; ət] [ə; eɪ] [waɪld] [faʊl] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ju:; jʊ] .
Never fire at a wild fowl as he is coming toward you .
绝不 火 在 一个 荒野 鸡 作为 他 是 未来 朝向 你 .
永远不要向朝你飞来的野禽开枪。

[ðə; ði] [θɪk] ['feðz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [breɪst] [wɪl] [glæns] [ðə; ði] [ʃɑ:t] , [ænd; ənd] ,
The thick feathers on his breast will glance the shot , and ,
这 厚的 羽毛 在 他的 胸部 将要 瞥一眼 这 射击 , 和 ,
他胸前浓密的羽毛会挡住子弹, 而且,

[ɪf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [du:] [nɑ:t] [tʃæns] [tu:; tə] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hed] ,
if some of them do not chance to hit him in the head ,
如果 一些 的 他们 做 不是 机会 到 打 他 在 这 头 ,
如果他们中有些人没有机会击中他的头部,

[hi:; hi] [wɪl] [kən'tɪnju:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌn'hɑ:rmd] .
he will continue on his way unharmed .
他 将要 继续 在 他的 方式 毫发无损 .
他将安然无恙地继续上路。

[waɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [pæst] [juː; jʊ] , [ðen] [eɪm] [loo] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv]
Wait until he has passed you , then aim low and a little in advance of
等待 直到 他 有 通过了 你 , 然后 目的 低的 和 一个 小的 在 进步 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

等他超过你之后，再瞄准他稍前方一点的位置，并降低枪口高度。

[ˈkiːpɪŋ] [bəuθ] [aɪz] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd]
keeping both eyes open , and
保持 两个都 眼睛 打开 , 和

睁开双眼，

[ˌpiː 'dʒiː -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[ˈhoʊldɪŋ] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] ['deɪlaɪt] [br'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
holding so that you can see daylight between him and the muzzle of your
保持 所以 那 你 能 看 日光 之间 他 和 这 枪口 的 你的
[ɡʌn] ;
gun ;
枪 ;

保持这个距离，直到你能看到他和你的枪口之间的空隙；

[ðen] [ðə; ði] [ɑːt] [wɪl] [pæs] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] ['feðəz]
then the shot will pass under his feathers ,
然后 这 射击 将要 经过 在下面 他的 羽毛 ,

那么子弹就会从他的羽毛下方穿过。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [jʊr; jər] [geɪm] - [bæg] .
and in a few seconds more you can put him in your game - bag .
和 在 一个 很少 秒 更多的 你 能 放 他 在 你的 游戏 - 包 .

再过几秒钟，你就可以把他放进你的游戏包里了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən]
If you are hunting with a companion ,
如果 你 是 打猎 和 一个 伴侣 ,

如果你和同伴一起狩猎，

[dəʊnt] [tɜːrɪn] [tɜːrd] [hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] , [bʌt; bət] [tɜːrɪn] [ə'weɪ]
don't turn toward him when you are getting ready to shoot , but turn away
不 转动 朝向 他 什么时候 你 是 获得 准备好 到 射击 , 但 转动 离开
[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

准备射击时，不要面向他，而是背对着他。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ɪf] [juː; jʊ] [æksɪ'dentəli] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [jʊr; jər] [ɡʌn] [ɪn] [jʊr; jər] [ɪk'saɪtmənt] ([bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ]
if you accidentally discharge your gun in your excitement (but remember that you
如果 你 偶然 释放 你的 枪 在 你的 激动 (但 记住 那 你
[mʌst; məst] [nɑːt] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [br'kʌm] [ɪk'saɪtɪd]) ,
must not allow yourself to become excited) ,
必须 不是 允许 你自己 到 变得 兴奋的) ,

如果你因为兴奋而意外走火（但请记住，你绝对不能让自己兴奋起来），

[ðə; ði] [ʌ:t] [wɪl] [goʊ][ʌp][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈempti] [er] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [bi:; bi][ˈɪndʒərd] .
the shot will go up into the empty air and no one will be injured .
这 射击 将要 去 向上 进入 这 空的 空气 和 不 一 将要 是 受伤 .
子弹会射向空中，不会有人受伤。

" [ðæt] [wɪl] [du:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] , " [sed] [sæm] ,
" That will do for a beginning , " said Sam ,
" 那 将要 做 为了 一个 开始 , " 说 山姆 ,
“这可以算是一个好的开始,”萨姆说道。

[wen] [ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd] [klɪrd] [əˈweɪ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv]
when the smoke had cleared away so that the boys could see the effect of
什么时候 这 抽烟 有 已清除 离开 所以 那 这 男孩们 可以 看 这 影响 的
[ðer; ðər] [ʌ:t] .
their shot .
他们的 射击 .
当烟雾散去，男孩们可以看到他们射击的效果时。

" [haʊ] [ˈmeni] [dʌks] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [flɑ:k] ? "
" How many ducks were there in that flock ? "
" 如何 许多 鸭子 是 那里 在 那 群 ? "
那群鸭子一共有多少只？

" [əˈbaʊt] [ˈθɜ:rti] , " [sed] [ˈɑ:skər] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈmæɪlɜ-dz] , [tu:] . "
" About thirty , " said Oscar ; " and they were all mallards , too . "
" 关于 三十 , " 说 奥斯卡 ; " 和 他们 是 全部 绿头鸭 , 也 . "
“大约三十只,”奥斯卡说; “而且它们也都是野鸭。”

成为猎人的两种途径(Two Ways of Becoming a Hunter)

第5/14页

" [wel] , [wi:v] [gɑ:t] [tu:] — [fɔ:r] — [hoʊld][ɑ:n] , [ðer; ðər] !
" **Well , we've got two — four — hold on , there !**
" 出色地 , 我们已经 得到 二 — 四 — 抓住 在 , 那里 !

“嗯, 我们有两到四个——等等, 就在那里! ”

" [sæm] [fel] [tu:; tə] [ri:'loʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['pɑ:səb(ə)l] [heɪst] , [waɪl] ['ɑ:skər] ['kwɪkli] [ri'zju:md]
" **Sam fell to reloading his gun with all possible haste , while Oscar quickly resumed**
" 山姆 跌倒 到 重新装弹 他的 枪 和 全部 可能的 匆忙 , 尽管 奥斯卡 迅速地 恢复
[hɪz; ɪz] [si:t] ,
his seat ,
他的 座位 ,

“萨姆慌忙地重新装弹, 而奥斯卡则迅速回到座位上。”

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ɔ:rz; ɔʊrz] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['bəʊts] [hed] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] .
picked up the oars , and turned the boat's head down the stream .
挑选 向上 这 桨 , 和 转向 这 船的 头 向下 这 溪流 .

他拿起船桨, 把船头转向下游。

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌks]
Three of the ducks
三 的 这 鸭子

三只鸭子

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 115**]
[页 -]

[第115页]

[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] [wɪŋz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] ['swɪmɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] ['ɪntu:]
had come down with broken wings and were now swimming rapidly away into
有 来 向下 和 破碎的 翅膀 和 是 现在 游泳 快速 离开 进入
[ðə; ði] [fa:g] .
the fog .
这 多雾路段 .

它们翅膀折断了, 现在正迅速游向雾中。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [sæm] [mʌtʃ] [bɔ:ŋgər][tu:; tə] [tɑ:rdʒ] [hɪz; ɪz][oʊld] - ['fæʃnd] ['mʌzl] - ['loʊdər]
It did not take Sam much longer to charge his old - fashioned muzzle - loader
它 做过 不是 拿 山姆 很多 更长 到 收费 他的 老的 - 造型 枪口 - 装载机
[ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tɑ:rdʒ] [jʊr; jər] [nu:] - ['fæʃnd] [bri:tʃ] - ['loʊdər] .
than it would take you to charge your new - fashioned breech - loader .
比 它 会 拿 你 到 收费 你的 新的 - 造型 臀 - 装载机 .

山姆给他的老式前膛枪装弹所花的时间, 并不比你给你的新型后膛枪装弹所花的时间长多少。

[hi:; hi]'nevər [ju:st] [lu:s] [ʃɑ:t] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [hʌnt] .
He never used loose shot during a hunt .
他 绝不 用过的 松动的 射击 期间 一个 打猎 .

他狩猎时从不使用散装弹丸。

[ɑ:n] ['reɪni] [deɪz] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] , [hi:; hi][pʊt] [ʌp][ə; eɪ][ʃɑ:t][ʌv; əv]
On rainy days , when he had nothing else to do , he put up a lot of
在 下雨 天 , 什么时候 他 有 没有什么 别的 到 做 , 他 放 向上 一个 很多 的
['kɑ:trɪdʒɪz] .
cartridges .
墨盒 .

下雨天, 当他无事可做时, 他就会装填很多弹药筒。

[hiː; hi][fɜːrst] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][bægz] ; [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsmɔːlə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔːr] [ʌv; əv]
He first made a number of paper bags , a little smaller than the bore of
他 第一的 制成 一个 数字 的 纸 包 , 一个 小的 较小的 比 这 钻孔 的
[hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,
his gun ,
他的 枪 ,

他先制作了一些纸袋，尺寸比他的枪膛略小。

[ænd; ənd] [ɡluːd] [ə; eɪ][wɑːd][fæst][tuː; tə][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and glued a wad fast to one end of them .
和 胶合 一个 瓦德 快速地 到 一 结尾 的 他们 .

然后把一团东西牢牢地粘在它们的一端。

[wen] [ðeɪ] [brɪˈkeɪm] [draɪ] , [hiː; hi] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [ʃɑːt] ,
When they became dry , he filled them with different kinds of shot ,
什么时候 他们 成为 干燥 , 他 已填 他们 和 不同的 种类 的 射击 ,

等它们干透后，他往里面装上了各种不同的弹丸。

[ˈpʊtɪŋ] [bɜːrd] - [ʃɑːt] [ɪn][wʌn][ænd; ənd] [dʌk] - [ʃɑːt] [ɪn] [əˈnʌðər] ,
putting bird - shot in one and duck - shot in another ,
推杆 鸟 - 射击 在 一 和 鸭子 - 射击 在 其他 ,

一枪装鸟弹，另一枪装鸭弹。

[kloʊzd] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [əˈnʌðər] [wɑːd][æt; ət] [ðæt] [end] .

closed the bag and fastened another wad at that end .
关闭 这 包 和 系紧 其他 瓦德 在 那 结尾 .

封好袋子，并在袋子一端塞上另一团东西。

[ðen] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] , [wen] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][loʊd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,
Then all he had to do , when he wanted to load his gun ,
然后 全部 他 有 到 做 , 什么时候 他 通缉 到 加载 他的 枪 ,

然后，当他想给枪上膛时，他只需要这样做：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [pɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊdər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][flæsk] , [draɪv] [hoʊm] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ðiːz]
was to pour in the powder from his flask , drive home a couple of these
曾是 到 倒 在 这 粉末 从 他的 烧瓶 , 驾驶 家 一个 夫妻 的 这些

[ˈkɑːtrɪdʒɪz] ,
cartridges ,
墨盒 ,

他的任务是把烧瓶里的火药倒进去，然后开车带几发子弹回家。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkæɪrɪd] [luːs] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] - [ˈpɑːkɪt] , [pʊt][ɑːn][ðə; ði][kæps] ,
which he carried loose in his coat - pocket , put on the caps ,
哪个 他 携带 松动的 在 他的 外套 - 口袋 , 放 在 这 帽子 ,

他把帽子随意地放在外套口袋里，戴上帽子，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkæɪrɪd] [luːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vest] - [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwepən] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə]
which he carried loose in his vest - pocket , and the weapon was ready to
哪个 他 携带 松动的 在 他的 背心 - 口袋 , 和 这 武器 曾是 准备好 到

[biː; bi] [dɪsˈtʃɑːdʒd] .
be discharged .
是 出院 .

他把枪随意地放在背心口袋里，随时可以开火。

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [ˈɑːskər] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [boʊt]
All this he did in the same space of time that Oscar occupied in turning the boat
全部 这 他 做过 在 这 相同的 空间 的 时间 那 奥斯卡 占领 在 转弯 这 船

所有这些他都在奥斯卡转弯所花费的同一时间内完成。

[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

大约。

[hi:; hi] [meɪd] [ʃɒr] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [tu:;] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [dʌks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌðər] ,
He made sure work of two of the wounded ducks , and the other ,
他 制成 当然 工作 的 二 的 这 受伤 鸭子 , 和 这 其他 ,
他确保两只受伤的鸭子得到妥善照顾, 另一只,

[wɪtʃ] [si:md] [tu:;] ['bædli] [hɜ:rt] [tu:; tə] [daɪv] , [wʌz; wəz] [nɑ:kt] [ɑ:n] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɔ:r] .
which seemed too badly hurt to dive , was knocked on the head with an oar .
哪个 似乎 也 糟糕 伤害 到 潜水 , 曾是 敲门 在 这 头 和 一个 桨 .
他似乎伤势过重无法跳水, 头部被船桨击中。

[ðeɪ] [sɪ'kjɔrd] ['sev(ə)n] [dʌks] [ðæt] [taɪm] ,
They secured seven ducks that time ,
他们 安全 七 鸭子 那 时间 ,
那次他们抓到了七只鸭子。

[ænd; ənd] [twelv] [mɔ:ɾ] [aʊt] [ʌv; əv] [θri:] [ʌðər] [f'lɑ:ks] [wɪtʃ] [pæst] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] [wɪ'ðɪn]
and twelve more out of three other flocks which passed over their heads within
和 十二 更多的 出去 的 三 其他 羊群 哪个 通过了 超过 他们的 头部 之内
[ðə; ði] [nekst] ['twenti] ['mɪnɪts] .
the next twenty minutes .
这 下一个 二十 分钟 .
接下来的二十分钟内, 还有另外三群鸟从它们头顶飞过, 其中十二只鸟也是它们飞过的。

" [naʊ] , [let] [em 'i:] [roʊ] [ə'waɪ] , " [sed] [sæm] , [wen] [ðə; ði] [læst] [bɜ:rd] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] .
" Now , let me row awhile , " said Sam , when the last bird had been picked up .
" 现在 , 让 我 排 一会儿 , " 说 山姆 , 什么时候 这 最后的 鸟 有 到过 挑选 向上 .
“现在, 让我划一会儿船吧,”萨姆在最后一只鸟被抓起后说道。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɾ] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] ['hævɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [fʌŋ] .
" You are doing all the work , and I am having all the fun . "
" 你 是 正在做 全部 这 工作 , 和 我 是 拥有 全部 这 乐趣 : "
“你做了所有的工作, 而我却享受了所有的乐趣。”

" [jes] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , " ['ænsər] ['ɑ:skər] ,
" Yes , you have had all the best of it , " answered Oscar ,
" 是的 , 你 有 有 全部 这 最好的 的 它 , " 回答 奥斯卡 ,
“是的, 你已经拥有了一切最好的东西,”奥斯卡回答道。

[æz; əz] [hi:; hi] [ɪks't'eɪndʒd] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
as he exchanged places with his companion .
作为 他 交换 地方 和 他的 伴侣 .
他与同伴交换了位置。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [bloʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fɑ:g] [wɪl] [ɔ:l] [bi:; bi] [gɔ:n] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .
" It is going to blow now , and this fog will all be gone in ten minutes .
" 它 是 去 到 吹 现在 , 和 这 多雾路段 将要 全部 是 已消失 在 十 分钟 .
“现在就要刮风了, 这雾气十分钟后就会散去。”

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [hæd; həd] ['betər] [gʊʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt]
I think we had better go down to the head of the island and put out
我 思考 我们 有 更好的 去 向下 到 这 头 的 这 岛 和 放 出去
[ʼaʊər; ɑ:r] ['di:kɔɪz; dɪ'kɔɪz] .
our decoys .
我们的 诱饵 .
我觉得我们最好到岛的尽头去, 布置诱饵。

" [aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][ʼɑ:skər] [sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] .
" **It turned out just as Oscar said it would .**
" 它 转向 出去 只是 作为 奥斯卡 说 它 会 .
"结果正如奥斯卡所说。"

[ðə; ði] [bri:z] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [sɪns] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ɔ:r] , [gru:] [strɔ:ŋgər] ['evri]
The breeze , which had sprung up since they left the shore , grew stronger every
minute ,
分钟 ,
自从他们离开岸边以来, 微风就一直刮了起来, 而且每分钟都在增强。

[ðə; ði] [fɑ:g] ['ræpɪdli] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] ,
the fog rapidly faded away ,
这 多雾路段 快速 褪色 离开 ,
雾气迅速消散了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ʼkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən][ʼaʊər][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntərz] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] ['rɪvər] [brɪfɔ:r]
and in a quarter of an hour the young hunters had a clear river before
和 在 一个 四分之一 的 一个 小时 这 年轻的 猎人 有 一个 清除 河 前
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

一刻钟后, 年轻的猎人们面前出现了一条清澈的河流。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [brɪ'haɪnd][ðə; ði]
The village was out of sight behind the
这 村庄 曾是 出去 的 视线 在后面 这
村庄在视线之外, 位于.....后面。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 117**]
[页 -]

[第117页]

[pɔɪnt] , [ænd; ənd] [skwɔ:] ['aɪlənd] — [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['fu:tɪŋ] [graʊnd] —
point , and Squaw Island — their favorite camping and shooting ground —
观点 , 和 印第安女人 岛 — 他们的 最喜欢的 野营 和 射击 地面 —
[wʌz; wəz][ɪn][pleɪn] [vju:.] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [ə'weɪ] .
was in plain view and about two miles away .
曾是 在 清楚的 看法 和 关于 二 英里 离开 .
而斯夸岛（他们最喜欢的露营和射击场）就在眼前, 距离这里大约两英里。

[ʼɑ:skər] [də'rektɪd] [ðə; ði][boʊt] [tɔ:rd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][sæm] , [ʼæftər] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][koʊt] ,
Oscar directed the boat toward it , and Sam , after taking off his coat ,
奥斯卡 指导 这 船 朝向 它 , 和 山姆 , 后 采取 离开 他的 外套 ,
奥斯卡驾驶着船朝它驶去, 萨姆脱下外套后,

[leɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɑ:n][ðə; ði][ɔ:rz; ʊərz] .
laid out his strength on the oars .
铺设 出去 他的 力量 在 这 桨 .
他将自己的力量倾注在船桨上。

[ðə; ði][wɪnd] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ɪn] [strɔ:ŋ] , [bʌt; bət] ['fɪt(ə)l] [gʌsts] ,
The wind came up the river in strong , but fitful gusts ,
这 风 来了 向上 这 河 在 强的 , 但 断断续续 阵风 ,
风沿着河面吹来, 阵阵强劲但断断续续的风。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [reɪzɪd] [ə; eɪ] [si:] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [dæns] [ə'baʊt] [raɪt] ['merəli] .
and finally raised a sea that made the little boat dance about right merrily .
和 最后 提高 一个 海 那 制成 这 小的 船 舞蹈 关于 正确的 兴高采烈地 .
最后掀起了一片波涛, 让小船欢快地跳来跳去。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; əɹ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [deɪ] , [ˈæftər][ɔːl] , "
" **I don't think we are going to have such a splendid day , after all ,** "
" 我 不 思考 我们 是 去 到 有 这样 一个 灿烂 天 , 后 全部 , "
[əbˈzɜːrvd] [sæm] ,
observed Sam ,
观察到 山姆 ,

“我觉得我们今天恐怕不会过得那么美好了,”萨姆说道。

[huː] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈveri] [ˈweðərwaɪz] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnuːmərəs] [ɪksˈkəːʃənz] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
who had grown very weatherwise during his numerous excursions down the river .
WHO 有 生长 非常 天气 期间 他的 很多的 短途旅行 向下 这 河 .

他多次沿河而下，对天气变化非常熟悉。

" [aɪ] [waɪ] [ðɪs] [wɪnd] [wʊd] [hoʊld][ʌp][ænd; ənd][let][ðə; ði] [fɑːɡ] [ˈset(ə)] [daʊn] [əˈɡen] .
" **I wish this wind would hold up and let the fog settle down again .**
" 我 希望 这 风 会 抓住 向上 和 让 这 多雾路段 定居 向下 再次 .

“我希望这风能停住，让雾气再次消散。”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] . "
I don't like it . "
我 不 喜欢 它 . "

我不喜欢这样。

" [ˈniːðər] [dʌz] [ðæt] [ˈfeləʊ] , " [ˈænsər] [ˈɑːskər] ,
" **Neither does that fellow ,** " **answered Oscar ,**
" 两者都不 做 那 同伴 , " 回答 奥斯卡 ,

“那家伙也一样,”奥斯卡回答道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈʃoʊldər] [tʊːrd] [sʌm; səm][ˈɑːbdʒekt] [ˈfɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
looking over his companion's shoulder toward some object further down the river .
寻找 超过 他的 同伴的 肩膀 朝向 一些 目的 更远 向下 这 河 .

他越过同伴的肩膀，看向下游更远处的某个物体。

" [ðə; ði] [wɪnd] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkʌtɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈʃaɪnz] [daʊn] [ðer; ðər] ,
" **The wind must be cutting up some strange shines down there ,**
" 这 风 必须 是 切割 向上 一些 奇怪的 闪耀 向下 那里 ,

“那里的风一定吹出了一些奇怪的闪光。”

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [əˈbaʊt] .
or else he doesn't know what he is about .
或者 别的 他 不 知道 什么 他 是 关于 .

否则他就不知道自己在做什么。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Just look at him .
只是 看 在 他 .

看看他。

" [sæm] [rɪˈliːst] [hɪz; ɪz][hoʊld][əˈpɑːn][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [əˈlaʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [swɪŋ] [bæk] [əˌbɔːŋˈsaɪd]
" **Sam released his hold upon the oars , allowing them to swing back alongside**
" 山姆 发布 他的 抓住 之上 这 桨 , 允许 他们 到 摇摆 后退 旁边

[ðə; ði] [skɪf] ,
the skiff ,
这 小艇 ,

“萨姆松开了握着船桨的手，让船桨摆动回小艇旁边。”

[ænd; ənd] , [ˈfeɪsɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] , [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
and , facing about on his seat , directed his gaze down the river .
和 , 面向 关于 在 他的 座位 , 指导 他的 目光 向下 这 河 .

他转过身，目光沿着河面望去。

[ɔ:f] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [skwɔ:] [ˈaɪlənd] , [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][seɪl] - [boʊt] ,
Off the head of Squaw Island , he discovered a sail - boat ,
离开 这 头 的 印第安女人 岛 , 他 发现 一个 帆 - 船 ,
在斯夸岛的岬角附近, 他发现了一艘帆船。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋɡjələɹ] ['mænəɹ] .
which was acting in a very singular manner .
哪个 曾是 表演 在 一个 非常 单数 方式 .
它的行为方式非常独特。

[ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] ['blu:ɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvəɹ] ,
The wind was blowing straight up the river ,
这 风 曾是 吹 直的 向上 这 河 ,
风顺着河面直吹。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][ɔ:l] [fɔ:r; fəɹ][wʌn] [hu:] [ʌndəɹ'stʊd] [hɪz; ɪz]
and it would have been no trouble at all for one who understood his
和 它 会 有 到过 不 麻烦 在 全部 为了 一 WHO 理解 他的
[ˈbɪznəs] [tu:; tə] [meɪk] ['ræpɪd] ['hedweɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] .
business to make rapid headway against the current .
商业 到 制作 迅速的 进展 反对 这 当前的 .
对于一个了解自己业务的人来说, 逆流而上、迅速取得进展根本不成问题。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [su:n] [brɪ'keɪm] [pleɪn] [tu:; tə] ['ɑ:skəɹ][ænd; ənd][sæm] ,
But it soon became plain to Oscar and Sam ,
但 它 很快 成为 清楚的 到 奥斯卡 和 山姆 ,
但奥斯卡和萨姆很快就明白了这一点。

[bəʊθ][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wəɹ][æz; əz] [ɡʊd] ['seɪləz] [æz; əz] [bɔɪz] ['evəɹ] [get] [tu:; tə][bi:; bi] [hu:] [hæv; həv]
both of whom were as good sailors as boys ever get to be who have
两个都 的 谁 是 作为 好的 水手们 作为 男孩们 曾经 得到 到 是 WHO 有
[hæd; həd][noʊ] [ɑ:pəɹ'tu:nəti] [tu:; tə][traɪ][ðer; ðəɹ] [skɪl] [ɑ:n] [di:p] ['wɔ:təɹ] ,
had no opportunity to try their skill on deep water ,
有 不 机会 到 尝试 他们的 技能 在 深的 水 ,
他们俩都是非常优秀的帆船手, 只是没有机会在深海中锻炼自己的技能。

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [helm] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl] - [boʊt] [dɪd][nɑ:t] [ʌndəɹ'stænd]
that the man who was seated at the helm of the sail - boat did not understand
那 这 男人 WHO 曾是 坐着 在 这 舵 的 这 帆 - 船 做过 不是 理解
[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
his business .
他的 商业 .
坐在帆船舵手位置上的那个人根本不了解自己的工作。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ʃi:t] , [æz; əz][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] , [hi:; hi][hæd; həd]
Instead of letting out the sheet , as he ought to have done , he had
反而 的 出租 出去 这 床单 , 作为 他 应该 到 有 完毕 , 他 有
[drɔ:n] [aɪ 'ti:] [tɔ:t] ,
drawn it taut ,
绘制 它 紧绷 ,
他本应该放松床单, 但他却把它拉得紧紧的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][bəʊ; boʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvəɹ] .
at the same time holding the bow of his boat up the river .
在 这 相同的 时间 保持 这 弓 的 他的 船 向上 这 河 .
与此同时, 他让船头逆流而上。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz] [ˈjeɪkɪŋ] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz]
The consequence was that the sail was shaking violently , and he was
这 结果 曾是 那 这 帆 曾是 摇晃 暴力 , 和 他 曾是
[ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ˈhedweɪ] [æt; ət][ɔːl] .
making no headway at all .
制作 不 进展 在 全部 :

结果是船帆剧烈摇晃，他一点进展也没有。

" [ðæts] [ðə; ði][boʊt][ˈmɪstər] . [pek] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , " [sed] [sæm] ;
" That's the boat Mr . Peck is looking for , " said Sam ;
" 那就是 这 船 先生 : 啄 是 寻找 为了 , " 说 山姆 ;

“那就是佩克先生要找的那艘船，”萨姆说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈhændəld] [ˈevər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
" and if that is the way she has been handled ever since she left the village ,
" 和 如果 那 是 这 方式 她 有 到过 处理 曾经 自从 她 左边 这 村庄 ,

“如果自从她离开村子以来，她一直受到这样的对待，

[aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [get] [bæk] [læst] [naɪt] . "
I don't wonder that she didn't get back last night . "
我 不 想知道 那 她 没有 得到 后退 最后的 夜晚 : "

我一点也不奇怪她昨晚没回来。

" [pərˈhæps][wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ] [daʊn] [ðer; ðər] ,
" Perhaps we had better go down there ,
" 也许 我们 有 更好的 去 向下 那里 ,

“或许我们最好下去看看。”

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [Pg 119]
" [页 -]

[第119页]

[rɪˈplaɪd] [ˈɑːskər] .
replied Oscar .
回复 奥斯卡 :

奥斯卡回答道。

" [ðæt] [mæn] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [ʌp][tuː; tə] — [maɪ] [ˈɡreɪʃəs] !
" That man doesn't seem to be quite up to — my gracious !
" 那 男人 不 似乎 到 是 相当 向上 到 — 我的 亲切 !

“那个人似乎不太胜任——我的天哪！

[ðer; ðər][hi; hi][ɡoʊz] !
There he goes !
那里 他 去 !

他走了！

[ɡɪv] [em ˈiː][æn; ən] [ɔːr] , [kwɪk] !
Give me an oar , quick !
给 我 一个 桨 , 快的 !

快，给我一支桨！

" [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɜːrɪz][hæd; həd] [ˈferli] [left] [ˈɔːskəːz] [lɪps] ,
" Before the words had fairly left Oscar's lips ,
" 前 这 字 有 相当 左边 奥斯卡的 嘴唇 ,

“话还没说完，奥斯卡就.....”

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrɪz; oʊrɪz][wʌz; wəz] [ʌnˈɪpt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
one of the oars was unshipped and placed in his hands .
一 的 这 桨 曾是 未发货 和 放置 在 他的 双手 :

其中一支桨被卸下来，放在他手里。

[ðə; ði][seɪl] - [boʊt][hæd; həd] [bɪn] [ʌp'set] [θru:] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɔ:r] ['kerləsnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
The sail - boat had been upset through the ignorance or carelessness of her
这 帆 - 船 有 到过 沮丧的 通过 这 无知 或者 疏忽 的 她
['skɪpər] .
skipper .
船长 .

这艘帆船倾覆是由于船长的无知或粗心大意造成的。

[ðə; ði] ['lætər] , [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪs'sætɪsfʌɪd,dɪ'sætɪsfʌɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [sləʊ] ['prɑ:gres] [hi;; hi][wʌz; wəz]
The latter , becoming dissatisfied with the very slow progress he was
这 后者 , 成为 不满 和 这 非常 慢的 进步 他 曾是
['meɪkɪŋ] ,
making ,
制作 ,

后者对自己进展缓慢感到不满，

[hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][krɑ:ft] [ə'raʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [tæk] , [bʌt; bət][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]
had brought his craft around upon the other tack , but he did not change his
有 带来 他的 工艺 大约 之上 这 其他 钉 , 但 他 做过 不是 改变 他的
[oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] .
own position .
自己的 位置 .

他把船转向了另一侧，但他自己的位置却没有改变。

[hi;; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [bu:m] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][aɪ 'ti:] [swʌŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ,
He pushed the boom over his head as it swung around , and ,
他 推动 这 繁荣 超过 他的 头 作为 它 摇摆 大约 , 和 ,
[aɪ 'ti:] [swʌŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ,
他把吊臂举过头顶，吊臂随之摆动，然后，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] ['oʊvər][tu;; tə][ðə; ði] ['wɪndwərd] [saɪd] , [hi;; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['li:wərd]
instead of moving over to the windward side , he kept his seat on the leeward
反而 的 移动 超过 到 这 迎风 边 , 他 保留 他的 座位 在 这 背风面
[ˈɡʌnəl] ,
gunwale ,
舷缘 ,

他没有移到迎风面，而是继续坐在背风面的舷缘上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪt] ,
and his own weight ,
和 他的 自己的 重量 ,
[ædɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
added to the weight of the sail and the pressure of the wind against the
额外 到 这 重量 的 这 帆 和 这 压力 的 这 风 反对 这

['kænvəs] ,
canvas ,
帆布 ,
[oʊvər'tɜ:rnd] [ðə; ði] [boʊt] [bɪ'fɔ:r] [hi;; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [twɑɪs] .
overturned the boat before he could think twice .
翻覆 这 船 前 他 可以 思考 两次 .

他还没来得及细想，就把船掀翻了。

" [ɪf] [ju;; jʊ]['evər] [pʊld] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] , [pʊl] [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɑ:skər] ,
" If you ever pulled in your life , pull now ! " exclaimed Oscar ,
" 如果 你 曾经 拉 在 你的 生活 , 拉 现在 ! " 惊呼 奥斯卡 ,
"如果你这辈子有过拉拽的经历，现在就拉！"奥斯卡喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈɪpt] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [ænd; ənd] [ˈʌɡd] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈferli] [meɪd] [θɪŋz] [snæp] .
as he shipped his oar and tugged at it until he fairly made things snap .
作为 他 已发货 他的 桨 和 拉扯 在 它 直到 他 相当 制成 事物 折断 .

他挥动船桨，用力拉扯，直到船桨断了为止。

" [jʊə(r)] [stroʊk] ; [duː][jʊr; jər][ˈlev(ə)] [best] ! " [kraɪd] [sæm] .
" You're stroke ; do your level best ! " cried Sam .
" 你是 中风 ; 做 你的 等级 最好的 ! " 哭 山姆 .

“你中风了；尽你最大的努力吧！”萨姆喊道。

" [juːl] [nɑːt] [draɪv] [jʊr; jər][end][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [əˈhed] [ʌv; əv] [maɪn] , [aɪl] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] .
" You'll not drive your end of the boat ahead of mine , I'll promise you that .
" 你会 不是 驾驶 你的 结尾 的 这 船 前方 的 矿 , 患病的 承诺 你 那 .

“我向你保证，你绝对不会把你的船头开到我的船头前面。”

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 120]
" [页 -]

[第120页]

[ˈɔskəz] [skɪf] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈtrævlɪd] [soʊ] [ˈræpɪdli] [ˈʌndər] [ðə; ði] " [waɪt] - [æʃ] [ˈbriːz] " [bɪˈfɔːr] .
Oscar's skiff had never travelled so rapidly under the " white - ash breeze " before .
奥斯卡的 小艇 有 绝不 旅行 所以 快速 在下面 这 " 白色的 - 灰 微风 " 前 .

奥斯卡的小艇以前从未在“白蜡树微风”下航行得如此之快。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈbiːɪŋ] [bəʊθ] [ɡʊd] [ˈɔːzmən, ˈəu-] , [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈevri] [stroʊk] [tel] ,
The boys being both good oarsmen , knew how to make every stroke tell ,
这 男孩们 存在 两个都 好的 划桨手 , 知道 如何 到 制作 每一个 中风 告诉 ,

这两个男孩都是优秀的划船者，知道如何让每一次划桨都发挥出应有的效果。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ɔːl][ðər; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [ˈɪntuː] [ˌrekwiˈziʃ(ə)n] .
and they brought all their strength and skill into requisition .
和 他们 带来 全部 他们的 力量 和 技能 进入 征用 .

他们倾尽全力，运用所有技能。

[ˈgaɪdɪd] [baɪ][sæm] , [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði][bəʊ; boʊ] ,
Guided by Sam , who sat in the bow ,
引导 经过 山姆 , WHO 卫星 在 这 弓 ,

在坐在船头的萨姆的引导下，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʊʊldər] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrs] ,
and looked over his shoulder occasionally to make sure of her course ,
和 看起来 超过 他的 肩膀 偶尔 到 制作 当然 的 她 课程 ,

他时不时回头看看，确认她的路线是否正确。

[ðə; ði] [ˈkerti] [fluː] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] - [faʊl] , [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
the Katie flew over the waters like a wild - fowl , on the wing ,
这 凯蒂 飞翔 超过 这 水 喜欢 一个 荒野 - 鸡 , 在 这 翼 ,

凯蒂像野鸟一样，展翅飞翔在水面上。

[ænd; ənd][ɪn] [mʌtʃ] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,
and in much less time than the boys had expected ,
和 在 很多 较少的 时间 比 这 男孩们 有 预期的 ,

而且所需时间比男孩们预想的要少得多。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfloʊtɪŋ] , [ˈbɑːtəm]
she came up with and passed the overturned boat , which was floating , bottom
她 来了 向上 和 和 通过了 这 翻覆 船 , 哪个 曾是 漂浮的 , 底部

[ʌp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] .
up , with the current .
向上 , 和 这 当前的 .

她追上并经过了那艘翻倒的船，那艘船底朝上，顺着水流漂浮着。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhʌntərz] [ˈsi:st] [ˈroʊɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] , [lʊkt] [ɪn] [ˈevri]
The young hunters ceased rowing , and , springing to their feet , looked in every
这 年轻的 猎人 停止 划船 , 和 , 弹簧 到 他们的 脚 , 看起来 在 每一个
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction :
方向 :

年轻的猎人们停止了划船,跳了起来,向四面八方张望。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ˈnoʊbə:di] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] , [æftər][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈefərts] ,
They could see nobody , and the fear that , after all their efforts ,
他们 可以 看 无人 , 和 这 害怕 那 , 后 全部 他们的 努力 ,
他们谁也看不到,而且害怕他们所有的努力最终都付诸东流。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈlʌkləs] [ˈskɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl] - [boʊt] [wʌz; wəz]
they had arrived too late to save the luckless skipper of the sail - boat was
他们 有 到达的 也 晚的 到 节省 这 倒霉的 船长 的 这 帆 - 船 曾是
[ɔ:lˈredi] [hæf] [fɔ:rmd] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ,
already half formed in their minds ,
已经 一半 形成 在 他们的 思想 ,

他们赶到时已经太晚了,无法救下那位不幸的帆船船长,但船长的形象已经在他们脑海中大致成形了。

[wen] [ə; eɪ] [ˈrɪl] , [ˈpaɪpɪŋ] [vɔɪs] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:tər] :
when a shrill , piping voice called to them from the water :
什么时候 一个 尖锐 , 管道 嗓音 称为 到 他们 从 这 水 :
这时,水里传来一个尖锐刺耳的声音:

" [ðɪs] [wei] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
" This way , if you please .
" 这 方式 , 如果 你 请 .

请这边走。

[aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈtɔ:rd] [ˈæksɪdənt] ,
I have met with a most untoward accident ,
我 有 遇见 和 一个 最多 不愉快的 事故 ,
我遭遇了一场非常不幸的意外,

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ][eɪˈem][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈsɪstəns] . "
and I believe I am in need of a little assistance . "
和 我 相信 我 是 在 需要 的 一个 小的 协助 : "
我认为我需要一些帮助。

" [wel] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ku:l] [wʌn] , [hu:ˈevər] [hi:; hi][ɪz] , " [sed]
" Well , he is a cool one , whoever he is , " said
" 出色地 , 他 是 一个 凉爽的 一 , 谁 他 是 , " 说
“嗯,不管他是谁,他都是个很酷的人,”他说。

[,pi:ˈdʒi: -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[sæm] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
Sam , in a low tone .
山姆 , 在 一个 低的 语气 :
山姆低声说道。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [stʊd] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv]
" If I were in his situation I should think I stood in need of a good deal of
" 如果 我 是 在 他的 情况 我 应该 思考 我 站立 在 需要 的 一个 好的 交易 的
[əˈsɪstəns] .
assistance .
协助 :

“如果我处在他的位置,我想我需要很多帮助。”

" [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
" **Just in time** .
" 只是 在 时间 ；

真是及时。

[sæm] ['kwɪkli] [ʃɪpt] [ðə; ði] [ɔ:r] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['hændɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pʊld]
Sam quickly shipped the oar , which his companion handed to him , and pulled
山姆 迅速地 已发货 这 桨 , 哪个 他的 伴侣 递交 到 他 , 和 拉
[tɔ:rd] [ðə; ði] [dɪs'eɪblɪd] [boʊt] ,
toward the disabled boat ,
朝向 这 已禁用 船 ,

山姆迅速挥动同伴递给他的船桨，划向那艘抛锚的船。

[waɪl] ['ɑ:skər] [θru:] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [sli:vz] , [ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]
while Oscar threw off his coat , pushed back his sleeves , and , jumping upon the
尽管 奥斯卡 扔 离开 他的 外套 , 推动 后退 他的 袖子 , 和 , 跳 之上 这
[stɜ:rn] - [ʃi:ts] ,
stern - sheets ,
船尾 - 纸张 ,

奥斯卡脱下外套，卷起袖子，跳到船尾的帆索上，

[ʃoʊd] [sæm] , [baɪ] [saɪnz] , [haʊ] [tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [skɪf] .
showed Sam , by signs , how to guide the skiff .
显示 山姆 , 经过 标志 , 如何 到 指导 这 小艇 .

用手势向萨姆演示了如何驾驶小艇。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætɜ:z] [lɔ:ŋ] , ['swi:pɪŋ] [stroʊks] [brɔ:t] [ðəm; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɜ:rn] [ʌv; əv]
A few of the latter's long , sweeping strokes brought them around the stern of
一个 很少 的 这 后者的 长的 , 扫荡 笔画 带来 他们 大约 这 船尾 的
[ðə; ði] [seɪl] - [boʊt] ,
the sail - boat ,
这 帆 - 船 ,

后者几次长而有力的划水动作，将他们带到了帆船的船尾。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['rʌdə] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [hændz] ,
and there , clinging to the swaying rudder with both hands ,
和 那里 , 依恋 到 这 摇晃 舵 和 两个都 双手 ,

于是，他双手紧紧抓住摇晃的舵，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [soʊ] ['nɪrli] [oʊvər'kʌm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['ɪmɜ:rʒn] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] ['wɔ:tər] [ðæt]
and apparently so nearly overcome by his sudden immersion in the cold water that
和 显然 所以 几乎 克服 经过 他的 突然 浸没 在 这 寒冷的 水 那
[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [goʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊld] ,
he was on the very point of letting go his hold ,
他 曾是 在 这 非常 观点 的 出租 去 他的 抓住 ,

他显然几乎被突然浸入冰冷的水中所制服，几乎就要松开手中的抓力了。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔ:ld] - ['hedɪd] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] ['spektəklz] .
was a bald - headed old gentleman in spectacles .
曾是 一个 秃 - 标题 老的 绅士 在 眼镜 .

他是一位戴眼镜的秃头老绅士。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp] [hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [wʌn] [hænd] [tɔ:rd] [ðəm; ðəm] ,
As the boys came up he extended one hand toward them ,
作为 这 男孩们 来了 向上 他 扩展 一 手 朝向 他们 ,

男孩们走过来时，他向他们伸出了一只手。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ʌðər] [slɪpt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['rʌdə] .
and at the same instant the other slipped off the rudder .
和 在 这 相同的 立即的 这 其他 滑倒了 离开 这 舵 .

就在同一瞬间，另一只手从舵上滑落了。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [liːd] ,
He went down like a piece of lead ,
他 去 向下 喜欢 一个 片 的 带领 ;
他像铅块一样倒下了。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [mɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [hæd; həd][nɑːt]['ɑːskər] [dæft]
and in a second more would have been out of sight , **had not Oscar dashed**
和 在 一个 第二 更多的 会 有 到过 出去 的 视线 , 有 不是 奥斯卡 虚线
[fɔːrwəd] ,
forward ,
向前 ,
如果不是奥斯卡冲上前去, 再过一秒钟, 就会有更多的人消失在视线之外。

[plʌndʒd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] , [ænd; ʌnd] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ]
plunged his arms into the water up to his shoulders , **and seized him by**
暴跌 他的 武器 进入 这 水 向上 到 他的 肩膀 , 和 查获 他 经过
[ðə; ði]['kɑːləɹ] .
the collar .
这 衣领 :
他将双臂浸入水中, 直至肩膀, 然后抓住他的衣领。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 122**]
[页 -]
[第122页]

[ðɪs] ['æk(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] [oʊvər'tɜːrnd] [ðə; ði] [skɪf] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
This action on his part would have overturned the skiff in an instant ,
这 行动 在 他的 部分 会 有 翻覆 这 小艇 在 一个 立即的 ,
他的这个举动会瞬间使小船翻覆。

[ɔːr] [els] ['ɑːskər] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvərbɔːrd] ,
or else Oscar would have gone overboard ,
或者 别的 奥斯卡 会 有 已消失 落水 ,
否则奥斯卡就做得太过火了。

[hæd; həd][aɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['iːkwəli] [praːmpt]['æk(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][sæm] ['haɪnz] .
had it not been for an equally prompt action on the part of Sam Hynes .
有 它 不是 到过 为了 一个 同样地 迅速的 行动 在 这 部分 的 山姆 海恩斯 :
若非萨姆·海恩斯采取了同样迅速的行动。

[ðə; ði] ['lætər] , [huː] ['nevər] [lɔːst][hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
The latter , who never lost his head under any circumstances ,
这 后者 , WHO 绝不 丢失的 他的 头 在下面 任何 情况 ,
后者无论在任何情况下都保持冷静。

[θruː] [hɪm'self] [æz; əz][faːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊvər][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [tuː; tə]
threw himself as far as he could over the opposite side of the boat to
扔 他自己 作为 远的 作为 他 可以 超过 这 对面的 边 的 这 船 到
['kaʊntərbæləns] ['ɔːskɜːz] [weɪt] ,
counterbalance Oscar's weight ,
抗衡 奥斯卡的 重量 ,
他纵身跃过船的另一侧, 以平衡奥斯卡的重量。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['fɜːrmlɪ][ænd; ʌnd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ][ðə; ði]
at the same time bracing his feet firmly and seizing his friend by the
在 这 相同的 时间 支撑 他的 脚 牢牢 和 抓住 他的 朋友 经过 这
['weɪstbənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəɹz] .
waistband of his trousers .
腰带 的 他的 裤子 :
同时, 他稳住双脚, 一把抓住朋友的裤腰带。

" [hæŋ] [ɑ:n][tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] ['ʌʊtɪd] ,
" Hang on to him , " he shouted ,
" 悬挂 在 到 他 , " 他 喊叫 ,
" 抓住他！ "他喊道。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [trɪm] [ðə; ði][boʊt] [ænd; ənd] [hi:v] [ju:; jʊ][bəuθ][ɪn] !
" and I can trim the boat and heave you both in !
" 和 我 能 修剪 这 船 和 举 你 两个都 在 !
" 我可以调整船身，把你们两个都拉上来！ "

" [sæm][wʌz; wəz]['nəʊtɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
" Sam was noted among his fellows for his strength ,
" 山姆 曾是 著名的 之中 他的 伙伴们 为了 他的 力量 ,
" 萨姆以力大无穷而闻名于同伴之中，

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzŋ] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi]
but on this occasion it seemed that he had undertaken more than he
但 在 这 场合 它 似乎 那 他 有 已 更多的 比 他
[kʊd; kəd] [ə'kɑ:mplɪʃ] .
could accomplish .
可以 完成 .
但这一次，他似乎承担了超出自己能力范围的事情。

[ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl] - [boʊt] [wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pli:tli] [bɪ'nʌmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ,
The skipper of the sail - boat was so completely benumbed with the cold ,
这 船长 的 这 帆 - 船 曾是 所以 完全地 麻木 和 这 寒冷的 ,
[ænd; ənd][soʊ] ['nɪrli] ['stræŋɡld] ,
and so nearly strangled ,
和 所以 几乎 被勒死 ,
帆船船长冻得完全麻木，几乎窒息而死。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [hɪm'self] .
that he could not help himself .
那 他 可以 不是 帮助 他自己 .
他情不自禁。

[ɑ:skər][wʌz; wəz] ['prɪti] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['hevi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
Oscar was pretty large and heavy for a boy of his age ,
奥斯卡 曾是 漂亮的 大的 和 重的 为了 一个 男生 的 他的 年龄 ,
奥斯卡对于他这个年纪的男孩来说，个头相当大，体重也相当重。

[ænd; ənd][sæm] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [hɔ:l] [ðem; ðəm][bəuθ]['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] .
and Sam found that it was not so easy to haul them both into the boat .
和 山姆 成立 那 它 曾是 不是 所以 简单的 到 运输 他们 两个都 进入 这 船 .
山姆发现要把他们两个都拉到船上并不容易。

[bʌt; bət] , [æftər] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌŋɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
But , after pulling and tugging until he was red in the face ,
但 , 后 拉 和 拉扯 直到 他 曾是 红色的 在 这 脸 ,
但是，在拉扯拉扯到脸涨得通红之后，

[hi:; hi][sək'sɪ:dəd, sək'sɪ:dɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ɑ:skər][tu:; tə][æn; ən]
he succeeded in bringing Oscar to an
他 成功了 在 带来 奥斯卡 到 一个
他成功地将奥斯卡带到了

[ˈʌpraɪt] [pəˈzi](ə)n] , [soʊ] [dət] [ðə; ði] [ˈlætər] [kʊd; kəd][ju:z][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] ,
upright position , so that the latter could use some of his own strength ,
直立 位置 , 所以 那 这 后者 可以 使用 一些 的 他的 自己的 力量 ,
保持直立姿势, 以便后者能够运用自己的一些力量。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [dʌn] .
and then the work was quickly done .
和 然后 这 工作 曾是 迅速地 完毕 .
然后工作很快就完成了。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [pʊld] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv]
The old gentleman was pulled over the side and placed on the bottom of
这 老的 绅士 曾是 拉 超过 这 边 和 放置 在 这 底部 的
[ðə; ði] [skɪf] ,
the skiff ,
这 小艇 ,
那位老先生被拉到船边, 放在小艇底部。

[wer] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsʌmwʌt] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] .
where he would be somewhat protected from the wind .
在哪里 他 会 是 有些 受保护 从 这 风 .
在那里他可以稍微免受风吹。

[ˈsæmz][hæt][wʌz; wəz][pʊt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈɒskəz] [kʊt][wʌz; wəz] [ˈsnʌgli] [ræpt] [əˈbaʊt]
Sam's hat was put upon his head , and Oscar's coat was snugly wrapped about
山姆的 帽子 曾是 放 之上 他的 头 , 和 奥斯卡的 外套 曾是 舒适地 包装 关于
[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
his shoulders .
他的 肩膀 .
山姆的帽子被戴在了他的头上, 奥斯卡的外套紧紧地披在了他的肩上。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] ; [bʌt; bət] ,
He had had a very narrow escape ; but ,
他 有 有 一个 非常 狭窄的 逃脱 ; 但 ,
他侥幸逃脱; 但是,

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [əˈmeɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ,
to the great amazement of the boys who had saved him ,
到 这 伟大的 惊愕 的 这 男孩们 who 有 已保存 他 ,
令救了他的男孩们无比惊讶的是,

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] [ˌdɪskənˈsɜ:rtɪd] .
he did not seem to be at all disconcerted .
他 做过 不是 似乎 到 是 在 全部 不安 .
他似乎一点也不慌张。

[hi:; hi] [waɪpt] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [kɒft] [wʌnz][ɔ:r] [twɑɪs] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]
He wiped the water from his face , coughed once or twice , and said in a
他 擦拭 这 水 从 他的 脸 , 咳嗽 一次 或者 两次 , 和 说 在 一个
[ʃrɪl] [vɔɪs] ,
shrill voice ,
尖锐 嗓音 ,
他擦了擦脸上的水, 咳嗽了一两声, 然后用尖锐的声音说道:

[əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə][ˈɑ:skər] :
addressing himself to Oscar :
解决 他自己 到 奥斯卡 :
他向奥斯卡说道:

" [ðɪs] [ɪz] [ˈni:ðər] [ðə; ði] [taɪm] [nɔ:r][ðə; ði] [pleɪs] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
" **This is neither the time nor the place , young gentleman ,**
" 这 是 两者都不 这 时间 也不 这 地方 , 年轻的 绅士 ,
“现在既不是时候, 也不合适, 小伙子。”

[tuː; tə] [θæŋk] [juː; jɒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡælənt] [ˈsɜːrvɪs] [juː; jɒ][hæv; həv] [ˈrendəd] [em ˈiː] ,
to thank you for the gallant service you have rendered me ,
到 感谢 你 为了 这 英勇 服务 你 有 渲染 我 ,
感谢您为我提供的英勇服务，

[bʌt; bət][aɪ] [əˈfɔr] [juː; jɒ][aɪ ˈtiː][fæl; fəl][nɑːt][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] .
but I assure you it shall not be forgotten .
但 我 保证 你 它 将 不是 是 被遗忘的 .
但我向你保证，这件事不会被遗忘。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ˌmiːtiəɹəˈlɑːdʒɪk(ə)] [fəˈnɑːmɪnə] ,
I have to - day received a new insight into meteorological phenomena ,
我 有 到 - 天 已收到 一个 新的 洞察力 进入 气象 现象 ,
今天我对气象现象有了新的认识。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kloʊz] [ˈstuːd(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] .
of which I have been a close student for a life - time .
的 哪个 我 有 到过 一个 关闭 学生 为了 一个 生活 - 时间 .
我毕生都在认真研读它。

[ˈwaɪndz] , [æz; əz][aɪ] [naʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər] — —
Winds , as I now know , are — —
风 , 作为 我 现在 知道 , 是 — —
我现在才知道，风是——

" [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ˈreskjʊːd] [mæn] [wʊd] [hæv; həv]
" **How long the rescued man would have**
" 如何 长的 这 获救 男人 会 有
获救男子还能活多久？

[ˌpiː ˈdʒiː] - [ˌpiː ˈdʒiː]
[**Pg 124**]
[页 -]
[第124页]

[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] [aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] ;
continued to talk in this strain it is hard to tell ;
持续 到 讲话 在 这 拉紧 它 是 难的 到 告诉 ;
继续用这种语气说话，很难分辨；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈʃɪvər] [ɔːl][ˈoʊvər] ,
but just then he began to shiver all over ,
但 只是 然后 他 开始 到 颤抖 全部 超过 ,
但就在这时，他开始全身颤抖起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈtʃætəd] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .
and his teeth chattered so violently that he could not utter a word .
和 他的 牙齿 喋喋不休 所以 暴力 那 他 可以 不是 说出 一个 单词 .
他的牙齿剧烈颤抖，以至于他一个字也说不出。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
The boys , who had listened to this speech with the greatest astonishment ,
这 男孩们 , WHO 有 听着 到 这 演讲 和 这 最 惊讶 ,
[eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ɡlɑːnsɪz] [ðə; ði] [waɪl] ,
exchanging significant glances the while ,
交换 重要的 眼神 这 尽管 ,
男孩们听完这番讲话，全程都充满了惊讶，不时交换着意味深长的眼神。

[wɜːr; wər] [rɪˈkɔːld] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ðiːz] [saɪnz][ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] .
were recalled to themselves by these signs of suffering .
是 召回 到 他们自己 经过 这些 标志 的 痛苦 .
这些苦难的迹象让他们回想起自己。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði][kæmp][ɑːn][ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
THE CAMP ON THE ISLAND .
这 营 在 这 岛 .

岛上的营地。

" [gɪv] [em ˈiː][æn; ən] [ɔːr] !
" **Give me an oar** !
" 给 我 一个 桨 !

给我一支桨！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈɑːskər] .
" **exclaimed Oscar** .
" 惊呼 奥斯卡 .

“奥斯卡惊喊道。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . "
" **We must get back to the village without the loss of a moment** . "
" 我们 必须 得到 后退 到 这 村庄 没有 这 损失 的 一个 片刻 . "

“我们必须一刻也不能耽搁，立刻返回村庄。”

" [ðen] [hɔɪst] [ðə; ði][seɪl] , " [sed] [sæm] , " [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][ʌp] [ˈflaɪɪŋ] . "
" **Then hoist the sail** , " **said Sam** , " **and we'll go up flying** . "
" 然后 提升 这 帆 , " 说 山姆 , " 和 出色地 去 向上 飞行 . "

“那就升起帆吧，”山姆说，“我们就能飞上天了。”

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] .
" **It would be of no use** .
" 它 会 是 的 不 使用 .

“这样做毫无用处。”

[ðə; ði][wɪnd][ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [əˈweɪ] ,
The wind is dying away ,
这 风 是 垂死 离开 ,

风渐渐停了。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɑːg] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɑːn][juː ˈes][ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [ˈθɪkər] [ðæn; ðən]
and that fog will be down on us in a quarter of an hour thicker than
和 那 多雾路段 将要 是 向下 在 我们 在 一个 四分之一 的 一个 小时 较厚 比

[ˈevər] .

ever .
曾经 .

再过一刻钟，浓雾就会比以往任何时候都更加浓重地笼罩我们。

" [ˈɑːskər] , [huː] [pəʊld] [ðə; ði] [stroʊk] - [ɔːr] , [kept] [hɪz; ɪz] [frend] [sæm] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈbɪzi] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
" **Oscar , who pulled the stroke - oar , kept his friend Sam exceedingly busy during the**
" 奥斯卡 , WHO 拉 这 中风 - 桨 , 保留 他的 朋友 山姆 非常 忙碌的 期间 这

[ˈnekst] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
next forty - five minutes ,
下一个 四十 - 五 分钟 ,

“奥斯卡负责划桨，在接下来的四十五分钟里，他让朋友萨姆忙得不可开交。”

[ænd; ənd] ['testɪd] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [ɪn'dʊərəns] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðeɪ]
and tested that young gentleman's endurance and muscle in a way they
和 测试 那 年轻的 绅士的 耐力 和 肌肉 在 一个 方式 他们
[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['testɪd] [bɪ'fɔːr] .
had never been tested before .
有 绝不 到过 测试 前 .

并以前所未有的方式考验了这位年轻绅士的耐力和肌肉力量。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [kwɔɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [wɔːrf] ,
They were both tired and quite out of breath when they reached the wharf ,
他们 是 两个都 疲劳的 和 相当 出去 的 气息 什么时候 他们 达到 这 码头 ,
[hæd; həd] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [hɔːl] [ðə; ðɪ] ['mɪlə] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
where they found Mr . Peck and Mr . Hall , the miller , waiting for them .
在哪里 他们 成立 先生 . 啄 和 先生 . 大厅 , 这 磨坊主 , 等待 为了 他们 .
[hæd; həd] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [hɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːrf] ,
They were glad to see Mr . Hall there .
这 男孩们 是 高兴的 到 看 先生 . 大厅 那里 .

他们在那里遇到了佩克先生和磨坊主霍尔先生，他们正在等着他们。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [hɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːrf] ,
The boys were glad to see Mr . Hall there .
这 男孩们 是 高兴的 到 看 先生 . 大厅 那里 .
[hæd; həd] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [hɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːrf] ,
where they found Mr . Peck and Mr . Hall , the miller , waiting for them .
在哪里 他们 成立 先生 . 啄 和 先生 . 大厅 , 这 磨坊主 , 等待 为了 他们 .
[hæd; həd] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [hɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːrf] ,
They were glad to see Mr . Hall there .
这 男孩们 是 高兴的 到 看 先生 . 大厅 那里 .

孩子们很高兴见到霍尔先生。

[[piː 'dʒɪː] -]
[**Pg 126**]
[页 -]

[第126页]

[hɪz; ɪz] [grɪst] - [mɪl] [wʌz; wəz]['ləʊkɛɪtɪd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [ə'weɪ] ,
His grist - mill was located but a few rods away ,
他的 磨粉 - 磨 曾是 位于 但 一个 很少 杆 离开 ,
[hæd; həd] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [hɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːrf] ,
where they found Mr . Peck and Mr . Hall , the miller , waiting for them .
在哪里 他们 成立 先生 . 啄 和 先生 . 大厅 , 这 磨坊主 , 等待 为了 他们 .

他的磨坊就在几杆远的地方，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] ,
and they knew that there was a good fire in the office ,
和 他们 知道 那 那里 曾是 一个 好的 火 在 这 办公室 ,
[hæd; həd] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [hɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːrf] ,
where they found Mr . Peck and Mr . Hall , the miller , waiting for them .
在哪里 他们 成立 先生 . 啄 和 先生 . 大厅 , 这 磨坊主 , 等待 为了 他们 .

他们知道办公室里着火了。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðər][hæf] - ['frʊz(ə)n] ['pæsɪndʒər] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['θɜːrəli] [draɪd]
in front of which their half - frozen passenger would soon be thoroughly dried
在 正面 的 哪个 他们的 一半 - 冷冻 乘客 会 很快 是 彻底 干燥

[ænd; ənd] [θɔːd] [aʊt] .
and thawed out .
和 解冻 出去 .

在他们面前，他们半冻僵的乘客很快就会被彻底烘干解冻。

[ðə; ðɪ] [tuː] [men][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [skɪf] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['rɪvər] ,
The two men had seen the skiff coming up the river ,
这 二 男人 有 已见 这 小艇 未来 向上 这 河 ,
[hæd; həd] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [hɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːrf] ,
where they found Mr . Peck and Mr . Hall , the miller , waiting for them .
在哪里 他们 成立 先生 . 啄 和 先生 . 大厅 , 这 磨坊主 , 等待 为了 他们 .

两人都看到那艘小艇正逆流而上。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] [ðə; ðɪ][ɔːrz; oʊrz][wɜːr; wər][ˈhændəld] [ðæt] [ðə; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
and knowing by the way the oars were handled that there was something
和 会心 经过 这 方式 这 桨 是 处理 那 那里 曾是 某物
[rɔːŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

从划桨的方式就能看出出了问题。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
they had waited to see what it was .
他们 有 等待 到 看 什么 它 曾是 .

他们一直等着看究竟是什么。

[wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['reskjʊ:d] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
When they discovered the rescued man sitting on the bottom of the boat ,
什么时候 他们 发现 这 获救 男人 坐着 在 这 底部 的 这 船 ,
当他们发现获救男子坐在船底时,

[ðeɪ] [nu:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][ɪn'kwaɪəɪz] .
they knew what had happened , and there was no need of inquiries .
他们 知道 什么 有 发生 , 和 那里 曾是 不 需要 的 查询 .
他们知道发生了什么事, 无需调查。

" [gɪv] [ju: 'es][jʊr; jər][hænd] , [sɜ:r] , " [sed] ['mɪstər] . [hɔ:l] ,
" **Give us your hand , sir ,** " **said Mr . Hall ,**
" 给 我们 你的 手 , 先生 , " 说 先生 : 大厅 ,
“先生, 请把手给我们,”霍尔先生说。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['lɪftɪd] [ðə; ði][oʊld][ɪ'dʒent(ə)lmən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
as the boys lifted the old gentleman to his feet ,
作为 这 男孩们 抬起 这 老的 绅士 到 他的 脚 ,
男孩们把老先生扶了起来。

" [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [raɪt] ['oʊvər][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] .
" **and I'll take you right over to my office .**
" 和 患病的 拿 你 正确的 超过 到 我的 办公室 :
“我这就带你去我的办公室。”

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [red] [hɑ:t] [stoʊv] [ðer; ðər] .
I've got a red hot stove there .
我已经 得到 一个 红色的 热的 火炉 那里 :
我那儿有个烧得通红的炉子。

[dʒʌst] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɑ:rm] , [sæm] , [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] . "
Just catch hold of his other arm , Sam , and help him along . "
只是 抓住 抓住 的 他的 其他 手臂 , 山姆 , 和 帮助 他 沿着 : "
山姆, 你抓住他另一只胳膊, 扶他走。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['mɪstər] . [pek] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]
" **Where did you find him ?** " **asked Mr . Peck , when he was left alone with**
" 在哪里 做过 你 寻找 他 ? " 问 先生 : 啄 , 什么时候 他 曾是 左边 独自的 和
[ɑ:skər] .
Oscar .
奥斯卡 :
“你在哪里找到他的?”当佩克先生和奥斯卡单独待在一起时, 他问道。

" [ænd; ənd][ˈwɛrz, ˈhwɛrz][maɪ] [boʊt] ? "
" **And where's my boat ?** "
" 和 在哪里? 我的 船 ? "
我的船呢?

" [wi:; wi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ˈkæpsaɪz] [ɔ:f][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **We saw him capsize off the head of the island ,** " **replied the boy .**
" 我们 锯 他 倾覆 离开 这 头 的 这 岛 , " 回复 这 男生 :
“我们看到他从岛的尽头翻船了,”男孩回答说。

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [si:m] [tu:; tə]
" **Didn't I tell you that he didn't seem to**
" 没有 我 告诉 你 那 他 没有 似乎 到
我不是告诉过你他似乎并不.....

[ˈnoʊ] [ˈmʌt] [ˈʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈpek] , [ɪn] [dɪsˈɡʌst] .
know much of anything ? " exclaimed Mr . Peck , in disgust .
知道 很多 的 任何事物 ? " 惊呼 先生 : 啄 , 在 厌恶 :

“你懂多少? ”佩克先生厌恶地喊道。

" [ðeəz; ðəz][ˈnoʊ][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] [ʌpˈsetɪŋ] [ðæt] [ˈboʊt] [ɪn] [ðɪs] [ˈwɪnd] . "
" There's no excuse for upsetting that boat in this wind . "
" 有 不 原谅 为了 激 那 船 在 这 风 : "

“在这种风力下，没有理由让那艘船翻覆。”

" [ˈnʌn] [ˈwətˈevər] , " [ˈwʌz; wəz] [ˈɒskəːz] [ˈænsər] .
" None whatever , " was Oscar's answer .
" 没有任何 任何 , " 曾是 奥斯卡的 回答 :

“什么都没有，”奥斯卡回答道。

" [wen] [hi:; hi][dʒaɪbd][ðə; ði][seɪl][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [mu:v] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈwɪndwərd] ,
" When he jibed the sail he didn't move over to windward ,
" 什么时候 他 嘲讽 这 帆 他 没有 移动 超过 到 迎风 ,

“当他调整帆的方向时，他并没有向迎风面移动。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ˈwʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈweɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][seɪlz] [ðæt] [ˈoʊvərˈtɜ:rnd] [ðə; ði][ˈboʊt] .
and it was his weight and the sails that overturned the boat .
和 它 曾是 他的 重量 和 这 帆 那 翻覆 这 船 :

正是他的体重和船帆导致船翻了。

[ðə; ði][ˈwɪnd] [ˈwɔznt] [tu:; tə] [ˈbleɪm] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][æt; ət][ɔ:l] .
The wind wasn't to blame for it at all .
这 风 不是 到 责备 为了 它 在 全部 :

风根本没起作用。

[wi:; wi] [ˈleft] [ðə; ði][ˈboʊt][æz; əz][wi:; wi] [ˈfaʊnd] [aɪ ˈti:] , [ˈki:l] [ʌp] ,
We left the boat as we found it , keel up ,
我们 左边 这 船 作为 我们 成立 它 , 龙骨 向上 ,

我们把船保持原样离开，龙骨朝上。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [ˈdaʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][æz; əz][ˈfæst][æz; əz][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [kɒd; kəd] [ˈteɪk] [aɪ ˈti:] .
and going down the river as fast as the current could take it .
和 去 向下 这 河 作为 快速地 作为 这 当前的 可以 拿 它 :

然后顺流而下，以最快的速度奔向河水。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpæsɪndʒər] [ˈwʌz; wəz][ˈsoʊ] [ˈnɪrli] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [ðæt] [wi:; wi] [ˈkʊdnt] [ˈstɔ:p][tu:; tə] [ˈpɪk] [aɪ ˈti:][ʌp] .
Our passenger was so nearly exhausted that we couldn't stop to pick it up .
我们的 乘客 曾是 所以 几乎 筋疲力尽的 那 我们 不能 停止 到 挑选 它 向上 :

我们的乘客几乎筋疲力尽，我们没法停下来捡东西。

" [ˈmɪstər] . [ˈpek] [rɪˈmɑ:kt] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwʊd] [ˈɡoʊ] [ˈdaʊn] [ˈæftər][aɪ ˈti:] [hɪmˈself] ,
" Mr . Peck remarked that he would go down after it himself ,
" 先生 : 啄 评论 那 他 会 去 向下 后 它 他自己 ,

佩克先生表示他会亲自下去查看。

[ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði][ˈbɔ:ld] - [ˈhedɪd] [ˈoʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ə; eɪ] [ˈɡʊd] [ˈraʊnd] [ˈsʌm; səm] , [tu:] , [fɔ:r; fər]
and charge the bald - headed old gentleman a good round sum , too , for
和 收费 这 秃 - 标题 老的 绅士 一个 好的 圆形的 和 , 也 , 为了

[hɪz; ɪz] [ˈkerləsnəs] ;
his carelessness ;
他的 疏忽 ;

此外，还要向那位秃头老先生收取一笔可观的赔偿金，以补偿他的粗心大意；

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðən] [ˈsæm] [ˈkeɪm] [ˈbæk] ,
and just then Sam came back ,
和 只是 然后 山姆 来了 后退 ,

就在这时，萨姆回来了。

[ˈwerɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ˈmɪstər] : [ˈhɔ:lz] [oʊld][kæps][ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [ˈɔskəz] [kəʊt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
wearing one of Mr . Hall's old caps and carrying Oscar's coat over his arm .
穿着 一 的 先生 : 大厅 老的 帽子 和 携带 奥斯卡的 外套 超过 他的 手臂 :
他戴着霍尔先生的一顶旧帽子，胳膊上搭着奥斯卡的外套。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kæp] , [hi:; hi] [sed] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə] [wer] , [fɔ:r; fər] ,
He had left his own cap , he said , for the gentleman to wear , for ,
他 有 左边 他的 自己的 帽 , 他 说 , 为了 这 绅士 到 穿 , 为了 ,
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

他说，他把自己的帽子留给了这位先生戴，当然，

[hi:; hi] [ˈkʊdnt] [let][hɪm; ɪm] [wɔ:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊˈtel] [berˈhedɪd] .
he couldn't let him walk to his hotel bareheaded .
他 不能 让 他 走 到 他的 酒店 免冠 :

他不能让他光着头走到酒店。

[waɪl] [sæm][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] , [hi:; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][boʊt] ,
While Sam was speaking , he jumped down into the boat ,
尽管 山姆 曾是 请讲 , 他 跳了起来 向下 进入 这 船 ,
山姆说话的时候，跳进了船里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [pʊʃt] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [tɔ:rd] [skwɔ:]
which was at once pushed out into the stream and headed toward Squaw
哪个 曾是 在 一次 推动 出去 进入 这 溪流 和 标题 朝向 印第安女人
[ˈaɪlənd] .
Island .
岛 :

它立刻被推入溪流中，朝着斯夸岛的方向漂去。

[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 128**]
[页 -]

[第128页]

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhʌntərz] [hæd; həd][lɔ:st] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [best]
The young hunters had lost more than an hour and a half of the best
这 年轻的 猎人 有 丢失的 更多的 比 一个 小时 和 一个 一半 的 这 最好的
[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
part of the day ,
部分 的 这 天 ,

这些年轻的猎人们浪费了一天中最美好的一个半小时。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]
but still there was time enough for them to double the size of their
但 仍然 那里 曾是 时间 足够的 为了 他们 到 双倍的 这 尺寸 的 他们的
[bæg] [ɪf] [ðə; ði] [dʌks] [wʊd] [ˈoʊnli][bi:; bi] [əˈkɑ:mədəɪtɪŋ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [kʌm] [wɪˈðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv]
bag if the ducks would only be accommodating enough to come within range of
包 如果 这 鸭子 会 仅有的 是 适应性强 足够的 到 来 之内 范围 的
[ðer; ðər] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbærəlz] .
their double - barrels .
他们的 双倍的 - 桶 :

但只要鸭子肯配合，游到他们双管猎枪的射程之内，他们仍然有足够的时间将猎获的猎物数量增加一倍。

[ˈkɑ:ntreɪ] [tu:; tə] [ˈɔskəz] [prɪˈdɪkʃnz] , [ðə; ði] [bri:z] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [sprʌŋ] [ʌp] ,
Contrary to Oscar's predictions , the breeze which had so suddenly sprung up ,
相反 到 奥斯卡的 预测 , 这 微风 哪个 有 所以 突然 弹簧 向上 ,
[ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [fɑ:g] ,
and driven off the fog ,
和 驱动 离开 这 多雾路段 ,

与奥斯卡的预测相反，突然刮起的微风吹散了雾气。

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bloʊ] [ˈstedəli] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈaʊərz] .
continued to blow steadily for three hours .
持续 到 吹 稳步 为了 三 小时 .

持续刮了三个小时。

[wɪ'dɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈpeks] [wɔːrf] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
Within twenty minutes after leaving Mr . Peck's wharf they reached the island ,
之内 二十 分钟 后 离开 先生 . 佩克的 码头 他们 达到 这 岛 ,
离开佩克先生的码头不到二十分钟，他们就到达了岛上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][,eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [dʌk] [tuː; tə][ðer; ðər][bæg][ɑːn][ðə; ði] [wei] .
but they did not add a single duck to their bag on the way .
但 他们 做过 不是 添加 一个 单身的 鸭子 到 他们的 包 在 这 方式 .

但他们一路上却一只鸭子也没带进袋子里。

[ðeɪ] [sɔː] [ˈplenti] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [bʌt; bət] [ˈevri] [ˈflaːk] [ˈfluː] [waɪld] .
They saw plenty of birds , but every flock flew wild .
他们 锯 很多 的 鸟类 , 但 每一个 群 飞翔 荒野 .

他们看到了很多鸟，但每一群鸟都飞得很乱。

[ˈɑːskər][æ; ət][wʌns] [pʊt][sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbærəl][ɑːn] [ˈɔːr] ,
Oscar at once put Sam and his double - barrel on shore ,
奥斯卡 在 一次 放 山姆 和 他的 双倍的 - 桶 在 支撑 ,

奥斯卡立刻把萨姆和他的双管猎枪放到岸上。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈdɪstəns] , [tuː; tə][set] [aʊt][hɪz; ɪz]
and then pulled back into the stream a short distance , to set out his
和 然后 拉 后退 进入 这 溪流 一个 短的 距离 , 到 放 出去 他的

[ˈdiːkɔɪz; dɪˈkɔɪz] .
decoys .
诱饵 .

然后他把船开回溪流中不远处，摆放诱饵。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪmˈplɔɪd] ,
While he was thus employed ,
尽管 他 曾是 因此 受雇 ,

在他受雇期间，

[sæm][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪləʊz] [ðæt] [gruː] [nɪr] [baɪ] ,
Sam was engaged in cutting branches from the willows that grew near by ,
山姆 曾是 已订婚的 在 切割 分支 从 这 柳树 那 生长 靠近 经过 ,

山姆正在砍伐附近柳树的树枝。

[ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][gæps][ðə; ði][ˈwaɪndz][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][blaɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp]
and filling up the gaps the winds had made in the blind they had put up
和 填充 向上 这 差距 这 风 有 制成 在 这 瞎的 他们 有 放 向上

[ðer; ðər][ðə; ði] [jɪr] [bɪˈfɔːr] .
there the year before .
那里 这 年 前 .

并填补了风在他们前一年搭建的伪装棚上吹出的缝隙。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [əˈpɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnoʊl] ,
It was built upon the top of a little knoll ,
它 曾是 建造 之上 这 顶部 的 一个 小的 小丘 ,

它建在一个小山丘的顶部，

[ə'baʊt] ['θɜ:rti] [jɑ:dʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['di:kɔɪz; dɪ'kɔɪz][wɜ:r; wər] ['æŋkər] ,
about thirty yards from the place where the decoys were anchored ,
关于 三十 码 从 这 地方 在哪里 这 诱饵 是 锚定 ,
距离诱饵放置地点约三十码处,

[ænd; ənd][soʊ] [kəm'pli:tli] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði][tɔ:l] [wi:dz] [ænd; ənd] [græs] [wɪt] [gru:]
and so completely was it concealed by the tall weeds and grass which grew
和 所以 完全地 曾是 它 暗 经过 这 高的 杂草 和 草 哪个 生长
[ɑ:n] ['evri] [saɪd] [ðæt] ['eniwʌn] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wəd]
on every side that anyone who did not know just where to look for it would
在 每一个 边 那 任何人 WHO 做过 不是 知道 只是 在哪里 到 看 为了 它 会
[hæv; həv][hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] .
have hard work to find it .
有 难的 工作 到 寻找 它 .

它完全被四周茂盛的杂草和野草遮蔽了，以至于任何不知道在哪里寻找它的人都会很难找到它。

[wen] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪnɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [kəm'pli:tɪd] , [ðə; ði] [skɪf] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [beɪ]
When their preparations were all completed , the skiff was hidden in a little bay
什么时候 他们的 准备工作 是 全部 完全的 , 这 小艇 曾是 隐 在 一个 小的 湾
,
:
,
一切准备就绪后，小艇被藏在一个小海湾里。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌ; əv] ['wɪləʊz] [brɪ'fɔ:r] ['spʊʊkən][ʌ; əv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,
surrounded by the thicket of willows before spoken of ; and the boys ,
包围 经过 这 灌木丛 的 柳树 前 说 的 ; 和 这 男孩们 ,
被之前提到的那片柳树丛环绕着；还有那些男孩们,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gʌnz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [sæt] [daʊn] [brɪ'haɪnd][ðer; ðər][blaɪnd] , ['ɑ:pəzɪt] [tu:]
with their guns in their hands , sat down behind their blind , opposite two
和 他们的 枪支 在 他们的 双手 , 卫星 向下 在后面 他们的 瞎的 , 对面的 二
['lu:phəʊlɪz] ,
loopholes ,
漏洞 ,
他们手里拿着枪，坐在掩体后面，对面是两个射击孔。

[wɪt] [kə'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [vju:] [æz; əz][fa:r] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
which commanded a view as far up as the point ,
哪个 命令 一个 看法 作为 远的 向上 作为 这 观点 ,
从这里可以远眺到岬角,

[ænd; ənd] [tɔ:kt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnɪdents] [ʌ; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [flɑ:k]
and talked over the incidents of the morning while waiting for the first flock
和 谈话 超过 这 事件 的 这 早晨 尽管 等待 为了 这 第一的 群
[ʌ; əv] [dʌks] [tu:; tə] [swɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['di:kɔɪz; dɪ'kɔɪz] .
of ducks to swing to their decoys .
的 鸭子 到 摇摆 到 他们的 诱饵 .
在等待第一群鸭子飞向诱饵的时候，他们一边讨论着早上发生的各种事情。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [θri:] [kən'klʊʒənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm]['gʊʊɪŋ]
They came to three conclusions concerning the man they had saved from going
他们 来了 到 三 结论 有关 这 男人 他们 有 已保存 从 去
[tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌ; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
to the bottom of the river .
到 这 底部 的 这 河 .
对于他们从河底救起的那个人，他们得出了三个结论。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] - [tu:; tə] - [du:][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ; [hi:; hi] [nu:]
He was well - to - do in the world , judging by his appearance ; he knew
他 曾是 出色地 - 到 - 做 在 这 世界 , 评判 经过 他的 外貌 ; 他 知道
['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒɪ'ɑ:grəfɪ] ,
something about physical geography ,
某物 关于 身体的 地理 ,
从他的外表来看,他应该是个富裕人家的人;他对自然地理也略知一二。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['pra:pər]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and he was not a proper person to be entrusted with the
和 他 曾是 不是 一个 恰当的 人 到 是 受托 和 这
['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl] - [bəʊt] .
management of a sail - boat .
管理 的 一个 帆 - 船 .
他不是管理帆船的合适人选。

[ðʌs] [fɑ:r] [ðeɪ] [ə'gri:d] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [brɪ'gæn][tu:; tə] ['dɪfər] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] .
Thus far they agreed , and then they began to differ in their opinions .
因此 远的 他们 同意 , 和 然后 他们 开始 到 不同 在 他们的 意见 .
到目前为止,他们的意见一致,但之后他们开始出现分歧。

[sæm] [dɪ'kleɪd] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ]
Sam declared that there was something wrong
山姆 声明 那 那里 曾是 某物 错误的
山姆断言出了问题。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 130]
[页 -]
[第130页]

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌpər] ['stɔ:ri] .
with his upper story .
和 他的 上 故事 .
以及他的楼上。

[nʊʊ][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lev(ə)l] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
No man , with a level head on his shoulders ,
不 男人 , 和 一个 等级 头 在 他的 肩膀 ,
没有一个头脑清醒的人会这样想。

[wʊd] [tɔ:k] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] ['bi:ɪŋ] ['reskjʊ:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɔ:təri] [greɪv] .
would talk as he did immediately after being rescued from a watery grave .
会 讲话 作为 他 做过 立即地 后 存在 获救 从 一个 水状的 严重 .
他会像刚从水坑里被救出来时那样说话。

['ɑ:skər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [ʌðər] [aɪ'di:əz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
Oscar , however , had other ideas , and , as it happened , they were
奥斯卡 , 然而 , 有 其他 想法 , 和 , 作为 它 发生 , 他们 是
[kə'rekt] .
correct .
正确的 .
然而,奥斯卡却有不同的想法,事实证明,他的想法是正确的。

" [hi:; hi][ɪz] [kəm'pli:tli] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" He is completely wrapped up in his books , " said the boy .
" 他 是 完全地 包装 向上 在 他的 图书 , " 说 这 男生 .
“他完全沉浸在书本里,”男孩说。

" [pər'hæps][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [mʌt] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]
" **Perhaps he does not know much outside of them , but you take him there**
" 也许 他 做 不是 知道 很多 外部 的 他们 , 但 你 拿 他 那里
,
.
.

“或许他对外界了解不多，但你带他去那里，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ˈpɜ:r'fɪktli] [æt; ət] [hoʊm] .
and he is perfectly at home .
和 他 是 完美 在 家 .

他感觉非常自在。

[ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [bɔ:ld] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]
There's more knowledge in that little bald head of his than you and I can
有 更多的 知识 在 那 小的 秃 头 的 他的 比 你 和 我 能
[ˈevər] [hoʊp] [tu:; tə][ə'kwəɪər] .
ever hope to acquire .
曾经 希望 到 获得 .

他那小小的光头里蕴藏的知识，比你我所能企及的还要多。

" [sæm] [f'rʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈɔʊldəz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [wɪt] [sed] , " [pər'hæps][ðer; ðər][ɪz] , [ænd; ənd]
" **Sam shrugged his shoulders with an air which said , " Perhaps there is , and**
" 山姆 耸了耸肩 他的 肩膀 和 一个 空气 哪个 说 , " 也许 那里 是 , 和
[pər'hæps][ðer; ðər] [ˈɪznt] ,
perhaps there isn't ,
也许 那里 不是 ,

山姆耸了耸肩，一副“也许有，也许没有”的样子。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌ(ə)n] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɑ:k]
" **and just then the discussion was cut short by the appearance of a flock**
" 和 只是 然后 这 讨论 曾是 切 短的 经过 这 外貌 的 一个 群
[ʌv; əv] [ˈmælɜ-dz] ,
of mallards ,
的 绿头鸭 ,

就在这时，一群野鸭的出现打断了他们的谈话。

[wɪt] [dru:] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈdi:kɔɪz; dɪ'kɔɪz] .
which drew to their decoys .
哪个 画 到 他们的 诱饵 .

这吸引了他们的诱饵。

[ðeɪ] [ˈsə:kld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wʌns][ɔ:r] [twɪs] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'laɪtɪŋ]
They circled around them once or twice , and were on the point of alighting
他们 圈起来 大约 他们 一次 或者 两次 , 和 是 在 这 观点 的 下车
[ə'hʌŋ] [ðem; ðəm] ,
among them ,
之中 他们 ,

他们绕着他们盘旋了一两圈，眼看就要降落在他们中间了。

[wen] [wʌn] [ˈwerɪ] [oʊld] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [flɑ:k] , [nɑ:t] [ˈlaɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwʊd(ə)n]
when one wary old fellow in the flock , not liking the looks of the wooden
什么时候 一 警惕 老的 同伴 在 这 群 , 不是 喜欢 这 看起来 的 这 木制的
[dɪ'sep(ə)n] ,
deceptions ,
欺骗 ,

当羊群中一位谨慎的老家伙，看不惯这些木制的骗局时，

[ˈmaʊntɪd] [ˈhaɪər] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [kwæk] .
mounted higher into the air with a warning quack .
安装 更高 进入 这 空气 和 一个 警告 嘎嘎 .

伴随着一声警告性的嘎嘎声，它被吊得更高了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [flɑ:k] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [traɪd] [tu:; tə][du:][soʊ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]
Some of the flock followed him , and others tried to do so , but could
一些 的 这 群 随后 他 , 和 其他的 尝试 到 做 所以 , 但 可以
[na:t] .
not .
不是 :

一些羊群跟着他走了, 另一些羊群也想跟着走, 但没能做到。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['weri] [oʊld] ['feləʊ] [hɪm'self] [dɪd][na:t][gəʊ]
Even the wary old fellow himself did not go
甚至 这 警惕 老的 同伴 他自己 做过 不是 去

就连那位谨慎的老人自己也没有去。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

[fɑ:r] , [fɔ:r; fər][ˈɑ:skər] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['ʌðər] ,
far , for Oscar brought him down , in company with two others ,
远的 , 为了 奥斯卡 带来 他 向下 , 在 公司 和 二 其他的 ,
很远, 因为奥斯卡和另外两个人把他制服了。

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['wɔ:rnɪŋ] [noʊt] [wʌz; wəz] ['ferli] ['ʌtəd] .
before his warning note was fairly uttered .
前 他的 警告 笔记 曾是 相当 说出 .

在他正式发出警告之前。

[ðə; ði] ['vɑ:li] [wʌz; wəz][na:t][æz; əz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'tendɪd] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,
The volley was not as effective as the boys intended it should be ,
这 截击 曾是 不是 作为 有效的 作为 这 男孩们 故意的 它 应该 是 ,
这次凌空抽射的效果不如男孩们预期的那样好。

[fɔ:r; fər][ˈoʊnli] [faɪv] [dʌks] [fel] .
for only five ducks fell .
为了 仅有的 五 鸭子 跌倒 .

只有五只鸭子掉了下来。

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['kærid] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
The current carried them to the shore in a few minutes ,
这 当前的 携带 他们 到 这 支撑 在 一个 很少 分钟 ,

水流几分钟就把他们冲到了岸边。

[ænd; ənd][ˈɑ:skər] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][blaɪnd] .
and Oscar brought them in and placed them behind the blind .
和 奥斯卡 带来 他们 在 和 放置 他们 在后面 这 瞎的 .

奥斯卡把它们拿进来, 放在百叶窗后面。

[ðə; ði][spɔ:rt] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] [tu:] ['ʌʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [bri:z] ['hævɪŋ]
The sport continued for two hours and a half , and then , the breeze having
这 运动 持续 为了 二 小时 和 一个 一半 , 和 然后 , 这 微风 拥有
[daɪd] [ə'weɪ] ,
died away ,
死亡 离开 ,

比赛持续了两个半小时, 然后, 微风停了。

[ðə; ði] [fɑ:g] ['setld] [daʊn] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] ['brɪŋɪŋ] [reɪn][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
the fog settled down again , this time bringing rain with it .
这 多雾路段 定居 向下 再次 , 这 时间 带来 雨 和 它 .

雾气再次弥漫开来, 这次还带来了雨水。

[wen] [ðə; ði][ˈdi:kɔɪz; drɪkɔɪz][wɜːr; wər] [ʌt] [əʊt][frʌm; frəm] [vjuː] , [ðə; ði] [bɔɪz] [leɪd][ə'saɪd][ðər; ðər][ˈɡʌnz] ,
When the decoys were shut out from view , the boys laid aside their guns ,
什么时候 这 诱饵 是 关闭 出去 从 看法 , 这 男孩们 铺设 旁边 他们的 枪支 ,
[ænd; ænd][ˈɑːskər] ,
and Oscar ,
和 奥斯卡 ,

当诱饵被挡在视线之外时，男孩们放下了枪，奥斯卡也跟着放下了枪。

[ˈæftər] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪm] - [bæg] [wɪˈðɪn] [ˈiːzi] [rɪːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [hænd] ,
after placing his game - bag within easy reach of his friend's hand ,
后 放置 他的 游戏 - 包 之内 简单的 抵达 的 他的 朋友们 手 ,
他把游戏包放在朋友伸手可及的地方后，

[əˈroʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ænd] [wɔːkt] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwɪləʊz] ,
arose to his feet and walked off toward the willows ,
出现 到 他的 脚 和 步行 离开 朝向 这 柳树 ,
他站起身，朝柳树丛走去。

[waɪl] [sæm][brɪˈɡæən][tuː; tə][kʌt] [ʌp][sʌm; səm][draɪ] [ˈbræntɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] .
while Sam began to cut up some dry branches with his knife .
尽管 山姆 开始 到 切 向上 一些 干燥 分支 和 他的 刀 .
山姆开始用刀砍一些干树枝。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈɑːskər] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑːrmfʊl][ʌv; əv] [wʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
By the time Oscar returned with an armful of wood he had found in the
经过 这 时间 奥斯卡 返回 和 一个 满满的 的 木头 他 有 成立 在 这
[ˈθɪkɪt] ,
thicket ,
灌木丛 ,

当奥斯卡抱着一大捆从灌木丛里找到的木头回来时，

[sæm][hæd; həd] [reɪzɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [saɪzɪd] [paɪl][ʌv; əv] [ˈfeɪvɪŋz] [ænd; ænd] [ˈkɪndlɪŋ] - [wʊd] ,
Sam had raised a good - sized pile of shavings and kindling - wood ,
山姆 有 提高 一个 好的 - 尺寸 桩 的 刨花 和 引火物 - 木头 ,
山姆堆起了一大堆刨花和引火柴。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [wei] [ɪn] [ʃɔːrt] [ˈɔːrdər] .
and a roaring fire was under way in short order .
和 一个 咆哮 火 曾是 在下面 方式 在 短的 命令 .
很快，熊熊大火便燃了起来。

[waɪl] [ˈɑːskər] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈregjələr]
While Oscar continued to make regular
尽管 奥斯卡 持续 到 制作 常规的
奥斯卡继续定期

[trɪps] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] [wʊd] [iːt]
trips between the thicket and the fire , bringing his arms full of wood each
旅行 之间 这 灌木丛 和 这 火 , 带来 他的 武器 满的 的 木头 每个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
他每次都抱着满满一怀的木柴，往返于灌木丛和火堆之间。

[sæm][səˈlektɪd; srɪˈlektɪd][ə; eɪ] [dʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][blaɪnd] ,
Sam selected a duck from the pile behind the blind ,
山姆 已选 一个 鸭子 从 这 桩 在后面 这 瞎的 ,
山姆从掩体后面的那堆鸭子中挑了一只。

[plʌkt] [ænd; ənd] [kli:nd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [skɪl] [ðæt] [wəd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredit] [tu:; tə] ['eni]
plucked and cleaned it with skill that would have done credit to any
拨弦 和 已清洗 它 和 技能 那 会 有 完毕 信用 到 任何
[prə'feʃən(ə)l] [kʊk] ,
professional cook ,
专业的 厨师 ,

他以精湛的技艺将食材拔除并清洗干净，其手法足以令任何专业厨师赞叹不已。

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ɪm'peɪld] [aɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [fɔ:rkt] [stɪk] ,
and , having impaled it upon a forked stick ,
和 , 拥有 刺穿 它 之上 一个 分叉 戳 ,

然后，将它钉在一根分叉的木棍上，

[θɹʌst] [ðə; ði] [stɪk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [left] [aɪ 'ti:] [ðer; ðər] ,
thrust the stick into the ground beside the fire and left it there ,
推力 这 戳 进入 这 地面 旁 这 火 和 左边 它 那里 ,

把木棍插进火堆旁的土里，然后把它留在那里。

[waɪl] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [ˌoʊvər'hɔ:l] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntents] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [geɪm] - [bæg] [ænd; ənd] [ˈɔskəz] .
while he proceeded to overhaul the contents of his game - bag and Oscar's .
尽管 他 继续 到 大修 这 内容 的 他的 游戏 - 包 和 奥斯卡的 .

与此同时，他开始整理自己和奥斯卡的游戏包里的东西。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈbi:ɪŋ] [wel] [ˈʌndər] [wei] ,
The dinner being well under way ,
这 晚餐 存在 出色地 在下面 方式 ,

晚宴正在进行中，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈfaɪərwəd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ni:d] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [pleɪst] [kloʊz] [æt; ət] [hænd]
and all the firewood they were likely to need having been placed close at hand
和 全部 这 柴 他们 是 可能 到 需要 拥有 到过 放置 关闭 在 手
,
.
,

他们可能需要的所有柴火都放在了触手可及的地方。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhʌntərz] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] ;
the young hunters sat down to take a rest ;
这 年轻的 猎人 卫星 向下 到 拿 一个 休息 ;

年轻的猎人们坐下来休息；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə] [ˈreskjʊ:] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪl] - [boʊt]
for the exertions they had made to rescue the skipper of the sail - boat
为了 这 努力 他们 有 制成 到 救援 这 船长 的 这 帆 - 船

[ænd; ənd] [ˈkæəri] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [froʊz] [tu:; tə] [deθ] [hæd; həd] [ˈwɪrɪd]
and carry him to the village before he froze to death had wearied
和 携带 他 到 这 村庄 前 他 冻住了 到 死亡 有 疲惫

[ðem; ðəm] [nɔ:t] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
them not a little .
他们 不是 一个 小的 .

他们费尽心力才救出帆船船长，并把他送到村里，以免他冻死，这让他们非常疲惫。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [hɔ:rs] " [kwæk] , [kwæk] ! " [keɪm] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ɪrz] [θru:] [ðə; ði]
Now and then a hoarse " quack , quack ! " came to their ears through the
现在 和 然后 一个 嘶哑 " 嘎嘎 , 嘎嘎 ! " 来了 到 他们的 耳朵 通过 这

[θɪk] [mɪst] ,
thick mist ,
厚的 薄雾 ,

偶尔，浓雾中传来沙哑的“嘎嘎”声。

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [ˈsplæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər][æz; əz][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [dʌks] [ˈsetld] [ˈɪntu:] [ɪf] ,
followed by a loud splashing in the water as a flock of ducks settled into if ,
随后 经过 一个 大声 溅起水花 在 这 水 作为 一个 群 的 鸭子 定居 进入 如果 ,
随后传来一阵响亮的溅水声，一群鸭子落水了。

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈwɪs(ə)l] - [wɪŋ] [ˈflaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] ;
and occasionally they heard a lonely whistle - wing flying down the river ;
和 偶尔 他们 听到 一个 孤独 哨 - 翼 飞行 向下 这 河 ;
偶尔他们会听到一只孤独的哨翅鸟顺流而下；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɑ:g] [kənˈsi:ld] [ˈevrɪθɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [vju:] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈreɪdiəs][ʌv; əv]
but the fog concealed everything from their view outside of a radius of
但 这 多雾路段 暗 一切 从 他们的 看法 外部 的 一个 半径 的
[ˈtwenti] [ˈja:dz] ,
twenty yards ,
二十 码 ,
但浓雾遮蔽了方圆二十码以外的一切，他们根本看不见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪˈlʌktəntli] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði][bɜ:rdz][tu:; tə] [pæs] [ʌnˈhɑ:rmɪd] .
and they were reluctantly compelled to allow the birds to pass unharmed .
和 他们 是 勉强 被迫 到 允许 这 鸟类 到 经过 毫发无损 .
他们很不情愿地被迫放鸟儿们平安通过。

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 133**]
[页 -]

[第133页]

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðəmˈselvz] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔɪst] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
They had made themselves comfortable in spite of the moist condition of
他们 有 制成 他们自己 舒服的 在 尽管如此 的 这 潮湿 状况 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .
尽管环境潮湿，他们还是让自己感到舒适。

[ðə; ði] [ˈbræntɪz] [ðæt] [ˈɑ:skər][hæd; həd] [sprɛd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [kept] [ðer; ðər] [fi:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The branches that Oscar had spread over the ground kept their feet out of the
这 分支 那 奥斯卡 有 传播 超过 这 地面 保留 他们的 脚 出去 的 这
[mʌd] ;
mud ;
泥 ;
奥斯卡铺在地上的树枝使他们的脚免于陷入泥泞；

[ðə; ði] [haɪ] [blaɪnd] , [brɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [bɪlt] ,
the high blind , behind which the fire was built ,
这 高的 瞎的 , 在后面 哪个 这 火 曾是 建造 ,
高高的遮蔽处，火堆就建在后面。

[sɜ:rvd] [tu:; tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌsts] [ʌv; əv][reɪn] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:g]
served to protect them from the gusts of rain that came out of the fog
服务 到 保护 他们 从 这 阵风 的 雨 那 来了 出去 的 这 多雾路段
,
:
,
用来保护他们免受从雾中袭来的阵阵雨水侵袭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [wel] [kən'tentɪd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [tu;; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər]
and the boys were well contented and were prepared to enjoy their
和 这 男孩们 是 出色地 满足 和 是 准备 到 享受 他们的
[ˈdɪnər] [æz; əz] [ˈhɑ:rtɪli] [æz; əz] [ðou] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [taɪt] [ru:f] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .
dinner as heartily as though they had a tight roof over their heads .
晚餐 作为 衷心地 作为 尽管 他们 有 一个 紧的 屋顶 超过 他们的 头部 .
男孩们非常满足，准备尽情享用晚餐，就像他们有温暖的屋顶遮风挡雨一样。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [wel] [wɜ:rθ] ['i:tɪŋ] , [æz; əz][ɔ:l] ['sæmz] [ˈdɪnəz] [wɜ:r; wər] ;
The dinner was well worth eating , as all Sam's dinners were ;
这 晚餐 曾是 出色地 值得 吃 , 作为 全部 山姆的 晚餐 是 ;
这顿晚餐非常美味，就像萨姆做的所有晚餐一样；

[ænd; ənd] [wen] ['æmp(ə)l][ˈdʒʌstɪs][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tu;; tə][aɪ 'ti:] ,
and when ample justice had been done to it ,
和 什么时候 充足 正义 有 到过 完毕 到 它 ,
当正义得到充分伸张之后，

[ˈɑ:skər] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [dʌks] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
Oscar brought up the ducks that were in the boat and placed them with
奥斯卡 带来 向上 这 鸭子 那 是 在 这 船 和 放置 他们 和
[ðouz] [ðæt] [wɜ:r; wər][paɪld] [br'haɪnd][ðə; ði][blaɪnd] .
those that were piled behind the blind .
那些 那 是 堆积 在后面 这 瞎的 .
奥斯卡把船上的鸭子拖上来，放到掩体后面堆积的鸭子旁边。

" [sæm] , " [sed] [hi;; hi] , [wen] [hi;; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] , " [wi:v] [ga:t][dʒʌst] ['fɔ:rti] - [tu:] . "
" Sam , " said he , when he had counted them , " we've got just forty - two . "
" 山姆 , " 说 他 , 什么时候 他 有 计数 他们 , " 我们已经 得到 只是 四十 - 二 . "
“萨姆,”他数完后说,“我们只有四十二个。”

" [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] ['deɪz] [wɜ:rk] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] .
" A pretty good day's work , " replied Sam .
" 一个 漂亮的 好的 天 工作 , " 回复 山姆 .
“今天工作干得不错,”萨姆回答道。

" [aɪ][wɑ:nt][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" I want six of them .
" 我 想 六 的 他们 .
我想要六个。

[ju;; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][rest][ænd; ənd] [ʃɪp] [ðem; ðəm][tu;; tə] ['jɑ:məθ] . "
You take the rest and ship them to Yarmouth . "
你 拿 这 休息 和 船 他们 到 雅茅斯 . "
剩下的你们运到雅茅斯去。

" [aɪ] [ges] [nɑ:t] , " ['ænsər] [ˈɑ:skər] [ˈpra:mptli] .
" I guess not , " answered Oscar promptly .
" 我 猜测 不是 , " 回答 奥斯卡 及时 .
“我想不是吧。”奥斯卡立即回答道。

" [wi:l] [dɪ'vaɪd] , [æz; əz][wi;; wi][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] .
" We'll divide , as we have always done .
" 出色地 划分 , 作为 我们 有 总是 完毕 .
“我们会像以往一样，继续分裂。”

[ˈtwenti] - [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [dʌks] [brɪ'ɔ:n] [tu;; tə][ju;; jʊ] ,
Twenty - one of these ducks belong to you ,
二十 - 一 的 这些 鸭子 属于 到 你 ,
这其中二十一只鸭子是你的。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
and if you want any of them shipped to the city ,
和 如果 你 想 任何 的 他们 已发货 到 这 城市 ,
如果你想把它们中的任何一件运送到城里，

[juː; jʊ][kæn; kən] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætər] [jɔːrˈself] .
you can attend to the matter yourself .
你 能 出席 到 这 事情 你自己 .
你可以自己处理这件事。

" [,piː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 134]**
" [页 -]
[第134页]

" [soʊ][aɪ][kæn; kən] .
" **So I can .**
" 所以 我 能 .
“所以我可以。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
I didn't think of that .
我 没有 思考 的 那 .
我没想到这一点。

" [sæm] [spoʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌks] ,
" **Sam spoke as though he did not care what was done with the ducks ,**
" 山姆 辐 作为 尽管 他 做过 不是 关心 什么 曾是 完毕 和 这 鸭子 ,
山姆说话的口气好像他根本不在乎那些鸭子会被怎么处置。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [ðæt] [kɔːzd] [ˈɑːskər][tuː; tə][sɪt] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz]
but there was something in his tone that caused Oscar to sit up on his knees
但 那里 曾是 某物 在 他的 语气 那 导致 奥斯卡 到 坐 向上 在 他的 膝盖
[ænd; ɐnd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈfɑːrpli] .
and look at him very sharply .
和 看 在 他 非常 尖锐地 .
但他语气中的某种东西让奥斯卡跪坐起来，目光锐利地盯着他。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ɪf] [sæm] [sent] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌks] [tuː; tə] [ˈjɑːməθ] [ðeɪ] [wʊd]
He knew well enough that if Sam sent any of the ducks to Yarmouth they would
他 知道 出色地 足够的 那 如果 山姆 发送 任何 的 这 鸭子 到 雅茅斯 他们 会
[biː; bi] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz] ([ˈɔskəz]) [neɪm] ,
be sent in his (Oscar's) name ,
是 发送 在 他的 (奥斯卡的) 姓名 ,
他很清楚，如果山姆把任何一只鸭子送到雅茅斯，那都会以他（奥斯卡）的名义送去。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈproʊsiːdz] [ænd; ɐnd] [əˈplai]
and that his friend would expect him to receive the proceeds and apply
和 那 他的 朋友 会 预计 他 到 收到 这 收益 和 申请
[ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] .
them to his own use .
他们 到 他的 自己的 使用 .
他的朋友会希望他收到这笔钱并据为己有。

[sæm][dɪd][nɑːt] [niːd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hɪmˈself] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ɐnd] [ɪnˈdʌldʒənt]
Sam did not need the money himself , for he had a rich and indulgent
山姆 做过 不是 需要 这 钱 他自己 , 为了 他 有 一个 富有的 和 放纵的
[ˈfɑːðər] ;
father ;
父亲 ;
山姆自己并不需要这笔钱，因为他有一个富有且溺爱他的父亲；

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] ['ɑːskər] , [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [zːrn] ['evri] [sent] [hiː; hi] [spent]
but that made no difference to Oscar , who wanted to earn every cent he spent
但 那 制成 不 不同之处 到 奥斯卡 , WHO 通缉 到 赚 每一个 中心 他 花费
.
:
.

但这丝毫没有影响奥斯卡，他想赚回他花的每一分钱。

" [sæm] , " [sed] [hiː; hi] ['zːrniʃtli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] [aɪ] [æ; ə] [biː; bi] [veri] ['æŋgri] [æt; ə] [juː; jʊ] . "
" Sam , " said he earnestly , " if you do that I shall be very angry at you . "
" 山姆 , " 说 他 切实 , " 如果 你 做 那 我 将 是 非常 生气的 在 你 . " "
"萨姆,"他郑重地说,“如果你那样做, 我会非常生你的气。”

" [ɪf] [aɪ] [duː] [wʌt] ? " [rɪ'tɜːrnd] [sæm] ['ɪnəsntli] .
" If I do what ? " returned Sam innocently .
" 如果 我 做 什么 ? " 返回 山姆 天真地 .

“如果我做什么？”萨姆天真地问道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [em 'iː] !
" Oh , you can't fool me !
" 哦 , 你 不能 傻子 我 !

“哦, 你骗不了我! ”

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [aɪ 'tiː] , [aɪl] ['nevər] [goʊ] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ə'gen] . "
If you do it , I'll never go hunting with you again . "
如果 你 做 它 , 患病的 绝不 去 打猎 和 你 再次 . "

如果你这么做, 我以后再也不跟你一起去打猎了。

" [ðen] [aɪl] [nɑːt] [duː] [aɪ 'tiː] , [ʌ; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [ɔːl] [ðə; ði]
" Then I'll not do it , of course ; but I don't know what you mean all the
" 然后 患病的 不是 做 它 , 的 课程 ; 但 我 不 知道 什么 你 意思是 全部 这
[sem] .
same .
相同的 .

“那我当然不会这么做；但我还是不明白你的意思。”

[naʊ] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['hʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] , [lets] [drɔː] [ðiːz] [bɜːrdz] .
Now , as we have nothing else to do , let's draw these birds .
现在 , 作为 我们 有 没有什么 别的 到 做 , 我们来吧 画 这些 鸟类 .

既然我们没什么事可做, 那就来画这些鸟吧。

['aʊər; ɑːr] ['juːtɪŋ] [ɪz] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .
Our shooting is over for the day .
我们的 射击 是 超过 为了 这 天 .

今天的拍摄工作结束了。

" [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ 'tiː] [pruːvd] .
" And so it proved .
" 和 所以 它 已证实 .

事实证明确实如此。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] [bɪ'hɑɪnd] [ðer; ðər] [blaɪnd] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θriː] [ə'klɒk, əu-] [baɪ] ['sæmz] [wɑːtʃ] ,
The boys remained behind their blind until it was three o'clock by Sam's watch ,
这 男孩们 剩余 在后面 他们的 瞎的 直到 它 曾是 三 点钟 经过 山姆的 手表 ,
男孩们一直躲在百叶窗后面, 直到萨姆的手表显示三点钟了。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ə'hʌðər] [dʌk] [ʃoʊd]
but not another duck showed
但 不是 其他 鸭子 显示

但再也没有其他鸭子出现。

[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

他自己。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈsplæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
They heard them splashing in the water on both sides of the island ,
他们 听到 他们 溅起水花 在 这 水 在 两个都 侧面 的 这 岛 ,
他们听到岛屿两侧的水里传来水花声。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɪst] [[ʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] [frʌm; frəm] [vjuː] .
but the mist shut them out from view .
但 这 薄雾 关闭 他们 出去 从 看法 .
但浓雾遮蔽了他们的视线。

[ðə; ði][reɪn] [ˈhævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pʊt] [aʊt] [ðer; ðər][ˈfaɪər] ,
The rain having by this time put out their fire ,
这 雨 拥有 经过 这 时间 放 出去 他们的 火 ,
此时雨水已经浇灭了他们的火。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][bɜːrdz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kliːnd] [ænd; ʌnd] [meɪd] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɑːrkit] , [ðə; ði] [skɪf]
and the birds having been cleaned and made ready for the market , the skiff
和 这 鸟类 拥有 到过 已清洗 和 制成 准备好 为了 这 市场 , 这 小艇
[wʌz; wəz] [lɔːntʃt] ,
was launched ,
曾是 发射 ,
禽鸟清洗干净，准备好出售后，小船便下水了。

[ðə; ði] [dʌks] [wɜːr; wər] [pækt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈbəʊz, ˈboʊz] ,
the ducks were packed away in the bows ,
这 鸭子 是 包装 离开 在 这 弓 ,
鸭子们被收进了船舱里。

[ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ænd; ʌnd] [ˈempti] [geɪm] - [bægz][wɜːr; wər] [stoʊd] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] , [ænd; ʌnd] ,
the guns and empty game - bags were stowed in the stern , and ,
这 枪支 和 空的 游戏 - 包 是 已存放 在 这 船尾 , 和 ,
枪支和空猎物袋都存放在船尾，而且，

[ˈæftər][ðə; ði][ˈdiːkɔɪz; dɪˈkɔɪz][hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] , [ðə; ði] [bɔɪz] [pʊld] [θruː] [ðə; ði] [faːg]
after the decoys had been picked up , the boys pulled through the fog
后 这 诱饵 有 到过 挑选 向上 , 这 男孩们 拉 通过 这 多雾路段
[tɔːrd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
toward the village .
朝向 这 村庄 .
诱饵被收起后，男孩们穿过浓雾向村庄驶去。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔːrf] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˈmɪstər] . [pek] [ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [hɔːl]
When they came alongside the wharf , they found Mr . Peck and Mr . Hall
什么时候 他们 来了 旁边 这 码头 , 他们 成立 先生 . 啄 和 先生 . 大厅
[ðer; ðər] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
there , as before .
那里 , 作为 前 .
当他们靠岸时，发现佩克先生和霍尔先生像以前一样在那里。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmər][wʌz; wəz][haːrd][æt; ət] [wɜːrk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][seɪl] - [boʊt] ,
The former was hard at work upon the wreck of his sail - boat ,
这 以前的 曾是 难的 在 工作 之上 这 破坏 的 他的 帆 - 船 ,
前者正在努力修复他那艘沉没的帆船。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ænd; ənd] [toʊd] [hoʊm][ˈæftər]
which he had found near the foot of the island , and towed home after
哪个 他 有 成立 靠近 这 脚 的 这 岛 , 和 被拖走 家 后
[ˈɪnɪnət] [ˈtrʌb(ə)l] ,
infinite trouble ,
无限 麻烦 ,

那是他在岛脚附近发现的，费了九牛二虎之力才拖回家的。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [hɔːl] [stʊd] [baɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and Mr . Hall stood by , with his hands in his pockets , looking at him .
和 先生 . 大厅 站立 经过 , 和 他的 双手 在 他的 口袋 , 寻找 在 他 .
霍尔先生站在一旁，双手插在口袋里，看着他。

" [wel] , [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɪlər] , " [jʊr; jər][ˈkreɪzi][mæn][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
" Well , boys , " said the miller , " your crazy man is all right .
" 出色地 , 男孩们 , " 说 这 磨坊主 , " 你的 疯狂的 男人 是 全部 正确的 .
“好了，孩子们，”磨坊主说，“你们的疯子没事。”

[hiː; hi] [steɪd] [baɪ][maɪ] [stoʊv] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɔːmd] [ænd; ənd][draɪd] ,
He stayed by my stove until he was warmed and dried ,
他 入住 经过 我的 火炉 直到 他 曾是 温暖 和 干燥 ,
他一直待在我的炉子旁，直到身上暖和了、衣服也干了为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hoʊˈtel] . "
and then he started for his hotel . "
和 然后 他 开始 为了 他的 酒店 . "
然后他就动身回酒店了。

" [ðer; ðər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [sæm] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˈɑːskər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [er] .
" There ! " exclaimed Sam , turning to Oscar with a triumphant air .
" 那里 ! " 惊呼 山姆 , 转弯 到 奥斯卡 和 一个 凯 空气 .
“看！”萨姆得意地转向奥斯卡，大声说道。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
" What did I tell you ?
" 什么 做过 我 告诉 你 ?

我跟你说过什么？

[ˈdɪdnt] [aɪ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [krækt] ?
Didn't I say he was cracked ?
没有 我 说 他 曾是 裂纹 ?

我不是说过他精神失常了吗？

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [Pg 136]
" [页 -]

[第136页]

" [ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌpˈsetɪŋ] [ðə; ði][boʊt] , " [riˈmɑːkt] [ˈmɪstər] . [pek] .
" That accounts for his upsetting the boat , " remarked Mr . Peck .
" 那 账户 为了 他的 缴 这 船 , " 评论 先生 . 啄 .
“这就解释了他为什么会把船弄翻，”佩克先生评论道。

" [aɪ] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [noʊ][mæn] , [huː] [hæd; həd] [ˈeni] [sens] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ,
" I knew well enough that no man , who had any sense into his head ,
" 我 知道 出色地 足够的 那 不 男人 , who 有 任何 感觉 进入 他的 头 ,
“我非常清楚，任何一个头脑清醒的人都不会.....”

[kʊd; kəd][ˈkæpsaɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːz] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] . "
could capsize in such a breeze as he did . "
可以 倾覆 在 这样的 一个 微风 作为 他 做过 . "
像他那样，在这种微风中都可能翻船。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] . [hɔːl] .
" **There is something wrong with him , " continued Mr . Hall .**
" 那里 是 某物 错误的 和 他 , " 持续 先生 : 大厅 :
“他肯定有什么问题,”霍尔先生继续说道。

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] , [ˈʃɪvərɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [stoʊv] ,
" **While he was standing there , shivering in front of my stove ,**
" 尽管 他 曾是 常设 那里 , 瑟瑟发抖 在 正面 的 我的 火炉 ,
“他当时就站在那里, 在我家炉子前瑟瑟发抖,”

[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [maɪ][pet] [ˈskwɪrəlz] [ænd; ənd][kəˈneərɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðer; ðər]
he discovered my pet squirrels and canaries , and he walked over to their
他 发现 我的 宠物 松鼠 和 金丝雀 , 和 他 步行 超过 到 他们的
[ˈkeɪdʒɪz] ,
cages ,
笼子 ,
他发现了我的宠物松鼠和金丝雀, 然后走到它们的笼子旁。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]ˈstreɪndʒɪst] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [aɪ]ˈevər] [hɜːrd] .
and talked to them in the strangest language I ever heard .
和 谈话 到 他们 在 这 最奇怪的 语言 我 曾经 听到 :
我用我听过的最奇怪的语言和他们交谈。

[aɪ] [tʊk] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ɡriːk] [ɔːr] [ˈlætɪn] .
I took it to be Greek or Latin .
我 采取 它 到 是 希腊语 或者 拉丁 :
我原以为是希腊语或拉丁语。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [ðə; ði]ˈrɪvər] [ˈæftər] — [wʌt] [dɪd][hiː; hi][kɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [hiː; hi]
He said he had been down the river after — what did he call those things he
他 说 他 有 到过 向下 这 河 后 — 什么 做过 他 称呼 那些 事物 他
[wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,
was looking for ,
曾是 寻找 为了 ,
他说他沿着河往下走, 是为了寻找——他要找的那些东西叫什么来着?

[pek] ? " **Peck ?** "
啄 ? "
啄?

" [ˈblesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
" **Blessed if I know , " was the answer .**
" 蒙福 如果 我 知道 , " 曾是 这 回答 :
“如果我知道, 那真是我的福气。” 回答是。

" [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bɪˈfɔːr] . " **I never heard of any such things before .** "
" 我 绝不 听到 的 任何 这样的 事物 前 : "
“我以前从未听说过这种事。”

" [ˈhiːz] [ɡɑːt][æŋ; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈkɑːlɪdʒ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] .
" **He's got an idea that he is connected with some college , " continued Mr .**
" 他是 得到 一个 主意 那 他 是 连接 和 一些 大学 , " 持续 先生 :
[hɔːl] ,
Hall ,
大厅 ,
“他觉得自己和某所大学有联系,”霍尔先生继续说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmbə:di] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] [tu;; tə] [spend] [ɪn][sʌm; səm]
" and that somebody has given him a lot of money to spend in some
" 和 那 某人 有 给定 他 一个 很多 的 钱 到 花费 在 一些
[ˈfu:lɪʃ] [wei] .
foolish way .
愚蠢 方式 :

“有人给了他很多钱，让他胡乱挥霍。”

[hi;; hi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] , [ʌnˈtɪl] [hi;; hi][ɡɑ:t] [ˈredi] [tu;; tə][sta:rt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hoʊˈtel] ,
He didn't think , until he got ready to start for his hotel ,
他 没有 思考 , 直到 他 得到 准备好 到 开始 为了 他的 酒店 ,
直到准备回酒店时，他才意识到这一点。

[ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [wen] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ʌpˈset] .
that he had lost his gun when his boat upset .
那 他 有 丢失的 他的 枪 什么时候 他的 船 沮丧的 :
他的船翻了，枪也丢了。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈsensəb(ə)l] [θɪŋ] [hi;; hi][dɪd] [waɪl] [hi;; hi][wəz; wəz][ɪn][maɪ] [ˈɑ:fɪs] [wəz; wəz][tu;; tə] [ɡɪv] [em ˈi:]
The only sensible thing he did while he was in my office was to give me
这 仅有的 明智的 事物 他 做过 尽管 他 曾是 在 我的 办公室 曾是 到 给 我
[ten][ˈdɑ:lə-z, ˈdɒlə-z][tu;; tə] [peɪ] [ˈmɪstər] . [pek] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] ,
ten dollars to pay Mr . Peck for his trouble ,
十 美元 到 支付 先生 : 啄 为了 他的 麻烦 ,
他待在我办公室期间唯一明智的举动就是给了我十美元，作为支付给佩克先生的报酬。

[ænd; ənd] [teɪk] [daʊn] [ˈɒskə-z] [neɪm] [ænd; ənd] [stri:t] .
and take down Oscar's name and street .
和 拿 向下 奥斯卡的 姓名 和 街道 :
记下奥斯卡的名字和街道地址。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ju;; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfænsi] [fɔ:r; fər]
I told him that you had a fancy for
我 讲述 他 那 你 有 一个 想要 为了
我告诉他你对.....情有独钟

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 137]
[页 -]
[第137页]

[ˈʃu:tɪŋ] [bɜ:rdz][ænd; ənd] [ˈænɪmlz] ,
shooting birds and animals ,
射击 鸟类 和 动物 ,
射杀鸟类和动物

[ænd; ənd][hi;; hi] [sed] [hi;; hi] [wʊd] [meɪk] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu;; tə][dra:p] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [si:] [ju;; jʊ] .
and he said he would make it a point to drop around and see you .
和 他 说 他 会 制作 它 一个 观点 到 降低 大约 和 看 你 :
他说他会特意过来看看你。

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪləɹ] [ˈsi:st] [ˈspi:kɪŋ] , [hi;; hi] [wɔ:kt] [ɔ:f] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] ;
" As the miller ceased speaking , he walked off toward his office ;
" 作为 这 磨坊主 停止 请讲 , 他 步行 离开 朝向 他的 办公室 ;
“磨坊主说完话后，便朝他的办公室走去；

[ˈmɪstər] . [pek] [riˈzju:md] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][əˈpɑ:n][ðə; ði] [rek] ; [ˈɑ:skər] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [boʊt] - [haʊs]
Mr . Peck resumed his work upon the wreck ; Oscar went into the boat - house
先生 : 啄 恢复 他的 工作 之上 这 破坏 ; 奥斯卡 去 进入 这 船 - 房子
[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈwi:lbəroʊ] ,
after his wheelbarrow ,
后 他的 独轮车 ,
佩克先生继续在沉船残骸上工作；奥斯卡推着他的独轮车进了船屋。

[ænd; ənd][sæm][bɪ'gæn] [ʌn'ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [skɪf] .
and Sam began unloading the skiff .
和 山姆 开始 卸货 这 小艇 ；

于是，萨姆开始从小艇上卸货。

[wen] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]
When everything had been taken out of it , the boat was drawn up on the
什么时候 一切 有 到过 已采取 出去 的 它 , 这 船 曾是 绘制 向上 在 这
[bəŋk] ,
bank ,
银行 ,

当船上所有东西都被搬走后，船就被拖上了岸。

[tɜːrnd] ['bɑːtəm] [ʌpwəd] , [ænd; ənd] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ænd; ənd]
turned bottom upward , and made fast to a tree with a chain and
转向 底部 向上 , 和 制成 快速地 到 一个 树 和 一个 链 和
[pædlɔːk] .
padlock .
挂锁 .

将底部朝上，用链条和挂锁固定在树上。

[ðə; ði][seɪl][ænd; ənd][ðə; ði][ɔːrɪz; oʊrɪz] [brɪ'ɔːŋɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'ti:] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['diːkɔɪz; drɪ'kɔɪz] ,
The sail and the oars belonging to it , as well as the decoys ,
这 帆 和 这 桨 属于 到 它 , 作为 出色地 作为 这 诱饵 ,
[ˈbɒtə] [sɪl] [oʊəz] [dɪ'kɔɪz] ,
船帆、 船桨以及诱饵，

[wɜːr; wər] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv]['mɪstər] . ['peks] [boʊt] - [haʊs] ,
were stowed away in one corner of Mr . Peck's boat - house ,
是 已存放 离开 在 一 角落 的 先生 . 佩克的 船 - 房子 ,
[ˈwɛr] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [wʌn] [ˈkɔːrnər] [ʌv] [əv] [ˈmɪstər] . [ˈpeks] [boʊt] - [haʊs] ,
它们被藏在佩克先生船屋的一个角落里。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] ['ɑːskər][kʊd; kəd][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ['æftər][ðəm; ðəm] .
where they were to remain until Oscar could find time to come after them .
在哪里 他们 是 到 保持 直到 奥斯卡 可以 寻找 时间 到 来 后 他们 .
[ˈwɛr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] ['ɑːskər] [kʊd; kəd] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ['æftər] [ðəm; ðəm] .
他们将一直待在那里，直到奥斯卡有时间来接他们。

[ðə; ði] [dʌks] [meɪd] [æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ][ləʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]
The ducks made as large a load as he could take to the village in his
这 鸭子 制成 作为 大的 一个 加载 作为 他 可以 拿 到 这 村庄 在 他的
[ˈwiːlbærəʊ] .
wheelbarrow .
独轮车 .

他用独轮车把鸭子装满了，尽可能多地运到了村里。

[wen] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [dʌŋ] , [sæm][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [dʌks]
When all this work had been done , Sam selected six of the finest ducks
什么时候全部 这 工作 有 到过 完毕 , 山姆 已选 六 的 这 最好的 鸭子
[frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl] ,
from the pile ,
从 这 桩 ,

一切准备就绪后，山姆从这堆鸭子中挑选了六只最好的鸭子。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['taɪɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [staʊt] [twain] ,
and , after tying their feet together with a piece of stout twine ,
和 , 后 捆绑 他们的 脚 一起 和 一个 片 的 肥硕 缠绕 ,
[ænd; ənd] , ['æftər] ['taɪɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [staʊt] [twain] ,
然后，他们用一根粗绳将两人的脚绑在一起，

[pleɪst] [ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] - [haʊs] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
placed them by the side of the boat - house , out of the way ,
放置 他们 经过 这 边 的 这 船 - 房子 , 出去 的 这 方式 ,
[ˈpleɪst] [ðəm; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] - [haʊs] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ,
把它们放在船屋旁边，以免碍事。

[ænd; ənd][br'gæən][tu:; tə] [ə'sɪst] ['ɑ:skər][ɪn] ['pækɪŋ] [ðə; ði] ['lðər] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ði] ['wi:lbærəʊ] .
" **and began to assist Oscar in packing the others away in the wheelbarrow** .
" 和 开始 到 协助 奥斯卡 在 包装 这 其他的 离开 在 这 独轮车 .
然后她开始帮助奥斯卡把其他东西装进独轮车里。

[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 138**]
[页 -]
[第138页]

" [hoʊld][ɑ:n][ðər; ðər] !
" **Hold on there !**
" 抓住 在 那里 !
" "等等！"
" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lætər] .
" **exclaimed the latter** .
" 惊呼 这 后者 .
" "后者惊喊道。"

" [haʊ] ['meni] [dɪd][ju:; jʊ][pʊt][ɪn] [ðen] ? "
" **How many did you put in then ?** "
" 如何 许多 做过 你 放 在 然后 ? "
" "那你当时投了多少？ "

" [dəʊnt] [noʊ] , " ['ænsər] [sæm] , [di'pɔzɪtɪŋ] [ə'nʌðər] ['ɑ:rmfʊl][ɑ:n][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] .
" **Don't know , answered Sam , depositing another armful on top of the first** .
" 不 知道 , " 回答 山姆 , 存款 其他 满满的 在 顶部 的 这 第一的 .
" "不知道,"萨姆回答道, 同时又把一大堆东西放在第一堆上面。

" ['dɪdnt] [kaʊnt] - [ɪm] . "
" **Didn't count ' em** . "
" 没有 数数 - 呢 . "
" "没数。"

" [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .
" **But I want you to count them** .
" 但 我 想 你 到 数数 他们 .
但我希望你们把它们数一数。

[aɪ] [oʊn] [dʒʌst] ['twenti] - [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [dʌks] . "
" **I own just twenty - one of these ducks** . "
" 我 自己的 只是 二十 - 一 的 这些 鸭子 . "
" 我只有二十一只这样的鸭子。

" [dəʊnt][ju:; jʊ][wɑ:nt][ðə; ði] ['lðər] ? "
" **Don't you want the others ?** "
" 不 你 想 这 其他的 ? "
" "你不需要其他人吗？ "

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [na:t] .
" **Of course not** .
" 的 课程 不是 .
" 当然不是。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][drɪvaɪd] .
" **We're going to divide** .
" 是 去 到 划分 .
" 我们要分裂了。

[ðoʊz] [dʌks] [wɪl] [ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə] [klʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['wi:lbærəʊ] [ə'gen] ,
" **Those ducks will all have to come out of that wheelbarrow again** ,
" 那些 鸭子 将要 全部 有 到 来 出去 的 那 独轮车 再次 ,
" 那些鸭子还得再从那辆独轮车里出来。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [ðem; ðəm] . "
so that I can count them . "

所以 那 我 能 数数 他们 . "

这样我就可以数一数了。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ɪk'skleɪmd] [sæm] , " [aʊt] [ðeɪ] [kʌm] !
" All right , " exclaimed Sam , " out they come ! "

" 全部 正确的 , " 惊呼 山姆 , " 出去 他们 来 ! "

“好了,”萨姆喊道,“他们出来了! ”

" [ænd; ʌnd] ['su:tɪŋ] [ðə; ði][ækʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd] , [hi:; hi] [oʊvər'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['wi:lbəroʊ] , ['spɪlɪŋ]
" And suiting the action to the word , he overturned the wheelbarrow , spilling

" 和 适合 这 行动 到 这 单词 , 他 翻覆 这 独轮车 , 溢出

[ðə; ði] [dʌks] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] .

the ducks upon the wharf .

这 鸭子 之上 这 码头 .

“他言出必行,掀翻了独轮车,把鸭子们都洒在了码头上。”

" [naʊ] , [kaʊnt] [ðem; ðəm] [jɔ:r'self] , " [sed] [hi:; hi] ,
" Now , count them yourself , " said he ,

" 现在 , 数数 他们 你自己 , " 说 他 ,

“现在,你自己数数吧,”他说。

" [ænd; ʌnd] [ðen] [ju:l] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ][wa:nt] .
" and then you'll know that you have got what you want .

" 和 然后 你会 知道 那 你 有 得到 什么 你 想 .

“然后你就会知道你得到了你想要的。”

" ['ɑ:skər] [prə'si:did] [tu:; tə] [kaʊnt] [aʊt][hɪz; ɪz] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [pækt] [ə'weɪ] [ɪn]
" Oscar proceeded to count out his share of the birds , which he packed away in

" 奥斯卡 继续 到 数数 出去 他的 分享 的 这 鸟类 , 哪个 他 包装 离开 在

[ðə; ði] ['wi:lbəroʊ] ,

the wheelbarrow ,

这 独轮车 ,

奥斯卡接着数了数他那份鸟,然后把它们装进独轮车里。

[ænd; ʌnd] , ['hævɪŋ] [pleɪst] [hɪz; ɪz][gʌn] , [geɪm] - [bæg] , [ænd; ʌnd] ['paʊdər] - [ænd; ʌnd] [ʃɑ:t] - [flɑ:skz][ɑ:n]
and , having placed his gun , game - bag , and powder - and shot - flasks on

和 , 拥有 放置 他的 枪 , 游戏 - 包 , 和 粉末 - 和 射击 - 烧瓶 在

[tɑ:p][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

top of them ,

顶部 的 他们 ,

然后,他把枪、猎物袋、火药瓶和弹丸瓶放在上面,

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][sæm] .
he stopped and looked around for Sam .

他 停止 和 看起来 大约 为了 山姆 .

他停下来四处寻找山姆。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [jɔ:r] - [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:rf] ,
He was standing near the shore - end of the wharf ,

他 曾是 常设 靠近 这 支撑 - 结尾 的 这 码头 ,

他当时站在码头靠近岸边的一端,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - ['bærəl] [ɑ:n][wʌn] ['ʃouldər] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [geɪm] [slʌŋ] ['oʊvər]
with his double - barrel on one shoulder and his bunch of game slung over

和 他的 双倍的 - 桶 在 一 肩膀 和 他的 束 的 游戏 吊着 超过

[ðə; ði] [ʌðər] .

the other .

这 其他 .

他一肩扛着双管猎枪,另一肩挎着猎物。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['redi] , [kʌm] [ɑːn] , " [sed] [hiː; hi] .
" **If you are all ready , come on , " said he .**
" 如果 你 是 全部 准备好 , 来 在 , " 说 他 .

“如果你们都准备好了，那就来吧，”他说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dʌks] ? " **But what are you going to do with the rest of those ducks ?** "
" 但 什么 是 你 去 到 做 和 这 休息 的 那些 鸭子 ? "

“但是剩下的那些鸭子你打算怎么办？ ”

" [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" **I am not going to do anything with them .**
" 我 是 不是 去 到 做 任何事物 和 他们 .

我不会对他们做任何事。

[ɪf] [aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [mʌt] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃɪp] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
If it is too much trouble for you to ship them to the city ,
如果 它 是 也 很多 麻烦 为了 你 到 船 他们 到 这 城市 ,

如果您觉得把它们运到城里太麻烦，

[ænd; ænd] [meɪk] ['fɔːrti] [sents] [ə; eɪ] [pər] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [liːv] [ðem; ðəm]
and make forty cents a pair out of them , you had better leave them
和 制作 四十 分 一个 一对 出去 的 他们 , 你 有 更好的 离开 他们
[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
where they are .
在哪里 他们 是 .

如果卖掉它们，每双只能赚 40 美分，你最好还是把它们留在原地吧。

[aɪv] [ɡɑːt][ɔːl][aɪ][waːnt] .
I've got all I want .
我已经 得到 全部 我 想 .

我已经拥有了我想要的一切。

" [ɑːskər] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [dʌks] ,
" **Oscar looked first at his friend , then at the ducks ,**
" 奥斯卡 看起来 第一的 在 他的 朋友 , 然后 在 这 鸭子 ,

奥斯卡先看了看他的朋友，然后又看了看鸭子们。

[ænd; ænd] ['faɪnəli] [bɪˈɡæn] ['pækɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and finally began packing them away in the wheelbarrow with the others ,
和 最后 开始 包装 他们 离开 在 这 独轮车 和 这 其他的 ,
最后，他开始把它们和其他东西一起装进手推车里。

[waɪl] [sæm] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] ['laɪvli] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] ['aʊtraɪt] .
while Sam struck up a lively whistle to keep from laughing outright .
尽管 山姆 击 向上 一个 热闹 哨 到 保持 从 笑 直接 .

而萨姆则吹起了响亮的口哨，努力不让自己笑出声来。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] ['juːtɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bæg] ,
He had done his best shooting that day on purpose to make a large bag ,
他 有 完毕 他的 最好的 射击 那 天 在 目的 到 制作 一个 大的 包 ,
他那天故意使出浑身解数，想尽可能多地射击，以求获得高额的射击成绩。

[ˈfʊli] [ɪnˈtendɪŋ] [ðæt] [ˈɑːskər] [ʃʊd; ʃəd] [ʃɪp] [ðə; ði] [ˈsɜːrpləs] [bɜːrdz][ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [peɪ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm]
fully intending that Oscar should ship the surplus birds and receive pay for them
完全 意图 那 奥斯卡 应该 船 这 剩余 鸟类 和 收到 支付 为了 他们
;
;
;

完全打算让奥斯卡把多余的鸟运走并获得报酬；
[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt] .
and this was the way he took to accomplish his object .
和 这 曾是 这 方式 他 采取 到 完成 他的 目的 .
这就是他实现目标的方式。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ˈɑːskər][duː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [hɪm; ɪm]
he almost always found a way to make Oscar do just as he wanted him
他 几乎 总是 成立 一个 方式 到 制作 奥斯卡 做 只是 作为 他 通缉 他
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

他几乎总能找到办法让奥斯卡按照他的意愿行事。
[ˈhævɪŋ] [pleɪst] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈeɪdʒənt][æt; ət][ðə; ði][ˈdiːpəʊ] ,
Having placed the game in the hands of the express agent at the depot ,
拥有 放置 这 游戏 在 这 双手 的 这 表达 代理人 在 这 仓库 ,
将游戏交给快递员后，

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [ˈnəʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈʃɪpmənt] [tuː; tə][ˈkælkɪnz] & [sʌn] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər]
and sent a notice of shipment to Calkins & Son , the two boys started for
和 发送 一个 注意 的 运输 到 卡尔金斯 & 儿子 , 这 二 男孩们 开始 为了
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

两个男孩向卡尔金斯父子公司寄送了发货通知后，便启程回家了。
[wel] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈdeɪz] [spɔːrt] .
well satisfied with their day's sport .
出色地 使满意 和 他们的 天 运动 .
他们对当天的运动表现非常满意。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 140**]
[页 -]
[第140页]

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .
第十章

[æn; ən] [əˈstaʊndɪŋ] [ˈɔːfər] .
AN ASTOUNDING OFFER .
一个 惊人 提供 .
令人惊喜的优惠。

[ˈɑːskər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪərd] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃt] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] ,
Oscar was very tired when he reached home that night ,
奥斯卡 曾是 非常 疲劳的 什么时候 他 达到 家 那 夜晚 ,
那天晚上奥斯卡到家时非常疲惫。

[bʌt; bət][hi:; hi] [spɛnt] [sʌm; səm] ['aʊərz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bent] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] .
but he spent some hours at his bench before he went to bed .
但 他 花费 一些 小时 在 他的 长椅 前 他 去 到 床 .

但他上床睡觉前，会在长椅上待上几个小时。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [keɪs] [ʌ; əv][bɜ:rdz] ['redi] [fɔ:r; fər] [dɪ'lɪvəri] [baɪ][ðə; ði][taɪm]
He was anxious to have his case of birds ready for delivery by the time
他 曾是 焦虑的 到 有 他的 案件 的 鸟类 准备好 为了 送货 经过 这 时间
[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['prə:mɪst] .
it had been promised .
它 有 到过 承诺 .

他急于按时交付那箱鸟。

[soʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,
So as soon as he had eaten his supper ,
所以 作为 很快 作为 他 有 吃 他的 晚餐 ,

所以他吃完晚饭后，

[ænd; ɐnd] ['ænsər] [ɔ:l][ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][tu:; tə][æsk] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][mæn]
and answered all the questions his mother had to ask regarding the man
和 回答 全部 这 问题 他的 母亲 有 到 问 关于 这 男人

[hi:; hi][ænd; ɐnd][sæm][hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] ,
he and Sam had saved from drowning ,
他 和 山姆 有 已保存 从 溺水 ,

他回答了母亲关于他和萨姆救起的那个溺水男子的所有问题。

[hi:; hi] ['laɪtɪd] [ðə; ði][ləmp][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [ænd; ɐnd] [went] [tu:; tə][wɜ:rk] .
he lighted the lamp in his shop and went to work .
他 照明 这 灯 在 他的 店铺 和 去 到 工作 .

他点亮了店里的灯，然后开始工作。

[ˈevriθɪŋ] ['bi:ɪŋ] ['redi] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd] , [hi:; hi] [meɪd] ['ræpɪd] ['prɑ:gres] , [ænd; ɐnd] [wen] [hi:; hi]
Everything being ready to his hand , he made rapid progress , and when he
一切 存在 准备好 到 他的 手 , 他 制成 迅速的 进步 , 和 什么时候 他
[lɒkt] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] ,
locked his shop ,
已锁定 他的 店铺 ,

一切准备就绪，他进展迅速，当他锁上店铺时，

[æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] , [hi:; hi][tuʊld] [hɪm'self] [ðæt] [baɪ]['mʌndər; 'mʌndɪ] , [æt; ət] [nu:n] , [ɪf] ['nʌθɪŋ]
at ten o'clock , he told himself that by Monday , at noon , if nothing
在 十 点钟 , 他 讲述 他自己 那 经过 周一 , 在 中午 , 如果 没有什么
[ʌnfɔ:r'si:n] ['hæpənd] ,
unforeseen happened ,
意外 发生 ,

十点钟的时候，他告诉自己，如果一切顺利，到星期一中午，

[ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [bi:; bi] ['seɪfli] ['maʊntɪd] [ɪn][mɪstər] . ['dʒæksənz] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
the case would be safely mounted in Mr . Jackson's dining - room .
这 案件 会 是 安全 安装 在 先生 . 杰克逊的 用餐 - 房间 .

这个箱子会安全地安装在杰克逊先生的餐厅里。

[ænd; ɐnd][soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
And so it was .
和 所以 它 曾是 .

事实的确如此。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd][ˈɑ:skər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ]
It was finished at eight o'clock , and Oscar , who was a good judge
它 曾是 完成的 在 八 点钟 , 和 奥斯卡 , WHO 曾是 一个 好的 法官
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmætərz] ,
of such matters ,
的 这样的 事情 ,

八点钟的时候事情就结束了，奥斯卡对这类事情很有判断力，

[dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈlɪt(ə)]
declared , with no little
声明 , 和 不 小的

声明，毫不含糊

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[sætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ə; eɪ][ˈfaɪnər] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk] .
satisfaction , that he had never seen a finer piece of work .
满意 , 那 他 有 绝不 已见 一个 更精细 片 的 工作 .

他非常满意，因为他从未见过比这更精美的作品。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðæt] [dɪd] [nɔ:t] [lʊk] [dʒʌst] [raɪt] ,
There was one thing about it that did not look just right ,
那里 曾是 一 事物 关于 它 那 做过 不是 看 只是 正确的 ,

但有一点看起来不太对劲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈwʌndərd] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən] [wʊd] [seɪ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] .
and the boy wondered what Mr . Jackson would say when he saw it .
和 这 男生 想知道 什么 先生 . 杰克逊 会 说 什么时候 他 锯 它 .

男孩想知道杰克逊先生看到后会说什么。

[ðə; ði] [ˈwi:lbəroʊ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [brɔ:t] [ˈɪntu:] [ˌrekwiˈziʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ˈhævɪŋ] [biŋ]
The wheelbarrow was again brought into requisition , and the case having been
这 独轮车 曾是 再次 带来 进入 征用 , 和 这 案件 拥有 到过

[pleɪst] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
placed upon it ,
放置 之上 它 ,

手推车再次被征用，箱子被放在上面。

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃi:t] [tu:; tə] [prə'tekt] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] ,
and covered with a sheet to protect it from the dust ,
和 涵盖 和 一个 床单 到 保护 它 从 这 灰尘 ,

并用布盖住以防止灰尘。

[ˈɑ:skər] [ˈtrʌndld] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ˈmɪstər] . [ˈdʒæksənz] [haʊs] .
Oscar trundled it off toward Mr . Jackson's house .
奥斯卡 隆隆地 它 离开 朝向 先生 . 杰克逊的 房子 .

奥斯卡拖着它朝杰克逊先生家走去。

[hɪz; ɪz] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [hɪm'self] , [hu:] , [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ]
His pull at the bell was answered by that gentleman himself , who , not being
他的 拉 在 这 钟 曾是 回答 经过 那 绅士 他自己 , WHO , 不是 存在

[æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈraɪzər] ,
an early riser ,
一个 早期的 立管 ,

他拉铃后，应声的正是那位先生本人，他本人并非早起之人。

[hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ˈi:tn] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] .
had not yet eaten his breakfast .
有 不是 然而 吃 他的 早餐 .

他还没吃早饭。

[hi:; hi] [ə'sɪstɪd] ['ɑ:skər][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [keɪs] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd] [pleɪs] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði]
He assisted Oscar to carry the case through the hall and place it upon the
他 协助 奥斯卡 到 携带 这 案件 通过 这 大厅 和 地方 它 之上 这
[ˈlɪt(ə)l] [saɪd] - [ˈteɪbl] [ɑ:n] [wɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][stænd] ,
little side - table on which it was to stand ,
小的 边 - 桌子 在 哪个 它 曾是 到 站立 ,
他帮奥斯卡把箱子抬过走廊，放在要放箱子的小边桌上。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [ʃi:t] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] , [hi:; hi] [stʊd] [ɔ:f][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
and , when the sheet had been removed , he stood off and looked at
和 , 什么时候 这 床单 有 到过 已移除 , 他 站立 离开 和 看起来 在
[aɪ 'ti:] ['krɪtɪkli] .
it critically .
它 关键 .
当床单被揭开后，他退后一步，仔细地看了看。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [maɪlz][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɪn] , [tu:; tə] [pæs] ['dʒʌdʒmənt]
Then he called Miles and all the rest of his family in , to pass judgment
然后 他 称为 迈尔斯 和 全部 这 休息 的 他的 家庭 在 , 到 经过 判断
[ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
upon it .
之上 它 .
然后他把迈尔斯和他的所有家人都叫来，让他们对此事做出评判。

" [aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] , [ˈɑ:skər] , " [sed] [ˈmɪstər] . ['dʒæksən] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
" **It is just what I wanted , Oscar , " said Mr . Jackson , at length ,**
" 它 是 只是 什么 我 通缉 , 奥斯卡 , " 说 先生 . 杰克逊 , 在 长度 ,
“这正是我想要的，奥斯卡，”杰克逊先生长篇大论地说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪm'pru:v] [aɪ 'ti:][ɪn] [ˈeni] [weɪ] .
" **and you could not improve it in any way .**
" 和 你 可以 不是 提升 它 在 任何 方式 .
“而且你根本无法以任何方式改进它。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['splendɪd] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfɑɪd] .
It is splendid , and I am entirely satisfied .
它 是 灿烂 , 和 我 是 完全 使满意 .
它非常棒，我非常满意。

[hoʊld][ɑ:n] , [hɪr] ; [wɒts] [ðɪs] ?
Hold on , here ; what's this ?
抓住 在 , 这里 ; 是什么 这 ?
等等，这是什么？

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [pleɪst]
" **He walked close up to the case , and placed**
" 他 步行 关闭 向上 到 这 案件 , 和 放置
他走近箱子，然后把箱子放好。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 142**]
[页 -]
[第142页]

[hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] [ˈɑ:pəzɪt] [ə; eɪ][bɜ:rd][ɪn] [rɪ'splendənt] [ˈplu:mɪdʒ] ,
his finger on one of the panes of glass opposite a bird in resplendent plumage ,
他的 手指 在 一 的 这 窗格 的 玻璃 对面的 一个 鸟 在 灿烂 羽毛 ,
他的手指按在玻璃窗的对面，对面是一只羽毛华丽的鸟儿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡri:n] [ænd; ənd][ˈpɜ:rp(ə)l] [krest] , [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈnæroʊ] [laɪnz] [ʌv; əv] [waɪt] .
with a green and purple crest , marked with two narrow lines of white .
和 一个 绿色的 和 紫色的 波峰 , 标记 和 二 狭窄的 线条 的 白色的 .
头部有绿色和紫色相间的羽毛，上面有两条细细的白色条纹。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [bɜ:rd] ! " [kənˈtɪnju:d] [ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][hi;; hi] [ˈdu:ɪŋ] [ʌp]
" **That's a very pretty bird !** " **continued Mr . Jackson ;** " **but what is he doing up**
" 那就是 一个 非常 漂亮的 鸟 ！ " 持续 先生 ： 杰克逊 ； " 但 什么 是 他 正在做 向上
[ðer; ðər] ?
there ?
那里 ？

“那是一只非常漂亮的鸟！”杰克逊先生继续说道，“但是它在上面对做什么呢？”

[ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [pʊt] [ˈeni] [ˈwʊdkɑ:k] [ɔ:r] [snaɪp] [ɪn][ðə; ði] [tri:] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ] [sed] [ðeɪ] [ˈdɪdnt]
You wouldn't put any woodcock or snipe in the tree , because you said they didn't
你 不会 放 任何 鹑 或者 狙击 在 这 树 ； 因为 你 说 他们 没有
[bɪˈlɔ:ŋ] [ðer; ðər] ;
belong there ;
属于 那里 ；

你不会把丘鹑或鹑放在树上，因为你说它们不属于那里；

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ju:v] [ɡɔ:n] [ænd; ʌnd][pʊt] [ə; eɪ] [dʌk] [ɪn][aɪ ˈti:] !
and now you've gone and put a duck in it !
和 现在 你已经 已消失 和 放 一个 鸭子 在 它 ！

现在你居然往里面放了一只鸭子！

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wɜ:rk] [ɪz] [ðæt] ? "
What sort of work is that ? "
什么 种类 的 工作 是 那 ？ "

那是什么类型的工作？

" [ðæt] [bɜ:rd] [dʌz] [bɪˈlɔ:ŋ] [ðer; ðər] , " [sed] [ˈɑ:skər] .
" **That bird does belong there ,** " **said Oscar .**
" 那 鸟 做 属于 那里 ， " 说 奥斯卡 。

“那只鸟本来就应该待在那里，”奥斯卡说。

" [aɪ] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] .
" **I shot him out of a tree .**
" 我 射击 他 出去 的 一个 树 。

“我把他从树上打下来了。”

" [ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən][wʌz; wəz] [wel] [ˈpʊʊstɪd][ɪn] [drʌgz] , [bʌt; bət][hi;; hi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl]
" **Mr . Jackson was well posted in drugs , but he knew nothing of natural**
" 先生 ： 杰克逊 曾是 出色地 发布 在 药物 ， 但 他 知道 没有什么 的 自然的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history :
历史 。

“杰克逊先生精通毒品，但他对自然史一无所知。”

[hi;; hi] [lʊkt] [tɔ:rd] [maɪlz] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n] ,
He looked toward Miles for an explanation ,
他 看起来 朝向 迈尔斯 为了 一个 解释 ，

他看向迈尔斯，寻求解释。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][bɜ:rdz][ænd; ʌnd][ðer; ðər][ˈhæbɪts]
but as the latter was no better acquainted with birds and their habits
但 作为 这 后者 曾是 不 更好的 熟人 和 鸟类 和 他们的 习惯
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [wʌz; wəz] ,
than his uncle was ,
比 他的 叔叔 曾是 ，

但由于后者对鸟类及其习性的了解并不比他的叔叔多，

[hi;; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
he could give him no information .
他 可以 给 他 不 信息 。

他无法向他提供任何信息。

" [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] , [ɪf] [juː; jə] [wɪ] [em 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] ,
" **I'll take him out of there , if you wish me to do so ,**
" 患病的 拿 他 出去 的 那里 , 如果 你 希望 我 到 做 所以 ,
" 如果你希望我这么做, 我会把他带出去。”

[ænd; ænd][pʊt] [ə; eɪ] [graʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , " [sed] [ˈɑːskər] .
and put a grouse in his place , " said Oscar .
和 放 一个 松鸡 在 他的 地方 , " 说 奥斯卡 .
“用一只松鸡代替它,”奥斯卡说。

" [oʊ] , [noʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən] [ˈkwɪkli] .
" **Oh , no ! " replied Mr . Jackson quickly .**
" 哦 , 不 ! " 回复 先生 . 杰克逊 迅速地 .
“哦, 不! ”杰克逊先生连忙回答道。

" [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋz] [ðer; ðər] , [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [dʌk] [ɪn][ə; eɪ] [triː] .
" **If he belongs there , let him stay ; but I never saw a duck in a tree .**
" 如果 他 属于 那里 , 让 他 停留 ; 但 我 绝不 锯 一个 鸭子 在 一个 树 .
“如果它属于那里, 就让它待在那里吧; 但我从未见过树上的鸭子。”

[sɪt] [daʊn] , [ænd; ænd][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈkɔːfi] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
Sit down , and have some coffee with us .
坐 向下 , 和 有 一些 咖啡 和 我们 .
请坐, 和我们一起喝杯咖啡。

" [,piː 'dʒiː -]
" **[Pg 143]**
" [- 页 -]

" [θæŋk] [juː; jə] , [sɜːr] !
" **Thank you , sir !**
" 感谢 你 , 先生 !
“谢谢您, 先生! ”

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [ˈbrekfəst] [θriː] [ˈaʊərz] [ə'goʊ] . "
I had my breakfast three hours ago . "
我 有 我的 早餐 三 小时 前 . "
我三个小时前就吃过早饭了。

" [juː; jə][dɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ˈɑːskər] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl]
" **You did ! " exclaimed Mr . Jackson , as he followed Oscar through the hall**
" 你 做过 ! " 惊呼 先生 . 杰克逊 , 作为 他 随后 奥斯卡 通过 这 大厅
[tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
toward the front door .
朝向 这 正面 门 .
“你做到了! ”杰克逊先生一边说着, 一边跟着奥斯卡穿过走廊走向前门。

" [wel] , [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [siː] [ˈeni] [sens] [ɪn] [ˈiːtɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
" **Well , I never could see any sense in eating during the night .**
" 出色地 , 我 绝不 可以 看 任何 感觉 在 吃 期间 这 夜晚 .
“嗯, 我一直都不明白晚上吃东西有什么意义。”

[juː; jə] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɪs'pepjə] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [juː; jə][dəʊnt][stɔːp][aɪ 'tiː] .
You will have the dyspepsia some day if you don't stop it .
你 将要 有 这 消化不良 一些 天 如果 你 不 停止 它 .
如果你不停止这种行为, 总有一天你会患上消化不良。

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [ˈmʌni] , [ænd; ænd] [ɡʊd] - [baɪ] , [ɪf] [juː; jə][mʌst; məst][ɡoʊ] .
There's your money , and good - by , if you must go .
有 你的 钱 , 和 好的 - 经过 , 如果 你 必须 去 .
如果你非走不可, 钱就给你, 再见。

" [maɪlz] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
" **Miles** , " **he continued** , **as he came back into the dining - room** ,
" 迈尔斯 , " 他 持续 , 作为 他 来了 后退 进入 这 用餐 - 房间 ,
"迈尔斯,"他一边说着, 一边走回餐厅。

[wɜː] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wɜːr; wɜː] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
where the rest of the family were seated at the table ,
在哪里 这 休息 的 这 家庭 是 坐着 在 这 桌子 ,
其他家庭成员都坐在桌旁。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [wɜːrk] [wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wɜː] [tɜːrnd] [luːs] [ɪn][ðə; ði]
" **what sort of work would you make of it if you were turned loose in the**
" 什么 种类 的 工作 会 你 制作 的 它 如果 你 是 转向 松动的 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,
"如果你被放逐到这个世界上, 你会做出什么样的工作? "

[æz; əz] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn][bʌt; bət] [jɔːrˈself] ? "
as that boy is , and had no one to depend on but yourself ? "
作为 那 男生 是 , 和 有 不 一 到 依赖 在 但 你自己 ? "
就像那个男孩一样, 除了你之外, 他没有其他人可以依靠吗?

" [aɪ][eɪ ˈem] [fɔː] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [maɪlz] .
" **I am sure I don't know** , " **replied Miles** .
" 我 是 当然 我 不 知道 , " 回复 迈尔斯 .
"我肯定不知道,"迈尔斯回答道。

" [aɪ][hoʊp][aɪ][fæli; ʃəl] [ˈnevər] [biː; bi][ɪn] [ðæt] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] . "
" **I hope I shall never be in that situation** . "
" 我 希望 我 将 绝不 是 在 那 情况 . "
我希望我永远不会陷入那种境地。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .
" **So do I** , " **said his uncle** .
" 所以 做 我 , " 说 他的 叔叔 .
"我也是,"他叔叔说。

" [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiert][wɪð; wɪθ][ˈɑːskər] [ɔːl] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
" **I hope you will associate with Oscar all you can** ,
" 我 希望 你 将要 联系 和 奥斯卡 全部 你 能 ,
我希望你能尽可能多地和奥斯卡交往。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd][ɪgˈzæmp(ə)l] [wɪl] [help] [ˈeni] [bɔɪ] .
for his influence and example will help any boy .
为了 他的 影响 和 例子 将要 帮助 任何 男生 .
他的影响和榜样将对任何男孩都有帮助。

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [sed] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnəsti] ,
If you hear anything said against his honesty ,
如果 你 听到 任何事物 说 反对 他的 诚实 ,
如果你听到任何关于他诚实的言论,

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [plʌk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈzent] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] . "
I hope you will have pluck enough to resent it on the spot . "
我 希望 你 将要 有 采摘 足够的 到 怨恨 它 在 这 点 . "
我希望你有足够的勇气当场表达你的不满。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeniwʌn] [wɪl] [ˈevər]
" **Oh , I don't think that anyone will ever**
" 哦 , 我 不 思考 那 任何人 将要 曾经
"哦, 我不认为会有人....."

[hɪr] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [sed] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈstiːlɪŋ] [ˈmʌni] ！
hear another word said about his stealing money ！
听到 其他 单词 说 关于 他的 偷窃 钱 ！

再听到有人说他偷钱的事！

" [ɪkˈskeɪmd] [maɪlz] ,
" **exclaimed Miles** ,
" 惊呼 迈尔斯 ,

“迈尔斯惊喊道,”

[rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈɪntərvjuː] [wɪt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [sæm][hæd; həd][hæd; həd]
recalling the exciting interview which he and his friend Sam had had
回忆 这 激动人心 面试 哪个 他 和 他的 朋友 山姆 有 有

[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [smɪθ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈfraɪdeɪ] .
with Mr . Smith on the previous Friday .
和 先生 . 史密斯 在 这 以前的 星期五 .

他回忆起上周五他和朋友萨姆与史密斯先生进行的那次激动人心的采访。

[ðen] , [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [soʊ] , [hiː; hi] [ˈædɪd]
Then , believing that he ought to give some reason for thinking so , he added
然后 , 相信 那 他 应该 到 给 一些 原因 为了 思维 所以 , 他 额外
:
:
:

然后，他觉得自己应该给出一些理由，于是补充道：

" [aɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][ˈslændər][ˈɑːskər] ,
" **It wouldn't be safe to slander Oscar** ,
" 它 不会 是 安全的 到 诽谤 奥斯卡 ,

“诽谤奥斯卡是不安全的，

[fɔːr; fər][sæm] [ˈhaɪnz] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [θræʃ] [ˈeni] [ˈfeləʊ] [huː] [dʌz] [aɪˈtiː] . "
for Sam Hynes says he will thrash any fellow who does it . "
为了 山姆 海恩斯 说道 他 将要 鞭挞 任何 同伴 WHO 做 它 . "

萨姆·海恩斯说，谁要是敢这么做，他就要揍他一顿。

" [ˈhiːz] [əˈnʌðər] [ɡʊd] [wʌn] ; [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [blʌnt] [ˈsʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][æz; əz] [truː] [æz; əz] [stiːl] ,
" **He's another good one ; a little too blunt sometimes , but as true as steel** ,
" 他是 其他 好的 一 ； 一个 小的 也 钝 有时 , 但 作为 真的 作为 钢 ,

“他也是个好人；有时候说话有点太直率，但为人真诚如钢铁。”

" [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən] .
" **observed Mr . Jackson** .
" 观察到 先生 . 杰克逊 .

杰克逊先生说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [ˈɑːskər] [pʊt] [ə; eɪ] [dʌk] [ɪn] [ðæt] [triː] .
" **I can't quite understand why Oscar put a duck in that tree** .
" 我 不能 相当 理解 为什么 奥斯卡 放 一个 鸭子 在 那 树 .

我不太明白奥斯卡为什么要把鸭子放在那棵树上。

成为猎人的两种途径(Two Ways of Becoming a Hunter)

第6/14页

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt]
I believe he has made a mistake , and I am going to find out about
我 相信 他 有 制成 一个 错误 , 和 我 是 去 到 寻找 出去 关于
[aɪ 'ti:] .
it .
它 :

我认为他犯了个错误，我要查明真相。

" [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] .
" **And he did** .
" 和 他 做过 :

他确实做到了。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [stɔ:r] , [hi:; hi] [met] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈdʒent(ə)lmən]
While he was on the way to his store , he met a tall , dignified gentleman
尽管 他 曾是 在 这 方式 到 他的 店铺 , 他 遇见 一个 高的 , 凝重 绅士
,
:
,

在去商店的路上，他遇到了一位身材高大、举止优雅的绅士。

[hu:] [stɔ:pt] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
who stopped to exchange a few words with him .
WHO 停止 到 交换 一个 很少 字 和 他 :

有人停下来和他聊了几句。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈtʃeɪmbərlɪn] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] .
It was Mr . Chamberlain , the principal of the High School .
它 曾是 先生 : 管家 , 这 主要的 的 这 高的 学校 :

那是高中的校长张伯伦先生。

[ðə; ði] [tu:] [men] [hæd; həd] [met] [ɑ:n] [ðæt] [ˈveri] [stri:t] ,
The two men had met on that very street ,
这 二 男人 有 遇见 在 那 非常 街道 ,

两人正是在那条街上相遇的。

[æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈaʊər][ænd; ənd] [nɪr] [ðæt] [seɪm] [spɔ:t] , [ˈevri] [deɪ] [ɪk'sept] [ˈsætədɪz; -deɪz][ænd; ənd]
at that very hour and near that same spot , every day except Saturdays and
在 那 非常 小时 和 靠近 那 相同的 点 , 每一个 天 除了 星期六 和
[ˈsʌndɪz; -deɪz] ,
Sundays ,
星期日 ,

除了周六和周日之外，每天在同一时间，在几乎相同的地点，

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .
for more than a year .
为了 更多的 比 一个 年 :

一年多。

[ðə; ði]
The
这

这

[ˈprɪnsəp(ə)] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [ˈedʒuketɪd] [mæn] [ɪn] [taʊn] ,
principal was the best educated man in town ,
主要的 曾是 这 最好的 受过教育 男人 在 镇 ,

校长是镇上受教育程度最高的人。

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [hɑ:rd] [nʌts] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kræk] .
and a good many hard nuts were brought to him to crack .
和 一个 好的 许多 难的 坚果 是 带来 到 他 到 裂缝 .

人们给他带来了许多棘手的难题，让他去解决。

[ˌju:; jʊ] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] , [prəˈfesər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən] , [ˈæftər] [ðə; ði] [ˌju:zuəl] [gˈri:tɪŋz]
" **You know everything , professor , " said Mr . Jackson , after the usual greetings**
" 你 知道 一切 , 教授 , " 说 先生 . 杰克逊 , 后 这 通常 问候

[hæd; həd] [bɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] ;
had been exchanged ;
有 到过 交换 ;

“教授，您真是无所不知，”杰克逊先生在寒暄过后说道；

" [bʌt; bət] [ˌju:; jʊ] [ˈnevər] [nu:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʌk] [ˈbi:ɪŋ] [ʃɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tri:] , [dɪd] [ˌju:; jʊ] ? "
" **but you never knew of a duck being shot out of a tree , did you ? "**
" 但 你 绝不 知道 的 一个 鸭子 存在 射击 出去 的 一个 树 , 做过 你 ? "

“但你肯定没听说过有人把鸭子从树上打下来吧？ ”

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈænsər] .
" **Certainly , " was the unexpected answer** .
" 当然 , " 曾是 这 意外 回答 .

“当然，”这个回答出乎意料。

" [ðə; ði] [wʊd] - [dʌk] [ʌv; əv] [ˈɔ:də,bɑ:n] , [ˈkɑ:mənli] [kɔ:ld] [ˈsʌmə] [dʌk] .
" **The wood - duck of Audubon , commonly called summer duck** .
" 这 木头 - 鸭子 的 奥杜邦 , 通常 称为 夏天 鸭子 .

“奥杜邦的林鸭，俗称夏鸭。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌk] [ˈfæməli] ,
It is the most beautiful species of the duck family ,
它 是 这 最多 美丽的 物种 的 这 鸭子 家庭 ,

它是鸭科中最美丽的物种。

[ænd; ʌnd] [rɪˈfleks] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈkʌlɜ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] .
and reflects all the colors of the rainbow .
和 反映 全部 这 颜色 的 这 彩虹 .

它反映了彩虹的所有颜色。

[aɪ ˈti:] [ˈnevər] [meɪks] [ɪts] [nest] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ,
It never makes its nest upon the ground ,
它 绝不 制作 它是 巢 之上 这 地面 ,

它从不在地面上筑巢。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈhɑ:ləʊ] [tri:] [ðæt] [hæŋz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
but always in some hollow tree that hangs over the water .
但 总是 在 一些 空洞的 树 那 悬挂 超过 这 水 .

但总是在悬于水面之上的空心树里。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑ:r; ər] [hætʃt] ,
As soon as the young are hatched ,
作为 很快 作为 这 年轻的 是 孵化 ,

幼崽一孵化出来，

[ðeɪ] [θrəʊ] [ðəm'selvz] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:m] [bɪ'ləʊ] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˈɪndʒəri] .
they throw themselves down into the stream below without the least injury .
他们 扔 他们自己 向下 进入 这 溪流 以下 没有 这 至少 受伤 .
他们纵身跃入下面的溪流中，却毫发无损。

[ðer; ðər][ɡoʊz][ðə; ði][fɜːrst] [bel] !
There goes the first bell !
那里 去 这 第一的 钟 !
第一声铃响了！

[ɡʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['dʒæksən] ! "
Good - morning , Mr . Jackson ! "
好的 - 早晨 , 先生 : 杰克逊 ! "
早上好，杰克逊先生！

" [aɪv] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['drʌɡɪst] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [tɔːrd]
" I've learned something , " thought the druggist , as he continued his walk toward
" 我已经 学习 某物 , " 想法 这 药剂师 , 作为 他 持续 他的 走 朝向
[ðə; ði] [stɔːr] .
the store .
这 店铺 .
“我学到了一些东西，”药剂师一边想着，一边继续向商店走去。

" ['ɑːskər][wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi][pʊt] [ðæt] [dʌk] [ɪn][ðə; ði] [triː] .
" Oscar was right when he put that duck in the tree .
" 奥斯卡 曾是 正确的 什么时候 他 放 那 鸭子 在 这 树 .
“奥斯卡把那只鸭子放到树上是对的。”

[aɪ 'tiː] [biːts] [ˌem 'iː] [wer] [ðæt] [bɔɪ] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ə'baʊt] [bɜːrdz]
It beats me where that boy found time to pick up so much information about birds
它 节拍 我 在哪里 那 男生 成立 时间 到 挑选 向上 所以 很多 信息 关于 鸟类
[ænd; ənd] [θɪŋz] .
and things .
和 事物 .
我实在想不明白那孩子哪来的时间收集了那么多关于鸟类和其他事物的知识。

" ['miːnwaɪl] ['ɑːskər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrti] ['dɔːləz, 'dɒləz][ɪn]
" Meanwhile Oscar , with his forty dollars in
" 同时 奥斯卡 , 和 他的 四十 美元 在
与此同时，奥斯卡带着他的四十美元……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 146**]
[页 -]
[第146页]

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [wʌz; wəz] ['trʌndlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wiːlbærəʊ] ['merəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [tɔːrd] [hoʊm]
his pocket , was trundling his wheelbarrow merrily over the sidewalk toward home
他的 口袋 , 曾是 缓慢行驶 他的 独轮车 兴高采烈地 超过 这 人行道 朝向 家
.
:
.
他的口袋里装着他的独轮车，他正兴高采烈地推着独轮车沿着人行道向家走去。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [fɜ:rst][tu:; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [hændz] — [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]
He wanted first to place his money in his mother's hands — he thought it
他 通缉 第一的 到 地方 他的 钱 在 他的 母亲的 双手 — 他 想法 它
[wʊd] [bi:; bi]['seɪfər][ðər; ðər][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] — [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][gou]
would be safer there than in his pocket — and then he intended to go
会 是 更安全 那里 比 在 他的 口袋 — 和 然后 他 故意的 到 去
[daʊn] [tu:; tə]['mɪstər] . ['peks] [boʊt] - [haʊs] ['æftər][ðə; ði]['di:kɔɪz; dɪ'kɔɪz] ,
down to Mr . Peck's boat - house after the decoys ,
向下 到 先生 . 佩克的 船 - 房子 后 这 诱饵 ,
他想先把钱交给母亲保管——他认为这样比放在自己口袋里更安全——然后他打算在诱饵出现后去佩克先生的船屋。

[seɪl] , [ænd; ənd][ɔ:rz; oʊrz][hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðər; ðər][ɑ:n] ['sætərdeɪ] .
sail , and oars he had left there on Saturday .
帆 , 和 桨 他 有 左边 那里 在 周六 .
帆船和他星期六留在那儿的船桨。

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['wi:lbəroʊ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:rd] ,
He placed his wheelbarrow in the front yard ,
他 放置 他的 独轮车 在 这 正面 院子 ,
他把手推车放在前院里，

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɒkt] .
but when he tried to open the door he found it was locked .
但 什么时候 他 尝试 到 打开 这 门 他 成立 它 曾是 已锁定 .
但他试图打开门时，却发现门锁着。

" ['mʌðər] [hæz; həz] [gɔ:n] ['oʊvər][tu:; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] , " [θɔ:t] [hi:; hi] .
" **Mother has gone over to visit some of the neighbors** , " **thought he** .
" 母亲 有 已消失 超过 到 访问 一些 的 这 邻居 , " 想法 他 .
“妈妈去拜访邻居了，”他心想。

" [aɪl] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [bæk] .
" **I'll stay here until she comes back** .
" 患病的 停留 这里 直到 她 来 后退 .
“我会一直待在这里，直到她回来。”

[aɪv] [gɔ:t][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ɪn][maɪ] ['pɔ:kɪt] ,
I've got the key of the shop in my pocket ,
我已经 得到 这 钥匙 的 这 店铺 在 我的 口袋 ,
我口袋里有商店的钥匙。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['plenti] [tu:; tə][du:][ðər; ðər] .
and I can find plenty to do there .
和 我 能 寻找 很多 到 做 那里 .
我可以在那里找到很多事情做。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ['ɑ:skər][hæd; həd] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] ,
" **During the time Oscar had worked in the store** ,
" 期间 这 时间 奥斯卡 有 工作 在 这 店铺 ,
“奥斯卡在店里工作的那段时间里，

[ðə; ði] [ʃɑ:p] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kept] [æz; əz] [ni:t] [ænd; ənd]['taɪdi][æz; əz][aɪ 'ti:]['ju:zuəli; 'ju:zəli][wʌz; wəz] .
the shop had not been kept as neat and tidy as it usually was .
这 店铺 有 不是 到过 保留 作为 整洁的 和 整齐的 作为 它 通常 曾是 .
这家店不像往常那样整洁干净。

[ðə; ði] [tu:lz] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə][ju:z] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɜ:r; wər] ['skætərd] [ə'baʊt]
The tools he had found time to use now and then were scattered about
这 工具 他 有 成立 时间 到 使用 现在 和 然后 是 疏散 关于
['oʊvər][ðə; ði] [bentʃ] ;
over the bench ;
超过 这 长椅 ;
他偶尔会用到的工具散落在工作台上；

[ðə; ði] [ˈfeɪvɪŋz] [ænd; ənd] [dʌst] [hæd; həd] [əˈkju:mjələɪtɪd] [ˈevrɪwɛr] ,
the shavings and dust had accumulated everywhere ,
这 刨花 和 灰尘 有 积累 到处 ,
刨花和灰尘到处堆积。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈaʊəz] [wɜ:rk][tu:; tə] [ˈstreɪtn] [ʌp] [θɪŋz] .
and it was a good hour's work to straighten up things .
和 它 曾是 一个 好的 小时 工作 到 拉直 向上 事物 .
花了整整一个小时才把事情理顺。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɜ:rk] [ðæt] [ˈɑ:skər] [laɪkt] [tu:; tə][du:] ,
But it was work that Oscar liked to do ,
但 它 曾是 工作 那 奥斯卡 喜欢 到 做 ,
但这是奥斯卡喜欢做的工作。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈhwaɪslɪd] [ˈmerəli] [æz; əz][hi:; hi][set] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ˈbju:gl]
and he whistled merrily as he set about it , Bugle
和 他 吹口哨 兴高采烈地 作为 他 放 关于 它 , 号角
他一边愉快地吹着口哨,一边开始干活,号角手

[[pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 147]
[页 -]

[ˈmi:nwaɪl] [ˈsteɪʃnɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ][kloʊz] [wɑ:tʃ] [ˈoʊvər]
meanwhile stationing himself in the open door and keeping a close watch over
同时 驻扎 他自己 在 这 打开 门 和 保持 一个 关闭 手表 超过
[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [ðæt] [pæst] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] .
everybody that passed along the street .
大家 那 通过了 沿着 这 街道 .
与此同时,他守在敞开的门口,密切监视着街上经过的每一个人。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [ˈlʌtəd] [ə; eɪ][lʌʊd] [beɪ] [ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] .
Presently he uttered a loud bay and sprang out into the yard .
目前 他 说出 一个 大声 湾 和 弹簧 出去 进入 这 院子 .
随即,他大声吠叫一声,跳进了院子里。

[ˈɑ:skər] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmbɑ:di] [wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] , [ˈhɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [si:] [hu:] [aɪ ˈti:]
Oscar , knowing that somebody was coming , hurried to the door to see who it
奥斯卡 , 会心 那 某人 曾是 未来 , 慌忙 到 这 门 到 看 WHO 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
奥斯卡知道有人来了,便急忙走到门口去看是谁。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [haʊnd] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [draɪd] - [ʌp][mæn] ,
and discovered the hound following at the heels of a little dried - up man ,
和 发现 这 猎犬 下列的 在 这 高跟鞋 的 一个 小的 干燥 - 向上 男人 ,
他发现猎犬跟在一个干瘪的小男人身后。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] .
who was coming around the house toward the shop .
WHO 曾是 未来 大约 这 房子 朝向 这 店铺 .
他绕过房子朝商店走来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn][hi:; hi][ænd; ənd][sæm] [ˈhaɪnz] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈkliŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
It was the same man he and Sam Hynes had found clinging to the
它 曾是 这 相同的 男人 他 和 山姆 海恩斯 有 成立 依恋 到 这
[ˈrʌdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [seɪl] - [bəʊt] .
rudder of the wrecked sail - boat .
舵 的 这 损毁 帆 - 船 .
正是他和萨姆·海恩斯发现紧紧抓住失事帆船舵的那个人。

[ˈɑːskər] [nuː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [stɪl] [wɔːr] [ˈsæmz][kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
Oscar knew him at once , for he still wore Sam's cap on his head .
奥斯卡 知道 他 在 一次 , 为了 他 仍然 穿着 山姆的 帽 在 他的 头 .
奥斯卡一眼就认出了他, 因为他头上还戴着萨姆的帽子。

" [kʌm] [hɪr] , ['bjʊːgl] ! " ['ʃaʊtɪd] [ˈɑːskər] .
" Come here , Bugle ! " shouted Oscar .
" 来 这里 , 号角 ! " 喊叫 奥斯卡 .
“过来, 布格尔!”奥斯卡喊道。

" [dəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [sɜːr] .
" Don't be afraid of him , sir .
" 不 是 害怕的 的 他 , 先生 .
“先生, 别怕他。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈfrendli] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][st'reɪndʒəz] . "
He is friendly , even to strangers . "
他 是 友好的 , 甚至 到 陌生人 . "
他很友善, 即使是对陌生人也是如此。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] .
" Good - morning , " exclaimed the visitor .
" 好的 - 早晨 , " 惊呼 这 游客 .
“早上好!”来访者说道。

" [aɪ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ˈænsər] [maɪ] [ˈsʌmənz] .
" I knocked at the front door , but no one answered my summons .
" 我 敲门 在 这 正面 门 , 但 不 一 回答 我的 传票 .
“我敲了前门, 但没有人回应我的召唤。”

[aɪ] [hɜːrd] [ˈsʌmwʌn] [ˈwɪslɪŋ] , [həʊˈevər] ; [soʊ][aɪ] [meɪd] [boʊld][tuː; tə] [kʌm] [əˈraʊnd] [hɪr] . "
I heard someone whistling , however ; so I made bold to come around here . "
我 听到 某人 吹口哨 , 然而 ; 所以 我 制成 大胆的 到 来 大约 这里 . "
我听到有人吹口哨, 所以就大胆地绕到这边来了。

" ['mʌðər] [went] [aʊt] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈæbsənt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɑːskər] .
" Mother went out while I was absent , " replied Oscar .
" 母亲 去 出去 尽管 我 曾是 缺席的 , " 回复 奥斯卡 .
“我不在家的时候, 妈妈出去了。”奥斯卡回答说。

" [aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] , [sɜːr] ,
" I am glad to see you again , sir ,
" 我 是 高兴的 到 看 你 再次 , 先生 ,
很高兴再次见到您, 先生。

[ænd; ænd][hoʊp][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ˈsʌfər] [ˈeni] [ɪnkənˈviːniəns] [frʌm; frəm][jɔːr; jər][koʊld] [bæθ] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] .
and hope you did not suffer any inconvenience from your cold bath on Saturday .
和 希望 你 做过 不是 遭受 任何 不便 从 你的 寒冷的 洗澡 在 周六 .
希望你周六的冷水澡没有给你带来任何不便。

[wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn] ?
Will you walk in ?
将要 你 走 在 ?
你会进去吗?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn] [hɪr] .
I have a fire in here .
我 有 一个 火 在 这里 .
这里着火了。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ] [kɑ:nt] [teɪk] [ju:; jʊ][ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
I am sorry I can't take you into the house .
我 是 对不起 我 不能 拿 你 进入 这 房子 .

很抱歉，我不能带你进屋。

" [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] [wət'evər] .
" The visitor made no reply whatever .
" 这 游客 制成 不 回复 任何 .

来访者没有作任何回应。

[hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] , [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [geɪv] ['entrəns]
He came into the wood - shed , stopped in front of the door that gave entrance
他 来了 进入 这 木头 - 棚 , 停止 在 正面 的 这 门 那 给予 入口
[ɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,
into the shop ,
进入 这 店铺 ,

他走进柴房，停在通往店铺的门前，

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说：

" [aɪ] [bɪ'li:v] [jɔr; jər] [neɪm] [ɪz] — [ɑ:] — [ɪz] — [ɑ:] — —
" I believe your name is — ah — is — ah — —
" 我 相信 你的 姓名 是 — 啊 — 是 — 啊 — —

“我相信你的名字是——啊——是——啊——

" [hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪntu:][ðə; ði][ɪn'saɪd] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ]
" He thrust his hand into the inside pocket of his coat and pulled out a
" 他 推力 他的 手 进入 这 里面 口袋 的 他的 外套 和 拉 出去 一个
[smɔ:l] ['noʊtbʊk] .
small notebook .
小的 笔记本 .

他把手伸进外套的内袋里，掏出一个小小笔记本。

[ˈoʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi][brɪ'gæən] ['tɜ:rnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [li:vz] [tu:; tə][faɪnd] ['ɔskəz] [neɪm] ,
Opening it , he began turning over the leaves to find Oscar's name ,
开幕 它 , 他 开始 转弯 超过 这 树叶 到 寻找 奥斯卡的 姓名 ,

他打开书，开始翻阅书页，寻找奥斯卡的名字。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪlə] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɑ:n] ['sætərdeɪ] .
which the miller had given him on Saturday .
哪个 这 磨坊主 有 给定 他 在 周六 .

这是磨坊主星期六给他的。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] ,
The book was filled with writing ,
这 书 曾是 已填 和 写作 ,

这本书里充满了文字，

[ænd; ənd][ɑ:n] ['evri] [perɪdʒ][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [si:md] [tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]
and on every page the visitor seemed to find something that he wanted to
和 在 每一个 页 这 游客 似乎 到 寻找 某物 那 他 通缉 到
[rɪ'membər] ,
remember ,
记住 ,

访客似乎在每一页都能找到一些想要记住的东西。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] ['ɔ:dəbl] [toʊn] ,
for he stopped to read it over , in a half audible tone ,
为了 他 停止 到 读 它 超过 , 在 一个 一半 可听见的 语气 ,

他停下来，用几乎听不见的声音又读了一遍。

[wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [fɜː] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˈɑːskər] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd]
was entitled to a good share of it , and Oscar intended that he should
曾是 标题 到 一个 好的 分享 的 它 , 和 奥斯卡 故意的 那 他 应该
[hæv; həv][aɪ 'tiː] .
have it .
有 它 .

他理应分得其中很大一部分，而奥斯卡也打算自己得到这部分。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [haʊ'evər] ,
The visitor , however ,
这 游客 , 然而 ,
[siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
seemed to think that the boy who had kept him from sinking was the
似乎 到 思考 那 这 男生 WHO 有 保留 他 从 下沉 曾是 这
[wʌŋ] [huː] [dɪ'zɜːrvd] [ɔːl][ðə; ði] ['kredɪt] ,
one who deserved all the credit ,
一 WHO 应得的 全部 这 信用 ,

他似乎认为，那个阻止他下沉的男孩才是应该得到所有功劳的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ækt][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sæmz] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] .
and he did not act as though he heard Sam's name mentioned .
和 他 做过 不是 行为 作为 尽管 他 听到 山姆的 姓名 提及 .
[ðə; ði] [hɜːrd] [sæmz] [neɪm] [menʃ(ə)nd]
他并没有表现出听到有人提到萨姆的名字的样子。

" [aɪ][eɪ 'em] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **I am greatly indebted to you , my young friend ,** " **he continued ,**
" 我 是 非常 负债累累 到 你 , 我的 年轻的 朋友 , " 他 持续 ,
[aɪ][eɪ 'em] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
“我非常感谢你，我的年轻朋友，”他继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] .
" **and I regret that I cannot reward you as you deserve .**
" 和 我 后悔 那 我 不能 报酬 你 作为 你 应得 .
[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] .
我很遗憾无法给予你应得的奖励。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['pɑːtər] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑːməθ] [juːnɪ'vɜːrsəti] .
My name is Potter , and I am president of the Yarmouth University .
我的 姓名 是 波特 , 和 我 是 总统 的 这 雅茅斯 大学 .
[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['pɑːtər] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑːməθ] [juːnɪ'vɜːrsəti] .
我叫波特，我是雅茅斯大学的校长。

[aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði][fjuː'lɪɡjʊlə] - ,
I was down the river in search of some specimens of the Fuligula Valisneria ,
我 曾是 向下 这 河 在 搜索 的 一些 标本 的 这 富利古拉 - ,
[aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði][fjuː'lɪɡjʊlə] - ,
我当时沿着河往下走，是为了寻找一些弗氏拟水母（Fuligula Valisneria）的标本。

[wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][təʊld][ɑːr; ər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [hɪr] . "
which I am told are now and then to be found here . "
哪个 我 是 讲述 是 现在 和 然后 到 是 成立 这里 : "
[wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][təʊld][ɑːr; ər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [hɪr] . "
据说这里偶尔会发现它们。

" [oʊ] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [went] ['æftər] , [ɪz][aɪ 'tiː] ? " [θɔːt] ['ɑːskər] .
" **Oh , that's what he went after , is it ?** " **thought Oscar .**
" 哦 , 那就是 什么 他 去 后 , 是 它 ? " 想法 奥斯卡 :
[oʊ] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [went] ['æftər] , [ɪz][aɪ 'tiː] ? [θɔːt] ['ɑːskər] .
“哦，原来他是冲着这个来的啊？”奥斯卡心想。

" [wel] , [aɪ][eɪ 'em][noʊ]['waɪzər][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [brɪ'fɔːr] .
" **Well , I am no wiser than I was before .**
" 出色地 , 我 是 不 更明智 比 我 曾是 前 :
[wel] , [aɪ][eɪ 'em][noʊ]['waɪzər][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [brɪ'fɔːr] .
“唉，我并没有比以前更聪明。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ,
I don't know what those things are ,
我 不 知道 什么 那些 事物 是 ,

我不知道那些东西是什么。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈmɪstər] . [hɔ:l] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [pek] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm]
and it is no wonder that Mr . Hall and Mr . Peck didn't understand him
和 它 是 不 想知道 那 先生 . 大厅 和 先生 . 啄 没有 理解 他
.
:
.

难怪霍尔先生和佩克先生不理解他。

" [ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 150]
" [页 -]

[第150页]

" [aɪ] [bɪˈkeɪm] [bɪˈwɪldərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [əˈloʊn][əˈpɑ:n][æ; ən]
" I became bewildered , and was obliged to pass the night alone upon an
" 我 成为 困惑 , 和 曾是 有义务 到 经过 这 夜晚 独自的 之上 一个
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,

“我感到茫然无措，被迫独自在岛上过夜。”

[wɪˈðəʊt] [fu:d] [ɔ:r][ˈfaɪər] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
without food or fire , " continued the visitor .
没有 食物 或者 火 , " 持续 这 游客 .

“没有食物，也没有火，”来访者继续说道。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [rɪ:tʃ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [ˌoʊvərˈtɜ:rnd] [ðə; ði]
" In the morning I attempted to reach the village , but the wind overturned the
" 在 这 早晨 我 尝试过 到 抵达 这 村庄 , 但 这 风 翻覆 这
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

“早上我试图前往村庄，但是风把船吹翻了。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈlɔ:st] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [gʌn] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənts] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]
and I lost a valuable gun and all the equipments belonging to one of
和 我 丢失的 一个 有价值的 枪 和 全部 这 设备 属于 到 一 的
[ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] ,
the faculty ,
这 学院 ,

我丢失了一支贵重的枪和一位教员的所有设备。

[hu:] [hæd; həd][ˈkaɪndli] [ləʊnd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
who had kindly loaned it to me .
WHO 有 亲切地 借出的 它 到 我 .

好心人借给我的。

[pərˈhæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [ˈæftər][ɔ:l] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:] ,
Perhaps it was just as well , after all , for I was afraid to use it ,
也许 它 曾是 只是 作为 出色地 , 后 全部 , 为了 我 曾是 害怕的 到 使用 它 ,
或许这样也好，因为我害怕使用它。

[ˈhævɪŋ] [ˈnevər] [ˈfaɪərd][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
having never fired a gun in my life ,
拥有 绝不 被解雇 一个 枪 在 我的 生活 ,

我这辈子从未开过枪，

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [hoʊpt] [tu:; tə] [geɪn] ['kɜ:ɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [aɪ 'ti:] ,
although I hoped to gain courage enough to discharge it ,
虽然 我 希望 到 获得 勇气 足够的 到 释放 它 ,

虽然我希望自己能鼓起勇气把它释放出来，

[ɪf] [aɪ] [sɔ:] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɔ:r] [tu:] .
if I saw an opportunity to secure a specimen or two .
如果 我 锯 一个 机会 到 安全的 一个 标本 或者 二 .

如果我看到机会，可以弄到一两个标本。

[jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] " ([hɪr] [hi:; hi] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] [ə'gen])
Your name is " (here he consulted his notebook again)
你的 姓名 是 " (这里 他 咨询 他的 笔记本 再次)

你的名字是”(他再次翻阅笔记本)

" ['ɑ:skər] ['prestən] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ɪn'fɔ:ɪmd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æɪn; ən]['ekspɜ:rt]['tæksɪdʒ:rmɪst] . "
Oscar Preston , and I am informed that you are an expert taxidermist . "
" 奥斯卡 普雷斯顿 , 和 我 是 知情的 那 你 是 一个 专家 标本剥制师 . "

“我是奥斯卡·普雷斯顿，据我所知，您是一位经验丰富的动物标本制作师。”

" [aɪ][eɪ 'em][æɪn; ən] [æmətər] ['tæksɪdʒ:rmɪst] , [sɜ:r] , " ['ænsər] ['ɑ:skər] .
I am an amateur taxidermist , sir , " answered Oscar .
" 我 是 一个 业余 标本剥制师 , 先生 , " 回答 奥斯卡 .

“先生，我是一位业余标本制作师，”奥斯卡回答道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi][æɪn; ən]['ekspɜ:rt] .
I do not claim to be an expert .
" 我 做 不是 宣称 到 是 一个 专家 .

我并不自诩为专家。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] ['spesɪmənz] , [wɪtʃ] [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ,
I have a few specimens , which I shall be glad to show you ,
我 有 一个 很少 标本 , 哪个 我 将 是 高兴的 到 展示 你 ,

我有一些标本，我很乐意向您展示。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
if you are interested in such things .
如果 你 是 感兴趣的 在 这样的 事物 .

如果你对这类事情感兴趣的话。

[wɪl] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [ɪn] ?
Will you walk in ?
将要 你 走 在 ?

你会进去吗？

" ['ɑ:skər] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [hɪz; ɪz] [bru:m] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] ,
Oscar deposited his broom in one corner ,
" 奥斯卡 已存 他的 扫帚 在 一 角落 ,

奥斯卡把扫帚放在角落里，

[ænd; ənd] [dru:] [ə'saɪd][ðə; ðɪ]['kɜ:rt(ə)n] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ri:ses] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][bɜ:rdz][ænd; ənd]
and drew aside the curtain concealing the recess in which his birds and

[æɪnɪmlz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] .
animals were placed .
动物 是 放置 .

他拉开遮蔽壁龛的帘子，壁龛里放置着他的鸟兽。

[ðə; ðɪ] [prə'fesər] [ɪntərd] , [ænd; ənd] [ɪnstəntli] [si:md]
The professor entered , and instantly seemed
这 教授 进入 , 和 即刻 似乎

教授走了进来，立刻显得

[tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈkɔːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈɔːskəz] [ˈprez(ə)ns] , [soʊ] [ɪnˈɡroʊst] [wʌz; wəz][hiː; hi]
to become entirely unconscious of Oscar's presence , so engrossed was he
到 变得 完全 无意识 的 奥斯卡的 在场 , 所以 全神贯注 曾是 他
[wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
with what he saw before him .
和 什么 他 锯 前 他 .

他完全没有意识到奥斯卡的存在，因为他完全沉浸在眼前所见的事物中。

[hiː; hi] [stɔːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [bɜːrd] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪn][æən; ən] [ˈʌndərtəʊn] ,
He stopped in front of each bird , and talked to it in an undertone ,
他 停止 在 正面 的 每个 鸟 , 和 谈话 到 它 在 一个 底色 ,
他走到每只鸟面前，低声和它们说话。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [əˈlaʊd] , [soʊ] [ðæt] [ˈɑːskər][kʊd; kəd]
and finally he began to speak his words aloud , so that Oscar could
和 最后 他 开始 到 说话 他的 字 大声 , 所以 那 奥斯卡 可以
[ʌndərˈstænd] [ðəm; ðəm] .
understand them .
理解 他们 .

最后，他开始大声说话，以便奥斯卡能够听懂。

" [ɑː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər][ræˈzɔːriːz] , [ˈfæməli] - ,
" Ah , " said he , " a very fine specimen of the order Rasores , family Tetraonidæ ,
" 啊 , " 说 他 , " 一个 非常 美好的 标本 的 这 命令 拉索雷斯 , 家庭 - ,
[ˈvʌlɡoʊ] [ˈpɑːrtrɪdʒ] ;
vulgo partridge ;
庸俗 鹧鸪 ;

“啊,”他说,“这是一只非常好的鹧鸪,属于鹧鸪目、鹧鸪科。”

[ðə; ði][ˈtiːtreɪoʊ] - [ʌv; əv] [lɪˈniːəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊnəsiːə] - [ʌv; əv][ˈboʊnəˌpɑːrt] ,
the Tetrao Umbellus of Linnæus , and the Bonasia Umbellus of Bonaparte ,
这 Tetrao - 的 林奈 , 和 这 博纳西亚 - 的 波拿巴 ,
[wɪtʃ] [ɪz] [ɪnkəˈrekt] .
which is incorrect .
哪个 是 错误 .

林奈的 Tetrao Umbellus 和波拿巴的 Bonasia Umbellus，这是不正确的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər] [ɪnˌseɪˈsɔːriːz] , [ˈfæməli] - , [ˈdʒiːnəs] [bəˌmbrɪˈsɪlə]
This is a specimen of the order Insessores , family Ampelidæ , genus Bombycilla
这 是 一个 标本 的 这 命令 评估员 , 家庭 - , 属 蚕蛾
[ˌkæərəlɪˈnɛnsɪs] .
Carolinensis .
卡罗莱纳 .

这是 Insessores 目、Ampelidæ 科、Bombycilla Carolinensis 属的标本。

[ˈveri] [ˈfaɪnli] [ˈmaʊntɪd] , [aɪ][fʊd; ʃəd] [seɪ] ;
Very finely mounted , I should say ;
非常 精细地 安装 , 我 应该 说 ;

我觉得这件物品的装裱非常精美；

[mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspesɪmənz] [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] .
much better than some of the specimens we have at the university .
很多 更好的 比 一些 的 这 标本 我们 有 在 这 大学 .
比我们大学里的一些标本好得多。

" [ɔ:l] [ði:z] [hɑ:rd][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [rould] [ɔ:f] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [li:st] [ˌhezɪteɪ(ə)n] ,
" **All these hard words were rolled off without the least hesitation** ,
" 全部 这些 难的 字 是 滚动 离开 没有 这 至少 犹豫 ,
"所有这些难听的话都被毫不犹豫地脱口而出。"

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd][ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌŋz] [end] .
and it was evident that the professor had them at his tongue's end .
和 它 曾是 明显 那 这 教授 有 他们 在 他的 舌头 结尾 .
很明显, 教授对他们言听计从。

[ˈɑ:skər] ['lɪsnd] [ɪn][ˈdʒenjuɪn] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['si:zɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][paɪn] [bɔ:rd] ,
Oscar listened in genuine amazement , and then seizing a piece of pine board ,
奥斯卡 听着 在 真的 惊愕 , 和 然后 抓住 一个 片 的 松树 木板 ,
奥斯卡听得十分惊讶, 然后抓起一块松木板,

[ðæt] [ˈhæpənd] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈlaɪɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] ,
that happened to be lying near him on the bench ,
那 发生 到 是 说谎 靠近 他 在 这 长椅 ,
那东西碰巧就放在他旁边的长椅上。

[ˈheɪstɪli] [roʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpens(ə)][hi;; hi] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
hastily wrote something upon it with a pencil he drew from his pocket ,
草草 写道 某物 之上 它 和 一个 铅笔 他 画 从 他的 口袋 ,
他从口袋里掏出一支铅笔, 匆匆地在上面对写了些什么。

[ænd; ənd] [mu:vɪd] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈkloʊzər][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] ,
and moved up a little closer to his visitor ,
和 已搬 向上 一个 小的 更近 到 他的 游客 ,
他向前挪了挪, 离来访者更近了一些。

[soʊ] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd] [kæʃ] [ˈevri] [wɜ:rd][hi;; hi] [sed] .
so that he could catch every word he said .
所以 那 他 可以 抓住 每一个 单词 他 说 :
这样他就能听清他说的每一个字。

" [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] , " [du:][ju;; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [kəm'pærətɪv] [ə'nætəmi] ? "
" **Young man , said the latter , do you know anything about comparative anatomy ?** "
" 年轻的 男人 , " 说 这 后者 , " 做 你 知道 任何事物 关于 比较 解剖学 ? "
"年轻人,"后者说, "你懂比较解剖学吗? "

" [noʊ] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ˈɑ:skər] , [hu:] [hæd; həd][ˈnevər] [hɜ:rd] [ðɪs] [ɪk'spre(ə)n] [brɪ'fɔ:r] .
" **No , sir , replied Oscar , who had never heard this expression before** .
" 不 , 先生 , " 回复 奥斯卡 , WHO 有 绝不 听到 这 表达 前 :
"不, 先生,"奥斯卡回答道, 他以前从未听过这种说法。

" [ju;; jʊ] [ɔ:t] [tu;; tə] [ˈstʌdi] [aɪ 'ti:] , " [kən'tɪnju:ɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] , " [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋz] [tu;; tə]
" **You ought to study it , continued the professor , for it belongs to**
" 你 应该 到 学习 它 , " 持续 这 教授 , " 为了 它 属于 到

[jɔr; jər] [ˈbɪznəs] .
your business .
你的 商业 :
"你应该好好研究一下,"教授继续说道, "因为这与你息息相关。"

[ɪf] [ju;; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈsaɪəntɪst] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [boʊn] ,
If you will give a scientist a single bone ,
如果 你 将要 给 一个 科学家 一个 单身的 骨 ,
如果你愿意给科学家一根骨头,

[hi:; hi][kæn; kən] [bɪld] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:st] [ɔ:r][bɜ:rd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [boʊn] [bi'ɒŋz] ,
he can build the skeleton of the beast or bird to which that bone belongs ,
他 能 建造 这 骨骼 的 这 兽 或者 鸟 到 哪个 那 骨 属于 ,
他可以拼出那块骨头所属的野兽或鸟类的骨架。

[ɔ:l'dʒoʊ] [hi:; hi] [meɪ] ['nevər] [hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] .
although he may never have seen it :
虽然 他 可能 绝不 有 已见 它 :
虽然他可能从未见过它。

[ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [meɪ] ['i:v(ə)n][bi:; bi] [ɪk'stɪŋkt] .
The species may even be extinct .
这 物种 可能 甚至 是 灭绝 .
该物种甚至可能已经灭绝。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['stju:dnts] [wʌnz] [brɔ:t] [em 'i:][ə; eɪ][boʊn] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
Some of my students once brought me a bone they had found in the woods ,
一些 的 我的 学生 一次 带来 我 一个 骨 他们 有 成立 在 这 树林 ,
我的几个学生曾经给我带来一根他们在树林里找到的骨头，

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ðə; ði][boʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstə,dɑ:n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər]
and which they thought was the bone of a mastodon of the order
和 哪个 他们 想法 曾是 这 骨 的 一个 乳齿象 的 这 命令
[ˌpækɪ,dɜ:r'meɪtə] ;
Pachydermata ;
厚皮病 ;
他们认为这是厚皮动物门乳齿象的骨头；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [pru:vɪd] [tu:; tə] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][,ru:mi'næŋʃiə] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][boʊn]
but it proved to belong to one of the order Ruminantia , being the bone
但 它 已证实 到 属于 到 一 的 这 命令 反刍动物 , 存在 这 骨
[ʌv; əv][æn; ən][ɑ:ks] .
of an ox :
的 一个 牛 :
但经证实，它属于反刍动物门，是牛的骨头。

" ['ɑ:skər] [roʊt] [tu:] [wɜ:rdz] [mɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bɔ:rd] , [ænd; ænd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'fesər] [tu:; tə]
" Oscar wrote two words more on his board , and waited for the professor to
" 奥斯卡 写道 二 字 更多的 在 他的 木板 , 和 等待 为了 这 教授 到
[goʊ][ɑ:n] ;
go on ;
去 在 ;
奥斯卡在黑板上又写了两个字，然后等着教授继续讲下去；

[ænd; ænd] [wen] [hi:; hi][dɪd][goʊ][ɑ:n] , ['ɑ:skər] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət]
and when he did go on , Oscar heard something for which he was not at
和 什么时候 他 做过 去 在 , 奥斯卡 听到 某物 为了 哪个 他 曾是 不是 在
[ɔ:l] [prɪ'perɪd] ,
all prepared ,
全部 准备 ,
当他继续说下去时，奥斯卡听到了一些他完全没有预料到的事情。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [ə'stɑ:nɪft] [hɪm; ɪm] [brɪ'ɑ:nd] ['meʒər] .
and which astonished him beyond measure .
和 哪个 惊讶 他 超过 措施 .
这让他感到无比震惊。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][wi:; wi][wɑ:nt] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
" I think you are the person we want , " continued the visitor .
" 我 思考 你 是 这 人 我们 想 , " 持续 这 游客 .
“我认为你就是我们要找的人，”来访者继续说道。

[hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][br'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
He stood with his hands behind his back ,
他 站立 和 他的 双手 在后面 他的 后退 ;
他双手背在身后站着，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['spesimənz] [ɑ:n]
and his spectacles on the end of his nose , looking up at the specimens on
和 他的 眼镜 在 这 结尾 的 他的 鼻子 , 寻找 向上 在 这 标本 在
[ðə; ði] [ʃelvz] ;
the shelves ;
这 货架 ;
他鼻梁上架着眼镜，抬头看着架子上的标本；

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:kiŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tu:; tə]['ɑ:skər] .
and he seemed to be talking more to himself than to Oscar .
和 他 似乎 到 是 说 更多的 到 他自己 比 到 奥斯卡 .
他似乎更多的是在自言自语，而不是在和奥斯卡说话。

" [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ænd; ʌnd] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['jɑ:məθ] [hæz; həz][gɪv(ə)n][tu:; tə]['ʌʊər; ɑ:r]
" **A generous and public - spirited citizen of Yarmouth has given to our**
" 一个 慷慨的 和 民众 - 精神抖擞 公民 的 雅茅斯 有 给定 到 我们的
[ju:nɪ'vɜ:rsəti][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] ,
university a hundred thousand dollars ,
大学 一个 百 千 美元 ;
“雅茅斯一位慷慨热心的市民向我们大学捐赠了十万美元，

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spendɪd] [ɪn] ['faʊndɪŋ] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [mju'zi:əm] [æz; əz] [ðæt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
which is to be expended in founding as fine a museum as that amount of
哪个 是 到 是 已支出 在 创立 作为 美好的 一个 博物馆 作为 那 数量 的
['mʌni] [wɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər] .
money will pay for :
钱 将要 支付 为了 .
这笔钱将用于建立一座尽可能好的博物馆。

[ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ʌnd] ['ænɪmlz] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [reprɪ'zentɪd] [fɜ:rst] ,
The birds and animals of our country are to be represented first ,
这 鸟类 和 动物 的 我们的 国家 是 到 是 代表 第一的 ,
['maʊntɪd] [ɪn][ə; eɪ][laɪf] - [laɪk] ['mænər] ,
mounted in a life - like manner ,
安装 在 一个 生活 - 喜欢 方式 ;
首先要展示我国的鸟兽，并以栩栩如生的方式进行标本制作。

[ænd; ʌnd] ['lʊkɪŋ] , [ɪf] ['pɔ:səb(ə)l] , [æz; əz]['næt(ə)rəl][æz; əz] [ðeɪ] [du:][ɪn][ðer; ðər][waɪld] [hɔ:nts] .
and looking , if possible , as natural as they do in their wild haunts .
和 寻找 , 如果 可能的 , 作为 自然的 作为 他们 做 在 他们的 荒野 闹鬼的地方 .
并且尽可能地让自己看起来像在野外栖息地一样自然。

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['lðər] ['kʌntriz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ɪn][hænd] ['æftərwərd] .
Those of other countries are to be taken in hand afterward .
那些 的 其他 国家 是 到 是 已采取 在 手 之后 .
其他国家的问题将随后处理。

" [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['gæðəd] [ə; eɪ] [fju:] ['spesimənz] , [ðʊʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['desəltɔ:ri] [wei] ,
" **We have already gathered a few specimens , though in a desultory way** ,
" 我们 有 已经 聚集 一个 很少 标本 , 尽管 在 一个 漫无目的的 方式 ,
“我们已经收集到了一些样本，虽然方式比较零散。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [dɪ'klerd] [baɪ]['ekspɜ:rts][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [ɪm'pɜ:rfɪkt] .
and some of them are declared by experts to be very imperfect .
和 一些 的 他们 是 声明 经过 专家 到 是 非常 不完善 .
其中一些被专家认定为非常不完善。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɜ:rdər][,ru:mi'nænʃiə] , ['fæməli] - , [wi:; wi][hæv; həv] [əb'teɪnd] [bʌt; bət][wʌn] ['spi:ʃi:z] —
Of the order Ruminantia , family Cervidæ , we have obtained but one species —
的 这 命令 反刍动物 , 家庭 - , 我们 有 获得 但 一 物种 —
[ðə; ði] ['sɜ:rvəs] [vər,dʒɪni'eɪnəs] .
the Cervus Virginianus .
这 宫颈 弗吉尼亚努斯 .
在反刍动物门鹿科中，我们只发现了一个物种——弗吉尼亚鹿。

" (['ɑ:skər] [roʊt] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bɔ:rd] .
" (Oscar wrote these words on his board .
" (奥斯卡 写道 这些 字 在 他的 木板 .
(奥斯卡把这些话写在了他的黑板上。)

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [du:][,aɪ'ti:] ,
He could easily do it ,
他 可以 容易地 做 它 ,
他完全可以做到。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . .)
for his visitor did not seem to be paying the least attention to him .)
为了 他的 游客 做过 不是 似乎 到 是 付费 这 至少 注意力 到 他 . .)
(因为他的访客似乎丝毫没有注意到他。)

" [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]['æl,sɪ:z] [ə,mɛrɪ'kɑ:nəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvəs] [tə'rændəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
" We have the Alces Americanus and the Cervus Tarandus , as well as the
" 我们 有 这 阿尔塞斯 美洲 和 这 宫颈 塔兰杜斯 , 作为 出色地 作为 这
['hɑ:lʊ] - [hɔ:rnd] ['ru:mənənts] , [ʌv; əv] [wɪt]
hollow - horned ruminants , of which
空洞的 - 有角的 反刍动物 , 的 哪个
“我们有美洲驼鹿（Alces americanus）和塔兰图鹿（Cervus tarandus），以及空心角反刍动物，其中

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 154]
[页 -]
[第154页]

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['spi:ʃi:z] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ] [daʊt] [ə'wer] , [jet] [tu:; tə]
there is but one species in this country , as you are no doubt aware , yet to
那里 是 但 一 物种 在 这 国家 , 作为 你 是 不 怀疑 意识到的 , 然而 到
[prə'kjɔr] .
procure .
采购 .
正如您所知，我国目前只有一种物种尚未被引进。

[ʌv; əv][ðə; ði] , ['fæməli] - , [wi:; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] — [ðə; ði] [red] [fɑ:ks] .
Of the Digitigrades , family Canidæ , we have but one — the red fox .
的 这 趾行动物 , 家庭 - , 我们 有 但 一 — 这 红色的 狐狸 .
犬科（Digitigrades）动物中，我们只有一种——赤狐。

" [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪ] - [krɔ:s] , [ɔ:r]
" We should be willing to give something handsome for a gray - cross , or
" 我们 应该 是 愿意的 到 给 某物 英俊的 为了 一个 灰色的 - 叉 , 或者
[blæk] [fɑ:ks] .
black fox .
黑色的 狐狸 .
“我们应该愿意花些好东西去买一只灰狐或黑狐。”

[ʌv; əv][ðə; ði] , [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] — [ˈɜːsəs] [əˌmɛrɪˈkɑːnəs] [ænd; ənd][ˈprəʊsiː;ɔn][ˈloʊtɔːr] .
Of the Plantigrades , we have two — Ursus Americanus and Procyon lotor .
的 这 跖行 , 我们 有 二 — 熊 美洲 和 南河三 乐托 .
跖行动物中, 我们有两种——美洲熊和浣熊。

[wiː; wi][ʊd; ʃəd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːsəs] [ˌhɔːˈrɪbɪlɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːsəs] [məˈrɪtɪməs] ,
We should like a specimen of the Ursus horribilis and the Ursus maritimus ,
我们 应该 喜欢 一个 标本 的 这 熊 可怕的 和 这 熊 海洋 ,
我们应该想要一只熊（Ursus horribilis）和一只海熊（Ursus maritimus）的标本。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪnəmən] [ber] , [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgeɪnɪŋ] [sʌm; səm][ˌnoʊtəˈraɪəti]
and also of the cinnamon bear , which seems to be gaining some notoriety
和 还 的 这 肉桂 熊 , 哪个 似乎 到 是 获得 一些 恶名
[fɔːr; fər][vəˈræsəti][ænd; ənd] [ˈfɪrsnəs] ;
for voracity and fierceness ;
为了 贪婪 和 凶猛 ;
还有肉桂熊, 它似乎因其贪婪和凶猛而声名鹊起;

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [səˈpʊʊz] [ðæt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈjɪrɪz] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [feɪs] [ˈænɪmlz] [ʌv; əv]
but I don't suppose that a boy of your years would care to face animals of
但 我 不 认为 那 一个 男生 的 你的 年 会 关心 到 脸 动物 的
[ðæt] [dɪˈskrɪpʃn] .
that description .
那 描述 .
但我认为像你这个年纪的男孩不会愿意面对那种动物。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [æn; ən] [əˈkɑːmplɪft] [ˈtæksɪdʒːrmɪst] ,
" **We have been trying to engage an accomplished taxidermist ,**
" 我们 有 到过 尝试 到 从事 一个 完成 标本剥制师 ,
我们一直在努力寻找一位技艺精湛的动物标本制作师,
[huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈhʌntər] ,
who is at the same time a successful hunter ,
WHO 是 在 这 相同的 时间 一个 成功的 猎人 ,
同时他也是一位成功的猎人。

[tuː; tə] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː ˈes][fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsteɪtɪd] [ˈsæləri] ;
to work for us for a term of years at a stated salary ;
到 工作 为了 我们 为了 一个 学期 的 年 在 一个 声明 薪水 ;
为我们工作若干年, 薪资待遇固定;

[bʌt; bət] [ðʌs] [fɑːr][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːbdʒekt] ,
but thus far we have not succeeded in our object ,
但 因此 远的 我们 有 不是 成功了 在 我们的 目的 ,
但到目前为止, 我们尚未实现我们的目标。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðʊʊz] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈplaɪd] [dɪˈmænd] [mɔːr] [ˈmʌni]
for the reason that those to whom we have applied demand more money
为了 这 原因 那 那些 到 谁 我们 有 应用 要求 更多的 钱
[ðæn; ðən][ðə; ði] [kəˈmɪti] ,
than the committee ,
比 这 委员会 ,
因为我们所申请的那些机构要求的资金比委员会要求的要多。

[ɪn] [huːz] [hændz][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] [pleɪst] , [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] .
in whose hands the matter is placed , think they can afford to pay .
在 谁 双手 这 事情 是 放置 , 思考 他们 能 买得起 到 支付 .
事情落到谁手里, 谁就认为自己付得起钱。

[wiː; wi][ɑːr; ər][kwɑɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, 'dɔləz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ænd] [ɪk'spensɪz] ,
We are quite willing to give a hundred dollars a month and expenses ,
我们 是 相当 愿意的 到 给 一个 百 美元 一个 月 和 开支 ,
[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [kə'lektər] [ɪz]
provided the collector is
假如 这 集电极 是
我们非常愿意每月支付一百美元并承担相关费用，前提是收款人是

[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] [wer] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][send][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi]
willing to go where we want to send him ; but more than that we
愿意的 到 去 在哪里 我们 想 到 发送 他 ; 但 更多的 比 那 我们
[kʊd; kəd][nɑːt] [praːmɪs] ,
could not promise ,
可以 不是 承诺 ,
他愿意去我们想派他去的地方；但除此之外，我们无法承诺更多。

[ˈʌndər] [ðə; ði][tɜːrmz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][juː 'es] .
under the terms on which the money was given to us .
在下面 这 条款 在 哪个 这 钱 曾是 给定 到 我们 .
根据我们收到这笔钱时所约定的条款。

[ɑː] , [hɪəz] [ə; eɪ][ˈdɪdʒɪtəgreɪd] !
Ah , here's a Digitigrade !
啊 , 这里是 一个 趾行 !

啊，这是一只趾行动物！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][fɑːks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈɔskəz] [fɜːrst]
" he exclaimed , when he discovered the fox , which was one of Oscar's first
" 他 惊呼 , 什么时候 他 发现 这 狐狸 , 哪个 曾是 一 的 奥斯卡的 第一的
[ˈspesɪmənz] .
specimens .
标本 .

“当他发现那只狐狸时，他惊呼道，那是奥斯卡最早的标本之一。”

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][juː 'es][fɔːr; fər] [ðæt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
" Now , if you think you can afford to work for us for that amount of
" 现在 , 如果 你 思考 你 能 买得起 到 工作 为了 我们 为了 那 数量 的
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

“如果你认为自己能负担得起为我们工作，拿着那份薪水的话，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [juː; jʊ] .
we shall be glad to employ you .
我们 将 是 高兴的 到 采用 你 .

我们很乐意聘用你。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪl] [ɪn'dɔːrs] [ˈeni] [ˈbɑːrgən][aɪ] [meɪ] [meɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
I know that the committee will indorse any bargain I may make with you ;
我 知道 那 这 委员会 将要 拥护 任何 便宜货 我 可能 制作 和 你 ;

我知道委员会会支持我与你达成的任何协议；

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] - [ə'ʃʊərəns] [ˈdʌbli] [ʃʊr] ,
but in order to make ' assurance doubly sure ,
但 在 命令 到 制作 - 保证 双倍 当然 ,

但为了使保证万无一失，

- [pəɹ'hæps][aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [kən'sʌlt] [wið; wiθ][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ˈeni] [ˈdefɪnət]
" **perhaps I had better consult with them before we come to any definite**
" 也许 我 有 更好的 咨询 和 他们 前 我们 来 到 任何 定
[ʌndər'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .

或许在达成任何最终共识之前，我最好先和他们商量一下。

" [ˈɑːskər][hæd; həd] [stʊd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [bɔːrd] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ,
" **Oscar had stood with his board in one hand and his pencil in the other** ,
" 奥斯卡 有 站立 和 他的 木板 在 一 手 和 他的 铅笔 在 这 其他 ,
奥斯卡一手拿着画板，一手拿着铅笔站在那里。

[ˈredɪ] [tuː; tə][noʊt] [daʊn] [æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪtɜːz] [hɑːrd][wɜːrdz][æz; əz][hɪː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] ;
ready to note down as many of the visitor's hard words as he could catch ;
准备好 到 笔记 向下 作为 许多 的 这 访客 难的 字 作为 他 可以 抓住 ;
他准备记下访客说的每一句难听的话；

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] , [hɪz; ɪz][hændz] [ˈgrædʒuəli] [fel] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
but while he listened , his hands gradually fell , until they rested by his side ,
但 尽管 他 听着 , 他的 双手 逐步地 跌倒 , 直到 他们 休息 经过 他的 边 ,
但他一边听着，双手却渐渐垂了下来，直到落在身体两侧。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [prəˈfesər] [ˈsiːst] [ˈspiːkɪŋ] , [hiː; hi] [bækt] [ʌp] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][wɜːrk] - [bentʃ]
and when the professor ceased speaking , he backed up against his work - bench
和 什么时候 这 教授 停止 请讲 , 他 支持的 向上 反对 他的 工作 - 长椅
[ænd; ənd] [liːnd] [ˈhevɪli] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
and leaned heavily upon it .
和 倾斜 重度 之上 它 .

教授停止讲话后，他背靠着工作台，重重地倚在上面。

[ðə; ðɪ] [əˈstaʊndɪŋ] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪz] [ˈɔːlmoʊst]
The astounding offer of a hundred dollars a month and expenses almost
这 惊人 提供 的 一个 百 美元 一个 月 和 开支 几乎
[nɑːkt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] .
knocked him over .
敲门 他 超过 .
每月一百美元外加各种费用的惊人提议几乎让他难以置信。

[,piːˈdʒiː -]
[**Pg 156**]
[页 -]

[第156页]

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ˈmɪstər] . [smɪθ] [meɪks] [əˈmendz] .
MR SMITH MAKES AMENDS .
先生 . 史密斯 制作 修改 .

史密斯先生做出弥补。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈeni] [ˈregjələɹ][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] [nəʊ] , [aɪ] [bɪˈliːv] ? " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ðɪ]
" **You are not engaged in any regular occupation now , I believe ?** " **continued the**
" 你 是 不是 已订婚的 在 任何 常规的 职业 现在 , 我 相信 ? " 持续 这
[prəˈfesər] .
professor .
教授 .

“我想你现在应该没有从事任何正式工作吧？”教授继续说道。

" [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] , " ['ænsər] ['ɑ:skər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] .
" No , sir , I am not , " answered Oscar , as soon as he could speak .
" 不 , 先生 , 我 是 不是 , " 回答 奥斯卡 , 作为 很快 作为 他 可以 说话 .
" 不 , 先生 , 我不是 , " 奥斯卡一开口就回答道。

" [ðen] [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ju:; jʊ] [ki:p] [jɔ:r'self] [æt; ət] ['lɪbərti] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
" Then I suggest that you keep yourself at liberty until you hear from some
" 然后 我 建议 那 你 保持 你自己 在 自由 直到 你 听到 从 一些
[ʌv; əv][ju: 'es] .
of us .
的 我们 .

" 那么我建议你暂时保持自由，直到收到我们的消息。"
[aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [treɪn] , [ænd; ənd] ,
I shall return to the city by the first train , and ,
我 将 返回 到 这 城市 经过 这 第一的 火车 , 和 ,
我将搭乘第一班火车返回市区，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [kə'mɪti] , [ʼaʊər; ɑ:r] ['sekrəteri] [wɪl] [dra:p][ju:; jʊ][ə; eɪ][laɪn] .
as soon as I can see the committee , our secretary will drop you a line .
作为 很快 作为 我 能 看 这 委员会 , 我们的 秘书 将要 降低 你 一个 线 .
我一见到委员会，我们的秘书就会给你发个消息。

[aɪ][eɪ 'em]['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]
I am confident that I can put you in the way of making a name and a
我 是 自信的 那 我 能 放 你 在 这 方式 的 制作 一个 姓名 和 一个
['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
living for yourself .
活的 为了 你自己 .
我有信心能帮助你走上成名致富的道路。

[gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] !
Good - morning !
好的 - 早晨 !
早上好!

" [ðə; ði] [prə'fesər] ['dɪsə'pɪrd] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd]['ɑ:skər] , ['hævɪŋ] [si:n] [hɪm; ɪm] [kloʊz]
" The professor disappeared through the door , and Oscar , having seen him close
" 这 教授 消失 通过 这 门 , 和 奥斯卡 , 拥有 已见 他 关闭
[ðə; ði] [gert] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
the gate behind him ,
这 门 在后面 他 ,
教授消失在门后，奥斯卡看到他关上身后的门，

[dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] , [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz] [di:p] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,
drew a long breath , thrust his hands deep into his pockets ,
画 一个 长的 气息 , 推力 他的 双手 深的 进入 他的 口袋 ,
他深吸一口气，双手深深插进口袋里。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɑ:p] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd][træn'spaɪərd] .
and walked up and down the shop , thinking over what had transpired .
和 步行 向上 和 向下 这 店铺 , 思维 超过 什么 有 发生了 .
他在店里来回踱步，回想着刚才发生的事情。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪd]
He was so highly excited
他 曾是 所以 高度 兴奋的
他兴奋极了。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [kept] [stɪl] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .
that he could not have kept still to save his life .
那 他 可以 不是 有 保留 仍然 到 节省 他的 生活 :
他根本无法保持静止，哪怕保住性命。

[aɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['tæksɪdʒrmi] ,
It hardly seemed possible that the art of taxidermy ,
它 几乎 似乎 可能的 那 这 艺术 的 动物标本剥制术 ,
动物标本制作这门艺术，似乎很难让人相信.....

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ][riːkri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən] ,
which he had taken up simply as a recreation ,
哪个 他 有 已采取 向上 简单地 作为 一个 娱乐 ,
他最初只是把这当作一种消遣。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['feɪməs] ,
should be the means of making him rich and famous ,
应该 是 这 方法 的 制作 他 富有的 和 著名的 ,
应该成为他致富成名的途径。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] .
and he could not bring himself to believe that such was the fact .
和 他 可以 不是 带来 他自己 到 相信 那 这样的 曾是 这 事实 :
他实在无法相信这是事实。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
There was one thing that stood in his way .
那里 曾是 一 事物 那 站立 在 他的 方式 :
但他面前却有一道障碍。

[ˈevrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi] [huː] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [leɪt] ['vɪzɪtər] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]
Everybody who came in contact with his late visitor seemed to think that
大家 WHO 来了 在 接触 和 他的 晚的 游客 似乎 到 思考 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
there was something wrong with him ,
那里 曾是 某物 错误的 和 他 ,
所有接触过他这位已故访客的人似乎都认为他有点不对劲。

[ænd; ənd][ˈɑːskər] [hɪm'self] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər]
and Oscar himself had seen and heard enough to prove that the professor
和 奥斯卡 他自己 有 已见 和 听到 足够的 到 证明 那 这 教授
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [mæn] .
was a very strange man .
曾是 一个 非常 奇怪的 男人 :
奥斯卡本人也亲眼所见、亲耳所闻，足以证明这位教授是个非常古怪的人。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [neɪm] ['wɔznt] ['pɑːtər] , [ænd; ənd][pər'hæps] , [tuː] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n]
Perhaps his name wasn't Potter , and perhaps , too , he had no connection
也许 他的 姓名 不是 波特 , 和 也许 , 也 , 他 有 不 联系
[wət'evər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɑːməθ] [juːnɪ'vɜːrsəti] .
whatever with the Yarmouth University .
任何 和 这 雅茅斯 大学 :
也许他的名字不是波特，也许他和雅茅斯大学也没有任何关系。

" [aɪl] [nɑ:t] [bɪld] ['eni] [hoʊps] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" I'll not build any hopes upon it , " said the boy ,
" 患病的 不是 建造 任何 希望 之上 它 , " 说 这 男生 ,
“我不会对此抱有任何希望，”男孩说。

[æz; əz] [ðiːz] [θɔːts] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
as these thoughts passed through his mind ,
作为 这些 想法 通过了 通过 他的 头脑 ,
当这些念头在他脑海中闪过时，

" [ænd; ənd] ['ni:ðər] [wɪl] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] ['mʌðər] [wen] [ʃi:; ji] [kʌmz] [hoʊm] .
" and neither will I say a word to mother when she comes home .
" 和 两者都不 将要 我 说 一个 单词 到 母亲 什么时候 她 来 家 .
" 母亲回家时, 我也不会跟她说一句话。"

[ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [hʊks] ,
She would be very much disappointed if it turned out to be a hoax ,
她 会 是 非常 很多 失望的 如果 它 转向 出去 到 是 一个 骗局 ,
如果结果证明这是一场骗局, 她会非常失望的。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [si:] [haʊ] [ʃi:; ji] [kæn; kən] [stænd] ['eni] [mɔ: r] ['trʌb(ə)l] .
and I don't see how she can stand any more trouble .
和 我 不 看 如何 她 能 站立 任何 更多的 麻烦 .
我看不出她还能承受多少麻烦。

[sæm] [wɪl] [bi:; bi] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] - [deɪ] , [moʊst] ['laɪkli] ,
Sam will be around some time to - day , most likely ,
山姆 将要 是 大约 一些 时间 到 - 天 , 最多 可能 ,
山姆今天很可能会在附近。

[ænd; ənd] [aɪl] [æsk] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and I'll ask him what he thinks about it .
和 患病的 问 他 什么 他 思考 关于 它 .
我会问问他对此有何看法。

[hi:; hi] [hæz; həz] [gʊd] , [saʊnd]
He has good , sound
他 有 好的 , 声音
他声音很好, 很悦耳。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

[sens] , [ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [hi:; hi] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['si:krət] .
sense , and , besides , he knows how to keep a secret .
感觉 , 和 , 除了 , 他 知道 如何 到 保持 一个 秘密 .
他很有常识, 而且, 他还懂得保守秘密。

" [ɑ:skər] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bru:m] [ə'gen] ,
" Oscar picked up his broom again ,
" 奥斯卡 挑选 向上 他的 扫帚 再次 ,
奥斯卡又拿起了他的扫帚,

[bʌt; bət] ['veri] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɔ:st] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [prə'fesər] ['pɑ:tər]
but very soon found that he had lost interest in everything except Professor Potter
但 非常 很快 成立 那 他 有 丢失的 兴趣 在 一切 除了 教授 波特
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [pra:pə'ziʃ(ə)n] .
and his astonishing proposition .
和 他的 惊人 主张 .
但很快他就发现自己对一切都失去了兴趣, 除了波特教授和他惊人的提议。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [ki:p] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɑ:n] ['eniθɪŋ] [els] , [nɔ:r] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [kɑ:m] [hɪz; ɪz]
He could not keep his mind on anything else , nor could he calm his
他 可以 不是 保持 他的 头脑 在 任何事物 别的 , 也不 可以 他 冷静的 他的
[ɪk'saɪtmənt] ;
excitement ;
激动 ;
他满脑子都是这件事, 也无法平复自己的激动心情;

[ænd; ʌnd] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [brɪsk] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [wʊd] [bi;; bi] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] [ðæn; ðən]
and believing that a brisk walk in the open air would be more agreeable than
和 相信 那 一个 轻快 走 在 这 打开 空气 会 是 更多的 同意 比
[ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌsti] [fɑ:p] ,
working in the dusty shop ,
在职的 在 这 尘土飞扬 店铺 ,

他认为，在户外快步走比在尘土飞扬的店铺里工作要令人愉快得多。

[hi:; hi] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈwi:lbəroʊ] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [θru:] [ðə; ði][jɑ:rd] ,
he locked the door , picked up his wheelbarrow as he passed through the yard ,
他 已锁定 这 门 , 挑选 向上 他的 独轮车 作为 他 通过了 通过 这 院子 ,
他锁上门，推着独轮车穿过院子。

[ænd; ʌnd][set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈpeks] [boʊt] - [haʊs] , [ˈbju:gl] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] .
and set out for Mr . Peck's boat - house , Bugle leading the way .
和 放 出去 为了 先生 : 佩克的 船 - 房子 , 号角 领导 这 方式 :
于是他们出发前往佩克先生的船屋，布格尔在前开路。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈdi:kɔɪz; dɪˈkɔɪz] , [seɪl] , [ænd; ʌnd][ɔ:rz; oʊrz] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,
He found his decoys , sail , and oars where he had left them ,
他 成立 他的 诱饵 , 帆 , 和 桨 在哪里 他 有 左边 他们 ,
他发现他的诱饵、帆和桨都还在他离开的地方。

[ænd; ʌnd] [ˈhævɪŋ] [pækt] [ðem; ðəm] [əˈwei] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwi:lbəroʊ] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rd]
and having packed them away in his wheelbarrow , he turned his face toward
和 拥有 包装 他们 离开 在 他的 独轮车 , 他 转向 他的 脸 朝向
[hoʊm] .
home .
家 :

他把它们装进独轮车后，转身朝家的方向走去。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][pɑ:rk][hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈsʌmwʌn] [ˈkɔ:lɪŋ] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
As he was passing across the park he heard someone calling to him .
作为 他 曾是 通过 穿过 这 公园 他 听到 某人 呼叫 到 他 :
当他穿过公园时，听到有人在叫他。

[hi:; hi] [stɔ:pt] , [ænd; ʌnd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] ,
He stopped , and looking across the street ,
他 停止 , 和 寻找 穿过 这 街道 ,
他停下脚步，看向街对面，

[sɔ:] [ˈmɪstər] . [ˈændərsn] [ˈrʌnɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [ˈbekənɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
saw Mr . Anderson running toward him and beckoning with his hand .
锯 先生 : 安德森 跑步 朝向 他 和 招手 和 他的 手 :
他看到安德森先生朝他跑来，并挥手示意。

" [wʌt] [dʌz] [hi:; hi][wɔ:nt] , [aɪ] [ˈwʌndər] ? " [θɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **What does he want , I wonder ?** " **thought the boy .**
" 什么 做 他 想 , 我 想知道 ? " 想法 这 男生 :
“他想要什么呢？”男孩心想。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ɪf]
" **I don't care to see him ; but if**
" 我 不 关心 到 看 他 ; 但 如果
“我不想见到他；但如果

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [em 'i:], [hi:; hi][kæn; kən] [kʌm] [wer] [aɪ][er 'em] .
" **he wants to see me , he can come where I am .**
" 他 想要 到 看 我 , 他 能 来 在哪里 我 是 :
他想见我, 他可以来我这里。

" [hi:; hi][set] [daʊn] [ðə; ði] ['wi:lbəroʊ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hændlɪz] ,
" **He set down the wheelbarrow , and taking his seat on one of the handles ,**
" 他 放 向下 这 独轮车 , 和 采取 他的 座位 在 一 的 这 把手 ,
他放下独轮车, 坐在其中一个把手上,

[lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . ['ændərsn] ,
looked at Mr . Anderson ,
看起来 在 先生 : 安德森 ,

我看了看安德森先生,

[hu:] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
who stopped in the middle of the street and waved his hand to him .
WHO 停止 在 这 中间 的 这 街道 和 挥手 他的 手 到 他 :
他停在马路中间, 向他挥了挥手。

" [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] !
" **Come over here !**
" 来 超过 这里 !

过来!

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted .**
" 他 喊叫 :

他喊道。

" [aɪ][kɑ:nt] [si:] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['ɑ:skər][tu:; tə] [hɪm'self] .
" **I can't see it , " said Oscar to himself .**
" 我 不能 看 它 , " 说 奥斯卡 到 他自己 :
“我看不见,”奥斯卡自言自语道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'sʌltɪd] [ɪn] [ðæt] [stɔ:r] [wʌns] ,
" **I have been insulted in that store once ,**
" 我 有 到过 受辱 在 那 店铺 一次 ,
“我曾在那家店里被人侮辱过一次。”

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
and I never want to see the inside of it again .
和 我 绝不 想 到 看 这 里面 的 它 再次 :
我再也不想看到它的内部了。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] , [wi:l] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [raɪt] [hɪr] ,
If he has anything to say to me , we'll have the interview right here ,
如果 他 有 任何事物 到 说 到 我 , 出色地 有 这 面试 正确的 这里 ,
如果他有什么话要跟我说, 我们就在这里进行采访。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] ['nu:trəl] [graʊnd] .
for this is neutral ground .
为了 这 是 中性的 地面 :

因为这里是中立地带。

" ['ɑ:skər] [kept] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['wi:lbəroʊ] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z]
" **Oscar kept his seat on the wheelbarrow , and resting his elbows on his knees**
" 奥斯卡 保留 他的 座位 在 这 独轮车 , 和 休息 他的 肘部 在 他的 膝盖
,
:
,
奥斯卡仍然坐在独轮车上, 双肘撑在膝盖上。

[ˈlʊkt] [ˈʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] ,
looked up and down the street in an indifferent sort of way ,
看起来 向上 和 向下 这 街道 在 一个 冷漠 种类 的 方式 ;
他漫不经心地上下打量着街道，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈændərsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [dɪd][nɑ:t]
as if he meant to show that Mr . Anderson and his movements did not
作为 如果 他 意思是 到 展示 那 先生 : 安德森 和 他的 移动 做过 不是
[ɪntrəst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
interest him in the least .
兴趣 他 在 这 至少 :

仿佛他想表明，安德森先生及其行踪对他来说丝毫不感兴趣。

[ðə; ði][ˈdʒu:niər][ˈpɑ:rtnər] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ænd; ənd]
The junior partner , finding that the boy paid no attention to his words and
这 初级 伙伴 , 寻找 那 这 男生 有薪酬的 不 注意力 到 他的 字 和
[ˈsɪgnəlz] ,
signals ,
信号 ,

年轻的合伙人发现男孩对他的话语和信号置若罔闻，

[keɪm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
came across the street and hurried up to him .
来了 穿过 这 街道 和 慌忙 向上 到 他 :

她穿过马路，快步走到他跟前。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪrɒʊ][wʌz; wəz] [əˈstɑ:nɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gri:tɪŋ] .
Our hero was astonished at his greeting .
我们的 英雄 曾是 惊讶 在 他的 问候 :

我们的主人公对他的问候感到惊讶。

[hi:; hi] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ˈɑ:skər] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪðɪn] [ɑɪ 'ti:] .
He thrust out his hand , and Oscar placed his own within it .
他 推力 出去 他的 手 , 和 奥斯卡 放置 他的 自己的 之内 它 :

他伸出手，奥斯卡把手放在他的手中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 160**]
[页 -]

[第160页]

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , " [sed] ['mɪstər] . [ˈændərsn] [tʰɪrfəli] .
" **I am glad to see you again , " said Mr . Anderson cheerfully** .
" 我 是 高兴的 到 看 你 再次 , " 说 先生 : 安德森 愉快地 :

“很高兴再次见到你，”安德森先生愉快地说。

" [ɑɪ 'ti:] [lʊks] ['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'raʊnd] .
" **It looks natural to see you around** .
" 它 看起来 自然的 到 看 你 大约 :

“看到你在这里很自然。”

[kʌm] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] .
Come over to the store .
来 超过 到 这 店铺 :

请到店里来。

['mɪstər] . [smɪθ] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pər'tɪkjələr] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
Mr . Smith has something very particular to say to you . "
先生 : 史密斯 有 某物 非常 特别的 到 说 到 你 : "
史密斯先生有些话想对你说。

" [aɪ] [ges] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t][goʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑ:skər] .

" **I guess I had better not go , " replied Oscar .**
" 我 猜测 我 有 更好的 不是 去 , " 回复 奥斯卡 :

“我想我最好还是别去了,”奥斯卡回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ɪn][jɔr; jər] [ɪm'plɔɪ] [naʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] ['sɑ:ri]
" **I am not in your employ now ; and I may say something I shall be sorry**
" 我 是 不是 在 你的 采用 现在 ; 和 我 可能 说 某物 我 将 是 对不起
[fɔ:r; fər] . "
for . "
为了 :

“我现在不是你的雇员；我可能会说出一些让我后悔的话。”

" [noʊ] , [ju:; jʊ][wəʊnt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ] !
" **No , you won't , for the opportunity will not be given you !**
" 不 , 你 惯于 , 为了 这 机会 将要 不是 是 给定 你 !

“不，你不会的，因为机会不会给你！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['ændərsn] ['ɜ:rnɪstli] .
" **exclaimed Mr . Anderson earnestly .**
" 惊呼 先生 : 安德森 切实 :

“安德森先生激动地喊道。”

" [ju:l] [hæv; həv][noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [hɑ:rd] [θɪŋz] .
" **You'll have no cause for saying hard things .**
" 你会 有 不 原因 为了 说 难的 事物 :

“你没有理由说难听的话。”

[bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][em 'i:] , [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] .
Be guided by me , just this once , and come in .
是 引导 经过 我 , 只是 这 一次 , 和 来 在 :

就这一次，听我的，进来吧。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'ɡret] [aɪ 'ti:] .
You will never regret it .
你 将要 绝不 后悔 它 :

你绝对不会后悔的。

" ['ɑ:skər] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **Oscar took a few minutes in which to think about it .**
" 奥斯卡 采取 一个 很少 分钟 在 哪个 到 思考 关于 它 :

奥斯卡花了点时间思考了一下。

['faɪnəli] [hi:; hi] [ə'rouz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wi:l'bæroʊ] [ɔ:f][ðə; ði] [wɔ:k] , [aʊt]
Finally he arose to his feet , and pushing his wheelbarrow off the walk , out
最后 他 出现 到 他的 脚 , 和 推动 他的 独轮车 离开 这 走 , 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
of the way ,
的 这 方式 ,

最后他站起身来，把手推车推下人行道，让开路。

[hi:; hi] ['fa:ləʊd] [ðə; ði]['dʒu:nɪər]['pɑ:rtnər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [stɔ:r] .
he followed the junior partner across the street , and into the store .
他 随后 这 初级 伙伴 穿过 这 街道 , 和 进入 这 店铺 :

他跟着那位年轻的合伙人穿过马路，走进了商店。

[wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , ['mɪstər] . ['ændərsn] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
When they entered the office , Mr . Anderson closed and locked the door .
什么时候 他们 进入 这 办公室 , 先生 : 安德森 关闭 和 已锁定 这 门 :

他们进入办公室后，安德森先生关上并锁上了门。

[ˈmɪstər] . [smɪθ] [ˈɑ:kjupaɪd] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [pleɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [haɪ] [stu:l] ,
Mr . Smith occupied his usual place on his high stool ,
先生 . 史密斯 占领 他的 通常 地方 在 他的 高的 凳子 ,
史密斯先生像往常一样坐在他的高脚凳上。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['skræmbld] [daʊn] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [greɪt] [heɪst] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər]
but he scrambled down from it with great haste and gave his former
但 他 打乱 向下 从 它 和 伟大的 匆忙 和 给予 他的 以前的
[klɜ:rk][ə; eɪ][moʊst]['kɔ:rdʒəl] ['welkəm] .
clerk a most cordial welcome .
职员 一个 最多 亲切 欢迎 .
但他迅速从上面爬下来，热情地欢迎了他的前任职员。

" [ˈɑ:skər] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn]
" Oscar , " said he , " I find that I have done
" 奥斯卡 , " 说 他 , " 我 寻找 那 我 有 完毕
"奥斯卡,"他说,"我发现我已经做到了。"

[ju:; jʊ] ['veri] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
you very great injustice , and I am sorry for it .
你 非常 伟大的 不公正 , 和 我 是 对不起 为了 它 .
你遭受了极大的不公，我对此深感遗憾。

" [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [feɪs] [rɪ'lækst] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] .
" The boy's face relaxed on the instant .
" 这 男孩们 脸 轻松 在 这 立即的 .
男孩的表情瞬间放松下来。

[ˈnoʊɪŋ] [ˈmɪstər] . [smɪθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] ,
Knowing Mr . Smith as well as he did ,
会心 先生 . 史密斯 作为 出色地 作为 他 做过 ,
他非常了解史密斯先生，

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] .
he had never expected him to make such a confession as this .
他 有 绝不 预期的 他 到 制作 这样的 一个 忏悔 作为 这 .
他从未想过他会做出这样的坦白。

" [ðen] [pər'hæps][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['telɪŋ] [em 'i:] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [distʃa:dʒd] ,
" Then perhaps you wouldn't mind telling me why I was discharged ,
" 然后 也许 你 不会 头脑 讲述 我 为什么 我 曾是 出院 ,
那么，或许您不介意告诉我我被开除的原因吧？

[ænd; ənd] [waɪ] [ju:; jʊ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ðə; ðɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪ(ə)n] [fɔ:r; fər]
and why you refused to give me the letter of recommendation for
和 为什么 你 拒绝 到 给 我 这 信 的 推荐 为了
[wɪtʃ] [aɪ] [æskt] ,
which I asked ,
哪个 我 问 ,
你为什么拒绝给我提供我请求的推荐信？

" [sed] [ˈɑ:skər] .
" said Oscar .
" 说 奥斯卡 .

奥斯卡说道。

[ˈmɪstər] . [smiθ] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Mr . Smith cleared his throat two or three times , and climbed back to his
先生 . 史密斯 已清除 他的 喉 二 或者 三 时代 , 和 攀登 后退 到 他的
[haɪ] [stu:l] [ə'gen] .
high stool again .
高的 凳子 再次 .

史密斯先生清了清嗓子两三遍，然后又爬回了他的高脚凳上。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˈænsər] [ðæt] [ˈkwɛstʃən] ;
It was hard work for him to answer that question ;
它 曾是 难的 工作 为了 他 到 回答 那 问题 ;
回答这个问题对他来说很困难;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [met] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪr] ,
and when he met the gaze of the clear ,
和 什么时候 他 遇见 这 目光 的 这 清除 ;
当他与那清澈的目光相遇时，

[ˈɑ:nɪst] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
honest eyes that were looking straight into his own ,
诚实的 眼睛 那 是 寻找 直的 进入 他的 自己的 ,
那双真诚的眼睛直视着他自己，

[hi:; hi] [ˈwʌndə-d] [haʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˈevər] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [ðer; ðər] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [θi:f]
he wondered how he could ever have suspected their owner of being a thief
他 想知道 如何 他 可以 曾经 有 怀疑 他们的 所有者 的 存在 一个 贼
.
.
.

他纳闷自己怎么会怀疑他们的主人是小偷。

" [wel] , [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ɪz] , [ðæt] [ˈsʌmbɑ:di] [hæz; həz] [bɪn] [ˈrɒbɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [tɪl]
" Well , the amount of it is , that somebody has been robbing our till
" 出色地 , 这 数量 的 它 是 , 那 某人 有 到过 抢劫 我们的 直到
[sɪstəˈmætɪkli] , " [sed] [hi:; hi] ,
systematically , " said he ,
系统地 , " 说 他 ,

“嗯，问题在于，有人一直在有计划地偷我们收银机里的钱，”他说。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈmʌstəd] [ʌp] [ˈkʌrɪdʒ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [gɪv] [ˈʌtərəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rdz] .
when he had mustered up courage enough to give utterance to the words .
什么时候 他 有 集结 向上 勇气 足够的 到 给 发声 到 这 字 .
当他鼓起勇气说出这些话的时候。

" [ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [klɑ:ks] [ɪkˈsept] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ju: ˈes] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɜ:rm] [ʌv; əv] [ˈjɪrz]
" All our clerks except you had been with us for a long term of years
" 全部 我们的 职员 除了 你 有 到过 和 我们 为了 一个 长的 学期 的 年
.
.
.

除了你之外，我们所有的职员都在我们公司工作了很多年。

[wi:; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈʌtmʊst] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈɑ:nəsti] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — —
We had the utmost confidence in their honesty , and — and — —
我们 有 这 极致 信心 在 他们的 诚实 , 和 — 和 — —
我们完全相信他们的诚实，而且——而且——

" [[pi: ˈdʒi:] -]
" [**Pg 162**]
" [页 -]

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [sə'spektɪd] [em 'iː] !
" And you suspected me !
" 和 你 怀疑 我 ！

你竟然怀疑我！

" [ɪk'skleɪmd] ['ɑːskər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['rednɪŋ] [wɪð; wɪθ][,ɪndɪg'neɪ(ə)n] .
" exclaimed Oscar , his face reddening with indignation .
" 惊呼 奥斯卡 , 他的 脸 发红 和 愤慨 .
" 奥斯卡喊道，他的脸因愤怒而涨红。”

" [wel] , [jes] ; [ðæts] [ðə; ði][pleɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] .
" Well , yes ; that's the plain English of it .
" 出色地 , 是的 ; 那就是 这 清楚的 英语 的 它 .
" 嗯，是的；这就是它的简单含义。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [sɪns] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['woʊfl] [mɪs'teɪk] .
But we have since found out that we made a woeful mistake .
但 我们 有 自从 成立 出去 那 我们 制成 一个 悲惨的 错误 .
但我们后来发现，我们犯了一个严重的错误。

[ðə; ði] ['ɡɪltɪ] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'sklʌvəd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feɪ(ə)n] ,
The guilty one has been discovered , and has made a full confession ,
这 有罪的 一 有 到过 发现 , 和 有 制成 一个 满的 忏悔 ,
罪犯已被抓获，并已全面认罪。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [pər'tɪkjələɪ] [peɪnz][tuː; tə] [klɪr] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] .
in which he took particular pains to clear you of all suspicion .
在 哪个 他 采取 特别的 疼痛 到 清除 你 的 全部 怀疑 .
他特别费尽心思为你洗清所有嫌疑。

[naʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ə'mendz] [ɪn][,ʰəʊər; ɑːr] [,pəʊər] .
Now , we are anxious to make all the amends in our power .
现在 , 我们 是 焦虑的 到 制作 全部 这 修改 在 我们的 力量 .
现在，我们迫切希望尽我们所能做出所有弥补。

[duː][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] [æt; ət] [θɜːrtɪ] [ˈdɑːləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [mʌnθ] ? "
Do you want to come back here at thirty dollars a month ? "
做 你 想 到 来 后退 这里 在 三十 美元 一个 月 ? "
你愿意每月花三十美元回来吗？

" [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːskər] ['prɔːmptli] .
" No , sir , " replied Oscar promptly .
" 不 , 先生 , " 回复 奥斯卡 及时 .

“不，先生，”奥斯卡立即回答道。

[ðə; ði] [tuː] ['grəʊsəz] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [sə'rpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['ænsər] .
The two grocers seemed very much surprised at this answer .
这 二 杂货商 似乎 非常 很多 惊讶 在 这 回答 .
两位杂货店老板对这个回答似乎非常惊讶。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌðər] [ænd; ənd][æt; ət]['ɑːskər] ,
They looked at each other and at Oscar ,
他们 看起来 在 每个 其他 和 在 奥斯卡 ,
他们互相看了看，又看了看奥斯卡。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]
as if they were waiting for him to say something more , but as he
作为 如果 他们 是 等待 为了 他 到 说 某物 更多的 , 但 作为 他
[dɪd][naːt] [spiːk] ,
did not speak ,
做过 不是 说话 ,
仿佛他们都在等他再说些什么，但他没有开口。

[ˈmɪstər] . [smit̪] [kənˈtɪnjuːd] :
Mr . Smith continued :
先生 . 史密斯 持续 :

史密斯先生继续说道：

" [ðen] [wi:l] [seɪ] [ˈθɜ:rti] - [faɪv] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ˈɔ:lmooʊst] [ˈdʌb(ə)] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [wi:; wi] [peɪd] [ju:; jʊ]
" Then we'll say thirty - five ; and that is almost double the amount we paid you
" 然后 出色地 说 三十 - 五 ; 和 那 是 几乎 双倍的 这 数量 我们 有薪酬的 你
[bɪˈfɔ:r] . "
before . "
前 . "

“那我们就说三十五；这几乎是我们之前付给你的金额的两倍。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔ:t] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈɔ:fər] , " [ˈænsər]
" I am very much obliged to you , but I cannot accept the offer , " answered
" 我 是 非常 很多 有义务 到 你 , 但 我 不能 接受 这 提供 , " 回答
[ˈɑ:skər] .
Oscar .
奥斯卡 .

“我非常感谢你的好意，但我不能接受这个提议。”奥斯卡回答道。

" [ju:; jʊ][du:;][nɑ:t] [ber] [ju: 'es] [ˈeni] [ɪl] - [wɪl] , [aɪ][hoʊp] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈændərsn] .
" You do not bear us any ill - will , I hope , " said Mr . Anderson .
" 你 做 不是 熊 我们 任何 患病的 - 将要 , 我 希望 , " 说 先生 . 安德森 .

“我希望你们对我们没有任何恶意，”安德森先生说。

" [nʌn] [wətˈevər] , [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] .
" None whatever , I assure you .
" 没有任何 任何 , 我 保证 你 .

“绝对没有，我向你保证。”

[aɪ][eɪ 'em][ooʊvərˈdʒɔɪd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][noʊ][b:ŋgər] [bɪˈli:v] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [dɪsˈɑ:nɪst] ,
I am overjoyed to know that you no longer believe me to be dishonest ,
我 是 欣喜若狂 到 知道 那 你 不 更长 相信 我 到 是 不诚实 ,
得知你不再认为我不诚实，我感到无比欣喜。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; jəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ]
and I shall think of you with
和 我 将 思考 的 你 和

我会一直想着你

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

[æz; əz][ˈkaɪndli] [ˈfi:lɪŋz] [æz; əz][aɪ][ˈevər][dɪd] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] ,
as kindly feelings as I ever did ; but I can't come back to the store ,
作为 亲切地 情怀 作为 我 曾经 做过 ; 但 我 不能 来 后退 到 这 店铺 ,
我仍然怀有和以前一样的善意；但我不能再回那家店了。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ɪn][ˈpra:spekt] . "
for I have something better in prospect . "
为了 我 有 某物 更好的 在 前景 . "

因为我心中有更好的希望。

" [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɔ:ri] ,
" For your sake , I am very glad to hear it ; for my own , I am sorry ,
" 为了 你的 清酒 , 我 是 非常 高兴的 到 听到 它 ; 为了 我的 自己的 , 我 是 对不起 ,
“就你而言，我很高兴听到这个消息；就我自己而言，我很抱歉。”

" [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
" **said Mr . Smith , and the words came from his heart .**
" 说 先生 : 史密斯 , 和 这 字 来了 从 他的 心 :
"史密斯先生说道, 这些话发自肺腑。"

" [ɪf] [ðə; ði][taɪm] ['evər] [kʌmz] [wen] [wi:: wi][kæn; kən] [æd'væns] [jʊr; jər] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['eni] [wei] ,
" **If the time ever comes when we can advance your interests in any way ,**
" 如果 这 时间 曾经 来 什么时候 我们 能 进步 你的 兴趣 在 任何 方式 ,
"如果将来我们能以任何方式促进您的利益,

[du:][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:: tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][ju: 'es] .
do not hesitate to call upon us .
做 不是 犹豫 到 称呼 之上 我们 :
请随时联系我们。

[ju:: jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] ['pɜ:rfɪkt] ['lɪbərti] [tu:: tə][ju:z][ðə; ði]['fɜ:mz] [neɪm] [wen'evər] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:: bi][ʌv; əv]
You are at perfect liberty to use the firm's name whenever it will be of
你 是 在 完美的 自由 到 使用 这 公司的 姓名 每当 它 将要 是 的
['benɪfɪt] [tu:: tə][ju:: jʊ] .
benefit to you .
益处 到 你 :
您完全可以自由地在任何对您有利的情况下使用公司的名称。

[wɪz; wi] [noʊ] [ju:: jʊ][tu:: tə][bi:: bi][æn; ən] ['ɑ:nɪst] , ['keɪpəb(ə)l] [bɔɪ] ,
We know you to be an honest , capable boy ,
我们 知道 你 到 是 一个 诚实的 , 有能力的 男生 ,
我们知道你是一个诚实能干的男孩,

[ænd; ənd][wɪz; wi][fæl; fəl] [teɪk] ['plezər] [ɪn] [rekə'mend] [ju:: jʊ][æz; əz] [sʌtʃ] . "
and we shall take pleasure in recommending you as such . "
和 我们 将 拿 乐趣 在 推荐 你 作为 这样的 : "
我们将乐于向您推荐您。

" [aɪ][eɪ 'em] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tu:: tə][ju:: jʊ] , [sɜ:r] ,
" **I am greatly obliged to you , sir ,**
" 我 是 非常 有义务 到 你 , 先生 ,
先生, 我非常感谢您。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [bi:: bi][glæd][tu:: tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd] ['ɔ:fər] .
and I may some day be glad to take advantage of your kind offer .
和 我 可能 一些 天 是 高兴的 到 拿 优势 的 你的 种类 提供 :
或许有一天, 我会很乐意接受您的好意。

[naʊ] , [aɪ] [wɪl] [bɪd][ju:: jʊ] [gʊd] - [baɪ] . "
Now , I will bid you good - by . "
现在 , 我 将要 出价 你 好的 - 经过 : "
现在, 我要和你们道别了。

" [dʒʌst][wʌn][wɜ:rd] [mɔ:r] , ['ɑ:skər] , " [sed] ['mɪstər] . ['ændərsn] ,
" **Just one word more , Oscar , " said Mr . Anderson ,**
" 只是 一 单词 更多的 , 奥斯卡 , " 说 先生 : 安德森 ,
"奥斯卡, 就再说一个字吧。"安德森先生说道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [nɑ:b] ;
as the boy laid his hand upon the door - knob ;
作为 这 男生 铺设 他的 手 之上 这 门 - 旋钮 ;
男孩把手放在门把手上;

" [ɪf] [ju:: jʊ][dəʊnt] [sɪ'kjʊr] [ðæt] ['betər] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:: jʊ][wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] ,
" **if you don't secure that better thing of which you were speaking ,**
" 如果 你 不 安全的 那 更好的 事物 的 哪个 你 是 请讲 ,
"如果你无法获得你所说的那件更好的东西,

[rɪ'membə] [ðæt] [jʊ; jə] [oʊld] [pə'zi(ə)n] [ɪz] ['oʊpən] [tu; tə] [ju; jʊ] . "

remember that your old position is open to you .

记住 那 你的 老的 位置 是 打开 到 你 . "

记住，你原来的职位仍然对你开放。

" [æt; ət] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['mɪstər] . [smɪθ] .

" At thirty - five dollars a month , " chimed in Mr . Smith .

" 在 三十 - 五 美元 一个 月 , " 齐声说道 在 先生 . 史密斯 .

“每月三十五美元，”史密斯先生插话道。

" [θæŋk] [ju; jʊ] ; [aɪl] [ber] [aɪ 'ti:] [ɪn] [maɪnd] .

" Thank you ; I'll bear it in mind .

" 感谢 你 ; 患病的 熊 它 在 头脑 .

谢谢，我会记住的。

" ['ɒskəz] [ɪk'saɪtmənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɜ:rkt]

" Oscar's excitement , which had been worked

" 奥斯卡的 激动 , 哪个 有 到过 工作

奥斯卡的兴奋之情，是经过精心营造的。

[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 164]

[页 -]

[第164页]

[ʌp] [tu; tə] ['ɔ:lmoʊst] ['fi:vər] - [hi:t] [baɪ] [ðə; ði] [kɔ:nvər'seɪ(ə)n] [hi; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

up to almost fever - heat by the conversation he had had with the

向上 到 几乎 发烧 - 热 经过 这 对话 他 有 有 和 这

[prə'fesər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] - [ʃɑ:p] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,

professor in his work - shop that morning ,

教授 在 他的 工作 - 店铺 那 早晨 ,

那天早上他在教授的工作室里和教授谈话后，感觉浑身发热，几乎要发烧了。

[wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] [baɪ] [ðɪs] ['ɪntərvju:] ;

was greatly increased by this interview ;

曾是 非常 增加 经过 这 面试 ;

这次采访极大地提升了我的能力；

[bʌt; bət] [sti:l] [hi; hi] ['mænɪdʒd] [tu; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

but still he managed to keep a few of his wits about him ,

但 仍然 他 管理 到 保持 一个 很少 的 他的 智慧 关于 他 ,

但他仍然设法保持了一些理智。

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [pæst] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stɔ:r] [hi; hi] [ræn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['heɪstɪli] [ə'raʊnd] [tu; tə] [si:]

and when he passed out into the store he ran his eyes hastily around to see

和 什么时候 他 通过了 出去 进入 这 店铺 他 跑 他的 眼睛 草草 大约 到 看

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑ:ks] [wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] .

if any of the clerks were missing .

如果 任何 的 这 职员 是 丢失的 .

当他晕倒在商店里时，他迅速环顾四周，看看有没有店员不见了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ɪk'sept] [wʌn] .

They were all there except one .

他们 是 全部 那里 除了 一 .

除了一个人，其他人都到齐了。

" [aɪm] [glæd] [tu; tə] [si:] [ju; jʊ] , [ˈɑːskər] ! " [kraɪd] [ˈhʌdsn] , [ðə; ði] ['oʊldɪst] [klɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:r] .

" I'm glad to see you , Oscar ! " cried Hudson , the oldest clerk in the store .

" 我是 高兴的 到 看 你 , 奥斯卡 ! " 哭 哈德逊 , 这 最老 职员 在 这 店铺 .

“见到你真高兴，奥斯卡！”店里年纪最大的店员哈德森喊道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][klæm] .

" You look as happy as a clam .
" 你 看 作为 快乐的 作为 一个 蛤 ；

你看上去高兴极了。

[ˈkʌmɪŋ] [bæk] ? "

Coming back ? "
未来 后退 ? "

回来吗？

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːrdli] ['praɪbəb(ə)] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

" It is hardly probable , " was the reply .
" 它 是 几乎 可能 , " 曾是 这 回复 ；

“这几乎不可能,”对方回答说。

" ['wɜːz, 'hɜːz] ['stjʊt] ? "

" Where's Stuart ? "
" 在哪里? 斯图尔特 ? "

斯图尔特在哪儿？

" ['stjʊt] [hæz; həz] [bɪn] [sɪk] [ɪn][bed] ['evə] [sɪns] ['fraɪdeɪ] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [breɪn] ['fiːvə] , [aɪ] [θɪŋk] ,

" Stuart has been sick in bed ever since Friday — something like brain fever , I think ,
" 斯图尔特 有 到过 生病的 在 床 曾经 自从 星期五 — 某物 喜欢 脑 发烧 , 我 思考 ,

" ['ænsə] ['hʌdsn] .

" answered Hudson .
" 回答 哈德逊 ；

“斯图尔特从周五开始就一直卧床不起——我想大概是脑膜炎之类的病吧,”哈德森回答说。

" [hiː; hi] [wɜːrks] [hɪr] [jet] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "

" He works here yet , I suppose ? "
" 他 作品 这里 然而 , 我 认为 ? "

“他现在还在这儿工作吧? ”

" [oʊ] , [jes] ; ['hiːl] [biː; bi] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gets] [wel] .

" Oh , yes ; he'll be back as soon as he gets well .
" 哦 , 是的 ; 地狱 是 后退 作为 很快 作为 他 获得 出色地 ；

“哦，是的；他一康复就会回来。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['prestən] , [wɪt] [sə'praɪzd] [em 'iː] [wen] [aɪ][fɜːrst] [faʊnd] [aɪ 'tiː]

And I'll tell you something , Preston , which surprised me when I first found it
和 患病的 告诉 你 某物 , 普雷斯顿 , 哪个 惊讶 我 什么时候 我 第一的 成立 它

[aʊt] :

out :

出去 :

普雷斯顿，我还要告诉你一件事，这件事当我第一次发现时感到非常惊讶：

[ˈmɪstər] . ['smɪθs] [gɑːt][ə; eɪ] [hɑːrt] .

Mr . Smith's got a heart .
先生 . 史密斯 得到 一个 心 ；

史密斯先生心地善良。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] ['stuːɜːts, st'juːɜːts, 'stɔːrts][ˈweɪdʒɪz] [wʊd] [goʊ] [raɪt] [ɑːn] . "

I heard him say that Stuart's wages would go right on . "
我 听到 他 说 那 斯图尔特的 工资 会 去 正确的 在 . "

我听到他说斯图尔特的工资会继续发放。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " [θɔːt] ['ɑːskər] , [æz; əz][hiː; hi] [klaʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

" It is very strange , " thought Oscar , as he closed the door behind him .
" 它 是 非常 奇怪的 , " 想法 奥斯卡 , 作为 他 关闭 这 门 在后面 他 ；

“真是奇怪,”奥斯卡心想，然后关上了身后的门。

" [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:ks] [hæv; həv] [bɪn] [dis'tʃɑ:dʒd] , [soʊ][ðə; ði] [tɪl] - ['tæpər] ,
" **None of the clerks have been discharged , so the till - tapper ,**
" 没有任何 的 这 职员 有 到过 出院 , 所以 这 直到 - 锥体 ,
"所有职员都还没有被解雇，所以收银员....."

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 165**]
[页 -]
[第165页]

[hu:'evər] [hi:; hi][ɪz] , [mʌst; məst] [stɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] .
whoever he is , must still be in the store .
谁 他 是 , 必须 仍然 是 在 这 店铺 .
不管他是谁，肯定还在店里。

[aɪ][wʌz; wəz] [dis'mɪst] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [pru:f] [ə'ɡenst] [em 'i:] ,
I was dismissed when there was not the least proof against me ,
我 曾是 解雇 什么时候 那里 曾是 不是 这 至少 证明 反对 我 ,
我被解雇时，没有任何证据指控我。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [kən'fest] [θi:f] [ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
and now a confessed thief is allowed to retain his situation .
和 现在 一个 坦白 贼 是 允许 到 保持 他的 情况 .
现在，一名认罪的小偷被允许保留他的职位。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [mʌt] ['dʒʌstɪs][ɪn] [ðæt] .
I don't see much justice in that .
我 不 看 很多 正义 在 那 .
我觉得这没什么公平可言。

[wel] , [pər'hæps][ðə; ði] ['ɡɪltɪ] ['feləʊ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌstɪd] [men] ,
Well , perhaps the guilty fellow is one of their trusted men ,
出色地 , 也许 这 有罪的 同伴 是 一 的 他们的 可信 男人 ,
或许，罪魁祸首是他们信任的人之一。

[ænd; ənd] [smɪθ] & ['ændərsn] [dəʊnt][wa:nt][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [stɜ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
and Smith & Anderson don't want to make any stir about it . "
和 史密斯 & 安德森 不 想 到 制作 任何 搅拌 关于 它 . "
史密斯和安德森公司不想就此事引起任何风波。

" ['mɔ:rnɪŋ] , ['ɑ:skər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɑ:fɪs] [klɜ:rk] , [hu:] [dʒʌst] [ðen] ['hɜ:rid] [baɪ] ,
" **Morning , Oscar ! " exclaimed the post - office clerk , who just then hurried by ,**
" 早晨 , 奥斯卡 ! " 惊呼 这 邮政 - 办公室 职员 , WHO 只是 然后 慌忙 经过 ,
"早上好，奥斯卡！"邮局职员说着，匆匆走过。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] .
with his face buried in the collar of his overcoat .
和 他的 脸 埋葬 在 这 衣领 的 他的 大衣 .
他把脸埋在大衣领子里。

" ['letər] [ɪn][jɔ:; jər][bɑ:ks] .
" **Letter in your box .**
" 信 在 你的 盒子 .
您的信箱里有一封信。

" ['ɑ:skər] , ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n] , [tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd]
" **Oscar , thanking him for the information , turned down the street , and**
" 奥斯卡 , 谢谢 他 为了 这 信息 , 转向 向下 这 街道 , 和
[krɔ:st] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑ:fɪs] ,
crossed over to the post - office ,
交叉 超过 到 这 邮政 - 办公室 ,
奥斯卡感谢他提供的信息后，拐下街，穿过马路去了邮局。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [tredɪŋ] [ɑ:n][er] ,
and all the while he seemed to be treading on air ,
和 全部 这 尽管 他 似乎 到 是 踩踏 在 空气 ,
他仿佛一直都在轻盈地行走。

[soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] .
so light and buoyant were his spirits .
所以 光 和 浮力 是 他的 烈酒 .
他当时精神状态非常轻松愉快。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [gʊd] [nu:z] [frʌm; frəm] [tu:] ['sɔ:rsɪz] [ðæt] ['fɔ:rnu:n] ,
He had heard good news from two sources that forenoon ,
他 有 听到 好的 消息 从 二 来源 那 午前 ,
那天上午, 他从两个渠道听到了好消息。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gri:əb(ə)l] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
and there was something else agreeable in store for him ,
和 那里 曾是 某物 别的 同意 在 店铺 为了 他 ,
而且, 还有另一件令他高兴的事等着他。

[æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [wen] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
as he found when the letter was placed in his hands .
作为 他 成立 什么时候 这 信 曾是 放置 在 他的 双手 .
正如他拿到信时所发现的那样。

[aɪ 'ti:] [pru:vɔd] [tu:; tə][bi:; bi][frʌm; frəm]['kælkɪnz] & [sʌn] , [hu:] [æk'nɑ:lɪdʒd] [ðə; ði] [rɪ'si:t] , [ɪn] [gʊd]
It proved to be from Calkins & Son , who acknowledged the receipt , in good
它 已证实 到 是 从 卡尔金斯 & 儿子 , who 已确认 这 收据 , 在 好的
[ɔ:rdər] ,
order ,
命令 ,
经查明, 该包裹来自 Calkins & Son 公司, 该公司已确认收到, 一切完好。

[ʌv; əv][ðə; ði] [eɪ'ti:n] [breɪs] [ʌv; əv] [dʌks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tu:; tə][ðem; ðəm][ɑ:n] ['sætərdeɪ] ,
of the eighteen brace of ducks that had been sent to them on Saturday ,
的 这 十八 支撑 的 鸭子 那 有 到过 发送 到 他们 在 周六 ,
星期六, 他们收到了十八对鸭子,

[æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv] [graʊs] , [kweɪlz] , [ɔ:r] [heəz] [æt; ət][wʌnz] , [ænd; ənd] [ɪn'klaʊzɔd]
asked for a shipment of grouse , quails , or hares at once , and enclosed
问 为了 一个 运输 的 松鸡 , 鹌鹑 , 或者 野兔 在 一次 , 和 内
要求立即运送一批松鸡、鹌鹑或野兔, 并附上

[ðer; ðər] [tʃek] [fɔ:r; fər] \$7 . - , [meɪd] ['peɪəb(ə)l][tu:; tə] ['ɔskəz] [ɔ:rdər] .
their check for \$7 . 20 , made payable to Oscar's order .
他们的 查看 为了 \$7 . - , 制成 应付账款 到 奥斯卡的 命令 .
他们开出了一张 7.20 美元的支票, 抬头写着 Oscar 的名字。

[æftər] [ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['letər] , [hi:; hi][pʊt][aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [si:zd] [ðə; ði] ['wi:lbæroʊ] ,
After reading the letter , he put it into his pocket , seized the wheelbarrow ,
后 阅读 这 信 , 他 放 它 进入 他的 口袋 , 查获 这 独轮车 ,
读完信后, 他把信放进口袋, 抓起独轮车。

[wɪtʃ] [naʊ] [si:md] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] ,
which now seemed as light as a feather ,
哪个 现在 似乎 作为 光 作为 一个 羽毛 ,
现在它感觉轻如鸿毛,

[ænd; ənd] ['trʌndld] [aɪ 'ti:] [hʊəm] [ɪn] [mʌt] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evər] [kən'sʊmd] [ɪn]
and trundled it home in much less time than he had ever consumed in
和 隆隆地 它 家 在 很多 较少的 时间 比 他 有 曾经 消耗 在
[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [brɪʔə:r] .
making the journey before .
制作 这 旅行 前 .
他用比以往任何一次往返都少得多的时间，就把东西运回了家。

[hi:; hi] [let] [hɪm'self] [ɪntu:] [ðə; ði] [ʃɑ:p] , [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]
He let himself into the shop , and while he was busy putting away his
他 让 他自己 进入 这 店铺 , 和 尽管 他 曾是 忙碌的 推杆 离开 他的
[ˈdi:kɔɪz; dɪ'kɔɪz] ,
decoys ,
诱饵 ,
他径直走进店里，正忙着收拾诱饵的时候，

[ə; eɪ] ['laɪvli] ['wɪs(ə)] ['saʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:rd] , [ænd; ənd] [sæm] ['haɪnz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] .
a lively whistle sounded in the yard , and Sam Hynes came rushing in .
一个 热闹 哨 听起来 在 这 院子 , 和 山姆 海恩斯 来了 匆忙 在 .
院子里响起一声清脆的哨声，萨姆·海恩斯冲了进来。

" [oʊ] [sæm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɑ:skər] .
" **O Sam !** " **exclaimed Oscar** .
" 哦 山姆 ! " 惊呼 奥斯卡 .
“哦，山姆！”奥斯卡惊喊道。

" [hə'ləu] !
" **Hallo !**
" 你好 !
“你好！”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,
What's the matter with you ? " **demanded the visitor** ,
是什么 这 事情 和 你 ? " 要求 这 游客 ,
“你怎么了？”来访者问道。

[hu:] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
who saw that his friend was greatly excited about something .
WHO 锯 那 他的 朋友 曾是 非常 兴奋的 关于 某物 .
他看到朋友因为某件事非常兴奋。

" [aɪv] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [lʌk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] - [deɪ] , " ['ænsər] ['ɑ:skər] .
" **I've had the best luck in the world to - day ,** " **answered Oscar** .
" 我已经 有 这 最好的 运气 在 这 世界 到 - 天 , " 回答 奥斯卡 .
“我今天运气好极了，”奥斯卡回答道。

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] ,
" **In the first place** ,
" 在 这 第一的 地方 ,
“首先，

[ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [gɑ:t] [em 'i:] [ɪntu:] [ɔ:l] [ðæt] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ] [smɪθ] & ['ændərsn] [hæz; həz] [bɪn]
the fellow who got me into all that trouble with Smith & Anderson has been
这 同伴 WHO 得到 我 进入 全部 那 麻烦 和 史密斯 & 安德森 有 到过
[dɪ'skʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,
那个让我和史密斯安德森公司陷入麻烦的家伙已经被找到了。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'fe(ə)n] . "
and has made a full confession . "
和 有 制成 一个 满的 忏悔 . "
他已完全认罪。

" [noʊ] ! " [kraɪd][sæm] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [maɪ] [sə'praɪzd] .
" **No !** " **cried Sam , opening his eyes and looking very much surprised .**
" 不 ！ " 哭 山姆 , 开幕 他的 眼睛 和 寻找 非常 很多 惊讶 .
“不！”萨姆惊叫道，睁开眼睛，一脸惊讶。

" [ɪts] [ə; eɪ][fækt] .
" **It's a fact .**
" 它是 一个 事实 .

这是事实。

[ˈmɪstər] . [smiθ] [ɪn'fɔ:rmd] [em 'i:] , [nɑ:t][æn; ən] ['aʊər][ə'goʊ] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [em 'i:] [greɪt]
Mr . Smith informed me , not an hour ago , that he had done me great
先生 . 史密斯 知情的 我 , 不是 一个 小时 前 , 那 他 有 完毕 我 伟大的
[ɪn'dʒʌstɪs] ,
injustice ,
不公正 ,

史密斯先生不到一个小时前告诉我，他对我造成了极大的不公。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and he was sorry for it .
和 他 曾是 对不起 为了 它 .

他为此感到后悔。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 167]**
" [页 -]

[第167页]

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [tel] [em 'i:][soʊ] !
" **You don't tell me so !**
" 你 不 告诉 我 所以 !

“你别告诉我！”

" [kraɪd][sæm] , ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [bent] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]
" **cried Sam , seating himself on the bench and looking the very picture of**
" 哭 山姆 , 座位 他自己 在 这 长椅 和 寻找 这 非常 图片 的
[ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
amazement and delight .
惊愕 和 喜 .

“萨姆喊道，他坐在长椅上，脸上满是惊奇和喜悦。”

" [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɪltɪ] ['ræskl] ? "
" **Who was the guilty rascal ?** "
" WHO 曾是 这 有罪的 恶棍 ? "

“那个罪魁祸首是谁？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kʊdnt] [faɪnd][aʊt] .
" **I don't know , and I couldn't find out .**
" 我 不 知道 , 和 我 不能 寻找 出去 .

我不知道，我也没办法查到。

[aɪ] ['dɪdnt] [æsk][ˈmɪstər] . [smiθ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [vɑ:lən'tɪr] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] .
I didn't ask Mr . Smith , and he didn't volunteer the information .
我 没有 问 先生 . 史密斯 , 和 他 没有 志愿者 这 信息 .

我没有问史密斯先生，他也没有主动提供这些信息。

[ðə; ði] [klɑ:ks] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðer; ðər] [ɪk'sept]
The clerks were busy in the store to - day , and they were all there except
这 职员 是 忙碌的 在 这 店铺 到 - 天 , 和 他们 是 全部 那里 除了
['stjʊt] .
Stuart .
斯图尔特 .

今天店里的店员们都很忙，除了斯图尔特，其他人都来了。

[hi:; hi][ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [gets] [wel] ; [soʊ][ðə; ði] [θi:f] ,
He is ill , and will come back as soon as he gets well ; so the thief ,
他 是 患病的 , 和 将要 来 后退 作为 很快 作为 他 获得 出色地 ; 所以 这 贼 ,
他病了 , 一康复就会回来 ; 所以 , 小偷

[hu:'evər] [hi:; hi][ɪz] , [sti:l] [hoʊldz][hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] .
whoever he is , still holds his position .
谁 他 是 , 仍然 持有 他的 位置 .
无论他是谁 , 他仍然保有这个职位。

" [sæm][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə'stɔ:nɪft] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lait] [hi:; hi] [feɪnd] [br'keɪm] ['dʒenjuɪn]
" Sam was really astonished now , and the delight he feigned became genuine
" 山姆 曾是 真的 惊讶 现在 , 和 这 喜 他 假装 成为 真的
[wen] ['ɑ:skər] [kən'tɪnju:d] :
when Oscar continued :
什么时候 奥斯卡 持续 :
“萨姆现在真的惊呆了 , 当奥斯卡继续说道时 , 他假装的喜悦变成了真情流露 :

" ['mɪstər] . [smɪθ] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [maɪ][oʊld][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊpən][tu:; tə][em 'i:][æt; ət] ['θɜ:rti] - [faɪv]
" Mr . Smith told me that my old situation was open to me at thirty - five
" 先生 . 史密斯 讲述 我 那 我的 老的 情况 曾是 打开 到 我 在 三十 - 五
['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ə; eɪ] [mʌnθ] . "
dollars a month . "
美元 一个 月 . "
“史密斯先生告诉我 , 我之前的住处每月只需35美元就能恢复原状。”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !
“好的 !

" [ɪk'skleɪmd] [sæm] , ['dʒʌmpɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" exclaimed Sam , jumping off the bench and extending his hand .
" 惊呼 山姆 , 跳 离开 这 长椅 和 扩展 他的 手 .
“萨姆惊呼一声 , 从长椅上跳下来 , 伸出手。”

" [wen] [du:][ju:; jʊ][goʊ] [bæk] ? "
" When do you go back ? "
" 什么时候 做 你 去 后退 ? "
你什么时候回去 ?

" [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t]['goʊɪŋ] [bæk] [æt; ət][ɔ:l] .
" I am not going back at all .
" 我 是 不是 去 后退 在 全部 .
我绝对不会回去。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .
I have something better .
我 有 某物 更好的 .
我还有更好的选择。

" [sæm]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] ,
" Sam opened his eyes again ,
" 山姆 打开 他的 眼睛 再次 ,
山姆再次睁开了眼睛 ,

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [waɪl] ['ɑ:skər] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [hi:; hi][hæd; həd]
and listened attentively while Oscar went on to describe the interview he had
和 听着 认真地 尽管 奥斯卡 去 在 到 描述 这 面试 他 有
[hæd; həd][wɪð; wɪθ] [prə'fesər] ['pɑ:tər] ,
had with Professor Potter ,
有 和 教授 波特 ,
他认真地听着奥斯卡继续描述他与波特教授的访谈情况。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] [ˈɔːfər] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] .
and to tell him of the liberal offer the latter had made him .
和 到 告诉 他 的 这 自由主义 提供 这 后者 有 制成 他 .
并告诉他对方向他提出的优厚条件。

[hiː; hi][dɪd][na:t] [fər'get] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [stiːl] [wɔːr] [hɪz; ɪz] (['sæmz])
He did not forget to inform his friend that the professor still wore his (Sam's)
他 做过 不是 忘记 到 通知 他的 朋友 那 这 教授 仍然 穿着 他的 (山姆的)
[kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
cap on his head ,
帽 在 他的 头 ,
他没有忘记告诉他的朋友，教授仍然戴着他的（萨姆的）帽子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] ['kærid] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and that he had probably carried it to the city with him .
和 那 他 有 大概 携带 它 到 这 城市 和 他 .
他很可能把它带到了城里。

[æz; əz][ˈɑːskər] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
As Oscar proceeded with his story ,
作为 奥斯卡 继续 和 他的 故事 ,
随着奥斯卡继续讲述他的故事，

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɑːn]['sæmz] [feɪs] ['grædʒuəli] [geɪv] [wei] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər]
the look of astonishment on Sam's face gradually gave way to an altogether
这 看 的 惊讶 在 山姆的 脸 逐步地 给予 方式 到 一个 共
[ˈdɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
different expression ,
不同的 表达 ,
山姆脸上惊讶的表情逐渐消失，取而代之的是完全不同的另一种表情。

[ænd; ənd] [wen] [ˈɑːskər] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [bent] [ə'gen] ,
and when Oscar ceased speaking , he seated himself on the bench again ,
和 什么时候 奥斯卡 停止 请讲 , 他 坐着 他自己 在 这 长椅 再次 ,
奥斯卡说完话后，又坐回了长椅上。

[ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] .
and gazed down at the floor in a brown study .
和 凝视 向下 在 这 地面 在 一个 棕色的 学习 .
他低头凝视着棕色书房的地板。

" [naʊ] , [ðen] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [di'mɑːndɪd] [ˈɑːskər] .
" **Now , then , what's the matter with you ?** " **demanded Oscar** .
" 现在 , 然后 , 是什么 这 事情 和 你 ? " 要求 奥斯卡 .
“那么，你到底怎么了？”奥斯卡质问道。

" [ɪf] [aɪ] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ][jæl; jəl] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] .
" **If I answer your question at all , I shall say just what I think ,** " **replied Sam** .
" 如果 我 回答 你的 问题 在 全部 , 我 将 说 只是 什么 我 思考 , " 回复 山姆 .
“如果我要回答你的问题，我会说出我的真实想法，”萨姆回答道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] .
" **That is what I want you to do** .
" 那 是 什么 我 想 你 到 做 .
“这就是我希望你做的。”

[spi:k] [aʊt] . "
Speak out . "
说话 出去 . "

大声说出来。

" [aɪ] [wɪl] .
" I will .
" 我 将要 .

“我会。

[juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [aɪ 'ti:] .
You have missed it .
你 有 错过 它 .

你错过了。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪz] ,
If you are wise ,
如果 你 是 明智的 ,

如果你足够明智，

[juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['telɪŋ] ['mɪstər] . [smɪθ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðoʊz] ['θɜːrti] - [faɪv]
you will lose no time in telling Mr . Smith that you will take those thirty - five
你 将要 失去 不 时间 在 讲述 先生 . 史密斯 那 你 将要 拿 那些 三十 - 五
[ˈdɑːləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [mʌnθ] . "
dollars a month . "
美元 一个 月 . "

你得马上告诉史密斯先生，你愿意每月拿那35美元。

" [bʌt; bət] , [sæm] , [aɪ] [kɑːnt] [duː][aɪ 'ti:] .
" But , Sam , I can't do it .
" 但 , 山姆 , 我 不能 做 它 .

“但是，萨姆，我做不到。”

[aɪ] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [prə'fesər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kiːp] [maɪ'self] [friː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
I promised the professor that I would keep myself free until I heard from him .
我 承诺 这 教授 那 我 会 保持 我 自由的 直到 我 听到 从 他 .

我向教授承诺，在收到他的回复之前，我会保持空闲时间。

" [,piː 'dʒiː] -]
" [Pg 169]
" [页 -]

[第169页]

" [prə'fesər] ! " [ɪk'skleɪmd] [sæm] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪs'gʌst] .
" Professor ! " exclaimed Sam , with great disgust .
" 教授 ! " 惊呼 山姆 , 和 伟大的 厌恶 .

“教授！”萨姆厌恶地喊道。

" [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌt] [ə; eɪ] [prə'fesər] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] . "
" He is about as much a professor as I am . "
" 他 是 关于 作为 很多 一个 教授 作为 我 是 . "

“他跟我一样，算不上什么教授。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [soʊ] .
" If you had heard him talk this morning , you wouldn't think so .
" 如果 你 有 听到 他 讲话 这 早晨 , 你 不会 思考 所以 .

“如果你今天早上听过他讲话，你就不会这么想了。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz][ˈedʒuketɪd] . "
I tell you he is educated . "
我 告诉 你 他 是 受过教育 . "

我告诉你，他受过良好的教育。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ;
" **That may be** ;
" 那 可能 是 ;

也许是这样；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [goʊ][ɑːn][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen] [wiː; wi] [pʊld] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
but a man who will go on as he did when we pulled him out of the
但 一个 男人 WHO 将要 去 在 作为 他 做过 什么时候 我们 拉 他 出去 的 这
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

但他会像我们把他从水里救出来时那样继续活下去。

[ænd; ʌnd] [huː] [ˈhæznt] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ][kæp] [bɪˈlɔːŋɪŋ]
and who hasn't sense enough to know when he is wearing a cap belonging
和 WHO 还没有 感觉 足够的 到 知道 什么时候 他 是 穿着 一个 帽 属于
[tuː; tə] [ˈsʌmbəːdi] [els] ,
to somebody else ,
到 某人 别的 ,

他难道连自己戴着别人的帽子都分不清吗？

[kɑːnt][hæv; həv] [mʌt] [wɪt] .
can't have much wit .
不能 有 很多 有 .

不太有幽默感。

[prəˈfesər] !
Professor !
教授 !

教授！

[hiː; hi][ˈnevər] [sɔː] [ˈjɑːməθ] [juːnɪˈvɜːrsəti] , [ænd; ʌnd] [juːɪ] [ˈnevər] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [əˈɡen] ,
He never saw Yarmouth University , and you'll never hear from him again ,
他 绝不 锯 雅茅斯 大学 , 和 你会 绝不 听到 从 他 再次 ,
[ɪːðər] .
either .
任何一个 .

他从未去过雅茅斯大学，你以后也不会再听到他的消息了。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɡɑːt][ðer; ðər] ? " [ˈædɪd] [sæm] ,
What have you got there ? " added Sam ,
什么 有 你 得到 那里 ? " 额外 山姆 ,

“你那儿有什么？”萨姆问道。

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [dʒʌst] [ðen] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
glancing at a piece of wood which his companion just then took from the
瞥了一眼 在 一个 片 的 木头 哪个 他的 伴侣 只是 然后 采取 从 这
[wɜːrk] - [bentʃ] .
work - bench .
工作 - 长椅 .

他瞥了一眼同伴刚刚从工作台上拿起的一块木头。

" [aɪ] [roʊt] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrd][wɜːrdz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɑːskər] , [ˈpæsɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔːrd] [ˈoʊvər]
" **I wrote down some of his hard words , " replied Oscar , passing the board over**
" 我 写道 向下 一些 的 他的 难的 字 , " 回复 奥斯卡 , 通过 这 木板 超过
[tuː; tə][sæm] .
to Sam .
到 山姆 .

“我记下了他的一些难听的话，”奥斯卡回答道，并将白板递给了萨姆。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [freɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [bʊks] , [ænd; ənd][aɪd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [trænzˈleɪt]
" You are fresh from your books , and I'd like to have you translate
" 你 是 新鲜的 从 你的 图书 , 和 ID 喜欢 到 有 你 翻译
[ðem; ðəm][fɔːr; fər][em ˈiː] .
them for me :
他们 为了 我 :

“你刚读完书，我想请你帮我翻译一下。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒts] [ə; eɪ][fækt] :
I'll tell you what's a fact :
患病的 告诉 你 是什么 一个 事实 :

我告诉你一个事实：

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] ['nætʃ(ə)rəl]
I have come to the conclusion that I don't know anything about natural
我 有 来 到 这 结论 那 我 不 知道 任何事物 关于 自然的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . " history : " history
历史 :

我得出的结论是，我对自然史一无所知。

" [hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ]['regjələr] [saɪənˈtɪfɪk] [staɪl] , [ˈdɪdnt] [hiː; hi] ? " [sed] [sæm] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd]
" He talked in a regular scientific style , didn't he ? " said Sam , after he had
" 他 谈话 在 一个 常规的 科学 风格 , 没有 他 ? " 说 山姆 , 后 他 有
[rʌn] [hɪz; ɪz] run his
跑步 他的

“他说话的语气很科学，不是吗？”萨姆说完后说道。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

[aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔːrd] .
eyes over the board .
眼睛 超过 这 木板 :

目光越过棋盘。

" [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][dɪˈvaɪdɪd]['ɪntuː] ['bræntɪz] , ['klæsɪz] , [ˈɔːrdərz] ,
" The animal kingdom , as you know , is divided into branches , classes , orders ,
" 这 动物 王国 , 作为 你 知道 , 是 分割 进入 分支 , 课程 , 订单 ,
[ˈfæməlɪz] , [ˈdʒenərə] , [ænd; ənd] ['spiːʃiːz] .
families , genera , and species .
家庭 , 属 , 和 物种 :

“如你所知，动物界分为分支、纲、目、科、属、种。

[ðə; ði] [bræntɪ] [ˈvəːtɪbreɪts] [ɪz][dɪˈvaɪdɪd]['ɪntuː][faɪv] ['klæsɪz] — [ˈfɪʃɪz] , [bəˈtreɪkiənz] , [ˈreptəɪlɪz] , [bɜːrdz] ,
The branch Vertebrates is divided into five classes — fishes , batrachians , reptiles , birds ,
这 分支 脊椎动物 是 分割 进入 五 课程 — 鱼 , 两栖动物 , 爬行动物 , 鸟类 ,
[ænd; ənd] [mæˈmeliə] .
and mammalia .
和 哺乳动物 :

脊椎动物分支分为五大类——鱼类、两栖类、爬行类、鸟类和哺乳动物。

[ðə; ði] [klæs] [bɜːrdz][ɪz][dɪˈvaɪdɪd]['ɪntuː]['sev(ə)n][ˈɔːrdərz] , [tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt] [daʊn] [hɪr]
The class birds is divided into seven orders , two of which you have put down here
这 班级 鸟类 是 分割 进入 七 订单 , 二 的 哪个 你 有 放 向下 这里
.
:
.

鸟类分为七个目，你在这里列出了其中两个目。

[ðə; ði][ræ'zɔ:ri:z][ɑ:r; ər] ['skrætʃər] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['tɜ:rkɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
The Rasores are scratchers , such as the turkey and grouse , and the
这 拉索雷斯 是 刮刮乐 , 这样的 作为 这 火鸡 和 松鸡 , 和 这
[ɪn,sɛ'sɔ:ri:z] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rtʃər] .
Insessores are perchers .
评估员 是 栖息者 .

Rasores 是像火鸡和松鸡一样喜欢刨土的动物，而 Insessores 是喜欢栖息的动物。

[tu:; tə] [ðɪs] [ˈɔ:rdər] [bɪ'lb:ŋ] [ɔ:l][ˈʌʊər; ɑ:r] ['sɔŋbə:dz] . "
To this order belong all our songbirds . "
到 这 命令 属于 全部 我们的 鸣禽 . "

我们所有的鸣禽都属于这个范畴。

" [wel] , [hi:; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ˈæftər][sʌm; səm] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði][fju:'lɪgjələ] - , "
" Well , he went down the river after some specimens of the Fuligula Valisneria , "
" 出色地 , 他 去 向下 这 河 后 一些 标本 的 这 富利古拉 - , "
[sed] ['ɑ:skər] .
said Oscar .
说 奥斯卡 .

“嗯，他顺着河往下走，寻找一些弗氏水母（Fuligula Valisneria）的标本，”奥斯卡说。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? "
" What are they ? "
" 什么 是 他们 ? "

“这些是什么？ ”

" [ðæts] [ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] , " [rɪ'plaɪd] [səm] .
" That's a conundrum , " replied Sam .
" 那就是 一个 难题 , " 回复 山姆 .

“这真是个难题，”萨姆回答道。

" [wɒts] [ə; eɪ] [bə'mbrɪ'sɪlə] [kærəlɪ'nɛnsɪs] ? "
" What's a Bombycilla Carolinensis ? "
" 是什么 一个 蚕蛾 卡罗莱纳 ? "

什么是卡罗莱纳蜂（Bombycilla carolinensis）？

" [aɪ] [gɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] .
" I give it up .
" 我 给 它 向上 .

我放弃了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [mɔ:ɹ] [hɪr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] ; [ænd; ənd] , ['ɑ:skər] ,
There are only a few words more here that I can understand ; and , Oscar ,
那里 是 仅有的 一个 很少 字 更多的 这里 那 我 能 理解 ; 和 , 奥斯卡 ,
这里我能听懂的词已经差不多了；还有，奥斯卡，

[aɪl] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] [fɔ:ɹ; fər][ju:; jʊ] : [jɔ:ɹ; jər] ['speliŋ] [ɪz] ['sɪmpli] ['fɪrf(ə)l] .
I'll say this much for you : your spelling is simply fearful .
患病的 说 这 很多 为了 你 : 你的 拼写 是 简单地 可怕 .

我必须承认：你的拼写简直糟糕透了。

[ðə; ði] [ˌpækɪdʒ:ɹ'meɪtə] [ɑ:r; ər] [θɪk] - [skɪnd] ['æniɪmlz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd]
The Pachydermata are thick - skinned animals , such as the elephant and
这 厚皮病 是 厚的 - 去皮 动物 , 这样的 作为 这 大象 和
[raɪ'nɑ:sərəs] ;
rhinoceros ;
犀牛 ;

厚皮动物是指皮肤较厚的动物，例如大象和犀牛；

[ðə; ði][ˌru:mi'nænʃiə] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ðæt] [tʃu:] [ðə; ði] [kʌd] , [laɪk] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] [ʃi:p] ;
the Ruminantia are those that chew the cud , like the cow and sheep ;
这 反刍动物 是 那些 那 嚼 这 盘根错节 , 喜欢 这 奶牛 和 羊 ;

反刍动物是指像牛羊一样反刍的动物；

[ðə; ði] [wɔ:k] [ɑ:n][ðer; ðər][tu:z] — [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][dɔ:ɡ] [br'ɔ:n] [tu:; tə] [ðɪs] ['fæməli] —
the Digitigrades walk on their toes — the cat and dog belong to this family —
这 趾行动物 走 在 他们的 脚趾 — 这 猫 和 狗 属于 到 这 家庭 —
[ænd; ənd][ðə; ði]
and the
和 这

趾行动物用脚趾行走——猫和狗都属于这一类——

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 171**]
[页 -]

[第171页]

[wɔ:k] [ɑ:n][ðer; ðər] [hi:lz] .
Plantigrades walk on their heels .
跖行 走 在 他们的 高跟鞋 .

跖行动物用脚后跟行走。

[tu:; tə] [ðɪs] ['fæməli][ðə; ði] [ber] [bi'ɒŋz] .
To this family the bear belongs .
到 这 家庭 这 熊 属于 .

这只熊属于这个家庭。

[ðæt] [ɪz][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən][help] [ju:; jʊ] .
That is as far as I can help you .
那 是 作为 远的 作为 我 能 帮助 你 .

我只能帮到你这么多了。

[bʌt; bət] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wi:; wi] [wɪl] [du:] , " ['ædɪd] [sæm] ,
But I'll tell you what we will do , " added Sam ,
但 患病的 告诉 你 什么 我们 将要 做 , " 额外 山姆 ,

“但我会告诉你我们将怎么做,”萨姆补充道。

['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bent] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
jumping down from the bench and pulling out his watch .
跳 向下 从 这 长椅 和 拉 出去 他的 手表 .

他从长椅上跳下来, 掏出手表。

" [aɪ] [bi:; bi] [ə'raʊnd] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] , [wɪ'ðɪn] [ˌfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [sku:l] [ɪz] [dɪs'mɪst] ,
" I'll be around here to - night , within fifteen minutes after school is dismissed ,
" 患病的 是 大约 这里 到 - 夜晚 , 之内 十五 分钟 后 学校 是 解雇 ,

“我今晚会在学校放学后十五分钟内到这附近。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɡoʊ][hoʊm] [ænd; ənd] [teɪk] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
and you go home and take supper with me .
和 你 去 家 和 拿 晚餐 和 我 .

然后你回家和我一起吃饭。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [aɪ] [bi:t] [ju:; jʊ] ['pleɪŋ] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [tʃes] ,
In the early part of the evening I'll beat you playing a game of chess ,
在 这 早期的 部分 的 这 晚上 患病的 打 你 玩耍 一个 游戏 的 棋 ,

傍晚时分, 我会在国际象棋比赛中赢你。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [ɡoʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd] [kɔ:l][ɑ:n]['mɪstər] . [ˈtʃeɪmbərlɪn] .
and then we'll go over and call on Mr . Chamberlain .
和 然后 出色地 去 超过 和 称呼 在 先生 . 管家 .

然后我们过去拜访张伯伦先生。

[hi:; hi] [wɪl] [merk] ['evriθɪŋ] [klɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
He will make everything clear to you .
他 将要 制作 一切 清除 到 你 .

他会把一切都解释清楚。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [nɪr] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ju:; jʊ][left] [sku:l] . " **I don't believe you have been near him since you left school** . "

我 不 相信 你 有 到过 靠近 他 自从 你 左边 学校 . "

我不相信你离开学校后就和他有过任何接触。

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] , " [ˈænsər] ['ɑ:skər] . **" No , I haven't , " answered Oscar** .

" 不 , 我 还没有 , " 回答 奥斯卡 .

“不，我没有，”奥斯卡回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [nɪ'glekt] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] . **" I was obliged to neglect everybody while I was in the store** .

" 我 曾是 有义务 到 忽视 大家 尽管 我 曾是 在 这 店铺 .

“我在店里的时候，不得不忽略所有人。”

[aɪl] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . **I'll be ready for you** .

患病的 是 准备好 为了 你 .

我会做好准备迎接你。

" [sæm] [rʌft] [aʊt] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tɔ:rd] [ðə; ði] [geɪt] ; **" Sam rushed out , slamming the door behind him , and hurried toward the gate ;**

" 山姆 匆忙 出去 , 猛击 这 门 在后面 他 , 和 慌忙 朝向 这 门 ;

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [ðen] , **but , just then ,**

但 , 只是 然后 ,

“萨姆冲了出去，砰地一声关上门，急忙朝大门跑去；但就在这时，

[ˈɑ:skər] ['hæpənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [soʊ][hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [kɔ:ld] **Oscar happened to think of something , so he ran to the door and called**

奥斯卡 发生 到 思考 的 某物 , 所以 他 跑 到 这 门 和 称为

[hɪm; ɪm] [bæk] . **him back** .

他 后退 .

奥斯卡突然想到了什么，于是跑到门口把他叫了回来。

[[pi: 'dʒi: -] **[Pg 172]** [页 -]

[第172页]

[ˈtʃæptər] [eks,aɪ'aɪ] . **CHAPTER XII** .

章 十二 .

第十二章

[æn; ən] ['i:vniŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] . **AN EVENING WITH THE PRINCIPAL** .

一个 晚上 和 这 主要的 .

与校长共度良宵。

" [aɪ] [waɪ] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] , [sæm] , " [ɪk'skleɪmd] ['ɑ:skər] . **" I will detain you but a moment , Sam , " exclaimed Oscar** .

" 我 将要 扣留 你 但 一个 片刻 , 山姆 , " 惊呼 奥斯卡 .

“萨姆，我稍等片刻。”奥斯卡说道。

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [tʃek] [frʌm; frəm]['kælkɪnz] & [sʌn] [fɔ:r; fər] \$7 . - , **" I have received a check from Calkins & Son for \$7 . 20 ,**

" 我 有 已收到 一个 查看 从 卡尔金斯 & 儿子 为了 \$7 . - ,

我收到了一张来自 Calkins & Son 的 7.20 美元支票，

[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌks] [wiː; wi] [kɪld] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] . "
to pay for the ducks we killed on Saturday . "

到 支付 为了 这 鸭子 我们 被杀 在 周六 . "

用来支付我们周六猎杀的鸭子的费用。

" [gʊd] [fɔːr; fər][ˈkælkɪnz] & [sʌn] ! " [rɪˈplaɪd] [sæm] .

" Good for Calkins & Son ! " replied Sam .

" 好的 为了 卡尔金斯 & 儿子 ! " 回复 山姆 .

“卡尔金斯父子公司做得好！”萨姆回答道。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz][praːmpt][æz; əz] [ðæt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [men] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [diːl]

" If they are always as prompt as that , they are the men we want to deal

" 如果 他们 是 总是 作为 迅速的 作为 那 , 他们 是 这 男人 我们 想 到 交易

[wɪð; wɪθ] . "

with . "

和 . "

“如果他们总是能像这样迅速响应，他们就是我们想要合作的对象。”

" [hæf] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

" Half of it belongs to you , you know . "

" 一半 的 它 属于 到 你 , 你 知道 . "

“你知道，其中一半是你的。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , " ['ænsər] [sæm] , [wʌns] [mɔːr] [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] .

" Yes , I know it , " answered Sam , once more turning his face toward the gate .

" 是的 , 我 知道 它 , " 回答 山姆 , 一次 更多的 转弯 他的 脸 朝向 这 门 .

“是的，我知道，”萨姆回答道，再次将脸转向大门。

" [juː; jʊ][ækt][æz; əz][maɪ][ˈbæŋkər] , [ænd; ænd] [wen] [aɪ][wɑːnt][maɪ] [fer] ,

" You act as my banker , and when I want my share ,

" 你 行为 作为 我的 银行家 , 和 什么时候 我 想 我的 分享 ,

“你充当我的银行家，当我想要我的那份份额时，

[aɪl] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ][draɪft][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . "

I'll make out a draft for it . "

患病的 制作 出去 一个 草稿 为了 它 . "

我会起草一份草案。

" [hoʊld][ɑːn] , [sæm] ! " ['fʌʊtɪd] ['ɑːskər] , [huː] [nuː] ['veri] [wel] [wʌt] [ðɪs] [ment] ;

" Hold on , Sam ! " shouted Oscar , who knew very well what this meant ;

" 抓住 在 , 山姆 ! " 喊叫 奥斯卡 , who 知道 非常 出色地 什么 这 意思是 ;

“坚持住，萨姆！”奥斯卡喊道，他非常清楚这意味着什么；

" [aɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . "

" I'll do nothing of the kind . "

" 患病的 做 没有什么 的 这 种类 . "

“我绝不会做那种事。”

" ['ɑːskər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['stʌbərn] ['feləʊ] [aɪ][ˈevər][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ] ,

" Oscar , you are the most stubborn fellow I ever had anything to do with ,

" 奥斯卡 , 你 是 这 最多 固执的 同伴 我 曾经 有 任何事物 到 做 和 ,

" [sed] [sæm] ,

" said Sam ,

" 说 山姆 ,

“奥斯卡，你是我接触过的最固执的人，”萨姆说。

['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ænd] ['ʌtərli] [ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

shaking his finger at his friend , and utterly ignoring the fact that he had

摇晃 他的 手指 在 他的 朋友 , 和 完全地 忽略 这 事实 那 他 有

[ˈnevər] [bɪn]

never been

绝不 到过

他朝朋友摇着手指，完全无视自己从未.....的事实。

成为猎人的两种途径(Two Ways of Becoming a Hunter)

第7/14页

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **173**]
[页 -]

[第173页]

[noʊn] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][tu:; tə][ˈɑ:skər][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈɪnstəns] .
known to give up to Oscar in a single instance .
已知 到 给 向上 到 奥斯卡 在 一个 单身的 实例 .

据说他曾有一次向奥斯卡认输。

" [aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [soʊ] [ˈɑ:bstɪnət] [ə; eɪ] [bɔɪ] ; [ju:; jʊ][wɑ:nt][jʊr; jər] [oʊn] [wei] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
" **I never saw so obstinate a boy ; you want your own way all the time** .
" 我 绝不 锯 所以 顽固 一个 男生 ; 你 想 你的 自己的 方式 全部 这 时间 .

“我从没见过这么固执的男孩；你总是想按自己的方式行事。”

[naʊ] , [pʊt] [ðæt] [tʃek] [ɪn][jʊr; jər] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [ki:p] [aɪˈti:] [ðer; ðər] .
Now , put that check in your pocket and keep it there .
现在 , 放 那 查看 在 你的 口袋 和 保持 它 那里 .

现在，把那张支票放进口袋里，好好保管着。

[ɪf] [aɪˈti:][ɪz] [tu:] [mʌt] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [ðæt] , [gɪv] [aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] .
If it is too much trouble for you to do that , give it to the poor .
如果 它 是 也 很多 麻烦 为了 你 到 做 那 , 给 它 到 这 贫穷的 .

如果你觉得这样做太麻烦，那就把它捐给穷人吧。

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈredi] [fɔ:r; fər][em ˈi:][æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][pæst] [fɔ:r] .
Good - by , and be ready for me at a quarter past four .
好的 - 经过 , 和 是 准备好 为了 我 在 一个 四分之一 过去的 四 .

再见，四点一刻等我。

" [sæm] [tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][set] [ɔ:f][æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd][trɔ:t] .
" **Sam turned down the street and set off at a rapid trot** .
" 山姆 转向 向下 这 街道 和 放 离开 在 一个 迅速的 小跑 .

山姆拐进街道，快步小跑起来。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [ɪˈnʌf] [left] [tu:; tə] [i:t] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [sku:l] -
He had just time enough left to eat his dinner and reach the school -
他 有 只是 时间 足够的 左边 到 吃 他的 晚餐 和 抵达 这 学校 -

[haʊs] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][læst] [bel] [ræŋ] .
house before the last bell rang .
房子 前 这 最后的 钟 响铃 .

他刚好有足够的时间吃完晚饭，赶在最后一节课的铃声响起前回到学校。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kənˈfaɪdɪŋ] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [aɪˈti:][ɪz] [ðæt] [ˈɑ:skər] [ˈprestən] ,
" **If there is a confiding fellow in the world , it is that Oscar Preston** ,
" 如果 那里 是 一个 倾诉 同伴 在 这 世界 , 它 是 那 奥斯卡 普雷斯顿 ,

“如果说世界上有哪个人值得信赖，那一定是奥斯卡·普雷斯顿。”

" [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz][hi:; hi][ræn] [əˈlɔ:ŋ] .
" **said he to himself , as he ran along** .
" 说 他 到 他自己 , 作为 他 跑 沿着 .

他一边跑一边自言自语道。

" [ðæt] [ˈkreɪzi][mæn][hæz; həz] [bæmˈbu:zəld] [hɪm; ɪm] [kəmˈpli:tli] .
" **That crazy man has bamboozled him completely** .
" 那 疯狂的 男人 有 被骗了 他 完全地 .

“那个疯子把他彻底耍得团团转。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [dæʃ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [braɪt] [hoʊps][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
I was sorry to dash all his bright hopes to the ground ,
我 曾是 对不起 到 短跑 全部 他的 明亮的 希望 到 这 地面 ,
我很遗憾地粉碎了他所有美好的希望。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [weɪkt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:əl] [fæktz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
but I thought he ought to be waked up to the real facts of the case .
但 我 想法 他 应该 到 是 醒来 向上 到 这 真实的 事实 的 这 案件 .
但我认为他应该了解案件的真相。

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [bɔɪ] [lʊk] [soʊ] ['sa:roufl] [ænd; ənd] [daʊn'hɑ:rtɪd] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [wen] [aɪ][təʊld]
I never saw a boy look so sorrowful and downhearted as he did when I told
我 绝不 锯 一个 男生 看 所以 悲伤 和 消沉 作为 他 做过 什么时候 我 讲述
[hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] .
him what I thought about it .
他 什么 我 想法 关于 它 .
当我告诉他我的想法时，我从未见过哪个男孩像他那样悲伤沮丧。

[aɪ] [wɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:fər] [hi:; hi][kʊd; kəd] [drɪ'pend]
I wish from the bottom of my heart it was an offer he could depend
我 希望 从 这 底部 的 我的 心 它 曾是 一个 提供 他 可以 依赖
[ɑ:n] .
on .
在 .
我由衷地希望这是一份他可以信赖的提议。

['wʊdnt] [hi:; hi][bi:; bi][ɪn]['kloʊvər] , [ðʊʊ] !
Wouldn't he be in clover , though !
不会 他 是 在 三叶草 , 尽管 !
他岂不是过上了幸福快乐的生活！

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] , [fɔ:r; fər] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri]
A hundred dollars a month and expenses , for travelling about the country
一个 百 美元 一个 月 和 开支 , 为了 旅行 关于 这 国家
[ʃu:tɪŋ] [bɜ:rdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] !
shooting birds and animals !
射击 鸟类 和 动物 !
每月一百美元外加差旅费，用于在全国各地旅行射杀鸟类和动物！

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ'ti:] !
Just think of it !
只是 思考 的 它 !
想想看！

" [,pi: 'dʒi: -]
" [**Pg 174**]
" [页 -]
[第174页]

['ɑ:skər] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Oscar watched his friend as long as he remained in sight , and then ,
奥斯卡 观看 他的 朋友 作为 长的 作为 他 剩余 在 视线 , 和 然后 ,
奥斯卡一直注视着他的朋友，只要他还在视线范围内，然后，

['li:nɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk] - [bentʃ] ,
leaning his elbows on the work - bench ,
倾斜 他的 肘部 在 这 工作 - 长椅 ,
他双肘撑在工作台上，

[hi:; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] ['θɔ:tfəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
he rested his chin upon his hands and looked thoughtfully out of the window
他 休息 他的 下巴 之上 他的 双手 和 看起来 深思熟虑 出去 的 这 窗户
[tɔ:rd] [ðə; ði] ['evəɡri:n] [skri:n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .
toward the evergreen screen behind the house .
朝向 这 常绿 屏幕 在后面 这 房子 .

他双手托着下巴，若有所思地望着窗外，望着房子后面的常绿树丛。

[hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æz; əz] [tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][l'hoʊpf(ə)l][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
He was by no means as cheerful and hopeful as he had been a
他 曾是 经过 不 方法 作为 快乐 和 充满希望 作为 他 有 到过 一个
[ɔ:rt] [hæf] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] .
short half hour before .
短的 一半 小时 前 .

他远不如半小时前那样兴高采烈、充满希望了。

[hɪz; ɪz][kroʊni:z] ['vɪzɪt][hæd; həd] [dɪ'prest] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] ['wʌndərfəli] , [bʌt; bət][sæm][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə]
His crony's visit had depressed his spirits wonderfully , but Sam was not to
他的 亲信 访问 有 郁闷 他的 烈酒 太棒了 , 但 山姆 曾是 不是 到
[bleɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
blame for that .
责备 为了 那 .

他那位密友的来访让他心情大为低落，但这并非山姆的错。

[hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənts] [ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n] ,
He had asked him what he thought of the president's proposition ,
他 有 问 他 什么 他 想法 的 这 总统的 主张 ,
[hɪ] [wʌt] [hɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n] [hɪ] [wʌt] [hɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n]
他问他 他对总统的提议有何看法 ,

[ænd; ənd][sæm] — [æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] — [hæd; həd] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ['prɑ:ɪmptli] ,
and Sam — as he always did — had answered his question promptly ,
和 山姆 — 作为 他 总是 做过 — 有 回答 他的 问题 及时 ,
[ænd; ənd][sæm] — [æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] — [hæd; həd] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ['prɑ:ɪmptli]
山姆一如既往地迅速回答了他的问题。

[ænd; ənd][ɪn] ['læŋɡwɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .
and in language that could not possibly be misunderstood .
和 在 语言 那 可以 不是 可能 是 被误解 .
[ænd; ənd][ɪn] ['læŋɡwɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd]
而且使用的语言绝对不会产生任何误解。

[pər'hæps][sæm][wʌz; wəz] [raɪt] ,
Perhaps Sam was right ,
也许 山姆 曾是 正确的 ,
[pər'hæps][sæm][wʌz; wəz] [raɪt]
或许萨姆是对的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'ɡen] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm'self] ['prezɪdənt]
and he would never again hear of the man who had called himself President
和 他 会 绝不 再次 听到 的 这 男人 WHO 有 称为 他自己 总统
[pɑ:tər] .
Potter .
波特 .

他再也没有听到过那个自称波特总统的人的消息。

[ɑ:skər][hæd; həd] [rɪ'zɔ:lvd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [bɪld] ['eni] [hoʊps]
Oscar had resolved more than once that day that he would not build any hopes
奥斯卡 有 已解决 更多的 比 一次 那 天 那 他 会 不是 建造 任何 希望
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:fər] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] ;
upon the offer he had received ;
之上 这 提供 他 有 已收到 ;

奥斯卡那天不止一次下定决心，不会对收到的提议抱有任何希望；

[bʌt; bət] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:ɪ][hɪz; ɪz] ['efərts] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wʊd] [dwel] [ə'pɑ:n][,aɪ'ti:] ,
but , **in spite of all his efforts** , **his thoughts would dwell upon it** ,
但 , 在 尽管如此 的 全部 他的 努力 , 他的 想法 会 住 之上 它 ,
但是, 尽管他百般努力, 他的思绪却始终萦绕着这件事。

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['rouzi] [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and every little while he found himself indulging in some rosy dreams of the
和 每一个 小的 尽管 他 成立 他自己 沉溺于 在 一些 红润 梦境 的 这
['fju:tʃər] .
future .
未来 .

他时不时会沉浸在对未来的美好憧憬中。
[wʊd] [,aɪ'ti:][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tu:; tə] [teɪk] ['sæmz]
Would it not be a good plan to take Sam's
会 它 不是 是 一个 好的 计划 到 拿 山姆的
把山姆的.....拿走难道不是个好主意吗?

[,pi: 'dʒi:] - [,pi: 'dʒi:]
[**Pg 175**]
[页 -]
[第175页]

[əd'vaɪs][ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] . [smɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
advice and tell Mr . Smith that he would go back to the store for the
建议 和 告诉 先生 . 史密斯 那 他 会 去 后退 到 这 店铺 为了 这
[ˈweɪdʒɪz][hi:; hi][hæd; həd] ,
wages he had ,
工资 他 有 ,
劝告史密斯先生, 他会回到店里去挣他已有的工资。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fri:] [wɪl] , [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ?
of his own free will , offered to give him ?
的 他的 自己的自由的 将要 , 提供 到 给 他 ?
他自愿提出要给他?

[ðə; ði] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [mʌnθ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] — [ðə; ði]['lɑ:rdʒər][sʌm; səm]
The thirty - five dollars a month he was sure of — the larger sum
这 三十 - 五 美元 一个 月 他 曾是 当然 的 — 这 更大的 和
[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] [ʌv; əv] .
he was not sure of .
他 曾是 不是 当然 的 .
他每月能确定拿到的三十五美元——至于更大的一笔钱, 他却无法确定。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][,aɪ'ti: , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [kɔ:ld]
While he was thinking about it , his mother came to the door and called
尽管 他 曾是 思维 关于 它 , 他的 母亲 来了 到 这 门 和 称为
[hɪm; ɪm][tu:; tə] ['dɪnər] .
him to dinner .
他 到 晚餐 .
他正思考着这件事时, 他的母亲来到门口叫他吃饭。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] ['ɑ:skər][dɪd] [wen] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]
The first thing Oscar did when he entered the dining room was to place in his
这 第一的 事物 奥斯卡 做过 什么时候 他 进入 这 用餐 房间 曾是 到 地方 在 他的
['mʌðəz] [hændz][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['dʒæksən] ,
mother's hands the money he had been paid by Mr . Jackson ,
母亲的 双手 这 钱 他 有 到过 有薪酬的 经过 先生 . 杰克逊 ,
奥斯卡走进餐厅后做的第一件事, 就是把杰克逊先生付给他的钱放在他母亲的手里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃek] [hi;; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vð] [frʌm; frəm]['kælkɪnz] & [sʌn] ;
and the check he had received from Calkins & Son ;
和 这 查看 他 有 已收到 从 卡尔金斯 & 儿子 ;
还有他从 Calkins & Son 公司收到的支票;

[bʌt; bət][hi;; hi] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tu;; tə][hɜ:r; hər] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəvju:z] [hi;; hi][hæd; həd] [held]
but he said not a word to her regarding the interviews he had held
但 他 说 不是 一个 单词 到 她 关于 这 访谈 他 有 握住
[wɪð; wɪθ] [prə'fesər] ['pɑ:tər] [ænd; ənd]['mɪstər] . [smɪθ] .
with Professor Potter and Mr . Smith .
和 教授 波特 和 先生 . 史密斯 .
但他对她只字未提他与波特教授和史密斯先生的面谈。

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'skraɪb] [ði:z] ['ɪntəvju:z] [wɪ'dəʊt] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃənz] [ðæt]
He could not describe these interviews without telling of the propositions that
他 可以 不是 描述 这些 访谈 没有 讲述 的 这 命题 那
[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,
had been made him ,
有 到过 制成 他 ,
他无法在不提及对方向他提出的条件的情况下描述这些面谈，

[ænd; ənd][hi;; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu;; tə][du:] [ðæt] [ʌn'tɪl] [hi;; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n] ['sʌmθɪŋ] .
and he did not want to do that until he had determined upon something .
和 他 做过 不是 想 到 做 那 直到 他 有 决定 之上 某物 .
他不想那样做，直到他下定决心为止。

[hi;; hi] [wɑ:ntɪd] [taɪm] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm] ['evri] [ˌpɑ:səb(ə)] ['stændpɔɪnt] ,
He wanted time to look at the matter from every possible standpoint ,
他 通缉 时间 到 看 在 这 事情 从 每一个 可能的 立场 ,
他想花时间从各个可能的角度审视这件事。

[ænd; ənd][hi;; hi] [faʊnd] ['æmp(ə)] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu;; tə][du:][aɪ 'ti:] [ðæt] [æftər'nu:n] ,
and he found ample opportunity to do it that afternoon ,
和 他 成立 充足 机会 到 做 它 那 下午 ,
那天下午，他找到了充足的机会去做这件事。

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [spent] ['veri] ['lɪt(ə)] [taɪm] [ɪn] [wɜ:rk] .
for he spent very little time in work .
为了 他 花费 非常 小的 时间 在 工作 .
因为他很少花时间工作。

[hi;; hi] [went] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [ʃɑ:p] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] ['i:tn] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,
He went back to the shop as soon as he had eaten his dinner ,
他 去 后退 到 这 店铺 作为 很快 作为 他 有 吃 他的 晚餐 ,
他吃完晚饭后就立刻回到了店里。

[bʌt; bət][hi;; hi][kʊd; kəd] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][tu;; tə] [ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .
but he could find nothing there to interest him .
但 他 可以 寻找 没有什么 那里 到 兴趣 他 .
但他却在那里找不到任何让他感兴趣的东西。

[hi;; hi] ['fɪnɪʃt] ['swi:pɪŋ] [əʊt] , [ænd; ənd] [rɪ:ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['spesɪmənz] [ɑ:n][ðə; ði] ['elvz] ,
He finished sweeping out , and rearranged his specimens on the shelves ,
他 完成的 扫荡 出去 , 和 重新排列 他的 标本 在 这 货架 ,
他打扫完房间，重新整理了架子上的标本。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɔ:l] [dʌn] [baɪ] ['snætʃɪz] .
but it was all done by snatches .
但 它 曾是 全部 完毕 经过 抢夺 .

但这一切都是断断续续完成的。

[hi:; hi] [wʊd] [wɜ:rk][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
He would work a few minutes ,
他 会 工作 一个 很少 分钟 ,

他会工作几分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [fɑ:p] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑ:sənd] [ə'pɑ:n]
and then he would walk up and down the shop with his eyes fastened upon
和 然后 他 会 走 向上 和 向下 这 店铺 和 他的 眼睛 系紧 之上

[ðə; ðɪ] [flɔ:r] .
the floor .
这 地面 .

然后他会在店里来回踱步，眼睛紧盯着地板。

[wen] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [keɪm] [hɪz; ɪz] [tʃɔ:rz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [dʌn] ,
When four o'clock came his chores were all done ,
什么时候 四 点钟 来了 他的 家务 是 全部 完毕 ,

四点钟的时候，他的家务活都做完了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] - [kloʊðz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ni:t] ['bɪznəs] [su:t] ,
and having exchanged his working - clothes for a neat business suit ,
和 拥有 交换 他的 在职的 - 衣服 为了 一个 整洁的 商业 套装 ,

他脱下工作服，换上了一套整洁的商务西装，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [sæm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
he was ready to accompany Sam to his home ,
他 曾是 准备好 到 陪伴 山姆 到 他的 家 ,

他准备陪同山姆回家。

[wer] [hi:; hi] [pæst] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] ['mænər] .
where he passed a few hours in the most agreeable manner .
在哪里 他 通过了 一个 很少 小时 在 这 最多 同意 方式 .

他在那里愉快地度过了几个小时。

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [hu:] ['vɪzɪtɪd] [ðer; ðər] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . ['haɪnɪzɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Everybody who visited there said that Mr . Hynes's house was one of the
大家 WHO 到访 那里 说 那 先生 . 海恩斯 房子 曾是 一 的 这

['plezəntɪst] [ænd; ənd] ['hæpi:əst] [ɪn] ['i:tən] ,
pleasantest and happiest in Eaton ,
最令人愉悦的 和 最快乐 在 伊顿 ,

所有去过海恩斯先生家的人都说，海恩斯先生家是伊顿最令人愉快、最幸福的家之一。

[ænd; ənd][ɔ:skər][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [faʊnd] [aɪ 'ti:][soʊ] .
and Oscar had always found it so .
和 奥斯卡 有 总是 成立 它 所以 .

奥斯卡一直都这么认为。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [pleɪs] [tu:; tə][goʊ] [wen] [wʌn][wʌz; wəz] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [blu:z] ,
It was just the place to go when one was troubled with the blues ,
它 曾是 只是 这 地方 到 去 什么时候 一 曾是 麻烦 和 这 蓝调 ,

当你心情低落时，这里正是个好去处。

[æz; əz][ʼaʊər; ɑ:r][ʼhɪroʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [ðæt] [æftər'nu:n] .
as our hero had been all that afternoon .
作为 我们的 英雄 有 到过 全部 那 下午 .

正如我们的主人公那天下午一直做的那样。

[ˈsæmz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈdʒɑːli] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
Sam's father and mother were very jolly people , and his sister ,
山姆的 父亲 和 母亲 是 非常 快乐的 人们 , 和 他的 姐姐 ,
山姆的父母都是非常开朗的人, 他的妹妹也是如此。

[brɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈsɪŋər] [ænd; ənd][ˈpiːənɪst] , [pleɪd] [tʃes] [soʊ] [wel] [ðæt] [ˈɑːskər] ,
besides being a fine singer and pianist , played chess so well that Oscar ,
除了 存在 一个 美好的 歌手 和 钢琴家 , 玩 棋 所以 出色地 那 奥斯卡 ,
除了是一位优秀的歌手和钢琴家之外, 奥斯卡·王尔德的国际象棋也下得非常好。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪl] , [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ˈbædli]
who was sometimes given to boasting of his own skill , was often badly
WHO 曾是 有时 给定 到 吹嘘 的 他的 自己的 技能 , 曾是 经常 糟糕
[ˈwɔːstɪd,wɜːrstɪd] .
worsted :
最差 :

他有时喜欢吹嘘自己的本领, 结果却常常惨败。

[ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [keɪm] [ˈɔːlmoʊst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pʊt][ɑːn]
Seven o'clock came almost before the boys knew it , and then they put on
七 点钟 来了 几乎 前 这 男孩们 知道 它 , 和 然后 他们 放 在
[ðer; ðər][kæps][ænd; ənd]
their caps and
他们的 帽子 和

七点钟很快就到了, 男孩们几乎还没反应过来, 就戴上了帽子。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 177**]
[页 -]

[第177页]

[set] [aʊt] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] .
set out to visit the principal of the High School .
放 出去 到 访问 这 主要的 的 这 高的 学校 .
出发去拜访这所高中的校长。

[ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
Ringing the bell at his door , they were ushered into the library ,
铃声 这 钟 在 他的 门 , 他们 是 引导 进入 这 图书馆 ,
他们按响门铃, 被领进了图书馆。

[wer] [ˈmɪstər] . [ˈtʃeɪmbərleɪn] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈslɪpərd] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][ˈfendər] [ænd; ənd][ðə; ði]
where Mr . Chamberlain sat with his slippered feet on the fender and the
在哪里 先生 : 管家 卫星 和 他的 拖鞋 脚 在 这 挡泥板 和 这
[ˈiːvniŋz] [ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
evening's paper in his hand .
晚上 纸 在 他的 手 .

张伯伦先生坐在那里, 穿着拖鞋的脚搭在挡泥板上, 手里拿着晚报。

[hiː; hi] [ˈɡriːtɪd] [ˈɑːskər] [ˈveri] [ˈkɔːrdʒəli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt]
He greeted Oscar very cordially , for the latter had been one of his favorite
他 问候 奥斯卡 非常 诚挚地 , 为了 这 后者 有 到过 一 的 他的 最喜欢的
[ˈpjuːp(ə)lz] .
pupils :
学生 :

他非常热情地向奥斯卡问好, 因为奥斯卡是他最喜欢的学生之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [breɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [skuːl] ,
He had never been known to break one of the rules of school ,
他 有 绝不 到过 已知 到 休息 一 的 这 规则 的 学校 ,
他以前从未违反过校规。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevər][bɪn] [ˈreprə,mændɪd] .
and had never been reprimanded .
和 有 绝不 到过 训斥 .

而且从未受到过训诫。

[hiː; hi][went][tuː; tə] [sku:l] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ] [ˈlðər] [ˈpɜːrpəs] .
He went to school to learn , and for no other purpose .
他 去 到 学校 到 学习 , 和 为了 不 其他 目的 .

他上学是为了学习，没有其他目的。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ?
Do you know such a boy ?
做 你 知道 这样的 一个 男生 ?

你认识这样的男孩吗？

[ɪf][juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌn] [huːm] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃərz] [laɪk] .
If you do , you know one whom all his teachers like .
如果 你 做 , 你 知道 一 谁 全部 他的 教师 喜欢 .

如果你知道的话，你就知道他是一位所有老师都喜欢的老师。

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] , [ˈɑːskər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtʃeɪmbərlɪn] ,
" I am glad to see you again , Oscar , " said Mr . Chamberlain ,
" 我 是 高兴的 到 看 你 再次 , 奥斯卡 , " 说 先生 . 管家 ,

“很高兴再次见到你，奥斯卡，”张伯伦先生说。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [ˈwɔːrmlɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [pleɪst] [tʃerz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;
as he shook his visitors warmly by the hand and placed chairs for them ;
作为 他 摇晃 他的 访客 热情地 经过 这 手 和 放置 椅子 为了 他们 ;

他热情地与来访者握手，并为他们摆放椅子；

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kənˈgrætʃələɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jər; jər] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] .
" and I must congratulate you on your good fortune .
" 和 我 必须 祝贺 你 在 你的 好的 财富 .

“我必须祝贺你拥有如此好运。”

[aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [ˈæftər] [əˈwaɪl] . "
I knew it would come after awhile . "
我 知道 它 会 来 后 一会儿 . "

我知道过段时间就会发生。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɑːskər] , [ˈwʌndərɪŋ] [hʌʊ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]
" Thank you , sir , " replied Oscar , wondering how the gentleman had heard of
" 感谢 你 , 先生 , " 回复 奥斯卡 , 好奇 如何 这 绅士 有 听到 的

[aɪ ˈtiː] .

it .
它 .

“谢谢您，先生，”奥斯卡回答道，心里纳闷这位先生是怎么知道这件事的。

" [aɪ ˈtiː][ˈnevər] [dʌz] [ˈeni] [gʊd] [tuː; tə] [əˈlʌʊ] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][get] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] .
" It never does any good to allow ourselves to get discouraged , " continued Mr .
" 它 绝不 做 任何 好的 到 允许 我们自己 到 得到 灰心 , " 持续 先生 .

“让自己气馁从来没有任何好处，”先生继续说道。

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

[ˈtʃeɪmbərlɪn] , [ˈsɪŋkɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈiːzi] - [tʃer] .
Chamberlain , sinking back into his easy - chair .
管家 , 下沉 后退 进入 他的 简单的 - 椅子 .

张伯伦靠回了他的安乐椅里。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['dɑ:rkəst] [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] ['deɪlaɪt] , [ju:; jə] [noʊ] .

" **It is always darkest just before daylight , you know .**
" 它 是 总是 最黑暗的 只是 前 日光 , 你 知道 .

你知道，黎明前总是最黑暗的。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [sər'praɪzd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] . "

I must say that I am surprised as well as delighted .
我 必须 说 那 我 是 惊讶 作为 出色地 作为 高兴极了 . "

我必须说，我既感到惊讶又感到高兴。

" [soʊ][eɪ 'em][aɪ] , [sɜ:r] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['ɑ:skər] .

" **So am I , sir , " returned Oscar .**
" 所以 是 我 , 先生 , " 返回 奥斯卡 .

“我也是，先生。”奥斯卡回答道。

" [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ək'na:ɪdʒmənt] ,

" **I never expected that he would make an acknowledgment ,**
" 我 绝不 预期的 那 他 会 制作 一个 致谢 ,

“我从未想过他会做出回应，

[ɪ:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði][moʊst] ['pɑ:zətɪv] [pru:f] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] . "

even though he received the most positive proof that he had been mistaken .
" 甚至 尽管 他 已收到 这 最多 积极的 证明 那 他 有 到过 错误 . "

即使他已经得到了最确凿的证据证明他错了。

" [ək'na:ɪdʒmənt] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . [tʃeɪmbərɪn] .

" **Acknowledgment ! " repeated Mr . Chamberlain .**
" 致谢 ! " 重复 先生 . 管家 .

“收到！”张伯伦先生重复道。

" [hu:] [meɪd] ['eni] [ək'na:ɪdʒmənt] ?

" **Who made any acknowledgment ?**
" WHO 制成 任何 致谢 ?

谁表示了认可？

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jə] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , ['ɑ:skər] ? "

What are you talking about , Oscar ?
" 什么 是 你 说 关于 , 奥斯卡 ? "

奥斯卡，你在说什么？

" [waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jə] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [wʌt] [pæst] [brɪ'twi:n] ['mɪstər] . [smɪθ] [ænd; ɐnd][maɪ'self]

" **Why , I thought you referred to what passed between Mr . Smith and myself**
" 为什么 , 我 想法 你 指 到 什么 通过了 之间 先生 . 史密斯 和 我

[tu:; tə] - [deɪ] ,

to - day ,
到 - 天 ,

“哦，我还以为你指的是今天我和史密斯先生之间发生的事情呢。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

" **replied the boy .**
" 回复 这 男生 .

“男孩回答道。”

" [aɪ] ['hædnt] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

" **I hadn't heard anything about that .**
" 我 之前没有 听到 任何事物 关于 那 .

我对此一无所知。

[hæz; həz]['mɪstər] . [smɪθ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][ju:; jə] [ɪn'dʒʌstɪs] ?

Has Mr . Smith found out that he did you injustice ?
" 有 先生 . 史密斯 成立 出去 那 他 做过 你 不公正 ?

史密斯先生是否意识到他曾对你不公？

[aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪstər] . [tʃeɪmbərɪn] , [ə'pɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [æn; ən] [ə'fɜ:rmətɪv] [nɑ:d]
I am glad of it , " said Mr . Chamberlain , upon receiving an affirmative nod
我 是 高兴的 的 它 , " 说 先生 : 管家 , 之上 接收 一个 肯定 点头
[frʌm; frəm][sæm] .
from Sam .
从 山姆 :

“我很高兴,”张伯伦先生在得到萨姆的肯定点头后说道。

" [aɪ] [nu:] [ðæt] [wʊd] [kʌm] , [tu:] .
" I knew that would come , too .
" 我 知道 那 会 来 , 也 :

“我知道那一天也会到来。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]
You may have the satisfaction of knowing that not a single one of your
你 可能 有 这 满意 的 会心 那 不是 一个 单身的 一 的 你的
[frendz] ['evər] [bɪ'li:vɪd] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ə'genst] [ju:; jʊ] .
friends ever believed anything wrong against you .
朋友们 曾经 相信 任何事物 错误的 反对 你 :

你或许会感到欣慰, 因为你的朋友中没有一个人曾经怀疑过你做错任何事。

[aɪ] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ] [seɪ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , ['lʊkɪŋ] [tɔ:rd] [sæm] ,
I may also say , " he added , with a smile , looking toward Sam ,
我 可能 还 说 , " 他 额外 , 和 一个 微笑 , 寻找 朝向 山姆 ,
"我还可以这么说,"他笑着补充道, 目光转向萨姆。

[hu:] [blʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] , " [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kweɪntəns]
who blushed to the roots of his hair , " that some of your acquaintances
WHO 脸红了 到 这 根 的 他的 头发 , " 那 一些 的 你的 熟人
[hoʊld] [veri] [strɔ:ŋ] [ə'pɪnjənz]
hold very strong opinions
抓住 非常 强的 意见

他脸红到发根, “你的一些熟人持有非常强烈的观点。”

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 179**]
[页 -]

[第179页]

[ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [ə'pɪnjənz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔ:rst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]
on that point , and that those opinions have been enforced with the aid of
在 那 观点 , 和 那 那些 意见 有 到过 强制执行 和 这 援助 的
[ə; eɪ][bɔ:l] - [klʌb] .
a ball - club .
一个 球 - 俱乐部 :

关于这一点, 以及这些观点是如何借助一支棒球队来强制执行的。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm] ['prezɪdənt] ['pɑ:tər] .
But I was speaking of the offer you received from President Potter .
但 我 曾是 请讲 的 这 提供 你 已收到 从 总统 波特 :

但我我说的是你从波特总统那里得到的提议。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ɑ:n][ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [dɪd][hi:; hi][nɑ:t] ? "
He called on you this morning , did he not ? "
他 称为 在 你 这 早晨 , 做过 他 不是 ? "

他今天早上来拜访过你, 对吧?

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . [tʃeɪmbərɪn] ? " [ɪk'skleɪmd] [sæm] .
" Do you know him , Mr . Chamberlain ? " exclaimed Sam .
" 做 你 知道 他 , 先生 : 管家 ? " 惊呼 山姆 :

“张伯伦先生, 你认识他吗?”萨姆惊呼道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ][du:] .
" **Certainly I do** .
" 当然 我 做 .

当然，我的确如此。

[hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ][oʊld] [pri'septər] , [ænd; ənd][maɪ] [gest] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['i:tən] . " **He was my old preceptor , and my guest while he was in Eaton** . "
他 曾是 我的 老的 导师 , 和 我的 客人 尽管 他 曾是 在 伊顿 . "
他是我以前的老师，也是他在伊顿公学时我的客人。

" [bʌt; bət][ɪz][hi:; hi] ['ri:əli] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑ:məθ] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] ? "
" **But is he really president of the Yarmouth University ?** "
" 但 是 他 真的 总统 的 这 雅茅斯 大学 ? "
但他真的是雅茅斯大学的校长吗？

" [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] .
" **He certainly is** .
" 他 当然 是 .

他当然是。

[wʌt] [els] [dɪd][ju:; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ? "
What else did you take him for ? "
什么 别的 做过 你 拿 他 为了 ? "
你还把他当成什么人了？

" [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kreɪzi][mæn] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] ['blʌntli] .
" **I took him for a crazy man ,** " **replied Sam bluntly** .
" 我 采取 他 为了 一个 疯狂的 男人 , " 回复 山姆 直截了当地 .
“我当时把他当疯子了，”萨姆直截了当地回答道。

" [ə; eɪ]['kreɪzi][mæn] !
" **A crazy man !**
" 一个 疯狂的 男人 !

“一个疯子！ ”

[sæm] , [aɪ][eɪ 'em] [sər'praɪzd] [æt; ət][ju:; jʊ] ! "
Sam , I am surprised at you ! "
山姆 , 我 是 惊讶 在 你 ! "
山姆，我真没想到你会这样！

" [wel] , [naʊ] , ['mɪstər] . ['tʃeɪmbərli:n] ,
" **Well , now , Mr . Chamberlain ,**
" 出色地 , 现在 , 先生 . 管家 ,

“那么，张伯伦先生，

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][boʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] [wen] [wi:; wi] [pʊld]
if you had been in our boat and had heard him talk when we pulled
如果 你 有 到过 在 我们的 船 和 有 听到 他 讲话 什么时候 我们 拉
[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
him out of the water ,
他 出去 的 这 水 ,
如果你当时在我们的船上，听到我们把他从水里拉出来时他说话的话，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [soʊ] [jɔ:r'self] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
you would have thought so yourself , if you had been a stranger to him .
你 会 有 想法 所以 你自己 , 如果 你 有 到过 一个 陌生人 到 他 .
如果你和他素不相识，你也会这么想的。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪntrəˈdʌk](ə)n] [sæm] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [rɪˈpi:t] [ðə; ði] [spi:tʃ] [ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd]
" **With this introduction Sam went on to repeat the speech the professor had**
" 和 这 介绍 山姆 去 在 到 重复 这 演讲 这 教授 有
[meɪd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] ['ɔskə-z] [skɪf] .
made while he was lying on the bottom of Oscar's skiff .
制成 尽管 他 曾是 说谎 在 这 底部 的 奥斯卡的 小艇 .

“说完这番话，萨姆接着复述了教授躺在奥斯卡的小船底部时所发表的演讲。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 180**]
[页 -]

[第180页]

[hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [pərˈtɪkjələr] [əˈten](ə)n] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪˈkɔ:l] [aɪ ˈti:][wɜ:rd][fɔ:r; fər]
He had paid particular attention to it , and could recall it word for
他 有 有薪酬的 特别的 注意力 到 它 , 和 可以 记起 它 单词 为了
[wɜ:rd] .
word .
单词 :

他对此格外留意，能够一字不差地背诵出来。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['tʃeɪmbərleɪn] .
" **That is just like him , " said Mr . Chamberlain .**
" 那 是 只是 喜欢 他 , " 说 先生 : 管家 .

“这很符合他的性格，”张伯伦先生说。

" [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['lektʃərɪŋ] [ə; eɪ] [klæs] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [[ʊd; ʃəd]
" **If he were lecturing a class in this room to - night , and the house should**
" 如果 他 是 讲课 一个 班级 在 这 房间 到 - 夜晚 , 和 这 房子 应该
[kætʃ] ['faɪər] ,
catch fire ,
抓住 火 ,

“如果他今晚在这个房间里给学生讲课，而房子着火了，

[hi:; hi] ['wʊdnt] [li:v] [ɔ:f] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [smʊk] [ɔ:r] [fleɪmz] [droʊv] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
he wouldn't leave off until the smoke or flames drove him out .
他 不会 离开 离开 直到 这 抽烟 或者 火焰 驾驶 他 出去 .

直到浓烟或火焰将他逼出去，他才肯罢休。

[hi:; hi] [bɪˈkʌmz] [soʊ] [kəmˈpli:tli] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] [ðæt] [hi:; hi] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə] [hɪr]
He becomes so completely absorbed in his subject that he doesn't seem to hear
他 变成 所以 完全地 吸收 在 他的 主题 那 他 不 似乎 到 听到
[ɔ:r] [si:] ['eniθɪŋ] ;
or see anything ;
或者 看 任何事物 ;

他完全沉浸在自己的研究领域，似乎什么也听不见、什么也看不见；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['mɪstʃɪvəs] ['stju:dnts] [tu:; tə] [sti:l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] - [ru:m] , [wʌn]
and I have known mischievous students to steal out of the class - room , one
和 我 有 已知 恶作剧 学生 到 偷 出去 的 这 班级 - 房间 , 一
[ˈæftər] [əˈnʌðər] ,
after another ,
后 其他 ,

我曾亲眼目睹一些调皮的学生一个接一个地偷偷溜出教室。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][na:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [left] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [mɪst]
until there were not more than three or four left , and he never missed
直到 那里 是 不是 更多的 比 三 或者 四 左边 , 和 他 绝不 错过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

直到只剩下三四个，他一个也没错过。

" ['mɪstər] . ['tʃeɪmbərəlɪn] [li:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] , [lʊkt] [ʌp]
" Mr . Chamberlain leaned his head against the back of his chair , looked up
" 先生 . 管家 倾斜 他的 头 反对 这 后退 的 他的 椅子 , 看起来 向上
[æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,
at the ceiling ,
在 这 天花板 ,

张伯伦先生将头靠在椅背上，抬头望着天花板。

[ænd; ənd] [læft] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:ɹ; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
and laughed until his eyes were filled with tears .
和 笑了 直到 他的 眼睛 是 已填 和 眼泪 .

他笑得眼泪都出来了。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [prə'fesər] [stɪl] [rɪ'membəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] ? " [sed] [hi:; hi] .
" I wonder if the professor still remembers that little incident ? " said he .
" 我 想知道 如果 这 教授 仍然 记得 那 小的 事件 ? " 说 他 .

“不知道教授是否还记得那件小事？”他说道。

" [ɪf] [maɪ] ['meməri] [sə:vz] [em 'i:] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪti] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm]
" If my memory serves me , I used to be pretty well acquainted with that same
" 如果 我的 记忆 服务 我 , 我 用过的 到 是 漂亮的 出色地 熟人 和 那 相同的
['stu:d(ə)nt] .
student .
学生 .

“如果我没记错的话，我以前和那个学生很熟。”

[hi:; hi] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði][boʊn] [dɪd][nɑ:t] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ]['mæstə,dɑ:n] ,
He knew very well that the bone did not belong to a mastodon ,
他 知道 非常 出色地 那 这 骨 做过 不是 属于 到 一个 乳齿象 ,

他非常清楚这块骨头不属于乳齿象。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [test] [ðə; ði][oʊld]['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] ['nɑ:lɪdʒ] .
but he thought he would test the old gentleman's knowledge .
但 他 想法 他 会 测试 这 老的 绅士的 知识 .

但他想考验一下这位老先生的知识水平。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['hɑ:rdli] ['hesəsəri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
It is hardly necessary to say that he was entirely satisfied with the result
它 是 几乎 必要的 到 说 那 他 曾是 完全 使满意 和 这 结果
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,
of the experiment ,
的 这 实验 ,

几乎无需赘言，他对实验结果非常满意。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [læf] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [kəm'pli:tli] [baɪ][ðə; ði] [ʌðər] ['stju:dnts] [hu:]
and had the laugh turned on him completely by the other students who
和 有 这 笑 转向 在 他 完全地 经过 这 其他 学生 WHO
[wɜ:ɹ; wər][ɪn][ðə; ði][plɑ:t] .
were in the plot .
是 在 这 阴谋 .

结果，参与这场阴谋的其他学生却完全反过来嘲笑他。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['mɪstər] . ['tʃeɪmbə'lənz] [toʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [smaɪl]
" There was something in Mr . Chamberlain's tone that made the two boys smile
" 那里 曾是 某物 在 先生 . 张伯伦的 语气 那 制成 这 二 男孩们 微笑
[æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər] .
at each other .
在 每个 其他 .

“张伯伦先生的语气中有一种特质，让两个男孩相视而笑。”

[ðeɪ] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [λv; əv] [ðæt] [ˈstu:d(ə)nt] ,
They believed that if the principal had given the name of that student ,
他们 相信 那 如果 这 主要的 有 给定 这 姓名 的 那 学生 ,
他们认为, 如果校长提供了那名学生的名字,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][wʌn] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .
he would have given one that sounded very much like his own name .
他 会 有 给定 一 那 听起来 非常 很多 喜欢 他的 自己的 姓名 .
他本来会取一个听起来很像他自己名字的名字。

" [ðə; ði] [prəˈfesər] [təʊld][,em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
" The professor told me to - day that he had
" 这 教授 讲述 我 到 - 天 那 他 有
“教授今天告诉我, 他有

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

[ˈɔ:fərd] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪkˈspensɪz] , [tu:; tə] [prəˈkjʊr]
offered you a hundred dollars a month and all expenses , to procure
提供 你 一个 百 美元 一个 月 和 全部 开支 , 到 采购
[ˈspesɪmənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti] [mjuˈzi:əm] ,
specimens for the university museum ,
标本 为了 这 大学 博物馆 ,
我曾出价每月一百美元, 并承担所有费用, 让你为大学博物馆收集标本。

" [kən'tɪnju:d] [ˈmɪstər] . [ˈtʃeɪmbərleɪn] , [əˈdresɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ˈɑ:skər] ,
" continued Mr . Chamberlain , addressing himself to Oscar ,
" 持续 先生 . 管家 , 解决 他自己 到 奥斯卡 ,
张伯伦先生继续说道, 他转向奥斯卡,

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [rest] [əˈfɔrd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [get][,aɪ 'ti:] .
" and you may rest assured that you will get it .
" 和 你 可能 休息 保证 那 你 将要 得到 它 .
“您可以放心, 您一定会收到的。”

[ˈmɪstər] . [ˈpɑ:tər] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:ləz, 'dɒləz][tu:; tə] [spend] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
Mr . Potter has a hundred thousand dollars to spend in that way ,
先生 . 波特 有 一个 百 千 美元 到 花费 在 那 方式 ,
波特先生有十万美元可以这样花。

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ɜ:rn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈpɔ:rj(ə)n][λv; əv][,aɪ 'ti:] .
and I see no reason why you should not earn a good portion of it .
和 我 看 不 原因 为什么 你 应该 不是 赚 一个 好的 部分 的 它 .
我认为你没有理由不从中获得相当一部分收益。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [λv; əv] [ˈjɪrz] [λv; əv] [ˈstedi] [ɪmˈplɔɪmənt] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] , [æt; ət] [mɔ:ɹ]
You have a number of years of steady employment before you , at more
你 有 一个 数字 的 年 的 稳定的 就业 前 你 , 在 更多的
[ðæn; ðən] [ˈlɪvɪŋ] [ˈweɪdʒɪz] ,
than living wages ,
比 活的 工资 ,
你未来几年将拥有稳定的工作, 收入也高于维持生计的水平。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [əkˈsept] [ðɪs] [ˈɔ:fər] .
if you are inclined to accept this offer .
如果 你 是 倾斜 到 接受 这 提供 .
如果您倾向于接受此提议。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪːz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɡretɪst] [ə'meɪzmənt] ,
" **The boys listened to these words with the greatest amazement** ,
" 这 男孩们 听着 到 这些 字 和 这 最 惊愕 ,
男孩们听了这些话，都感到无比惊讶。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'laitɪd] [ðeər'æt] .
and it is hard to tell which of the two was the more delighted thereat .
和 它 是 难的 到 告诉 哪个 的 这 二 曾是 这 更多的 高兴极了 那里 .
很难说两人中谁更高兴。

[sæm][wʌz; wəz][,oʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [hiː; hi]
Sam was overjoyed to learn that he had been mistaken in the opinions he
山姆 曾是 欣喜若狂 到 学习 那 他 有 到过 错误 在 这 意见 他
[hæd; həd] [fɔːrmd] ,
had formed ,
有 形成 ,
山姆得知自己之前的看法是错误的，欣喜若狂。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
and could hardly refrain from jumping up and tossing his cap into the air .
和 可以 几乎 避免 从 跳 向上 和 抛掷 他的 帽 进入 这 空气 .
他几乎忍不住跳起来，把帽子抛向空中。

[æz; əz][fɔːr; fər]['ɑːskər] — [hiː; hi]['blesɪd; blest][hɪz; ɪz] ['lʌki] [stɑːrɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ək'septɪd]
As for Oscar — he blessed his lucky stars that he had not accepted
作为 为了 奥斯卡 — 他 蒙福 他的 幸运的 明星 那 他 有 不是 公认
['mɪstər] . ['smɪθs] ['ɔːfər] ,
Mr . Smith's offer ,
先生 . 史密斯 提供 ,
至于奥斯卡——他无比庆幸自己没有接受史密斯先生的提议。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə][duː] [ðæt] [æftər'nuːn] .
as he had more than once been tempted to do that afternoon .
作为 他 有 更多的 比 一次 到过 受诱惑 到 做 那 下午 .
那天下午，他不止一次地想这么做。

" ['mɪstər] . ['tʃeɪmbərɪn] , " [sed] [sæm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz]
" **Mr . Chamberlain** , " **said Sam** , **as soon as he had controlled his**
" 先生 . 管家 , " 说 山姆 , 作为 很快 作为 他 有 受控 他的
[ɪk'saɪtmənt] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]
excitement , **so that he**
激动 , 所以 那 他
“张伯伦先生,”萨姆说道，他好不容易才控制住自己的激动之情。

[kʊd; kəd] [tɔːk] [ɪn'telɪdʒəbli] , " [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — ['wɜːz, 'hwɜːz] [ðæt] [lɪst] , ['ɑːskər] ?
could talk intelligibly , " **what is a — a — where's that list** , **Oscar ?**
可以 讲话 清晰地 , " 什么 是 一个 — 一个 — 在哪里? 那 列表 , 奥斯卡 ?
能清晰地说话，“什么是——什么是——奥斯卡，那份清单在哪里？”

" [ðə; ði] ['lætər] [prə'duːst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
" **The latter produced a piece of paper** ,
" 这 后者 生产 一个 片 的 纸 ,
后者拿出了一张纸，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['kɑ:pɪd] [ðə; ði][hɑ:rd][wɜ:rdz][hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz][paɪn] [bɔ:rd]
on which he had copied the hard words he had written on his pine board
在 哪个 他 有 复制 这 难的 字 他 有 书面 在 他的 松树 木板
[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] — [ðæt] [ɪz] ,
that morning — that is ,
那 早晨 — 那 是 ,

他把那天早上写在松木板上的那些晦涩难懂的文字抄写到了这块木板上——也就是说，

[ɔ:l] [ðæt] [sæm][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [trænz'leɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:]
all that Sam had not been able to translate for him — and handed it
全部 那 山姆 有 不是 到过 有能力的 到 翻译 为了 他 — 和 递交 它
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
to his companion ,
到 他的 伴侣 ,
萨姆没能帮他翻译完的所有内容——都交给了他的同伴。

[hu:] [pæst] [aɪ 'ti:]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .
who passed it over to the principal .
WHO 通过了 它 超过 到 这 主要的 .
他把文件转交给了校长。

['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz][ɑ:n][ðə; ði][lɪst] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
Mr . Chamberlain glanced at the first words on the list , and shook his head
先生 . 管家 瞥了一眼 在 这 第一的 字 在 这 列表 , 和 摇晃 他的 头
.
:
.

张伯伦先生瞥了一眼清单上的第一个词，摇了摇头。

" [pər'hæps][aɪ] ['hævnt] [speld] [ðem; ðəm] [kə'rektli] , " [əb'zɜ:rvd] ['ɑ:skər] .
" Perhaps I haven't spelled them correctly , " observed Oscar .
" 也许 我 还没有 拼写 他们 正确 , " 观察到 奥斯卡 .
“或许是我拼写错了，”奥斯卡说道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] [prə'fesər] [went] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər]['æftər][ɑ:n] ['sætərdeɪ] , " [tʃaɪmd]
" They are the things the professor went down the river after on Saturday , " chimed
" 他们 是 这 事物 这 教授 去 向下 这 河 后 在 周六 , " 齐声说道
[ɪn][sæm] .
in Sam .
在 山姆 .
“那是教授星期六顺流而下追寻的东西，”萨姆插嘴道。

" [oʊ] , [ðə; ði][fju:'lɪgjʊlə] - , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] .
" Oh , the Fuligula Valisneria , " exclaimed Mr . Chamberlain .
" 哦 , 这 富利古拉 - , " 惊呼 先生 . 管家 .
“哦，富利古拉·瓦利斯内里亚，”张伯伦先生惊呼道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['kænvəs] - [bæk] [dʌk] . "
" That is the canvas - back duck . "
" 那 是 这 帆布 - 后退 鸭子 . "
“那是帆背鸭。”

" [ɑ:] ! " [sed] [bəuθ] [bɔɪz] , [ɪn]['kɑ:nsərt] .
" Ah ! " said both boys , in concert .
" 啊 ! " 说 两个都 男孩们 , 在 音乐会 .
“啊！”两个男孩异口同声地说。

" [ðə; ði][ˈfæməli] - [ɪz][ðə; ði][dɔːg][ˈfæməli] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtʃeɪmbərliːn] , [ˈtɜːrniŋ] [əˈgen] [tuː; tə]
" The family Canidæ is the dog family , " said Mr . Chamberlain , turning again to
" 这 家庭 - 是 这 狗 家庭 , " 说 先生 : 管家 , 转弯 再次 到
[ðə; ði][lɪst] .
the list .
这 列表 :

“犬科动物指的是狗,”张伯伦先生说着, 又转头去看那张清单。

" [ðə; ði][ˈfæməli] - [ɪz][ðə; ði] [graʊs] [ˈfæməli] , [ænd; ənd] [ˈtetərə] - [ɪz][ðə; ði] [rʌft]
" The family Tetraonidæ is the grouse family , and Tetra Umbellus is the ruffed
" 这 家庭 - 是 这 松鸡 家庭 , 和 四重 - 是 这 褶皱
[graʊs] ,
grouse ,
松鸡 ,

“Tetraonidæ 是松鸡科, Tetra umbellus 是斑尾榛鸡。”

[wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [kɔːlz] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtrɪdʒ] .
which almost everybody calls a partridge .
哪个 几乎 大家 呼叫 一个 鹧鸪 .

几乎所有人都称之为鹧鸪。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði][kweɪl][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]
In the South , the quail is called a
在 这 南 , 这 鹌鹑 是 称为 一个

在南方, 鹌鹑被称为

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

[ˈpɑːrtrɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊs] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈfeznt] .
partridge , and the grouse is called a pheasant .
鹧鸪 , 和 这 松鸡 是 称为 一个 野鸡 .

鹧鸪, 而松鸡则被称为野鸡。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [ˈnevər] [əˈlaʊ] [jɔːrˈselvz] [tuː; tə][fɔːl][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ˈhæbɪts] .
I hope you boys will never allow yourselves to fall into such habits .
我 希望 你 男孩们 将要 绝不 允许 你们自己 到 落下 进入 这样的 习惯 .

我希望你们这些孩子永远不要养成这样的习惯。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [brɪˈɡɪn] [tuː] [ˈɜːrli] [ɪn][laɪf][tuː; tə][kɔːl] [θɪŋz] [baɪ][ðer; ðər] [raɪt] [neɪmz] .
You can't begin too early in life to call things by their right names .
你 不能 开始 也 早期的 在 生活 到 称呼 事物 经过 他们的 正确的 姓名 .

从小培养正确称呼事物的能力永远不会太早。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] - [brɪˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈtʃætərərz] ; [bɑːmbrɪˈsɪlə] [ˌkærəlɪˈnɛnsɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈsiːdər]
To the family Ampelidæ belong the chatterers ; Bombycilla Carolinensis is the cedar
到 这 家庭 - 属于 这 喋喋不休的人 ; 蚕蛾 卡罗莱纳 是 这 雪松
[bɜːrd] .
bird .
鸟 .

鸣禽属于葶苈科; 雪松鸟即为葶苈。

[ðə; ði] - [kəmˈpraɪz] [ðə; ði] [dɪr] [ˈfæməli] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrvəs] [vərˌdʒɪniˈeɪnəs][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmən]
The Cervidæ comprise the deer family , and Cervus Virginianus is our common
这 - 包括 这 鹿 家庭 , 和 宫颈 弗吉尼亚努斯 是 我们的 常见的
[red] [dɪr] ;
red deer ;
红色的 鹿 ;

鹿科动物包括鹿属 (Cervidæ), 而弗吉尼亚鹿 (Cervus virginianus) 就是我们常见的红鹿;

[ðə; ði] ['hɑ:lʊ] - [hɔ:rnd] ['ru:mənənts][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['æntl,əʊps] .
the hollow - horned ruminants are the antelopes .
这 空洞的 - 有角的 反刍动物 是 这 羚羊 .
角中空的反刍动物是羚羊。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['spi:ʃi:z] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [sterts] ,
There is only one species in the United States ,
那里 是 仅有的 一 物种 在 这 团结的 各州 ,
美国境内只有一种这种动物。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['prɔ:ŋ,hɔ:rn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['westərn] [pleɪnz] .
and that is the pronghorn of our Western plains .
和 那 是 这 叉角羚 的 我们的 西 平原 .
这就是我们西部平原上的叉角羚。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt] [ðer; ðər][tu:; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [noʊ][end][ʌv; əv][spɔ:rt] ,
If you should go out there to hunt him , you would see no end of sport ,
如果 你 应该 去 出去 那里 到 打猎 他 , 你 会 看 不 结尾 的 运动 ,
如果你去那里猎杀他, 你会发现乐趣无穷无尽。

['ɑ:skər] , [ænd; ʌnd] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [noʊ][end][ʌv; əv][hɑ:rd] [taɪmz] .
Oscar , and , I suppose , no end of hard times .
奥斯卡 , 和 , 我 认为 , 不 结尾 的 难的 时代 .
奥斯卡, 我想, 还有无尽的艰难岁月。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ɪk'spekt] [tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:][ɔ:l] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] ,
I hope you will not expect to find it all plain sailing ,
我 希望 你 将要 不是 预计 到 寻找 它 全部 清楚的 帆船 ,
我希望你不要指望一切都会一帆风顺。

['sɪmpli] [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [stept] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [ænd; ʌnd]['prɑ:fɪtəb(ə)l][sɪt'u'eɪ(ə)n] .
simply because you have stepped into an agreeable and profitable situation .
简单地 因为 你 有 步 进入 一个 同意 和 有利可图 情况 .
仅仅因为你已经进入了一个有利可图的境地。

[ˈɜ:səs] [ə,mɛrɪ'kɑ:nəs] [ɪz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [blæk] [ber] ;
Ursus Americanus is the American black bear ;
熊 美洲 是 这 美国人 黑色的 熊 ;
Ursus americanus 是美洲黑熊;

[ˈɜ:səs] [hɔ:'rɪbɪlɪs] — [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ðæts] [ðə; ði]
Ursus horribilis — you mustn't have anything to do with him — that's the
熊 可怕的 — 你 不得 有 任何事物 到 做 和 他 — 那就是 这
['grɪzli] [ber] ,
grizzly bear ,
灰熊 熊 ,
Ursus horribilis——你千万不要和它有任何瓜葛——那就是灰熊。

[ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [ænd; ʌnd] ['dredɪd] ['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
the most dangerous and dreaded animal in the country .
这 最多 危险的 和 令人恐惧的 动物 在 这 国家 .
全国最危险、最令人恐惧的动物。

[ˈɜ:səs] [mə'rɪtɪməs] — [ðæts] [ðə; ði]['poʊlə] [ber] — [ɪz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][bæd] . " "
Ursus maritimus — that's the polar bear — is almost as bad . " "
熊 海洋 — 那就是 这 极性 熊 — 是 几乎 作为 坏的 . " "
北极熊（Ursus maritimus）的情况也差不多糟糕。

" [ðə; ði] [neɪmz] [ɑ:n] [ðæt] [lɪst] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] ['ænɪmlz]
" The names on that list include the animals
" 这 姓名 在 那 列表 包括 这 动物
名单上的名字包括这些动物

[ðeɪ] [wɑːnt][ɪn][ðer; ðər][mjuˈziːəm] , " [sed] [sæm] ,
they want in their museum , " said Sam ,
他们 想 在 他们的 博物馆 , " 说 山姆 ,
“他们想把这些东西放在他们的博物馆里,”萨姆说。

" [ænd; ənd][ˈɑːskər] [wɪl] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] . "
" and Oscar will be obliged to hunt them if they tell him to do so . "
" 和 奥斯卡 将要 是 有义务 到 打猎 他们 如果 他们 告诉 他 到 做 所以 . "
“如果他们命令奥斯卡去追捕他们，奥斯卡就必须照办。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [der] [duː][aɪˈtiː] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈtʃeɪmbərɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈɑːskər] .
" Would you dare do it ? " asked Mr . Chamberlain , looking at Oscar .
" 会 你 敢 做 它 ? " 问 先生 : 管家 , 寻找 在 奥斯卡 :
“你敢这么做吗？”张伯伦先生看着奥斯卡问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜːr] .
" I don't know , sir .
" 我 不 知道 , 先生 :

我不知道，先生。

[maɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [test] .
My courage has never been put to the test .
我的 勇气 有 绝不 到过 放 到 这 测试 :
我的勇气从未经受过考验。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] :
But I will say this :
但 我 将要 说 这 :

但我还是要说：

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ˌemˈiː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɜːrk] [əˈraʊnd] [hoʊm] [ʌnˈtɪl] [aɪ][kæn; kən] [ɜːrn] [ˈmʌni]
If they will give me a chance to work around home until I can earn money
如果 他们 将要 给 我 一个 机会 到 工作 大约 家 直到 我 能 赚 钱
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [maɪ] [ˈmʌðər] [waɪl] [aɪm] [ɡɔːn] ,
enough to support my mother while I'm gone ,
足够的 到 支持 我的 母亲 尽管 我是 已消失 ,
如果他们能给我一个机会，让我在家附近工作，直到我能挣到足够的钱在我离开期间赡养我的母亲，

[aɪl] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪnz] , [ɔːr][fɔːr; fər][ˈæfrɪkə] , [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz][ˈæftər][aɪ] [rɪˈsiːv]
I'll start for the plains , or for Africa , within twenty - four hours after I receive
患病的 开始 为了 这 平原 , 或者 为了 非洲 , 之内 二十 - 四 小时 后 我 收到
[ðer; ðər][ˈɔːrdər] . "
their order . "
他们的 命令 : "
“我收到订单后24小时内就会启程前往平原或非洲。”

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] [ˈspɪrɪt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtʃeɪmbərɪn] .
" I like that spirit , " said Mr . Chamberlain .
" 我 喜欢 那 精神 , " 说 先生 : 管家 :
“我喜欢这种精神,”张伯伦先生说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
" If you are going into a thing ,
" 如果 你 是 去 进入 一个 事物 ,
“如果你要去做某件事，

[ɡoʊ][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][əˈlaɪv][ænd; ənd][waɪd] [əˈweɪk] .
go into it as though you were alive and wide awake .
去 进入 它 作为 尽管 你 是 活 和 宽的 醒 .
像个活生生的人、神志清醒的人一样投入其中。

[baɪ][ðə; ði] [wei] — —
By the way — —
经过 这 方式 — —

顺便一提 -

" [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][lɪst] , [ænd; ənd][əˈroʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
The principal laid down the list , and arose to his feet .
" 这 主要的 铺设 向下 这 列表 , 和 出现 到 他的 脚 .
校长放下名单，站了起来。

[ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbʊkkeɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] [tuː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈfaɪnli] [baʊnd] [ˈvɔːljəməz] ,
Opening his bookcase , he took from it two large and finely bound volumes ,
开幕 他的 书柜 , 他 采取 从 它 二 大的 和 精细地 边界 卷 ,
他打开书柜，从中取出两本装帧精美的大书。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət] [ˈɔskəz] [ˈelboʊ] .
which he placed upon the table at Oscar's elbow .
哪个 他 放置 之上 这 桌子 在 奥斯卡的 弯头 .
他把东西放在奥斯卡手边的桌子上。

" [wen] [juː; jʊ][ɡoʊ][hoʊm] , [teɪk] [ðɪːz] [bʊks] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
When you go home , take these books with you , " **said he** .
" 什么时候 你 去 家 , 拿 这些 图书 和 你 , " 说 他 .
“你回家的时候，把这些书带走，”他说。

" [kiːp] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈeni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Keep them as long as they are of any use to you ,
" 保持 他们 作为 长的 作为 他们 是 的 任何 使用 到 你 ,
“只要它们对你还有用，就留着它们吧。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [bɜːrdz]
and they will tell you everything you want to know about birds
和 他们 将要 告诉 你 一切 你 想 到 知道 关于 鸟类
他们会告诉你所有你想知道的关于鸟类的知识。

[ænd; ənd] [ˈænɪmlz] , [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [neɪmz] [ænd; ənd][ɔːl] .
and animals , scientific names and all .
和 动物 , 科学 姓名 和 全部 .
以及动物，包括它们的学名。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmənd] [tuː; tə]
I have the best of reasons for saying that you will be summoned to
我 有 这 最好的 的 原因 为了 说 那 你 将要 是 被召唤 到
[ˈjɑːməθ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
Yarmouth in the course of a few days ,
雅茅斯 在 这 课程 的 一个 很少 天 ,
我有充分的理由说，几天之内你会被传唤到雅茅斯。

[tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪɡzæmɪˈnei(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kəˈmɪti]
to pass a sort of examination before the committee ,
到 经过 一个 种类 的 考试 前 这 委员会 ,
通过委员会的某种考核，

[ænd; ʌnd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'kwɪt] [jɔ:'rself] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] ; [soʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs]
and I want you to acquit yourself with honor ; so , if I were in your place
和 我 想 你 到 开释 你自己 和 荣誉 ; 所以 , 如果 我 是 在 你的 地方
,
:
:

我希望你能够体面地履行职责；所以，如果我处在你的位置，

[aɪ] [wʊd] [spend] [ɔ:l][maɪ] [sper] [taɪm][ɪn] - ['kræmɪŋ] . -
I would spend all my spare time in ' cramming . '
我 会 花费 全部 我的 空闲的 时间 在 - 临时抱佛脚 . -

我会把所有空闲时间都用来“突击复习”。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 187**]
" [页 -]

[第187页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪ].
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [blæk] [fɑ:ks] .
THE BLACK FOX .
这 黑色的 狐狸 .

黑狐。

[ˈɑ:skər] [θæŋkt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈwɔ:rmli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ədˈvaɪs][ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hi:; hi]
Oscar thanked the principal warmly for his advice and for the interest he
奥斯卡 谢谢 这 主要的 热情地 为了 他的 建议 和 为了 这 兴趣 他
[tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈferz] ,
took in his affairs ,
采取 在 他的 事务 ,

奥斯卡衷心感谢校长提供的建议以及对他的关心。

[ænd; ʌnd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kla:k] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmænt(ə)l] [tʃaɪmd] [ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv][naɪn] .
and just then the little clock on the mantle chimed the hour of nine .
和 只是 然后 这 小的 钟 在 这 地幔 齐声说道 这 小时 的 九 .

就在这时，壁炉架上的小钟敲响了九点整。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈhævɪŋ] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈhoʊmz][baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
The boys , having promised to be at their respective homes by that time ,
这 男孩们 , 拥有 承诺 到 是 在 他们的 各自 房屋 经过 那 时间 ,

男孩们都承诺届时会回到各自家中，

[beɪd] [ˈmɪstər] . [ˈtʃeɪmbərɪn] [ɡʊd] - [naɪt] [ænd; ʌnd] [ˈhɜ:rid] [aʊt] ,
bade Mr . Chamberlain good - night and hurried out ,
巴德 先生 . 管家 好的 - 夜晚 和 慌忙 出去 ,

他向张伯伦先生道了晚安，然后匆匆离开了。

[sæm] [ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l] .
Sam taking possession of his cap as he passed through the hall .
山姆 采取 拥有 的 他的 帽 作为 他 通过了 通过 这 大厅 .

山姆穿过大厅时，顺手拿走了他的帽子。

" [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [naʊ] ? " [ɪnˈkwaiəd] ['ɑ:skər] ,
" **What do you think of the situation now ?** " **inquired Oscar** ,
" 什么 做 你 思考 的 这 情况 现在 ? " 询问 奥斯卡 ,

“你觉得现在的情况怎么样？”奥斯卡问道。

[wen] [ðə; ði] [geɪt] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [br'haɪnd][ðəm; ðəm] .

when the gate had been closed behind them .
什么时候 这 门 有 到过 关闭 在后面 他们 :

当大门在他们身后关上时。

[sæm] [stɔ:pt] , [ænd; ənd] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][rɪ'plaɪ] , [si:zd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hænd] ,
Sam stopped , and , by way of reply , seized his companion's hand ,
山姆 停止 , 和 , 经过 方式 的 回复 , 查获 他的 同伴的 手 ,

山姆停下脚步，作为回应，他抓住了同伴的手。

[gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ][grɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [jeɪk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈɔ:lmoʊst][ˈeni] [ˈʌðər] [bɔɪ]
giving it a grip and a shake that would have made almost any other boy
给予 它 一个 紧握 和 一个 摇 那 会 有 制成 几乎 任何 其他 男生
[ˈdʌb(ə)l] [ʌp][wɪð; wɪθ][peɪn] .

double up with pain .
双倍的 向上 和 疼痛 :

狠狠地抓住它，用力摇晃，几乎任何其他男孩都会疼得弯下腰。

" [aɪ] [ˈnevər] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [jel] [soʊ] [ˈbædli] [ɪn][maɪ] [laɪf][æz; əz][aɪ] [dɪd] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈtʃeɪmbərleɪn]
" **I never wanted to yell so badly in my life as I did when Mr . Chamberlain**
" 我 绝不 通缉 到 叫喊 所以 糟糕 在 我的 生活 作为 我 做过 什么时候 先生 : 管家

[toʊld][ju: 'es] [ðæt] [ðæt] [ˈkreɪzi][mæn][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi] [reprɪzentɪd]
told us that that crazy man was just what he represented
讲述 我们 那 那 疯狂的 男人 曾是 只是 什么 他 代表

“当张伯伦先生告诉我们，那个疯子正是他所代表的那种人时，我这辈子都没那么想大声喊叫过。”

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 188**]
[页 -]

[第188页]

[hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] , " [sed] [sæm] .
himself to be , " said Sam .
他自己 到 是 , " 说 山姆 :

“他自己会成为那样的人，”萨姆说道。

" [aɪl] [hoʊld] [ɪn] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r][nekst] [ˈpræktɪs] [geɪm] [ʌv; əv][bɔ:l] , [ɔ:r] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ]
" **I'll hold in until we have our next practice game of ball , or until you**
" 患病的 抓住 在 直到 我们 有 我们的 下一个 实践 游戏 的 球 , 或者 直到 你

“我会坚持到我们下次练习赛，或者直到你.....”

[ænd; ənd][aɪ][goʊ] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [wəʊnt][aɪ] [meɪk] [θɪŋz] [rɪŋ] ?
and I go down the river again , and then won't I make things ring ?
和 我 去 向下 这 河 再次 , 和 然后 惯于 我 制作 事物 戒指 ?

我再沿着河往下走，难道不会让声音响起吗？

[seɪ] , [ˈɑ:skər] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈnɒkɪŋ] [ˈoʊvər][ðæt] [bɪɡ] [geɪm] , [raɪt] [ænd; ənd][left] ,
Say , Oscar , when you are knocking over that big game , right and left ,
说 , 奥斯卡 , 什么时候 你 是 敲门 超过 那 大的 游戏 , 正确的 和 左边 ,

奥斯卡，当你左右开弓，把那场大比赛打得落花流水的时候，

[ju:l] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? "
you'll think of a fellow , won't you ? "
你会 思考 的 一个 同伴 , 惯于 你 ? "

你会想到某个人，对吧？

" [ɪn'di:d] [aɪ] [wɪl] , [sæm] .
" **Indeed I will , Sam .**
" 的确 我 将要 , 山姆 :

“我一定会的，萨姆。”

[həʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][gʊð][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ɪf] [aɪ][gʊð] ! " **How much I wish you could go with me , if I go !** "

如何 很多 我 希望 你 可以 去 和 我 ; 如果 我 去 ! "

如果我去的话, 我多么希望你能和我一起去!

" [oʊ] , [juːl] [gʊð] — [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪrʒ] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] ! **" Oh , you'll go — you need have no fears on that score !** "

" 哦 , 你会 去 — 你 需要 有 不 恐惧 在 那 分数 !

“哦, 你会去的——在这方面你完全不用担心!”

" [ɪk'skleɪmd] [sæm] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'θuːziæzəm] . **" exclaimed Sam , with great enthusiasm .** "

" 惊呼 山姆 , 和 伟大的 热情 .

“萨姆兴奋地喊道。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][jər; jər]['dʒækɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] **" I should like to be hanging on to the sleeve of your jacket about the time** "

" 我 应该 喜欢 到 是 绞刑 在 到 这 袖子 的 你的 夹克 关于 这 时间 [juː; jʊ] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][jər; jər][fɜːrst] ['æntɪləʊp] , **you catch sight of your first antelope ,** ,

你 抓住 视线 的 你的 第一的 羚羊 ,

“我希望在你看到第一只羚羊的那一刻, 我能紧紧抓住你的外套袖子。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['ɪznt] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] . **but it isn't to be thought of .** ,

但 它 不是 到 是 想法 的 .

但这不应该被考虑。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['hɑːrvəd][baɪ][ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][nekst] [fɔːl] , **I must be in Harvard by a year from next fall ,** ,

我 必须 是 在 哈佛大学 经过 一个 年 从 下一个 落下 ,

从明年秋季算起, 我必须在一年之内进入哈佛大学。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ðər; ðər] . **if I have brains enough to get there .** ,

如果 我 有 大脑 足够的 到 得到 那里 .

如果我有足够的脑子到达那里的话。

['fɑːðər] [hæz; həz][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , **Father has set his heart upon it , and ,** ,

父亲 有 放 他的 心 之上 它 , 和 ,

父亲对此十分在意, 而且,

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] ['fɑːðər] ['eni] [bɔɪ] ['evər][hæd; həd] , **as he is the very best father any boy ever had ,** ,

作为 他 是 这 非常 最好的 父亲 任何 男生 曾经 有 ,

因为他是每个男孩所能拥有的最好的父亲。

[aɪ] ['wʊdnt] [dɪsə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] . " **I wouldn't disappoint him for the world .** " ,

我 不会 辜负 他 为了 这 世界 . "

我绝不会让他失望。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] ['ɑːskər] . **" Of course not , " said Oscar .** ,

" 的 课程 不是 , " 说 奥斯卡 .

“当然不是,”奥斯卡说。

" [naʊ] , [sæm] , [aɪ][waːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] : [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ? " **" Now , Sam , I want to ask you a question : What have you been doing ?** " ,

" 现在 , 山姆 , 我 想 到 问 你 一个 问题 : 什么 有 你 到过 正在做 ? "

“萨姆, 现在我想问你一个问题: 你最近在忙些什么?”

" [ˈnʌθɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈprɑːmptli] .
" **Nothing — nothing whatever , " said his companion promptly .**

" 没有什么 — 没有什么 任何 , " 说 他的 伴侣 及时 .

“没什么，什么都没有，”他的同伴立刻说道。

" [aɪ][hæv; həv] [ri:d]
" **I have read**

" 我 有 读

我读过

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 189**]
[页 -]

[第189页]

[ˈsʌmwɐ] , [ˈɑːskər] , [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ðoʊz] [ˈfeloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [hʌnt] [ðə; ði] [ˈprɔːŋ,hɔːrn] [ɪz]
somewhere , Oscar , that the way those fellows on the plains hunt the pronghorn is

某处 , 奥斯卡 , 那 这 方式 那些 伙伴们 在 这 平原 打猎 这 叉角羚 是

[tuː; tə] — — "
to — — "
到 — — "

奥斯卡，在某个地方，那些平原上的家伙猎杀叉角羚的方式是——”

" [ðæt] [wəʊnt][duː] , [sæm] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈɑːskər] .
" **That won't do , Sam , " interrupted Oscar .**

" 那 惯于 做 , 山姆 , " 中断 奥斯卡 .

“这样不行，萨姆，”奥斯卡打断道。

" [aɪ][waːnt][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [əˈnʌðər] [ˈmætər] .
" **I want to talk about another matter .**

" 我 想 到 讲话 关于 其他 事情 .

我想谈谈另一件事。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈhɪtɪŋ] [ˈsʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːl] - [klʌb] ! "
You have been hitting somebody with a ball - club ! "

你 有 到过 击中 某人 和 一个 球 - 俱乐部 ! "

你竟然用棒球棍打人！

" [noʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] — [ˈɑːnər] [braɪt] ! " [ɪkˈskeɪmd] [sæm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [[ʊ] [ʌv; əv]
" **No , I haven't — honor bright ! " exclaimed Sam , with a great show of**

" 不 , 我 还没有 — 荣誉 明亮的 ! " 惊呼 山姆 , 和 一个 伟大的 展示 的

[ˈɜːrɪstnəs] .
earnestness .

认真 .

“不，我没有——荣誉至上！”萨姆一本正经地喊道。

" [aɪ] [ˈnevər] [ɪn][maɪ][laɪf] [hɪt] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːl] - [klʌb] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **I never in my life hit anything with a ball - club except the ball and the**

" 我 绝不 在 我的 生活 打 任何事物 和 一个 球 - 俱乐部 除了 这 球 和 这

[hoʊm] [beɪs] .
home base .

家 根据 .

“我这辈子除了球和本垒之外，从来没用球杆击中过任何东西。”

[waɪ] , [mæn][əˈlaɪv] , [aɪˈd][biː; bi][əˈfreɪd] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː] !
Why , man alive , I'd be afraid to do it !

为什么 , 男人 活 , ID 是 害怕的 到 做 它 !

我的天哪，我可不敢这么做！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [riːtɪt] [ˈsæmz] [hoʊm] ,
" **The boys had by this time reached Sam's home ,**

" 这 男孩们 有 经过 这 时间 达到 山姆的 家 ,

这时，男孩们已经到达了萨姆家。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈtʃeɪmbəˌlənz] [haʊs] .
which was but a few steps from Mr . Chamberlain's house .
哪个 曾是 但 一个 很少 步骤 从 先生 : 张伯伦的 房子 :

离张伯伦先生的家只有几步之遥。

[æz; əz][sæm][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [geɪt] , [ˈɑːskər] [[ʌt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] ,
As Sam was about to open the gate , Oscar shut it with a bang ,
作为 山姆 曾是 关于 到 打开 这 门 , 奥斯卡 关闭 它 和 一个 砰 ,
正当萨姆准备打开大门时, 奥斯卡砰的一声把门关上了。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] .
and placed his back against it .
和 放置 他的 后退 反对 它 :
他背靠着它。

[ˈæftər] [ðæt] , [hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz] [bʊks] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪt] - [pəʊst] ,
After that , he put his books upon the top of the gate - post ,
后 那 , 他 放 他的 图书 之上 这 顶部 的 这 门 - 邮政 ,
之后, 他把书放在了门柱顶上。

[ænd; ənd] [stəd] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˈeni] [əˈtempt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [maɪt] [meɪk] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm]
and stood ready to resist any attempt his companion might make to pull him
和 站立 准备好 到 抵抗 任何 试图 他的 伴侣 可能 制作 到 拉 他
[əˈwei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
away from his position .
离开 从 他的 位置 :
他摆出一副随时准备抵抗同伴任何试图将他从原地拉开的举动的样子。

" [həˈləʊ] , [hɪr] ! " [kraɪd][sæm] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [feɪnd] [əˈstɔːnɪʃmənt] .
" Hallo , here ! " cried Sam , with well - feigned astonishment .
" 你好 , 这里 ! " 哭 山姆 , 和 出色地 - 假装 惊讶 :
“哈喽, 这边!”萨姆装出一副惊讶的样子喊道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] [pərˈfɔːrməns] ?
" What do you mean by that performance ?
" 什么 做 你 意思是 经过 那 表现 ?
你说的“那场表演”是什么意思?

[wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [em ˈiː][ɡoʊ][ɪn] ? " **Won't you let me go in ? "**
惯于 你 让 我 去 在 ? "
你不让我进去吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][wəʊnt] — [nɑːt] [ənˈles] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl]
" No , sir , I won't — not unless you can pull
" 不 , 先生 , 我 惯于 — 不是 除非 你 能 拉
“不, 先生, 我不会——除非您能拉动它。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 190**]
[页 -]
[第190页]

[em ˈiː] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] [ɔːr][nɑːt] ! "
me away from here , and I don't know whether you can do that or not ! "
我 离开 从 这里 , 和 我 不 知道 无论 你 能 做 那 或者 不是 ! "
把我从这里带走, 我不知道你能不能做到!

" [aɪ][dəʊnt] , [iːðər] , " [rɪˈplaɪd] [sæm] , [ˈbækɪŋ] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]
" **I don't , either ,** " **replied Sam , backing off , and putting his hands in his**
" 我 不 , 任何一个 , " 回复 山姆 , 后盾 离开 , 和 推杆 他的 双手 在 他的
[ˈpɑːkəts] ;
pockets ;
口袋 ;

“我也没有,”萨姆回答道, 一边后退一步, 一边把手插进口袋里;

" [soʊ] [aɪl] [nɑːt][traɪ] .
" **so I'll not try .**
" 所以 患病的 不是 尝试 .

所以我不打算尝试了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈæftər][naɪn][əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed][ænd; ənd][fæst] [əˈsliːp]
But it is after nine o'clock , and I ought to be in bed and fast asleep
但 它 是 后 九 点钟 , 和 我 应该 到 是 在 床 和 快速地 睡着了
.
:
.

但现在已经过了九点, 我应该上床睡觉了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fəʊks] [maɪt] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][em ˈiː] . "
Some of the folks might come out here to look for me . " "
一些 的 这 各位 可能 来 出去 这里 到 看 为了 我 . "

有些人可能会来这里找我。

" [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [maɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] .
" **I know they might , but they won't .**
" 我 知道 他们 可能 , 但 他们 惯于 .

我知道他们可能会这么做, 但他们不会。

[naʊ] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɔːl] - [klʌb] ?
Now , what have you been doing with that ball - club ?
现在 , 什么 有 你 到过 正在做 和 那 球 - 俱乐部 ?

那么, 你最近把那支棒球队怎么样了?

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] ,
I know you have been up to something ,
我 知道 你 有 到过 向上 到 某物 ,

我知道你一直在密谋什么,

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [feɪs] [ɡɑːt][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [biːt] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈtʃeɪmbərˌlɪn] [spəʊk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː]
for your face got as red as a beet when Mr . Chamberlain spoke about it
为了 你的 脸 得到 作为 红色的 作为 一个 甜菜 什么时候 先生 : 管家 辐 关于 它
.
" "
:
" "
.

当张伯伦先生谈到这件事时, 你的脸涨得像甜菜根一样红。

" [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [soʊ] [ˈɑːbstɪnət] [ænd; ənd] [pərˈsɪstənt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wen] [juː; jʊ] [wʌnz]
" **I never saw so obstinate and persistent a fellow as you are when you once**
" 我 绝不 锯 所以 顽固 和 执着的 一个 同伴 作为 你 是 什么时候 你 一次
[get][jʊr; jər][maɪnd][set][ɑːn][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
get your mind set on a thing ,
得到 你的 头脑 放 在 一个 事物 ,

“我从未见过像你这样固执己见、锲而不舍的人, 一旦你下定决心要做某件事, 就绝不罢休。”

" [sed] [sæm] , [ˈliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ɑːn][ðə; ði] [fens] ,
" **said Sam , leaning his elbow on the fence ,**
" 说 山姆 , 倾斜 他的 弯头 在 这 栅栏 ,

“萨姆说着, 把手肘撑在栅栏上。”

[ænd; ənd] ['traɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['bædli] ['pə:sɪkjʊ:tɪd] .
" and trying to look like a boy who was very badly persecuted .

和 尝试 到 看 喜欢 一个 男生 WHO 曾是 非常 糟糕 受迫害 .

并努力让自己看起来像一个遭受过严重迫害的男孩。

" [aɪ] [pʌntɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] . "

" I punched him with it , if you must know . "

" 我 拳击 他 和 它 , 如果 你 必须 知道 . "

“如果你非要知道的话, 我用它打了他。”

" [ðer; ðər] !

" There !

" 那里 !

“那里!”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['hɪtɪŋ] ['sʌmbəːdi] . "

I told you that you had been hitting somebody . "

我 讲述 你 那 你 有 到过 击中 某人 . "

我告诉过你, 你打过人。

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [hɪt][hɪm; ɪm] ! " [prəu'testɪd][sæm] .

" But I say I didn't hit him ! " protested Sam .

" 但 我 说 我 没有 打 他 ! " 抗议 山姆 .

“但我说我没有打他!”萨姆抗议道。

" [aɪ]['oʊnli] [poukt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][rɪbz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "

" I only poked him in the ribs with the end of it . "

" 我 仅有的 戳 他 在 这 肋骨 和 这 结尾 的 它 . "

“我只是用棍子的末端戳了一下他的肋骨。”

" [hɪm; ɪm] ?

" Him ?

" 他 ?

“他?”

[huː] ? "

Who ? "

WHO ? "

WHO? "

" ['liːɔn] ['paːkə] .

" Leon Parker .

" 莱昂 帕克 .

莱昂·帕克。

" [,piː 'dʒiː] -]

" [Pg 191]

" [页 -]

[第191页]

" [ænd; ənd][gɑːt] [jɔːr'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)] [baɪ][aɪ 'tiː] ,

" And got yourself into trouble by it ,

" 和 得到 你自己 进入 麻烦 经过 它 ,

“结果给自己惹了麻烦。”

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [ˈtʃeɪmbərleɪn] [kept] [juː; jʊ]['æftər] [skuːl] [ænd; ənd] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

for Mr . Chamberlain kept you after school and gave you a good talking to

为了 先生 . 管家 保留 你 后 学校 和 给予 你 一个 好的 说 到

"

."

."

."

因为张伯伦先生放学后把你留下来, 好好跟你谈了一次。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , " [sed] [sæm] [rɪ'flektɪvli] .
" **Well , I guess that was about the way of it , " said Sam reflectively .**
" 出色地 , 我 猜测 那 曾是 关于 这 方式 的 它 , " 说 山姆 反思地 .

“嗯，我想事情大概就是这样吧。”萨姆若有所思地说。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [pʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] [fɔːr; fər] ? "
" **What did you poke him in the ribs for ?** "
" 什么 做过 你 戳 他 在 这 肋骨 为了 ? "

你为什么戳他的肋骨？

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [mʌt] [tuː; tə] [sei] [ə'baʊt] — [wel] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [mʌt] [tuː; tə]
" **Because he had too much to say about — well , he had too much to**
" 因为 他 有 也 很多 到 说 关于 — 出色地 , 他 有 也 很多 到
[sei] . "
say . "
说 . "

“因为他有太多话要说——总之，他有太多话要说。”

" [lʊk] [hɪr] , [sæm] , " [sed] [ˈɑːskər] , [ˈstepɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz]
" **Look here , Sam , " said Oscar , stepping up and laying his hand upon his**
" 看 这里 , 山姆 , " 说 奥斯卡 , 步进 向上 和 躺下 他的 手 之上 他的
[kəm'pænjənz] [ˈʃʊldər] ;
companion's shoulder ;
同伴的 肩膀 ;

“萨姆，你看，”奥斯卡说着，走上前去，把手放在同伴的肩膀上；

" [aɪ] [eɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [ˈfrendʃɪp] ,
" **I am proud of your friendship ,**
" 我 是 自豪的 的 你的 友谊 ,

我为你们的友谊感到骄傲，

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [lɪv; laɪv] .
and I know it will continue as long as you and I live .
和 我 知道 它 将要 继续 作为 长的 作为 你 和 我 居住 .

我知道，只要你我活着，它就会一直持续下去。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [sei] [ɔːr] [duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrt] [jɔː; jər] [ˈfiːlɪŋz] ,
I wouldn't say or do anything to hurt your feelings ,
我 不会 说 或者 做 任何事物 到 伤害 你的 情怀 ,

我不会说或做任何伤害你感情的事。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːkwəli] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv] [maɪn] .
and I wish you would be equally careful of mine .
和 我 希望 你 会 是 同样地 小心 的 矿 .

我希望你也能同样爱惜我的东西。

[naʊ] , [dəʊnt] [get] [jɔːr'self] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [em 'iː] [ˈeni] [mɔːr] . "
Now , don't get yourself into trouble for me any more . "
现在 , 不 得到 你自己 进入 麻烦 为了 我 任何 更多的 . "

现在，别再为我惹麻烦了。

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [liːst] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [ˈænsər] [sæm] , [ˈpɜːrpəsli] [ɪg'noːɪŋ]
" **Oh , it wasn't the least trouble in the world , " answered Sam , purposely ignoring**
" 哦 , 它 不是 这 至少 麻烦 在 这 世界 , " 回答 山姆 , 故意 忽略
[ˈɔskəz] [ˈmiːnɪŋ] ;
Oscar's meaning ;
奥斯卡的 意义 ;

“哦，这根本不是什么麻烦事，”萨姆回答道，故意无视奥斯卡的意思；

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [brɪ'klʌmɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [ˈsɪriəs] .
he thought his friend was becoming altogether too serious .
他 想法 他的 朋友 曾是 成为 共 也 严肃的 .

他觉得他的朋友变得太严肃了。

" [aɪ] [pʊʊkt] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] ['i:zi] — [ænd; ənd][aɪ] ['hevər] [hɜ:rt][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] , ['i:ðər] .
" I poked him just as easy — and I never hurt him a bit , either .
" 我 戳 他 只是 作为 简单的 — 和 我 绝不 伤害 他 一个 少量 , 任何一个 .
" 我轻轻地戳了他一下——而且我一点也没弄疼他。"

" [ˈɑ:skər][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [læf] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
" Oscar was obliged to laugh in spite of himself .
" 奥斯卡 曾是 有义务 到 笑 在 尽管如此 的 他自己 .
" 奥斯卡不由自主地笑了。

" [wel] , [ˈprɑ:mɪs] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [pʊʊk]
" Well , promise me that you won't poke
" 出色地 , 承诺 我 那 你 惯于 戳
" 好吧, 答应我你不会戳我。"

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 192]
[页 -]
[第192页]

[ˈeni] [mɔ:ɹ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][rɪbz][wɪð; wɪθ][bɔ:ɪ] - [klʌbz] [br'kæz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˌem 'i:] ,
any more boys in the ribs with ball - clubs because they talk about me ,
任何 更多的 男孩们 在 这 肋骨 和 球 - 俱乐部 因为 他们 讲话 关于 我 ,
" 别再让那些男孩因为议论我而用球棒打他们的肋骨了！"

[fɔ:ɹ; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['li:ɔn] [dɪd] , " [sed] [hi:; hi] .
" for I know that was what Leon did , " said he .
" 为了 我 知道 那 曾是 什么 莱昂 做过 , " 说 他 .
" 因为我知道莱昂就是这么做的,"他说。

" [aɪ] ['prɑ:mɪs] .
" I promise .
" 我 承诺 .
" 我保证。

[aɪl] ['hevər] [du:][aɪ 'ti:] [əˈgen] , " [əˈfɔrd] [sæm] ['ɜ:rnɪstli] .
I'll never do it again , " assured Sam earnestly .
患病的 绝不 做 它 再次 , " 保证 山姆 切实 .
"我再也不会那样做了,"萨姆郑重地保证道。

" [ænd; ənd] [wət'evər] [ju:; jʊ][du:] , [dəʊnt] [tʌt] ['li:ɔn] ['pɑ:kə] , " [kən'tɪnju:d] ['ɑ:skər] .
" And whatever you do , don't touch Leon Parker , " continued Oscar .
" 和 任何 你 做 , 不 触碰 莱昂 帕克 , " 持续 奥斯卡 .
"无论如何, 都不要碰莱昂·帕克,"奥斯卡继续说道。

" [aɪ] [oʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['li:ɔn][hɜ:rt][fɔ:ɹ; fər]
" I owe a great deal to his father , and I wouldn't have Leon hurt for
" 我 欠 一个 伟大的 交易 到 他的 父亲 , 和 我 不会 有 莱昂 伤害 为了
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .
"我非常感激他的父亲, 我绝不会因为任何事伤害莱昂。"

[hi:; hi][ˈhæznt] [ˈɪndʒərd][ˌem 'i:][baɪ][hɪz; ɪz] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] ['ni:ðər] [hæz; həz] [ˈeniɪbɑ:di] ;
He hasn't injured me by his talking , and neither has anybody ;
他 还没有 受伤 我 经过 他的 说 , 和 两者都不 有 任何人 ;
" 他的言语并没有伤害我, 其他人也没有 ;

[fɔ:ɹ; fər][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] [ˈfrendʃɪp] [aɪ] [praɪz][hæz; həz] [tɜ:rnd] [əˈgenst] [ˌem 'i:] . "
for not one of those whose friendship I prize has turned against me . "
为了 不是 一 的 那些 谁 友谊 我 奖 有 转向 反对 我 . "
因为我珍视的那些朋友中, 没有一个人背叛我。

" [ðæts] [soʊ] , " [ə'sentɪd] [sæm] .
" **That's so** , " **assented Sam** .
" 那就是 所以 , " 同意 山姆 .

“确实如此,”萨姆赞同道。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] .
" **Well , I suppose I must say good - night** .
" 出色地 , 我 认为 我 必须 说 好的 - 夜晚 .

“好吧, 我想我该说晚安了。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ə'nʌðər] [trɪp] [daʊn] [ðə; ðɪ]'rɪvər][nekst] [ˈsætərdeɪ] ? " **Shall we take another trip down the river next Saturday ?** "
将 我们 拿 其他 旅行 向下 这 河 下一个 周六 ? "

我们下周六再去河上游览一下好吗?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː] , " [rɪ'plaɪd] [ˈɑːskər] .
" **I'll tell you what I'd like to do , " replied Oscar** .
" 患病的 告诉 你 什么 ID 喜欢 到 做 , " 回复 奥斯卡 .

“我会告诉你我想做什么,”奥斯卡回答道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ðɪ] [ɡʌn] [ðə; ðɪ] [prə'fesər] [lɔːst] [wen] [hɪz; ɪz]
" **I'd like to make an effort to recover the gun the professor lost when his**
" ID 喜欢 到 制作 一个 努力 到 恢复 这 枪 这 教授 丢失的什么时候 他的

[boʊt] [ʌp'set] .
boat upset .
船 沮丧的 .

“我想尽力找回教授在船只倾覆时丢失的那支枪。”

[hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɔːroʊd] [piːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l][wʌn] , [tuː] . " **He said it was a borrowed piece , and a very valuable one , too .** "
他 说 它 曾是 一个 借来的 片 , 和 一个 非常 有价值的 一 , 也 . "

他说那是一件借来的物件, 而且是一件非常珍贵的物件。

" [aɪ][eɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **I am with you** .
" 我 是 和 你 .

我与你同在。

[wiːl] [teɪk] [ðə; ðɪ][ˈdiːkɔɪz; dɪ'kɔɪz] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðə; ðɪ] [dʌks] [ˈhæpən] [tuː; tə] [kʌm] [ˈaʊər; ɑːr]
We'll take the decoys along , and then if the ducks happen to come our
出色地 拿 这 诱饵 沿着 , 和 然后 如果 这 鸭子 发生 到 来 我们的

[wei] ,
way ,
方式 ,

我们会带上诱饵, 如果鸭子碰巧飞过来,

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
we shall be all ready for them .
我们 将 是 全部 准备好 为了 他们 .

我们会做好一切准备迎接他们。

[gʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [seɪf] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈliːɔn] [ˌeni'mɔːr] ,
I think I was quite safe in saying that I wouldn't trouble Leon anymore ,
我 思考 我 曾是 相当 安全的 在 说 那 我 不会 麻烦 莱昂 不再 ,

我觉得我之前说不会再给莱昂添麻烦的话应该没什么问题。

[sed] [sæm] , [æz; əz][hi:; hi][ˈoʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] ,
said Sam , as he opened the front door and entered the house ,
说 山姆 , 作为 他 打开 这 正面 门 和 进入 这 房子 ,
“萨姆一边说着，一边打开前门走进屋里。”

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈles(ə)n] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gəʊ] [wɪl] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
" for the lesson I gave him a few days ago will teach him that he had
" 为了 这 课 我 给予 他 一个 很少 天 前 将要 教 他 那 他 有
[ˈbetər] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈslændərəs] [tʌŋ] [stɪl] .
better keep his slanderous tongue still .
更好的 保持 他的 诽谤 舌头 仍然 .
“因为我几天前给他上的教训会让他明白，他最好闭上他那张诽谤的嘴。”

[ə; eɪ][bɔ:l] - [klʌb] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [hɑ:rd] [θɪŋ] [tu:; tə] [pʊʃ] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˈfeləʊz] [rɪbz] — [ðæts] [ə; eɪ]
A ball - club is a pretty hard thing to push against a fellow's ribs — that's a
一个 球 - 俱乐部 是 一个 漂亮的 难的 事物 到 推 反对 一个 同伴们 肋骨 — 那就是 一个
[fækt] — [ænd; ənd] [aɪl] [nɑ:t][du:;][aɪ 'ti:] [ˈeni] [mɔ:r] .
fact — and I'll not do it any more .
事实 — 和 患病的 不是 做 它 任何 更多的 .
用球棒顶撞别人的肋骨是很困难的——这是事实——我以后再也不会这么做了。

[aɪl] [ju:z][maɪ][fɪst][nekst] [taɪm] .
I'll use my fist next time .
患病的 使用 我的 拳头 下一个 时间 .

下次我一定用拳头。

" [ɪf] [ˈɑ:skər][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜ:rd] [ðɪs] [sə'ɪləkwɪ] ,
" If Oscar had overheard this soliloquy ,
" 如果 奥斯卡 有 无意中听到 这 独白 ,
“如果奥斯卡无意中听到了这段独白，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [ək'na:ɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [geɪnd] [mʌtʃ]
he would have been compelled to acknowledge that he had not gained much
他 会 有 到过 被迫 到 承认 那 他 有 不是 获得 很多
[baɪ][ðə; ði] [ˈprɑ:mɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'stɔ:tɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] [sæm] .
by the promise he had extorted from his friend Sam .
经过 这 承诺 他 有 勒索 从 他的 朋友 山姆 .
他不得不承认，他从朋友萨姆那里勒索到的承诺并没有给他带来多少好处。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtæksɪdɜ:rɪsmɪst] [wɔ:kt] [ˈhoʊmwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:rt] .
The young taxidermist walked homeward with a light heart .
这 年轻的 标本剥制师 步行 回家 和 一个 光 心 .
年轻的标本制作师心情轻松地走回了家。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈɪntu:;][hɪz; ɪz]
There was nothing now to prevent him from taking his mother into his
那里 曾是 没有什么 现在 到 防止 他 从 采取 他的 母亲 进入 他的
[ˈkɑ:nfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,
现在没有什么能阻止他向母亲敞开心扉了。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][du:;][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] .
which he proceeded to do as soon as he had entered the house .
哪个 他 继续 到 做 作为 很快 作为 他 有 进入 这 房子 .
他一进屋就立刻开始做了这件事。

[ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
Mrs . Preston listened attentively to his story , and when it was finished ,
太太 . 普雷斯顿 听着 认真地 到 他的 故事 , 和 什么时候 它 曾是 完成的 ,
[fiː; ji] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

普雷斯顿太太认真地听他讲完故事，故事讲完后，她说：

[wɪð; wiθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] :
with something like a sigh :
和 某物 喜欢 一个 叹 :

带着类似叹息的声音：

" [ɪf] [ðæt] [kəˈmɪti] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə][send] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈiːtən] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
" **If that committee should decide to send you away from Eaton , I should be**
" 如果 那 委员会 应该 决定 到 发送 你 离开 从 伊顿 , 我 应该 是
[veri] [ˈloʊnli] ,
very lonely ,
非常 孤独 ,

“如果委员会决定把你从伊顿赶走，我会非常孤独的。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [naʊ] ;
for you are all I have now ;
为了 你 是 全部 我 有 现在 ;

因为你们现在是我的一切了；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtʃeɪmbərln] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [əkˈsept]
but if you and Mr . Chamberlain think it is to your interest to accept
但 如果 你 和 先生 . 管家 思考 它 是 到 你的 兴趣 到 接受
[ðɪs] [ɔːfər] ,
this offer ,
这 提供 ,

但是，如果您和张伯伦先生认为接受这项提议符合你们的利益，

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]
I have nothing to say
我 有 没有什么 到 说

我无可奉告

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 194**]
[页 -]

[第194页]

[əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] .
against it .
反对 它 .

反对它。

[aɪ][fæl; ʃəl][nɑːt] [θroʊ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈɑːbstæk(ə)] [ɪn][jʊr; jər] [weɪ] .
I shall not throw a single obstacle in your way .
我 将 不是 扔 一个 单身的 障碍 在 你的 方式 .

我绝不会给你设置任何障碍。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ˌoʊvərˈdʒɔɪd][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] .
" **The boy was overjoyed to hear this .**
" 这 男生 曾是 欣喜若狂 到 听到 这 .

男孩听到这话欣喜若狂。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][kwɑ:t] [soʊ] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ]
He had been afraid that his mother might not be quite so well pleased with
他 有 到过 害怕的 那 他的 母亲 可能 不是 是 相当 所以 出色地 高兴 和
[hɪz; ɪz] ['prɑ:spekts][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
his prospects as he was ,
他的 前景 作为 他 曾是 ,
他曾担心母亲可能不会像他自己那样对自己的前景感到满意。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔ:r] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] ['eni]
and it would have been a sore disappointment if she had raised any
和 它 会 有 到过 一个 疮 失望 如果 她 有 提高 任何
[əb'dʒekʃənz] [tu:; tə][ðə; ði][plænz][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n] .
objections to the plans he had determined upon .
反对意见 到 这 计划 他 有 决定 之上 .
如果她对他的计划提出任何异议，那将是一件非常令人失望的事情。

[ɑ:skər][dɪd][nɑ:t]['set(ə)l] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['krɑ:nɪk] [ɪnæk'tɪvəti] ,
Oscar did not settle down into a state of chronic inactivity ,
奥斯卡 做过 不是 定居 向下 进入 一个 状态 的 慢性的 不活动 ,
奥斯卡并没有陷入长期无所事事的状态。

[æz; əz] ['meni] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ə; eɪ] [mʌnθ]
as many boys would have done who had a clear hundred dollars a month
作为 许多 男孩们 会 有 完毕 WHO 有 一个 清除 百 美元 一个 月
[ɪn]['prɑ:spekt] .
in prospect .
在 前景 .
许多男孩如果每月能挣到一百美元，也会这样做。

['mʌni] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [peɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]
Money was needed at once to pay part of the principal and all the
钱 曾是 需要 在 一次 到 支付 部分 的 这 主要的 和 全部 这
['ɪntrəst] [ðæt] [wʌz; wəz] [du:] ['mɪstər] . ['sɪmpsn] ,
interest that was due Mr . Simpson ,
兴趣 那 曾是 到期的 先生 . 辛普森 ,
急需资金来偿还部分本金和所有应付给辛普森先生的利息。

[ænd; ənd]['ɑ:skər] [went] ['mænfəli] [tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [ɜ:rn] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz]
and Oscar went manfully to work to earn it in the only way that was
和 奥斯卡 去 勇敢地 到 工作 到 赚 它 在 这 仅有的 方式 那 曾是
['oʊpən][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
open to him .
打开 到 他 .
于是奥斯卡开始努力工作，用他唯一能做的方式去挣钱。

[hi:; hi] [spent] [fɔ:r] [deɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [wɪð; wɪθ]['bjʊ:gl] ,
He spent four days of that week in the woods with Bugle ,
他 花费 四 天 的 那 星期 在 这 树林 和 号角 ,
那周他有四天时间都和布格尔待在树林里。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [bʌntɪ] [ʌv; əv] [graʊs] , [kwetɪlz] , [ænd; ənd] [heəz] [wʌz; wəz]
and every night a good - sized bunch of grouse , quails , and hares was
和 每一个 夜晚 一个 好的 - 尺寸 束 的 松鸡 , 鹌鹑 , 和 野兔 曾是
[ʃɪpt] [tu:; tə]['kælkɪnz] & [sʌn] ,
shipped to Calkins & Son ,
已发货 到 卡尔金斯 & 儿子 ,
每天晚上，都会有大批松鸡、鹌鹑和野兔被运送到卡尔金斯父子公司。

[hu:] , [ɑ:n] ['evri] ['sekənd] [deɪ] , [sent][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
who , on every second day , sent him a check for his money .
WHO , 在 每一个 第二天 , 发送 他 一个 查看 为了 他的 钱 .
他们每隔一天就给他寄一张支票，把钱还给他。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhʌntər] [hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [geɪm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [əˈbʌndənt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
The young hunter had never known game to be so abundant as it was
这 年轻的 猎人 有 绝不 已知 游戏 到 是 所以 丰富 作为 它 曾是
[ðæt] [jɪr] ,
that year ,
那 年 ,

这位年轻的猎人从未见过猎物像那一年那样多。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪˈkjər] [aɪ ˈtiː][ðæn; ðən]
and it was no more trouble for him to secure it than
和 它 曾是 不 更多的 麻烦 为了 他 到 安全的 它 比
对他来说，获得它并不比.....更难。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 195]
[页 -]

[第195页]

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][duː] [ˈnʌθɪŋ] .
it would have been to sit in the house and do nothing .
它 会 有 到过 到 坐 在 这 房子 和 做 没有什么 .
那样的话，就只能待在家里无所事事了。

[hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ˈevri] [ˈiːvniŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈregjələr] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði]
He read and studied diligently every evening , and made regular visits to the
他 读 和 研究 勤勉地 每一个 晚上 , 和 制成 常规的 访问 到 这
[poʊst] - [ˈɑːfɪs] ,
post - office ,
邮政 - 办公室 ,
他每天晚上都认真读书学习，并定期去邮局。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈletər] [ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm] ;
hoping to find there the letter the professor had promised to write him ;
希望 到 寻找 那里 这 信 这 教授 有 承诺 到 写 他 ;
希望在那里找到教授答应给他写的信；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] .
but it did not come .
但 它 做过 不是 来 .
但它并没有来。

[wen] [ˈfraɪdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [əˈraɪvd] ,
When Friday afternoon arrived ,
什么时候 星期五 下午 到达的 ,
星期五下午到来时，

[ˈɑːskər] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈsɪmpsənz] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [peɪd] [hɪm; ɪm][wʌn] [ˈhʌndrəd]
Oscar walked down to Mr . Simpson's office and paid him one hundred
奥斯卡 步行 向下 到 先生 . 辛普森一家 办公室 和 有薪酬的 他 一 百
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrgɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][fɔːr; fər] [ˈɪntrəst] [æt; ət][sɪks][pər] [sent] .
dollars on the mortgage and thirty dollars for interest at six per cent .
美元 在 这 抵押 和 三十 美元 为了 兴趣 在 六 每 中心 .
奥斯卡走到辛普森先生的办公室，付给他一百美元的抵押贷款本金和三十美元的利息（年利率为百分之六）。

[hiː; hi][felt] [ˈbetər] [ˌæftər] [ðæt] ,
He felt better after that ,
他 毛毡 更好的 后 那 ,
之后他感觉好多了。

[ænd; ʌnd][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] - ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] ['geɪnɪŋ] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and told himself that the old sharper's chances for gaining possession of his
和 讲述 他自己 那 这 老的 - 机会 为了 获得 拥有 的 他的
['mʌðə-z] [haʊs] [ænd; ʌnd][lɑ:t][wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .
mother's house and lot were by no means as good as they had been .
母亲的 房子 和 很多 是 经过 不 方法 作为 好的 作为 他们 有 到过 .
他告诉自己，那个老骗子想要继承母亲的房子和土地的机会远不如以前那么好了。

[æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu; tə] ['entər] [ðə; ði] [geɪt] ,
As he was about to enter the gate ,
作为 他 曾是 关于 到 进入 这 门 ,
当他即将进入大门时，

[hi; hi] [faʊnd] [ðə; ði][fɑ:rmər] [hu:] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [dʒʌst] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
he found the farmer who supplied his mother with wood just driving out of the
他 成立 这 农民 WHO 供应 他的 母亲 和 木头 只是 驾驶 出去 的 这
[jɑ:rd] .
yard .
院子 .
他发现给他母亲提供木柴的农夫正开车驶出院子。

" ['haʊdi] , ['ɑ:skər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] , ['drɔ:ɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ti:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] .
" Howdy , Oscar ! " exclaimed the man , drawing up his team with a jerk .
" 你好 , 奥斯卡 ! " 惊呼 这 男人 , 绘画 向上 他的 团队 和 一个 混蛋 .
“你好啊，奥斯卡！”那人一边喊着，一边猛地拉起他的队伍。

" [foʊks] [seɪ] [ju; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['vɑ:rmɪnt] [ænd; ʌnd] [θɪŋz] ,
" Folks say you know all about varmints and things ,
" 各位 说 你 知道 全部 关于 害兽 和 事物 ,
“大家都说你很懂害虫之类的东西，

[ænd; ʌnd][aɪ'd] [laɪk] [tu; tə][hæv; həv][ju; jʊ] [tel] [em 'i:] [ɪf] [ə; eɪ] [blæk] [fɑ:ks][ɪz] [wʊθ] [mə'ren] ['eni] ['ʌðər]
and I'd like to have you tell me if a black fox is wuth more'n any other
和 ID 喜欢 到 有 你 告诉 我 如果 一个 黑色的 狐狸 是 wuth 更多 任何 其他
[kaɪnd] . " kind . " kind . " kind . " kind . "
种类 . " kind . " kind . "
我想请你告诉我，黑狐是否比其他种类的狐狸更有价值。

" [aɪ] [ʃəd; jəd] [seɪ] [hi; hi][wʌz; wəz] ! " ['ænsər] ['ɑ:skər] .
" I should say he was ! " answered Oscar .
" 我 应该 说 他 曾是 ! " 回答 奥斯卡 .
“我应该说他确实是！”奥斯卡回答道。

" [hæv; həv][ju; jʊ][gɑ:t][wʌn] ?
" Have you got one ?
" 有 你 得到 一 ?
你有吗？

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 196]
" [页 -]
[第196页]

" [gɑ:t][hɪm; ɪm] !
" Got him !
" 得到 他 !
抓到他了！

[noʊ] , [aɪ] [eɪnt] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][em 'i:][ænd; ʌnd][maɪ] [henz] .
No , I aint , and that there is just what's the matter of me and my hens .
不 , 我 不是 , 和 那 那里 是 只是 是什么 这 事情 的 我 和 我的 母鸡 .
不，我不是，这就是我和我的母鸡之间到底发生了什么事。

[hi:; hi][wəʊnt] [li:v] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] , [ðæt][ðer; ðər] ['felər] [wəʊnt] ,
He won't leave one of 'em , that there feller won't ,
他 惯于 离开 一 的 呢 , 那 那里 伙计 惯于 ,
他不会留下他们中的任何一个, 那家伙不会。

[ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈbju:gl] [dəunt] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] .
if you and Bugle don't come up to my house and shoot him .
如果 你 和 号角 不 来 向上 到 我的 房子 和 射击 他 .
如果你和布格尔不来我家把他毙了。

[wi:; wi][eɪnt][gɑ:t][noʊ][dɔ:gz] [wʊθ] [ðer; ðər][sɔ:lt] , [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪz] [kɑ:nt] ['sʌmhaʊ] [du:] ['nʌθɪŋ]
We aint got no dogs wuth their salt , and my boys can't somehow do nothing
我们 不是 得到 不 狗 wuth 他们的 盐 , 和 我的 男孩们 不能 不知何故 做 没有什么
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .
我们没有带盐的狗, 我的孩子们也拿他没办法。

[ðeɪv] ['tu:k][ˈæftər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][taɪm] [ɔ:r] [tu:] ; [bʌt; bət] [ɔ:z] !
They've tuk after him a time or two ; but laws !
他们有 图克 后 他 一个 时间 或者 二 ; 但 法律 !
他们追捕过他一两次; 但是法律!

[ðeɪ] [kɑ:nt] ['sʌmhaʊ] [get][hɪm; ɪm][tu:; tə] [stɪk] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ][træp] ['nʌðər] ,
they can't somehow get him to stick his foot into a trap nuther ,
他们 不能 不知何故 得到 他 到 戳 他的 脚 进入 一个 陷阱 另一个 ,
他们无论如何也无法让他再次落入陷阱。

- [kɔ:z] ['hi:z] [smɑ:rtər][ðæn; ðən] [tʃeɪn] - ['laɪtnɪŋ] - , [ðæt][ðer; ðər][fɑ:ks][ɪz] .
' cause he's smarter than chain - lightnin ' , that there fox is .
- 原因 他是 更聪明 比 链 - 闪电 - , 那 那里 狐狸 是 .
因为他比闪电还聪明, 那只狐狸就是如此。

" [ˈɑ:skər] [br'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət][wʌnz] .
" Oscar became interested at once .
" 奥斯卡 成为 感兴趣的 在 一次 .
奥斯卡立刻就产生了兴趣。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ləkaʊt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['tʃænsɪz] [æz; əz] [ðɪs] ,
He was always on the lookout for such chances as this ,
他 曾是 总是 在 这 瞭望台 为了 这样的 机会 作为 这 ,
他一直在寻找这样的机会。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] - .
for they gave him an opportunity to try his skill and Bugle's .
为了 他们 给予 他 一个 机会 到 尝试 他的 技能 和 - .
因为他们给了他一个机会来检验自己的技能和号角的技能。

[hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [gʊd] ['hʌntərz] [ænd; ənd][dɔ:gz][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:rmɜ:z] ['neɪbərhu:d] ,
He knew there were many good hunters and dogs in the farmer's neighborhood ,
他 知道 那里 是 许多 好的 猎人 和 狗 在 这 农民的 邻里 ,
他知道农夫家附近有很多优秀的猎人和猎犬。

[ænd; ənd][æn; ən]['ænɪm(ə)] [ðæt] [kʊd; kəd] [aʊt'wɪt] [ðem; ðəm][ɔ:l][mʌst; məst][bi:; bi] ['kʌnɪŋ] [ɪn'di:d] .
and an animal that could outwit them all must be cunning indeed .
和 一个 动物 那 可以 智胜 他们 全部 必须 是 狡猾 的确 .
能够智胜它们所有人的动物, 必定十分狡猾。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [fɑ:ks] !
And then he was a black fox !
和 然后 他 曾是 一个 黑色的 狐狸 !
然后他就变成了一只黑狐!

[ˈɑːskər] [rɪˈmembər] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [prəˈfesər] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv]
Oscar remembered hearing the professor say that he would be willing to give
奥斯卡 记得 听力 这 教授 说 那 他 会 是 愿意的 到 给
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhænsəm] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [ˈspiːʃiːz] .
something handsome for one of that species .
某物 英俊的 为了 一 的 那 物种 .

奥斯卡记得教授说过，他愿意用一件漂亮的东西来换取那种动物中的一只。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈbeɪkən] ?
" **Have you ever seen him , Mr . Bacon ?**
" 有 你 曾经 已见 他 , 先生 : 熏肉 ?
" "培根先生，您见过他吗？ "

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 197**]
[页 -]

[第197页]

" [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈevrɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɜːr][ə; eɪ] [hʌl] [wiːk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ,
" **Seen him every morning fur a hull week , " was the reply ,**
" 已见 他 每一个 早晨 毛皮 一个 船体 星期 , " 曾是 这 回复 ,
"整整一周，每天早上都看到他，"对方回答说。

" [ænd; ənd] [ˌɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [taɪm] [ɔːr] [tuː] ; [bʌt; bət] , [lɔːz] !
" **and shot at him a time or two ; but , laws !**
" 和 射击 在 他 一个 时间 或者 二 ; 但 , 法律 !
"还朝他开了一两枪；但是，法律啊！

[ˈhiːz] - [ðæt] [ðer; ðər] [naɪ] [ˈhɑːs][ʌv; əv] [maɪn] , [ðæt] [fɑːks][ɪz] ,
he's blacker'n that there nigh hoss of mine , that fox is ,
他是 - 那 那里 夜 霍斯 的 矿 , 那 狐狸 是 ,
那只狐狸比我那匹近亲马还要黑。

[ɔːl] [ɪkˈsept] [ðə; ði][tɪp][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd] [ðæts] - [snəʊ] . "
all except the tip end of his tail , and that's whiter'n snow . "
全部 除了 这 提示 结尾 的 他的 尾巴 , 和 那就是 - 雪 . "
除了尾巴尖以外，其他地方都白得像雪一样。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbjuːti] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈɑːskər] .
" **He must be a beauty ! " exclaimed Oscar .**
" 他 必须 是 一个 美丽 ! " 惊呼 奥斯卡 .
"他一定很帅！"奥斯卡惊叹道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] . "
" **I wish I had him . "**
" 我 希望 我 有 他 . " "我真希望我能拥有他。"

" [wel] , [kʌm] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [juːt] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈbjuːɡl] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] ?
" **Well , come up there and shoot him , you and Bugle , why don't you ?**
" 出色地 , 来 向上 那里 和 射击 他 , 你 和 号角 , 为什么 不 你 ?
"那你们俩上去把他毙了，为什么不呢？ "

[seɪv] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][henz][baɪ] [ˈnɒkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈfelər] [ˈoʊvər] ,
Save the rest of my hens by knocking that there feller over ,
节省 这 休息 的 我的 母鸡 经过 敲门 那 那里 伙计 超过 ,
把那家伙打倒，救救我剩下的母鸡！

[ænd; ɐnd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [æz; əz][juː; jʊ][ˈevər] [iːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɑːrmhaʊs] . "
 and I'll give you as good a dinner as you ever eat in a farmhouse . "
 和 患病的 给 你 作为 好的 一个 晚餐 作为 你 曾经 吃 在 一个 农家 . "

我会给你准备一顿你在农舍里吃过的最棒的晚餐。

" [aɪl] [traɪ][hɪm; ɪm][ɑːn][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] , [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [ki:p] [em ˈiː][æt; ət] [hoʊm] ;
 " I'll try him on Monday , if nothing happens to keep me at home ;
 " 患病的 尝试 他 在 周一 , 如果 没有什么 发生 到 保持 我 在 家 ;
 "如果周一没有什么事让我待在家里，我就试试他；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [sʌt] [ˈhʌntərz] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi]
 but if he can get away from such hunters as I know your boys to be
 但 如果 他 能 得到 离开 从 这样的 猎人 作为 我 知道 你的 男孩们 到 是
 ,
 :
 ,

但如果他能逃脱像你们这些家伙一样的猎人的追捕，

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] , [tuː] .
 no doubt he will get away from me , too :
 不 怀疑 他 将要 得到 离开 从 我 , 也 .

毫无疑问，他也会从我身边溜走。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈrʌnweɪz] ? "
 Do you know anything about his runways ? "
 做 你 知道 任何事物 关于 他的 跑道 ? "

你了解他的跑道吗？

" [wɒts] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈbeɪkən] .
 " What's them ? " asked Mr . Bacon .
 " 是什么 他们 ? " 问 先生 . 熏肉 .

“它们是什么？”培根先生问道。

" [waɪ] , [ə; eɪ][fɑːks][hæz; həz][ˈregjələr] [ˈkɔːrsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɑːloʊz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈstaːrtɪd]
 " Why , a fox has regular courses which he always follows when he is started
 " 为什么 , 一个 狐狸 有 常规的 课程 哪个 他 总是 跟随 什么时候 他 是 开始
 [baɪ][ə; eɪ] [haʊnd] ,
 by a hound ,
 经过 一个 猎犬 ,

“为什么呢？狐狸被猎犬追逐时，总是会按照固定的路线行进。”

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [pleɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
 and they are just as plain to him ,
 和 他们 是 只是 作为 清楚的 到 他 ,

对他来说，这些都显而易见。

[ænd; ɐnd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌntər] [huː] [noʊz] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ænd; ɐnd] [ˌʌndəˈstændz] [ðə; ðɪ][ˈhæbɪts][ʌv; əv]
 and to a hunter who knows the country and understands the habits of
 和 到 一个 猎人 WHO 知道 这 国家 和 明白 这 习惯 的
 [ðə; ðɪ][ˈænɪm(ə)] ,
 the animal ,
 这 动物 ,

对于一位熟悉当地地形、了解动物习性的猎人来说，

[æz; əz] [ðɪs] [roʊd][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] .
 as this road is to you :
 作为 这 路 是 到 你 .

这条路对你来说也是如此。

[ðoʊz] [ˈkɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ˈrʌnweɪz] .
 Those courses are called runways .
 那些 课程 是 称为 跑道 .

这些航线被称为跑道。

[juː; jʊ][kɑːnt] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːks] [wen] [hiː; hi][ɪz]

You can't keep up with a fox when he is
你 不能 保持 向上 和 一个 狐狸 什么时候 他 是

当狐狸.....的时候，你根本追不上它。

[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg 198**]
[页 -]

[第198页]

[ˈrʌnɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][dɔːgz] ,
running before the dogs ,
跑步 前 这 狗 ,

跑在狗前面，

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ˈpaːsɪz]
and so you must get ahead of him and shoot him as he passes
和 所以 你 必须 得到 前方 的 他 和 射击 他 作为 他 通过

[ə'bɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈrʌnweɪz] . "
along one of these runways . "
沿着 一 的 这些 跑道 . "

所以你必须抢在他前面，在他沿着其中一条跑道经过时把他射杀。"

" [mɛ'bi] [ðeəz; ðəz] [sʌnθɪn] - [ɪn] [ðæt] [ðer; ðər][iː'deɪ][ʌv; əv] [jɔːrn] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbeɪkən] , [ˈæftər]
" Mebbe there's sunthin ' in that there idee of your'n , " said Mr . Bacon , after
" 也许 有 阳光薄 - 在 那 那里 想法 的 你的 , " 说 先生 . 熏肉 , 后
[rɪ'flektɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
reflecting a moment .
反思 一个 片刻 .

"也许你的想法有一定道理，"培根先生沉思片刻后说道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [fɑːks] ,
" I have always noticed that fox ,
" 我 有 总是 注意到 那 狐狸 ,

我一直注意到那只狐狸，

[wen] [hiː; hi] [krɒsɪz] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːlər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
when he crosses from one side of the holler to the other ,
什么时候 他 十字架 从 一 边 的 这 抱怨 到 这 其他 ,

当他从山谷的一边走到另一边时，

[teɪks] [tuː; tə][maɪ] - [ænd; ənd][dʒʌmps][ðə; ði] [brʊk] [ə'baʊt] [ˈθɜːrti] [ʃaːdz] [brɪ'loʊ] [ðæt] [brɪdʒ] [ɪn]
takes to my medder and jumps the brook about thirty yards below that bridge in
需要 到 我的 - 和 跳跃 这 溪 关于 三十 码 以下 那 桥 在
[maɪ] [leɪn] .
my lane .
我的 车道 .

我的水壶跳了起来，跳过了我车道上那座桥下游大约三十码的小溪。

[ðə; ði][dɔːgz] [ˈɔːlweɪz] [stɑːrt][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [ˈʃʊgər] - [loʊf] [hɪl] [iːst] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] — [aɪ]
The dogs always start him on that sugar - loaf hill east of my house — I reckon
这 狗 总是 开始 他 在 那 糖 - 面包 爬坡道 东方 的 我的 房子 — 我 计算
[ˈhiːz] [gɑːt][ə; eɪ][den] [ʌp][ðer; ðər] — [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gets] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈfuːɪn] - [ə'raʊnd] [ðæt] [hɪl]
he's got a den up there — and when he gets tired of foolin ' around that hill
他是 得到 一个 丹 向上 那里 — 和 什么时候 他 获得 疲劳的 的 愚弄 - 大约 那 爬坡道
,
:
,

狗狗们总是把他带到我家东边那座像糖面包一样的小山上——我估计他在那里有个窝——当他在那座山上玩耍玩腻了之后，

[hi:; hi] [krɒsɪz] [ˈʊɒvər][tu:; tə][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:lər] , [ˈdʒʌmpɪn] - [ðə; ði] [brʊk] [wer] [aɪ]
he crosses over to the west side of the holler , jumpin ' the brook where I
他 十字架 超过 到 这 西方 边 的 这 抱怨 , 跳跳 - 这 溪 在哪里 我
[təʊld][ju:; jʊ] ,
told you ,
讲述 你 ,

他穿过山谷，来到西边，跳过了我跟你说过的小溪。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] ,
and that's the end of the hunt ,
和 那就是 这 结尾 的 这 打猎 ,
狩猎到此结束。

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] - [dɔ:gz][ʌv; əv][əʊərŋ] [kɑ:nt] [ˈnevər] [faɪnd] [ðæt] [fɑ:ks][ə'^ɪn] [ðæt] [deɪ] . "
for them wuthless dogs of our'n can't never find that fox agin that day . "
为了 他们 - 狗 的 我们的 不能 绝不 寻找 那 狐狸 再次 那 天 . "
我们那些没用的狗那天再也找不到那只狐狸了。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ˈɑ:skər] .
" I thank you for the information , " replied Oscar .
" 我 感谢 你 为了 这 信息 , " 回复 奥斯卡 .
“谢谢你提供的信息，”奥斯卡回答道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][em 'i:][ə; eɪ][stɑ:rt] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [fɔ:r; fər][maɪ'self] .
" You have given me a start , and I can find out the rest for myself .
" 你 有 给定 我 一个 开始 , 和 我 能 寻找 出去 这 休息 为了 我 .
"
"

“你给了我一个开始，剩下的我自己就能找到答案。”

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .
“好的。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [fər'get] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][get] [sʌnθɪn] - [tu:; tə] [i:t] .
Don't you forget to come up to my house and get sunthin ' to eat .
不 你 忘记 到 来 向上 到 我的 房子 和 得到 阳光薄 - 到 吃 .
别忘了来我家吃点东西。

" [ˈmɪstər] . [ˈbeɪkən] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd][droʊv] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ˈɑ:skər] [went] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [haʊs]
" Mr . Bacon cracked his whip and drove off , and Oscar went into the house
" 先生 . 熏肉 裂纹 他的 鞭 和 驾驶 离开 , 和 奥斯卡 去 进入 这 房子
.
:
.

“培根先生挥动鞭子驾车离去，奥斯卡则走进了房子。”

[hi:; hi][pʊt][ðə; ði] [strɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [bɪfɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə]
He put the string out of his window before he went to
他 放 这 细绳 出去 的 他的 窗户 前 他 去 到
他把绳子从窗户伸出去，然后才去.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 199**]
[页 -]
[第199页]

[bed] , [ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈaʊər] [sæm] [ə'wɒʊk] [hɪm; ɪm][baɪ] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] .
bed , and at an early hour Sam awoke him by upsetting the chair .
床 , 和 在 一个 早期的 小时 山姆 醒来 他 经过 墩 这 椅子 .
清晨，山姆把他从床上掀翻，把他吵醒了。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈredi] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈɑːskər][hæd; həd] [meɪd]
Everything was ready for the start , and as soon as Oscar had made
一切 曾是 准备好 为了 这 开始 , 和 作为 很快 作为 奥斯卡 有 制成
[ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] ,
a cup of coffee ,
一个 杯子 的 咖啡 ,

一切准备就绪, 奥斯卡刚泡好一杯咖啡,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈheɪsti] [ˈbrekfəst] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] , [ðə; ði] [bɔɪz] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and a hasty breakfast had been disposed of , the boys set out for the
和 一个 仓促 早餐 有 到过 处置 的 , 这 男孩们 放 出去 为了 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 .

匆匆吃过早餐后, 男孩们便出发前往河边。

[æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈwiːlbærəʊ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː]
As before , they took the wheelbarrow with them , and this time it
作为 前 , 他们 采取 这 独轮车 和 他们 , 和 这 时间 它
[kənˈteɪnd] ,
contained ,
包含 ,

和以前一样, 他们推着独轮车去了, 这次车里装的是:

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdiːkɔɪz; dɪˈkɔɪz] , [seɪl] , [ænd; ənd][ɔːrz; ɔʊrz] , [æn; ən][ˈaɪərn][dræg] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr]
in addition to the decoys , sail , and oars , an iron drag , with four
在 添加 到 这 诱饵 , 帆 , 和 桨 , 一个 铁 拖 , 和 四
[bɔːn] [kɜːrvd] [tiːθ] ,
long curved teeth ,
长的 弯曲 牙齿 ,

除了诱饵、帆和桨之外, 还有一个铁制的拖钩, 上面有四个长长的弯曲齿。

[wɪtʃ] [ˈɑːskər][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈblækˌsɪmɪθs] .
which Oscar had ordered made at the blacksmith's .
哪个 奥斯卡 有 订购 制成 在 这 铁匠 .

这是奥斯卡让铁匠打造的。

[ðɪs] [dræg][wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋ] [roʊp] , [ˈfɔːrti] [fiːt] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
This drag was made fast to a strong rope , forty feet in length ,
这 拖 曾是 制成 快速地 到 一个 强的 绳索 , 四十 脚 在 长度 ,
这台拖钩被牢牢地固定在一根四十英尺长的结实绳索上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ɡʌn][ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd] [bɔːst] [ɪn][ðə; ði]
and was to be used in recovering the gun the professor had lost in the
和 曾是 到 是 用过的 在 恢复中 这 枪 这 教授 有 丢失的 在 这
[ˈrɪvər][dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] .
river just a week before .
河 只是 一个 星期 前 .

并计划用它来找回教授一周前在河里丢失的那支枪。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [wɪft] [fɔːr; fər] [ˈbetər] [lʌk] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] .
The boys could not have wished for better luck than they had that day .
这 男孩们 可以 不是 有 希望 为了 更好的 运气 比 他们 有 那 天 .

那天, 男孩们的运气简直好到不能再好了。

[ðeɪ] [ʃɑːt] [ˈsevrəl] [dʌks] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
They shot several ducks on their way down the river ,
他们 射击 一些 鸭子 在 他们的 方式 向下 这 河 ,
他们在沿河而下的途中射杀了几只鸭子。

[ænd; ɐnd] [wen] [ðei] [ə'raɪvd] [ɔ:f][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [skwɔ:] ['aɪlənd] ,
and when they arrived off the head of Squaw Island ,
和 什么时候 他们 到达的 离开 这 头 的 印第安女人 岛 ,
当他们抵达斯夸岛岬角附近时,

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [wer] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðæt] [ðə; ði] [prə'fesɜ:z] [boʊt]
and had made up their minds where it was that the professor's boat
和 有 制成 向上 他们的 思想 在哪里 它 曾是 那 这 教授们 船
[hæd; həd] [bɪn] ['kæpsaɪzd] ,
had been capsized ,
有 到过 倾覆 ,
他们已经确定了教授的船是在哪里翻的。

[sæm] , [hu:] [sæt][ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] , [θru:] [ðə; ði][dræg] ['oʊvərbɔ:rd] ,
Sam , who sat in the stern , threw the drag overboard ,
山姆 , WHO 卫星 在 这 船尾 , 扔 这 拖 落水 ,
坐在船尾的萨姆把拖钩扔到了海里。

[waɪl] ['ɑ:skər] [pəʊld] [ðə; ði] [skɪf] [ə'boʊt] [ɪn] ['sɜ:rkɪl] .
while Oscar pulled the skiff about in circles .
尽管 奥斯卡 拉 这 小艇 关于 在 界 .
奥斯科拉着小艇绕圈行驶。

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'boʊt] ['twenti] [fi:t] [di:p]
The water was only about twenty feet deep
这 水 曾是 仅有的 关于 二十 脚 深的
水深只有大约二十英尺。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 200]
[页 -]
[第200页]

— [ðə; ði] [bɔɪz] [waɪft] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz]['wɔ:rmər] ,
— the boys wished the weather was warmer ,
— 这 男孩们 希望 这 天气 曾是 更温暖 ,
男孩们希望天气更暖和一些。

[soʊ] [ðæt] [ðei] [kʊd; kəd] [daɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:st] ['fəʊlɪŋ] - [pi:s] — [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['bɔ:təm] [wʌz; wəz]
so that they could dive for the lost fowling - piece — and the bottom was
所以 那 他们 可以 潜水 为了 这 丢失的 捕鸟 - 片 — 和 这 底部 曾是
[kəm'pouzɪd] [ʌv; əv] [smu:ð] , [flæt] ['rɔ:ks] ,
composed of smooth , flat rocks ,
由 的 光滑的 , 平坦的 岩石 ,
这样他们就可以潜入水中寻找丢失的猎物——而水底是由光滑平坦的岩石组成。

['oʊvər] [waɪt] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][dræg] [pæst] [ɔ:lmoʊst][æz; əz] [i:'zəli] [æz; əz] [ðei] [wʊd]
over which the sharp teeth of the drag passed almost as easily as they would
超过 哪个 这 锋利的 牙齿 的 这 拖 通过了 几乎 作为 容易地 作为 他们 会
[hæv; həv] [pæst] ['oʊvər][ə; ei] [flɔ:r] .
have passed over a floor .
有 通过了 超过 一个 地面 .
拖钩的锋利齿刃几乎像掠过地板一样轻松地掠过地面。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðei] [wʊd] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'keɪz(ə)nəli] , [ænd; ɐnd][sta:p][ðə; ði]
Of course they would catch hold of something occasionally , and stop the
的 课程 他们 会 抓住 抓住 的 某物 偶尔 , 和 停止 这
[ˈpra:ɡres] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
progress of the boat ,
进步 的 这 船 ,
当然，它们偶尔也会缠住什么东西，阻碍船只前进。

[ænd; ɐnd] [ðen] [sæm] [wɒd] [ˈoʊvərˈhɔːl][ðə; ði][roʊp] [ˈveri] [ˈkerfəli] , [ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd] ,
and then Sam would overhaul the rope very carefully , only to find ,
和 然后 山姆 会 大修 这 绳索 非常 小心 , 仅有的 到 寻找 ,
然后山姆会非常仔细地检查绳子, 却发现:

[wen] [ðə; ði][dræg] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][aɪˈtiː] .
when the drag came to the surface , that there was nothing on it .
什么时候 这 拖 来了 到 这 表面 , 那 那里 曾是 没有什么 在 它 .
当拖网浮出水面时, 上面什么也没有。

[æt; ət][ðə; ði][θɜːrd][kæst] , [haʊˈevər] , [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [wɜːr; wər] [rɪˈwɔːdɪd] .
At the third cast , however , his efforts were rewarded .
在 这 第三 投掷 , 然而 , 他的 努力 是 奖励 .
然而, 在第三次铸造时, 他的努力得到了回报。

[ðə; ði][dræg] [strʌk] [əˈɡenst] [sʌm; səm][ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [ˈɔːfərd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfiːb(ə)l] [rɪˈzɪstəns]
The drag struck against some object that offered but a very feeble resistance
这 拖 击 反对 一些 目的 那 提供 但 一个 非常 微弱 反抗
[æz; əz][sæm] [tʌɡd] [æt; ət][ðə; ði][roʊp] .
as Sam tugged at the rope .
作为 山姆 拉扯 在 这 绳索 .
当萨姆拉绳子时, 拖拽的物体几乎没有提供任何阻力。

[hiː; hi] [hɔːld] [ɪn] [ˈsloʊli] [ænd; ɐnd] [ˈkɔːʃəsli] , [ænd; ɐnd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [brɔːt] [tuː; tə]
He hauled in slowly and cautiously , and in a few seconds brought to
他 拖拽 在 缓慢地 和 谨慎地 , 和 在 一个 很少 秒 带来 到
[laɪt] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ɡʌn] ,
light the missing gun ,
光 这 丢失的 枪 ,
他缓慢而谨慎地拉了过来, 几秒钟后就找到了那支丢失的枪。

[səˈspendɪd] [baɪ][ɪts] [ˈtrɪɡər] - [ɡɑːrd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dræg] .
suspended by its trigger - guard from one of the teeth of the drag .
暂停 经过 它是 扳机 - 警卫 从 一 的 这 牙齿 的 这 拖 .
它的扳机护圈悬挂在拖钩的一个齿上。

[sæm] [ˈɡriːtɪd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈfraɪt(ə)l] [ˈjelz] , [ˈflɜːrɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər]
Sam greeted it with a series of frightful yells , flourishing it in triumph over
山姆 问候 它 和 一个 系列 的 可怕 喊叫 , 芊芊 它 在 胜利 超过
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,
山姆发出了一连串可怕的叫喊声迎接它, 并得意地把它高高举过头顶。

[ðen] [rʌbd] [aɪˈtiː] [ˈbrɪskli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔɪld] [ræg] , [wɪt] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [geɪm] -
then rubbed it briskly with an oiled rag , which he drew from his game -
然后 摩擦 它 轻快地 和 一个 涂油 抹布 , 哪个 他 画 从 他的 游戏 -
[bæg] ,
bag ,
包 ,
然后他从猎物袋里掏出一块沾了油的抹布, 迅速地擦拭了一遍。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈkɑːments] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwepən]
all the while making running comments upon the general appearance of the weapon
全部 这 尽管 制作 跑步 评论 之上 这 一般的 外貌 的 这 武器
,
:
,
与此同时, 他还不时对武器的整体外观发表评论。

[ænd; ənd] [ˈfɑːnəli] [hiː; hi] [pæst] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
and finally he passed it over to his companion .
和 最后 他 通过了 它 超过 到 他的 伴侣 .

最后他把它递给了同伴。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 201]
[页 -]

[第201页]

" [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈbjuːti] ? " [kraɪd] [ˈɑːskər] ,
" Isn't it a beauty ? " cried Oscar ,
" 不是 它 一个 美丽 ? " 哭 奥斯卡 ,

“它真漂亮，不是吗？”奥斯卡喊道。

[ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːf] [æɪt; ət] [ˈɑːrmz][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] .
holding it off at arm's length and giving it a good looking over .
保持 它 离开 在 武器 长度 和 给予 它 一个 好的 寻找 超过 .

把它举到手臂伸直的距离，仔细地看了看。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː] [juːts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [lʊks] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [ɡʌn] .
" If it shoots as well as it looks , it is certainly a valuable gun .
" 如果 它 芽 作为 出色地 作为 它 看起来 , 它 是 当然 一个 有价值的 枪 .

“如果它射击性能和外观一样好，那它肯定是一把很有价值的枪。”

[wiː; wi][hæv; həv] [seɪvd] [ˈsʌmbɑːdi] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] . "
We have saved somebody a hundred and fifty dollars . "
我们 有 已保存 某人 一个 百 和 五十 美元 . "

我们帮某人省了一百五十美元。

" [jes] , [ænd; ənd] [mɔːr] , " [rɪˈmɑːkt] [sæm] .
" Yes , and more , " remarked Sam .
" 是的 , 和 更多的 , " 评论 山姆 .

“是的，而且远不止如此，”萨姆说道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][dʒoʊ] [ˈmæntən] ,
" It was made by Joe Manton ,
" 它 曾是 制成 经过 乔 曼顿 ,

“这是乔·曼顿制作的，

[ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɡʌn] - [ˈmeɪkər][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] — [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbærəlz]
the fashionable gun - maker of England — you can see his name on the barrels
这 时髦 枪 - 制造商 的 英格兰 — 你 能 看 他的 姓名 在 这 桶
— [ænd; ənd] [ˈnevər] [kɔːst][ə; eɪ] [sent] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈhʌndrəd] .
— and never cost a cent less than three hundred .
— 和 绝不 成本 一个 中心 较少的 比 三 百 .

英国当时最时髦的枪械制造商——你可以在枪管上看到他的名字——而且价格从来不低于三百英镑。

" [wen] [ˈɑːskər][hæd; həd] [ədˈmaɪəd] [ðə; ði] [ɡʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrts] [ˈkɑːntent] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]
" When Oscar had admired the gun to his heart's content , he picked up the
" 什么时候 奥斯卡 有 钦佩 这 枪 到 他的 心脏的 内容 , 他 挑选 向上 这
[ɔːrz; oʊrz] [əˈɡen] ,
oars again ,
桨 再次 ,

“奥斯卡尽情欣赏了那支枪之后，又拿起了船桨。”

[ænd; ənd] [pʊld] [tɔːrd] [ðə; ði] [aɪlənd] .
and pulled toward the island .
和 拉 朝向 这 岛 .

并向岛屿方向驶去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈpaʊdər] - [flæsk][ænd; ənd] [[ɑːt] - [paʊtʃ] [ˈslɪmwer] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbaːtəm]
There were still a powder - flask and shot - pouch somewhere on the bottom
那里 是 仍然 一个 粉末 - 烧瓶 和 射击 - 小袋 某处 在 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] ([ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd][tuːld][ˈɑːskər] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʌn] [hiː; hi][hæd; həd]
of the river (the professor had told Oscar that with the gun he had
的 这 河 (这 教授 有 讲述 奥斯卡 那 和 这 枪 他 有
[lɔːst] [ɔːl][ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənts]) ,
lost all the equipments) ,
丢失的全部 这 设备) ,
河底某处还留有一个火药瓶和一个弹丸袋（教授曾告诉奥斯卡，他把枪和所有装备都弄丢了）。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈpleɪst] [fɔːr; fər][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] ,
but these articles could be replaced for so little money ,
但 这些 文章 可以 是 替换 为了 所以 小的 钱 ,
但这些东西只需花很少的钱就能买到替代品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈpɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dræg][wɜːr; wər][soʊ] [fjuː] [ænd; ənd]
and the chances of picking them up with the drag were so few and
和 这 机会 的 挑选 他们 向上 和 这 拖 是 所以 很少 和
[fɑːr] [brɪˈtwiːn] ,
far between ,
远的 之间 ,
用拖拽的方式钓到它们的机会少之又少。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
that the boys did not think it worth while to waste time in looking for them .
那 这 男孩们 做过 不是 思考 它 值得 尽管 到 浪费 时间 在 寻找 为了 他们 .
男孩们认为没必要浪费时间去找他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [ðə; ði] [ɡʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊnər] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ˈsætɪsfɑɪd]
They had recovered the gun , and the owner would certainly be satisfied
他们 有 恢复 这 枪 , 和 这 所有者 会 当然 是 使满意
[wɪð; wɪθ] [ðæt] .
with that .
和 那 .
他们找回了枪支，枪的主人肯定会对此感到满意。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 202**]
[页 -]
[第202页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .
第十四章

[huː] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [sneəz] ?
WHO DESTROYED THE SNARES ?
WHO 损毁 这 陷阱 ?
谁摧毁了陷阱？

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] , [ðə; ði] [ˈdiːkɔɪz; dɪˈkɔɪz][wɜːr; wər] [set] [aʊt] ,
Arriving at the head of the island , the decoys were set out ,
抵达 在 这 头 的 这 岛 , 这 诱饵 是 放 出去 ,
到达岛屿顶端后，诱饵被布置好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [br'haɪnd][ðə; ði][blaɪnd] , [wer] [ðei] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl]
and the boys took their positions behind the blind , where they remained until
和 这 男孩们 采取 他们的 职位 在后面 这 瞎的 , 在哪里 他们 剩余 直到
[θri:] [ə'klɒk, əu-] [ðæt] [æftər'nu:n] .
three o'clock that afternoon .
三 点钟 那 下午 .

男孩们在掩体后站好位置，一直待到当天下午三点。

[ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðei] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd] [wen] [ðei] [rɪ'tʃ:rnd] [hoʊm] [ðæt] [naɪt]
The shooting was all they could desire , and when they returned home that night
这 射击 曾是 全部 他们 可以 欲望 , 和 什么时候 他们 返回 家 那 夜晚
,
,
,

这场枪战正是他们梦寐以求的，那天晚上他们回到家时，

[ɑ:skər][hæd; həd] ['θɜ:rtɪ] - [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [breɪs] [ʌv; əv] [dʌks] [tu:; tə] [ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
Oscar had thirty - one and a half brace of ducks to ship to the city ,
奥斯卡 有 三十 - 一 和 一个 一半 支撑 的 鸭子 到 船 到 这 城市 ,
Oscar had thirty - one and a half brace of ducks to ship to the city .
奥斯卡有三十一只半鸭子要运到城里去。

[æftər][sæm][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [ɔ:l][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:z] .
after Sam had taken out all he wanted for his own use .
后 山姆 有 已采取 出去 全部 他 通缉 为了 他的 自己的 使用 .
after Sam had taken out all he wanted for his own use .
山姆取出了他自己需要的所有东西之后。

[ðə; ði]['ekstrə] [dʌk] [ɑ:skər] ['kæɪɪd] [hoʊm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][nekst] ['deɪz] ['dɪnər] ,
The extra duck Oscar carried home for his next day's dinner ,
这 额外的 鸭子 奥斯卡 携带 家 为了 他的 下一个 天 晚餐 ,
The extra duck Oscar carried home for his next day's dinner .
奥斯卡带回家的那只额外的鸭子，是他第二天晚餐的食材。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [wɜ:r; wər]['du:lɪ] ['fɔrwədɪd] [tu:; tə]['kælkɪnz] & [sʌn] .
and the others were duly forwarded to Calkins & Son .
和 这 其他的 是 正式地 转发 到 卡尔金斯 & 儿子 .
and the others were duly forwarded to Calkins & Son .
其余的则按规定转交给了卡尔金斯父子公司。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɑ:skər][dɪd][æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]
The first thing Oscar did after he had eaten his supper was to take the
这 第一的 事物 奥斯卡 做过 后 他 有 吃 他的 晚餐 曾是 到 拿 这
[rɪ'kʌvərd] [ʃɑ:t] - [gʌn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [gɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['θɜ:rou] [oʊvər'hɔ:lɪŋ; ,oʊvər'hɑ:lɪŋ] .
recovered shot - gun into his shop and give it a thorough overhauling .
恢复 射击 - 枪 进入 他的 店铺 和 给 它 一个 彻底 大修 .
recovered shot - gun into his shop and give it a thorough overhauling .
奥斯卡吃完晚饭后做的第一件事就是把找回的猎枪带回他的店里，彻底检修一番。

[ðə; ði]['loʊdʒ][wɜ:r; wər] [drɔ:n] ([ɑ:skər] [læft] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [smɔ:l] [ðei] [wɜ:r; wər] — [ðei]
The loads were drawn (Oscar laughed when he saw how small they were — they
这 负载 是 绘制 (奥斯卡 笑了 什么时候 他 锯 如何 小的 他们 是 — 他们
[wɒd] ['skersli] [hæv; həv] [rʌfld] [ðə; ði] ['fɛðə-z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mælərd]
would scarcely have ruffled the feathers of a mallard
会 几乎 有 褶皱的 这 羽毛 的 一个 鳧
would scarcely have ruffled the feathers of a mallard .
货物被拉走了（奥斯卡看到货物如此之少时笑了——它们轻得连一只野鸭的羽毛都扬不起来）。

[æt; ət][ten] ['peɪsɪz]) , [ðə; ði] [bri:tʃ] - [pɪnz][wɜ:r; wər] [ʌnsk'ru:d] , [ðə; ði] ['lɑ:ks] ['teɪkən][tu:; tə] ['pi:sɪz] ,
at ten paces) , the breech - pins were unscrewed , the locks taken to pieces ,
在 十 步幅) , 这 臀 - 别针 是 拧开 , 这 锁 已采取 到 件 ,
at ten paces) , the breech - pins were unscrewed , the locks taken to pieces .
在十步开外)，枪栓销被拧开，枪锁被拆解开来，

[ænd; ənd] [ˈevri] [pɑːrt][wʌz; wəz] [ɔɪld] [ænd; ənd] [rʌbd] [ʌnˈtɪl] [,aɪ ˈtiː] [ʃoʊn] [laɪk] [ˈsɪlvər] .
and every part was oiled and rubbed until it shone like silver .
和 每一个 部分 曾是 涂油 和 摩擦 直到 它 闪耀 喜欢 银 .
每个部件都涂上油并擦拭，直到闪闪发亮，如同银子一般。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [əˈpɑːn][,aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ten] [əˈklɒk, əu-] ,
He worked upon it until ten o'clock ,
他 工作 之上 它 直到 十 点钟 ,
他一直工作到十点钟。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [,aɪ ˈtiː] [təˈgeðər] [əˈgen] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ðæt]
and when he put it together again no one would have supposed that
和 什么时候 他 放 它 一起 再次 不 一 会 有 据称 那
[,aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [leɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
it had lain for a whole week at the bottom of the river .
它 有 莱恩 为了 一个 所有的 星期 在 这 底部 的 这 河 .
当它把它重新组装起来时，谁也不会想到它已经在河底躺了一整周。

[,aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈbetər] [ˈɔːrdər] [wen] [,aɪ ˈtiː] [fɜːrst] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hændz]
It could not have been in better order when it first came from the hands
它 可以 不是 有 到过 在 更好的 命令 什么时候 它 第一的 来了 从 这 双手
[ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [meɪd] [,aɪ ˈtiː] .
of the man who made it .
的 这 男人 WHO 制成 它 .
它刚从制作者手中出来时，状态再好不过了。

[ˈɑːskər] [wʌz; wəz] [ʌp] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] [ɑːn] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd] , [ˈhæviŋ] [ˈiːtn]
Oscar was up long before daylight on Monday morning , and , having eaten
奥斯卡 曾是 向上 长的 前 日光 在 周一 早晨 , 和 , 拥有 吃
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,
星期一早上，奥斯卡天还没亮就起床了，吃过早餐后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

成为猎人的两种途径(Two Ways of Becoming a Hunter)

第8/14页

[hiː; hi][set][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gʌn][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈʃəʊldər][ænd; ənd][ˈbjʊːgl][æt; ət][hɪz; ɪz][hiːlz] ,
he set out with his gun on his shoulder and Bugle at his heels ,
他 放 出去 和 他的 枪 在 他的 肩膀 和 号角 在 他的 高跟鞋 ,
他肩扛枪支出发了, 号手紧随其后。

[tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz][lʌk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][blæk][fɑːks] .
to try his luck with the black fox .
到 尝试 他的 运气 和 这 黑色的 狐狸 .
他想碰碰运气, 看看能不能钓到那只黑狐。

[naʊ] , [ˈrenəd; -nɑːd; 'rei-] , [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] .
Now , Reynard , be on the alert .
现在 , 雷纳德 , 是 在 这 警报 .
雷纳德, 提高警惕。

[brɪŋ][ɔːl][jɔːr; jər][ˈkʌnɪŋ][ˈɪntuː][pleɪ] , [ænd; ənd][meɪk][juːz][ʌv; əv][ˈevri][ˈɑːrtɪfɪs][ˈnoʊn][tuː; tə][juː; jɔː] ,
Bring all your cunning into play , and make use of every artifice known to you ,
带来 全部 你的 狡猾 进入 玩 , 和 制作 使用 的 每一个 技巧 已知 到 你 ,
使出浑身解数, 运用你所知道的一切计谋。

[fɔːr; fər][juː; jɔː][hæv; həv][noʊ][ˈtaɪərəʊz][tuː; tə][diːl][wɪð; wɪθ][tuː; tə]-[deɪ] .
for you have no tyros to deal with to - day .
为了 你 有 不 新手 到 交易 和 到 - 天 .
因为今天你不需要和新手打交道。

[ˈmɪstər] . [ˈbeɪkənz][fɑːrm][wʌz; wəz][eɪt][maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ] , [baɪ][ðə; ði][ˈroʊd] ,
Mr . Bacon's farm was eight miles from the village , by the road ,
先生 . 培根的 农场 曾是 八 英里 从 这 村庄 , 经过 这 路 ,
贝肯先生的农场距离村庄有八英里, 就在路边。

[bʌt; bət][baɪ][ˈfɑːləʊɪŋ][ə; eɪ][ɔːrt][kʌt][əˈkrɔːs][ðə; ði][hɪlz][θriː][maɪlz][ʌv; əv][ðɪs][ˈdɪstəns][kʊd; kəd]
but by following a short cut across the hills three miles of this distance could
但 经过 下列的 一个 短的 切 穿过 这 丘陵 三 英里 的 这 距离 可以
[biː; bi][seɪvd] .
be saved .
是 已保存 .

但是, 如果抄近路穿过山丘, 就可以节省三英里的路程。

[ʌv; əv][kɔːrs] , [ˈɑːskər][tʊk][ðə; ði][ˈnɪrər][wei] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪkˈspɪəriəns][hæd; həd][tɔːt][hɪm; ɪm]
Of course , Oscar took the nearer way , for his experience had taught him
的 课程 , 奥斯卡 采取 这 更近 方式 , 为了 他的 经验 有 教授 他
[ðæt][ɪn][fɑːks,hʌntɪŋ] ,
that in foxhunting ,
那 在 猎狐 ,
当然, 奥斯卡选择了更近的路, 因为他的经验告诉他, 在猎狐活动中,

[wen][wʌn][ɪz][ˈsʌmtaɪmz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][rʌn]
when one is sometimes obliged to run
什么时候 一 是 有时 有义务 到 跑步
有时不得不奔跑

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [wɒd] [ɪn][ɔːrdə] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [ˈrʌnweɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɡeɪm]
a mile or two through a thick wood in order to reach a runway before the game
一个 英里 或者 二 通过 一个 厚的 木头 在 命令 到 抵达 一个 跑道 前 这 游戏
[ˈpaːsɪz] ,
passes ,
通过 ,

为了赶在比赛结束前到达跑道，需要穿过一两英里的茂密树林。

[ˈevri] [step] [kaʊnts] .
every step counts .
每一个 步 计数 .

每一步都至关重要。

[ˈbjuːɡl] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈɡʌst] , [wʌz; wəz] [kept] [æt; ət] [hiːl] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,
Bugle , much to his disgust , was kept at heel all the way ,
号角 , 很多 到 他的 厌恶 , 曾是 保留 在 脚跟 全部 这 方式 ,
令布格尔十分厌恶的是，他始终都被严加看管。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [set] [əˈpɑːn] [siˈkjuəɪn] [ə; eɪ] [blæk] [fɑːks] ,
for his master's heart was set upon securing a black fox ,
为了 他的 硕士学位 心 曾是 放 之上 确保 一个 黑色的 狐狸 ,
因为他的主人一心想要得到一只黑狐。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [wɪð; wɪθ] [heəz] , [ɡraʊs] , [ɔːr] [ˈkɑːmən] [red] [fɒksɪz] .
and he had no time to waste with hares , grouse , or common red foxes .
和 他 有 不 时间 到 浪费 和 野兔 , 松鸡 , 或者 常见的 红色的 狐狸 .
他没有时间浪费在野兔、松鸡或普通赤狐身上。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] ,
Just as the sun was rising ,
只是 作为 这 太阳 曾是 上升 ,
太阳刚刚升起的时候，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhʌntər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [blʌf] ,
the young hunter came to a standstill upon the brink of a high bluff ,
这 年轻的 猎人 来了 到 一个 停顿 之上 这 边缘 的 一个 高的 虚张声势 ,
年轻的猎人在高耸的悬崖边停了下来。

[ænd; ənd] [sɔː] [bɪˈlʊʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] " [ˈhɑːlʊʊ] " [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈbeɪkənz] [fɑːrm][wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] .
and saw below him the " hollow " in which Mr . Bacon's farm was situated .
和 锯 以下 他 这 " 空洞的 " 在 哪个 先生 . 培根的 农场 曾是 位于 .
他向下望去，看到了培根先生的农场所在的“洼地”。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃʊɡər] - [lʊʊf] [hɪl] ,
He had no difficulty in finding the sugar - loaf hill ,
他 有 不 困难 在 寻找 这 糖 - 面包 爬坡道 ,
他毫不费力地就找到了面包山。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [raɪt] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
for he knew right where to look for it .
为了 他 知道 正确的 在哪里 到 看 为了 它 .
因为他知道该去哪里找。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [aɪˈtiː] , [ðə; ði] [haʊnd] [wʌz; wəz] [ɔːrdərd] [tuː; tə] " [hʌnt] - [ɪm] [ʌp] !
When he reached it , the hound was ordered to " hunt ' em up !
什么时候 他 达到 它 , 这 猎犬 曾是 订购 到 " 打猎 - 呃 向上 !
当他到达那里时，猎犬被命令“把它们抓起来！ ”

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [tuː] [ɡlæd][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] .
" and he was only too glad to do it .
" 和 他 曾是 仅有的 也 高兴的 到 做 它 .
他非常乐意这样做。

[hi:; hi] [ˈdisəˈpiəd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [waɪl] [ˈɑ:skər] [klaɪmd] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt]
He disappeared in the bushes , while Oscar climbed slowly up the hill for a short
他 消失 在 这 灌木丛 , 尽管 奥斯卡 攀登 缓慢地 向上 这 爬坡道 为了 一个 短的
[ˈdistəns] ,
distance ,
距离 ,

他消失在灌木丛中，而奥斯卡则慢慢地爬上山坡，走了不远。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈli:zərli] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [ðæt] [ˈteɪkən][baɪ]
and walked leisurely around it in a direction opposite to that taken by
和 步行 悠闲 大约 它 在 一个 方向 对面的 到 那 已采取 经过
[ðə; ði][dɔ:ɡ] .
the dog .
这 狗 .

然后悠闲地绕着它走了一圈，方向与狗走的方向相反。

[ˈfaɪnəli] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˈbju:ɡl] , [hi:; hi] [stɔ:pt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊpən] [speɪs] ,
Finally , as he did not hear from Bugle , he stopped in a little open space ,
最后 , 作为 他 做过 不是 听到 从 号角 , 他 停止 在 一个 小的 打开 空间 ,
最后，由于没有收到号角的消息，他便在一小片空地上停了下来。

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kəˈmænd] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪkər][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ,
where he could command a view of an acre or two of the hillside ,
在哪里 他 可以 命令 一个 看法 的 一个 英亩 或者 二 的 这 山坡 ,
他可以从那里俯瞰一两英亩的山坡，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [rest][ænd; ənd][əˈweɪt] [diˈveləpmənts] .
and sat down to rest and await developments .
和 卫星 向下 到 休息 和 等待 发展 .
然后坐下来休息，等待事态发展。

[ten] [ˈmɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [beɪ] ,
Ten minutes passed , and then a long - drawn bay ,
十 分钟 通过了 , 和 然后 一个 长的 - 绘制 湾 ,
十分钟过去了，然后是一阵漫长的停顿。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [feɪnt] [ænd; ənd][fɑ:r] [ɔ:f] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈɔ:dəbl] ,
which was so faint and far off that it was scarcely audible ,
哪个 曾是 所以 头晕的 和 远的 离开 那 它 曾是 几乎 可听见的 ,
声音非常微弱，而且距离很远，几乎听不见。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈpi:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈekoʊz] ,
and which was repeated by the echoes ,
和 哪个 曾是 重复 经过 这 回声 ,
而回声也重复了这一点。

[ʌnˈtɪl][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] ,
until it seemed to sound from the hills on the other side of the hollow ,
直到 它 似乎 到 声音 从 这 丘陵 在 这 其他 边 的 这 空洞的 ,
直到那声音听起来像是从山谷另一边的山上传来的，

[keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ; [werəˈpa:n] [ˈɑ:skər][əˈroʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [pleɪst] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst]
came to his ears ; whereupon Oscar arose to his feet , placed his back against
来了 到 他的 耳朵 ; 于是 奥斯卡 出现 到 他的 脚 , 放置 他的 后退 反对
[ə; eɪ] [tri:] ,
a tree ,
一个 树 ,
声音传到他耳中；于是奥斯卡站起身，背靠着一棵树，

[ænd; ənd] , ['kɑ:kiŋ] [bəuθ] ['bærəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] ,
and , cocking both barrels of his gun ,
和 , 上膛 两个都 桶 的 他的 枪 ,
然后, 他拉开了枪的双管枪栓,

[held][ðə; ði] ['wepən] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ][pə'zi(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][kəd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t]
held the weapon across his breast in such a position that it could be brought
握住 这 武器 穿过 他的 胸部 在 这样的 一个 位置 那 它 可以 是 带来
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
to his shoulder in an instant .
到 他的 肩膀 在 一个 立即的 .
他将武器横放在胸前, 以便瞬间就能将其举到肩上。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][get][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] ,
He did not get behind the tree and look around it ,
他 做过 不是 得到 在后面 这 树 和 看 大约 它 ,
他没有走到树后环顾四周。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][hi:; hi] [wəd] [fʊrli] [bi:; bi] [dɪ'skɒvəd] [baɪ][ðə; ði][fɑ:ks] ,
for he knew that if he did he would surely be discovered by the fox ,
为了 他 知道 那 如果 他 做过 他 会 一定 是 发现 经过 这 狐狸 ,
因为他知道, 如果他那样做, 肯定会被狐狸发现。

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [tʃæns] [tu:; tə] [kʌm] [ðæt] [wei] .
should he chance to come that way .
应该 他 机会 到 来 那 方式 .
如果他有可能会走那条路的话。

[hi:; hi] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑ:pər] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
He stood out in plain sight , and that was the proper thing to do .
他 站立 出去 在 清楚的 视线 , 和 那 曾是 这 恰当的 事物 到 做 .
他站在众目睽睽之下, 这样做才是正确的。

[ðə; ði] [hɪl] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən]['ɑ:skər] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
The hill proved to be a great deal larger than Oscar thought it was ,
这 爬坡道 已证实 到 是 一个 伟大的 交易 更大的 比 奥斯卡 想法 它 曾是 ,
事实证明, 这座山比奥斯卡想象的要大得多。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [pæst] [bɪ'fɔ:r] ['bju:gl] [keɪm] [ə'raʊnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
for more than an hour passed before Bugle came around to him ;
为了 更多的 比 一个 小时 通过了 前 号角 来了 大约 到 他 ;
过了一个多小时, 布格尔才回过神来;

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [treɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔ:rm] [wʌn] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] ,
but that he had struck a trail , and a warm one , too , was evident ,
但 那 他 有 击 一个 踪迹 , 和 一个 温暖的 一 , 也 , 曾是 明显 ,
但他已经找到了一条线索, 而且是一条颇具吸引力的线索, 这一点显而易见。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [geɪv] [tʌŋ] .
judging by the way he gave tongue .
评判 经过 这 方式 他 给予 舌头 .
从他吐舌头的方式来看。

[æt; ət][læst] , [hɪz; ɪz] [di:p] - [tuʊnd] [beɪz] [bɪ'gæən][tu:; tə] [rɪŋ] [aʊt] ['lɑʊdə] [ænd; ənd] ['klɪərə] ,
At last , his deep - toned bays began to ring out louder and clearer ,
在 最后的 , 他的 深的 - 色调 海湾 开始 到 戒指 出去 更大声 和 更清晰 ,
最后, 他低沉的叫声越来越响亮清晰。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑ:skər] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ]
and then Oscar brought his gun to his shoulder , and standing
和 然后 奥斯卡 带来 他的 枪 到 他的 肩膀 , 和 常设
然后奥斯卡把枪举到肩上, 站了起来。

[æz; əz] [ˈmoʊnləs] [æz; əz][ə; ei] [ˈfɪɡjər] [kɑːvd] [aʊt][ʌv; əv] [stoʊn] ,
as motionless as a figure carved out of stone ,
作为 静止不动 作为 一个 数字 雕刻 出去 的 石头 ,
像石头雕刻的人物一样一动不动,

[kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [klɪr] [speɪs] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fɑːks][dɪd][nɑːt] [breɪk]
kept his eye moving about the clear space below him ; but the fox did not break
保留 他的 眼睛 移动 关于 这 清除 空间 以下 他 ; 但 这 狐狸 做过 不是 休息
[ˈkʌvər] .
cover .
覆盖 .

他的目光不断扫视着下方的空地；但那只狐狸始终没有现身。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [ðæt] [wei] , [haʊˈevər] ,
He must have passed that way , however ,
他 必须 有 通过了 那 方式 , 然而 ,
他肯定经过了那条路。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; ei] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [ˈbjuːgl] [dæʃt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
for in a few minutes more Bugle dashed around the base of the hill ,
为了 在 一个 很少 分钟 更多的 号角 虚线 大约 这 根据 的 这 爬坡道 ,
几分钟后, 布格尔绕着山脚飞奔而去。

[ˈɡɪvɪŋ] [tʌŋ] [æt; ət] [ˈevri] [dʒʌmp] , [ænd; ænd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈaʊəz] [rʌn] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
giving tongue at every jump , and started for another hour's run around the
给予 舌头 在 每一个 跳 , 和 开始 为了 其他 小时 跑步 大约 这
[ˈʊɡər] - [loʊf] .
sugar - loaf .
糖 - 面包 .

每跳一次就吐舌头，然后又绕着糖面包山跑了一个小时。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] ,
As soon as he was out of hearing ,
作为 很快 作为 他 曾是 出去 的 听力 ,
他一离开听力范围,

[ˈɑːskər] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhæmərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ænd][ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [æt; ət]
Oscar put down the hammers of his gun and ran across the open space at
奥斯卡 放 向下 这 锤子 的 他的 枪 和 跑 穿过 这 打开 空间 在
[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] .
the top of his speed .
这 顶部 的 他的 速度 .

奥斯卡放下枪的击锤，以最快的速度跑过空地。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [daʊn]
" I was on the right track , " thought he , " but not quite far enough down
" 我 曾是 在 这 正确的 追踪 , " 想法 他 , " 但 不是 相当 远的 足够的 向下
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .

“我走对了路，”他心想，“但还没走到山下足够远的地方。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [wer] [ðæt] [ˈfeləʊ] [tɜ:rnz] [ɔ:f] [wen] [hi:; hi] [meɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [krɒs]
I wish I knew where that fellow turns off when he makes up his mind to cross
我 希望 我 知道 在哪里 那 同伴 转弯 离开 什么时候 他 制作 向上 他的 头脑 到 叉
[ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [ænd; ənd][gəʊ][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
the hollow and go over to the hill on the other side .
这 空洞的 和 去 超过 到 这 爬坡道 在 这 其他 边 .
我真想知道，当那个人决定穿过山谷，走到另一边的山坡上时，他会在哪条路上拐弯。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[hɪr] [ɪz] [wer] [hi:; hi] [pæst] .
Here is where he passed .
这里 是 在哪里 他 通过了 .

他在这里去世了。
[ɪf] [hi:; hi] [traɪz] [ðæt] [trɪk] [əˈgen] [hi:; hi][ɪz][maɪ][fa:ks] .
If he tries that trick again he is my fox .
如果 他 尝试 那 诡计 再次 他 是 我的 狐狸 .
如果他再耍那一套，他就是我的狐狸了。

" [ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] [ˈbi:tn] [pæθ] [wɪt]
" **The exclamations were called forth by the discovery of a well beaten path which**
" 这 感叹词 是 称为 前进 经过 这 发现 的 一个 出色地 被打败 小路 哪个
[ræn] [daɪˈæɡənəli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
ran diagonally toward the summit of the hill .
跑 对角线 朝向 这 首脑 的 这 爬坡道 .

“人们发现一条清晰可见的小路斜通山顶，这引起了人们的惊叹。”
[ə; eɪ] [ɔ:rt] [ɪɡ,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ]
A short examination of it showed the hunter that it had been made by
一个 短的 考试 的 它 显示 这 猎人 那 它 有 到过 制成 经过
[ˈmɪstər] . [ˈbeɪkənz]
Mr . Bacon's
先生 . 培根的
猎人稍加检查便发现，这件东西是培根先生制作的。

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 207**]
[页 -]
[第207页]

[ʃi:p] ;
sheep ;
羊 ;
羊;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][fa:ks][hæd; həd] [ˈfa:ləʊd] [ðæt] [pæθ] [ɪn][ðə; ði]
and his experience told him that the fox had followed that path in the
和 他的 经验 讲述 他 那 这 狐狸 有 随后 那 小路 在 这
[hoʊp][ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [haʊnd] .
hope of throwing off the hound .
希望 的 投掷 离开 这 猎犬 .
他的经验告诉他，狐狸沿着这条路走，是希望甩掉猎犬。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ˈnuːli] [ˈpləʊd] [fiːldz] [wer] [ðə; ði] [sent] [wɪl] [nɑːt][laɪ] , [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][taːp] - [reɪl]
Crossing newly ploughed fields where the scent will not lie , walking on the top - rail
十字路口 新 耕作 字段 在哪里 这 香味 将要 不是 说谎 , 步行 在 这 顶部 - 轨
[ʌv; əv] [fensɪz] ,
of fences ,
的 栅栏 ,

穿过新犁过的田地，那里没有气味，沿着栅栏顶轨行走，

[ˈweɪdɪŋ] [ɪn] [ˈʃæləʊ] [brʊks] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] ,
wading in shallow brooks , and running about among a flock of sheep ,
涉水 在 浅的 布鲁克斯 , 和 跑步 关于 之中 一个 群 的 羊 ,
[ɪn] [ˈwɔːtə] [ɪn] [ˈrʌŋ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] ,
在 浅溪中 涉水 , 在 羊群中 奔跑 ,

[ɔːr] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ə; eɪ] [roʊd] [əˈlɔːŋ] [wɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈriːs(ə)ntli] [pæst] ,
or following a road along which they have recently passed ,
或者 下列的 一个 路 沿着 哪个 他们 有 最近 通过了 ,
[ɔːr] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ə; eɪ] [roʊd] [əˈlɔːŋ] [wɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈriːs(ə)ntli] [pæst] ,
或者 沿着 他们 最近 走过的 路走 ,

[ɑːr; ər] [ˈstrætədʒəm] [tuː; tə] [wɪt] [ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [oʊld][fɑːks] [wɪl] [ˈfriːkwəntli] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf]
are stratagems to which a cunning old fox will frequently resort to throw off
是 策略 到 哪个 一个 狡猾 老的 狐狸 将要 频繁地 采取 到 扔 离开
[ðə; ði][dɔːgz] [ðæt] [ɑːr; ər] [pərˈsʊ] [hɪz; ɪz] [treɪl] ;
the dogs that are pursuing his trail ;
这 狗 那 是 追求 他的 踪迹 ;

这些都是狡猾的老狐狸经常用来摆脱追踪它的猎犬的计谋；

[bʌt; bət] [ˈbjʊːgl] [wʌz; wəz] [mʌt] [tuː] [smɑːrt][tuː; tə][biː; bi] [diˈsiːvd] [baɪ] [ˈeni] [sʌtʃ] [trɪks] ,
but Bugle was much too smart to be deceived by any such tricks ,
但 号角 曾是 很多 也 聪明的 到 是 受骗 经过 任何 这样的 技巧 ,
[bʌt; bət] [ˈbjʊːgl] [wʌz; wəz] [mʌt] [tuː] [smɑːrt][tuː; tə][biː; bi] [diˈsiːvd] [baɪ] [ˈeni] [sʌtʃ] [trɪks] ,
但 布格尔 非常 聪明 , 不会被 这种 伎俩 所 蒙骗 .

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][fɑːks][ʌp][ðə; ði] [pæθ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˈtrʌb(ə)] .
and he had followed the fox up the path without the least trouble .
和 他 有 随后 这 狐狸 向上 这 小路 没有 这 至少 麻烦 .
[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][fɑːks][ʌp][ðə; ði] [pæθ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˈtrʌb(ə)] .
他 毫不 费力地 就 跟着 狐狸 沿着 小路上 去了 .

[ˈbiːɪŋ] [ˈfʊli] [ˈsætɪsfʌɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [æt; ət] [læst] ,
Being fully satisfied that he had found the right place at last ,
存在 完全 使满意 那 他 有 成立 这 正确的 地方 在 最后的 ,
[ˈbiːɪŋ] [ˈfʊli] [ˈsætɪsfʌɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [æt; ət] [læst] ,
他 终于 找到了 理想的 地方 , 对此 感到 非常 满意 .

[ˈɑːskər] [ˈsteɪʃənd] [hɪmˈself] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] [ðæt] [stʊd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [ʌp][ðə; ði]
Oscar stationed himself in front of a large tree that stood a short distance up the
奥斯卡 驻 他自己 在 正面 的 一个 大的 树 那 站立 一个 短的 距离 向上 这
[pæθ] ,
path ,
小路 ,

奥斯卡站在小路前方不远处的一棵大树前。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði][taːps][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt]
and in such a position that he could look over the tops of the bushes that
和 在 这样的 一个 位置 那 他 可以 看 超过 这 最高额 的 这 灌木丛 那
[səˈraʊndɪd] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [kəˈmænd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjaːdz] [ɑːn] [iːt]
surrounded it and command a view of the trail for twenty yards on each
包围 它 和 命令 一个 看法 的 这 踪迹 为了 二十 码 在 每个
[saɪd] ,
side ,
边 ,

而且他所处的位置使他能够越过周围灌木丛的顶端，俯瞰两侧各二十码的小路。

[hi:; hi] [mu:vd] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜ:rðər] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [tri:] , [ænd; ənd] , [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [dəˈrektɪd] [ʌp]
He moved a little further around his tree , and , keeping his gaze directed up
他 已搬 一个 小的 更远 大约 他的 树 , 和 , 保持 他的 目光 指导 向上
[ðə; ði] [pæθ] ,
the path ,
这 小路 ,

他绕着树又走了一圈，目光始终注视着小路，

[kɑ:kt] [bəuθ] [ˈbærəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [dru:] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
cocked both barrels of his gun and drew it to his shoulder .
上膛 两个都 桶 的 他的 枪 和 画 它 到 他的 肩膀 .

他拉开枪栓，将枪举到肩上。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈɑ:kjupaɪd] [ðɪs] [pəˈzi(ə)n] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][fa:ks] [keɪm]
He had not occupied this position more than five minutes before the fox came
他 有 不是 占领 这 位置 更多的 比 五 分钟 前 这 狐狸 来了
[ɪn] [saɪt] .
in sight .
在 视线 .

他占据这个位置还不到五分钟，狐狸就出现在他的视线中。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rld] ,
It was the one he was looking for , as sure as the world ,
它 曾是 这 一 他 曾是 寻找 为了 , 作为 当然 作为 这 世界 ,

他确信无疑，那就是他一直在寻找的那个人。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [waɪt] [tɪp][ɑ:n][ðə; ði][end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] ,
for there was that white tip on the end of his tail ,
为了 那里 曾是 那 白色的 提示 在 这 结尾 的 他的 尾巴 ,

因为他的尾巴尖是白色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][dʒet] .
and the rest of him was as black as jet .
和 这 休息 的 他 曾是 作为 黑色的 作为 喷射 .

他身体的其他部分则像乌黑的煤玉一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmætəɪz] [ˈveri] [ˈku:lɪ] ,
He was taking matters very coolly ,
他 曾是 采取 事情 非常 冷静地 ,

他处理事情非常冷静。

[ˈtrɒtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈbɪznəs] [ɑ:n][hænd] ,
trotting down the path as though he had no particular business on hand ,
小跑 向下 这 小路 作为 尽管 他 有 不 特别的 商业 在 手 ,

他沿着小路小跑而下，仿佛并没有什么特别的事情要做。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [ˈtəʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntəz] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt]
and the first thing that told him of the hunter's presence was the report
和 这 第一的 事物 那 讲述 他 的 这 猎人的 在场 曾是 这 报告
[ʌv; əv]
of
的

他得知猎人在场的第一件事，就是收到的报告。

[ðə; ði] [gʌn] [wɪtʃ] [sent] [ə; ei] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˌɑ:t] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [breɪst] .
the gun which sent a charge of heavy shot into his head and breast .
这 枪 哪个 发送 一个 收费 的 重的 射击 进入 他的 头 和 胸部 .

那把枪将大量的弹丸射入了他的头部和胸部。

[hiː; hi] [baʊndɪd] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ,
He bounded high into the air ,
他 有界 高的 进入 这 空气 ;

他高高跃起，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [əˈgen] [hiː; hi] [roʊld] [ˈræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
and when he struck the ground again he rolled rapidly down the hill ,
和 什么时候 他 击 这 地面 再次 他 滚动 快速 向下 这 爬坡道 ;
他再次撞击地面后，迅速滚下山坡。

[ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [twɪgz] [ænd; ənd] [ˈwɪðərd] [li:vz] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daˈrekʃn] .
sending the twigs and withered leaves in every direction .
发送 这 树枝 和 干枯 树叶 在 每一个 方向 .

树枝和枯叶四处飞散。

[hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [ˈdespəɪətli] [tuː; tə] [get] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
He struggled desperately to get upon his feet and continue his flight ,
他 挣扎 绝望地 到 得到 之上 他的 脚 和 继续 他的 航班 ;

他拼命挣扎着想要站起来继续飞行。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd] [hɪt] .
but he was too hard hit .
但 他 曾是 也 难的 打 .

但他挨的打太重了。

[ˈɑːskər] [dæft] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɑːks] ,
Oscar dashed down the hill after him , and when he came up with the fox ,
奥斯卡 虚线 向下 这 爬坡道 后 他 , 和 什么时候 他 来了 向上 和 这 狐狸 ;

奥斯卡追着他冲下山坡，当他追上狐狸时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪɪŋ] [ˈmoʊʃnləs] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [paɪl] [ʌv; əv] [li:vz] ,
he found him lying motionless on a little pile of leaves ,
他 成立 他 说谎 静止不动 在 一个 小的 桩 的 树叶 ;

他发现他一动不动地躺在一小堆落叶上。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwaɪndz] [hæd; həd] [hiːpt] [əˈgenst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [bɔːg] .
which the winds had heaped against the side of a fallen log .
哪个 这 风 有 堆积如山 反对 这 边 的 一个 倒下 日志 .

被风吹到倒下的树干侧面堆积起来的碎石。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɒbd] [hɪz; ɪz] [ləst] [ˈhen,rʊst] .
He had robbed his last henroost .
他 有 被抢劫 他的 最后的 埌 .

他连自己最后的母鸡栖息地都偷光了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
The boy picked him up and looked at him .
这 男生 挑选 他 向上 和 看起来 在 他 .

男孩把他抱起来，仔细地打量着他。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [blæk] [fɑːks] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [siːn] ;
It was the first black fox he had ever seen ;
它 曾是 这 第一的 黑色的 狐狸 他 有 曾经 已见 ;

这是他见过的第一只黑狐；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ]
but he had read and heard enough about the species to know that they

[wɜːr; wər] [ˈveri] [rər] [ænd; ənd] [ˈvæljuəb(ə)] ,
were very rare and valuable ,
是 非常 稀有的 和 有价值的 ;

但他通过阅读和听闻，已经对这种物种有了足够的了解，知道它们非常稀有且珍贵。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [səkˈses] [ðæt] [hæd; həd] [əˈtendɪd] [hɪz; ɪz]
and he was not a little elated over the success that had attended his
和 他 曾是 不是 一个 小的 欣喜若狂 超过 这 成功 那 有 参加 他的
[hʌnt] .
hunt .
打猎 .

他对这次狩猎的成功感到非常高兴。

[ˈæftər] [ˈləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [ˈɑːskər] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [praɪz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
After loading his gun , Oscar placed his prize on the ground ,
后 加载中 他的 枪 , 奥斯卡 放置 他的 奖 在 这 地面 ,
奥斯卡装好子弹后，把猎物放在地上。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [vjuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
where he could have a fair view of him ,
在哪里 他 可以 有 一个 公平的 看法 的 他 ,
在那里他可以对 他有一个公正的了解，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg][tuː; tə][ədˈmaɪər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈbjuːgl] .
and sat down on the log to admire him and wait for Bugle .
和 卫星 向下 在 这 日志 到 钦佩 他 和 等待 为了 号角 .
然后坐在圆木上欣赏他，等待号角。

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 210]
[页 -]

[第210页]

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr] [mɔːr] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊnd] [əˈpɪrd] ,
It was an hour or more before the hound appeared ,
它 曾是 一个 小时 或者 更多的 前 这 猎犬 出现 ,
过了一个多小时，猎犬才出现。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈæbsəns] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sləʊ] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɪt] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv]
and his long absence accounted for the slow and deliberate movements of
和 他的 长的 缺席 已记录 为了 这 慢的 和 商榷 移动 的
[ðə; ði][fəːks] .
the fox .
这 狐狸 .

他的长期缺席解释了狐狸行动缓慢而谨慎的原因。

[ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ˈænɪm(ə)][hæd; həd] [ˈdʌblɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ˈekstrə]
The cunning animal had doubled on his trail , and , by making use of extra
这 狡猾 动物 有 双倍 在 他的 踪迹 , 和 , 经过 制作 使用 的 额外的
[spiːd] ,
speed ,
速度 ,

这只狡猾的动物绕着他转了一圈，并利用额外的速度，

[hæd; həd] [pleɪst] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [brɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pərˈsuːər] [ðæt] [heɪst] [wʌz; wəz]
had placed such a distance between himself and his pursuer that haste was
有 放置 这样的 一个 距离 之间 他自己 和 他的 追击者 那 匆忙 曾是
[noʊ][lɔːŋɡər] [ˈnesəsəri] .
no longer necessary .
不 更长 必要的 .

他与追赶者之间已经拉开了足够的距离，不再需要匆忙行事。

[ɪf] [left] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
If left to himself ,
如果 左边 到 他自己 ,
如果任由他自己选择，

[hi:; hi] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [hæv; həv] [kɜ:rlɪd] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] [wɔ:rm] [spɑ:t] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
he would probably have curled up in some warm spot and rested until the
他 会 大概 有 卷曲 向上 在 一些 温暖的 点 和 休息 直到 这
[haʊnd] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] ,
hound came within hearing ,
猎犬 来了 之内 听力 ,

他很可能会蜷缩在某个温暖的地方休息，直到猎犬靠近。

[wen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .
when he would have jumped up and continued his flight .
什么时候 他 会 有 跳了起来 向上 和 持续 他的 航班 .

这时他本会跳起来继续飞行。

[wen] [ˈbju:gl] [əˈraɪvd] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] , [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [əˈtempt] [tu:; tə] [baɪt] [ðə; ði] [fɑ:ks] ,
When Bugle arrived on the ground , he did not attempt to bite the fox ,
什么时候 号角 到达的 在 这 地面 , 他 做过 不是 试图 到 咬 这 狐狸 ,

当布格尔落地后，他并没有试图咬狐狸。

[æz; əz] [hi:; hi] [ˈdʒen(ə)rəli] [dɪd] .
as he generally did .
作为 他 一般来说 做过 .

他一贯如此。

[hi:; hi] [ˈsɪmplɪ] [smelt] [aɪ ˈti:] ,
He simply smelt it ,
他 简单地 冶炼 它 ,

他只是闻到了。

[wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ˈvɪɡərəsli] [ɪn] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] [kəˈresɪs] [ænd; ənd] [wɜ:rdz] [ʌv; əv]
wagged his tail vigorously in response to his master's caresses and words of

[preɪz] ,
praise ,
称赞 ,

主人抚摸他、称赞他，他使用力摇着尾巴。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ɔ:f] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [əˈweɪtɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [ˈɔ:rdərz] .
and then stood off and looked up at him , as if awaiting further orders .
和 然后 站立 离开 和 看起来 向上 在 他 , 作为 如果 等待中 更远 订单 .

然后他退后一步，抬头看着他，仿佛在等待进一步的命令。

" [wi:l] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [du:] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈhʌntɪŋ] , " [sed]
" We'll have something to eat , old fellow , before we do any more hunting , " said

[ˈɑ:skər] ,
Oscar ,
奥斯卡 ,

“老伙计，我们得先吃点东西，再继续打猎，”奥斯卡说道。

[hu:] [ˈɔ:lweɪz] [tɔ:kt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [ˈevri] [wɜ:rd]
who always talked to his favorite as if the animal could understand every word

[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他总是和自己最喜欢的动物说话，仿佛这只动物能听懂他说的每一个字。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['dɪnər] [baɪ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋz] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [wiːl] [ɡoʊ][ænd; ənd]
" **We have earned a good dinner by this morning's work , and we'll go and**
" 我们 有 获得 一个 好的 晚餐 经过 这 早晨 工作 , 和 出色地 去 和
[get][aɪ'tiː] .
get it .
得到 它 :

“我们今天上午辛苦工作，理应享用一顿丰盛的晚餐，我们这就去吃。”

[aɪ] [dɪ'kler] ,
I declare ,
我 宣布 ,

我声明，

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 211]
[页 -]

[第211页]

[aɪ'tiː][ɪz] ['redi] [naʊ] .
it is ready now .
它 是 准备好 现在 :

现在可以了。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][aɪ'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] .
I had no idea it was so late .
我 有 不 主意 它 曾是 所以 晚的 :

我完全没想到时间已经这么晚了。

[lets] ['hɜːri] [ʌp] !
Let's hurry up !
我们来吧 匆忙 向上 !

快点！

" [ɑːskər] [nuː] [ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] ,
" **Oscar knew that dinner was ready** ,
" 奥斯卡 知道 那 晚餐 曾是 准备好 ,

奥斯卡知道晚餐已经准备好了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hɜːrd] ['sɪgnəlz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['beɪkənz] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fiːld] .
because he heard signals exchanged between Mr . Bacon's house and the field .
因为 他 听到 信号 交换 之间 先生 : 培根的 房子 和 这 场地 :

因为他听到了培根先生的房子和田地之间交换的信号。

[fɜːrst] , [ə; eɪ] [fɪl] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] :
First , a shrill female voice shouted :
第一的 , 一个 尖锐 女性 嗓音 喊叫 :

首先，一个尖锐的女声喊道：

" - !
" **Hooppee !**
" - !

“好耶！ ”

" [ðə; ðɪ][kɔːl][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['ænsər] " ! "
" **The call was repeated two or three times , and then an answering " Yeep ! "**
" 这 称呼 曾是 重复 二 或者 三 时代 , 和 然后 一个 回答 " 是的 ! "
[ʌtəd] [ɪn] [diːp] ,
uttered in deep ,
说出 在 深的 ,

“呼叫声重复了两三次，然后传来一声低沉的‘耶！’的回应，

[ˈmæskjəlɪn] [təʊnz] , [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:lɪd] [brɪˈloʊ] .
masculine tones , arose from the field below .
男性 音调 , 出现 从 这 场地 以下 .

下方田野中传来阳刚之气。

[ˈɑːskər] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ˈbjʊːɡl] , [ˈhɜːrɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ˈklæmbəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] ,
Oscar , followed by Bugle , hurried down the hill , clambered over the fence ,
奥斯卡 , 随后 经过 号角 , 慌忙 向下 这 爬坡道 , 攀爬 超过 这 栅栏 ,
奥斯卡跟在布格尔身后, 匆匆跑下山坡, 翻过栅栏。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ˈmɪstər] . [ˈbeɪkən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [brɔːd] - [ˈʃoʊldərd] [sʌnz] ,
and joined Mr . Bacon and his two broad - shouldered sons ,
和 加入 先生 . 熏肉 和 他的 二 广阔 - 肩部 儿子们 ,
于是, 他加入了培根先生和他两个肩膀宽阔的儿子的行列。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] [rɪˈperɪŋ] [ə; eɪ][stoʊn] [wɔːl] .
who had been at work repairing a stone wall .
WHO 有 到过 在 工作 维修 一个 石头 墙 .
他当时正在修理一面石墙。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðər; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɑːpt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]
They were on their way to the house , but they stopped when they saw him
他们 是 在 他们的 方式 到 这 房子 , 但 他们 停止 什么时候 他们 锯 他
[ˈkʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,
他们正要回家, 但看到他走过来, 就停了下来。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbeɪkən] , [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] [hiː; hi] [ˈkærid] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
and Mr . Bacon , discovering the prize he carried over his shoulder ,
和 先生 . 熏肉 , 发现 这 奖 他 携带 超过 他的 肩膀 ,
而培根先生, 发现了肩上扛着的奖品,

[brɔːt] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [klæp] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] [ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl]
brought his hands together with a loud clap , and shouted out a cordial
带来 他的 双手 一起 和 一个 大声 拍 , 和 喊叫 出去 一个 亲切
[ˈwelkəm] .
welcome .
欢迎 .
他双手合十, 用力拍手, 并高声表示热烈欢迎。

" [wel] , [juː; jʊ] [dʌn] [aɪˈtiː] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ?
" **Well , you done it , didn't you ?**
" 出色地 , 你 完毕 它 , 没有 你 ?
“好吧, 你做到了, 不是吗? ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈfelər] , - [kɔːz] [aɪˈd] [noʊ] [hɪm; ɪm] [tuː] [maɪl] [ɔːf] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [ðæt]
" **That's the feller , ' cause I'd know him two mile off , if I could see him that**
" 那就是 这 伙计 , - 原因 ID 知道 他 二 英里 离开 , 如果 我 可以 看 他 那
[fɜːr] .
fur .
毛皮 .
“就是他, 因为如果我能看到他身上的皮毛, 即使隔着两英里我也能认出他。”

[aɪ][toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [aɪ] [ˈrekənd] [meɪˈbi] [ðæt]
I told the boys I reckoned mebbe that
我 讲述 这 男孩们 我 估计 也许 那
我告诉孩子们, 我估计也许是这样

[wʌz; wəz][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['fuːtɪn] - [ʌp][ðer; ðər] ,
was you a - shootin ' up there ,
曾是 你 一个 - 射击 - 向上 那里 ,

你当时在上面开枪吗？

[æn; ən] - [aɪ][hæd; həd][hæf][ə; eɪ]['noʊ(ə)n][tuː; tə][send][wʌn][ɑːn] - [ɪm] [ʌp][tuː; tə] [siː] .
an ' I had half a notion to send one on ' em up to see .
一个 - 我 有 一半 一个 概念 到 发送 一 在 - 呃 向上 到 看 .

我当时就想，要不要派一个人去看看。

[kʌm] [ɑːn][naʊ] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['dɪnər] [aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ænd; ənd] ['bjuːgl] .
Come on now , and get the dinner I promised you — you and Bugle .
来 在 现在 , 和 得到 这 晚餐 我 承诺 你 — 你 和 号角 .

快点，去吃我答应给你的晚餐——你和布格尔。

[wiːl] [fɪl][hɪm; ɪm][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [miːt] [ðæt][hiː; hi][wəʊnt][duː][noʊ] [mɔːr] ['hʌntɪn] - [ðɪs] [deɪ] ,
We'll fill him so full of meat that he won't do no more huntin ' this day ,
出色地 充满 他 所以 满的 的 肉 那 他 惯于 做 不 更多的 亨廷顿 - 这 天 ,

我们会让他吃饱肉，让他今天再也打不到猎了。

[ðæt][ðer; ðər] [haʊnd] - [dɔːg][wəʊnt] . "
that there hound - dog won't . "
那 那里 猎犬 - 狗 惯于 . "

那只猎犬不会。

" [nɑːt] [miːt] , [pliːz] ! " [sed] ['ɑːskər] ; " [aɪˈtiː] [spoʊlɪz] [ə; eɪ] ['dɔgz] [noʊz] .
" **Not meat , please !** " **said Oscar ;** " **it spoils a dog's nose** .
" 不是 肉 , 请 ! " 说 奥斯卡 ; " 它 战利品 一个 狗的 鼻子 .

“不要肉！”奥斯卡说，“肉会弄坏狗的鼻子。”

['bjuːgl] [hæz; həz][lɪt(ə)l] [brɪ'saɪdɪz] [kɔːrn] - [bred] [ænd; ənd][vedʒtəb(ə)lɪz][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪz]
Bugle has little besides corn - bread and vegetables at home , and he is
号角 有 小的 除了 玉米 - 面包 和 蔬菜 在 家 , 和 他 是
[ɪn'taɪərli] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][daiət] . "
entirely satisfied with his diet . "
完全 使满意 和 他的 饮食 . "

布格尔家里除了玉米面包和蔬菜之外几乎什么也没有，但他对自己的饮食非常满意。

" [wel] , [aɪ] ['rekən] [mɛ'bi] - [duː][hɪm; ɪm] , [wəʊnt][aɪˈtiː] ?
" **Well , I reckon mebbe Johnnycake'll do him , won't it ?**
" 出色地 , 我 估计 也许 - 做 他 , 惯于 它 ?

“嗯，我觉得约翰尼蛋糕或许能帮到他，不是吗？”

[waɪf] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [ˈdʒɒnikeɪk] [ɑːn][ˈmʌnder; 'mʌndɪ] , - [kɔːz] [ɪts] [wɑːʃ] - [deɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Wife always has Johnnycake on Monday , ' cause it's wash - day , you know .
妻子 总是 有 约翰尼蛋糕 在 周一 , - 原因 它是 洗 - 天 , 你 知道 .

你知道，我老婆星期一总是吃约翰尼蛋糕，因为星期一是洗衣服的日子。

" [wen] [ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] ['ɔskɜːz] [praɪz][tuː; tə][ðer; ðər]
" **When the farmer and his sons had examined Oscar's prize to their**
" 什么时候 这 农民 和 他的 儿子们 有 检查 奥斯卡的 奖 到 他们的

[sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

“当农夫和他的儿子们满意地检查了奥斯卡的奖品后，

[ænd; ʌnd][hæd; həd][təʊld][sʌm; səm][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn]
and had told some remarkable stories of the skill he had exhibited in
和 有 讲述 一些 卓越 故事 的 这 技能 他 有 展出 在
[ɪ'lʊ:dɪŋ] [hɪz; ɪz][fɔ:rmər] [pə'sju:əz] ,
eluding his former pursuers ,
逃避 他的 以前的 追击者 ,
他还讲述了一些他如何展现出高超的技巧来摆脱以前的追捕者的非凡故事。

[ˈmɪstər] . ['beɪkən][led][ðə; ði] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] .
Mr . Bacon led the way toward the house .
先生 . 熏肉 引领 这 方式 朝向 这 房子 .
培根先生带头朝房子走去。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [laʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['preɪzɪz] ,
His wife was loud in her praises ,
他的 妻子 曾是 大声 在 她 赞扬 ,
他的妻子大声赞扬他，

[ænd; ʌnd] [meɪd] ['ɑ:skər] [læf] [baɪ] [dɪ'kleɪŋ] [ðæt][ʃi:; ʃi] " ['noʊd] [ðæt][ðer; ðər][fɑ:ks][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ʌp]
and made Oscar laugh by declaring that she " knowed that there fox was gone up
和 制成 奥斯卡 笑 经过 声明 那 她 " 已知 那 那里 狐狸 曾是 已消失 向上
[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðæt] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] ['bju:gl] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tu:; tə][get]['æftər][hɪm; ɪm] .
when she heard that him and Bugle was goin ' to get after him .
什么时候 她 听到 那 他 和 号角 曾是 去 - 到 得到 后 他 .
她宣布说，当她听到他和号角要去追捕他时，她就知道那只狐狸跑了，这让奥斯卡哈哈大笑。

" ['hævɪŋ] [pər'fɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz] [ə'blu:ʃnz] , ['ɑ:skər][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" Having performed his ablutions , Oscar was shown to a seat at the table ,
" 拥有 执行 他的 洗礼 , 奥斯卡 曾是 所示 到 一个 座位 在 这 桌子 ,
[wɪtʃ] ['ferli]
which fairly
哪个 相当

奥斯卡洗漱完毕后，被引到桌边就座，这相当.....

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 213]
[页 -]

[第213页]

[groʊn] ['ʌndər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [paɪld] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
groaned under the weight of the good things that were piled upon it .
呻吟 在下面 这 重量 的 这 好的 事物 那 是 堆积 之上 它 .
它不堪重负，呻吟起来，因为上面堆满了各种各样的好东西。

['mɪsɪz] . ['beɪkən][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [ʃi:; ʃi] ['hædnt] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l]
Mrs . Bacon was sorry she hadn't something better to offer the successful
太太 . 熏肉 曾是 对不起 她 之前没有 某物 更好的 到 提供 这 成功的
[ˈspɔ:rtsmən] ,
sportsman ,
运动员 ,

贝肯夫人很遗憾自己没能为这位成功的运动员提供更好的礼物。

[bʌt; bət]['ɑ:skər][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['eni] [ə'pɑ:lə'dʒi:z] .
but Oscar could see no necessity for any apologies .
但 奥斯卡 可以 看 不 必要性 为了 任何 致歉 .
但奥斯卡认为没有必要道歉。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ] " [pɪkt] - [ʌp] " ['dɪnər] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɑ:ʃɪŋ] - [deɪ] .
It was not a " picked - up " dinner , if it was washing - day .
它 曾是 不是 一个 " 挑选 - 向上 " 晚餐 , 如果 它 曾是 洗涤 - 天 .
如果那天是洗衣服的日子，那肯定不是随便买的晚餐。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][ˈfɑːrmər][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [fɑːks] - [ˈhʌntərz] [wɜːr; wər]
He thought the farmer must have an idea that fox - hunters were
他 想法 这 农民 必须 有 一个 主意 那 狐狸 - 猎人 是
[ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈæpɪtaɪts] ,
blessed with more than ordinary appetites ,
蒙福 和 更多的 比 普通的 食欲 ,
他认为这位农夫一定认为猎狐者的食欲比常人要强得多。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [pæst] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [fɪld] [soʊ] [fʊl] [ðæt] [nɑːt]
for the plate that was passed over to him was filled so full that not
为了 这 盘子 那 曾是 通过了 超过 到 他 曾是 已填 所以 满的 那 不是
[əˈnʌðər] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
another thing could have been placed upon it .
其他 事物 可以 有 到过 放置 之上 它 .
递给他的盘子已经盛得满满的，再也放不下任何东西了。

[ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [enˈlaɪvənd] [wɪð; wɪθ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɑːn] [ˈveriəs] [ˈtɑːpɪks] , [ænd; ənd] [wen] [aɪˈtiː]
The meal was enlivened with conversation on various topics , and when it
这 一顿饭 曾是 活跃 和 对话 在 各种各样的 主题 , 和 什么时候 它
[wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
was finished ,
曾是 完成的 ,
用餐期间，大家谈笑风生，话题包罗万象。用餐结束后，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑːrmər][hæd; həd] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][ˈæftər] - [ˈdɪnər] [paɪp] , [ˈɑːskər] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][fɑːks]
and the farmer had smoked his after - dinner pipe , Oscar picked up his fox
和 这 农民 有 熏制 他的 后 - 晚餐 管道 , 奥斯卡 挑选 向上 他的 狐狸
[ænd; ənd] [ɡʌn] ,
and gun ,
和 枪 ,
农夫饭后抽完了烟斗，奥斯卡拿起他的猎狐杖和猎枪。

[θæŋkt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈdɪnər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
thanked Mrs . Bacon for the good dinner she had given him ,
谢谢 太太 . 熏肉 为了 这 好的 晚餐 她 有 给定 他 ,
他感谢贝肯夫人为他准备的丰盛晚餐。

[ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [θriː] [men][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .
and accompanied the three men to the field .
和 伴随 这 三 男人 到 这 场地 .
然后陪同这三人前往田地。

[ðer; ðər][hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [tɔːrd] [hoʊm] .
There he took leave of them and struck out across the hills toward home .
那里 他 采取 离开 的 他们 和 击 出去 穿过 这 丘陵 朝向 家 .
他向他们告别，然后穿过山丘，朝着家的方向走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈhɜːri] [naʊ] , [soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ˈveri] [ˈliːzərli] ,
He was in no hurry now , so he walked along very leisurely ,
他 曾是 在 不 匆忙 现在 , 所以 他 步行 沿着 非常 悠闲 ,
他现在并不着急，所以悠闲地走着。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [bæg][ʌv; əv] [ɡeɪm] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .
and picked up quite a respectable bag of game on the way .
和 挑选 向上 相当 一个 可敬 包 的 游戏 在 这 方式 .
途中还猎获了一批相当不错的猎物。

[ˈbju:ɡl] [drouv] [θri:] [heəz] [əˈraʊnd] [tu:; tə][him; ɪm] , [ænd; ənd] [twais] [æz; əz] ['meni] [graʊs] [fel] [tu:; tə]
Bugle drove three hares around to him , and twice as many grouse fell to
号角 驾驶 三 野兔 大约 到 他 , 和 两次 作为 许多 松鸡 跌倒 到
[hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - ['bærəl] .
his double - barrel .
他的 双倍的 - 桶 .

布格尔把三只野兔赶到他身边，而他的双管猎枪又打倒了两倍数量的松鸡。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 214]
[页 -]

[第214页]

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
At length ,
在 长度 ,

最后，

[wen] [ðə; ði] [ɪnˈkri:sɪŋ] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] [tuʊld][him; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ]
when the increasing gloom of the woods told him that the day was drawing
什么时候 这 增加 愁云 的 这 树林 讲述 他 那 这 天 曾是 绘画
[tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,
to a close ,
到 一个 关闭 ,

当树林中越来越昏暗的光线告诉他，一天即将结束的时候

[ˈɑ:skər] [taɪd] [hɪz; ɪz] [geɪm] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [kɔ:rd][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] ['kærid] [ɪn]
Oscar tied his game together in a bunch with a strong cord he always carried in
奥斯卡 系 他的 游戏 一起 在 一个 束 和 一个 强的 绳索 他 总是 携带 在
[hɪz; ɪz] [geɪm] - [bəg][fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] ,
his game - bag for that purpose ,
他的 游戏 - 包 为了 那 目的 ,

奥斯卡用他一直放在猎包里的一根结实的绳子把猎物捆成了一捆。

[kɔ:ld] [ˈbju:ɡl] [tu:; tə][him; ɪm] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [wɔ:k] .
called Bugle to him , and set out at a brisk walk .
称为 号角 到 他 , 和 放 出去 在 一个 轻快 走 .

他叫来号手，然后快步走去。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] [ɑ:n]['mɪstər] . ['pɑ:rkəz] [hɪl] -
As he was working his way through a dense thicket on Mr . Parker's hill -
作为 他 曾是 在职的 他的 方式 通过 一个 稠密 灌木丛 在 先生 : 帕克的 爬坡道 -
[fa:rm] ,
farm ,
农场 ,

当他穿过帕克先生山坡农场上茂密的灌木丛时，

[hi:; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [əˈpɑ:n] [tu:] [bɔɪz] , [hu:] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [əˈpɪrd] [ɪn] [saɪt] , ['dɪsəˈpɪrd]
he came suddenly upon two boys , who , just as he appeared in sight , disappeared
他 来了 突然 之上 二 男孩们 , WHO , 只是 作为 他 出现 在 视线 , 消失
,
:
,

他突然遇到两个男孩，但就在他刚一出现，男孩们就消失了。

[dra:pt] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][bɔ:g][ænd; ənd] [tɒk] [tu:; tə][ðer; ðər] [hi:lz] .
dropped a bundle of something behind a log and took to their heels .
掉落 一个 捆 的 某物 在后面 一个 日志 和 采取 到 他们的 高跟鞋 .
他们把一捆东西扔在一根圆木后面，然后拔腿就跑。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [glɑːnst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃouldər] [æz; əz][hiː; hi][ræn] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['hɔːltɪd]
One of them glanced over his shoulder as he ran , and finally halted
— 的 他们 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 作为 他 跑 , 和 最后 停止
[ænd; ənd] [feɪst] [ə'baʊt] .
and faced about .
和 面对 关于 :

其中一人边跑边回头看了一眼，最后停下脚步，转过身来。

" [dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , [dʒef] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] [kəm'pænjən] ; " [ɪts] ['noʊbəːdi]
" Don't be afraid , Jeff , " he shouted to his retreating companion ; " it's nobody
" 不 是 害怕的 , 杰夫 , " 他 喊叫 到 他的 撤退 伴侣 ; " 它是 无人
[bʌt; bət][ɑːskər] ['prestən] .
but Oscar Preston .
但 奥斯卡 普雷斯顿 :

“别害怕，杰夫，”他对着离去的同伴喊道；“那不是别人，正是奥斯卡·普雷斯顿。”

" [dʒef] [stɑːpt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['hedlɔːŋ] [flaɪt] ,
" Jeff stopped as soon as he could check his headlong flight ,
" 杰夫 停止 作为 很快 作为 他 可以 查看 他的 一头扎 航班 ,
杰夫一有机会就停了下来，因为他看到飞机正横冲直撞。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]
and when he had satisfied himself as to the identity of the
和 什么时候 他 有 使满意 他自己 作为 到 这 身份 的 这
[ə'prəʊtʃɪŋ] ['hʌntər] ,
approaching hunter ,
接近 猎人 ,
当他确认了来者的身份后，

[hiː; hi] [keɪm] ['sləʊli] [bæk] .
he came slowly back .
他 来了 缓慢地 后退 :
他慢慢地回来了。

['ɑːskər] [nuː] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [hæd; həd][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duːː][wɪð; wɪθ]
Oscar knew the two boys , but he never had had anything to do with
奥斯卡 知道 这 二 男孩们 , 但 他 绝不 有 有 任何事物 到 做 和
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 :

奥斯卡认识这两个男孩，但他和他们之间没有任何瓜葛。

[ðeɪ] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] ,
They lived near the river ,
他们 居住地 靠近 这 河 ,
他们住在河边，

[ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði]['ɔːrdər] - ['lʌvɪŋ] ['pɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜːz] [kɔːld] [ə; eɪ] "
and belonged to what the order - loving portion of the villagers called a "
和 属于 到 什么 这 命令 - 爱 部分 的 这 村民们 称为 一个 "
[hɑːrd] [kraʊd] .
hard crowd .
难的 人群 :

属于村民中崇尚秩序的那一部分人所称的“顽固分子”。

" [[piː 'dʒiː] -]
" [Pg 215]
" [页 -]
[第215页]

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ʌp][tu:; tə] ? " [æskt] [ˈɑ:skər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [wɪˈðɪn]
" **What have you been up to ?** " **asked Oscar , as soon as he came within**
" 什么 有 你 到过 向上 到 ？ " 问 奥斯卡 , 作为 很快 作为 他 来了 之内
[ˈspi:kɪŋ] [ˈdɪstəns] .
speaking distance .
请讲 距离 .

“你最近在忙什么呢？”奥斯卡一走到能说话的距离就问道。

" [ˈsʌmθɪŋ] [mi:n] , [aɪl] [ˈwɔ:rənt] . "
" **Something mean , I'll warrant** . "
" 某物 意思是 , 患病的 保证 . "

“我保证会做出一些卑鄙的事情。”

" [noʊ] , [wi:; wi] [ˈhævnt] ! " [ˈænsər] [bəʊθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ˈkɑ:nsərt] .
" **No , we haven't !** " **answered both the boys in concert** .
" 不 , 我们 还没有 ! " 回答 两个都 这 男孩们 在 音乐会 .

“不，我们没有！”两个男孩异口同声地回答。

" [wi:; wi] [ˈhævnt] [bɪn] [ʌp][tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] .
" **We haven't been up to anything** .
" 我们 还没有 到过 向上 到 任何事物 .

“我们什么都没干。”

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈnesəseri] [ðæt] [ˈɑ:skər] [[ʊd; ʊəd] [ju:z] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [ˈfɔ:lshʊd] .
" **It was only necessary that Oscar should use his eyes to detect the falsehood** .
" 它 曾是 仅有的 必要的 那 奥斯卡 应该 使用 他的 眼睛 到 探测 这 谬误 .

“奥斯卡只需要用眼睛去发现谎言就行了。”

[wʌn] [glæns] [əˈraʊnd] [ɪkˈspleɪnd] [ˈevriθɪŋ] .
One glance around explained everything .
— 瞥一眼 大约 解释 一切 .

环顾四周，一切都迎刃而解。

[ðə; ði] [sneəz] [wɪtʃ] [ˈli:ɔn] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [bɪld] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈru:ɪnd] .
The snares which Leon had worked so hard to build were all ruined .
这 陷阱 哪个 莱昂 有 工作 所以 难的 到 建造 是 全部 毁坏 .

莱昂辛辛苦苦布置的陷阱全都毁了。

[ˈɑ:skər] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈli:ɑ:nz] [sneəz] ,
Oscar knew that they were Leon's snares ,
奥斯卡 知道 那 他们 是 里昂的 陷阱 ,

奥斯卡知道那是莱昂设下的陷阱。

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [bi:; bi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [bɪld] [ðəm; ðəm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [graʊndz] .
for no one else would be likely to build them on his father's grounds .
为了 不 一 别的 会 是 可能 到 建造 他们 在 他的 父亲的 理由 .

因为除了他父亲，不太可能有人会在他的父亲的土地上建造这些东西。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [kənˈtemptəbl] [ˈkʌp(ə)l] ! " [sed] [hi:; hi] [ɪnˈdɪgnəntli] ;
" **You are a contemptible couple !** " **said he indignantly** ;
" 你 是 一个 可鄙 夫妻 ! " 说 他 愤慨地 ;

“你们这对夫妇真是令人鄙夷！”他愤慨地说；

" [ɔ:lˈðoo] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [ɪkˈspekt] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [els] .
" **although I don't know that one can expect you to be anything else** .
" 虽然 我 不 知道 那 一 能 预计 你 到 是 任何事物 别的 .

“虽然我不知道还能指望你成为别的样子。”

[wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ][du:][aɪ ˈti:] ? "
What made you do it ? "
什么 制成 你 做 它 ？ "

是什么促使你这么做？

" [wel] , [wʌt] [meɪd] ['li:ʒn] [ʃu:t] [maɪ] [teɪm] ['pɪdʒɪns] [ðə; ði][ləst] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [tu:; tə]
" **Well , what made Leon shoot my tame pigeons the last time he was down to**
" 出色地 , 什么 制成 莱昂 射击 我的 驯服 鸽子 这 最后的 时间 他 曾是 向下 到
[ðə; ði]['rɪvər] ?
the river ?
这 河 ?

“那么，莱昂上次去河边的时候，是什么原因让他射杀了我的家鸽子呢？ ”

" [hwaɪnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
" **whined one of the boys .**
" 抱怨 一 的 这 男孩们 .

“其中一个男孩抱怨道。”

" [hi:; hi] ['noʊd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [maɪn] , [bʌt; bət][hi:; hi] [plʌmpt] - [ɪm] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
" **He knowed they was mine , but he plumped ' em over all the same .**
" 他 已知 他们 曾是 矿 , 但 他 丰满的 - 呃 超过 全部 这 相同的 .

“他明明知道那些东西是我的，但他还是把它们都拿走了。”

[aɪ] [sed] [aɪ 'd] [spaɪl] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪzŋ] [sʌm; səm] [deɪ] , [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aɪv]
I said I'd spile something of his'n some day , to pay for it , and I've
我 说 ID 桩子 某物 的 他的 一些 天 , 到 支付 为了 它 , 和 我已经
[dʌn] [aɪ 'ti:] . "
done it . "
完毕 它 . "

我说过总有一天我会毁了他的一些东西来偿还，而我已经做到了。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [wei] [tu:; tə] [get] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" **That's a pretty way to get even with him ,**
" 那就是 一个 漂亮的 方式 到 得到 甚至 和 他 ,

“这真是个不错的报复方式。”

[,pi: 'dʒɪ:] -]
[**Pg 216**]
[页 -]

[第216页]

['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? " [sed] ['ɑ:skər] .
isn't it ? " said Oscar .
不是 它 ? " 说 奥斯卡 .

“难道不是吗？ ”奥斯卡说道。

" [aɪv] [ðə; ði] [best] ['noʊ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][bəʊθ] [baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [nɑ:k]
" **I've the best notion in the world to take you both by the neck and knock**
" 我已经 这 最好的 概念 在 这 世界 到 拿 你 两个都 经过 这 脖子 和 敲
[jɔ:r; jər] ['hedz] [tə 'geðər] .
your heads together .
你的 头部 一起 .

“我有一个世界上最好的主意，那就是抓住你们两个的脖子，把你们的脑袋撞在一起。”

[dɪd] [ju:; jʊ][faɪnd] ['eni] [bɜ:rdz] [ɪn] [ðɪ:z] [sneəz] ? "
Did you find any birds in these snares ? "
做过 你 寻找 任何 鸟类 在 这些 陷阱 ? "

你在这些陷阱里发现鸟了吗？

" ['nerɪ] [wʌn] ; [ænd; ənd][noʊ] ['ræbəts] ['ni:ðər] . "
" **Nary one ; and no rabbits neither . "**
" 纳里 一 ; 和 不 兔子 两者都不 . "

“一只也没有；连兔子也没有。”

" [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trɪgəz] [ænd; ənd] [strɪŋz] ? "
" **What did you do with the triggers and strings ? "**
" 什么 做过 你 做 和 这 触发器 和 字符串 ? "

“你对触发器和弦做了什么？ ”

" [wiː; wi] [hiːvd] - [ɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz][fɜːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,
" **We heaved 'em into the bushes as fur as we could ,**
" 我们 喘息 - 呃 进入 这 灌木丛 作为 毛皮 作为 我们 可以 ,
我们尽可能地把它们扔进灌木丛里,

[ænd; ənd] [ɪts] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə][faɪnd] - [ɪm] [əˈgen] .
and it's too dark to find 'em again .
和 它是 也 黑暗的 到 寻找 - 呃 再次 .

天太黑了，再也找不到它们了。

[seɪ] , [ˈɑːskər] , [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [ˈnoʊbəːdi] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Say , Oscar , you won't tell nobody about this , will you ?
说 , 奥斯卡 , 你 惯于 告诉 无人 关于 这 , 将要 你 ?
奥斯卡，你不会把这件事告诉任何人吧？

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfelər] . "
That's a good feller . "
那就是 一个 好的 伙计 . "

“他是个好小伙子。”

" [noʊ] [ˈblaːrni] , [naʊ] .
" **No blarney , now .**
" 不 胡说八道 , 现在 .

“别再胡扯了。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] , " [wʌz; wəz] [ˈɒskəːz] [ˈæŋɡri] [rɪˈplaɪ] ;
I'll tell you this much , " was Oscar's angry reply ;
患病的 告诉 你 这 很多 , " 曾是 奥斯卡的 生气的 回复 ;

“我只能告诉你这些,”奥斯卡愤怒地回答道;

" [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [əˈgen] ,
" **if I catch either of you in an act of this kind again ,**
" 如果 我 抓住 任何一个 的 你 在 一个 行为 的 这 种类 再次 ,
“如果我再发现你们俩有任何此类行为，

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [ðæt] [wɪl] [duː][jɔː; jər] [ˈhɑːrts] [gʊd] .
I'll give you a shaking that will do your hearts good .
患病的 给 你 一个 摇晃 那 将要 做 你的 心 好的 .

我会让你们好好感受一下，这对你们的心脏有好处。

[naʊ] , [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] !
Now , remember it !
现在 , 记住 它 !

记住它！

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [pæst][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈvændlɪz] ,
" **So saying , he walked past the young vandals ,**
" 所以 说 , 他 步行 过去的 这 年轻的 破坏者 ,

说完，他径直从那些年轻的破坏分子身边走过。

[huː] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] ,
who took care to give him all the room he wanted ,
WHO 采取 关心 到 给 他 全部 这 房间 他 通缉 ,

谁也顾心地给了他想要的所有空间，

[ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkrɪt] [wɪtʃ] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
and disappeared in the thicket which covered the other side of the hill .
和 消失 在 这 灌木丛 哪个 涵盖 这 其他 边 的 这 爬坡道 .

然后消失在覆盖山坡另一侧的灌木丛中。

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] [ɔ:r] [spi:k] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] ['ri:əli]
The two boys did not move or speak until they were certain that he had really
这 二 男孩们 做过 不是 移动 或者 说话 直到 他们 是 肯定 那 他 有 真的
[gɔ:n] ,
gone ,
已消失 ,

两个男孩一动不动，一言不发，直到确定他真的走了为止。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hɜ:rid] [tu;; tə][ðə; ði] ['fɔ:lən] [bɔ:g] ,
and then one of them hurried to the fallen log ,
和 然后 一 的 他们 慌忙 到 这 倒下 日志 ,
然后其中一人赶紧跑到倒下的圆木旁。

[snætʃt] [ʌp][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [br'hænd][aɪ 'ti:] ,
snatched up the bundle that was lying behind it ,
抢夺 向上 这 捆 那 曾是 说谎 在后面 它 ,
他一把抓起放在后面的包裹，

[ænd; ənd][ræn][ɔ:f][ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [raɪt]
and ran off in a direction lying at right
和 跑 离开 在 一个 方向 说谎 在 正确的
然后朝右侧的方向跑去。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 217]
[页 -]

[第217页]

['æŋɡlɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn]['ɑ:skər][hæd; həd]['teɪkən] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['fɑ:ləʊɪŋ] [kloʊz][br'hænd]
angles with the one Oscar had taken , his companion following close behind
角度 和 这 一 奥斯卡 有 已采取 , 他的 伴侣 下列的 关闭 在后面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

与奥斯卡拍摄的角度相同，他的同伴紧随其后。

[ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , [wɪtʃ] [si:md] [tu;; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd]
The bundle , which seemed to be about as heavy as the boy could
这 捆 , 哪个 似乎 到 是 关于 作为 重的 作为 这 男生 可以
[kən'vi:nɪəntli] ['mænɪdʒ] ,
conveniently manage ,
方便 管理 ,

这包裹的重量似乎已经是男孩能轻松举起的极限了。

[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][kwetl] , [graʊs] , [ænd; ənd] [heəz] , ['raɪtfəli] [br'ɪb:ŋɪŋ] [tu;; tə]['li:ɔn] .
was made up of quail , grouse , and hares , rightfully belonging to Leon .
曾是 制成 向上 的 鹌鹑 , 松鸡 , 和 野兔 , 理所当然地 属于 到 莱昂 .
它由鹌鹑、松鸡和野兔组成，理应属于莱昂。

[ɪf] ['ɑ:skər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [tu;; tə] [ri:tʃ] [hoʊm][ænd; ənd] [prɪ'per] [hɪz; ɪz] [blæk] [fɑ:ks]
If Oscar had not been in such haste to reach home and prepare his black fox
如果 奥斯卡 有 不是 到过 在 这样的 匆忙 到 抵达 家 和 准备 他的 黑色的 狐狸
[fɔ:r; fər] ['maʊntɪŋ] ,
for mounting ,
为了 安装 ,

如果奥斯卡不是那么急着回家，准备让他的黑狐狸交配，

[ɪf] [hi;; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu;; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [θɪŋz] ,
if he had taken a little time to look into things ,
如果 他 有 已采取 一个 小的 时间 到 看 进入 事物 ,
如果他能花点时间调查一下情况的话，

[æz; əz][hi;; hi] [ˈæftərwərd] [wi]ft [hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] — [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈɪnsɪdənt] [wi;; wi][hæv; həv]
as he afterward wished he had done — a certain incident we have
作为 他 之后 希望 他 有 完毕 — 一个 肯定 事件 我们 有
[ɔ:'lredi] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ˈnevər] [wəd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] .
already recorded never would have happened .
已经 记录 绝不 会 有 发生 .

事后他后悔不已——我们已经记录在案的某件事本来就不会发生了。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 218**]
[页 -]

[第218页]

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ˈbjʊ:ɡl] [si:ks] [rɪˈvendʒ] .
BUGLE SEEKS REVENGE .
号角 寻找 复仇 .

号角寻求复仇。

[wen] [ðə; ði] [graʊs] [ænd; ənd] [heəz] [hi;; hi][hæd; həd] [ʃɑ:t] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər]
When the grouse and hares he had shot that day had been prepared for
什么时候 这 松鸡 和 野兔 他 有 射击 那 天 有 到过 准备 为了
[ˈmɑ:rkɪt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈeɪdʒənt] ,
market and placed in the hands of the express agent ,
市场 和 放置 在 这 双手 的 这 表达 代理人 ,

当他当天猎获的松鸡和野兔被准备好出售并交给快递代理人后，

[ˈɑ:skər] [ert] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] , [ˈstɑ:rtɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] ,
Oscar ate his supper , started a fire in his shop ,
奥斯卡 吃 他的 晚餐 , 开始 一个 火 在 他的 店铺 ,

奥斯卡吃完晚饭后，在他的店里放了一把火。

[ænd; ənd][set][tu;; tə][wɜ:rk][tu;; tə][skɪn][ðə; ði] [blæk] [fɑ:ks][ænd; ənd] [prɪˈper] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈmaʊntɪŋ] .
and set to work to skin the black fox and prepare it for mounting .
和 放 到 工作 到 皮肤 这 黑色的 狐狸 和 准备 它 为了 安装 .

于是开始剥黑狐的皮，准备将其制成标本。

[hi;; hi] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi][hɪz; ɪz][fɜ:rst][kɑ:ntriˈbjʊ:(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] [ˈjɑ:məθ] [mjuˈzi:əm] ,
He intended that it should be his first contribution to the Yarmouth museum ,
他 故意的 那 它 应该 是 他的 第一的 贡献 到 这 雅茅斯 博物馆 ,
他打算将此作为他对雅茅斯博物馆的第一份捐赠。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu;; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk][hi;; hi][hæd; həd]
and he was anxious to make it the finest piece of work he had
和 他 曾是 焦虑的 到 制作 它 这 最好的 片 的 工作 他 有
[ˈevər] [pʊt] [ʌp] .
ever put up .
曾经 放 向上 .

他渴望将这件作品打造成他有史以来最优秀的作品。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ˈæftər][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [wen] [hi;; hi] [went] [tu;; tə][bed] ,
It was long after eleven o'clock when he went to bed ,
它 曾是 长的 后 十一 点钟 什么时候 他 去 到 床 ,
他上床睡觉时已经过了晚上十一点很久了。

[bʌt; bət][æ̃t; ət] [ˈdeɪlaɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɒdʒ] [wɪð; wɪθ][ˈbjʊːɡl] , [æ̃nd; ə̃nd][baɪ][naɪn][əˈklɒk, əu-]
but **at** **daylight** **he** **was** **in** **the** **woods** **with** **Bugle** , **and** **by** **nine** **o'clock**
但 在 日光 他 曾是 在 这 树林 和 号角 , 和 经过 九 点钟
[θriː] [ɡraʊs] ,
three **grouse** ,
三 松鸡 ,
但天亮时, 他已经和号角一起进了树林, 到九点钟的时候, 他已经打到了三只松鸡。

[æ̃nd; ə̃nd] [twelv] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [flʌːk] [ʌv; əv] [ˈfɪftiːn] [kweɪlʒ] [hiː; hi] [flʌʃt] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [riːtʃɪŋ]
and **twelve** **out** **of** **a** **flock** **of** **fifteen** **quails** **he** **flushed** **just** **before** **reaching**
和 十二 出去 的 一个 群 的 十五 鹌鹑 他 配 只是 前 到达
[ˈmɪstər] . [ˈpɑːrkəz] [hɪl] - [fɑːrm] ,
Mr . **Parker's** **hill** - **farm** ,
先生 . 帕克的 爬坡道 - 农场 ,
在到达帕克先生的山坡农场之前, 他惊飞了一群十五只鹌鹑, 其中有十二只。

[hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɡeɪm] - [bəɡ] .
had **found** **their** **way** **into** **his** **game** - **bag** .
有 成立 他们的 方式 进入 他的 游戏 - 包 .
它们不知怎么就进了他的游戏包。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] , [ˈɑːskər][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [bɜːrdz][wɜːr; wər]
During **his** **excursion** **of** **the** **previous** **day** , **Oscar** **had** **found** **that** **birds** **were**
期间 他的 短途旅行 的 这 以前的 天 , 奥斯卡 有 成立 那 鸟类 是
[ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli]
unusually
异常地
在前一天的远足中, 奥斯卡发现鸟类异常活跃。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg** **219**]
[页 -]
[第219页]

[əˈbʌndənt] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈbeɪkənz] [ˈneɪbərhʊd] , [æ̃nd; ə̃nd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei]
abundant **in** **Mr** . **Bacon's** **neighborhood** , **and** **he** **was** **slowly** **working** **his** **way**
丰富 在 先生 . 培根的 邻里 , 和 他 曾是 缓慢地 在职的 他的 方式
[ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
in **that** **direction** ,
在 那 方向 ,
在培根先生居住的街区里很常见, 他正慢慢地朝着那个方向努力。

[wen] [ˈbjʊːɡl] [ˈsʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [her] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɒːrəl] [ˈθɪkɪt] [kloʊz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
when **Bugle** **suddenly** **jumped** **a** **hare** **from** **a** **laurel** **thicket** **close** **in** **front** **of**
什么时候 号角 突然 跳了起来 一个 野兔 从 一个 月桂树 灌木丛 关闭 在 正面 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
这时, 布格尔突然从他面前的月桂树丛中跳出一只野兔。

[ˈɑːskər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈbɪzɪli] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [wʌz; wəz] [kɔːt] [ˈnæpɪŋ] [ðæt] [taɪm]
Oscar , **who** **was** **thinking** **busily** **about** **something** **else** , **was** **caught** **napping** **that** **time**
奥斯卡 , WHO 曾是 思维 忙碌地 关于 某物 别的 , 曾是 捕捉 打盹 那 时间
,
:
,
当时奥斯卡正忙着想别的事情, 结果打了个盹儿。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] , [ðə; ði] [ɡeɪm] [hæd; həd]
and before he could bring his gun to his shoulder , the game had
和 前 他 可以 带来 他的 枪 到 他的 肩膀 , 这 游戏 有
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消失 .

还没等他把枪举到肩上，猎物就消失了。

[baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [zɪɡ] - [zæg] [ˈmænər] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [bɔːŋ] [liːps] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
By running in a zig - zag manner and making long leaps from side to side ,
经过 跑步 在 一个 之字形 - 之字形 方式 和 制作 长的 跳跃 从 边 到 边 ,
通过之字形跑动和左右大幅度跳跃,

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈdɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [haʊnd] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [bʊʃɪz] .
he succeeded in dodging the hound in the thick bushes .
他 成功了 在 躲避 这 猎犬 在 这 厚的 灌木丛 .

他成功地躲过了藏在茂密灌木丛中的猎犬。

[bʌt; bət] [ˈbjʊːɡl] [ˈveri] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈtæktɪks][wɜːr; wər] ,
But Bugle very soon found out what his tactics were ,
但 号角 非常 很快 成立 出去 什么 他的 策略 是 ,

但布格尔很快就发现了他的策略。

[ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [məˈθɑːdɪkl] [ænd; ənd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [wei] .
and set to work to follow him up in a methodical and scientific way .
和 放 到 工作 到 跟随 他 向上 在 一个 有条不紊 和 科学 方式 .

然后着手以有条不紊、科学严谨的方式跟踪他的进展。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [her] [ˈɔːlweɪz] [rʌnz] [ɪn] [ˈsɜːrkl] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
Knowing that a hare always runs in circles at the beginning of his flight ,
会心 那 一个 野兔 总是 跑步 在 界 在 这 开始 的 他的 航班 ,

众所周知，兔子在起飞时总是绕圈跑。

[ˈɑːskər] [spræn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈfɔːləŋ] [bɔːɡ] [ðæt] [leɪ] [klaʊz] [æt; ət][hænd] ,
Oscar sprang upon a fallen log that lay close at hand ,
奥斯卡 弹簧 之上 一个 倒下 日志 那 躺 关闭 在 手 ,

奥斯卡跳到附近一根倒下的圆木上，

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈbjʊːɡl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɡeɪm] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
and waited for Bugle to bring the game around to the point from which
和 等待 为了 号角 到 带来 这 游戏 大约 到 这 观点 从 哪个

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] .
he started .
他 开始 .

然后等待 Bugle 将比赛带回到他开始比赛的起点。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈsetlɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] ,
He had scarcely settled himself to his satisfaction ,
他 有 几乎 定居 他自己 到 他的 满意 ,

他还没来得及安顿下来，就

[wen] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdɒʊlf(ə)] [jelp]
when the report of a gun rang through the woods , followed by a doleful yelp
什么时候 这 报告 的 一个 枪 响铃 通过 这 树林 , 随后 经过 一个 悲伤的 喊叫

[frʌm; frəm] [ˈbjʊːɡl] .
from Bugle .
从 号角 .

一声枪响划破树林，随后是号角发出的一声凄厉的叫声。

[ˈɑːskər] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
Oscar stood motionless with astonishment .
奥斯卡 站立 静止不动 和 惊讶 .

奥斯卡震惊得呆立不动。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðæt] [ˈsʌmbəːdi] [hæd; həd] [ʃɑːt]
His first thought was that somebody had shot
他的 第一的 想法 曾是 那 某人 有 射击

他首先想到的是有人开枪了。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 220**]
[页 -]

[第220页]

[æt; ət][ðə; ði] [her] [ænd; ʌnd][hɪt][ðə; ði] [haʊnd] [ɪnˈsted] .
at the hare and hit the hound instead .
在 这 野兔 和 打 这 猎犬 反而 .

想打兔子却打中了猎犬。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ˈʃʊd] [hɪm; ɪm][ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈæksɪdənt][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli]
But a moment's reflection showed him that such an accident could not possibly
但 一个 瞬间 反射 显示 他 那 这样的 一个 事故 可以 不是 可能
[ˈhæpən] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
happen under the circumstances .
发生 在下面 这 情况 .

但稍加思考后，他便意识到在这种情况下，这样的意外不可能发生。

[ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] ,
The game had a good start ,
这 游戏 有 一个 好的 开始 ,

比赛开局不错，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][dɔːg][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ˌəʊvəˈteɪkən] [hɪm; ɪm][ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] .
and the dog could not have overtaken him in so short a time .
和 这 狗 可以 不是 有 被超越 他 在 所以 短的 一个 时间 .

狗不可能在这么短的时间内追上他。

[brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðə; ði] [kənˈsiːld] [ˈhʌntər] , [huːˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [ʃɑːt] [ˈbjuːgl][ɑːn]
Beyond a doubt the concealed hunter , whoever he was , had shot Bugle on
超过 一个 怀疑 这 暗 猎人 , 谁 他 曾是 , 有 射击 号角 在
[ˈpɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

毫无疑问，那个隐藏的猎人，不管他是谁，都是故意射杀了布格尔。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] ,
With an exclamation of anger ,
和 一个 感叹 的 愤怒 ,

他愤怒地喊道：

[ˈɑːskər] [spræŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɔːg][ænd; ʌnd][ræn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði]
Oscar sprang down from his log and ran through the woods in the
奥斯卡 弹簧 向下 从 他的 日志 和 跑 通过 这 树林 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ˈsaʊndɪd] .
direction from which the report sounded .
方向 从 哪个 这 报告 听起来 .

奥斯卡从圆木上跳下来，朝着声音传来的方向穿过树林跑去。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] , [hiː; hi] [sɔː] [ˈbjuːgl] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt]
When he had gone about a hundred yards , he saw Bugle coming to meet
什么时候 他 有 已消失 关于 一个 百 码 , 他 锯 号角 未来 到 见面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

当他走了大约一百码后，他看到号角朝他走来。

[ðə; ði][ˈænim(ə)] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈgreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd], [fɔ:r; fər][hi;; hi] [ˈbeɪd] [ˈləʊdli] ,
The animal seemed to be greatly excited , for he bayed loudly ,
这 动物 似乎 到 是 非常 兴奋的 , 为了 他 海湾 高声 ,
这只动物似乎非常兴奋, 因为它大声吠叫起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [wʊd] [stɑ:p][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈvaɪələntli] ,
and now and then he would stop and shake his head violently ,
和 现在 和 然后 他 会 停止 和 摇 他的 头 暴力 ,
他时不时会停下来, 用力摇头。

[ɔ:r][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
or sit down and scratch his ears .
或者 坐 向下 和 划痕 他的 耳朵 .
或者坐下来挠挠他的耳朵。

[disˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [hi;; hi][ræn][ʌp][tu;; tə][hɪm; ɪm] , [leɪd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈstretʃt]
Discovering his master , he ran up to him , laid his chin in his outstretched
发现 他的 掌握 , 他 跑 向上 到 他 , 铺设 他的 下巴 在 他的 伸展
[hænd] ,
hand ,
手 ,
他发现主人后, 跑上前去, 将下巴托在主人伸出的手上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈwaɪnɪŋ] [ˈpɪtiəsli] ,
at the same time whining piteously ,
在 这 相同的 时间 抱怨 可怜地 ,
与此同时发出可怜兮兮的呜咽声,

[ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈɪndʒərɪz][baɪ] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔ:] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
and calling attention to his injuries by rubbing his paw over his head .
和 呼叫 注意力 到 他的 受伤 经过 擦 他的 爪子 超过 他的 头 .
他用爪子摩擦头部, 引起人们对他伤势的注意。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [səˈpoʊz] [ju;; jʊ][hæd; həd][æŋ; ən] [ˈenəmi] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , " [sed] [ˈɑ:skər] ,
" **I didn't suppose you had an enemy in the world , old fellow ,** " **said Oscar ,**
" 我 没有 认为 你 有 一个 敌人 在 这 世界 , 老的 同伴 , " 说 奥斯卡 ,
[ˈtremblɪŋ] [ɔ:l]
trembling all
发抖 全部
“我没想到你这辈子还有仇人, 老伙计,”奥斯卡颤抖着说。

[ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .
over with indignation .
超过 和 愤慨 .
愤慨不已。

" [aɪ] [noʊ] [hu:] [dɪd][aɪˈti:] .
" **I know who did it .**
" 我 知道 WHO 做过 它 .
我知道是谁干的。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðoʊz] [tu:] [ˈrɪvər] [bɔɪz] [hu:] [dɪˈstrɔɪd] [ˈli:ɑ:nz] [sneəz] .
It was those two river boys who destroyed Leon's snares .
它 曾是 那些 二 河 男孩们 WHO 损毁 里昂的 陷阱 .
是那两个河边男孩破坏了莱昂的陷阱。

[naʊ] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] .
Now we'll have a settlement with them , if we can find them .
现在 出色地 有 一个 沉降 和 他们 , 如果 我们 能 寻找 他们 .
现在, 如果我们能找到他们, 我们就能和他们达成和解。

[waɪ] , [ˈbju:gl] , [ju:; jʊ][aɪr; ər] [mɔ:r] [skerd] [ðæn; ðən][hɜ:rt][ˈæftər][ɔ:l] .
Why , Bugle , you are more scared than hurt after all .
为什么 , 号角 , 你 是 更多的 害怕的 比 伤害 后 全部 .
哎呀, 布格尔, 你终究是害怕多于受伤啊。

" [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] , [ˈɑ:skər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɜ:rid] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪts]
" While he was speaking , Oscar made a hurried examination of his favorite's
" 尽管 他 曾是 请讲 , 奥斯卡 制成 一个 慌忙 考试 的 他的 最爱
[ˈwu:ndz] ,
wounds ,
伤口 ,
“说话间, 奥斯卡匆匆查看了他最宠爱的士兵的伤口。”

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [bʌt; bət] [tu:] [ʃɑ:t] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,
and to his great delight discovered that but two shot had struck him ,
和 到 他的 伟大的 喜 发现 那 但 二 射击 有 击 他 ,
令他欣喜的是, 他发现自己只中了两个枪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hju:dʒ] [ɪrz] [wɪˈðəʊt] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di]
and they had passed through one of his huge ears without touching his body
和 他们 有 通过了 通过 一 的 他的 巨大的 耳朵 没有 接触 他的 身体
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .
它们穿过了他的一只巨大的耳朵, 却完全没有碰到他的身体。

[ˈli:ɔn] [hæd; həd][na:t] [dʌn] [æz; əz] [gʊd] [ʃu:tɪŋ] [ðæt] [ˈmɔ:rɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][dɪd] .
Leon had not done as good shooting that morning as he usually did .
莱昂 有 不是 完毕 作为 好的 射击 那 早晨 作为 他 通常 做过 .
那天早上, 莱昂的射击表现不如往常。

[noʊ] [daʊt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] ,
No doubt he was in a great hurry to have it over with ,
不 怀疑 他 曾是 在 一个 伟大的 匆忙 到 有 它 超过 和 ,
毫无疑问, 他急于结束这件事。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈnɜ:rʌs] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ðæt] [maɪt] [ˈfɑ:ləʊ]
and became nervous when he thought of the consequences that might follow
和 成为 紧张的 什么时候 他 想法 的 这 结果 那 可能 跟随
[hɪz; ɪz] [ræʃ] [ækt] ,
his rash act ,
他的 皮疹 行为 ,
想到自己鲁莽行为可能带来的后果, 他便感到紧张不安。

[ɔ:r] [els] [ðə; ði] [haʊnd] [mu:vɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ][dʒʌst][æn; ən] [ˈɪnstənt] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [pʊld]
or else the hound moved a little out of range just an instant before he pulled
或者 别的 这 猎犬 已搬 一个 小的 出去 的 范围 只是 一个 立即的 前 他 拉
[ðə; ði] [ˈtrɪɡər] .
the trigger .
这 扳机 .
或者, 猎犬在扣动扳机的前一瞬间稍微移出了射程。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz][na:t][æz; əz][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][æz; əz][ˈli:ɔn] [ment] [aɪ ˈti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ;
At any rate the shot was not as effective as Leon meant it should be ;
在 任何 速度 这 射击 曾是 不是 作为 有效的 作为 莱昂 意思是 它 应该 是 ;
总之, 这一枪的效果并没有达到莱昂预期的水平;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['membə] [bled] [prə'fju:slɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪn'kri:st]
but the wounded member bled profusely , and his master's indignation increased
但 这 受伤 成员 出血 大量地 , 和 他的 硕士学位 愤慨 增加
[waɪl] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
while he looked at it .
尽管 他 看起来 在 它 :

但受伤的部位血流不止，主人看着这一切，怒火中烧。

[hævɪŋ] ['sætɪsfɑɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [haʊnd] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɪriəsli] [ɪndʒəd] , [ˈɑ:skər] [ˈʃouldərd]
Having satisfied himself that the hound was not seriously injured , Oscar shouldered
拥有 使满意 他自己 那 这 猎犬 曾是 不是 严重地 受伤 , 奥斯卡 肩部
[hɪz; ɪz]
his
他的
Oscar确认猎犬没有受重伤后，便扛起了他的.....

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 222**]
[- 页 -]

[第222页]

[gʌn] [ə'gen] [ænd; ənd][set] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:d] [tu:; tə][oʊvər'teɪk][ðə; ði]
gun again and set out at the top of his speed to overtake the
枪 再次 和 放 出去 在 这 顶部 的 他的 速度 到 超过 这
['bʊʃwækər] .
bushwhackers .
伏击者 .
他再次开枪，全速冲向伏击者，追赶他们。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - [rʌn] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['li:ɑ:nz] [sneəz] [wɜ:r; wər]
A few minutes ' run brought him to the thicket in which Leon's snares were
一个 很少 分钟 - 跑步 带来 他 到 这 灌木丛 在 哪个 里昂的 陷阱 是
[pleɪst] ,
placed ,
放置 ,
几分钟的奔跑后，他来到了莱昂设置陷阱的灌木丛前。

[ænd; ənd][ðər; ðər][hi:; hi] [stɑ:pt] , [dra:pt] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
and there he stopped , dropped the butt of his gun to the ground ,
和 那里 他 停止 , 掉落 这 屁股 的 他的 枪 到 这 地面 ,
他停了下来，把枪托扔到地上。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɔ:kt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [bɜ:g][ɑ:n] [wɪtʃ] ['li:ɔ:n]
and finally walked over and seated himself on the very log on which Leon
和 最后 步行 超过 和 坐着 他自己 在这 非常 日志 在 哪个 莱昂
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] .
and his cousin had been sitting a short time before .
和 他的 表哥 有 到过 坐着 一个 短的 时间 前 .
最后，他走过去，坐在了莱昂和他的表弟不久前坐过的那根圆木上。

[hi:; hi][hæd; həd] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] [naʊ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊʃwækər] .
He had different opinions now regarding the identity of the bushwhackers .
他 有 不同的 意见 现在 关于 这 身份 的 这 伏击者 .
现在他对伏击者的身份有了不同的看法。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] ['ɪnʌf] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈrɪvər] [bɔɪz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:]
It was plain enough to him that the river boys had nothing to do
它 曾是 清楚的 足够的 到 他 那 这 河 男孩们 有 没有什么 到 做
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃu:tɪŋ] .
with the shooting .
和 这 射击 .
他很清楚，河边那些男孩与枪击事件没有任何关系。

[hɪr] [wɜːr; wər] [ˈliːɑːnz] [sneəz] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpliːtli] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] —
Here were Leon's snares — which had been completely destroyed the day before —
这里 是 里昂的 陷阱 — 哪个 有 到过 完全地 损毁 这天 前 —
[ɔːl][ɪn][ˈɔːrdər] ,
all in order ,
全部 在 命令 ,

这里摆放着莱昂的陷阱——这些陷阱在前一天被彻底摧毁了——全部都井然有序。

[ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [riːtʃ] .
and ready to catch the first thing that came within their reach .
和 准备好 到 抓住 这 第一的 事物 那 来了 之内 他们的 抵达 .
随时准备抓住任何伸手可及的东西。

[hiː; hi] [nuː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ]
He knew very well that the boys he had seen there on the previous day
他 知道 非常 出色地 那 这 男孩们 他 有 已见 那里 在 这 以前的 天
[hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈper] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ;
had not come back and repaired the mischief they had done ;
有 不是 来 后退 和 已修复 这 恶作剧 他们 有 完毕 ;
他非常清楚，前一天在那里看到的那些男孩并没有回来弥补他们造成的破坏；

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ləst] [wʌnz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
they would be the last ones to think of such a thing .
他们会 是 这 最后的 一个 到 思考 的 这样的 一个 事物 .
他们绝对不会想到这种事。

[aɪˈtiː] [ˈfɑːloʊd] , [ðen] , [ðæt] [ˈliːɔn][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈper] [ðə; ði] [sneəz] [hɪmˈself] , [ðæt] [ˈveri]
It followed , then , that Leon must have repaired the snares himself , that very
它 随后 , 然后 , 那 莱昂 必须 有 已修复 这 陷阱 他自己 , 那 非常
[ˈmɔːrniŋ] ; [ænd; ənd] ,
morning ; and ,
早晨 ; 和 ,
由此推断，莱昂必定是在当天早上亲自修理了陷阱；而且，

[brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [fɑːt] [ðə; ði] [haʊnd] .
beyond a doubt , it was he who shot the hound .
超过 一个 怀疑 , 它 曾是 他 WHO 射击 这 猎犬 .
毫无疑问，是他射杀了那条猎犬。

[,piːˈdʒiː -]
[**Pg 223**]
[页 -]

[第223页]

[ˈɔskəz] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] .
Oscar's indignation gave way to a feeling of sadness .
奥斯卡的 愤慨 给予 方式 到 一个 感觉 的 悲伤 .
奥斯卡的愤慨转为悲伤。

" [wiːl] [nɑːt] [lʊk] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] , [ˈbjuːɡl] , " [sed] [hiː; hi] .
" **We'll not look any further , Bugle , " said he .**
" 出色地 不是 看 任何 更远 , 号角 , " 说 他 .
“我们不再继续寻找了，布格尔，”他说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [stretʃt] [ɪtˈself] [aʊt][æɪ; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
And the hound , which had stretched itself out at his feet ,
和 这 猎犬 , 哪个 有 拉伸 本身 出去 在 他的 脚 ,
那条猎犬则伸展开身子趴在他的脚边，

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [fər'gɑ:tŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['ɪndʒəɪz][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd]
and seemed to have forgotten all about the trifling injuries he had received
和 似乎 到 有 被遗忘的 全部 关于 这 琐事 受伤 他 有 已收到
,
.
.

他似乎完全忘记了自己所受的那些微不足道的伤。
[ræpt] [ðə; ði] [li:vz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [wen] [hɪz; ɪz]['mæstər] [spəʊk] .
rapped the leaves with his tail when his master spoke .
说唱 这 树叶 和 他的 尾巴 什么时候 他的 掌握 辐 .

主人说话时，他会用尾巴敲打树叶。
" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðæt] [bɔɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [maɪt] [seɪ] [ɔ:r][du:] ['sʌmθɪŋ] ['spɑɪt(ə)l] .
" I don't want to see that boy , for I might say or do something spiteful .
" 我 不 想 到 看 那 男生 , 为了 我 可能 说 或者 做 某物 恶毒的 .

“我不想见到那个男孩，因为我可能会说些或做些恶毒的事情。”
[aɪ][kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ,
I can't understand it at all ,
我 不能 理解 它 在 全部 ,

我完全无法理解。
[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ]['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]['li:ɔn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:z] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk]
for I am sure I never did anything to Leon that should cause him to take
为了 我 是 当然 我 绝不 做过 任何事物 到 莱昂 那 应该 原因 他 到 拿

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] [ɑ:n][em 'i:] .
such a revenge on me .
这样的 一个 复仇 在 我 .
因为我确信我从未对莱昂做过任何事，以至于他要对我进行如此报复。

[aɪ 'ti:][kɑ:nt] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ju:; jʊ] , ['bjʊ:gl] ,
It can't be that he has anything against you , Bugle ,
它 不能 是 那 他 有 任何事物 反对 你 , 号角 ,
他不可能对你有什么恶意，布格尔。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['nevər] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm][ɔ:r] ['enɪbɑ:di] [els] , [dɪd][ju:; jʊ] ?
for you never troubled him or anybody else , did you ?
为了 你 绝不 麻烦 他 或者 任何人 别的 , 做过 你 ?
你从来没有给他或其他人添过麻烦，对吗？

[aɪ][kɑ:nt] [ʌndər'stænd] , [i:ðər] , [haʊ] ['li:ɔn] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] - [deɪ] ,
I can't understand , either , how Leon happens to be in the woods to - day ,
我 不能 理解 , 任何一个 , 如何 莱昂 发生 到 是 在 这 树林 到 - 天 ,
我也想不明白，莱昂今天怎么会在树林里。

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['nevər] [lets] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [sku:l] [tu:; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] .
for I know his father never lets him stay away from school to go hunting .
为了 我 知道 他的 父亲 绝不 让我们 他 停留 离开 从 学校 到 去 打猎 .
因为我知道他父亲从来不让他为了打猎而旷课。

[lets] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][bæθ] , ['bjʊ:gl] .
Let's go down to the brook and take a bath , Bugle .
我们来吧 去 向下 到 这 溪 和 拿 一个 洗澡 , 号角 .
咱们去小溪边洗个澡吧，布格尔。

" ['li:ɔn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][hæd; həd][nɑ:t] [ɪ'lu:did] [pər'su:t] [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t]
" Leon and his cousin had not eluded pursuit so effectually as they thought
" 莱昂 和 他的 表哥 有 不是 躲避 追逐 所以 有效地 作为 他们 想法
[ðeɪ] [hæd; həd] ,
they had ,
他们 有 ,

“莱昂和他的表弟并没有像他们以为的那样有效地摆脱追捕，

[fɔːr; fər][ˈɑːskər][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌəʊvəˈteɪkən][ænd; ənd][kənˈfrʌntɪd][ðem; ðəm][ɪn][les][ðæn; ðən][ˈθɜːrti]
for Oscar could have overtaken and confronted them in less than thirty
为了 奥斯卡 可以 有 被超越 和 面对 他们 在 较少的 比 三十
[ˈmɪnɪts][ˈæftər][ðə; ði][ˈʃuːtɪŋ][wʌz; wəz][dʌn] ,
minutes after the shooting was done ,
分钟 后 这 射击 曾是 完毕 ;
因为奥斯卡本可以在枪击事件结束后不到三十分钟内追上他们并与他们对峙。

[hæd; həd][hiː; hi][felt][soʊ][ɪnˈklaɪnd] .
had he felt so inclined .
有 他 毛毡 所以 倾斜 .

如果他愿意的话。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 224**]
[页 -]

[第224页]

[hiː; hi][hɜːrd][ðə; ði][rɪˈpɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːt] - [ɡʌn][ænd; ənd][ˈraɪf(ə)] [wɪtʃ] [brɔːt] [daʊn][ðə; ði]
He heard the reports of the shot - gun and rifle which brought down the
他 听到 这 报告 的 这 射击 - 枪 和 步枪 哪个 带来 向下 这
[ˈskwɪrəlz][ðæt][səˈplaɪd][ðə; ði][ˈrʌnəweɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈdɪnər] ,
squirrels that supplied the runaways with a portion of their dinner ,
松鼠 那 供应 这 逃亡者 和 一个 部分 的 他们的 晚餐 ;
他听到了猎枪和步枪射杀松鼠的报告，这些松鼠是逃亡者们晚餐的一部分。

[ænd; ənd][ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði][wei][hiː; hi][faʊnd][aʊt][ðæt][ˈliːɔn][wʌz; wəz][nɔːt][əˈloʊn] .
and that was the way he found out that Leon was not alone .
和 那 曾是 这 方式 他 成立 出去 那 莱昂 曾是 不是 独自的 .

就这样，他发现里昂并非孤身一人。

[ˈɑːskər][nuː][ðæt][ðə; ði][ˈʌðər][bɔɪ][kʊd; kəd][biː; bi][nʌn][ˈʌðər][ðæn; ðən][fræŋk][fʊlər] ,
Oscar knew that the other boy could be none other than Frank Fuller ,
奥斯卡 知道 那 这 其他 男生 可以 是 没有任何 其他 比 坦率 富勒 ;
奥斯卡知道，另一个男孩不可能是别人，正是弗兰克·富勒。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevər][θɔːt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][kəˈnekʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʃuːtɪŋ] ,
but he never thought of him in connection with the shooting ,
但 他 绝不 想法 的 他 在 联系 和 这 射击 ;
但他从未将枪击事件与他联系起来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɔːt][bɪˈliːv][ðæt][fræŋk][hæd; həd][ˈkʌrɪdʒ][ɪˈnʌf][tuː; tə][pərˈfɔːrm][æn; ən][ækt]
for he did not believe that Frank had courage enough to perform an act
为了 他 做过 不是 相信 那 坦率 有 勇气 足够的 到 履行 一个 行为
[ʌv; əv][ðæt][kaɪnd] .
of that kind .
的 那 种类 .

因为他不相信弗兰克有足够的勇气做出那样的事。

[hiː; hi][nuː] , [ˈfɜːrðər] , [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə][ˈfɑːloʊ][ʌp][ðə; ði][ˈstriːm] ,
He knew , further , that he had only to follow up the stream ,
他 知道 , 更远 , 那 他 有 仅有的 到 跟随 向上 这 溪流 ;
他知道自己只需要顺着这条溪流走就行了。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][spent][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ɪn][ˈwaːʃɪŋ][ðə; ði][blʌd][frʌm; frəm][ðə; ði]
on the banks of which he spent half an hour in washing the blood from the
在 这 银行 的 哪个 他 花费 一半 一个 小时 在 洗涤 这 血 从 这
[haʊndz][hed] ,
hound's head ,
猎犬的 头 ;
他花了半个小时在河岸边清洗猎犬头上的血迹。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,
to find the two boys ,
到 寻找 这 二 男孩们 ,
找到那两个男孩 ,
[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðər; ðər][kæmp] - [ˈfaɪər] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][taːps][ʌv; əv][ðə; ði]
for he saw the smoke of their camp - fire rising above the tops of the
为了 他 锯 这 抽烟 的 他们的 营 - 火 上升 多于 这 最高额 的 这
[triːz] .
trees .
树木 :

因为他看见他们篝火的烟雾升腾到树梢之上。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaːðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
But for the sake of the father who had been so kind to him ,
但 为了 这 清酒 的 这 父亲 WHO 有 到过 所以 种类 到 他 ,
但为了那位曾如此善待他的父亲 ,
[ˈɑːskər][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðɪs] [ʌnˈkaɪndli][ækt][ɑːn][ðə; ði][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
Oscar was perfectly willing to overlook this unkindly act on the part of the son .
奥斯卡 曾是 完美 愿意的 到 俯瞰 这 不友善的 行为 在 这 部分 的 这 儿子 .
奥斯卡完全愿意忽略儿子这种不友善的行为。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈbjuːgl] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [fərˈɡet]
He saw that Bugle had forgotten all about it , and he would try to forget
他 锯 那 号角 有 被遗忘的 全部 关于 它 , 和 他 会 尝试 到 忘记
[aɪ ˈtiː] , [tuː] .
it , too .
它 , 也 :

他看到布格尔已经把这件事忘得一干二净，他也打算试着把它忘掉。

[ˈæftər][ðə; ði] [haʊndz] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [berðd] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [siːmd] [tuː; tə]
After the hound's head had been bathed a few times , the animal seemed to
后 这 猎犬的 头 有 到过 洗澡 一个 很少 时代 , 这 动物 似乎 到
[biː; bi] [hɪmˈself] [əˈɡen] ;
be himself again ;
是 他自己 再次 ;

猎犬的头部被清洗了几次之后，它似乎又恢复了正常。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [led][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːt]
and when his master led him back to the place where he had been shot
和 什么时候 他的 掌握 引领 他 后退 到 这 地方 在哪里 他 有 到过 射击
[hiː; hi] [tʊk] [ʌp]
he took up
他 采取 向上

当他的主人带他回到他被枪击的地方时，他拿起.....

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 225]
[页 -]

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd] , [ænd; ənd] [ˈfaːləʊd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][ˈenərdʒi]
the trail of his own accord , and followed it with all his usual energy
这 踪迹 的 他的 自己的 符合 , 和 随后 它 和 全部 他的 通常 活力
[ænd; ənd] [ziːl] .
and zeal .
和 热情 :

他自告奋勇地沿着这条线索追寻，并以他一贯的精力和热情一路追踪。

[ˈɑːskər] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɔːg] ,
Oscar went back to his log ,
奥斯卡 去 后退 到 他的 日志 ;
奥斯卡回到他的伐木工那里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈteɪkən] [ʌp][hɪz; ɪz][pəˈzi(ə)n] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði] [ˈfrat(ə)nd] [her]
and had scarcely taken up his position upon it when the frightened hare
和 有 几乎 已采取 向上 他的 位置 之上 它 什么时候 这 害怕 野兔
[broʊk] [ˈkʌvər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈniːtli] [stɑːpt] .
broke cover and was neatly stopped .
打破 覆盖 和 曾是 整齐地 停止 .
他刚在掩体上站好位置，受惊的野兔就冲了出来，被他干净利落地制服了。

[ˈɑːskər] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [hʌnt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [ɪn]
Oscar continued to hunt through the woods in the direction of the hollow in
奥斯卡 持续 到 打猎 通过 这 树林 在 这 方向 的 这 空洞的 在
[wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈbeɪkən] [lɪvd] ,
which Mr . Bacon lived ,
哪个 先生 . 熏肉 居住地 ;
奥斯卡继续在树林里朝着培根先生居住的山谷方向搜寻，

[bʌt; bət][æt; ət][wʌn][əˈklɒk, əu-] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] ,
but at one o'clock he turned and retraced his steps ,
但 在 一 点钟 他 转向 和 重走 他的 步骤 ;
但一点钟的时候，他转身原路返回。

[wɪð; wɪθ][bəʊθ] [nets] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] - [bæg] [kəmˈpliːtli] [fɪld] ,
with both nets of his game - bag completely filled ,
和 两个都 网 的 他的 游戏 - 包 完全地 已填 ;
他的猎物袋里的两个网都装满了，

[ænd; ənd][æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][bɜːrdʒ][ænd; ənd] [heəz] [æz; əz][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈkæəri]
and as large a bunch of birds and hares as he wanted to carry
和 作为 大的 一个 束 的 鸟类 和 野兔 作为 他 通缉 到 携带
[slʌŋ] [ˈʊʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
slung over his shoulder .
吊着 超过 他的 肩膀 .
他把尽可能多的鸟和野兔扛在肩上。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [left] [æt; ət][ðə; ði][ˈdiːpəʊ][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈiːvniŋz] [treɪn]
The game was left at the depot in time to be placed upon the evening's train
这 游戏 曾是 左边 在 这 仓库 在 时间 到 是 放置 之上 这 晚上 火车
[fɔːr; fər] [ˈjɑːməθ] ,
for Yarmouth ,
为了 雅茅斯 ;
游戏道具被及时留在车站，以便赶上当晚开往雅茅斯的火车。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [ˈɑːskər] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɑːfɪs] ,
and on his way home Oscar stopped at the post - office ,
和 在 他的 方式 家 奥斯卡 停止 在 这 邮政 - 办公室 ;
奥斯卡在回家的路上顺便去了趟邮局。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [ˈletərz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
where he found two letters waiting for him .
在哪里 他 成立 二 信件 等待 为了 他 .
他在那里发现了两封等着他的信。

[wʌn] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈkælkɪnz] & [sʌn] ,
One was from Calkins & Son ,
一 曾是 从 卡尔金斯 & 儿子 ;
其中一家是 Calkins & Son 公司。

[ɪnˈkləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊs] [ænd; ənd] [heəz] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm]
enclosing a check to pay for the grouse and hares he had sent them
封闭 一个 查看 到 支付 为了 这 松鸡 和 野兔 他 有 发送 他们
[ðə; ði] [naɪt] [brɪˈɔːr] ,
the night before ,
这 夜晚 前 ,
 写信附上了一张支票，用来支付他前一天晚上寄给他们的松鸡和野兔的费用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,
and the other , to his joy ,
和 这 其他 , 到 他的 喜悦 ,
 而另一件事，令他欣喜的是，

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni]
proved to be from one of the committee who had charge of the money
已证实 到 是 从 一 的 这 委员会 WHO 有 收费 的 这 钱
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspendɪd] [ɪn] [ˈfəʊndɪŋ] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] [mjuːˈziːəm] .
which was to be expended in founding the university museum .
哪个 曾是 到 是 已支出 在 创立 这 大学 博物馆 .
 经查明，此人是负责筹建大学博物馆资金的委员会成员之一。

[ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ɔːrt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd]
The letter was short and to the point , and
这 信 曾是 短的 和 到 这 观点 , 和
 信的内容简短明了，而且

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 226]
[页 -]
 [第226页]

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈlætn] [ɔːr] [ɡriːk] [wɜːrdz] [ɪn][aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈbɑːðər] [hɪm; ɪm] .
there were no Latin or Greek words in it to bother him .
那里 是 不 拉丁 或者 希腊语 字 在 它 到 打扰 他 .
 里面没有拉丁语或希腊语单词让他感到困扰。

[aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] [æn; ən][ɪnvɪˈteɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈsɪti] [æt; ət][æz; əz] [ˈɜːrli] [ə; eɪ] [deɪ]
It contained an invitation for him to visit the city at as early a day
它 包含 一个 邀请 为了 他 到 访问 这 城市 在 作为 早期的 一个 天
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
as possible ,
作为 可能的 ,
 信中邀请他尽早访问这座城市。

[ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtæksɪdʒrɪmɪst] .
bringing with him some specimens of his skill as a taxidermist .
带来 和 他 一些 标本 的 他的 技能 作为 一个 标本剥制师 .
 他带来了一些他作为动物标本制作师的精湛技艺的成果。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [draːp][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ə; eɪ][laɪn][baɪ] [rɪˈtʊːrn] [meɪl] ,
If he would drop the writer a line by return mail ,
如果 他 会 降低 这 作家 一个 线 经过 返回 邮件 ,
 如果他能给这位作家回信的话，

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [wʌt] [deɪ][ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] [ˈaʊər][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [əˈraɪv]
telling him on what day and at what hour he might be expected to arrive
讲述 他 在 什么 天 和 在 什么 小时 他 可能 是 预期的 到 到达
[ɪn] [ˈjɑːməθ] ,
in Yarmouth ,
在 雅茅斯 ,
 告诉他预计在哪一天几点到达雅茅斯，

[sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [wʊd] [mi:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈdi:pʊʃ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
some member of the committee would meet him at the depot with a
一些 成员 的 这 委员会 会 见面 他 在 这 仓库 和 一个
[ˈkærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

委员会的某位成员会乘马车到车站接他。

[ðən] [keɪm] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ˈpʊʊstskɹɪpt] :
Then came the following postscript :
然后 来了 这 下列的 后记 :

然后是以下附言：

[prəˈfesər] ['kendəl] [dɪˈzaɪəz] [em ˈi:][tu:; tə][æsk] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Professor Kendall desires me to ask if you think there is any way in which he
教授 肯德尔 欲望 我 到 问 如果 你 思考 那里 是 任何 方式 在 哪个 他
[kæn; kən] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,
can recover his gun ,
能 恢复 他的 枪 ,

肯德尔教授想让我问问你，你认为他有什么办法能找回他的枪吗？

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [wen] [ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈkæpsaɪzd] ?
which was lost when the president's boat was capsized ?
哪个 曾是 丢失的什么时候 这 总统的 船 曾是 倾覆 ?

总统的船倾覆时，哪个东西丢失了？

[aɪ ˈti:][ɪz][æn; ən] [ɪmˈpɔ:rtɪd] [ˈwepən] , [ˈkɔ:stɪŋ] [ˈoʊvər] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] ,
It is an imported weapon , costing over three hundred dollars ,
它 是 一个 进口 武器 , 成本 超过 三 百 美元 ,

这是一件进口武器，价值超过三百美元。

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪr] [frend] [hi:; hi] [ˈkænə:t] [ber]
and as it was a present from a very dear friend he cannot bear
和 作为 它 曾是 一个 展示 从 一个 非常 亲爱的 朋友 他 不能 熊
[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈti:][ʌp] .
the thought of giving it up .
这 想法 的 给予 它 向上 .

而且因为这是位挚友赠送的礼物，他实在舍不得放弃。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈdu:tɪz] [hæv; həv] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈvɪzɪtɪŋ] [iːtən] [ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]
His college duties have prevented him from visiting Eaton in regard to the
他的 大学 职责 有 阻止 他 从 访问 伊顿 在 看待 到 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

由于学校的课业繁忙，他无法就此事前往伊顿镇。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [sæm] [ˈhaɪnz] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [naʊ] ? " [θɔ:t] [ˈɑ:skər] ,
" I wonder what Sam Hynes will have to say now ? " thought Oscar ,
" 我 想知道 什么 山姆 海恩斯 将要 有 到 说 现在 ? " 想法 奥斯卡 ,

“不知道萨姆·海恩斯现在会说什么？”奥斯卡心想。

[æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
as he put the letter into his pocket .
作为 他 放 这 信 进入 他的 口袋 .

他把信放进口袋里。

" [ɪf] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [kʌm] [əˈraʊnd] [tu:; tə] - [naɪt] , [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][ˈoʊvər][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
" If he doesn't come around to - night , I must go over to see him .
" 如果 他 不 来 大约 到 - 夜晚 , 我 必须 去 超过 到 看 他 .

“如果他今晚不来，我就得去看看他了。”

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] [sək'ses] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ki:p]
He is as much interested in my success as I am , and I must keep
他 是 作为 很多 感兴趣的 在 我的 成功 作为 我 是 , 和 我 必须 保持
[hɪm; ɪm][ˈpoustɪd] .
him posted .
他 发布 .

他和我一样关心我的成功，我必须让他了解我的进展。

[naʊ] , [wʌt] [ɔ:t] [aɪ][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [br'saɪdz] [ðæt] [blæk]
Now , what ought I to take with me besides that black
现在 , 什么 应该 我 到 拿 和 我 除了 那 黑色的
[hɪm; ɪm][ˈpoustɪd] .
除了那件黑色衣服，我还需要带什么呢？

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 227**]
[页 -]

[第227页]

[fɑ:ks] , [ænd; ənd] [wen] [ʔæl; ʔəl][aɪ] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
fox , and when shall I tell them to look for me ?
狐狸 , 和 什么时候 将 我 告诉 他们 到 看 为了 我 ?
[hɪm; ɪm][ˈpoustɪd] .
狐狸，我该何时告诉他们来找我？

" [ˈɑ:skər] [kept] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑ:n] [ðɪ:z] [ˈmætərz] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .
" **Oscar kept his mind on these matters all the way home .**
" 奥斯卡 保留 他的 头脑 在 这些 事情 全部 这 方式 家 .
[hɪm; ɪm][ˈpoustɪd] .
“奥斯卡一路上都在想着这些事，直到回到家。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɪti] [ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] ,
He could have started for the city the very next day ,
他 可以 有 开始 为了 这 城市 这 非常 下一个 天 ,
[hɪm; ɪm][ˈpoustɪd] .
他本来第二天就可以代表这座城市上场比赛了。

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪft] [tuː; tə] [si:] [sʌm; səm]
if it had not been for the fact that the committee wished to see some
如果 它 有 不是 到过 为了 这 事实 那 这 委员会 希望 到 看 一些
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspesɪmənz] .
of his specimens .
的 他的 标本 .

如果不是因为委员会想看看他的一些标本的话。

[ðoʊz] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][mʌst; məst][ɔ:l][biː; bi] [ˈmaʊntɪd] [ˈoʊvər] [ə'gen] ,
Those he decided to take with him must all be mounted over again ,
那些 他 决定 到 拿 和 他 必须 全部 是 安装 超过 再次 ,
[hɪm; ɪm][ˈpoustɪd] .
他决定带走的那些人，都必须重新装裱起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [pər'tɪkjələr] [wɜ:rk][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi] [ˈhɜ:rid] .
and that was very particular work and could not be hurried .
和 那 曾是 非常 特别的 工作 和 可以 不是 是 慌忙 .
[hɪm; ɪm][ˈpoustɪd] .
这是一项非常特殊的工作，不能操之过急。

[ðə; ði][bɜ:rdz][mʌst; məst][ɔ:l][biː; bi] [pɜ:rtɪt] [ɪn] [tri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstændərdz] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]
The birds must all be perched in trees , and the standards that supported
这 鸟类 必须 全部 是 栖息 在 树木 , 和 这 标准 那 有
[ðə; ði] [tri:z] ,
the trees ,
这 树木 ,
[hɪm; ɪm][ˈpoustɪd] .
所有的鸟都必须栖息在树上，而支撑树木的杆子，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [bɔ:rd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blæk] [fɑ:ks][wʌz; wəz] [pleɪst] ,
as well as the board on which the black fox was placed ,
作为 出色地 作为 这 木板 在 哪个 这 黑色的 狐狸 曾是 放置 ,
[hɪm; ɪm][ˈpoustɪd] .
以及放置黑狐的木板，

[mʌst; məst][biː; bi] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd] [liːvz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ˈpærəfɪn, -fiːn]
must be painted and covered with moss and leaves preserved in paraffine
必须 是 绘 和 涵盖 和 苔藓 和 树叶 保存完好 在 石蜡
,
!
,

必须涂上颜料，并覆盖上用石蜡保存的苔藓和树叶。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
to make them resemble the ground in the forest .
到 制作 他们 类似 这 地面 在 这 森林 .

使它们看起来像森林里的地面。

[ˈæftər] [ðæt] , [niːt] [bɑːksɪz][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pæk] [ðə; ði] ['spesimənz] [fɔːr; fər]
After that , neat boxes must be made in which to pack the specimens for
后 那 , 整洁的 盒子 必须 是 制成 在 哪个 到 盒 这 标本 为了
[ˌtrænsˈpɔːrtɪj(ə)n] ;
transportation ;
运输 ;

之后，需要制作整齐的盒子，用于包装标本以便运输；

[ænd; ənd] [wen] ['ɑːskər][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ɔːl][ˈoʊvər] ,
and when Oscar had thought it all over ,
和 什么时候 奥斯卡 有 想法 它 全部 超过 ,

当奥斯卡仔细考虑过这一切之后，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .
he decided that the work could not be done in less than a week .
他 决定 那 这 工作 可以 不是 是 完毕 在 较少的 比 一个 星期 .

他认为这项工作至少需要一周时间才能完成。

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɔːndənt] [soʊ][ɪn][ðə; ði] ['letər] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
He told his correspondent so in the letter he wrote to him as soon as
他 讲述 他的 通讯员 所以 在 这 信 他 写道 到 他 作为 很快 作为

[hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] ,
he reached home ,
他 达到 家 ,

他一到家就在给通信者的信中告诉了他这件事。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wenzdeɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][staːrt] .
and set the following Wednesday for the start .
和 放 这 下列的 周三 为了 这 开始 .

并将下周三定为开赛日期。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 228]
[页 -]

[第228页]

[hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'laitɪd] [prə'fesər] ['kendəl] .
He added a piece of information that must have delighted Professor Kendall .
他 额外 一个 片 的 信息 那 必须 有 高兴极了 教授 肯德尔 .

他还补充了一条信息，这条信息想必让肯德尔教授非常高兴。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʌn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kʌvəd] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['efərt] ;
He said that the gun had been recovered with but very little effort ;
他 说 那 这 枪 有 到过 恢复 和 但 非常 小的 努力 ;

他说，这把枪几乎没费什么力就被找回来了；

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ([ˈɒskəz]) [hændz] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [seɪv] [ɪk'spres] **that it was safe in his (Oscar's) hands , and that , in order to save express** 那 它 曾是 安全的 在 他的 (奥斯卡的) 双手 , 和 那 , 在 命令 到 节省 表达 [ˈtʃɑ:rdʒɪz] , **charges ,** 收费 ,

他认为这件东西在他（奥斯卡）手里很安全，而且为了节省快递费用，

[hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['jɑ:məθ] , **he would take it with him when he went to Yarmouth ,** 他 会 拿 它 和 他 什么时候 他 去 到 雅茅斯 , , 他去雅茅斯的时候会把它带在身边。

[ɪf] [ɪts] ['oʊnər] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə] [weɪt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] . **if its owner would consent to wait so long for it .** 如果它是 所有者 会 同意 到 等待 所以 长的 为了 它 . 如果它的主人愿意等待这么长时间的话。

[wen] [ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [dra:pt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , **When the letter had been dropped into the office ,** 什么时候 这 信 有 到过 掉落 进入 这 办公室 , , 信件被送到办公室后，

['ɑ:skər] [went] [hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [blæk] [fɑ:ks] . **Oscar went home again and resumed his work upon the black fox .** 奥斯卡 去 家 再次 和 恢复 他的 工作 之上 这 黑色的 狐狸 . 奥斯卡回到家，继续研究那只黑狐。

[waɪl] [ðə; ði] ['spesɪmən] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ɪntu:] [jeɪp] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] ['skɪfl] [hændz] , **While the specimen was growing into shape under his skilful hands ,** 尽管 这 标本 曾是 生长 进入 形状 在下面 他的 熟练 双手 , , 在他的巧手之下，标本逐渐成形，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑ:rtld] [baɪ] [ə; eɪ] [laʊd] [skri:m] [ʌv; əv] ['terər] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [frəm; frəm] **he was suddenly startled by a loud scream of terror , which sounded from** 他 曾是 突然 惊慌 经过 一个 大声 尖叫 的 恐怖 , 哪个 听起来 从 [ðə; ði] [stri:t] , **the street ,** 这 街道 ,

他突然被街上传来的一声凄厉的尖叫吓了一跳。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['fɑ:lʊd] [baɪ] ['æŋgri] [beɪz] [ænd; ənd] [graʊlz] [frəm; frəm] ['bjʊ:gl] . **and was immediately followed by angry bays and growls from Bugle .** 和 曾是 立即地 随后 经过 生气的 海湾 和 咆哮 从 号角 . 紧接着，号角发出愤怒的咆哮声。

['ɑ:skər] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['mætər] , [ræn] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [jɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [heɪst] **Oscar , wondering what could be the matter , ran out into the yard with all haste** 奥斯卡 , 好奇 什么 可以 是 这 事情 , 跑 出去 进入 这 院子 和 全部 匆忙 , ！ ,

奥斯卡想知道出了什么事，便急忙跑到院子里去。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [si:] [sæm] ['haɪnz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] **and was greatly amazed to see Sam Hynes standing in front of the gate** 和 曾是 非常 惊叹 到 看 山姆 海恩斯 常设 在 正面 的 这 门 [ˈhoʊldɪŋ] [fæst] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [hændz] [tu:; tə] [ðə; ði] [lu:s] , **holding fast with both hands to the loose ,** 保持 快速地 和 两个都 双手 到 这 松动的 , 看到萨姆·海恩斯站在大门前，双手紧紧抓住门闩，我感到非常惊讶。

[θɪk] [skɪn][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [nek] .
thick skin on the back of the hound's neck .

厚的 皮肤 在 这 后退 的 这 猎犬的 脖子 .

猎犬颈背上的厚皮。

[ðə; ði][ˈæniɪm(ə)][hæd; həd] [riəd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ,
The animal had reared himself upon his hind legs ,

这 动物 有 饲养 他自己 之上 他的 后 腿 ,

那动物用后腿站了起来,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] ['despəɾətli] [tu;; tə] [ri:tʃ] ['li:ʝn] ['pɑ:kə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [fræŋk]
and was struggling desperately to reach Leon Parker and his cousin , Frank

和 曾是 挣扎 绝望地 到 抵达 莱昂 帕克 和 他的 表哥 , 坦率

[fʊlər] , [hu:]
Fuller , who

富勒 , WHO

他拼命想联系上莱昂·帕克和他的表弟弗兰克·富勒, 他们

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 229**]
[页 -]

[第229页]

[stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [daʊn] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ,
stood a little further down the sidewalk ,

站立 一个 小的 更远 向下 这 人行道 ,

他站在人行道更远处,

['treɪblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['bɛɡɪŋ] [sæm][nɑ:t][tu;; tə][let][gʊʊ][hɪz; ɪz][hoʊld][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd]
trembling with fear and begging Sam not to let go his hold upon the enraged

发抖 和 害怕 和 乞讨 山姆 不是 到 让 去 他的 抓住 之上 这 愤怒

[bru:t] .
brute .

蛮力 .

她吓得浑身颤抖, 恳求山姆不要放开那头愤怒的野兽。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt][ðə; ði] [haʊnd] ['rekəɡnaɪzd] [ðem; ðəm] ,
They knew that the hound recognized them ,

他们 知道 那 这 猎犬 认可 他们 ,

他们知道猎犬认出了他们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [ɑ:n][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]
and was determined to take revenge on them for what they had done

和 曾是 决定 到 拿 复仇 在 他们 为了 什么 他们 有 完毕

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
that morning .

那 早晨 .

他决心为他们早上所做的事报复他们。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['teɪkən][tu;; tə][ðer; ðər] [hi:lz] , [ðə; ði][ˈæniɪm(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔ:r]
Had they taken to their heels , the animal would have become more

有 他们 已采取 到 他们的 高跟鞋 , 这 动物 会 有 变得 更多的

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæn; ðən]['evər] .
determined than ever .

决定 比 曾经 .

如果他们拔腿就跑, 那只动物会变得更加坚定。

[ðer; ðər]['seɪfɪst] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][tu;; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [trʌst] [tu;; tə]['sæmz] [ɡrɪp] .
Their safest course was to stand still and trust to Sam's grip .

他们的 最安全 课程 曾是 到 站立 仍然 和 相信 到 山姆的 紧握 .

他们最安全的做法是保持静止, 相信山姆的抓力。

[ˈɑːskər][hæd; həd][ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfjʊəri] .
Oscar had never before seen his favorite in such a fury .
奥斯卡 有 绝不 前 已见 他的 最喜欢的 在 这样的 一个 愤怒 .
奥斯卡从未见过他最喜欢的偶像如此愤怒。

[strɔːŋ] [æz; əz][sæm][wʌz; wəz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] .
Strong as Sam was , it was all he could do to hold him .
强的 作为 山姆 曾是 , 它 曾是 全部 他 可以 做 到 抓住 他 .
山姆虽然力气很大, 但也只能勉强抱住他。

[ɪn] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][dʒʌmps][ˈɑːskər] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] ,
In half a dozen jumps Oscar reached the gate ,
在 一半 一个 打 跳跃 奥斯卡 达到 这 门 ,
奥斯卡跳了六七次就到达了终点线。

[ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [ˈbjʊːgl] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [ˈlʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrleg] ,
and seizing Bugle around the body under his forelegs ,
和 抓住 号角 大约 这 身体 在下面 他的 前腿 ,
并抓住布格尔前腿下方的身体,

[hiː; hi] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ][ˈsæmz] [əˈsɪstəns] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [geɪt] [əˈpɑːn]
he dragged him into the yard with Sam's assistance and closed the gate upon
他 拖拽 他 进入 这 院子 和 山姆的 协助 和 关闭 这 门 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
在萨姆的帮助下, 他把萨姆拖进院子里, 然后关上了大门。

[ˈliːɔn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [felt] [ˈpɜːrfɪktli] [seɪf] [naʊ] .
Leon and his cousin felt perfectly safe now .
莱昂 和 他的 表哥 毛毡 完美 安全的 现在 .
莱昂和他的表弟现在感到非常安全了。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] ,
They came slowly up the sidewalk ,
他们 来了 缓慢地 向上 这 人行道 ,
他们缓缓地沿着人行道走来,

[ðer; ðər] [peɪl] [ˈfeɪsɪz] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [səˈsteɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fraɪt] .
their pale faces showing that they had sustained something of a fright .
他们的 苍白 面孔 显示 那 他们 有 持续 某物 的 一个 惊吓 .
他们脸色苍白, 显然受到了惊吓。

" [wʌt] [meɪks] [jʊr; jər][dɔːg][ækt][soʊ] ? " [æskt] [ˈliːɔn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
" **What makes your dog act so ?** " **asked Leon , in a trembling voice , at the same**
" 什么 制作 你的 狗 行为 所以 ? " 问 莱昂 , 在 一个 发抖 嗓音 , 在 这 相同的
[taɪm]
time
时间

“是什么让你的狗这样？”莱昂颤抖着声音问道。
[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 230**]
[页 -]

[第230页]
[ˈmuːvɪŋ] [təːrd] [ðə; ði][aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] - [waɪt] [tiːθ] [ˈgliːmɪŋ]
moving toward the outside of the walk , as he saw Bugle's white teeth gleaming
移动 朝向 这 外部 的 这 走 , 作为 他 锯 - 白色的 牙齿 闪闪发光
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpɪkɪts] .
between the pickets .
之间 这 纠察队 .
他向人行道外侧走去, 看到布格尔的白牙在栅栏缝隙间闪闪发光。

" [ɪz][hiː; hi][mæd] ? "
" **Is he mad ?** "
" 是 他 疯狂的 ? "

他疯了吗？

" [mæd] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['ɑːskər] ,
" **Mad !** " **repeated Oscar** ,
" 疯狂的 ! " 重复 奥斯卡 ,

“疯了！”奥斯卡重复道。

[huː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [haʊnd] [frʌm; frəm] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər]
who stood on the inside of the fence to keep the hound from jumping over
WHO 站立 在 这 里面 的 这 栅栏 到 保持 这 猎犬 从 跳 超过
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

他站在栅栏内侧，阻止猎犬跳过栅栏。

" [aɪ] ['ʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
" **I shouldn't wonder if he was** :
" 我 不应该 想知道 如果 他 曾是 :

“我不应该怀疑他是不是。”

['wʊdnt] [juː; jʊ][biː; bi][mæd] [ɪf] ['sʌmbəːdi] [ʃʊd; ʃəd] [send][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][bɜːrd] - [ʃɑːt] [æt; ət][jɔː; jər]
Wouldn't you be mad if somebody should send a charge of bird - shot at your
不会 你 是 疯狂的 如果 某人 应该 发送 一个 收费 的 鸟 - 射击 在 你的
[hed] ?
head ?
头 ?

如果有人朝你的脑袋发射鸟弹，你难道不会生气吗？

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['oʊpənd][ðər; ðər] [aɪz] [ænd; ænd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [sər'praɪzd] ;
" **The two boys opened their eyes and tried to look surprised** ;
" 这 二 男孩们 打开 他们的 眼睛 和 尝试 到 看 惊讶 ;

两个男孩睁开眼睛，装出一副惊讶的样子；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɡɪlti] .
but they only succeeded in looking guilty :
但 他们 仅有的 成功了 在 寻找 有罪的 :

但他们最终只是看起来像是有罪的。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['sʌmbəːdi] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] , [duː][juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['liːɔn] .
" **You don't mean to say that somebody shot him , do you ?** " **exclaimed Leon** :
" 你 不 意思是 到 说 那 某人 射击 他 , 做 你 ? " 惊呼 莱昂 :

“你不会是说有人开枪打死了他吧？”莱昂惊呼道。

" [jes] , [aɪ][duː] ; [ænd; ænd][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , ['iːðər] . "
" **Yes , I do ; and you were not far away at the time , either** . "
" 是的 , 我 做 ; 和 你 是 不是 远的 离开 在 这 时间 , 任何一个 . "

“是的，我知道；而且当时你离得也不远。”

" [ɪts] [fɜːls] , ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [feɪnd] [ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .
" **It's false , every word of it !** " **cried Frank , with well - feigned indignation** :
" 它是 错误的 , 每一个 单词 的 它 ! " 哭 坦率 , 和 出色地 - 假装 愤慨 :

“全是假的，一个字都是假的！”弗兰克装出一副义愤填膺的样子喊道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔːr] , [tuː; tə] - [deɪ] . "
" **We haven't seen him before , to - day** . "
" 我们 还没有 已见 他 前 , 到 - 天 . "

“我们今天之前都没见过他。”

" [lɒk] [hɪr] , [ˈtʌʊni] , [sed] [sæm] , " [juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [ðæt] [bæk] [ˈeni] [tuː] [kwɪk] .
" **Look here , Towny , " said Sam , " you can't take that back any too quick .**
" 看 这里 , 镇民 , " 说 山姆 , " 你 不能 拿 那 后退 任何 也 快的 .
" 听着, 汤尼, "萨姆说, "你不能这么快就收回那句话。"

" [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [læt] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] ,
" **As he said this , he placed his hand on the latch and opened the gate ,**
" 作为 他 说 这 , 他 放置 他的 手 在 这 门锁 和 打开 这 门 ,
"说着, 他把手放在门闩上, 打开了大门。"

[wɪt] [ˈɑːskər] [ˈpraːmptli] [kloʊzd] [əˈgen] , [ˈhoʊldɪŋ] [fæst] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] , [waɪl] [hiː; hi]
which Oscar promptly closed again , holding fast to it with one hand , while he
哪个 奥斯卡 及时 关闭 再次 , 保持 快速地 到 它 和 一 手 , 尽管 他
[rɪˈstreɪnd] [ˈbjʊːɡl] [wɪð; wɪθ]
restrained Bugle with
克制 号角 和
奥斯卡迅速将门重新关上, 一只手紧紧抓住门闩, 同时用另一只手制住了布格尔。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 231**]
[页 -]

[ðə; ði] [ˈðər] .
the other .
这 其他 .

另一个。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [ˈɑːbstɪnət] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [wʌnz] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [naʊ] .
He had two obstinate and determined ones to manage now .
他 有 二 顽固 和 决定 一个 到 管理 现在 .
现在他要应付的是两个固执又意志坚定的孩子。

" [aɪ] [miːn] [hiː; hi] [ɪz] [mɪˈsteɪkən] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [duː] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [fræŋk] ,
" **I mean he is mistaken , for we didn't do it , " said Frank ,**
" 我 意思是 他 是 错误 , 为了 我们 没有 做 它 , " 说 坦率 ,
"我的意思是, 他搞错了, 因为我们没有做这件事,"弗兰克说。

[huː] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [ˈbɪznəs] [ðen] [ænd; ənd]
who saw that it would be no trouble at all to get into business then and
WHO 锯 那 它 会 是 不 麻烦 在 全部 到 得到 进入 商业 然后 和
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

他认为当时在那里做生意根本不成问题。

" [ðæt] [saʊndz] [ˈbetər] , " [rɪˈplaɪd] [sæm] .
" **That sounds better , " replied Sam .**
" 那 声音 更好的 , " 回复 山姆 .

"这样听起来好多了,"萨姆回答道。

" [naʊ] [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] .
" **Now you keep still .**
" 现在 你 保持 仍然 .

现在你保持静止。

[ˈnoʊbəːdi] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [tʃɪpt] [ɪn] .
Nobody was saying a word to you when you chipped in .
无人 曾是 说 一个 单词 到 你 什么时候 你 缺口 在 .
当你插话时, 没有人跟你说话。

" [fræŋk] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['niːðər] [dɪd]['liːɔn] .
" **Frank said no more , and neither did Leon .**
" 坦率 说 不 更多的 , 和 两者都不 做过 莱昂 .

弗兰克没有再说话, 莱昂也没有。

[ðeɪ] [stʊd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ˈɪmpʌls] [wɔːkt]
They stood silent for a moment , and then with a common impulse walked
他们 站立 沉默的 为了 一个 片刻 , 和 然后 和 一个 常见的 冲动 步行
[tɔːrd] [hoʊm] .
toward home .
朝向 家 .

他们沉默了一会儿, 然后不约而同地朝家的方向走去。

[ˈɑːskər][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][goʊ] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['bjuːgl] ,
Oscar was glad to see them go , and so was Bugle ,
奥斯卡 曾是 高兴的 到 看 他们 去 , 和 所以 曾是 号角 ,

奥斯卡很高兴看到他们离开, 布格尔也是如此。

[huː] ['spiːdəli] [br'keɪm] [hɪz; ɪz][oʊn] ['frendli] [self] [ə'gen] ; [bʌt; bət][sæm] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]
who speedily became his own friendly self again ; but Sam stood with his hands
WHO 迅速地 成为 他的 自己的 友好的 自己 再次 ; 但 山姆 站立 和 他的 双手
[ɑːn][ðə; ði] [gert] ,
on the gate ,
在 这 门 ,

他很快又恢复了往日友善的模样; 但山姆双手扶着大门站在那里,

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
watching them ,
观看 他们 ,

看着他们,

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'laʊd] ['ɑːskər][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][soʊ]
and wishing that he had not allowed Oscar to keep him in the yard so
和 祝 那 他 有 不是 允许 奥斯卡 到 保持 他 在 这 院子 所以
[iːzəli] .
easily .
容易地 .

他后悔当初没让奥斯卡那么轻易地把他留在院子里。

" [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːp] , " [sed] ['ɑːskər] .
" **Come into the shop , " said Oscar .**
" 来 进入 这 店铺 , " 说 奥斯卡 .

“进店吧,”奥斯卡说。

" [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər][ðæt] [wɪl] [pʊt][juː; jʊ][ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] [ə'gen] .
" **I've got something there that will put you in good humor again .**
" 我已经 得到 某物 那里 那 将要 放 你 在 好的 幽默 再次 .

“我这儿有样东西, 能让你重新开心起来。”

[naʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] [ə'boːŋ] , [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] . "
Now , as we walk along , tell me how this trouble was brought about . "
现在 , 作为 我们 走 沿着 , 告诉 我 如何 这 麻烦 曾是 带来 关于 . "

现在, 我们边走边告诉我, 这场麻烦是怎么发生的。

" ['bjuːgl] ['stɑːrtɪd] [aɪ 'tiː] , " [sed] [sæm] .
" **Bugle started it , " said Sam .**
" 号角 开始 它 , " 说 山姆 .

“是号手先动的手,”萨姆说。

" [wen] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [gert] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .
" **When I opened the gate , he came out to meet me .**
" 什么时候 我 打开 这 门 ; 他 来了 出去 到 见面 我 .

“我打开大门时, 他出来迎接我。”

[aɪ] [sɔ:] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
I saw there was something the matter with his
我 锯 那里 曾是 某物 这 事情 和 他的
我发现他有点不对劲。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 232]
[页 -]

[ɪr] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
ear , and while I was examining it ,
耳朵 , 和 尽管 我 曾是 检查 它 ,
耳朵, 当我检查它的时候,

[hi; hi] ['hæpənd] [tu; tə] [ʊk] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [sɔ:] ['li:ɔn][ænd; ənd] [fræŋk] ['kʌmɪŋ] .
he happened to look down the street and saw Leon and Frank coming .
他 发生 到 看 向下 这 街道 和 锯 莱昂 和 坦率 未来 .
他碰巧朝街边望去, 看到莱昂和弗兰克走了过来。

[ɪn][æ; ən] ['ɪnstənt] [hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mædɪst] [dɔ:g][aɪ]['evər] [sɔ:] .
In an instant he was the maddest dog I ever saw .
在 一个 立即的 他 曾是 这 最疯狂的 狗 我 曾经 锯 .
瞬间, 他变成了我见过的最疯狂的狗。

[hi; hi] [stʌk] [ʌp][ðə; ði] [her] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] , [geɪv] [ə; eɪ] [graʊl] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [θru:] [ðə; ði]
He stuck up the hair on his neck , gave a growl , and charged through the
他 卡住 向上 这 头发 在 他的 脖子 , 给予 一个 咆哮 , 和 带电 通过 这
[geɪt] .
gate .
门 .
他竖起后颈的汗毛, 低吼一声, 冲过了大门。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ,
Of course I didn't know what the matter was ,
的 课程 我 没有 知道 什么 这 事情 曾是 ,
我当然不知道发生了什么事。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm][ækt][soʊ] [bɪ'fɔ:r] ;
for I had never seen him act so before ;
为了 我 有 绝不 已见 他 行为 所以 前 ;
因为我以前从未见过他这样;

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hi; hi] [ɪn'tendɪd] [tu; tə][ju:z][ðə; ði] [ti:θ] [hi; hi] [ʃoʊd] [soʊ] ['pleɪnli] ,
but knowing that he intended to use the teeth he showed so plainly ,
但 会心 那 他 故意的 到 使用 这 牙齿 他 显示 所以 显然 ,
但既然知道他打算使用他如此明目张胆露出的牙齿,

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hi; hi] [went] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði]
I made a grab at him as he went through the gate , and , by the
我 制成 一个 抓住 在 他 作为 他 去 通过 这 门 , 和 , 经过 这
['merəst] [tʃæns] ,
merest chance ,
最 机会 ,
他穿过大门时, 我一把抓住他, 纯属偶然,

[kɔ:t] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] .
caught one of his hind legs .
捕捉 一 的 他的 后 腿 .
他的一条后腿被绊住了。

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [fræŋk] [skri:m] ?
Did you hear Frank scream ?
做过 你 听到 坦率 尖叫 ?

你听到弗兰克的尖叫声了吗？

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊnd] [wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , " ['ædɪd] [sæm] ,
I had no idea that a hound was so heavy and strong , " added Sam ,
我 有 不 主意 那 一个 猎犬 曾是 所以 重的 和 强的 , " 额外 山姆 ,
“我以前根本不知道猎犬这么重这么壮,”萨姆补充道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .
looking at his hands .
寻找 在 他的 双手 .

看着他的双手。

" [juː; jʊ] [keɪm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [fɔ:r; fər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][,em 'iː][ɪn][ə; eɪ]
" **You came just in time , for he would have slipped away from me in a**
" 你 来了 只是 在 时间 , 为了 他 会 有 滑倒了 离开 从 我 在 一个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

“你来得正是时候，不然他马上就会从我身边溜走。”

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿！

" [sæm] , [huː] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk] - [bent] ,
" **Sam , who was on the point of seating himself on the work - bench ,**
" 山姆 , who 曾是 在 这 观点 的 座位 他自己 在 这 工作 - 长椅 ,
“萨姆正准备在工作台上坐下，

[hæd; həd][dʒʌst] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [fɔ:ks] .
had just caught sight of the black fox .
有 只是 捕捉 视线 的 这 黑色的 狐狸 .

刚刚瞥见了那只黑狐。

['hævɪŋ] ['nevər] [si:n] [æn; ən]['ænɪm(ə)] [laɪk] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Having never seen an animal like it before , he examined it with the
拥有 绝不 已见 一个 动物 喜欢 它 前 , 他 检查 它 和 这
['gretɪst] ['ɪntrəst] .
greatest interest .
最 兴趣 .

他以前从未见过这样的动物，于是饶有兴致地仔细观察起来。

[ɔ:skər][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv] [nu:z] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frend] ,
Oscar had a good budget of news for his friend ,
奥斯卡 有 一个 好的 预算 的 消息 为了 他的 朋友 ,
奥斯卡有一大堆好消息要告诉他的朋友。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [læst] [deɪz] [wɜ:r; wər][bɪg][wɪð; wɪθ] [ɪ'vents] .
for the two last days were big with events .
为了 这 二 最后的 天 是 大的 和 活动 .

最后两天活动很多。

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ɔ:rdər] , [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ɔ:l][ðə; ði]
Taking them in order , he described all the
采取 他们 在 命令 , 他 描述 全部 这

他按顺序描述了所有这些

[ˈɪnsɪdənts] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hʌnt] [ˈæftər][ðə; ði] [praɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn]
incidents **connected** **with** **his** **hunt** **after** **the** **prize** **he** **was** **then** **engaged in**
事件 连接 和 他的 打猎 后 这 奖 他 曾是 然后 已订婚的 在
[ˈmaʊntɪŋ] ,
mounting ,
安装 ,

与他追捕当时正在制作标本的猎物有关的事件

[ænd; ʌnd] [geɪv] [ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [huː] [dɪˈstrɔɪd]
and **gave** **the** **particulars** **of** **his** **encounter** **with** **the** **two** **boys** **who** **destroyed**
和 给予 这 细节 的 他的 遇到 和 这 二 男孩们 who 损毁
[ˈliːɑːnz] [sneəz] .
Leon's snares .
里昂的 陷阱 .

并详细描述了他与破坏莱昂陷阱的两个男孩的遭遇。

[hiː; hi][tuʊld][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfuːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊnd] ,
He **told** **all** **about** **the** **shooting** **of** **the** **hound** ,
他 讲述 全部 关于 这 射击 的 这 猎犬 ,
他把猎犬被射杀的经过都告诉了别人。

[geɪv] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [əˈweɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈæftərˈnuːn] ,
gave **a** **list** **of** **the** **game** **he** **had** **sent** **away** **during** **the** **afternoon** ,
给予 一个 列表 的 这 游戏 他 有 发送 离开 期间 这 下午 ,
他列出了当天下午寄出的游戏清单。

[ænd; ʌnd] [ˈfaɪnəli] [ˈhændɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈletər] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈmɪti] .
and **finally** **handed out** **the** **letter** **he** **had** **received** **from** **the** **committee** .
和 最后 递交 出去 这 信 他 有 已收到 从 这 委员会 .
最后，他把收到的委员会来信分发了出去。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sæm][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletər] , [wʊd] [bʌt; bət] [ˈfiːbli] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz]
To **say** **that** **Sam** **was** **delighted** **with** **the** **letter** **, would** **but** **feebly** **express** **his**
到 说 那 山姆 曾是 高兴极了 和 这 信 , 会 但 虚弱地 表达 他的
[ˈfiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

要说山姆对这封信感到欣喜若狂，还远远不足以表达他的感受。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [rɪˈnʌf] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ˈɔːskəːz] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] ,
He **could** **not** **say** **enough** **in** **praise** **of** **Oscar's** **good** **fortune** ,
他 可以 不是 说 足够的 在 称赞 的 奥斯卡的 好的 财富 ,
他对奥斯卡的好运赞不绝口。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ˈɔːlmoʊst][dɑːrk] .
although **he** **talked** **about** **it** **until** **almost** **dark** .
虽然 他 谈话 关于 它 直到 几乎 黑暗的 .
虽然他一直谈论这件事直到天快黑了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][læmp][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrk] -
When **he** **saw** **his** **friend** **making** **preparations** **to** **light** **the** **lamp** **over** **his** **work** -
什么时候 他 锯 他的 朋友 制作 准备工作 到 光 这 灯 超过 他的 工作 -
[bent] ,
bench ,
长椅 ,

当他看到朋友正准备点亮工作台上的灯时，

[sæm] [sed] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .
Sam said good - night and started for home .
山姆 说 好的 - 夜晚 和 开始 为了 家 .

山姆道了晚安，然后启程回家了。

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 234]
[页 -]

[第234页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈvi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[gʊd] [ænd; ənd][bæd] [nu:z] .
GOOD AND BAD NEWS .
好的 和 坏的 消息 .

有好消息也有坏消息。

[ˈɑ:skər] [naʊ] [geɪv] [ʌp] [ˈhʌntɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] ([hi:; hi][dɪd][na:t] [nɪ'glekt] [tu:; tə][dra:p][ə; eɪ][laɪn] [tu:; tə][ðə; ði]
Oscar now gave up hunting entirely (he did not neglect to drop a line to the
奥斯卡 现在 给予 向上 打猎 完全 (他 做过 不是 忽视 到 降低 一个 线 到 这
[kə'mɪʃ(ə)n] [ˈmɜ:tʃənts] ,
commission merchants ,
委员会 商人 ,

奥斯卡彻底放弃了狩猎（但他并没有忘记给佣金商们发个信，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

成为猎人的两种途径(Two Ways of Becoming a Hunter)

第9/14页

[ˈtelɪŋ] [ðəm; ðəm] [waɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ɪn] [rɪˈplaɪ] ,
telling them why he was obliged to do so , and they , in reply ,
讲述 他们 为什么 他 曾是 有义务 到 做 所以 , 和 他们 , 在 回复 ,

他告诉他们他为什么必须这样做, 而他们则回答说:

[sent] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈkɔːrdʒəl] [ɪnviˈteɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðəm; ðəm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈjɑːməθ]) ,
sent him a cordial invitation to visit them when he came to Yarmouth) ,
发送 他 一个 亲切 邀请 到 访问 他们 什么时候 他 来了 到 雅茅斯) ,

向他发出热情邀请, 希望他来雅茅斯时能去拜访他们)。

[ænd; ənd] [dɪˈvoʊtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈspesɪmənz] .
and devoted himself to the preparation of his specimens .
和 奉献 他自己 到 这 准备 的 他的 标本 .

他全身心投入到标本的制备工作中。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [leɪt] [ˈevri] [naɪt] ,
He worked hard all day and studied late every night ,
他 工作 难的 全部 天 和 研究 晚的 每一个 夜晚 ,

他白天努力工作, 晚上熬夜学习。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] [treɪn] [wɪtʃ] [pæst] [θruː] [ˈiːtən] [ɑːn] [ˈwenzdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] ,
and the nine o'clock train which passed through Eaton on Wednesday morning ,
和 这 九 点钟 火车 哪个 通过了 通过 伊顿 在 周三 早晨 ,

还有周三早上九点钟经过伊顿的那列火车,

[ˈkærid] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈpæsəndʒə] ; [hɪz; ɪz] [ˈspesɪmənz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
carried him away with the rest of its passengers ; his specimens , which were
携带 他 离开 和 这 休息 的 它是 乘客 ; 他的 标本 , 哪个 是

[ˈkerfəli] [ænd; ənd] [ˈniːtli] [bɑːkst] ,
carefully and neatly boxed ,
小心 和 整齐地 盒装 ,

他和其他乘客一起被带走了; 他的标本被仔细整齐地装在盒子里,

[ˈbiːɪŋ] [stoʊd] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈspres] [kɑːr] .
being stowed away in the express car .
存在 已存放 离开 在 这 表达 车 .

被藏在特快列车车厢里。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ˈɑːskər] [ˈkærid] [ðə; ði] [ɡʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [sæm] [hæd; həd] [fɪʃt] [ʌp] [frʌm; frəm]
In his hands Oscar carried the gun which he and Sam had fished up from
在 他的 双手 奥斯卡 携带 这 枪 哪个 他 和 山姆 有 钓鱼 向上 从

[ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
the bottom of the river ,
这 底部 的 这 河 ,

奥斯卡手里拿着那把枪, 那是他和萨姆从河底打捞上来的。

[ænd; ənd] [baɪ] [aɪ ˈtiː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈrekəɡnaɪzd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˈjɑːməθ] [ˈdiːpəʊ] .
and by it he was recognized when he reached Yarmouth depot .
和 经过 它 他 曾是 认可 什么时候 他 达到 雅茅斯 仓库 .

他到达雅茅斯车站时, 就被人认出来了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðer; ðər] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
There were two gentlemen there , waiting for
那里 是 二 先生们 那里 , 等待 为了

那里有两位先生在等候。

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kʌvəd] ['faʊlɪŋ] - [pi:s]
him , and one of them was the owner of the recovered fowling - piece
他 , 和 一 的 他们 曾是 这 所有者 的 这 恢复 捕鸟 - 片
.
:
.

其中一人是那支被找回的猎枪的主人。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ ˈtiː][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['ɑːskər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The instant he saw it he knew that Oscar was the boy he and his
这 立即的 他 锯 它 他 知道 那 奥斯卡 曾是 这 男生 他 和 他的
[kəm'pænjən] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
companion were looking for .
伴侣 是 寻找 为了 .

他一眼就认出，奥斯卡就是他和同伴一直在寻找的男孩。

['ɑːskər][wʌz; wəz] [gɔːn] [dʒʌst][ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd][dɪd] ['dɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz]
Oscar was gone just a week , and what he saw and did during his
奥斯卡 曾是 已消失 只是 一个 星期 , 和 什么 他 锯 和 做过 期间 他的
[ˈæbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

奥斯卡只离开了一周，他在这段时间里看到了什么，做了什么，

[ænd; ənd] [wʌt] ['bɑːrgən][hiː; hi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪti] ,
and what bargain he made with the committee ,
和 什么 便宜货 他 制成 和 这 委员会 ,
他与委员会达成了什么交易？

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [lɜːrɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [miːts] [hɪz; ɪz] [frend] [sæm] , [huː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
we shall learn as soon as he meets his friend Sam , who , of course ,
我们 将 学习 作为 很快 作为 他 满足 他的 朋友 山姆 , WHO , 的 课程 ,
我们很快就会知道，因为他会见到他的朋友萨姆，当然，萨姆.....

[mʌst; məst] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ ˈtiː] .
must know all about it .
必须 知道 全部 关于 它 .
必须了解所有相关信息。

[wiː; wi] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['riːdər] [ðɪs] [mʌtʃ] , [haʊ'evər] ,
We will tell the reader this much , however ,
我们 将要 告诉 这 读者 这 很多 , 然而 ,
不过，我们可以告诉读者这一点：

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɔːt] [saʊnd] [wel] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɔːskəz] [lɪps] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl]
for it would not sound well coming from Oscar's lips , even if he knew all
为了 它 会 不是 声音 出色地 未来 从 奥斯卡的 嘴唇 , 甚至 如果 他 知道 全部
[ə'baʊt] [aɪ ˈtiː] ,
about it ,
关于 它 ,

即使奥斯卡完全了解事情的来龙去脉，从他嘴里说出来也不会好听。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] .
which he did not .
哪个 他 做过 不是 .
但他并没有。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtæksɪdʒ:rmɪst][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪˈsep](ə)n] .
The young taxidermist was almost overwhelmed by his reception .
这 年轻的 标本剥制师 曾是 几乎 不堪重负 经过 他的 接待 .

这位年轻的标本制作师几乎被大家的热情所感动得不知所措。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪntrəˈdu:st] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] ,
He was introduced to the faculty , to the students ,
他 曾是 介绍 到 这 学院 , 到 这 学生 ,
他被介绍给了教职员工和学生。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈmeni] [ˈprɑ:mɪnənt] [ˈsɪtəznz] [æz; əz][ðə; ði] [breɪv] [ju:θ] [hu:] [hæd; həd] [seɪvd] [ˈprezɪdənt]
and to many prominent citizens as the brave youth who had saved President
和 到 许多 著名的 公民 作为 这 勇敢的 青年 WHO 有 已保存 总统
[ˈpɑ:tʒ-z] [laɪf] .
Potter's life .
陶工的 生活 .

许多知名人士都认为他是救了波特总统性命的勇敢青年。

[ðæt] [ɪkˈsentɹɪk] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wɜ:rθ] [waɪ] [tu:; tə] [ˈmen](ə)n] [ðə; ði] [neɪm]
That eccentric gentleman had never thought it worth while to mention the name
那 偏心 绅士 有 绝不 想法 它 值得 尽管 到 提到 这 姓名
[ʌv; əv][sæm] [ˈhaɪnz] [ɪn] [kəˈnek](ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈreskjʊ:] ,
of Sam Hynes in connection with his rescue ,
的 山姆 海恩斯 在 联系 和 他的 救援 ,
那位古怪的先生始终觉得没必要提及萨姆·海恩斯的名字，尤其是在他获救这件事上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈri:dər] [meɪ] [rest] [əˈʃɔrd] [ðæt] [ˈɑ:skər][dɪd][nɑ:t] [nɪˈglekt] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] .
but the reader may rest assured that Oscar did not neglect to do it .
但 这 读者 可能 休息 保证 那 奥斯卡 做过 不是 忽视 到 做 它 .
但读者可以放心，奥斯卡并没有疏忽去做这件事。

[wenˈevər] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz][ˈspoukən][ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz]
Whenever the subject was spoken of in his
每当 这 主题 曾是 说 的 在 他的
每当他谈到这个话题时，他

[ˈhɪrɪŋ] , [ðə; ði] [ˈæktɪv] [ænd; ənd][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ku:l] - [ˈhedɪd] [sæm][wʌz; wəz]
hearing , the active and important part taken by the cool - headed Sam was
听力 , 这 积极的 和 重要的 部分 已采取 经过 这 凉爽的 - 标题 山姆 曾是
[ˈfeɪθfəli] [ænd; ənd] [ˈgræfɪkli] [dɪˈskraɪbd] .
faithfully and graphically described .
忠实 和 图形化 描述 .
听觉方面，冷静的萨姆所扮演的积极而重要的角色得到了忠实而生动的描述。

[ðɪs] [wʌn][ækt][ɑ:n] [ˈɔskə-z] [pɑ:rt] — [ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [laɪf] — [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf]
This one act on Oscar's part — the saving of the president's life — was enough
这 — 行为 在 奥斯卡的 部分 — 这 保存 的 这 总统的 生活 — 曾是 足够的
[tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈhɪroʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][stˈreɪndʒəz] [hu:] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] ;
to make him a hero in the eyes of all the strangers who surrounded him ;
到 制作 他 一个 英雄 在 这 眼睛 的 全部 这 陌生人 WHO 包围 他 ;
奥斯卡的这一举动——救了总统的命——足以让他成为周围所有陌生人眼中的英雄；

[bʌt; bət] [wʌt] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt]
but what added to the interest with which they regarded him was the fact
但 什么 额外 到 这 兴趣 和 哪个 他们 认为 他 曾是 这 事实
[ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][juː.nə'vɜː.sətiːz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][bɜːrdz]
that he had been selected to complete the university's collection of birds
那 他 有 到过 已选 到 完全的 这 大学的 收藏 的 鸟类
[ænd; ənd] ['ænɪmlz] .
and animals .
和 动物 .

但更令他们对他感兴趣的是，他被选中来完善大学的鸟类和动物标本收藏。

[ðə; ði][fæk(ə)lti][ænd; ənd] ['stjʊdnts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] ,
The faculty and students , as well as some of the citizens ,
这 学院 和 学生 , 作为 出色地 作为 一些 的 这 公民 ,
教职员和学生，以及一些市民，

[nuː] [ðæt] [prə'fesər] ['pɑːtər] [hæd; həd][æt; ət][læst] [faʊnd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] ,
knew that Professor Potter had at last found somebody to do the work ,
知道 那 教授 波特 有 在 最后的 成立 某人 到 做 这 工作 ,
我知道波特教授终于找到了能做这项工作的人。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'haʊnst] [ðæt] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [suːn] ['vɪzɪt] ['jɑːməθ] [tuː; tə]
and when it was announced that that somebody would soon visit Yarmouth to
和 什么时候 它 曾是 宣布 那 那 某人 会 很快 访问 雅茅斯 到
[ɪg'zɪbɪt] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] ,
exhibit specimens of his skill ,
展览 标本 的 他的 技能 ,
当宣布有人即将到访雅茅斯，展示他的技艺时，

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
his arrival was awaited with no little impatience .
他的 到达 曾是 等待中 和 不 小的 不耐烦 .
人们都迫不及待地盼望着他的到来。

[ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][pɜːrs(ə)n][hiː; hi]
The professor had not been at all particular about describing the person he
这 教授 有 不是 到过 在 全部 特别的 关于 描述 这 人 他
[hæd; həd] [ɪn'ɡeɪdʒd] ,
had engaged ,
有 已订婚的 ,
这位教授并没有特别详细地描述他所接触的那个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɪrdɪd] , [faɪn] -
and the students expected to find themselves confronted by a bearded , fine -
和 这 学生 预期的 到 寻找 他们自己 面对 经过 一个 留着胡子的 , 美好的 -
['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn] ['bʌkskɪn] ,
looking man in buckskin ,
寻找 男人 在 鹿皮 ,
学生们预料会遇到一位留着胡子、相貌英俊、身穿鹿皮衣的男子。

[ɔːr] [els] [ɪn] [haɪ] - [tɑːp] [buːts] , [red] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd] [slaʊtʃ] [hæt] , ['stændɪŋ] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [fiːt]
or else in high - top boots , red shirt , and slouch hat , standing at least six feet
或者 别的 在 高的 - 顶部 靴子 , 红色的 衬衫 , 和 伧 帽子 , 常设 在 至少 六 脚
[haɪ] ,
high ,
高的 ,
或者穿着高帮靴、红色衬衫和软呢帽，身高至少六英尺，

[wɪð; wɪθ] [brɔːd] ['fəʊldəz] , [ænd; ənd][soʊ] ['paʊərf(ə)l] [ə; eɪ][grɪp]
with broad shoulders , and so powerful a grip
和 广阔 肩膀 , 和 所以 强大的 一个 紧握
他肩膀宽阔，握力极强。

[ðæt] [ˈnɒʊbəːdi] [wʊd] [der] [ˈjeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
that nobody would dare shake hands with him .
那 无人 会 敢 摇 双手 和 他 .

没有人敢和他握手。

[ðɪːz] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər][aɪˈdiːəz] , [haʊ] [greɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [əˈstaːnɪʃmənt] [wen]
These being their ideas , how great must have been their astonishment when
这些 存在 他们的 想法 , 如何 伟大的 必须 有 到过 他们的 惊讶 什么时候
[ðer; ðər] [əˈpɪəd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
there appeared among them ,
那里 出现 之中 他们 ,

鉴于他们的想法, 当他们中间出现这些东西时, 他们该是多么惊讶啊!

[wʌŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈniːtli] [drest] , [ˈmɑːdɪst] [juːθ] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈrɪŋk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
one morning , a neatly dressed , modest youth , who seemed to shrink away from
一 早晨 , 一个 整齐地 穿着 , 谦虚的 青年 , WHO 似乎 到 收缩 离开 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

一天早晨, 一个衣着整洁、举止谦逊的年轻人, 似乎在刻意躲避他们。

[ænd; ənd] [huː] [blʌʃt] [ˈevri] [taɪm] [ˈeniwʌŋ] [spʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
and who blushed every time anyone spoke to him !
和 WHO 脸红了 每一个 时间 任何人 辐 到 他 !

每次有人跟他说话, 他都会脸红!

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [bɪˈliːv] [ðer; ðər] [aɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kəˈmɪti] [tʊk] [hɪm; ɪm] ,
They could scarcely believe their eyes ; but the committee took him ,
他们 可以 几乎 相信 他们的 眼睛 ; 但 这 委员会 采取 他 ,

他们简直不敢相信自己的眼睛; 但委员会还是录用了他。

[ænd; ənd] [ˈɔskəz] [pəˈziʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɪstæblɪʃt] [æt; ət] [wʌns] .
and Oscar's position was established at once .
和 奥斯卡的 位置 曾是 已确立的 在 一次 .

奥斯卡的地位就此确立。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] ,
On the second day after his arrival ,
在 这 第二 天 后 他的 到达 ,

他抵达后的第二天,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][daɪn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈsɪtɪzn] ,
he was invited to dine at the house of a prominent citizen ,
他 曾是 受邀 到 用餐 在 这 房子 的 一个 著名的 公民 ,

他受邀到一位知名人士家中用餐。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈkʌmpəni] ,
and there he met a brilliant company ,
和 那里 他 遇见 一个 杰出的 公司 ,

在那里, 他遇到了一家非常棒的公司。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [faʊnd] [ðə; ði] [mjuːziːəm] .
including the gentleman who had given the money to found the museum .
包括 这 绅士 WHO 有 给定 这 钱 到 成立 这 博物馆 .

其中包括捐资创建博物馆的那位先生。

[ðə; ði][men] [ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈspekt] [ðæt] [əˈstɑ:nɪft] [hɪm; ɪm] ,
The men treated him with a respect that astonished him ,
这 男人 治疗 他 和 一个 尊重 那 惊讶 他 ,
那些人对他表现出的尊重令他感到惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [ˈkwestʃənz] ,
and the ladies crowded around him and asked questions ,
和 这 女士们 挤 大约 他 和 问 问题 ,
女士们围着他, 问个不停。

[ʌnˈtɪl] [ˈɑ:skər] [wɪft] [moʊst] [ˈhɑ:rtɪli] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [krɔ:l] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈhɑ:ləʊ] [lɔ:g] [ˈsʌmwɛr]
until Oscar wished most heartily that he could crawl into a hollow log somewhere
直到 奥斯卡 希望 最多 衷心地 那 他 可以 爬行 进入 一个 空洞的 日志 某处
[ænd; ənd][get] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and get out of sight .
和 得到 出去 的 视线 .
直到奥斯卡最渴望的是能钻进某个空心木头里, 躲起来不见人影。

[θru:] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈtraɪɪŋ] [ɔ:rˈdi:l] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtæksɪdʒ:rmɪst] [kənˈdʌktɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Through all this trying ordeal , the young taxidermist conducted himself with the
通过 全部 这 尝试 考验 , 这 年轻的 标本剥制师 实施 他自己 和 这
[ˈʌtmoʊst] [prəˈpraɪəti] ;
utmost propriety ;
极致 礼 ;
在经历这一切艰难考验的过程中, 这位年轻的标本制作师表现得非常得体;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wi:k] [wʌz; wəz] [ˈendɪd]
but when the week was ended
但 什么时候 这 星期 曾是 结束
但一周结束时

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 238]
[页 -]
[第238页]

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [treɪn] [baʊnd] [fɔ:r; fər] [ˈi:tən] ,
and he found himself on board the train bound for Eaton ,
和 他 成立 他自己 在 木板 这 火车 边界 为了 伊顿 ,
他发现自己正坐在开往伊顿的火车上。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:n] [breθ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] :
he drew a long breath of relief , and said to himself :
他 画 一个 长的 气息 的 宽慰 , 和 说 到 他自己 :
他长长地舒了一口气, 自言自语道:

" [θæŋk] [ˈgʊdnəs] , [aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l] [ˈoʊvər] !
" Thank goodness , it is all over !
" 感谢 善良 , 它 是全部 超过 !
谢天谢地, 一切都结束了!

" [sæm] [ˈhaɪnz] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈdi:poʊ] [wen] [ˈɑ:skər] [ri:tft] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑ:n] [ˈwenzdeɪ] [naɪt]
" Sam Hynes was at the depot when Oscar reached the village on Wednesday night
" 山姆 海恩斯 曾是 在 这 仓库 什么时候 奥斯卡 达到 这 村庄 在 周三 夜晚
,
:
,
“周三晚上奥斯卡到达村子时, 萨姆·海恩斯正在车站。”

[ænd; ənd] [ˈi:gər] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,
and eager as he was to hear what his friend had to tell him ,
和 渴望的 作为 他 曾是 到 听到 什么 他的 朋友 有 到 告诉 他 ,
他很想听听朋友要告诉他什么,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [mɔ: r] [ˈi: gə] [tu:; tə] [kəˈmju: nɪ keɪ t] [tu:; tə][hɪ m; ɪ m][ə; eɪ] [pi: s] [ʌ v; ə v] [nu: z] [ðæt]
he was still more eager to communicate to him a piece of news that
他 曾是 仍然 更多的 渴望的 到 交流 到 他 一个 片 的 消息 那
[wʌz; wəz][dʒʌ st] [ðen] [ðə; ði] [tɔ: k] [ʌ v; ə v][ðə; ði] [təʊ n] .
was just then the talk of the town .
曾是 只是 然后 这 讲话 的 这 镇 .

他仍然迫不及待地想把当时城里人都在谈论的消息告诉对方。

[ˈɑ: skə] [ˈlɪŋ gə] [fɔ: r; fə] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪ nɪ ts] [ɑ: n][ðə; ði][ˈplæt fɔ: r m][tu:; tə] [ɪ ksˈtʃeɪ ndʒ] [gˈri: tɪ ŋ z] [wɪ ð; wɪ θ]
Oscar lingered for a few minutes on the platform to exchange greetings with
奥斯卡 徘徊不去 为了 一个 很少 分钟 在 这 平台 到 交换 问候 和
[tu:] [ɔ: r] [θri:] [frend z] [hu:] [ˈtʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ,
two or three friends who chanced to be there ,
二 或者 三 朋友们 WHO 偶然 到 是 那里 ,
奥斯卡在站台上逗留了几分钟，与碰巧在那里的两三个朋友互致问候。

[bʌ t; bət][hi:; hi] [dru:] [ə ˈweɪ] [frʌ m; frəm][ðem; ðəm][æ z; ə z] [su: n] [æ z; ə z][hi:; hi][kʊ d; kəd] , [ænd; ə nd] [ˈstɑ: rtɪ d]
but he drew away from them as soon as he could , and started
但 他 画 离开 从 他们 作为 很快 作为 他 可以 , 和 开始
[fɔ: r; fə] [hoʊ m] ,
for home ,
为了 家 ,
但他一有机会就摆脱了他们，启程回家了。

[ə ˈkʌ mpə nɪ d] [baɪ][sæ m] .
accompanied by Sam .
伴随 经过 山姆 .

由萨姆陪同。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋ kʃəs] [tu:; tə] [si:] [hɪ z; ɪ z] [ˈmʌ ðər] .
He was very anxious to see his mother .
他 曾是 非常 焦虑的 到 看 他的 母亲 .
他非常渴望见到母亲。

" [wel] , " [sed] [ˈɑ: skə] , [æ z; ə z] [ðeɪ] [lɒ kt] [ɑ: r m z][ænd; ə nd] [wɔ: kt] [ˈbrɪ skli] [tɔ: rd] [ðə; ði] [ˈvɪ lɪ dʒ] ,
" **Well , " said Oscar , as they locked arms and walked briskly toward the village ,**
" 出色地 , " 说 奥斯卡 , 作为 他们 已锁定 武器 和 步行 轻快地 朝向 这 村庄 ,
“好吧,”奥斯卡说着，两人挽着胳膊，快步朝村子走去。

" [aɪ][dəʊ nt] [si:] [ðæt] [ˈi: tən] [hæ z; hə z] [tʃeɪ ndʒ d] [ˈeni] [ˈdɔ: rɪ ŋ] [maɪ] [ˈæ bsə ns] . "
" **I don't see that Eaton has changed any during my absence . "**
" 我 不 看 那 伊顿 有 已更改 任何 期间 我的 缺席 . "
“我没看出伊顿在我不在的这段时间里有什么变化。”

" [oʊ] , [ju:; jʊ][dəʊ nt] ! " [ɪ kˈskleɪ md] [sæ m] .
" **Oh , you don't ! " exclaimed Sam .**
" 哦 , 你 不 ! " 惊呼 山姆 .

“哦，你才不会呢！”萨姆惊呼道。

" [wʌ ŋ] [wʊ d] [θɪ ŋ k] [ju:; jʊ][hæ d; hə d] [bɪ n] [ˈsʌ mwer] , [tu:; tə] [hɪ r] [ju:; jʊ] [tɔ: k] . "
" **One would think you had been somewhere , to hear you talk . "**
" 一 会 思考 你 有 到过 某处 , 到 听到 你 讲话 . "
听你说话的样子，好像你刚从哪儿回来过似的。

" [aɪ][hæ v; hə v] [bɪ n] [ˈsʌ mwer] , [ænd; ə nd][ɪ n] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
" **I have been somewhere , and in less than a**
" 我 有 到过 某处 , 和 在 较少的 比 一个
“我去过某个地方，而且不到.....”

[wi:k] [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [ˈsʌmwɛr] [els] .
week I am going somewhere else .
星期 我 是 去 某处 别的 .

下周我要去别的地方。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [nu:z] [fɔ:r; fər][em 'i:] ? "
Have you any news for me ? "
有 你 任何 消息 为了 我 ? "

你有什么消息要告诉我吗？

" [aɪ][hæv; həv] ,
" **I have** ,
" 我 有 ,

“我有，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsa:ri] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] — [nɑ:t][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
and I know you will be sorry to hear it — not on account of the young
和 我 知道 你 将要 是 对不起 到 听到 它 — 不是 在 帐户 的 这 年轻的
[ˈræskəlz] [ðəm'selvz] ,
rascals themselves ,
无赖 他们自己 ,

我知道你听到这个消息会很遗憾——倒不是因为那些小淘气包本身，

[bʌt; bət][ɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈpɑ:rkəz] [ə'kaʊnt] .
but on Mr . Parker's account .
但 在 先生 . 帕克的 帐户 .

但就帕克先生而言。

[ˈli:ɔn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [fræŋk] [fʊlər] , [hæv; həv] [rʌŋ] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
Leon and his cousin , Frank Fuller , have run away from home .
莱昂 和 他的 表哥 , 坦率 富勒 , 有 跑步 离开 从 家 .

莱昂和他的表弟弗兰克·富勒离家出走了。

" [ˈɑ:skər] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] ,
" **Oscar withdrew his arm , and stopped and looked at his friend** ,
" 奥斯卡 退出 他的 手臂 , 和 停止 和 看起来 在 他的 朋友 ,

奥斯卡收回手臂，停下来看着他的朋友。

[hu:] [bækt] [ɔ:f] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] .
who backed off and put his hands in his pockets .
WHO 支持的 离开 和 放 他的 双手 在 他的 口袋 .

他后退一步，把手插进口袋里。

[ðə; ði] [tu:] [geɪzd] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ˈfeɪsɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
The two gazed into each other's faces for a few seconds ,
这 二 凝视 进入 每个 其他的 面孔 为了 一个 很少 秒 ,

两人对视了几秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ə'gen] .
and then locked arms and walked on again .
和 然后 已锁定 武器 和 步行 在 再次 .

然后他们挽着胳膊继续往前走。

" [aɪ][hoʊp][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , " [sed] [ˈɑ:skər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi]
" **I hope there is some mistake about it** , " **said Oscar , as soon as he**
" 我 希望 那里 是 一些 错误 关于 它 , " 说 奥斯卡 , 作为 很快 作为 他

[kʊd; kəd] [spi:k] .
could speak .
可以 说话 .

“我希望这只是个误会，”奥斯卡一开口就说道。

" [aɪ] [wɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] ！ " [rɪˈplaɪd] [sæm] [ˈɜ:rnɪstli] .
" I wish there was , from the bottom of my heart ! " replied Sam earnestly .
" 我 希望 那里 曾是 , 从 这 底部 的 我的 心 ！ " 回复 山姆 切实 .
"我真心希望有这样的事！"萨姆诚恳地回答道。

[ˈɑ:skər][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
Oscar was silent for several minutes .
奥斯卡 曾是 沉默的 为了 一些 分钟 .
奥斯卡沉默了好几分钟。

[hi:; hi] [rɪˈkɔ:ld] [ɔ:l][ðə; ði][ˈfeɪvərz][fɔ:r; fər] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdetɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑ:tɪd]
He recalled all the favors for which he was indebted to the kind - hearted
他 召回 全部 这 恩惠 为了 哪个 他 曾是 负债累累 到 这 种类 - 心地
[ˈbɪər] ,
lawyer ,
律师 ,
他回想起自己曾受惠于这位心地善良的律师的所有恩情。

[θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] [ɪnˈdʌldʒənsɪz] [wɪt] [hi:; hi] [nu:] ['mɪstər] . [ˈpɑ:kə] [hæd; həd] ['græntɪd]
thought of the numerous indulgences which he knew Mr . Parker had granted
想法 的 这 很多的 放纵 哪个 他 知道 先生 . 帕克 有 的确
[hɪz; ɪz] ['skeɪp,greɪs] [sʌn] ,
his scapegrace son ,
他的 逃犯 儿子 ,
他想到帕克先生曾给予他那个不成器的儿子诸多优待，

[ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [aʊt] ['fɪrslɪ] :
and then broke out fiercely :
和 然后 打破 出去 激烈地 :
然后爆发了激烈的冲突：

" ['li:ɔn] [dɪˈzɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] [θræft] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ！
" Leon deserves to be thrashed within an inch of his life !
" 莱昂 值得 到 是 痛击 之内 一个 英寸 的 他的 生活 ！
"莱昂活该被打得半死！"

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [mi:n] [bɔɪ] [hu:]
He is a mean boy who
他 是 一个 意思是 男生 WHO
他是个坏男孩，

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 240]
[页 -]
[第240页]

[wɪl] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] . " will run away from such a father as he has . " "
将要 跑步 离开 从 这样的 一个 父亲 作为 他 有 : " "
他会逃离他那样的父亲。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈmɑ:kt] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [taɪmz] , " ['ænsər] [sæm] .
" Just what I have remarked a score of times , " answered Sam .
" 只是 什么 我 有 评论 一个 分数 的 时代 , " 回答 山姆 .
"我刚才已经说过很多次了,"萨姆回答道。

" [bʌt; bət] ['mɪstər] . [tʃeɪmbərln] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [hi:; hi] [wɪl] [rɪˈsi:v] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [gets]
" But Mr . Chamberlain says that the punishment he will receive before he gets
" 但 先生 : 管家 说道 那 这 惩罚 他 将要 收到 前 他 获得
[θu:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bɪznəs] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['θræfɪŋ] .
through with this business will be worse than thrashing .
通过 和 这 商业 将要 是 更糟 比 猛烈抽打 .
"但张伯伦先生说，在他完成这件事之前，他将受到比鞭打更严重的惩罚。"

[ðeɪ] [pækɪt] [ʌp][ænd; ənd] [klɪrd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [naɪt] [ðæt][ju:; jʊ] [went][tu:; tə] [ˈjɑ:məθ] . "**They packed up and cleared out on the very night that you went to Yarmouth** . "

他们 包装 向上 和 已清除 出去 在 这 非常 夜晚 那 你 去 到 雅茅斯 . "

就在你去雅茅斯的当晚，他们收拾东西离开了。

" [ɡoʊ][ɑ:n][ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈi:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈɑ:skər] . "**Go on and tell me all about it** , " **said Oscar** . "

去 在 和 告诉 我 全部 关于 它 , " 说 奥斯卡 .

“快跟我说说吧，”奥斯卡说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] , " [ˈænsər] [sæm] , " [fɔ:r; fər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , "**I don't know much to tell** , " **answered Sam** , " **for** , **of course** , "

我 不 知道 很多 到 告诉 , " 回答 山姆 , " 为了 , 的 课程 ,

“我没什么可说的，”萨姆回答说，“因为，当然，

[ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][hæv; həv][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tu:; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] . **Mr . Parker and his family have had very little to say about the matter** .

先生 . 帕克 和 他的 家庭 有 有 非常 小的 到 说 关于 这 事情 .

帕克先生及其家人对此事几乎没有发表任何评论。

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [ˈli:ɔn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈevər] [sɪns] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [keɪm] **The amount of it is that Leon has been in trouble ever since his cousin came**

这 数量 的 它 是 那 莱昂 有 到过 在 麻烦 曾经 自从 他的 表哥 来了

[hɪr] . **here** .

这里 .

事情的起因是，自从他表弟来到这里后，莱昂就一直麻烦不断。

[fræŋk] [led][hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [skreɪps] , **Frank led him into all sorts of scrapes** ,

坦率 引领 他 进入 全部 排序 的 刮伤 ,

弗兰克把他带入了各种各样的麻烦事中，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [sku:l] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈli:ɔn] [hæd; həd] **and finally induced him to run away from school — a thing Leon had**

和 最后 诱导 他 到 跑步 离开 从 学校 — 一个 事物 莱昂 有

[ˈnevər] [dʌŋ] [bɪˈfɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] . **never done before in his life** .

绝不 完毕 前 在 他的 生活 .

最后，他诱使莱昂逃学——这是莱昂一生中从未做过的事情。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ˈmɪstər] . [fʊlər] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][tu:; tə] [si:] [haʊ] [fræŋk] [wʌz; wəz] **On the same day Mr . Fuller arrived from Boston to see how Frank was**

在 这 相同的 天 先生 . 富勒 到达的 从 波士顿 到 看 如何 坦率 曾是

[ˈgetɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] , **getting on with his studies** ,

获得 在 和 他的 研究 ,

就在同一天，富勒先生从波士顿赶来，看看弗兰克的学习情况。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi] [ˈlɜ:rɪd] [ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] **and the first thing he learned in regard to him was that he had been**

和 这 第一的 事物 他 学习 在 看待 到 他 曾是 那 他 有 到过

[ˈpleɪɪŋ] [ˈtru:ənt] . **playing truant** .

玩耍 逃学 .

他了解到的第一件事就是，他一直在逃学。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜ:r; wər] **The general impression seems to be that the young men were**

这 一般的 印象 似乎 到 是 那 这 年轻的 男人 是

普遍的印象似乎是，这些年轻人.....

[ˈdɪsəplɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɡɑːt] [ˈæŋɡri] [əˈbaʊt] [ˌaɪˈtiː] . "
disciplined , and that they got angry about it ."
纪律严明的 , 和 那 他们 得到 生气的 关于 它 . "

他们受到了纪律处分，并且对此感到愤怒。

" [wer] [hæv; həv] [ðeɪ] [ɡɔːn] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [duː] ? "
" Where have they gone , and what do they intend to do ? "
" 在哪里 有 他们 已消失 , 和 什么 做 他们 打算 到 做 ? "

“他们去了哪里？他们打算做什么？”

" [ˈnoʊbəːdi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] .
" Nobody seems to know .
" 无人 似乎 到 知道 .

“似乎没有人知道。”

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [ðer; ðər] [ˈɡʌnz] . "
They took a good supply of clothing with them and also their guns ."
他们 采取 一个 好的 供应 的 衣服 和 他们 和 还 他们的 枪支 . "

他们带上了大量的衣物和枪支。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！”

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [sel] [ðer; ðər] [ˈɡʌnz] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər]
No doubt they intend to sell their guns in order to obtain money to pay their
不 怀疑 他们 打算 到 卖 他们的 枪支 在 命令 到 获得 钱 到 支付 他们的

[wei] ,
way ,
方式 ,

毫无疑问，他们打算卖掉枪支来换取钱财以维持生计。

" [əbˈzɜːrvd] [ˈɑːskər] .
" observed Oscar .
" 观察到 奥斯卡 .

奥斯卡说道。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ˈænsər] [sæm] .
" There's no need of that , " answered Sam .
" 有 不 需要 的 那 , " 回答 山姆 .

“没必要那样，”萨姆回答道。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ɔːr] [nɑːt] [fræŋk] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈmʌni] , [bʌt; bət] [ˈliːɒn] [hæd; həd] [ə; eɪ]
" I don't know whether or not Frank had any money , but Leon had a
" 我 不 知道 无论 或者 不是 坦率 有 任何 钱 , 但 莱昂 有 一个

[ˈpɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪˈtiː] .
pocketful of it .
口袋 的 它 .

“我不知道弗兰克有没有钱，但莱昂兜里揣着一大笔钱。”

[hɪz; ɪz] [ˈɡrænfɑːðər] , [ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] ,
His grandfather , of late years ,
他的 祖父 , 的 晚的 年 ,

他的祖父，晚年

[hæz; həz] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ɡɪv] ['liːɒn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɔːləz, 'dɒləz] ['evri] ['krɪsməs] .
has made it a point to give Leon a hundred dollars every Christmas .
有 制成 它 一个 观点 到 给 莱昂 一个 百 美元 每一个 圣诞节 .

他每年圣诞节都会给莱昂一百美元。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [tuː; tə] ['liːɑːnz] ['kredit] ,
Unfortunately , the money was deposited in the bank to Leon's credit ,
很遗憾 , 这 钱 曾是 已存 在 这 银行 到 里昂的 信用 ,
不幸的是, 这笔钱存入了莱昂的银行账户。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [prez(ə)nt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði]
and all he had to do was to present his book and draw the
和 全部 他 有 到 做 曾是 到 展示 他的 书 和 画 这
[fʌndz] . "
funds . "
资金 . "

他只需要提交他的书稿, 就能获得资金。

" [maɪ] ['ɡreɪʃəs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɑːskər] , " [wʌt] [ə; eɪ] [skæmp] [ðæt] [bɔɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ! "
" My gracious ! " exclaimed Oscar , " what a scamp that boy must be ! " "
" 我的 亲切 ! " 惊呼 奥斯卡 , " 什么 一个 恶棍 那 男生 必须 是 ! " "
“我的天哪!”奥斯卡惊呼道, “那孩子肯定是个十足的淘气鬼!”

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [soʊ] [bæd] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [fræŋk] .
" He wouldn't be so bad if it wasn't for Frank .
" 他 不会 是 所以 坏的 如果 它 不是 为了 坦率 .
“如果不是因为弗兰克, 他也不会那么坏。”

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [led] ['liːɒn] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .
He is the one who has led Leon into all this trouble .
他 是 这 一 WHO 有 引领 莱昂 进入 全部 这 麻烦 .
是他把莱昂引入了这一切麻烦之中。

[naʊ] , [let] [em 'i:] [æsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwɛstʃənz] .
Now , let me ask you a few questions .
现在 , 让 我 问 你 一个 很少 问题 .
现在, 请允许我问你几个问题。

[wʌt] [lʌk] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] ?
What luck have you had ?
什么 运气 有 你 有 ?
你运气如何?

[jɔːr; jər]
Your
你的
你的

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 242]
[页 -]
[第242页]

[læst] ['letər] [meɪd] [em 'i:] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɡʊd] [nuːz] [fɔːr; fər] [em 'iː] . "
last letter made me believe that you had some good news for me . "
最后的 信 制成 我 相信 那 你 有 一些 好的 消息 为了 我 . "
最后一封信让我觉得你一定有好消息要告诉我。

" [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːskər] .
" And so I have , " replied Oscar .
" 和 所以 我 有 , " 回复 奥斯卡 .
“我的确有,”奥斯卡回答道。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][best][ʌv; əv] [lʌk] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnfɔːr'siːn] [ˈhæpənz] ,
" **I have had the best of luck , and , if nothing unforeseen happens ,**
" 我 有 有 这 最好的 的 运气 , 和 , 如果 没有什么 意外 发生 ,
" 我一直很幸运, 而且, 如果没有什么意外发生的话,

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [baɪ][ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [naɪt] . "
I shall be on my way to the plains by a week from to - night ."
我 将 是 在 我的 方式 到 这 平原 经过 一个 星期 从 到 - 夜晚 . "
我将于今晚起一周后启程前往平原。

" [juː; jʊ][dəunt] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] !
" **You don't tell me so !**
" 你 不 告诉 我 所以 !
" 你别说告诉我! "

" [kraɪd][sæm] , [huːz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ʌn'baʊndɪd] .
" **cried Sam , whose astonishment and delight were almost unbounded .**
" 哭 山姆 , 谁 惊讶 和 喜 是 几乎 无界 .
"! "萨姆惊呼道, 他的惊讶和喜悦几乎难以抑制。

" [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [brɔːt] [ə'baʊt] ? "
" **How was it all brought about ?** "
" 如何 曾是 它 全部 带来 关于 ? "
这一切是如何发生的?

" [aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [tel] [juː; jʊ] ,
" **I can hardly tell you ,**
" 我 能 几乎 告诉 你 ,
我很难告诉你,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]
for the truth is I have lived in such a state of excitement and
为了 这 真相 是 我 有 居住地 在 这样的 一个 状态 的 激动 和
[brɪ'wildərmənt] ['evər] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [ðæt][aɪ][ˈhɑːrdli] [nuː] ['weðər] [aɪ] [stʊd] [ɑːn][maɪ]
bewilderment ever since I have been away that I hardly knew whether I stood on my
困惑 曾经 自从 我 有 到过 离开 那 我 几乎 知道 无论 我 站立 在 我的
[hed] [ɔːr][maɪ] [hiːlz] .
head or my heels .
头 或者 我的 高跟鞋 .
事实上, 自从我离开后, 我一直处于兴奋和困惑的状态, 以至于我几乎不知道自己是倒立还是倒立。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,
首先,

[aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ʌp'set][baɪ][ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn]
I was completely upset by the attentions that were shown me when I arrived in
我 曾是 完全地 沮丧的 经过 这 注意 那 是 所示 我 什么时候 我 到达的 在
['jɑːməθ] .
Yarmouth .
雅茅斯 .
我抵达雅茅斯后所受到的冷遇让我非常难过。

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðɪs] [mjuː'ziːəm] [kə'mɪti] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət]
The officers of the college and this museum committee took me in charge at
这 警官 的 这 大学 和 这 博物馆 委员会 采取 我 在 收费 在
[wʌns] .
once .
一次 .
学院和博物馆委员会的负责人立即委任我负责此事。

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [let][em 'i:][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ][hoʊˈtel] , [æz; əz][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:] ,
They wouldn't let me go to a hotel , as I wanted to do ,
他们 不会 让 我 去 到 一个 酒店 , 作为 我 通缉 到 做 ,
他们不让我去酒店, 虽然我想去。

[bʌt; bət] [ˈprezɪdənt] [ˈpɑ:tər] — [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈkreɪzi][mæn] , [sæm] — [tʊk] [em 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm]
but President Potter — he is not a crazy man , Sam — took me to his home
但 总统 波特 — 他 是 不是 一个 疯狂的 男人 , 山姆 — 采取 我 到 他的 家
[ænd; ənd] [kept] [em 'i:][ðer; ðər] .
and kept me there .
和 保留 我 那里 .
但是波特总统——萨姆, 他不是疯子——把我带回了他家, 让我待在那里。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊn] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ju:nɪˈvɜ:rsəti] ,
The next day I was shown over the university ,
这 下一个 天 我 曾是 所示 超过 这 大学 ,
第二天, 有人带我参观了大学。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈstjuːdnts] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [rər] [ˈspesɪmən]
and all the students looked at me as if I had been some rare specimen
和 全部 这 学生 看起来 在 我 作为 如果 我 有 到过 一些 稀有的 标本
[ʌv; əv] [ˈtæksɪdʒ:ri] .
of taxidermy .
的 动物标本剥制术 .
所有学生都看着我, 仿佛我是一件珍贵的动物标本。

[aɪ] [went] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [mjuˈzi:əm] , [ænd; ənd][aɪ] [tel]
I went into their museum , and I tell
我 去 进入 他们的 博物馆 , 和 我 告诉
我去了他们的博物馆, 然后我告诉他们

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 243**]
[页 -]

[ju:; jʊ] [wɒts] [ə; eɪ][fækt] , [sæm] — [maɪ] [ˈspesɪmənz] [bi:t] [ðerz] [ɔ:l][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] . "
you what's a fact , Sam — my specimens beat theirs all to pieces . "
你 是什么 一个 事实 , 山姆 — 我的 标本 打 他们的 全部 到 件 . "
萨姆, 告诉你一个事实——我的样本把他们的样本彻底碾压了。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] , " [sed] [sæm] .
" **I am glad to hear it , " said Sam .**
" 我 是 高兴的 到 听到 它 , " 说 山姆 :
“我很高兴听到这个消息,”萨姆说。

" [maɪ] [ˈspesɪmənz] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [naʊ] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈɑ:skər] ,
" **My specimens are there now , " continued Oscar ,**
" 我的 标本 是 那里 现在 , " 持续 奥斯卡 ,
“我的标本现在都在那里,”奥斯卡继续说道。

" [ænd; ənd] [ˈenɪbɑ:di] [kæn; kən] [si:] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [best] [wɜ:rk] .
" **and anybody can see for himself which is the best work .**
" 和 任何人 能 看 为了 他自己 哪个 是 这 最好的 工作 :
“任何人都可以自己判断哪件作品最好。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ] [læf] [tu:; tə] [si:] [ðoʊz] [ˈstjuːdnts] [kraʊd] [əˈraʊnd] [em 'i:][ænd; ənd]
It would have made you laugh to see those students crowd around me and
它 会 有 制成 你 笑 到 看 那些 学生 人群 大约 我 和
[æsk][em 'i:] [ˈkwestʃənz] [ɪn][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
ask me questions in natural history ,
问 我 问题 在 自然的 历史 ,
如果你看到那些学生围着我问自然历史方面的问题, 一定会觉得很好笑。

[dʒʌst][æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt][aɪ'ti:] .
just as though I knew all about it .

只是 作为 尽管 我 知道 全部 关于 它 .

就好像我对这一切都了如指掌一样。

[ðə; ði] [kə'mɪti] ['wa:ntɪd] [,em 'i:] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] [nu:] ['spesimənz] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ,
The committee wanted me to put up some new specimens for them ,

这 委员会 通缉 我 到 放 向上 一些 新的 标本 为了 他们 ,

委员会希望我为他们提供一些新的标本。

[soʊ][aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['kælkɪnz] & [sʌn] ,
so I went down to the store of Calkins & Son ,

所以 我 去 向下 到 这 店铺 的 卡尔金斯 & 儿子 ,

于是我去了卡尔金斯父子公司的商店。

[ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [fɔ:r] [naɪs] [wʌnz] — [ə; eɪ] [her] , [graʊs] , ['mælərd] , [ænd; ənd] [blæk] ['skwɜ:rəl] .
and picked out four nice ones — a hare , grouse , mallard , and black squirrel .

和 挑选 出去 四 好的 一个 — 一个 野兔 , 松鸡 , 鳧 , 和 黑色的 松鼠 .

然后挑出了四只不错的猎物——野兔、松鸡、绿头鸭和黑松鼠。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [hu:] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] ['wa:ntɪd] [ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [fɔ:r; fər]
I told them who I was , and what I wanted the birds and animals for

我 讲述 他们 WHO 我 曾是 , 和 什么 我 通缉 这 鸟类 和 动物 为了

,
.
,

我告诉他们我是谁，以及我想要这些鸟兽的用途。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [sent] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
and they wouldn't take a cent for them .

和 他们 不会 拿 一个 中心 为了 他们 .

他们一分钱也不肯收。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [ði:z] ['spesimənz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
When I found that I was expected to put up these specimens in the presence of

什么时候 我 成立 那 我 曾是 预期的 到 放 向上 这些 标本 在 这 在场 的

[ə; eɪ] [klæs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [kə'mɪti] ,
a class as well as the committee ,

一个 班级 作为 出色地 作为 这 委员会 ,

当我发现我需要在全班同学和委员会成员面前展示这些标本时，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] ['evri] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] , [maɪ] [hænd] ['treɪmblɪd] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [hoʊld] [ðə; ði]
and explain every operation , my hand trembled so that I could hardly hold the

和 解释 每一个 手术 , 我的 手 颤抖 所以 那 我 可以 几乎 抓住 这

[naɪf] ,
knife ,

刀 ,

并解释每一个操作步骤，我的手颤抖得几乎握不住刀子。

[ænd; ənd][aɪ] ['kʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] . "
and I couldn't say a word . "

和 我 不能 说 一个 单词 . "

我一句话也说不出。

" [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɪm'bærəst] , " [sed] [səm] .
" You were embarrassed , " said Sam .

" 你 是 尴尬的 , " 说 山姆 .

“你当时很尴尬，”萨姆说。

" [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['nevər] [rɪ'si:vɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [brɪ'fɔ:r] . "
" You had never received so much attention before . "

" 你 有 绝不 已收到 所以 很多 注意力 前 . "

你以前从未受到过如此多的关注。

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ][ˈnevər] [wɪl] [əˈgen] , " [sed] [ˈɑːskər] [ˈɑːnɪstli] .

" **And I hope I never will again , " said Oscar honestly .**
" 和 我 希望 我 绝不 将要 再次 , " 说 奥斯卡 诚实地 .

“我希望我永远不会再经历那种事了,”奥斯卡坦诚地说。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[**Pg 244**]
[页 -]

[第244页]

" [ɑː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [sæm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [ˈeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

" **Ah ! " exclaimed Sam , with a knowing shake of his head ,**
" 啊 ! " 惊呼 山姆 , 和 一个 会心 摇 的 他的 头 ,

“啊!”萨姆恍然大悟地摇了摇头,惊呼道。

" [weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪnz] .

" **wait until you come back from the plains .**
" 等待 直到 你 来 后退 从 这 平原 .

“等你从平原回来再说吧。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [səkˈsesf(ə)l] , [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlaɪən][ʌv; əv][juː; jʊ] .

If you are successful , they will make a lion of you .
如果 你 是 成功的 , 他们 将要 制作 一个 狮子 的 你 .

如果你成功了,他们会把你捧成狮子。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] [dɪd][juː; jʊ][duː] [brʊːr] [ðə; ðɪ] [klæs] ? "

What sort of work did you do before the class ? "
什么 种类 的 工作 做过 你 做 前 这 班级 ? "

上课前你做了哪些工作?

" [oʊ] , [ˈæftər][aɪ][gɑːt] [ˈferli] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːnfɪdəns] , [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

" **Oh , after I got fairly started , and gained a little confidence , I was all right .**
" 哦 , 后 我 得到 相当 开始 , 和 获得 一个 小的 信心 , 我 曾是 全部 正确的 .

“哦,当我基本步入正轨,积累了一些信心之后,我就没事了。”

[maɪ] [tʌŋ] [ræn] [ˈɡlɪbli] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][aɪ][ˈnevər] [dɪd] [ˈkwɪkər] [ɔːr] [ˈbetər] [wɜːrk][ɪn][maɪ][laɪf] .

My tongue ran glibly enough , and I never did quicker or better work in my life .
我的 舌头 跑 轻率地 足够的 , 和 我 绝不 做过 更快 或者 更好的 工作 在 我的 生活 .

我的口才非常好,我一生中从未做过比这更快更好的工作。

[wen] [aɪ][gɑːt] [θruː] , [aɪ][hæd; həd] [fɔːr] [æz; əz] [faɪn] [ˈspesɪmənz] [æz; əz][juː; jʊ][ˈevər] [sɔː] . "

When I got through , I had four as fine specimens as you ever saw . "
什么时候 我 得到 通过 , 我 有 四 作为 美好的 标本 作为 你 曾经 锯 . "

当我完成这一切时,我得到了四个你绝对没见过的极品标本。

" [ɡʊd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [sæm] .

" **Good ! " exclaimed Sam .**
" 好的 ! " 惊呼 山姆 .

“好!”萨姆惊呼道。

" [wel] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] ? "

" **Well , what was the next thing ? "**
" 出色地 , 什么 曾是 这 下一个 事物 ? "

“那么,接下来是什么呢?”

" [ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈbɪznəs] , " [ˈænsər] [ˈɑːskər] .

" **The next thing was the best part of the whole business , " answered Oscar .**
" 这 下一个 事物 曾是 这 最好的 部分 的 这 所有的 商业 , " 回答 奥斯卡 .

“接下来的事情是整个事件中最精彩的部分,”奥斯卡回答道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'mɪti] , ['dʊrɪŋ] [wɪt] [aɪ] [wʌz; wəz]
" **It was a private conference with the committee , during which I was**
" 它 曾是 一个 私人的 会议 和 这 委员会 , 期间 哪个 我 曾是
[ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər] [wʌn] [jɪr] ,
engaged for one year ,
已订婚的 为了 一 年 ,
" 这是一次与委员会的闭门会议, 我参与了一年。"

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [wɜ:rk] ,
with the understanding that if they were satisfied with my work ,
和 这 理解 那 如果 他们 是 使满意 和 我的 工作 ,
前提是, 如果他们对我的工作感到满意,

[aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ki:p] [raɪt] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæd; həd] ['fɜ:rniʃt] [ðə; ði] [mju'zi:əm] [wɪð; wɪθ] ['spesɪmənz]
I was to keep right on until I had furnished the museum with specimens
我 曾是 到 保持 正确的 在 直到 我 有 提供 这 博物馆 和 标本
[frʌm; frəm] ['evri] ['kʌntri] [ɑ:n] [ðə; ði] [gləʊb] .
from every country on the globe .
从 每一个 国家 在 这 地球 :
我的任务是坚持不懈, 直到为博物馆收集到来自世界各国的标本为止。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ! "
Just think of that ! "
只是 思考 的 那 ! "
想想看!

" [hwju:] ! " ['hwiːld] [sæm] .
" **Whew ! " whistled Sam .**
" 呼! ! " 吹口哨 山姆 :
“呼!”萨姆吹了声口哨。

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , [æz; əz] [aɪ] [tu:ld] [ju:; jʊ] , [aɪ] [eɪ 'em] [tu:; tə] [ɡoʊ] [aʊt] [west] .
" **In the first place , as I told you , I am to go out West .**
" 在 这 第一的 地方 , 作为 我 讲述 你 , 我 是 到 去 出去 西方 :
“首先, 正如我告诉你们的, 我要去西部。”

[maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [kən'faɪn]
My instructions are to confine
我的 指示 是 到 局限
我的指示是限制其活动范围。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 245**]
[页 -]
[第245页]

[maɪ'self] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [lɑ:rdʒ] [geɪm] ,
myself entirely to large game ,
我 完全 到 大的 游戏 ,
我完全投入到大型猎物中,

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [sɪ'kjər] ['eni] [rer] [bɜ:rd] [ɔ:r] ['ænɪm(ə)] [ðæt] [meɪ] [tʃæns] [tu:; tə]
although I am at liberty to secure any rare bird or animal that may chance to
虽然 我 是 在 自由 到 安全的 任何 稀有的 鸟 或者 动物 那 可能 机会 到
[kʌm] [ɪn] [maɪ] [wei] .
come in my way .
来 在 我的 方式 :
虽然我有权捕捉任何可能出现在我面前的珍稀鸟类或动物。

[bʌt; bət] [aɪ] ['mʌsnt] [weɪst] [maɪ] [taɪm] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
But I mustn't waste my time in hunting for them .
但 我 不得 浪费 我的 时间 在 打猎 为了 他们 :
但我不能浪费时间去寻找他们。

[wʌt] [ðeɪ] [wɑ:nt][moʊst][ɪz][ə; eɪ] ['spesiˌmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fi:lɪs][kən'kəʊlə] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ] — — "
What they want most is a specimen of the Felis concolor , and also — — "
什么 他们 想 最多 是 一个 标本 的 这 菲利斯 康科 , 和 还 — — "

他们最想要的是一只美洲猫（Felis concolor）的标本，而且——”

" [hə'ləʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [sæm] .
" **Hallo ! " exclaimed Sam .**
" 你好 ! " 惊呼 山姆 :
“你好！”萨姆喊道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " [æskt] ['ɑ:skər] .
" **What's the matter with you ? " asked Oscar .**
" 是什么 这 事情 和 你 ? " 问 奥斯卡 :
“你怎么了？”奥斯卡问道。

" [nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" **Nothing , " replied his companion .**
" 没有什么 , " 回复 他的 伴侣 :
“没什么，”他的同伴回答道。

" [aɪ][fər'ɡɑ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [θru:] ['kɑ:lɪdʒ] .
" **I forgot that you had been through college .**
" 我 忘了 那 你 有 到过 通过 大学 :
我忘了你已经上过大学了。

[bɪɡ] [wɜ:rdz] [kʌm] [ɪ:zi] [tu:; tə][ju:; jʊ] [sɪns] [jɜ; jər][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['lɜ:rnɪd] [men] ,
Big words come easy to you since your association with those learned men ,
大的 字 来 简单的 到 你 自从 你的 协会 和 那些 学习 男人 ,
[dəʊnt] [ðeɪ] ?
don't they ?
不 他们 ?

自从你和那些博学之士交往后，你就很容易说出一些晦涩难懂的话，是吗？

[wel] , [ɡʊd] - [naɪt] !
Well , good - night !
出色地 , 好的 - 夜晚 !

好了，晚安！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ri:tft] ['ɔskəz] [ɡert] .
" **The boys had by this time reached Oscar's gate .**
" 这 男孩们 有 经过 这 时间 达到 奥斯卡的 门 :
这时，男孩们已经到达了奥斯卡的家门口。

[ˈbjʊ:ɡl] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstəz] [vɔɪs] , [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [wɪ'ðəʊt]
Bugle , hearing the sound of his master's voice , came over the fence without
号角 , 听力 这 声音 的 他的 硕士学位 噪音 , 来了 超过 这 栅栏 没有
[ˈtʌtɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
touching it ,
接触 它 ,

听到主人的声音，号角翻过栅栏，却没有碰到栅栏。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'mɑ:nstrətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gri:tɪŋ] [ðæt] ['ɑ:skər][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [si:z]
and was so demonstrative in his greeting that Oscar was obliged to seize
和 曾是 所以 示范性的 在 他的 问候 那 奥斯卡 曾是 有义务 到 抢占
[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm] [ɔ:f] .
him by the neck and hold him off .
他 经过 这 脖子 和 抓住 他 离开 :

他的问候如此热情，以至于奥斯卡不得不抓住他的脖子把他拉开。

[ˈɑ:skər] [ˈwɑ:ntɪd] [sæm][tu:; tə][ɡoʊ][ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [dɪ'klaɪnd] .
Oscar wanted Sam to go in , but the latter declined .
奥斯卡 通缉 山姆 到 去 在 , 但 这 后者 拒绝 :
奥斯卡想让萨姆进去，但萨姆拒绝了。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [gʊd]
He knew that his friend would want to talk to his mother about his good
他 知道 那 他的 朋友 会 想 到 讲话 到 他的 母亲 关于 他的 好的
[ˈfɔ:rtʃən] ,
fortune ,
财富 ,

他知道他的朋友会想跟母亲谈谈他的好运。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwaɪzli] [kənˈklu:did] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜ:rd] [ˈpɑ:rti] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi]
and he wisely concluded that the presence of a third party might not be
和 他 明智地 结束 那 这 在场 的 一个 第三 派对 可能 不是 是
[əˈgri:əb(ə)] .
agreeable .
同意 .

他明智地得出结论，第三方在场可能并不合适。

[,pi: ˈdʒi: -]
[Pg 246]
[页 -]

[第246页]

[hi:; hi] [wʊd] [si:] [ˈɑ:skər][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˈæftər] [sku:l] , [hi:; hi] [sed] ,
He would see Oscar the next day , after school , he said ,
他 会 看 奥斯卡 这 下一个 天 , 后 学校 , 他 说 ,
[ˈæftər] [ˈɑ:skər] [deɪ] , [ˈæftər] [ˈɑ:skər] [deɪ] , [ˈæftər] [ˈɑ:skər] [deɪ] ,
他说, 第二天放学后他会见到奥斯卡。

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv] .
and listen to the rest of the narrative .
和 听 到 这 休息 的 这 叙述 .

然后继续听完叙述。

[soʊ][sæm] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd][ˈɑ:skər] [went] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈhaʊs] .
So Sam went home , and Oscar went into the house .
所以 山姆 去 家 , 和 奥斯卡 去 进入 这 房子 .
[ˈsɑ:m] [went] [hoʊm] , [ˈɑ:skər] [went] [ˈɪntu:] [ˈhaʊs] .
于是萨姆回家了，奥斯卡进了屋。

[hi:; hi][ˈtoʊld][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈstɔ:ri][hi:; hi][hæd; həd][ˈtoʊld][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
He told his mother the same story he had told his companion ,
他 讲述 他的 母亲 这 相同的 故事 他 有 讲述 他的 伴侣 ,
[ˈæftər] [ˈɑ:skər] [deɪ] , [ˈæftər] [ˈɑ:skər] [deɪ] , [ˈæftər] [ˈɑ:skər] [deɪ] ,
他把跟同伴讲过的故事同样告诉了母亲。

[ˈædɪŋ] [æn; ən][ˈaɪtəm][ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [əˈstɑ:nɪʃt] [hɜ:r; hər][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
adding an item of information that astonished her not a little .
添加 一个 物品 的 信息 那 惊讶 她 不是 一个 小的 .
[ˈæftər] [ˈɑ:skər] [deɪ] , [ˈæftər] [ˈɑ:skər] [deɪ] , [ˈæftər] [ˈɑ:skər] [deɪ] ,
她补充了一条令她颇感震惊的信息。

[,pi: ˈdʒi: -]
[Pg 247]
[页 -]

[第247页]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌvi:ˈɑrˈɑɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪdlər] .
PAYING THE FIDDLER .
付费 这 小提琴手 .

付钱给拉琴手。

[let] [ju: 'es] [naʊ] [ri'tʃ:rn] [tu:; tə] ['li:ɔn] [ænd; ənd] [fræŋk] , [hu:m] [wi:; wi] [left] ,
Let us now return to Leon and Frank , whom we left ,
让 我们 现在 返回 到 莱昂 和 坦率 , 谁 我们 左边 ,
现在让我们回到我们之前提到的莱昂和弗兰克身上。

[æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [t'jæptər] , ['heisənɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] [tɔ:rd] [hoʊm] ,
at the close of the second chapter , hastening over the hills toward home ,
在 这 关闭 的 这 第二 章 , 加速 超过 这 丘陵 朝向 家 ,
第二章结尾, 他们匆匆翻过山丘, 朝家的方向赶去。

['æftər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
after spending the day in the woods .
后 开支 这 天 在 这 树林 .
在树林里待了一整天之后。

[ðeɪ] [hæd; həd] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; jəd]
They had by no means enjoyed themselves as well as they expected they should
他们 有 经过 不 方法 享受 他们自己 作为 出色地 作为 他们 预期的 他们 应该
, [ænd; ənd] [naʊ] ,
, and now ,
, 和 现在 ,
他们并没有像预期的那样尽情享受, 而现在,

[wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] ,
when it was too late ,
什么时候 它 曾是 也 晚的 ,
当一切都太迟了,

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lɪvd] [ðə; ði] [deɪ] ['oʊvər]
they would have given almost anything if they could have lived the day over
他们 会 有 给定 几乎 任何事物 如果 他们 可以 有 居住地 这 天 超过
[ə'gen] .
again .
再次 .
如果能重活一天, 他们几乎愿意付出一切。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [sku:l] .
They would have gone to school .
他们 会 有 已消失 到 学校 .
他们本来会去上学的。

[laɪk] [ɔ:l] ['gɪltɪ] ['pɜ:sənz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] ['li:ɔn] [dɪd] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'si:l]
Like all guilty persons , they were afraid , and Leon did not attempt to conceal
喜欢 全部 有罪的 人 , 他们 是 害怕的 , 和 莱昂 做过 不是 试图 到 隐藏
[ðə; ði] [fækt] ,
the fact ,
这 事实 ,
像所有有罪之人一样, 他们感到害怕, 而莱昂也没有试图掩盖这一事实。

[ɔ:l'ðoʊ] [fræŋk] [dɪd] .
although Frank did .
虽然 坦率 做过 .
虽然弗兰克确实这么做了。

[ðeɪ] [ræn] ['ɔ:lmoʊst] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
They ran almost all the way to the village ,
他们 跑 几乎 全部 这 方式 到 这 村庄 ,
他们几乎一路跑到了村子里。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [fens] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɑ:rkə-z] [lɑ:t] , [ðeɪ] ['hɜ:rid] [ə'krɔ:s]
and climbing the fence at the back of Mr . Parker's lot , they hurried across
和 攀登 这 栅栏 在 这 后退 的 先生 : 帕克的 很多 , 他们 慌忙 穿过
[ðə; ði] [fi:ld] ,
the field ,
这 场地 ,

他们翻过帕克先生地块后面的栅栏，匆匆穿过田野。

[ˈteɪkɪŋ] [ker] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][bə:rn] [bɪ'twi:n] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] .
taking care to keep the barn between themselves and the house .
采取 关心 到 保持 这 谷仓 之间 他们自己 和 这 房子 :
他们小心翼翼地将谷仓隔在自己和房子之间。

[ðə; ði] ['meri] [ʃaʊts] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪrz]
The merry shouts that came to their ears
这 欢乐 喊叫 那 来了 到 他们的 耳朵
他们耳边传来欢快的叫喊声

[,pi: 'dʒi:] - [,
[Pg 248]
[页 -]
[第248页]

[tuʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [lu:z] — [ðæt] [sku:l] [hæd; həd][dʒʌst]
told them that they had not a moment to lose — that school had just
讲述 他们 那 他们 有 不是 一个 片刻 到 失去 — 那 学校 有 只是
[bɪn] [dis'mɪst] .
been dismissed .
到过 解雇 :
告诉他们一刻也不能耽搁——学校刚刚放学。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][bə:rn] [θru:] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] ,
They entered the barn through the back door ,
他们 进入 这 谷仓 通过 这 后退 门 ,
他们从后门进入了谷仓。

[ænd; ənd][ˈæftər]['haɪdɪŋ][ðer; ðər]['gʌnz][ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [moʊ] , [ræn][aʊt] [ə'gen] .
and after hiding their guns and equipments in the hay - mow , ran out again .
和 后 隐藏 他们的 枪支 和 设备 在 这 干草 - 刈 , 跑 出去 再次 :
他们把枪支和装备藏在干草堆里，然后又跑了出去。

[ðeɪ] [krept] [ə'bo:ŋ] [ɑ:n][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [ˈʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [bʊʃɪz] ,
They crept along on their hands and knees under cover of the currant bushes ,
他们 悄悄地爬 沿着 在 他们的 双手 和 膝盖 在下面 覆盖 的 这 黑醋栗 灌木丛 ,
他们手脚并用，在醋栗灌木丛的掩护下匍匐前进。

[krɔ:st] [tu:; ɔ:r] [θri:] [lɑ:ts] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ri:tft] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [sku:l] - [haʊs]
crossed two or three lots , and finally reached the street in which the school - house
交叉 二 或者 三 很多 , 和 最后 达到 这 街道 在 哪个 这 学校 - 房子
[wʌz; wəz]['lʊkətɪd] .
was located .
曾是 位于 :

穿过两三块地，终于到达了学校所在的街道。

[ðen] [ðeɪ] [bri:ðd] ['iziə] .
Then they breathed easier .
然后 他们 呼吸 更轻松 :
然后他们才松了一口气。

[ðeɪ] ['slækənd] [ðer; ðər] [peɪs] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'bo:ŋ] [laɪk] ['ɑ:nɪst] [sku:l] - [bɔɪz] ,
They slackened their pace and walked along like honest school - boys ,
他们 松弛 他们的 步伐 和 步行 沿着 喜欢 诚实的 学校 - 男孩们 ,
他们放慢脚步，像诚实的小学生一样走着。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [pæst] ;
believing that all danger of discovery was passed ;
相信 那 全部 危险 的 发现 曾是 通过了 ;
认为被发现的危险已经过去;

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd][ə'lɑ:rm] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsku:l,meɪts]
but what was their astonishment and alarm when one of their schoolmates
但 什么 曾是 他们的 惊讶 和 警报 什么时候 一 的 他们的 同学
,
,
,

但当他们的一位同学.....时，他们又是多么惊讶和震惊呢？
[hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] [klaɪm] [ðə; ði] [fens] , [ˈhɜ:rid] [ʌp] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
who had seen them climb the fence , hurried up to them ,
WHO 有 已见 他们 爬 这 栅栏 , 慌忙 向上 到 他们 ,
看到他们翻越栅栏的人赶紧跑了上去。

[ɪks'kleɪmɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ˈdɪstəns] :
exclaiming as soon as he came within speaking distance :
惊呼 作为 很快 作为 他 来了 之内 请讲 距离 :
他一走到能说话的距离，就惊呼道：

" [hə'ləu] , [ˈfeləʊz] !
" Hallo , fellows !
" 你好 , 伙伴们 !

“哈喽，伙计们！ ”

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [tu:; tə] - [deɪ] ? " **where have you been to - day ? "**
在哪里 有 你 到过 到 - 天 ? "
你今天去哪儿了？

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , [hu:] ,
" We have been at home , " replied Frank , who ,
" 我们 有 到过 在 家 , " 回复 坦率 , WHO ,
“我们一直待在家里，”弗兰克回答说。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ˈfɔ:ls,hʊdʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ,
having a larger stock of falsehoods at his command than his cousin ,
拥有 一个 更大的 库存 的 谎言 在 他的 命令 比 他的 表哥 ,
他掌握的谎言比他的堂兄要多得多。

[wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
was always expected to speak for him .
曾是 总是 预期的 到 说话 为了 他 .
人们总是期望他能代表他发言。

" [wi:; wi] [ˈkʊdnt] [kʌm] [tu:; tə] [sku:l] [tu:; tə] - [deɪ] . "
" We couldn't come to school to - day . "
" 我们 不能 来 到 学校 到 - 天 . "
“我们今天没法来上学。”

" [ðæts] [ˈveri] [streɪndʒ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" That's very strange , " replied the boy .
" 那就是 非常 奇怪的 , " 回复 这 男生 .
“这真奇怪，”男孩回答道。

" [maɪlʒ] ['dʒæksən] [went] [tu:; tə][jɔ:; jər] [haʊs] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][æsk] [wer] [ju:; jɔ][wɜ:r; wər] ,
" **Miles Jackson went to your house this morning to ask where you were** ,
" 迈尔斯 杰克逊 去 到 你的 房子 这 早晨 到 问 在哪里 你 是 ,
“迈尔斯·杰克逊今天早上去了你家，问你在那里。”

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ju:; jɔ][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [sku:l] [æz; əz][ju:zuəl] .
and returned with the report that you had started for school as usual .
和 返回 和 这 报告 那 你 有 开始 为了 学校 作为 通常 .
然后带回报告说你像往常一样去上学了。

" ['li:ɔn] [wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst] ['redi] [tu:; tə][dra:p] , [ænd; ənd] [fræŋk] ,
" **Leon was almost ready to drop , and Frank** ,
" 莱昂 曾是 几乎 准备好 到 降低 , 和 坦率 ,
“莱昂几乎就要倒下了，弗兰克……”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [æskt]
as soon as he had somewhat recovered from his amazement , asked
作为 很快 作为 他 有 有些 恢复 从 他的 惊愕 , 问
[ʔæŋgrəli] :
angrily :
愤怒地 :

他稍稍从震惊中回过神来，便怒气冲冲地问道：

" [wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd] [maɪlʒ] ['dʒæksən][tu:; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəɪz] [ə'baʊt] [ju: 'es] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə]
" **What business had Miles Jackson to make inquiries about us , I'd like to**
" 什么 商业 有 迈尔斯 杰克逊 到 制作 查询 关于 我们 , ID 喜欢 到
[noʊ] ? "
know ? "
知道 ? "

“我想知道，迈尔斯·杰克逊有什么事需要打听我们的消息？”

" [ðə; ði] [prə'fesər] [sent] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **The professor sent him , " replied the boy** .
" 这 教授 发送 他 , " 回复 这 男生 :
“是教授派他来的，”男孩回答说。

" [ju:; jɔ] [si:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ru:l] [went] ['ɪntu:] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **You see there was a new rule went into operation this morning** .
" 你 看 那里 曾是 一个 新的 规则 去 进入 手术 这 早晨 .
“你看，今天早上有一项新规定开始实施了。”

[ˈmɪstər] . [ˈtʃeɪmbərˌlɪn] [sez] [ˈhi:l] [nɑ:t][bi:; bi][rɪˈspɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər][ˈʌʊər; ɑ:r] [ədˈvænsmənt] , [ənˈles]
Mr . Chamberlain says he'll not be responsible for our advancement , unless
先生 . 管家 说道 地狱 不是 是 负责的 为了 我们的 进步 , 除非
[wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [sku:l] [ˈregjələrli] ;
we come to school regularly ;
我们 来 到 学校 经常 ;

张伯伦先生说，除非我们按时上学，否则他不会对我们的学业进步负责；

[ænd; ənd] [ˌhɪrˈæftər] [wen] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpju:p(ə)lʒ][ɑ:r; ər][ˈæbsənt] ,
and hereafter when any of the pupils are absent ,
和 此后 什么时候 任何 的 这 学生 是 缺席的 ,
此后，当任何学生缺席时，

[ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [send] [ˈsʌmbɑ:di] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈhoʊmz] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] .
he's going to send somebody to their homes to find out what's the matter .
他是 去 到 发送 某人 到 他们的 房屋 到 寻找 出去 是什么 这 事情 .
他将派人到他们家中调查发生了什么事。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈhɜ:rid] [ɑ:n][tu:; tə][oʊvərˈteɪk] [sʌm; səm] [ˈfeloʊz] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn] [ədˈvæns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" **The boy hurried on to overtake some fellows he saw in advance of him** ,
" 这 男生 慌忙 在 到 超过 一些 伙伴们 他 锯 在 进步 的 他 ,
“男孩加快脚步，追上了前面几个小伙伴。”

[ˈli:vɪŋ] [fræŋk] [ænd; ənd][ˈli:ɔn] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] , [ænd; ənd] [ˈlɒkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn]
leaving Frank and Leon standing on the sidewalk , and looking at each other in
离开 坦率 和 莱昂 常设 在 这 人行道 , 和 寻找 在 每个 其他 在
[ˈspi:tʃləs] [əˈmeɪzmənt] .
speechless amazement .
无言 惊愕 .

弗兰克和里昂站在人行道上，面面相觑，惊讶得说不出话来。

" [ɪts] [ɔ:l] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , " [groʊn] [ˈli:ɔn] ,
" **It's all up with us , " groaned Leon ,**
" 它是 全部 向上 和 我们 , " 呻吟 莱昂 ,

“一切都完了，”莱昂呻吟道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [rɪˈklʌvəd] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
as soon as he had recovered the use of his tongue .
作为 很快 作为 他 有 恢复 这 使用 的 他的 舌头 .

他一恢复了舌头的功能。

" [wi;; wi][hæv; həv] [dɑ:nst] , [ænd; ənd] [naʊ] [wi;; wi][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] [ˈfɪdlər] .
" **We have danced , and now we must pay the fiddler** .
" 我们 有 跳舞 , 和 现在 我们 必须 支付 这 小提琴手 .

“我们已经跳舞了，现在我们必须付钱给提琴手了。”

" [[pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 250]**
" [页 -]

[第250页]

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [snaɪp] [ðæt] [maɪlz] [ˈdʒæksən][ɪz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [fræŋk] , [ɪn] [ɡreɪt] [dɪsˈɡʌst] .
" **What a little snipe that Miles Jackson is ! " exclaimed Frank , in great disgust** .
" 什么 一个 小的 狙击 那 迈尔斯 杰克逊 是 ! " 惊呼 坦率 , 在 伟大的 厌恶 .

“迈尔斯·杰克逊真是个卑鄙小人！”弗兰克厌恶地喊道。

" [waɪ] [ˈkʊdnt] [hi;; hi] [tel] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ðæt] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [kept] [æt; ət] [hoʊm] ? "
" **Why couldn't he tell the professor that we were kept at home ?** "
" 为什么 不能 他 告诉 这 教授 那 我们 是 保留 在 家 ? "
"

他为什么不告诉教授我们被困在家里呢？

" [oʊ] , [hi;; hi] [ˈɪznt] [ðæt] [sɔ:rt] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈli:ɔn] .
" **Oh , he isn't that sort ! " replied Leon** .
" 哦 , 他 不是 那 种类 ! " 回复 莱昂 .

“哦，他不是那种人！”莱昂回答道。

" [ju;; jʊ] [ˈni:dnt] [ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tu;; tə] [help] [ju;; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈeni] [skreɪp] [ju;; jʊ] [get] [ˈɪntu:] . "
" **You needn't expect him to help you out of any scrape you get into** . "
" 你 不必 预计 他 到 帮助 你 出去 的 任何 刮 你 得到 进入 . "
"

“你不必指望他会帮你摆脱任何困境。”

" [noʊ] ; [ju;; jʊ] [kɑ:nt] [ɪkˈspekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfeɪvər][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈfeləʊ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , " [snæpt] [fræŋk]
" **No ; you can't expect such a favor from any fellow in this town , " snapped Frank**
" 不 ; 你 不能 预计 这样的 一个 偏爱 从 任何 同伴 在 这 镇 , " 啪啪 坦率
.
:
.

“不，你不能指望镇上任何人帮你这个忙，”弗兰克厉声说道。

" [aɪ 'ti:] [teɪks] [ˈsɪti] [bɔɪz] [tu;; tə] [du:] [ðæt] .
" **It takes city boys to do that** .
" 它 需要 城市 男孩们 到 做 那 .

只有城里人才能做到这一点。

[ðeɪ] [stɪk] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ,
They stick to one another through thick and thin ,
他们 戳 到 一 其他 通过 厚的 和 薄的 ,
他们同甘共苦，彼此不离。

[ænd; ənd] ['eni] ['spuːni] [huː] [traɪz] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tər] [baɪ] ['kæriŋ] [teɪlz; 'teɪlɪz]
and any spoony who tries to win the favor of the teacher by carrying tales
和 任何 勺子 WHO 尝试 到 赢 这 偏爱 的 这 老师 经过 携带 故事
[ɪz] [kʌt] [ded] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [faʊnd] [aʊt] .
is cut dead as soon as he is found out .
是 切 死的 作为 很快 作为 他 是 成立 出去 .
任何想通过告密来博取老师欢心的笨蛋，一旦被发现，就会被立即处死。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['feləʊ] [huː] [ɪz] [miːn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . "
There's another fellow who is mean enough for anything . "
有 其他 同伴 WHO 是 意思是 足够的 为了 任何事物 . "
还有另一个家伙，心肠歹毒，什么事都做得出来。

" [dəʊnt] [tɔːk] [soʊ] [laʊd] , " ['wɪspəd] ['liːn] ['heɪstɪli] .
" **Don't talk so loud** , " **whispered Leon hastily** .
" 不 讲话 所以 大声 , " 低声说道 莱昂 草草 .
“别那么大声说话，”莱昂急忙低声说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
" **You can get into trouble with him in a minute** . "
" 你 能 得到 进入 麻烦 和 他 在 一个 分钟 . "
“你马上就会跟他惹上麻烦。”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , [ɪn][ə; eɪ] [stiɪl] ['laʊdər] [təʊn] .
" **I don't care** , " **replied Frank , in a still louder tone** .
" 我 不 关心 , " 回复 坦率 , 在 一个 仍然 更大声 语气 .
“我不在乎，”弗兰克用更大的声音回答道。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [jet] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv] .
" **I haven't seen a boy yet in this town that I am afraid of** .
" 我 还没有 已见 一个 男生 然而 在 这 镇 那 我 是 害怕的 的 .
“我还没在这个镇上见过哪个男孩让我害怕。”

" [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːnvər'seɪ](ə)n][wʌz; wəz][sæm] ['haɪnz] ,
" **The subject of this conversation was Sam Hynes** ,
" 这 主题 的 这 对话 曾是 山姆 海恩斯 ,
“这次谈话的主题是萨姆·海恩斯，

[huː] [wʌz; wəz] [straɪdɪŋ] [ə'ɒːŋ] [ə'baʊt] ['twenti] [jaːdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːzuəl] [friː] -
who was striding along about twenty yards in front of them , in his usual free -
WHO 曾是 大步走 沿着 关于 二十 码 在 正面 的 他们 , 在 他的 通常 自由的 -
[ænd; ənd] - ['iːzi] ['mænər] ,
and - easy manner ,
和 - 简单的 方式 ,
他迈着大步，走在他们前方大约二十码远的地方，一如既往地轻松自在。

[hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːkəts] [ænd; ənd]
his hands in his pockets and
他的 双手 在 他的 口袋 和
他双手插在口袋里，

[hɪz; ɪz]
his
他的
他的

[kæp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
cap on the back of his head .
帽 在 这 后退 的 他的 头 .

帽子戴在他后脑勺上。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [mʌt] [ɪnˈɡroʊst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] ,
He must have been very much engrossed with his own thoughts ,
他 必须 有 到过 非常 很多 全神贯注 和 他的 自己的 想法 ,

他当时一定非常沉浸在自己的思绪中。

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [fræŋk] [sed] .
or else he would certainly have heard what Frank said .
或者 别的 他 会 当然 有 听到 什么 坦率 说 .

否则他肯定会听到弗兰克说的话。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [led][ˈɪntuː][ˈmɪsɪz] . [ˈprestənz] [jɑːrd] ,
Arriving at the gate that led into Mrs . Preston's yard ,
抵达 在 这 门 那 引领 进入 太太 . 普雷斯顿的 院子 ,

到达通往普雷斯顿太太家院子的大门前，

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [aɪˈtiː][ˈoʊpən] — [sæm][ˈhændəld] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ˈaɪərn] —
he jerked it open — Sam handled everything as if it were made of iron —
他 猛地一抖 它 打开 — 山姆 处理 一切 作为 如果 它 是 制成 的 铁 —

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他猛地拉开门——萨姆处理一切就像对待钢铁制品一样——然后，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtens] [əˈmeɪzmənt] [ʌv; əv][ˈliːɔn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [wʌz; wəz] [ˈɡriːtɪd] [baɪ] [ˈɔskəːz]
to the intense amazement of Leon and his cousin , was greeted by Oscar's
到 这 激烈的 惊愕 的 莱昂 和 他的 表哥 , 曾是 问候 经过 奥斯卡的

[haʊnd] .
hound .
猎犬 .

令莱昂和他的表弟无比惊讶的是，迎接他们的竟然是奥斯卡的猎犬。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] ,
The moment the gate was opened ,
这 片刻 这 门 曾是 打开 ,

大门一打开，

[ðə; ði][hjuːdʒ][ˈæniɪm(ə)] [reɪzd] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][ˈlegz] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːfiːt] [əˈpɑːn]
the huge animal raised himself on his hind legs and placed his forefeet upon
这 巨大的 动物 提高 他自己 在 他的 后 腿 和 放置 他的 前脚 之上

[ˈsæmz] [ˈʃəʊldəz] .
Sam's shoulders .
山姆的 肩膀 .

这只巨大的动物用后腿站了起来，把前爪搭在了山姆的肩膀上。

" [wel] , [aɪ] [dɪˈkler] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈliːɔn] .
" Well , I declare ! " exclaimed Leon .
" 出色地 , 我 宣布 ! " 惊呼 莱昂 .

“好吧，我宣布！”莱昂惊呼道。

" [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌt] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .
" I thought as much , " replied his cousin .
" 我 想法 作为 很多 , " 回复 他的 表哥 .

“我就知道会这样，”他的表弟回答道。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] [dɔːg][æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] ['frɪski] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
" There's that dog as gay and frisky as he was this morning ,
" 有 那 狗 作为 同性恋 和 活泼的 作为 他 曾是 这 早晨 ,
" 瞧那条狗，跟今天早上一样活泼好动。"

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːləʊɪŋ] [ðæt] [treɪl] .
when he was following that trail .
什么时候 他 曾是 下列的 那 踪迹 .
当时他正沿着那条线索追踪。

[ə; eɪ] ['prɪti] [ʌt] [juː; jʊ] [meɪd] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ? "
A pretty shot you made , didn't you ? "
一个 漂亮的 射击 你 制成 , 没有 你 ? "
你拍的这张照片很漂亮，对吧？

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][hɪt][hɪm; ɪm] ['sʌmwɛr] , " [sed] [ˈliːɔn] .
" I know I hit him somewhere , " said Leon .
" 我 知道 我 打 他 某处 , " 说 莱昂 .
"我知道我打中了他，"莱昂说。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lək] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] .
" Let's have a look at him , and see if I didn't .
" 我们来吧 有 一个 看 在 他 , 和 看 如果 我 没有 .
"让我们看看他，看看我是否没发现。"

[ɪts] [streɪndʒ] [haʊ] [mʌtʃ] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊnd] .
It's strange how much everybody thinks of that hound .
它是 奇怪的 如何 很多 大家 思考 的 那 猎犬 .
很奇怪，大家对那只猎犬的关注度竟然这么高。

[ˈhiːz] [gʌːt] [mɔːr] [frendz] [ɪn] [taʊn] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .
He's got more friends in town than I have .
他是 得到 更多的 朋友们 在 镇 比 我 有 .
他在城里的朋友比我多。

" [ðə; ðɪ] ['kʌznz] [sɔː] [sæm][pæt][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ]
" The cousins saw Sam pat the animal on the
" 这 表兄弟姐妹 锯 山姆 拍 这 动物 在 这
表兄弟们看到萨姆抚摸着那只动物.....

[hed] , [ðen] ['dʒentli] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [ɔːf][ænd; ənd][bend] ['oʊvər][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
head , then gently push him off and bend over to examine his ear .
头 , 然后 轻轻地 推 他 离开 和 弯曲 超过 到 检查 他的 耳朵 .
然后轻轻地把他推开，弯下腰检查他的耳朵。

[dʒʌst] [ðen] ['bjʊːgl] ['hæpənd] [tuː; tə] [lək] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [geɪt] - [ˈpoʊst][ænd; ənd] [sɔː] [ˈfræŋk] [ænd; ənd]
Just then Bugle happened to look around the gate - post and saw Frank and
只是 然后 号角 发生 到 看 大约 这 门 - 邮政 和 锯 坦率 和
[ˈliːɔn] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
Leon approaching .
莱昂 接近 .
就在这时，布格尔碰巧从门柱后面望去，看到弗兰克和里昂正走过来。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋgri] [graʊl] , [hiː; hi] [dæft] ['fɔːrwəd] ,
With an angry growl , he dashed forward ,
和 一个 生气的 咆哮 , 他 虚线 向前 ,
他怒吼一声，猛地向前冲去。

[ˈθroʊɪŋ] [sæm] [ˈflætər] [ðæn; ðən][hi; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [θroʊn] [baɪ][ˈeni] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
throwing Sam flatter than he had ever been thrown by any boy of his age ,
投掷 山姆 奉承 比 他 有 曾经 到过 抛掷 经过 任何 男生 的 他的 年龄 ,
萨姆被摔得比他同龄的任何男孩都更平。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈtrædʒɪk] [maɪt] [hæv; həv]
and in a moment more something disagreeable and even tragic might have
和 在 一个 片刻 更多的 某物 令人不快的 和 甚至 悲惨 可能 有
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,
再过一会儿, 就会发生一些令人不快甚至悲剧的事情。

[hæd; həd][,aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˈsæmz] [ˈwʌndərf(ə)l] [əˈdʒɪləti] .
had it not been for Sam's wonderful agility .
有 它 不是 到过 为了 山姆的 精彩的 敏捷 .
若非萨姆身手敏捷, 恐怕就没那么幸运了。

[hi; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] ,
He did not know what was the matter ,
他 做过 不是 知道 什么 曾是 这 事情 ,
他不知道出了什么事。

[bʌt; bət][hi; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊnd] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [baɪt] [ˈsʌmbəːdi] [ænd; ənd]
but he saw that the hound had made up his mind to bite somebody and
但 他 锯 那 这 猎犬 有 制成 向上 他的 头脑 到 咬 某人 和
[hi; hi][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [hi; hi][kʊd; kəd] .
he was resolved to prevent it if he could .
他 曾是 已解决 到 防止 它 如果 他 可以 .
但他看到猎犬已经下定决心要咬人, 于是决心尽一切可能阻止它。

[æz; əz][ˈbjuːɡl] [pæst] [hɪm; ɪm] , [sæm] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [ænd; ənd] ,
As Bugle passed him , Sam caught him by one of his hind legs , and ,
作为 号角 通过了 他 , 山姆 捕捉 他 经过 一 的 他的 后 腿 , 和 ,
当布格尔经过他身边时, 山姆一把抓住他的一条后腿, 然后,
[ˈskræmblɪŋ] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [druː] [ðə; ði][dɔːɡ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
scrambling quickly to his feet , drew the dog toward him ,
争抢 迅速地 到 他的 脚 , 画 这 狗 朝向 他 ,
他迅速爬起来, 把狗拉到自己身边。

[ʌnˈtɪl] [hi; hi][kʊd; kəd] [siːz] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .
until he could seize him by the back of the neck .
直到 他 可以 抢占 他 经过 这 后退 的 这 脖子 .
直到他能抓住他的后颈。

[bʌt; bət] [fræŋk] [θɔːt] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,
But Frank thought the animal was coming ,
但 坦率 想法 这 动物 曾是 未来 ,
但弗兰克觉得那只动物要来了。

[ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [skriːm] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [tuː] [blɔːks] [əˈweɪ] .
and uttered a scream that could have been heard two blocks away .
和 说出 一个 尖叫 那 可以 有 到过 听到 二 积木 离开 .
他发出了一声尖叫, 两个街区外都能听到。

[ðen] [ˈɑːskər] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [keɪm] [ðə; ði] [ˈkɑːləkwɪ] [wiː; wi][hæv; həv]
Then Oscar appeared on the scene , and after that came the colloquy we have
然后 奥斯卡 出现 在 这 场景 , 和 后 那 来了 这 对话 我们 有
[ɔːlˈredi] [rɪˈkɔːrdɪd] ,
already recorded ,
已经 记录 ,
然后奥斯卡出现了, 之后就有了我们已经记录下来的那段对话。

[ˈdɔːrɪŋ] [wɪt] [tuː] [fæktɪz][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] .
during which two facts were brought to light .

期间 哪个 二 事实 是 带来 到 光 ；

在此期间，两项事实被揭露出来。

[wʌŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈɑːskər] [nuː] [raɪt]
One was that Oscar knew right

一 曾是 那 奥斯卡 知道 正确的

其中之一是奥斯卡知道真相

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 253]

[页 -]

[第253页]

[wer] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
where to look to find the person who had shot his favorite , and the
在哪里 到 看 到 寻找 这 人 WHO 有 射击 他的 最喜欢的 , 和 这
[ˈðər] ,
other ,
其他 ,

去哪里寻找枪杀他最喜欢的人，以及另一个人？

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [wʌŋ] [bɔɪ] [ɪn] [ˈiːtən] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [ˈboʊstfʌl] [fræŋk] [wʌz; wəz]
that there was at least one boy in Eaton of whom the boastful Frank was

那 那里 曾是 在 至少 一 男生 在 伊顿 的 谁 这 自夸 坦率 曾是

[əˈfreɪd] .
afraid .

害怕的 ；

在伊顿镇，至少有一个男孩让爱吹牛的弗兰克感到害怕。

[wen] [ˈliːɔŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [wɔːk] [tɔːrd] [hoʊm] , [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [wɜːr; wər]
When Leon and his cousin resumed their walk toward home , their faces were

什么时候 莱昂 和 他的 表哥 恢复 他们的 走 朝向 家 , 他们的 面孔 是

[ˈveri] [peɪl] ;
very pale ;

非常 苍白 ；

莱昂和他的表弟继续往家走去时，他们的脸色非常苍白；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fraɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl]
but they soon recovered from their fright , and then , as a natural

但 他们 很快 恢复 从 他们的 惊吓 , 和 然后 , 作为 一个 自然的

[ˈkɑːnsɪkwens] ,
consequence ,

结果 ,

但他们很快从惊吓中恢复过来，然后，自然而然地，

[ðeɪ] [bɪˈɡæən][tuː; tə][get] [ˈæŋɡri] .
they began to get angry .

他们 开始 到 得到 生气的 ；

他们开始生气了。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [ðəmˈselvz] [ˈdiːpli] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [deɪ] ; [bʌt; bət] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɑːri]
They had got themselves deeply in trouble that day ; but , instead of being sorry

他们 有 得到 他们自己 深 在 麻烦 那 天 ； 但 , 反而 的 存在 对不起

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
for it ,

为了 它 ,

那天他们给自己惹了大麻烦；但是，他们非但没有为此感到懊悔，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æən; əŋ] ['ɑ:nɪst] ['rɪʒə:lɪv] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [du:] ['betər] [ɪn] ['fju:tʃər] ,
and making an honest resolve that they would do better in future ,

和 制作 一个 诚实的 解决 那 他们 会 做 更好的 在 未来 ,

并真诚地下定决心, 将来会做得更好。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðer; ðər] [lʌk] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [sɜ:rvd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['betər] [tɜ:rn]
they became enraged at their luck , which had not served them a better turn

他们 成为 愤怒 在 他们的 运气 , 哪个 有 不是 服务 他们 一个 更好的 转动

.

:

.

他们对自己糟糕的运气感到愤怒, 因为运气并没有给他们带来好运。

[ˈhævɪŋ] [noʊ][wʌn] [els] [ə'pɑ:n] [hu:m] [tu;; tə] [vent] [ðer; ðər] [spart] , [ðeɪ] [bɪ'gæən] [ə'bju:zɪŋ] [i:tʃ] ['lðər] .
Having no one else upon whom to vent their spite , they began abusing each other .

拥有 不 一 别的 之上 谁 到 发泄 他们的 尽管如此, 他们 开始 滥用 每个 其他 .

由于没有其他人可以发泄怨恨, 他们开始互相辱骂。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][sæm] ['haɪnz] , [ðæt] [dɔ:g] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [bæd] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ]
" If it hadn't been for Sam Hynes , that dog would have made bad work with

" 如果 它 之前没有 到过 为了 山姆 海恩斯 , 那 狗 会 有 制成 坏的 工作 和

[ju: 'es] !

us !

我们 !

“如果不是萨姆·海恩斯, 那条狗就没法好好为我们工作了! ”

" [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .
" exclaimed Frank .

" 惊呼 坦率 .

“弗兰克惊喊道。”

" [ju;; jʊ] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['getɪŋ] [ju: 'es][ɪntu:][ə; eɪ] ['prɪti] [skreɪp] [baɪ][jʊr; jər] ['mɪzrəb(ə)]
" You came very near getting us into a pretty scrape by your miserable

" 你 来了 非常 靠近 获得 我们 进入 一个 漂亮的 刮 经过 你的 悲惨的

[ˈmɑ:rksmənʃɪp] .

marksmanship .

枪法 .

“你那糟糕的枪法差点让我们陷入困境。”

[aɪ] ['wʊdnt] [bræg] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [maɪ] [skɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɑ:t] - [ɡʌn] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][jʊr; jər]
I wouldn't brag any more about my skill with a shot - gun , if I were in your

我 不会 吹牛 任何 更多的 关于 我的 技能 和 一个 射击 - 枪 , 如果 我 是 在 你的

[pleɪs] . " place . "

地方 . "

如果我是你, 我就不会再吹嘘我的霰弹枪射击技巧了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] [wei] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ][tu;; tə] [tɔ:k] , ['ɪznt]
" That's a nice way for you to talk , isn't

" 那就是 一个 好的 方式 为了 你 到 讲话 , 不是

你说话真有礼貌, 不是吗?

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 254]

[页 -]

[第254页]

[aɪ 'ti:] ? " [rɪ'tɔ:tɪd] ['li:ɔn] .
it ? " retorted Leon .

它 ? " 反驳 莱昂 .

“是吗? ”莱昂反驳道。

" [du:][aɪ][bræg] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jɔ][du:] ?
" Do I brag any more than you do ?
" 做 我 吹牛 任何 更多的 比 你 做 ？

我吹牛的次数比你多吗？

[ju:; jɔ][sed] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [taʊn] [ju:; jɔ][wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [jet] ,
You said there wasn't a boy in town you were afraid of , and yet ,
你 说 那里 不是 一个 男生 在 镇 你 是 害怕的 的 , 和 然而 ,
你说镇上没有哪个男孩让你害怕，然而，

[wen] [ju:; jɔ] [sɔ:] [ðæt] [sæm] ['haɪnz] [wʌz; wəz] ['gouɪŋ][tu:; tə] ['oupen] [ðæt] [geɪt] ,
when you saw that Sam Hynes was going to open that gate ,
什么时候 你 锯 那 山姆 海恩斯 曾是 去 到 打开 那 门 ,
当你看到萨姆·海恩斯要打开那扇门时，

[ju:; jɔ][wɜ:r; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [teɪk] [bæk] [jɔr; jər] [wɜ:rdz] [ðæt] [ju:; jɔ] ['kudnt] [tɔ:k] ['pleɪnli] .
you were in such a hurry to take back your words that you couldn't talk plainly .
你 是 在 这样的 一个 匆忙 到 拿 后退 你的 字 那 你 不能 讲话 显然 .
你急于收回说过的话，以至于无法好好说话。

" [ðə; ðɪ] ['kʌznz] , ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['hju:mər] ,
" The cousins , being in a very bad humor ,
" 这 表兄弟姐妹 , 存在 在 一个 非常 坏的 幽默 ,
“表兄弟俩当时心情很差，

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sʌtʃ] ['kɑ:mpləments] [æz; əz] [ði:z] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]
continued to exchange such compliments as these until they arrived in sight of
持续 到 交换 这样的 赞美 作为 这些 直到 他们 到达的 在 视线 的
[ˈmɪstər] . [ˈpɑ:rkəz] [haʊs] .
Mr . Parker's house .
先生 . 帕克的 房子 .
他们继续互相称赞，直到看到帕克先生的房子为止。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌðər] ['mætərz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
Then they became silent , for they had other matters to think of .
然后 他们 成为 沉默的 , 为了 他们 有 其他 事情 到 思考 的 .
然后他们沉默了，因为他们还有其他事情需要考虑。

[wʌt] [wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [wen] [ðeɪ] [gɔ:t][ɑ:n][ðə; ðɪ][ɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] ?
What was going to happen when they got on the inside of that house ?
什么 曾是 去 到 发生 什么时候 他们 得到 在 这 里面 的 那 房子 ?
他们进入那栋房子后会发生什么？

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən][ɪks'kju:s][fɔ:r; fər]
They would have been glad if they could have found an excuse for
他们 会 有 到过 高兴的 如果 他们 可以 有 成立 一个 原谅 为了
[ˈpəʊstˈpəʊnɪŋ] [ðer; ðər] ['entrəns] [ɪn'defɪnətli] ;
postponing their entrance indefinitely ;
推迟 他们的 入口 无限期 ;
如果他们能找到一个借口无限期推迟入境，他们一定会很高兴；

[bʌt; bət] , ['nouɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ðɪ] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fa:li] ['su:nər] [ɔ:r]
but , knowing that they must face the consequences of their folly sooner or
但 , 会心 那 他们 必须 脸 这 结果 的 他们的 蠢事 很快 或者
[ˈleɪtər] ,
later ,
之后 ,
但是，他们知道迟早都要承担自己愚蠢行为的后果，

[ðeɪ] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [wɪˈðəʊt] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] , [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði]
they opened the gate without hesitation , mounted the steps , and entered the
他们 打开 这 门 没有 犹豫 , 安装 这 步骤 , 和 进入 这
[ˈsɪtɪŋ] [ru:m] .
sitting room .
坐着 房间 .

他们毫不犹豫地打开大门，走上台阶，进入了客厅。

[tuː; tə][ðə; ði][noʊ] [smɔːl] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌ; əv][bəʊθ] [bɔɪz] ,
To the no small astonishment of both boys ,
到 这 不 小的 惊讶 的 两个都 男孩们 ,
[ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n][əˈpaːn] [hu:m] [ðer; ðər] [aɪz] [ˈrestɪd] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [fʊlər] — [ˈfræŋks] [ˈfɑːðər] .
the first person upon whom their eyes rested was Mr . Fuller — Frank's father .
这 第一的 人 之上 谁 他们的 眼睛 休息 曾是 先生 : 富勒 — 弗兰克的 父亲 :
[ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n][əˈpaːn] [hu:m] [ðer; ðər] [aɪz] [ˈrestɪd] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [fʊlər] — [ˈfræŋks] [ˈfɑːðər] .
他们的目光首先落在了富勒先生身上——弗兰克的父亲。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][tuː; tə] [siː] [haʊ]
He had come down from Boston to see how
他 有 来 向下 从 波士顿 到 看 如何
[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][tuː; tə] [siː] [haʊ]
他从波士顿下来，想看看情况如何。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 255**]
[页 -]

[第255页]

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ɡʊd] [rɪˈpɔːrt] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] .
his son was getting on , and hoping to hear a good report of him .
他的 儿子 曾是 获得 在 , 和 希望 到 听到 一个 好的 报告 的 他 :
[hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ɡʊd] [rɪˈpɔːrt] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] .
他的儿子年纪渐长，希望听到关于他的好消息。

[hiː; hi][ˈɔːlsou][hæd; həd][sʌm; səm] [nuːz] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ðæt] , [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr] ,
He also had some news to communicate that , twenty - four hours before ,
他 还 有 一些 消息 到 交流 那 , 二十 - 四 小时 前 ,
[hiː; hi][ˈɔːlsou][hæd; həd][sʌm; səm] [nuːz] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ðæt] , [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr] ,
他还有些消息要宣布，就在24小时前，

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [dæns] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
would have made the boys dance with delight .
会 有 制成 这 男孩们 舞蹈 和 喜 :
[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [dæns] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
这会让男孩们高兴得跳起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [stɑːrt][fɔːr; fər][kæləˈfɔːrniə] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [tʊr] , [ɪn] [əˈbaʊt] [θriː]
He had decided to start for California , on a business tour , in about three
他 有 决定 到 开始 为了 加利福尼亚州 , 在 一个 商业 旅游 , 在 关于 三
[wiːks] ;
weeks ;
周 ;
[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [stɑːrt][fɔːr; fər][kæləˈfɔːrniə] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [tʊr] , [ɪn] [əˈbaʊt] [θriː]
他决定大约三周后启程前往加利福尼亚州进行商务考察；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
he was going to take Frank with him ,
他 曾是 去 到 拿 坦率 和 他 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
他打算带弗兰克一起走。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈliːɔn] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] .
and he had asked Mr . Parker to allow Leon to accompany them .
和 他 有 问 先生 : 帕克 到 允许 莱昂 到 陪伴 他们 :
[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈliːɔn] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] .
他曾请求帕克先生允许莱昂陪同他们。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [brəʊtʃt] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [ˈmɪstər] . [fʊlər] [fɜːrst] [əˈraɪvd] ,
The subject was broached that morning when Mr . Fuller first arrived ,
这 主题 曾是 已提出 那 早晨 什么时候 先生 . 富勒 第一的 到达的 ,
那天早上富勒先生刚到时, 就有人提到了这件事。

[ænd; ənd][fræŋk][ænd; ənd][ˈliːɑːnz] [ˈprɑːspekts][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈstendɪd] [ˈplezər] - [ˈtrɪp] [lʊkt]
and Frank and Leon's prospects for making an extended pleasure - trip looked
和 坦率 和 里昂的 前景 为了 制作 一个 扩展 乐趣 - 旅行 看起来
[ˈveri] [braɪt] [ɪnˈdiːd] ; [bʌt; bət] ,
very bright indeed ; but ,
非常 明亮的 的确 ; 但 ,
弗兰克和里昂的长途旅行前景看起来确实非常光明; 但是,

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈskʌ(ə)n] , [maɪlz] [ˈdʒæksən] — [ˈæktɪŋ] [ˈʌndər] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] .
during the discussion , Miles Jackson — acting under instructions from Mr .
期间 这 讨论 , 迈尔斯 杰克逊 — 表演 在下面 指示 从 先生 .
[ˈtʃeɪmbərlɪn] — [ˈsʌd(ə)nli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] ,
Chamberlain — suddenly made his appearance ,
管家 — 突然 制成 他的 外貌 ,
讨论期间, 迈尔斯·杰克逊——奉张伯伦先生的指示——突然出现。

[ænd; ənd][ˈwaːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] [skuːl] .
and wanted to know why the boys were not at school .
和 通缉 到 知道 为什么 这 男孩们 是 不是 在 学校 .
他想知道为什么这些男孩没有去上学。

[ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [ˈbɪznəs] [dæft] [ɔːl][ðer; ðər][ˈprɑːspekts][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] — [ænd; ənd] [ðæt]
The runaway business dashed all their prospects to the ground — and that
这 逃跑 商业 虚线 全部 他们的 前景 到 这 地面 — 和 那
[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtrʌb(ə)] .
was only the beginning of their trouble .
曾是 仅有的 这 开始 的 他们的 麻烦 .
这家失控的企业彻底粉碎了他们所有的希望——而这仅仅是他们麻烦的开始。

[əˈnʌðər] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] — [huːm] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] — [wʌz; wəz]
Another occupant of the room — whom the boys did not expect to see — was
其他 居住者 的 这 房间 — 谁 这 男孩们 做过 不是 预计 到 看 — 曾是
[ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] ,
Mr . Parker ,
先生 . 帕克 ,
房间里还有另一位客人——男孩们没想到会见到他——那就是帕克先生。

[huː] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ðɪs] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
who was generally at his office this hour of the day .
WHO 曾是 一般来说 在 他的 办公室 这 小时 的 这 天 .
他通常在这个时间段会在办公室。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtruːənts] [keɪm] [ɪn] , [hiː; hi] [əˈroʊz][ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
As the truants came in , he arose and moved toward the library ,
作为 这 逃学者 来了 在 , 他 出现 和 已搬 朝向 这 图书馆 ,
当逃学的学生进来时, 他起身走向图书馆。
[ˈbekəniŋ] [tuː; tə][ˈliːɔn][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] .
beckoning to Leon to follow him .
招手 到 莱昂 到 跟随 他 .
他示意里昂跟他走。

[hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][him; ɪm] , ['mɪsɪz] . ['pɑ:kə] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
He closed the door behind him , Mrs . Parker left the room ,
他 关闭 这 门 在后面 他 , 太太 : 帕克 左边 这 房间 ,
他关上身后的门，帕克太太离开了房间。

[ænd; ənd] [fræŋk] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
and Frank found himself alone with his father .
和 坦率 成立 他自己 独自的 和 他的 父亲 :
弗兰克发现自己只剩下父亲一个人了。

" [wel] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] ['mɪstər] . [fʊlər] , " [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [tu:; tə] - [deɪ] ?
" **Well , young man , " said Mr . Fuller , " where have you been to - day ?**
" 出色地 , 年轻的 男人 , " 说 先生 : 富勒 , " 在哪里 有 你 到过 到 - 天 ?
“年轻人,”富勒先生说,“你今天去哪儿了? ”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
" **The boy did not know what to say .**
" 这 男生 做过 不是 知道 什么 到 说 :
男孩不知道该说什么。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [skreɪp] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][laɪ] [aʊt] [ʌv; əv] .
He was in a scrape that he could not lie out of .
他 曾是 在 一个 刮 那 他 可以 不是 说谎 出去 的 :
他陷入了无法用谎言脱身的困境。

" [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [tu:; tə] - [deɪ] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . [fʊlər] ['stɜ:rnli] .
" **Where have you been to - day ? " repeated Mr . Fuller sternly .**
" 在哪里 有 你 到过 到 - 天 ? " 重复 先生 : 富勒 严厉地 :
“你今天去哪儿了? ”富勒先生严厉地重复道。

[ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ði:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['ʌtəd] ['lu:snd] ['fræŋks] [tʌŋ]
The look and the tone in which these words were uttered loosened Frank's tongue
这 看 和 这 语气 在 哪个 这些 字 是 说出 松动 弗兰克的 舌头
[ˈveri] ['kwɪkli] .
very quickly .
非常 迅速地 :

对方的眼神和语气让弗兰克很快就开口说话了。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [sɜ:r] , " [sed] [hi:; hi] .
" **I have been in the woods , sir , " said he .**
" 我 有 到过 在 这 树林 , 先生 , " 说 他 :
“先生，我一直在树林里。”他说。

" [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ! " [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
" **Been in the woods ! " repeated his father .**
" 到过 在 这 树林 ! " 重复 他的 父亲 :
“我去树林里了! ”他父亲重复道。

" [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sku:l] !
" **Ran away from school !**
" 兰 离开 从 学校 !

[ˈsni:kt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] [θi:f] !
Sneaked out of the house like a thief !
偷偷摸摸 出去 的 这 房子 喜欢 一个 贼 !
像小偷一样偷偷溜出了家门!

[ɪz] [ðɪs] [wʌt] [aɪ] [sent] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['i:tən] [fɔ:r; fər] ? "
Is this what I sent you to Eaton for ? "
是 这 什么 我 发送 你 到 伊顿 为了 ? "
这就是我派你去伊顿公司的目的吗?

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][laɪk] [ðɪs] [sku:l] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] .
" **No** , **sir** ; **but** **I don't like this school** , **and** **I don't want to stay here** .
" 不 , 先生 ; 但 我 不 喜欢 这 学校 , 和 我 不 想 到 停留 这里 :
"不, 先生; 但我并不喜欢这所学校, 我也不想留在这里。"

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] . "
I want to go home . "
我 想 到 去 家 : "
我想回家。

" [ju:l] [nɑ:t][goʊ] [hoʊm] .
" **You'll not go home** .
" 你会 不是 去 家 :
你回不了家了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [raɪt]
You will stay right
你 将要 停留 正确的
你会保持正确

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 257**]
[页 -]
[第257页]

[hɪr] , [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [sku:l] ['evri] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['pleɪɪŋ]
here , **and** **go to school every day** ; **and** **if I ever hear of your playing**
这里 , 和 去 到 学校 每一个 天 ; 和 如果 我 曾经 听到 的 你的 玩耍
[ˈtru:ənt] [ə'gen] ,
truant again ,
逃学 再次 ,
你给我来这里, 每天都要来上学; 如果我再听说你逃学,

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] .
there will be a settlement between us that you will remember .
那里 将要 是 一个 沉降 之间 我们 那 你 将要 记住 :
我们之间会达成一项你永远不会忘记的协议。

[naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][jɔr; jər][sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
Now , **young man** , **I will tell you** , **for your satisfaction** ,
现在 , 年轻的 男人 , 我 将要 告诉 你 , 为了 你的 满意 ,
现在, 年轻人, 为了让你满意, 我将告诉你:

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:l][jɔr; jər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə][kælə'fɔ:rnɪə][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
that you have destroyed all your chances of going to California with me .
那 你 有 损毁 全部 你的 机会 的 去 到 加利福尼亚州 和 我 :
你已经彻底断送了和我一起去加州的可能。

[dəʊnt][ɪk'spekt] ['eni] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [br'herv] [jɔ:r'self] .
Don't expect any privileges until you have learned to behave yourself .
不 预计 任何 特权 直到 你 有 学习 到 表现 你自己 :
在你学会守规矩之前, 别指望能享受任何特权。

" ['mɪstər] . [fʊlər] ['setld] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪpər]
" **Mr** . **Fuller settled back on the sofa and turned his attention to the paper**
" 先生 : 富勒 定居 后退 在 这 沙发 和 转向 他的 注意力 到 这 纸
[hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
he held in his hand ,
他 握住 在 他的 手 ,
富勒先生靠回沙发上, 把手中的文件转为专注地看着。

[waɪl] [fræŋk] , [ˈæftər] [ˈsɪtɪŋ] [ʌnˈiːzɪli] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
while Frank , after sitting uneasily on the edge of his chair for a few minutes ,
尽管 坦率 , 后 坐着 不安地 在 这 边缘 的 他的 椅子 为了 一个 很少 分钟 ,

弗兰克不安地在椅子边坐了几分钟后，

[ænd; ənd] [ˈtwəːlɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] , [əˈroʊz][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
and twirling his cap on his finger , arose and left the room .
和 旋转 他的 帽 在 他的 手指 , 出现 和 左边 这 房间 .

他一边转动着手指上的帽子，一边起身离开了房间。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ˈliːɔŋ] [keɪm] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [red]
Presently the door of the library opened , and Leon came out , with red
目前 这 门 的 这 图书馆 打开 , 和 莱昂 来了 出去 , 和 红色的
[ænd; ənd][ˈswɒlən] [aɪz] ,
and swollen eyes ,
和 肿 眼睛 ,

这时，图书馆的门开了，莱昂走了出来，他的眼睛又红又肿。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][baːrn] .
and started for the barn .
和 开始 为了 这 谷仓 .

然后朝谷仓走去。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] , [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [ˈraɪf(ə)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn]
When he returned , he brought with him his cousin's rifle and his own
什么时候 他 返回 , 他 带来 和 他 他的 表亲 步枪 和 他的 自己的
[ˈdʌb(ə)] - [ˈbærəl] ,
double - barrel ,
双倍的 - 桶 ,

他回来时，带上了他表兄的步枪和他自己的双管猎枪。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈheɪmaʊ] .
which had been hidden in the haymow .
哪个 有 到过 隐 在 这 干草 .

它被藏在干草堆里。

[ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] - [ˈbærəl] [ænd; ənd][ɪts] [ɪˈkwɪpmənts] [hiː; hi] [ˈkæɪɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
The double - barrel and its equipments he carried into the library ,
这 双倍的 - 桶 和 它是 设备 他 携带 进入 这 图书馆 ,

他把双管猎枪及其配件带进了图书馆。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [pleɪst] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [drɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊkkeɪs] [ænd; ənd]
and saw them placed in one of the long drawers of the bookcase and
和 锯 他们 放置 在 一 的 这 长的 抽屉 的 这 书柜 和
[lɒkt] [ʌp] .
locked up .
已锁定 向上 .

看到它们被放在书柜的一个长抽屉里，并被锁了起来。

[ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [hiː; hi] [ˈkæɪɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ˈpeɪsɪŋ]
The rifle he carried to his own room , where he found his cousin pacing
这 步枪 他 携带 到 他的 自己的 房间 , 在哪里 他 成立 他的 表哥 踱步
他把步枪带回自己的房间，发现他的表弟正在踱步。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 258**]
[页 -]

[第258页]

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
back and forth , flourishing his fists in the air and talking to himself .
后退 和 前进 , 芊芊 他的 拳头 在 这 空气 和 说 到 他自己 .

他来回踱步，挥舞着拳头，自言自语。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈɔ:lməʊst] [ʌn'gʌvərnəbl] ['fjʊəri] .

He was in a state of almost ungovernable fury .

他 曾是 在 一个 状态 的 几乎 无法治理的 愤怒 .

他当时怒不可遏，几乎无法控制。

[wen] ['li:ɔn] [keɪm] [ɪn] , [hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm] .

When Leon came in , he stopped and looked at him .

什么时候 莱昂 来了 在 , 他 停止 和 看起来 在 他 .

莱昂进来时，他停下来看着他。

" [wʌt] [dɪd][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

" What did your father say to you ?

" 什么 做过 你的 父亲 说 到 你 ?

你父亲跟你说了什么？

" [hi:; hi] [æskt] , " [ænd; ənd] [wer] [ɪz][jʊr; jər] [gʌn] ? "

" he asked , " and where is your gun ? "

" 他 问 , " 和 在哪里 是 你的 枪 ? "

他问道：“你的枪在哪儿？”

" [maɪ] [gʌn] [ɪz] [ʌndər] [lɔ:k] [ænd; ənd] [ki:] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [ə'gen] [ðɪs] ['wɪntər] ,

" My gun is under lock and key , and I can't have it again this winter ,

" 我的 枪 是 在下面 锁 和 钥匙 , 和 我 不能 有 它 再次 这 冬天 ,

“我的枪被锁起来了，这个冬天我再也拿不到它了。”

" [hwaɪnd] ['li:ɔn] .

" whined Leon .

" 抱怨 莱昂 .

“莱昂抱怨道。”

" ['fɑ:ðər] [sez] [ðæt] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['vægəbə:nd] ,

" Father says that if I am going to be a vagabond ,

" 父亲 说道 那 如果 我 是 去 到 是 一个 流浪汉 ,

父亲说，如果我注定要成为一个流浪汉，

[ænd; ənd] [spend] [maɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

and spend my time in the woods ,

和 花费 我的 时间 在 这 树林 ,

我会把时间花在树林里，

[aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [gʌn] [tu:; tə] [help] [em 'i:][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] .

I shall not have a gun to help me enjoy myself .

我 将 不是 有 一个 枪 到 帮助 我 享受 我 .

我不会拥有枪支来助兴。

[ju:; jʊ][gɑ:t][ju: 'es][bəʊθ][ɪntu:][ə; eɪ] [naɪs] [mes] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ? "

You got us both into a nice mess this morning , didn't you ? "

你 得到 我们 两个都 进入 一个 好的 混乱 这 早晨 , 没有 你 ? "

你今天早上把我们俩都弄得一团糟，是不是？

" [naʊ] [dəʊnt][goʊ] [bæk] [ɑ:n][em 'i:][ɪn] [ðæt] ['fæɪ(ə)n] , " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

" Now don't go back on me in that fashion , " exclaimed Frank .

" 现在 不 去 后退 在 我 在 那 时尚 , " 惊呼 坦率 .

“现在别再这样背叛我了！”弗兰克喊道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ][bæd] [fɪks] ,

" We are in a bad fix ,

" 我们 是 在 一个 坏的 使固定 ,

我们处境很糟糕，

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [stɪk] [tə'geðər] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

and we must stick together in order to get out of it .

和 我们 必须 戳 一起 在 命令 到 得到 出去 的 它 .

我们必须团结一致才能摆脱困境。

" [ði:z] [wɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'pre(ə)n] [ə'pɑ:n]['li:ɔn] .
" These words seemed to make an impression upon Leon .
" 这些 字 似乎 到 制作 一个 印象 之上 莱昂 .
“这些话似乎给莱昂留下了深刻的印象。”

[ðə; ði]['æŋgri] [skaʊl] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The angry scowl faded from his face ,
这 生气的 皱眉头 褪色 从 他的 脸 ,
他脸上的怒容渐渐消散了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wɜ:rdz][hi:; hi] [ə'drest] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][wɜ:r; wər]['spəʊkən][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r]
and the next words he addressed to his cousin were spoken in a more
和 这 下一个 字 他 已解决 到 他的 表哥 是 说 在 一个 更多的
['frendli] [tuən] .
friendly tone .
友好的 语气 .
接下来，他用更加友好的语气对表弟说了些话。

" [wʌt] [dɪd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [seɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" What did Uncle William say to you ?
" 什么 做过 叔叔 威廉 说 到 你 ?
威廉叔叔跟你说了什么？

" [hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .
他问道。

" [hi:; hi] [sed] ['oʊnli][wʌŋ] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə] ,
" He said only one thing I can remember ,
" 他 说 仅有的 一 事物 我 能 记住 ,
“我只记得他说过一句话，

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 259]
" [页 -]
[第259页]

[rɪ'plaɪd] [fræŋk] ; " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɔ:st] [ɔ:l][maɪ] [t 'tænsɪz] [ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [west] .
replied Frank ; " and that is , that I have lost all my chances of going out West .
回复 坦率 ; " 和 那 是 , 那 我 有 丢失的全部 我的 机会 的 去 出去 西方 .
"
"
"
弗兰克回答说：“也就是说，我去西部的所有机会都失去了。”

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [sed] [tu:; tə][em 'i:] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['li:ɔn] .
" That's just what my father said to me , " returned Leon .
" 那就是 只是 什么 我的 父亲 说 到 我 , " 返回 莱昂 .
“我父亲就是这么跟我说的，”莱昂回答道。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [keɪm] [hɪr] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər]
" It seems that Uncle William came here on purpose to make arrangements for
" 它 似乎 那 叔叔 威廉 来了 这里 在 目的 到 制作 安排 为了
['teɪkɪŋ] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [trɪp] [tu:; tə][kælə'fɔ:rnɪə] ;
taking us with him on his trip to California ;
采取 我们 和 他 在 他的 旅行 到 加利福尼亚州 ;
“看来威廉叔叔是特意来这里安排带我们一起去加利福尼亚旅行的；

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] ['deɪz] [wɜ:rk][wi:; wi][hæv; həv] [nɑ:kt] ['evrɪθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] . "
but by this day's work we have knocked everything on the head . "
但 经过 这 天 工作 我们 有 敲门 一切 在 这 头 . "
但今天的工作已经彻底粉碎了所有希望。

" [wi:l] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [fræŋk] , [ɪn][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [toʊn] .

" **We'll see about that , " said Frank , in a savage tone .**
" 出色地 看 关于 那 , " 说 坦率 , 在 一个 野蛮的 语气 :

“我们走着瞧,”弗兰克语气凶狠地说。

" [aɪ] [wi] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['gɪni] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [prə'pəʊzd] ['rʌnɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [sku:l]

" **I wish you had been in Guinea , before you proposed running away from school**
" 我 希望 你 有 到过 在 几内亚 , 前 你 建议的 跑步 离开 从 学校

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

this morning ,
这 早晨 ,

“我真希望你今天早上提出逃学之前, 就已经在几内亚了。”

" [kən'tɪnju:d] ['li:ʒn] , ['groʊɪŋ] ['æŋɡri] [ə'gen] , [ænd; ənd] [slæmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['raɪf(ə)l] [daʊn] [ə'pɑ:n]

" **continued Leon , growing angry again , and slamming his cousin's rifle down upon**
" 持续 莱昂 , 生长 生气的 再次 , 和 猛击 他的 表亲 步枪 向下 之上

[ðə; ðɪ][bed] .

the bed .
这 床 :

莱昂继续说道, 他再次怒火中烧, 把表弟的步枪重重地摔在床上。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['redi] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [rɪ'tɔ:tid] [fræŋk] .

" **You were ready enough to join in with me , " retorted Frank .**
" 你 是 准备好 足够的 到 加入 在 和 我 , " 反驳 坦率 :

“你当时已经做好和我一起行动的准备,”弗兰克反驳道。

" [bʌt; bət][ɡoʊ] [bæk] [ɑ:n][em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] [aɪ 'ti:] .

" **But go back on me if you feel like it .**
" 但 去 后退 在 我 如果 你 感觉 喜欢 它 :

“但如果你愿意, 随时可以反悔。”

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] .

I can take care of myself .
我 能 拿 关心 的 我 :

我可以照顾好自己。

[aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] . " " " " " "

I am going to straighten things out in a hurry . " " " " " "
我 是 去 到 拉直 事物 出去 在 一个 匆忙 : " " " " " "

我会尽快把事情理顺。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:] ? " " " " " "

" **What do you intend to do ? " " " " " "**
" 什么 做 你 打算 到 做 ? " " " " " "

你打算怎么做?

" [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [klaɪr] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][na:t][bi:; bi] [bɔ:ŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['i:ðər] .

" **I intend to clear out , and I shall not be long about it , either .**
" 我 打算 到 清除 出去 , 和 我 将 不是 是 长的 关于 它 , 任何一个 :

“我打算离开, 而且不会耽搁太久。”

['fa:ðər] [sez] [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][ɡoʊ][tu:; tə] [sku:l] ['evri] [deɪ] ;

Father says I must stay here and go to school every day ;
父亲 说道 我 必须 停留 这里 和 去 到 学校 每一个 天 ;

父亲说我必须留在这里, 每天去上学;

[bʌt; bət] [aɪl] [[ʊʊ] [hɪm; ɪm] ['weðər] [aɪ] [wɪl] [ɔ:r][na:t] .

but I'll show him whether I will or not .
但 患病的 展示 他 无论 我 将要 或者 不是 :

但我会让他看看我是否能做到。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi]
I wouldn't be
我 不会 是

我不会

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 260]
[页 -]

[第260页]

[ə'freɪd] [tuː; tə] [bet] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['twenti] ['dɔːləz, 'dɒləz] [aɪv] [gɔːt] [ɪn] [maɪ] [trʌŋk] [ðæt] [aɪl] [siː] [ðæt]
afraid to bet him the twenty dollars I've got in my trunk that I'll see that
害怕的 到 赌注 他 这 二十 美元 我已经 得到 在 我的 树干 那 患病的 看 那
[ˌwestərn] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dʌz] .
western country before he does .
西 国家 前 他 做 .

我不敢拿我后备箱里的二十美元跟他打赌，赌我会比他先看到那个西部国家。

" ['liːɒn] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [wɪ'ðəʊt] ['spiːkɪŋ] .
" **Leon sat down on the bed and looked at his cousin without speaking .**
" 莱昂 卫星 向下 在 这 床 和 看起来 在 他的 表哥 没有 请讲 .
莱昂坐在床上，一言不发地看着他的表弟。

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 261]
[页 -]

[第261页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,viː'ar'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII :
章 十八 :

第十八章

['liːɒn] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
LEON MAKES UP HIS MIND .
莱昂 制作 向上 他的 头脑 :

莱昂下定了决心。

" [jɔː; jər] ['fɑːðər] ['kʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɜːrs] [taɪm] , [kʊd; kəd] [hiː; hi] ? " [sed] ['liːɒn]
" **Your father couldn't have come here at a worse time , could he ?** " **said Leon**
" 你的 父亲 不能 有 来 这里 在 一个 更糟 时间 , 可以 他 ? " 说 莱昂
, [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .
, **at length** :
, 在 长度 :

“你父亲来这里的时机真是糟透了，不是吗？”莱昂最后说道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['æŋɡri] .
He was disappointed rather than angry .
他 曾是 失望的 相当 比 生气的 :

他感到失望，而不是愤怒。

[hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [fɔːrmd] [sʌm; səm] ['veri] [ɪ'læbəreɪt] [plænz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd]
His uncle had formed some very elaborate plans for his enjoyment , and
他的 叔叔 有 形成 一些 非常 精心制作的 计划 为了 他的 享受 , 和
[ɔːlsʊʊ] ['fræŋks] ,
also Frank's ,
还 弗兰克的 ,

他的叔叔为他和弗兰克制定了一些非常周密的娱乐计划。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːkt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [skuːl] .
and they had knocked them all on the head by running away from school .
和 他们 有 敲门 他们 全部 在 这 头 经过 跑步 离开 从 学校 :
他们逃学，结果把他们都撞到了头上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈfʊlɜːz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ([ðə; ði] [pəˈsɪfɪk])
It was Mr . Fuller's intention to cross the plains on horseback (the Pacific Railroad was not in existence at the time these incidents happened) and return by steamer .
它 曾是 先生 . 富勒 意图 到 又 这 平原 在 马背 (这 太平洋 铁路 曾是 不是 在 存在 在 这 时间 这些 事件 发生) 和 返回

富勒先生原本打算骑马穿越平原（当时太平洋铁路尚未建成），然后乘汽船返回。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈtrɪp] [laɪk] [ðɪs] ,
The boys would have been delighted by a trip like this ,
这 男孩们 会 有 到过 高兴极了 经过 一个 旅行 喜欢 这 ,
孩子们一定会非常喜欢这样的旅行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌn][ækt][ʌv; əv] [ˈfɑːli] .
and they might have gone had it not been for their one act of folly .
和 他们 可能 有 已消失 有 它 不是 到过 为了 他们的 一 行为 的 蠢事 .
如果不是因为他们的一次愚蠢行为，他们或许就已经成功了。

[fræŋk] [ʃʊd] [ə; eɪ] [dɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [smæʃ] [θɪŋz] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
Frank showed a disposition to smash things when he thought about it ,
坦率 显示 一个 处置 到 粉碎 事物 什么时候 他 想法 关于 它 ,
弗兰克只要想到什么，就会表现出砸东西的倾向。

[bʌt; bət][ˈliːɔn] [felt] [mɔːr] [laɪk] [ˈkraɪɪŋ] .
but Leon felt more like crying .
但 莱昂 毛毡 更多的 喜欢 哭泣 .
但莱昂更想哭。

" [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .
" His coming here made no difference .
" 他的 未来 这里 制成 不 不同之处 .
“他的到来并没有改变什么。”

[hiː; hi]
He
他
他

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 262]
[页 -]
[第262页]

[wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] ,
would have found out all about it , sooner or later ,
会 有 成立 出去 全部 关于 它 , 很快 或者 之后 ,
迟早都会知道这件事的。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [fʊl] [pəˈtɪkuːləz] .
for your father would have written him full particulars .
为了 你的 父亲 会 有 书面 他 满的 细节 .
你父亲会把所有细节都写给他。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker] !
But I don't care !
但 我 不 关心 !
但我不在乎！

" [sed] [fræŋk] , [hu:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [straɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts]
" **said Frank , who continued to stride up and down the room , shaking his fists**
" 说 坦率 , WHO 持续 到 步幅 向上 和 向下 这 房间 , 摇晃 他的 拳头
[ɪn][ðə; ði] [er] .
in the air .
在 这 空气 .

“弗兰克说着，继续在房间里来回踱步，同时挥舞着拳头。”

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [klɪr] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [plʌk] [æt; ət] [ɔ:l] ,
" **I am going to clear out , and if you have any pluck at all ,**
" 我 是 去 到 清除 出去 , 和 如果 你 有 任何 采摘 在 全部 ,
“我要走了，如果你还有点胆量的话，

[ju:; jʊ] [wɪl] [du:][ðə; ði] [seɪm] .
you will do the same .
你 将要 做 这 相同的 .

你也会这样做。

" [ˈli:ɔn] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ˈfɑ:sənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
" **Leon placed his elbows on his knees , fastened his eyes upon the floor ,**
" 莱昂 放置 他的 肘部 在 他的 膝盖 , 系紧 他的 眼睛 之上 这 地面 ,
莱昂将双肘撑在膝盖上，目光紧盯着地板。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ɪˈmi:diət] [rɪˈplaɪ] .
and made no immediate reply .
和 制成 不 即时 回复 .

没有立即回复。

[hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [ˈveri] [ˈɡlɪbli] [əˈbaʊt] [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hoʊm] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ]
He had talked very glibly about leaving his comfortable home and going
他 有 谈话 非常 轻率地 关于 离开 他的 舒服的 家 和 去
[aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ˈfeɪməs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌntər] [ænd; ənd] [ˈɪndiən] - [ˈfaɪtər] ,
out into the world to make himself famous as a hunter and Indian - fighter ,
出去 进入 这 世界 到 制作 他自己 著名的 作为 一个 猎人 和 印度 - 战斗机 ,
他曾信誓旦旦地谈到要离开舒适的家，到世界各地闯荡，成为一名著名的猎人和印第安战士。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈdri:mɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [skɪpt] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnərɪz] .
but in dreaming about it he had always skipped the preliminaries .
但 在 做梦 关于 它 他 有 总是 跳过 这 预备工作 .

但在梦中，他总是跳过前奏。

[haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [hoʊm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðæt] [ˈplez(ə)nt] [ˈvæli]
How he was going to leave home and make his way to that pleasant valley
如何 他 曾是 去 到 离开 家 和 制作 他的 方式 到 那 令人愉快的 谷
[ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] ,
in the mountains in which he intended to build his cabin ,
在 这 山脉 在 哪个 他 故意的 到 建造 他的 舱 ,

他打算如何离开家乡，前往他计划建造小木屋的那片风景宜人的山谷呢？

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [keɪ] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
he did not know , nor did he care to trouble himself about it .
他 做过 不是 知道 , 也不 做过 他 关心 到 麻烦 他自己 关于 它 .

他不知道，也不想为此烦恼。

[sʌm; səm] [bɔɪz] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] , [meɪk] [ɡreɪt] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] ,
Some boys , as we know , make great calculations ,
一些 男孩们 , 作为 我们 知道 , 制作 伟大的 计算 ,

我们都知道，有些男孩很擅长计算。

[ænd; ənd][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [feɪm] [ðeɪ] [ɪkˈspekt][tu:; tə] [wɪn] ,
and have much to say about the fame they expect to win ,
和 有 很多 到 说 关于 这 名声 他们 预计 到 赢 ,
他们对自己期望赢得的名声有很多话要说，

[wen] [ðei] [ɑ:r; ər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [ɔ:r] [prə'fe(ə)n] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv]
when they are established in some business or profession and have plenty of
什么时候 他们 是 已确立的 在 一些 商业 或者 职业 和 有 很多的
[ˈmʌni] [æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spouz(ə)] ,
money at their disposal ,
钱 在 他们的 处理 ,
当他们在一个行业或专业领域站稳脚跟, 并且拥有大量资金可供支配时,

[bʌt; bət] [ðei] [meɪk] [noʊ]
but they make no
但 他们 制作 不

但他们没有

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 263]
[页 -]

[第263页]

[noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:n] [ˈaʊərz] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [spent] [ɪn] [ˈstʌdi] [ænd; ənd][hɑ:rd][wɜ:rk] [brɪ'fɔ:r]
note of the long hours that must be spent in study and hard work before
笔记 的 这 长的 小时 那 必须 是 花费 在 学习 和 难的 工作 前
[ðei] [kæn; kən] [ə'teɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˈemɪnəns] .
they can attain to the desired eminence .
他们 能 达到 到 这 想要的 卓越 .

注意到他们必须花费大量时间学习和努力工作, 才能达到理想的成就。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ˈli:ʒn] .
So with Leon .
所以 和 莱昂 .

莱昂也是如此。

[hi:; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [spent] [hæf][ðə; ði] [naɪt] [ˈgoʊɪŋ] [θru:] [ɪ'mædʒɪneri] [faɪts] [wɪð; wɪθ] [ˈgrɪzli] [berz] ,
He sometimes spent half the night going through imaginary fights with grizzly bears ,
他 有时 花费 一半 这 夜晚 去 通过 假想 战斗 和 灰熊 熊 ,
[ˈɪndiəns] , [ænd; ənd] [ˈaʊtlɔ:z] ,
Indians , and outlaws ,
印度人 , 和 亡命之徒 ,

他有时会花半个晚上时间, 在脑海中进行与灰熊、印第安人和不法之徒的想象战斗。

[ænd; ənd] [ˈpɪktʃərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈferli]
and picturing to himself the delight that would be his when he was fairly
和 想象 到 他自己 这 喜 那 会 是 他的 什么时候 他 曾是 相当
[ˈsetld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmaʊnt(ə)n] - [hoʊm] ;
settled in his mountain - home ;
定居 在 他的 山 - 家 ;

他开始想象, 当他在山间小屋安顿下来后, 将会是多么快乐;

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] , [brɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi]
but he did not like to dwell upon the thought that , before all this could be
但 他 做过 不是 喜欢 到 住 之上 这 想法 那 , 前 全部 这 可以 是
[ə'kɑ:mplɪʃt] ,
accomplished ,
完成 ,

但他不愿过多考虑, 在这一切完成之前,

[hi:; hi][mʌst; məst] [sni:k] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] [θi:f] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
he must sneak away from his father's house like a thief in the night ,
他 必须 潜行 离开 从 他的 父亲的 房子 喜欢 一个 贼 在 这 夜晚 ,
他必须像夜贼一样偷偷溜出父亲的家。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:ni] [baɪ][reɪl][ænd; ənd] [sti:m] - [boʊt] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]
and make a long journey by rail and steam - boat before he would be
和 制作 一个 长的 旅行 经过 轨 和 蒸汽 - 船 前 他 会 是
[ˈeniwɜr] [wɪˈðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] - [graʊndz] .
anywhere within reach of his hunting - grounds .
任何地方 之内 抵达 的 他的 打猎 - 理由 .

他需要乘坐火车和轮船进行漫长的旅程，才能到达他的猎场附近。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪ:z] [ˈmætərz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ˈskwerli] [hoʊm][tu:; tə][him; ɪm] ,
But now these matters were brought squarely home to him ,
但 现在 这些 事情 是 带来 完全 家 到 他 ,
[ˈhʌntɪŋ] [ˈgraʊndz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈgraʊndz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈgraʊndz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈgraʊndz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈgraʊndz]
但现在这些事情都让他彻底明白了。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [biˈstəʊɪŋ] [sʌm; səm] [θɔ:t] [əˈpa:n][ðem; ðəm] .
and it was high time he was bestowing some thought upon them .
和 它 曾是 高的 时间 他 曾是 授予 一些 想法 之上 他们 .
[ˈhʌntɪŋ] [ˈgraʊndz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈgraʊndz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈgraʊndz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈgraʊndz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈgraʊndz]
他早就应该好好想想这些问题了。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ɪnθu:ziˈæstɪk] , " [sed] [fræŋk] ,
" You don't seem to be very enthusiastic , " said Frank ,
" 你 不 似乎 到 是 非常 热情的 , " 说 坦率 ,
[ˈhʌntɪŋ] [ˈgraʊndz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈgraʊndz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈgraʊndz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈgraʊndz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈgraʊndz]
“你看起来不太热情,”弗兰克说。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈpɔ:zɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈʃɑ:rpli] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .
suddenly pausing in his walk and looking sharply at his cousin .
突然 暂停 在 他的 走 和 寻找 尖锐地 在 他的 表哥 .
[ˈhʌntɪŋ] [ˈgraʊndz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈgraʊndz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈgraʊndz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈgraʊndz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈgraʊndz]
他突然停下脚步，锐利地看了表弟一眼。

" [noʊ] [lɔ:ŋɡər][əˈɡoʊ][ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] [tɔ:kt] [æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈkreɪzi][tu:; tə]
" No longer ago than this morning you talked as though you were crazy to
" 不 更长 前 比 这 早晨 你 谈话 作为 尽管 你 是 疯狂的 到
[get] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [jɔr; jər] [oʊn] [ˈmæstər] ! "
get away from home and become your own master ! "
得到 离开 从 家 和 变得 你的 自己的 掌握 ! "
[ˈhʌntɪŋ] [ˈgraʊndz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈgraʊndz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈgraʊndz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈgraʊndz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈgraʊndz]
“就在今天早上，你还像疯了一样说要离开家，自己当主人！ ”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ˈwestərn] [ˈkʌntri]
" I wish I could see that western country
" 我 希望 我 可以 看 那 西 国家
[ˈhʌntɪŋ] [ˈgraʊndz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈgraʊndz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈgraʊndz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈgraʊndz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈgraʊndz]
我真希望我能亲眼看看那个西方国家。

[[ˌpi: ˈdʒɪ:] -]
[**Pg 264**]
[页 -]
[第264页]

[brɪfɔ:r] [aɪ][goʊ][ðer; ðər][tu:; tə][lɪv; laɪv] , " [sed] [ˈli:ɔn] .
before I go there to live , " said Leon .
前 我 去 那里 到 居住 , " 说 莱昂 .
[ˈhʌntɪŋ] [ˈgraʊndz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈgraʊndz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈgraʊndz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈgraʊndz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈgraʊndz]
“在我去那里居住之前,”莱昂说道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][,aɪ ˈti:] . "
" I don't know anything about it . "
" 我 不 知道 任何事物 关于 它 . "
[ˈhʌntɪŋ] [ˈgraʊndz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈgraʊndz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈgraʊndz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈgraʊndz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈgraʊndz]
“我对此一无所知。”

" [wel] , [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ][goʊ][ðer; ðər] ?
" Well , how are you going to find out anything about it until you go there ?
" 出色地 , 如何 是 你 去 到 寻找 出去 任何事物 关于 它 直到 你 去 那里 ?
[ˈhʌntɪŋ] [ˈgraʊndz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈgraʊndz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈgraʊndz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈgraʊndz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈgraʊndz]
“那么，你不去那里怎么能了解情况呢？ ”

" [æskt] [fræŋk] .
" **asked Frank** .
" 问 坦率 ；

弗兰克问道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðer; ðər] [ən'les] [ju:; jʊ] [pæk] [ʌp] [ænd; ənd] [stɑ:rt] [ɔ:f] [ɑ:n]
" **And how are you going to get there unless you pack up and start off on**
" 和 如何 是 你 去 到 得到 那里 除非 你 盒 向上 和 开始 离开 在
[jʊr; jər] [oʊn] [hʊk] ?
your own hook ?
你的 自己的 钩 ？

“除非你收拾行囊，自己动手，否则你怎么能到达那里呢？”

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ju:; jʊ] , [ɔ:r][em 'i:] [i:ðər] .
My father will not take you , or me either .
我的 父亲 将要 不是 拿 你 , 或者 我 任何一个 ；

我父亲不会带走你，也不会带走我。

[haʊ] [mʌt] [ˈmʌni] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ɪn][ðə; ði][bəŋk] ? "
How much money have you got in the bank ? "
如何 很多 钱 有 你 得到 在 这 银行 ？ "

你银行账户里有多少钱？

" [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] , " [rɪ'plaɪd] ['li:ɔn] .
" **Six hundred dollars** , " **replied Leon** .
" 六 百 美元 , " 回复 莱昂 ；

“六百美元，”莱昂回答道。

" [hwju:] ! " [ˈhwiːld] [fræŋk] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [greɪt] [ə'meɪzmənt] .
" **Whew ! " whistled Frank , opening his eyes in great amazement** .
" 呼！ ！ " 吹口哨 坦率 , 开幕 他的 眼睛 在 伟大的 惊愕 ；

“呼！”弗兰克吹了声口哨，惊讶地睁大了眼睛。

" [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ju: 'es][tu:; tə] [ɪndɪ'pendəns] [wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkʌləz] .
" **That will take us to Independence with flying colors** .
" 那 将要 拿 我们 到 独立 和 飞行 颜色 ；

“那将带领我们以辉煌的成绩走向独立。”

[ˈæftər][wi:; wi][get][ðer; ðər] [wi:l] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈsæd(ə)] - [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pæk] - [mju:l] ,
After we get there we'll buy a couple of saddle - horses and a pack - mule ,
后 我们 得到 那里 出色地 买 一个 夫妻 的 鞍 - 马匹 和 一个 盒 - 骡子 ,
到了那里之后，我们会买几匹马和一头驮骡。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ; [wi:l] [nɑ:t][æsk][ˈfeɪvərz][ʌv; əv] [ˈeni bɑ:di] . "
and then we'll be all right ; we'll not ask favors of anybody . "
和 然后 出色地 是 全部 正确的 ; 出色地 不是 问 恩惠 的 任何人 ； "

这样我们就没事了；我们不会再向任何人求助了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [wi:; wi] [noʊ] [wɪt] [wei] [tu:; tə][goʊ] ? " [æskt] ['li:ɔn] .
" **But how will we know which way to go ? " asked Leon** .
" 但 如何 将要 我们 知道 哪个 方式 到 去 ？ " 问 莱昂 ；

“可是我们怎么知道该往哪个方向走呢？”莱昂问道。

" [oʊ] , [wi:l] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwæɡən] - [treɪn] ; [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeməɡrənts]
" **Oh , we'll look for a wagon - train ; that's the way the most of the emigrants**
" 哦 , 出色地 看 为了 一个 车皮 - 火车 ; 那就是 这 方式 这 最多 的 这 移民

[du:] .

do .
做 ；

“哦，我们会去找一支篷车队；大多数移民都是这么做的。”

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd][wʌn] , [wiːl] [stɑːrt] [ɔːf] [baɪ] [ɑːr'selvz] .
If we can't find one , we'll start off by ourselves .
如果 我们 不能 寻找 一 , 出色地 开始 离开 经过 我们自己 :

如果找不到合适的, 我们就自己开始。

[wiː; wi] [kɑːnt] [get] [bɔːst] ,
We can't get lost ,
我们 不能 得到 丢失的 ,

我们不能迷路,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪlz] [ɑːr; ər][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "
for the trails are as plain as the road in front of the house . "
为了 这 小径 是 作为 清楚的 作为 这 路 在 正面 的 这 房子 : "

因为这些小径就像我家门前的路一样清晰明了。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ɪndiəns] [maɪt] [faɪnd][juː 'es] , " [sə'dʒestɪd] ['liːɒn] .
" But the Indians might find us , " suggested Leon .
" 但 这 印度人 可能 寻找 我们 , " 建议 莱昂 :

“但印第安人可能会找到我们,”莱昂说道。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 265**]
[页 -]

[第265页]

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['enihaʊs] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [fræŋk] ['fɑːrpli] .
" What's the matter with you , anyhow ? " demanded Frank sharply .
" 是什么 这 事情 和 你 , 无论如何 ? " 要求 坦率 尖锐地 :

“你到底怎么了? ”弗兰克厉声问道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [seɪ] [soʊ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ænd] [aɪ] [stɑːrt] [ɔːf] [baɪ][maɪ'self] .
" If you don't want to go , say so at once , and I'll start off by myself .
" 如果 你 不 想 到 去 , 说 所以 在 一次 , 和 患病的 开始 离开 经过 我 :

“如果你不想去, 就立刻告诉我, 那我就自己先走。”

[ðə; ði]['ɪndiəns] [wəʊnt] ['bɑːðər] [juː 'es] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wɪl] [ðeɪ] ?
The Indians won't bother us until we get where they are , will they ?
这 印度人 惯于 打扰 我们 直到 我们 得到 在哪里 他们 是 , 将要 他们 ?

在我们达到他们的水平之前, 印第安人不会来打扰我们, 对吧?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ə'biːŋ] [ðɪːz] [treɪlz] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [spiːk] .
There are none along these trails of which I speak .
那里 是 没有任何 沿着 这些 小径 的 哪个 我 说话 :

我所说的这些小径上没有。

[waɪ] , [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - , ['trævələɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .
Why , as early as 1856 , travelling there was perfectly safe .
为什么 , 作为 早期的 作为 - , 旅行 那里 曾是 完美 安全的 :

为什么早在 1856 年, 去那里旅行就完全安全了呢?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['mɔːmənz] [huː] [wɔːkt] [ænd; ænd] [pʊʃt]
Have you never heard of the two thousand Mormons who walked and pushed
有 你 绝不 听到 的 这 二 千 摩门教徒 WHO 步行 和 推动

[hænd] - [kɑːrts][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['aɪər] ['sɪti] [tuː; tə][sɔːlt] [leɪk] ?
hand - carts all the way from Iowa City to Salt Lake ?
手 - 购物车 全部 这 方式 从 爱荷华州 城市 到 盐 湖 ?

你难道没听说过两千名摩门教徒从爱荷华城一路步行或推着手推车到达盐湖城的故事吗?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf(ə)n] [ə'tækt] [baɪ] [wʊlvz] — [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [maɪnd][ðə; ði] [wʊlvz] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
They were often attacked by wolves — we shouldn't mind the wolves , you know ;
他们 是 经常 遭到攻击 经过 狼 — 我们 不应该 头脑 这 狼 , 你 知道 ;

他们经常遭到狼群的袭击——我们不应该在意狼群, 你知道的;

[ə; eɪ] [fju:] [faɪts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wʊd] [rɪ'li:v] [ðə; ðɪ] [mə'na:təni] [ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r] ['dʒɜ:ni] — [bʌt; bət]
a few fights with them would relieve the monotony of our journey — but
一个 很少 战斗 和 他们 会 缓解 这 单调 的 我们的 旅行 — 但
[ðə; ðɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] [ekspə'dɪ(ə)n] ['dʌznt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['evər] [sɔ:] [æɪn; ən] ['ɪndiən] .
the history of that expedition doesn't say that they ever saw an Indian .
这 历史 的 那 远征 不 说 那 他们 曾经 锯 一个 印度 .
和他们打几场仗就能缓解我们旅途的单调乏味——但那次探险的历史并没有说他们见过印第安人。

" [wen] [ˈli:ɔn] [hɜ:rd] [ðɪs] ,
" When Leon heard this ,
" 什么时候 莱昂 听到 这 ,

“莱昂听到这话时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

成为猎人的两种途径(Two Ways of Becoming a Hunter)

第10/14页

[hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz]
he straightened up and began to take some interest in what his cousin was
他 拉直 向上 和 开始 到 拿 一些 兴趣 在 什么 他的 表哥 曾是
[ˈseɪɪŋ] ;
saying ;
说 ;

他挺直身子，开始对表弟的话产生了兴趣；

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz]['prɔːbəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [ə'weɪ] [ə'gen] ['veri] ['spiːdəli] [ɪf]
but it is probable that his interest would have died away again very speedily if
但 它 是 可能 那 他的 兴趣 会 有 死亡 离开 再次 非常 迅速地 如果
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuːld] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðooz] [hænd] - [kɑːrt] [eksprɪ'dɪʃnz]
he had been told something of the history of those hand - cart expeditions
他 有 到过 讲述 某物 的 这 历史 的 那些 手 - 大车 探险

·
·
·

但如果他了解了那些手推车探险的历史，他的兴趣很可能会很快消失。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [θɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz][frʌm; frəm] ['aɪər] ['sɪti] [tuː; tə][sɔːlt] [leɪk] ['væli] , [ænd; ənd][,aɪ 'tiː]
It is thirteen hundred miles from Iowa City to Salt Lake Valley , and it
它 是 十三 百 英里 从 爱荷华州 城市 到 盐 湖 谷 , 和 它
[rɪ'kwairz] [fɪftiːn]
requires fifteen
需要 十五

从爱荷华城到盐湖谷有1300英里，需要15小时。

[,[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 266**]
[页 -]

[第266页]

[wiːks] [ʌv; əv]['kɑːnstənt] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪ] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .
weeks of constant travelling to accomplish the distance .
周 的 持续的 旅行 到 完成 这 距离 .

需要数周不断奔波才能完成这段路程。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['mɔːmənz] ,
Of the first division of five hundred Mormons ,
的 这 第一的 分配 的 五 百 摩门教徒 ,

第一批五百名摩门教徒中，

[huː] [left] ['aɪər] ['sɪti] [ɪn][dʒʊ'laɪ][tuː; tə] ['trʌndl] [ðər; ðər][hænd] - [kɑːrts][tuː; tə][sɔːlt] [leɪk] ,
who left Iowa City in July to trundle their hand - carts to Salt Lake ,
WHO 左边 爱荷华州 城市 在 七月 到 滚动 他们的 手 - 购物车 到 盐 湖 ,

他们七月份离开爱荷华城，赶着手推车前往盐湖城。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['perɪft] ['mɪzrəbli] [brɪfɔːr] [riːtɪŋ] [ðər; ðər][,destɪ'neɪʃ(ə)n] .
one hundred and twenty perished miserably before reaching their destination .
一 百 和 二十 遇难 惨痛地 前 到达 他们的 目的地 .

一百二十人在到达目的地之前就悲惨地丧生了。

[ðər; ðər]['kæt(ə)l] [stɑːrvd] [ɔːr][daɪd][frʌm; frəm][,oʊvər'wɜːrk] , [ðər; ðər] [prə'vɪʒnz] [geɪv] [aʊt] ,
Their cattle starved or died from overwork , their provisions gave out ,
他们的 牛 饥饿 或者 死亡 从 过度劳累 , 他们的 条款 给予 出去 ,

他们的牲畜要么饿死，要么因过度劳累而死，他们的粮食也耗尽了。

[ˈwɪntə] [ˌoʊvərˈtʊk] [ðəm; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈvæli] ,
winter overtook them while they were still five hundred miles from the valley ,
冬天 超越 他们 尽管 他们 是 仍然 五 百 英里 从 这 谷 ,
当他们距离山谷还有五百英里时, 冬天就降临了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ʌnˈkɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]
and it was no uncommon thing for them to wake up in the morning
和 它 曾是 不 罕见 事物 为了 他们 到 唤醒 向上 在 这 早晨
[ænd; ənd][faɪnd][frəm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [ˌfɪftiːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [koʊld][ɪn] [deθ] .
and find from three to fifteen of their number cold in death .
和 寻找 从 三 到 十五 的 他们的 数字 寒冷的 在 死亡 .

对他们来说, 早上醒来发现身边有三到十五名同伴冰冷地死去, 这种情况并不罕见。
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][sɪks] [ˈhʌndrəd] , [wɪtʃ] [left][ðə; ði] [mɪˈzʊəri] [ɪn] [ˈɔːgəst] ,
Of the second company of six hundred , which left the Missouri in August ,
的 这 第二 公司 的 六 百 , 哪个 左边 这 密苏里州 在 八月 ,
第二批六百人连队于八月离开密苏里号,

[ˈoʊnli] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈvæli] ;
only four hundred and fifty reached the valley ;
仅有的 四 百 和 五十 达到 这 谷 ;
只有四百五十人到达了山谷;

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈnʌmbər] — [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] — [θriː] [ˈhʌndrəd] [wɜːr; wər] [stɑːrvd] ,
and out of the whole number — two thousand — three hundred were starved ,
和 出去 的 这 所有的 数字 — 二 千 — 三 百 是 饥饿 ,
[ˈfroʊz(ə)n] , [ɔːr] [dɪˈvəʊəd] [baɪ] [wʊlvz] ,
frozen , or devoured by wolves ,
冷冻 , 或者 吞噬 经过 狼 ,
在两千多人中, 有三百人死于饥饿、冻死或被狼吃掉。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [wɜːr; wər] [meɪmd] [fɔːr; fər][laɪf] .
and two hundred were maimed for life .
和 二 百 是 残废 为了 生活 .
其中两百人终身残疾。

[fræŋk] [nuː] [ɔːl] [ðɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
Frank knew all this , for he had read a full account of it ;
坦率 知道 全部 这 , 为了 他 有 读 一个 满的 帐户 的 它 ;
弗兰克知道这一切, 因为他读过相关的完整报道;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][naːt] [daːnt] [hɪm; ɪm] ,
but it did not daunt him ,
但 它 做过 不是 吓住 他 ,
但这并没有吓倒他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [mɪˈstɪrɪəs] [weɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪˈskeɪp]
for he believed that in some mysterious way he would be able to escape
为了 他 相信 那 在 一些 神秘 方式 他 会 是 有能力的 到 逃脱
[ðə; ði] [ˈperɪlz] [ðæt] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈtrævələz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] .
the perils that fell to the lot of other travellers on the plains .
这 危险 那 跌倒 到 这 很多 的 其他 旅行者 在 这 平原 .
因为他相信, 凭借某种神秘的方式, 他能够逃脱其他在平原上旅行的人所遭遇的种种危险。

" [aɪ] [nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] ['li:ɔn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] , " [sə'lɪləkwaɪzd]
" **I'll not say a word to Leon about the dangers they encountered** , " **soliloquized**
" 患病的 不是 说 一个 单词 到 莱昂 关于 这 危险 他们 遭遇 , " 独白
[fræŋk] ,
Frank ,
坦率 ,

“我不会跟莱昂说他们遇到的危险，”弗兰克自言自语道。

" [fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ][du:] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [plʌk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
" **for if I do , it will take all the pluck out of him** .
" 为了 如果 我 做 , 它 将要 拿 全部 这 采摘 出去 的 他 .

“因为如果我那样做，就会让他彻底丧失勇气。”

[hi:; hi] ['hæznt] ['i:v(ə)n] ['kɜ:ɹɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['taɪrənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] — [aɪ]
He hasn't even courage enough to run away from a tyrant of a father — I
他 还没有 甚至 勇气 足够的 到 跑步 离开 从 一个 暴君 的 一个 父亲 — 我
[kæn; kən] [si:] [ðæt] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] ;
can see that plainly enough ;
能 看 那 显然 足够的 ;

他甚至连逃离暴君父亲的勇气都没有——这一点我看得很清楚；

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [goʊ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] ['mʌni] ,
but as I am determined to go myself , and he has money ,
但 作为 我 是 决定 到 去 我 , 和 他 有 钱 ,

但我决心亲自前往，而他又有钱，

[waɪl] [aɪ] [hæv; həv] [nʌn] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] , [aɪ] [mʌst; məst] [get] [hɪm; ɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] .
while I have none to speak of , I must get him interested in the matter .
尽管 我 有 没有任何 到 说话 的 , 我 必须 得到 他 感兴趣的 在 这 事情 .

虽然我没有什麼可说的，但我必须让他对这件事感兴趣。

[naʊ] , [haʊ] [eɪ 'em] [aɪ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] ?
Now , how am I going to do it ?
现在 , 如何 是 我 去 到 做 它 ?

现在，我该怎么做呢？

[ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
That's the question .
那就是 这 问题 .

这就是问题所在。

" [fræŋk] , ['ri:læpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ] ['ɪntu:] ['saɪləns] ,
" **Frank , relapsing into silence** ,
" 坦率 , 复发 进入 沉默 ,

弗兰克再次陷入沉默，

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
placed his hands behind his back and resumed his walk up and down the
放置 他的 双手 在后面 他的 后退 和 恢复 他的 走 向上 和 向下 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

他将双手背在身后，继续在房间里来回踱步。

['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['oʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
turning the question over in his mind .
转弯 这 问题 超过 在 他的 头脑 .

他在脑海中反复思考这个问题。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [noʊn] [aɪ 'ti:] ,
If he had only known it ,
如果 他 有 仅有的 已知 它 ,

如果他早知道就好了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʊəd] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,
there was no need that he should trouble himself about the matter ,
那里 曾是 不 需要 那 他 应该 麻烦 他自己 关于 这 事情 ,
他完全不必为此事烦恼。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['veri] [naɪt] [æn; ən] ['ɪnɪdənt] ['hæpənd] [ðæt] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [skeɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .
for that very night an incident happened that turned the scale in his favor .
为了 那 非常 夜晚 一个 事件 发生 那 转向 这 规模 在 他的 偏爱 .
就在那晚发生的一件事，彻底扭转了局势，使他占了上风。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [wʊd] [ɪn'du:s] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][tu:; tə]
While he was wondering what he could say that would induce his cousin to
尽管 他 曾是 好奇 什么 他 可以 说 那 会 诱导 他的 表哥 到
[fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪld] [ski:m] ,
fall in with his wild scheme ,
落下 在 和 他的 荒野 方案 ,
当他还在琢磨该说些什么才能诱使表弟参与他这个疯狂的计划时，

[ðə; ði] ['sʌpər] - [bel] [ræŋ] .
the supper - bell rang .
这 晚餐 - 钟 响铃 .
晚餐铃响了。

[ðə; ði] ['tru:ənts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [ˌdɪsri'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmənz]
The truants would have been glad of an excuse for disregarding the summons
这 逃学者 会 有 到过 高兴的 的 一个 原谅 为了 不予理会 这 传票
,
!,
,
这些逃学的学生很乐意找个借口来无视传票。

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [aɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] , [ˈsʌmbɑ:di] [wʊd] [kʌm]
but knowing that if they did not answer it immediately , somebody would come
但 会心 那 如果 他们 做过 不是 回答 它 立即地 , 某人 会 来
[ʌp'sterz] [tu:; tə]
upstairs to
楼上 到
但他们知道，如果不立即回应，就会有人上楼来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 268**]
[页 -]
[第268页]

[si:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ˈtɔɪlət] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] .
see about it , they made a hasty toilet and descended to the dining room .
看 关于 它 , 他们 制成 一个 仓促 洗手间 和 下降 到 这 用餐 房间 .
他们匆匆解决完生理需求，便下楼去了餐厅。

[tu:; tə][ðer; ðər] [ɡreɪt] [rɪ'li:f] ,
To their great relief ,
到 他们的 伟大的 宽慰 ,
令他们如释重负的是，

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ɔ:r] [dʌn] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [rɔ:ŋ] [ðæt] [deɪ] .
nothing was said or done to indicate that anything had gone wrong that day .
没有什么 曾是 说 或者 完毕 到 表明 那 任何事物 有 已消失 错误的 那 天 .
那天没有任何迹象表明发生了什么不愉快的事情。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] ?
" Do you know what that means ?

" 做 你 知道 什么 那 方法 ?

你知道这意味着什么吗？

" [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈæŋgrəli] , [wen] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][wɜ:r; wər] [seɪf] [ɪn][ðər; ðər] [ru:m] [əˈgen] .
" he added angrily , when he and his cousin were safe in their room again .
" 他 额外 愤怒地 , 什么时候 他 和 他的 表哥 是 安全的 在 他们的 房间 再次 .
“他生气地补充道，当时他和表弟又安全地回到了房间里。”

" [aɪ ˈti:] [mi:nz] [ðæt] [maɪ] [ˈlɪbərti] [ɪz]
" It means that my liberty is

" 它 方法 那 我的 自由 是

这意味着我的自由是

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 269]
[页 -]

[第269页]

[stɔ:pt] — [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [ˈi:v(ə)n][goʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ˈeni] [mɔ:r] [ʌnˈtɪl] [ˈfa:ðər] [sez] [ðə; ði]
stopped — that I can't even go outside of the gate any more until father says the
停止 — 那 我 不能 甚至 去 外部 的 这 门 任何 更多的 直到 父亲 说道 这
[wɜ:rd] . "
word . "
单词 . "

停了下来——除非父亲一声令下，否则我连大门都不能出。

" [wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fu:l] [ɪf] [ju:; jʊ][stænd][aɪ ˈti:] , " [rɪˈplaɪd] [fræŋk] .
" Well , you're a fool if you stand it , " replied Frank .
" 出色地 , 你是 一个 傻子 如果 你 站立 它 , " 回复 坦率 .

“如果你容忍这种情况，那你就是个傻瓜，”弗兰克回答道。

" [meɪk] [ʌp][jɔr; jər][maɪnd][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][æz; əz][ju:; jʊ]
" Make up your mind to go with me , and then you can do as you
" 制作 向上 你的 头脑 到 去 和 我 , 和 然后 你 能 做 作为 你
[pli:z] . "
please . "
请 . "

“你下定决心跟我走，然后你想做什么都可以。”

" [maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈli:ɔn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bɜ:rst][ʌv; əv] [ˈfjəri] .
" My mind is made up ! " exclaimed Leon , with a sudden burst of fury .
" 我的 头脑 是 制成 向上 ! " 惊呼 莱昂 , 和 一个 突然 爆裂 的 愤怒 .

“我下定决心了！”莱昂突然怒吼道。

" [ɪf] [maɪ] [gʌn] [ˈwɔznt] [ɒkt] [ʌp] , [aɪd][stɑ:rt][tu:; tə] - [naɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌns] [get] [əˈweɪ] ,
" If my gun wasn't locked up , I'd start to - night ; and if I once get away ,
" 如果 我的 枪 不是 已锁定 向上 , ID 开始 到 - 夜晚 ; 和 如果 我 一次 得到 离开 ,
“如果我的枪没锁起来，我今晚就开始；如果我侥幸逃脱，

[aɪl] [ˈnevər] [set][maɪ] [fɒt] [ɪn] [ˈi:tən] [əˈgen] . "
I'll never set my foot in Eaton again . "
患病的 绝不 放 我的 脚 在 伊顿 再次 . "

我再也不会踏进伊顿一步了。

" [ðæt] [gʌn] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ˈtrʌblz] [em ˈi:] , " [rɪˈplaɪd] [fræŋk] .
" That gun is just what troubles me , " replied Frank .
" 那 枪 是 只是 什么 麻烦 我 , " 回复 坦率 .

“那把枪正是让我感到不安的，”弗兰克回答道。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [get] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['fɑ:ðər] [gəʊz] [ə'weɪ] ,
" We can't get it until my father goes away ,
" 我们 不能 得到 它 直到 我的 父亲 去 离开 ,
" "等我父亲走了, 我们就拿不到了。"

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɔ:r][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɑ:r; ər][ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] .
because he or some of the family are always in the sitting room .
因为 他 或者 一些 的 这 家庭 是 总是 在 这 坐着 房间 .
因为他或家里的某些人总是待在客厅里。

[dʌz] [wʌn] [ki:] [ʌn'lɑ:k] ['evri] [drɔ:r] [ɪn][ðæt] ['bʊkkeɪs] ?
Does one key unlock every drawer in that bookcase ?
做 一 钥匙 开锁 每一个 抽屉 在 那 书柜 ?
一把钥匙可以打开书柜里的所有抽屉吗?

" ['li:ɔn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][dɪd] .
" Leon replied that it did .
" 莱昂 回复 那 它 做过 .
" 莱昂回答说确实如此。

" [ðen] [wi:; wi] ['ni:dnt] ['wɜ:ri] .
" Then we needn't worry .
" 然后 我们 不必 担心 .
" "那我们就不用担心了。"

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [si:n] [ðə; ði] [ki:] [left] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] ,
I have often seen the key left in the doors of the bookcase ,
我 有 经常 已见 这 钥匙 左边 在 这 门 的 这 书柜 ,
我经常看到钥匙留在书柜门上。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][get] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] , [wi:l] [hæv; həv] [ðæt] [gʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] .
and when we get ready to start , we'll have that gun out of there .
和 什么时候 我们 得到 准备好 到 开始 , 出色地 有 那 枪 出去 的 那里 .
准备开始的时候, 我们会把枪拿出来。

[ɔ:l] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['aʊər; ɑ:r] [tʃæns] [ænd; ənd][slɪp]['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbrəri][sʌm; səm]
All we've got to do is to watch our chance and slip into the library some
全部 我们已经 得到 到 做 是 到 手表 我们的 机会 和 滑 进入 这 图书馆 一些
[naɪt] [wen] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] [ɪz] ['empti] .
night when the sitting room is empty .
夜晚 什么时候 这 坐着 房间 是 空的 .
我们只需要留意机会, 在某个晚上客厅空无一人时溜进图书馆就行了。

[wer] [ɪz][jɔr; jər][bæŋk] - [bʊk] ? "
Where is your bank - book ? "
在哪里 是 你的 银行 - 书 ? "
你的存折在哪里?

" [ɪn] ['mʌðəz] ['bjʊroʊ] .
" In mother's bureau .
" 在 母亲的 局 .
在母亲的梳妆台上。

" [[pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 270]
" [页 -]
[第270页]

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] [plʌk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sti:l] [aɪ 'ti:][aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ? "
" Have you got pluck enough to steal it out of there ? "
" 有 你 得到 采摘 足够的 到 偷 它 出去 的 那里 ? "
" "你胆子够大, 敢把它从那儿偷出来吗? "

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] , " ['ænsər] ['li:ɔn] ,
" **Yes** , **I have** , " **answered Leon** ,
" 是的 , 我 有 , " 回答 莱昂 ,
" 是的, 我有,"莱昂回答道。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] ['spɪrɪt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][hæd; həd]['evər] [si:n] [hɪm; ɪm] [ɪg'zɪbɪt] [bɪ'fɔ:ɹ] .
with more spirit than his cousin had ever seen him exhibit before .
和 更多的 精神 比 他的 表哥 有 曾经 已见 他 展览 前 .
他展现出的精神面貌是他的表弟以前从未见过的。

" [wel] , ['æftər][ju:; jʊ][get][aɪ 'ti:] , [wɪl] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [drɔ:ɪ] [jʊɹ; jər] ['mʌni] ? "
" **Well , after you get it , will you go to the bank and draw your money ?** " "
" 出色地 , 后 你 得到 它 , 将要 你 去 到 这 银行 和 画 你的 钱 ? " "
"那么, 你拿到钱之后, 会去银行取款吗? "

" [jes] , [aɪ] [wɪl] .
" **Yes** , **I will** .
" 是的 , 我 将要 .
" 是的, 我会。

[aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔ:l] ['prɪvəlɪzɪz][ænd; ənd] [ʌt] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:ɹ; wər]
I'm not going to be deprived of all privileges and shut up as if I were
我是 不是 去 到 是 被剥夺的 的 全部 特权 和 关闭 向上 作为 如果 我 是
[ə; eɪ] ['felən] . "
a felon . "
一个 重罪犯 . "
我不会被剥夺所有权利, 也不会像个重罪犯一样闭嘴。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][tɔ:k] , " [sed] [fræŋk] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][æn; ən] [ə'pru:vɪŋ] [slæp][ɑ:n]
" **That's the way to talk ,** " **said Frank , giving his cousin an approving slap on**
" 那就是 这 方式 到 讲话 , " 说 坦率 , 给予 他的 表哥 一个 批准 拍击 在
[ðə; ði] [bæk] .
the back .
这 后退 .
"这才对嘛,"弗兰克说着, 赞许地拍了拍表弟的背。

" [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ju:; jʊ] .
" **I was mistaken in you** .
" 我 曾是 错误 在 你 .
" 我误解你了。

[ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['kɜ:ɹɪdʒ] , ['æftər][ɔ:l] .
You have some courage , after all .
你 有 一些 勇气 , 后 全部 .
你终究还是有点勇气的。

" [fræŋk] [wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd] [naʊ] .
" **Frank was satisfied now** .
" 坦率 曾是 使满意 现在 .
" 弗兰克现在很满意了。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ki:p] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ɪn][æn; ən]['æŋɡri] [mu:d] ,
If he could only keep his cousin in an angry mood ,
如果 他 可以 仅有的 保持 他的 表哥 在 一个 生气的 情绪 ,
如果他能让表弟一直生气就好了

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊɹ] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'freɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪnz] .
he was sure of money enough to defray his expenses to the plains .
他 曾是 当然 的 钱 足够的 到 支付 他的 开支 到 这 平原 .
他确信自己有足够的钱来支付前往平原的开销。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [ɪˈvents] [siːmd] [tuː; tə][kənˈspaɪər][tuː; tə]
It was not so very difficult to do this , for events seemed to conspire to
它 曾是 不是 所以 非常 难的 到 做 这 , 为了 活动 似乎 到 合谋 到
[əˈsɪst] [ðem; ðəm] .
assist them .
协助 他们 :

做到这一点并不难，因为种种迹象似乎都在帮助他们。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 271**]
[页 -]

[第271页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks] .
CHAPTER XIX :
章 十九 :

第十九章

[plænz] [ænd; ɐnd] [əˈreɪndʒmənts] .
PLANS AND ARRANGEMENTS .
计划 和 安排 :

计划和安排。

[ðə; ðɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ðʌs] [kəˈmenst] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪdnɑɪt] ,
The discussion thus commenced was kept up until midnight ,
这 讨论 因此 开始 曾是 保留 向上 直到 午夜 ,

讨论由此展开，一直持续到午夜。

[ænd; ɐnd][ˈliːɔŋ] [ˈglædnɪd] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][baɪ] [rɪˈpiːtɪdli] [dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
and Leon gladdened the heart of his cousin by repeatedly declaring that he
和 莱昂 高兴 这 心 的 他的 表哥 经过 反复 声明 那 他

[hæd; həd] [dɪˈtɜːrɪnd] [əˈpaːn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,
had determined upon his course ,
有 决定 之上 他的 课程 ,

莱昂反复宣称自己已经下定决心，这让他的表弟欣喜不已。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
and that nothing could induce him to change his mind .
和 那 没有什么 可以 诱导 他 到 改变 他的 头脑 :

没有任何事能让他改变主意。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːm] [əˈgen] [ðæt] [naɪt] .
They did not go out of their room again that night .
他们 做过 不是 去 出去 的 他们的 房间 再次 那 夜晚 :

当晚他们再也没有离开过房间。

[ðeɪ] [sæt][æet; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ɐnd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [taɪmz] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə]
They sat at the window and talked about the glorious times they expected to
他们 卫星 在 这 窗户 和 谈话 关于 这 辉煌 时代 他们 预期的 到

[hæv; həv] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtʃt] [ðə; ðɪ] [pleɪnz] ,
have when they reached the plains ,
有 什么时候 他们 达到 这 平原 ,

他们坐在窗边，谈论着到达平原后即将迎来的美好时光。

[ænd; ɐnd] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [ænd; ɐnd][ˈmɪstər] . [fʊlər] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪt] [ænd; ɐnd]
and when Mr . Parker and Mr . Fuller went out of the gate and
和 什么时候 先生 : 帕克 和 先生 : 富勒 去 出去 的 这 门 和

[ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
started for the village ,
开始 为了 这 村庄 ,

当帕克先生和富勒先生走出大门，向村子走去时，

[fræŋk] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['kɑːment] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
Frank took occasion to comment upon it .
坦率 采取 场合 到 评论 之上 它 .

弗兰克借此机会对此事发表了评论。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə][gʊʊ][ænd; ɐnd] [kʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] , " [sed] [hiː; hi] ,
" They are free to go and come as they please , " said he ,
" 他们 是 自由的 到 去 和 来 作为 他们 请 , " 说 他 ,
他说：“他们可以自由来去。”

[wɪð; wɪθ][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [fʊʊ] [ʌv; əv] [ˈtempər] , " [ænd; ɐnd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l]
with no little show of temper , " and here we are shut up like a couple
和 不 小的 展示 的 脾气 , " 和 这里 我们 是 关闭 向上 喜欢 一个 夫妻
[ʌv; əv] [θiːvz] . " **of thieves** . "
的 窃贼 . "

他颇有几分恼怒地说：“我们就像两个小偷一样被关在这里。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] [ʃʌt] [ʌp] , " [sed] [ˈliːɔn] .
" You are not shut up , " said Leon .
" 你 是 不是 关闭 向上 , " 说 莱昂 .

“你没资格闭嘴，”莱昂说道。

" [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈdɪdnt] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] .
" Your father didn't tell you to stay in .
" 你的 父亲 没有 告诉 你 到 停留 在 .

你父亲并没有让你待在家里。

" [,piː 'dʒiː] -]
" [Pg 272]
" [页 -]

[第272页]

" [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'dʒʊɪ][maɪ'self] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən][gʊʊ] , [tuː] ?
" Do you suppose that I am going to enjoy myself unless you can go , too ?
" 做 你 认为 那 我 是 去 到 享受 我 除非 你 能 去 , 也 ?

“你觉得如果你不能一起去，我还能玩得开心吗？ ”

" [æskt] [fræŋk] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [ˈveri] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] .
" asked Frank , who seemed to have grown very disinterested all of a sudden .
" 问 坦率 , WHO 似乎 到 有 生长 非常 无私的 全部 的 一个 突然 .

“弗兰克问道，他似乎突然变得非常不感兴趣。”

" [noʊ] , [sɜːr] !
" No , sir !
" 不 , 先生 !

“不，先生！ ”

[wiː; wi][gɑːt][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [tə'geðər] ,
We got into this trouble together ,
我们 得到 进入 这 麻烦 一起 ,

我们一起惹上了麻烦。

[ænd; ɐnd] [wiːl] [stɪk] [tuː; tə] [ɪːt] [ˈʌðər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈseɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . " **and we'll stick to each other until we are safely out of it . "**
和 出色地 戳 到 每个 其他 直到 我们 是 安全 出去 的 它 . "

我们会互相扶持，直到安全脱险。

" [aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] , " [sed] [ˈliːɔn] [ˈsʌd(ə)nli] .
" I've just thought of something , " said Leon suddenly .
" 我已经 只是 想法 的 某物 , " 说 莱昂 突然 .

“我突然想到一件事，”莱昂突然说道。

" [həʊ] [ɑ:r; əɹ][wi:; wi][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə][get][æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?
" **How are we going to get an excuse to - morrow ?**
" 如何 是 我们 去 到 得到 一个 原谅 到 - 明天 ?
“我们明天该怎么找借口呢？ ”

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [raɪt] [wʌn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prəˈfesər] [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [θru:] [ðæt] ['lɪt(ə)] [snaɪp] ,
You can't write one , for the professor has found out through that little snipe ,
你 不能 写 一 , 为了 这 教授 有 成立 出去 通过 那 小的 狙击 ,
[maɪlz] ['dʒæksən] ,
Miles Jackson ,
迈尔斯 杰克逊 ,
你写不出来，因为教授已经通过那个小家伙迈尔斯·杰克逊发现了。

[ðæt] [wi:; wi][ræn] [ə'veɪ] . " **that we ran away .** "
那 我们 跑 离开 . "
我们逃走了。

" [wi:l] [nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
" **We'll not say a word about it , " replied his cousin .**
" 出色地 不是 说 一个 单词 关于 它 , " 回复 他的 表哥 .
“我们对此只字不提，”他的表弟回答道。

" [ɪf] [jʊɹ; jər] [ˈfɑ:ðər] [fi:lz] [laɪk] ['ɡɪvɪŋ] [ju: 'es][æn; ən][ɪk'skju:s] , [ɔ:l] [raɪt] ;
" **If your father feels like giving us an excuse , all right ;**
" 如果 你的 父亲 感觉 喜欢 给予 我们 一个 原谅 , 全部 正确的 ;
“如果你的父亲想给我们一个借口，好吧；

[ɪf] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [wi:l] [ɡʊʊ] [wɪ'ðəʊt] [wʌn] .
if he doesn't we'll go without one .
如果 他 不 出色地 去 没有 一 .
如果不这样做，我们就只能不买了。

" [fræŋk] [spəʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
" **Frank spoke as though he had no interest in the matter ,**
" 坦率 辐 作为 尽管 他 有 不 兴趣 在 这 事情 ,
弗兰克说话的口气好像对这件事毫不在意。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
but it troubled him not a little .
但 它 麻烦 他 不是 一个 小的 .
但这让他十分困扰。

[aɪ 'ti:] ['trʌblɪd] ['li:ɔn] , [tu:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['setld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
It troubled Leon , too , and it was not settled until the next morning ,
它 麻烦 莱昂 , 也 , 和 它 曾是 不是 定居 直到 这 下一个 早晨 ,
这件事也让莱昂感到困扰，直到第二天早上才得以解决。

[wen] ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [sed] [tu:; tə]['li:ɔn] , [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl]
when Mr . Parker said to Leon , as the latter arose from the breakfast table
什么时候 先生 : 帕克 说 到 莱昂 , 作为 这 后者 出现 从 这 早餐 桌子
:
:
:
帕克先生对刚从餐桌旁起身的莱昂说:

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [plæn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ju:; jʊ]
" **I think it would be a good plan for you to look over the lessons you**
" 我 思考 它 会 是 一个 好的 计划 为了 你 到 看 超过 这 课程 你
[mɪst] ['jestərdeɪ] .
missed yesterday .
错过 昨天 .
我认为你最好复习一下昨天错过的课程。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [æt; ət] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [naɪn] , [ænd; ənd] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs]
I will call at ten minutes of nine , and walk down to the school - house
我 将要 称呼 在 十 分钟 的 九 , 和 走 向下 到 这 学校 - 房子
[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

我会在九点十分给你打电话，然后和你一起走到学校。

" [ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 273]
" [页 -]

[第273页]

" [jes] , [noʊ] [daʊt] [aɪl] [lʊk] ['oʊvər] [ðoʊz] ['lesnz; 'lesənz] ! " [sed] ['liːɔn] ,
" Yes , no doubt I'll look over those lessons ! " said Leon ,
" 是的 , 不 怀疑 患病的 看 超过 那些 课程 ! " 说 莱昂 ,
" 是的，我一定会仔细研读那些课程！ " 莱昂说道。

[wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
when he and his cousin had closed the door of the room behind them .
什么时候 他 和 他的 表哥 有 关闭 这 门 的 这 房间 在后面 他们 .
他和表弟关上房门后，就离开了。

" [aɪl] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] [skuːl] - [bʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ˈɡɪni] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wɪl] [tʌt] [wʌn] [ʌn'tɪl] [aɪ]
" I'll see all the school - books in the country in Guinea before I will touch one until I
" 患病的 看 全部 这 学校 - 图书 在 这 国家 在 几内亚 前 我 将要 触碰 一 直到 我
[eɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] !
am obliged to do so !
是 有义务 到 做 所以 !
“我宁愿把几内亚全国的教科书都看一遍，也不会碰任何一本，除非迫不得已！ ”

" [bʌt; bət] ['liːɔn] [wʌz; wəz] ['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz] [skuːl] - [bʊks] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] .
" But Leon was handling his school - books even while he spoke .
" 但 莱昂 曾是 处理 他的 学校 - 图书 甚至 尽管 他 辐 .
“但莱昂一边说话一边还在翻看他的课本。”

[hiː; hi] [ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd] [iːt] [tuː] [sets] — [wʌn] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [wɪt] [ðeɪ]
He and Frank had each two sets — one at school and another which they
他 和 坦率 有 每个 二 套 — 一 在 学校 和 其他 哪个 他们
[kept] [æt; ət] [hoʊm] ,
kept at home ,
保留 在 家 ,
他和弗兰克各有两套球拍——一套在学校，另一套放在家里。

[ænd; ənd] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə'keɪz(ə)nəli] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋz] .
and which they were supposed to study occasionally of evenings .
和 哪个 他们 是 据称 到 学习 偶尔 的 晚上 .
他们应该偶尔在晚上学习这些内容。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['skætər] [ðer; ðər] [bʊks] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
The first thing the two boys did was to scatter their books all over the table ,
这 第一的 事物 这 二 男孩们 做过 曾是 到 分散 他们的 图书 全部 超过 这 桌子 ,
两个男孩做的第一件事就是把书本散落在桌子上。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . ['pɑːkə] [ʃd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,
so that if Mr . Parker should happen to come into the room ,
所以 那 如果 先生 . 帕克 应该 发生 到 来 进入 这 房间 ,
所以如果帕克先生碰巧走进房间的话，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [led] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdɪŋ] ;
he would be led to believe that they had been studying ;
他 会 是 引领 到 相信 那 他们 有 到过 学习 ;
他会误以为他们一直在学习；

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði]'sʌbdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈʌpəmoʊst] [ɪn]
and then they sat down and talked about the subject that was uppermost in
和 然后 他们 卫星 向下 和 谈话 关于 这 主题 那 曾是 最上层 在
[ðer; ðər][maɪndz] .
their minds .
他们的 思想 :

然后他们坐下来，讨论了他们最关心的话题。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ,
At the appointed time ,
在 这 任命 时间 ,
[ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə]
Mr . Parker came to the foot of the stairs and called to them to
先生 . 帕克 来了 到 这 脚 的 这 楼梯 和 称为 到 他们 到
[kʌm] [daʊn] .
come down .
来 向下 :

帕克先生走到楼梯脚下，喊他们下来。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] , [ænd; ənd] , [ˈli:vɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
He walked with them to the school - house , and , leaving them in the
他 步行 和 他们 到 这 学校 - 房子 , 和 , 离开 他们 在 这
[jɑ:rd] ,
yard ,
院子 ,

他陪他们走到学校门口，然后把他们留在院子里。

[ˈentəd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [sɔ:t] [æn; ən] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈtʃeɪmbərlɪn] .
entered the building and sought an interview with Mr . Chamberlain .
进入 这 建筑 和 寻求 一个 面试 和 先生 . 管家 .
[ˌɪntəˈvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] [ˈtʃeɪmbərlɪn] .
进入大楼，要求与张伯伦先生面谈。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 274**]
[页 -]

[第274页]

[wʌt] [pæst] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈdʒent(ə)lmən][ðə; ði][ˈtru:ənts] [ˈhevər] [nu:] .
What passed between the two gentlemen the truants never knew .
什么 通过了 之间 这 二 先生们 这 逃学者 绝不 知道 .
[wʌt] [pæst] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈdʒent(ə)lmən][ðə; ði][ˈtru:ənts] [ˈhevər] [nu:] .
这两位先生之间究竟发生了什么，逃学的孩子们永远不会知道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˈrʌnɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [sku:l] ,
There was nothing said to them about running away from school ,
那里 曾是 没有什么 说 到 他们 关于 跑步 离开 从 学校 ,
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˈrʌnɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [sku:l] ,
没有人跟他们说过要逃学的事。

[ænd; ənd] [ðei] [ˈveri] [su:n] [brɪ'keɪm] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈpri:vɪəs] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] [wʊd] [brɪŋ]
and they very soon became satisfied that their previous day's work would bring
和 他们 非常 很快 成为 使满意 那 他们的 以前的 天 工作 会 带来
[ðem; ðəm][ˈɪntu:][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈti:tʃər] .
them into no trouble with their teacher .
他们 进入 不 麻烦 和 他们的 老师 :

他们很快就确信，前一天的工作不会给他们带来任何老师的责罚。

[bʌt; bət] [ðei] [gə:t][ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbə:di] [els] [brɪ'fɔ:r] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [keɪm] .
But they got into trouble with somebody else before four o'clock came .
但 他们 得到 进入 麻烦 和 某人 别的 前 四 点钟 来了 .
[bʌt; bət] [ðei] [gə:t][ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbə:di] [els] [brɪ'fɔ:r] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [keɪm] .
但四点钟到来之前，他们又和别人起了冲突。

[aɪˈti:] [ˈhæpənd] [ɑ:n][ðə; ði][bɔ:l] - [graʊnd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][æftərˈnu:n] [ˈri:ses] .
It happened on the ball - ground during the afternoon recess .
它 发生 在 这 球 - 地面 期间 这 下午 凹陷处 :

事情发生在下午课间休息时的球场上。

[ˈli:ɔn][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][sei] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ˈɑ:skər] [ˈprestənz] [dɪsˈɑ:nɪsti] [ænd; ənd]
Leon was having a good deal to say regarding Oscar Preston's dishonesty and
莱昂 曾是 拥有 一个 好的 交易 到 说 关于 奥斯卡 普雷斯頓的 不诚实 和
[ˈmɪstər] . [ˈsmɪθs] [rɪˈfju:z(ə)] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˌrekəmenˈdeɪ](ə)n] ,
Mr . Smith's refusal to give him a letter of recommendation ,
先生 . 史密斯 拒绝 到 给 他 一个 信 的 推荐 ,

莱昂对奥斯卡·普雷斯頓的不诚实行为以及史密斯先生拒绝给他写推荐信这件事有很多话要说。

[ænd; ənd] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈkeɪz(ə)nəli] ,
and Frank was helping him by putting in a word occasionally ,
和 坦率 曾是 帮助 他 经过 推杆 在 一个 单词 偶尔 ,

弗兰克偶尔会帮他美言几句，以示支持。

[wen] [sæm] [ˈhaɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [beɪs] - [bɔ:l][bæt] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
when Sam Hynes and his base - ball bat suddenly appeared on the scene .
什么时候 山姆 海恩斯 和 他的 根据 - 球 蝙蝠 突然 出现 在 这 场景 :

这时，萨姆·海恩斯和他的棒球棒突然出现在现场。

[ˈli:ɑ:nz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kloʊz] ,
Leon's speech was brought to a sudden close ,
里昂的 演讲 曾是 带来 到 一个 突然 关闭 ,

莱昂的演讲戛然而止。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdʌblɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] [baɪ][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði][rɪbz][frʌm; frəm]
for he was doubled up like a jack - knife by a punch in the ribs from
为了 他 曾是 双倍 向上 喜欢 一个 杰克 - 刀 经过 一个 冲床 在 这 肋骨 从
[ðə; ði][bæt] ,
the bat ,
这 蝙蝠 ,

因为他被球棒击中肋部，像折叠刀一样弯成了两截。

[ænd; ənd] [fræŋk] [ɪˈskeɪpt] [ˈsɪmələɹ] [ˈtri:tmənt] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
and Frank escaped similar treatment by taking to his heels .
和 坦率 逃脱 相似的 治疗 经过 采取 到 他的 高跟鞋 :

弗兰克逃之夭夭，从而躲过了类似的对待。

[ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][sæm] [ˈhaɪnz] [ænd; ənd][ˈli:ɔn] [ˈpɑ:kə] [əˈpɪrd]
The consequence was that the names of Sam Hynes and Leon Parker appeared
这 结果 曾是 那 这 姓名 的 山姆 海恩斯 和 莱昂 帕克 出现
[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [dɪˈlɪŋkwənt] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˌrɪˈkwɛstɪd]]
among those of other delinquents who were requested
之中 那些 的 其他 不良少年 WHO 是 请求

结果是，萨姆·海恩斯和莱昂·帕克的名字出现在了其他被要求提供线索的青少年罪犯名单中。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 275**]
[页 -]

[第275页]

[tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [si:ts] [wen] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstju:dnts] [wɜ:r; wər] [dɪsˈmɪst] .
to keep their seats when the rest of the students were dismissed .
到 保持 他们的 座位 什么时候 这 休息 的 这 学生 是 解雇 :

当其他学生下课时，他们仍然留在座位上。

[æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i][end][ʌ̃v; ə̃v][hæ̃f][æ̃n; ə̃n][ˈʌ̃və̃r][ə̃; ẽi][ˈset(ə̃)lmə̃nt][hæ̃d; hə̃d][b̃ɪn][hæ̃d; hə̃d][wɪ̃ð; wɪ̃θ][ɔ̃ːl][ð̃ə; ð̃i]
At the end of half an hour a settlement had been had with all the
在 这 结尾 的 一半 一个 小时 一个 沉降 有 到过 有 和 全部 这
[ɔ̃ː] - [ˈbreikə̃z][ɪ̃kˈsept][sæ̃m][æ̃nd; ə̃nd][ˈliːɔ̃n] .
law - breakers except Sam and Leon .
法律 - 断路器 除了 山姆 和 莱昂 .

半小时后，除了萨姆和里昂之外，所有违法者都达成了和解。

[ð̃ə; ð̃i][ˈprɪ̃nsə̃p(ə̃)l][l̃ʊkt][æ̃t; ə̃t][ð̃em; ð̃əm][ə̃; ẽi][ˈmõʊmə̃nt][,][æ̃nd; ə̃nd][sed][ˈsɑ̃ːlə̃mli] :
The principal looked at them a moment , and said solemnly :
这 主要的 看起来 在 他们 一个 片刻 , 和 说 庄严地 :
校长看了他们一会儿，然后严肃地说：

" [bɔ̃ɪz] , [aɪ][,ẽiˈem][ˈsɑ̃ːri][tuː; t̃ə̃][hɪr][ð̃æt][juː; j̃ʊ][hæ̃v; hə̃v][b̃ɪn][ˈfaɪtɪ̃ŋ] . "
" Boys , I am sorry to hear that you have been fighting . "
" 男孩们 , 我 是 对不起 到 听到 那 你 有 到过 斗争 . "
“孩子们，听到你们打架的事，我很遗憾。”

" [ˈmɪ̃stə̃r] . [ˈtʃẽɪmbə̃rlɪ̃n] , " [sed][sæ̃m] , " [aɪ][dɪ̃d][ɔ̃ːl][ð̃ə; ð̃i][ˈfaɪtɪ̃ŋ][ð̃æt][wʌ̃z; wə̃z][dʌ̃n] .
" Mr . Chamberlain , " said Sam , " I did all the fighting that was done .
" 先生 . 管家 , " 说 山姆 , " 我 做过全部 这 斗争 那 曾是 完毕 .
“张伯伦先生，”萨姆说，“所有的战斗都是我打的。”

[ˈliːɔ̃n][ˈnevə̃r][ˈlɪ̃ftɪ̃d][ə̃; ẽi][hænd] .
Leon never lifted a hand .
莱昂 绝不 抬起 一个 手 .
莱昂始终没有动过手。

" [ð̃ə; ð̃i][prə̃ˈfesə̃r][l̃ʊkt][daʊ̃n][æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i][ˈpeɪ̃pə̃r] - [ˈkʌ̃tə̃r][hiː; hɪ][held][ɪ̃n][hɪz; ɪz][hænd][,][æ̃nd; ə̃nd]
" The professor looked down at the paper - cutter he held in his hand , and
" 这 教授 看起来 向下 在 这 纸 - 刀具 他 握住 在 他的 手 , 和
[ˈfaɪnə̃li][sed] :
finally said :
最后 说 :
教授低头看了看手里拿着的裁纸刀，最后说道：

" [ˈpɑ̃ːkə̃] , [juː; j̃ʊ][meɪ][goʊ] . "
" Parker , you may go . "
" 帕克 , 你 可能 去 . "
“帕克，你可以走了。”

" [gʊd][fɔ̃ːr; fə̃r][emˈiː] ! " [sed][ˈliːɔ̃n][tuː; t̃ə̃][hɪmˈself] , [æ̃z; ə̃z][hiː; hɪ][ˈhɜːrɪd][daʊ̃n][ð̃ə; ð̃i][sterz] .
" Good for me ! " said Leon to himself , as he hurried down the stairs .
" 好的 为了 我 ! " 说 莱昂 到 他自己 , 作为 他 慌忙 向下 这 楼梯 .
“真替我高兴！”莱昂一边自言自语，一边匆匆跑下楼梯。

" [aɪ][,ẽiˈem][wel][aʊ̃t][ʌ̃v; ə̃v][ð̃æt][skreɪ̃p] .
" I am well out of that scrape .
" 我 是 出色地 出去 的 那 刮 .
“我已经彻底摆脱了那种困境。”

[aɪ][hoʊ̃p][juːˌl̃][get][ə̃; ẽi][gʊd][ˈlɪ̃kɪ̃ŋ] , [ˈmɪ̃stə̃r] . [sæ̃m][ˈhaɪ̃nz] ; [ð̃æts][ɔ̃ːl][ð̃ə; ð̃i][hɑ̃ːrm][aɪ][wɪ̃ʃ][juː; j̃ʊ] .
I hope you'll get a good licking , Mr . Sam Hynes ; that's all the harm I wish you .
我 希望 你会 得到 一个 好的 舔舐 , 先生 . 山姆 海恩斯 ; 那就是全部 这 伤害 我 希望 你 .
萨姆·海恩斯先生，我希望你挨一顿狠揍；这就是我对你唯一的诅咒。

" [ɪ̃f][ˈliːɔ̃n][hæ̃d; hə̃d][b̃ɪn][ˈstændɪ̃ŋ][ɪ̃n][frʌ̃nt][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][ˈskuːl] - [haʊ̃s][ə̃ˈbaʊ̃t][ten][ˈmɪ̃nɪts][ˈleɪ̃tə̃r]
" If Leon had been standing in front of the school - house about ten minutes later
" 如果 莱昂 有 到过 常设 在 正面 的 这 学校 - 房子 关于 十 分钟 之后
,
/
,
“如果莱昂晚十分钟站在学校门口，

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈgreɪtli] [dɪsˈgʌstɪd] .
he would have been disappointed , and perhaps greatly disgusted .
他 会 有 到过 失望的 , 和 也许 非常 厌恶 .
他会感到失望, 甚至可能非常厌恶。

[ə; eɪ][step] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd][sæm] [ˈhaɪnz]
A step sounded in the hall , and Sam Hynes
一个 步 听起来 在 这 大厅 , 和 山姆 海恩斯
大厅里传来一声脚步声, 是萨姆·海恩斯

[,pi: ˈdʒi: -]
[Pg 276]
[页 -]
[第276页]

[kɜ:m] [ˈbaʊndɪŋ] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wɜːr][set][ɑ:n] [sprɪŋz] .
came bounding out as if he were set on springs .
来了 边界 出去 作为 如果 他 是 放 在 弹簧 .
他像装了弹簧一样蹦了出来。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][steps] , [hi:; hi] [θɹʌst] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] , [strʌk] [ʌp][ə; eɪ]
When he reached the steps , he thrust his hands into his pockets , struck up a
什么时候 他 达到 这 步骤 , 他 推力 他的 双手 进入 他的 口袋 , 击 向上 一个
[ˈlaɪvli] [ˈwɪs(ə)] ,
lively whistle ,
热闹 哨 ,
他走到台阶前, 把手插进口袋, 吹起了一阵欢快的口哨。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][seɪ] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd]
and walked off with an air which seemed to say that he was well satisfied
和 步行 离开 和 一个 空气 哪个 似乎 到 说 那 他 曾是 出色地 使满意
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪn][aɪ ˈti:] ,
with the world and everybody in it ,
和 这 世界 和 大家 在 它 ,
他走开了, 脸上带着一种对这个世界和其中所有人感到十分满意的神情。

[hɪmˈself] [ɪnˈklu:ɪdɪd] .
himself included .
他自己 包括 .
包括他自己。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ˈveri] [sɪˈvɪrli]
It was evident from his actions that he had not been very severely
它 曾是 明显 从 他的 行动 那 他 有 不是 到过 非常 严重
[ˈreprəˌmændɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rt][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [əˈfer] [ɑ:n][ðə; ði][bɔ:l] - [graʊnd] ;
reprimanded for the part he had taken in the affair on the ball - ground ;
训斥 为了 这 部分 他 有 已采取 在 这 事务 在 这 球 - 地面 ;
从他的行为来看, 显然他并没有因为在球场上参与那件事而受到非常严厉的惩罚;

[bʌt; bət][ˈli:ɔ:n][kʊd; kəd][nɔ:t] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪmˈself] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər][ˈæftər][hi:; hi] [əˈraɪvd]
but Leon could not say as much for himself half an hour after he arrived
但 莱昂 可以 不是 说 作为 很多 为了 他自己 一半 一个 小时 后 他 到达的
[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [haʊs] .
at his father's house .
在 他的 父亲的 房子 .
但莱昂到达父亲家半小时后, 却无法为自己说出这样的话。

[fræŋk] [hæd; həd] [bɪn] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'li:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈli:ɔn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
Frank had been loitering along the road , waiting for Leon , and when the
坦率 有 到过 游荡 沿着 这 路 , 等待 为了 莱昂 , 和 什么时候 这
[tu:] [ri:tʃt] [hoʊm] ,
two reached home ,
二 达到 家 ,

弗兰克一直在路边徘徊，等着莱昂，当两人到家时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ðer; ðər] [æz; əz] [brɪfɔːr] .
they found all the family there as before .
他们 成立 全部 这 家庭 那里 作为 前 .

他们发现所有家人都和以前一样在那里。

[ˈli:ɔn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌnz] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] , [waɪl] [fræŋk] ,
Leon was at once invited into the library , while Frank ,
莱昂 曾是 在 一次 受邀 进入 这 图书馆 , 尽管 坦率 ,

莱昂立刻被邀请进入图书馆，而弗兰克，

[hu:] [dɪd] [nə:t] [ker] [tu;; tə] [steɪ] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] , [went] [ʌp] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [ru:m] .
who did not care to stay where his father was , went up to his room .
WHO 做过 不是 关心 到 停留 在哪里 他的 父亲 曾是 , 去 向上 到 他的 房间 .

他不愿意待在父亲身边，就上楼回了自己的房间。

[hi;; hi] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [keɪm] [ʌp] [hi;; hi] [faʊnd]
He wondered what was wrong now , and when his cousin came up he found
他 想知道 什么 曾是 错误的 现在 , 和 什么时候 他的 表哥 来了 向上 他 成立
[aʊt] .
out .
出去 .

他想知道现在又出了什么事，当他的表弟走过来时，他才知道了。

[ˈli:ɑ:nz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd] [ˈswʊlən] ,
Leon's face was very pale , his eyes were red and swollen ,
里昂的 脸 曾是 非常 苍白 , 他的 眼睛 是 红色的 和 肿 ,

里昂脸色苍白，双眼红肿。

[ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ˈæŋɡri] [brɪfɔːr] .
and Frank had never seen him so angry before .
和 坦率 有 绝不 已见 他 所以 生气的 前 .

弗兰克从未见过他如此愤怒。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 277**]
[页 -]

[第277页]

" [ˈfɑːðər] [noʊz] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðæt] [fʌs] [wi;; wi] [hæd; həd] [æt; ət] [sku:l] [tu;; tə] - [deɪ] , " [sed] [hi;; hi] ,
" **Father knows all about that fuss we had at school to - day , " said he ,**
" 父亲 知道 全部 关于 那 大惊小怪 我们 有 在 学校 到 - 天 , " 说 他 ,

“父亲完全知道我们今天在学校发生的那场小骚动，”他说。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi;; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] .
as soon as he entered the room .
作为 很快 作为 他 进入 这 房间 .

他一进房间。

" [hi;; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstju:dnts] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊst] [ˈɑːfɪs] .
" **He heard some of the students talking about it at the post office .**
" 他 听到 一些 的 这 学生 说 关于 它 在 这 邮政 办公室 .

“他在邮局听到一些学生在谈论这件事。”

[aɪˈti:] [bi:ts] [emˈi:] [haʊ] [ˈmeni] [ˈfeləʊz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hu:] [kɑ:nt][bi:; bi] [ˈi:zi] [ʌnˈtɪl]
It beats me how many fellows there are in the world who can't be easy until
它 节拍 我 如何 许多 伙伴们 那里 是 在 这 世界 WHO 不能 是 简单的 直到
[ðeɪ] [tel] [ɔ:l] [ðeɪ] [noʊ] . "
they tell all they know . "

他们 告诉 全部 他们 知道 . "
我真搞不懂世界上有多少人，非得把知道的一切都抖出来才肯罢休。
" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][aɪˈti:] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [fræŋk] [ˈʃɔ:rtli] .
" Well , what of it ? " inquired Frank shortly .
" 出色地 , 什么 的 它 ? " 询问 坦率 不久 .
"那又怎样呢？"弗兰克简短地问道。

" [wʌt] [ʌv; əv][aɪˈti:] ! " [rɪˈpi:tɪd] [ˈli:ɔn] .
" What of it ! " repeated Leon .
" 什么 的 它 ! " 重复 莱昂 .
"那又怎样！"莱昂重复道。
" [ˈfɑ:ðər] [geɪv] [emˈi:][ðə; ði][wɜ:rst] [ˈgəʊɪŋ] - [ˈoʊvər][aɪ][ˈevər][hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf] .
" Father gave me the worst going - over I ever had in my life .
" 父亲 给予 我 这 最差 去 - 超过 我 曾经 有 在 我的 生活 .
"父亲给了我这辈子最严厉的一次教训。"

[hi:; hi] [preɪzd] [ˈɑ:skər][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][skaɪz] , [ænd; ənd][tu:ld][emˈi:] , [ɪn][soʊ] [ˈmeni] [wɜ:rdz] ,
He praised Oscar up to the skies , and told me , in so many words ,
他 赞扬 奥斯卡 向上 到 这 天空 , 和 讲述 我 , 在 所以 许多 字 ,
他把奥斯卡夸得天花乱坠，并委婉地告诉我：
[ðæt] [aɪ] [wʊd] [du:] [wel] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)l] . "
that I would do well to take him for a model . "

那 我 会 做 出色地 到 拿 他 为了 一个 模型 . "
我真应该以他为榜样。"
" [ðə; ði][aɪˈdi:ə] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] [fræŋk] .
" The idea ! " exclaimed Frank .
" 这 主意 ! " 惊呼 坦率 .
"这个主意！"弗兰克惊喊道。

" [ə; eɪ] [ˈmɑ:rkɪt] - [ˈʃu:tər] !
" A market - shooter !
" 一个 市场 - 射击游戏 !
"市场杀手！"
[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈmɑ:d(ə)l][fɔ:r; fər][ˈeni] [ˈdi:snt] [bɔɪ] ! "
He is a pretty model for any decent boy ! "
他 是 一个 漂亮的 模型 为了 任何 体面的 男生 ! "
他简直是所有正派男孩的榜样！

" [aɪˈti:][hæz; həz][ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] , " [sed] [ˈli:ɔn] [ˈbɪtərli] .
" It has always been so , " said Leon bitterly .
" 它 有 总是 到过 所以 , " 说 莱昂 苦涩地 .
"一直以来都是这样，"莱昂苦涩地说。
" [ˈfɑ:ðər] [si:z] [ˈsʌmθɪŋ] [gʊd] [ɪn][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [ɪkˈsept] [emˈi:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈɔ:f(ə)l]
" Father sees something good in everybody except me ; and if I am so awful
" 父亲 看到 某物 好的 在 大家 除了 我 ; 和 如果 我 是 所以 可怕
[bæd] ,
bad ,
坏的 ,
"父亲在每个人身上都能看到优点，唯独看不到我的优点；如果我真的那么糟糕，

他简直是所有正派男孩的榜样！
" [aɪˈti:][hæz; həz][ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] , " [sed] [ˈli:ɔn] [ˈbɪtərli] .
" It has always been so , " said Leon bitterly .
" 它 有 总是 到过 所以 , " 说 莱昂 苦涩地 .
"一直以来都是这样，"莱昂苦涩地说。
" [ˈfɑ:ðər] [si:z] [ˈsʌmθɪŋ] [gʊd] [ɪn][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [ɪkˈsept] [emˈi:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈɔ:f(ə)l]
" Father sees something good in everybody except me ; and if I am so awful
" 父亲 看到 某物 好的 在 大家 除了 我 ; 和 如果 我 是 所以 可怕
[bæd] ,
bad ,
坏的 ,
"父亲在每个人身上都能看到优点，唯独看不到我的优点；如果我真的那么糟糕，

他简直是所有正派男孩的榜样！
" [aɪˈti:][hæz; həz][ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] , " [sed] [ˈli:ɔn] [ˈbɪtərli] .
" It has always been so , " said Leon bitterly .
" 它 有 总是 到过 所以 , " 说 莱昂 苦涩地 .
"一直以来都是这样，"莱昂苦涩地说。
" [ˈfɑ:ðər] [si:z] [ˈsʌmθɪŋ] [gʊd] [ɪn][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [ɪkˈsept] [emˈi:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈɔ:f(ə)l]
" Father sees something good in everybody except me ; and if I am so awful
" 父亲 看到 某物 好的 在 大家 除了 我 ; 和 如果 我 是 所以 可怕
[bæd] ,
bad ,
坏的 ,
"父亲在每个人身上都能看到优点，唯独看不到我的优点；如果我真的那么糟糕，

他简直是所有正派男孩的榜样！
" [aɪˈti:][hæz; həz][ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] , " [sed] [ˈli:ɔn] [ˈbɪtərli] .
" It has always been so , " said Leon bitterly .
" 它 有 总是 到过 所以 , " 说 莱昂 苦涩地 .
"一直以来都是这样，"莱昂苦涩地说。
" [ˈfɑ:ðər] [si:z] [ˈsʌmθɪŋ] [gʊd] [ɪn][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [ɪkˈsept] [emˈi:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈɔ:f(ə)l]
" Father sees something good in everybody except me ; and if I am so awful
" 父亲 看到 某物 好的 在 大家 除了 我 ; 和 如果 我 是 所以 可怕
[bæd] ,
bad ,
坏的 ,
"父亲在每个人身上都能看到优点，唯独看不到我的优点；如果我真的那么糟糕，

[hi:; hi][wəʊnt] [fi:l] ['sɑ:ri] [wen] [aɪ][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .
he won't feel sorry when I get out of his sight .

他 惯于 感觉 对不起 什么时候 我 得到 出去 的 他的 视线 .

当我离开他的视线时，他不会感到遗憾的。

" [ˈæftər] [ðɪs] , [ˈli:ɔn] [si:md] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [ænd; ənd][ˈskru:pəlz][tu:; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] .
" After this , Leon seemed to throw all his fears and scruples to the winds .

" 后 这 , 莱昂 似乎 到 扔 全部 他的 恐惧 和 顾虑 到 这 风 .

“此后，莱昂似乎把所有的恐惧和顾虑都抛到了九霄云外。”

[hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][aɪˈti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bædli] [əˈbju:zd] [bɔɪ] ,
He had got it into his head that he was a badly abused boy ,

他 有 得到 它 进入 他的 头 那 他 曾是 一个 糟糕 虐待 男生 ,

他一直认为自己是个遭受过严重虐待的男孩。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi]
that he would be in trouble as long as he

那 他 会 是 在 麻烦 作为 长的 作为 他

只要他.....他就会一直有麻烦。

[[pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 278]
[页 -]

[第278页]

[rɪˈmeɪnd] [ɪn] [i:ˈtən] ,
remained in Eaton ,

剩余 在 伊顿 ,

留在伊顿，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪmˈpeɪj(ə)nt][tu:; tə][get] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][æz; əz]
and he was impatient to get out into the world where he could do as

和 他 曾是 不耐烦 到 得到 出去 进入 这 世界 在哪里 他 可以 做 作为

[hi:; hi] [pli:zd] [wɪˈðəʊt] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][tu:; tə][tæsk][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [mɪsdi:zd] .
he pleased without any fear of being taken to task for his misdeeds .

他 高兴 没有 任何 害怕 的 存在 已采取 到 任务 为了 他的 不当行为 .

他迫不及待地想要到外面的世界去，在那里他可以随心所欲，而不用担心因自己的恶行而受到惩罚。

[ˈmɪstər] . [fʊlər] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [i:ˈtən] [fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [tu:] [wi:kz] , [ænd; ənd] [fræŋk] ,
Mr . Fuller remained in Eaton for nearly two weeks , and Frank ,

先生 . 富勒 剩余 在 伊顿 为了 几乎 二 周 , 和 坦率 ,

富勒先生在伊顿待了将近两周，而弗兰克，

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪˈti:] [seɪf] [tu:; tə] [əˈtempt] [tu:; tə] ['kæəri] [aʊt] [hɪz; ɪz][plænz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər]
who did not think it safe to attempt to carry out his plans until his father

WHO 做过 不是 思考 它 安全的 到 试图 到 携带 出去 他的 计划 直到 他的 父亲

[wʌz; wəz] [wel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rd] [hoʊm] ,
was well on his way toward home ,

曾是 出色地 在 他的 方式 朝向 家 ,

他认为，直到父亲踏上回家的路，实施他的计划才安全。

[fju:md] [ænd; ənd] ['fretɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] .
fumed and fretted all the day .

怒气冲冲 和 有格纹的 全部 这 天 .

一整天都怒气冲冲、焦躁不安。

[ˈdɔrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [tu:] [dɪskənˈtɛntɪd] [bɔɪz] [went] [tu;; tə] [sku:l] [ˈregjələrli] — [aɪˈti:] [wɹ; wəz]
During that time the two discontented boys went to school regularly — it was
期间 那 时间 这 二 不满 男孩们 去 到 学校 经常 — 它 曾是
[ˈdeɪndʒərəs] [tu;; tə] [pleɪ] [ˈtru:ənt] [naʊ] [ðæt] [ðæt] [nu:] [ru:l] [hæd; həd] [gɔ:n] [ˈɪntu:] [ˌɑ:pəˈreɪ(ə)n] —
dangerous to play truant now that that new rule had gone into operation —
危险的 到 玩 逃学 现在 那 那 新的 规则 有 已消失 进入 手术 —
[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˈlɜ:rniɪd] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,
and if they learned nothing else ,
和 如果 他们 学习 没有什么 别的 ,
在那段时间里, 这两个心怀不满的男孩都按时去上学——既然新规已经生效, 逃学就很危险了——即使他们什么也没学到,

[ðeɪ] [dɪd] [lɜ:rɪn] [ði:z] [fɔ:r] [θɪŋz] :
they did learn these four things :
他们 做过 学习 这些 四 事物 :
他们学到了这四件事:
[ðæt] [ˈɑ:skər] [ˈprestənz] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] ;
That Oscar Preston's reputation had been cleared ;
那 奥斯卡 普雷斯顿的 名声 有 到过 已清除 ;
奥斯卡·普雷斯顿的名誉已经洗清;

[ðæt] [ˈmɪstər] . [smɪθ] [hæd; həd] [əˈpɔ:lədʒaɪzd] [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [tu;; tə] [meɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [əˈmendz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
that Mr . Smith had apologized and offered to make all the amends in his
那 先生 . 史密斯 有 道歉 和 提供 到 制作 全部 这 修改 在 他的
[ˈpaʊər] ;
power ;
力量 ;
史密斯先生已经道歉, 并表示将尽其所能做出所有弥补;

[ðæt] [ˈɑ:skər] [ænd; ənd] [sæm] [ˈhaɪnz] [hæd; həd] [meɪd] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈseɪvɪŋ] [ə; eɪ] [mæn]
that Oscar and Sam Hynes had made heroes of themselves by saving a man
那 奥斯卡 和 山姆 海恩斯 有 制成 英雄 的 他们自己 经过 保存 一个 男人
[frʌm; frəm] [ˈdraʊnɪŋ] ;
from drowning ;
从 溺水 ;
奥斯卡和萨姆·海恩斯救了一名溺水男子, 成为了英雄;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɹ; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [wɹ; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu;; tə] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər]
and that the man was rich , and was going to do something for
和 那 这 男人 曾是 富有的 , 和 曾是 去 到 做 某物 为了
[ˈɑ:skər] .
Oscar .
奥斯卡 .
而且这个人很有钱, 打算帮奥斯卡做点什么。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɔ:t] , [haʊˈevər] ,
They were not , however ,
他们 是 不是 , 然而 ,
然而, 他们并非如此。
[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈreskjʊ:d] [mæn] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər]
acquainted with the fact that the rescued man had already done something for
熟人 和 这 事实 那 这 获救 男人 有 已经 完毕 某物 为了
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtæksɪdɜ:rmɪst] ,
the young taxidermist ,
这 年轻的 标本剥制师 ,
他知道获救男子之前已经帮过这位年轻的标本制作师一些忙,

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːfəd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ]
in that he had offered him a hundred dollars a
在 那 他 有 提供 他 一个 百 美元 一个
他曾出价一百美元给他。

[mʌnθ] [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪz] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ˈspesɪmənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] [mjuˈziːəm] .
month and expenses to procure specimens for the university museum .
月 和 开支 到 采购 标本 为了 这 大学 博物馆 .
每月用于购置大学博物馆标本的费用。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈveri] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [huː] [nuː] [ðæt] ,
In fact , there were very few people in the village who knew that ,
在 事实 , 那里 是 非常 很少 人们 在 这 村庄 WHO 知道 那 ,
事实上, 村里几乎没人知道这件事。

[fɔːr; fər][ˈɑːskər][hæd; həd][ˈspʊkən][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][tuː; tə] [ðooz] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃər] [hiː; hi]
for Oscar had spoken of it only to those whom he was sure he
为了 奥斯卡 有 说 的 它 仅有的 到 那些 谁 他 曾是 当然 他
[kʊd; kəd] [trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsiːkrət] .
could trust with the secret .
可以 相信 和 这 秘密 .
因为奥斯卡只跟那些他确信可以保守秘密的人提起过这件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [jet] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] ,
There was an interview yet to come with the members of the committee ,
那里 曾是 一个 面试 然而 到 来 和 这 成员 的 这 委员会 ,
还有一次与委员会成员的面谈要进行。

[ænd; ənd][ˈɑːskər] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfɛsəz] [ˈɔːfər]
and Oscar thought it would be time enough to speak of the professor's offer
和 奥斯卡 想法 它 会 是 时间 足够的 到 说话 的 这 教授们 提供
[ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪntərvjuː] [wʌz; wəz] [noʊn] .
after the result of that interview was known .
后 这 结果 的 那 面试 曾是 已知 .
奥斯卡认为, 等面试结果出来后, 就有足够的时间来谈论教授的提议了。

[ˈtuːzdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [keɪm] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [fʊlər] ,
Tuesday morning came at last , and Mr . Fuller ,
周二 早晨 来了 在 最后的 , 和 先生 . 富勒 ,
星期二早上终于到了, 富勒先生

[ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] — [tuː; tə] [wɪt] ,
after taking leave of his son and giving him some good advice — to which ,
后 采取 离开 的 他的 儿子 和 给予 他 一些 好的 建议 — 到 哪个 ,
在向儿子告别并给予他一些有益的建议之后——对此,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɑːrdli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] ,
it is hardly necessary to say ,
它 是 几乎 必要的 到 说 ,
几乎无需赘言,

[fræŋk] [peɪd] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [əˈten(ə)n] — [stept] [ˈɪntuː][ˈmɪstər] . [ˈpɑːrkəz] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd]
Frank paid no sort of attention — stepped into Mr . Parker's carriage and
坦率 有薪酬的 不 种类 的 注意力 — 步 进入 先生 . 帕克的 运输 和
[wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdiːpəʊ] .
was driven to the depot .
曾是 驱动 到 这 仓库 .
弗兰克毫不在意, 径直上了帕克先生的马车, 被送到了车站。

[fræŋk] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd][ˈkʌz(ə)n] ,
Frank stood on the porch with his aunt and cousin ,
坦率 站立 在 这 门廊 和 他的 阿姨 和 表哥 ,

弗兰克和他的姑姑、表弟站在门廊上。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [saɪt] .
watching the carriage as long as it remained in sight .
观看 这 运输 作为 长的 作为 它 剩余 在 视线 .

只要马车还在视线范围内，我就一直盯着它看。

[hi:; hi][hæd; həd] [əˈsu:md] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsoʊbər] [feɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə]
He had assumed a very sober face for the occasion , **and seemed to**

[bi:; bi] [mʌtʃ] [dɪˈdʒektɪd] .
be much dejected .
是 很多 垂头丧气 .

他当场摆出一副非常严肃的表情，看起来很沮丧。

[wen] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [hi:; hi] [went] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
When the carriage disappeared , **he went slowly up the stairs to his room** ,
什么时候 这 运输 消失 , 他 去 缓慢地 向上 这 楼梯 到 他的 房间 ,

[ænd; ənd][ˈli:ɔn] [ˈfɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] .
and Leon followed him .
和 莱昂 随后 他 .

马车消失后，他慢慢地走上楼梯回到自己的房间，莱昂跟在他身后。

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 280**]
[页 -]

[第280页]

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈlætər] [klaʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈfræŋks] [ˈkaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]
The moment the latter closed the door , **Frank's countenance changed as if by**

[ˈmædʒɪk] .
magic .
魔法 .

后者关上门的那一刻，弗兰克的脸色仿佛变了一般。

" [naʊ] , [ðen] , " [sed] [hi:; hi] [ˈbrɪskli] , " [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˈæk(ə)n][hæz; həz] [kʌm] .
" **Now , then ,** " **said he briskly** , " **the time for action has come** .
" 现在 , 然后 , " 说 他 轻快地 , " 这 时间 为了 行动 有 来 .

“那么，”他干脆利落地说道，“行动的时候到了。”

[ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [sti:l] [ðæt] [bæŋk] - [bʊk] , [ænd; ənd][bi:; bi] [kwɪk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɪz]
Go down and steal that bank - book , **and be quick about it** , **for it is**

[ˈɔ:lmoʊst] [sku:l] - [taɪm] . " **almost school - time** . " **"**
几乎 学校 - 时间 . " **"**

下去把那本存折偷走，动作要快，快到上课时间了。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈɔ:lmoʊst] [əˈfreɪd] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] , " [ˈænsər] [ˈli:ɔn] .
" **I am almost afraid to do it** , " **answered Leon** .
" 我 是 几乎 害怕的 到 做 它 , " 回答 莱昂 .

“我几乎不敢去做，”莱昂回答道。

" [ˈmʌðər] [meɪ] [hæv; həv] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ðæt] [ˈbjʊroʊ] [drɔːr] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
" **Mother may have occasion to go to that bureau drawer some time during the**
" 母亲 可能 有 场合 到 去 到 那 局 抽屉 一些 时间 期间 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“母亲可能在一天中的某个时候需要去那个抽屉里拿东西。”

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][juː ˈes] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [meɪk]
and what would become of us if she should miss the book and make
和 什么 会 变得 的 我们 如果 她 应该 错过 这 书 和 制作
[ɪnˈkwaɪəɾɪz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
inquiries about it ?
查询 关于 它 ?

如果她错过了那本书，并就此展开调查，那我们该怎么办？

[ðə; ði] [rɪsk] [ɪz] [tuː] [ɡreɪt] .
The risk is too great .
这 风险 是 也 伟大的 .

风险太大了。

[wenˈevər] [aɪ] [stiːl] [ðæt] [bʊk] ,
Whenever I steal that book ,
每当 我 偷 那 书 ,

每当我偷那本书的时候，

[wiː; wi][mʌst; məst] [drɔː] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ɡet] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [wɪˈðaʊt] [æən; ən] [ˈaʊə-z] [dɪˈleɪ] . "
we must draw the money and get out of town without an hour's delay . "
我们 必须 画 这 钱 和 得到 出去 的 镇 没有 一个 小时 延迟 . "

我们必须取出钱，然后一小时内离开这座城市。

" [naʊ] , [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðæt] ? "
" **Now , how in the world are we going to do that ? "** **questioned Frank impatiently**
" 现在 , 如何 在 这 世界 是 我们 去 到 做 那 ? "
" 被质问 坦率 不耐烦地
.
:
.

“现在，我们到底该怎么做呢？”弗兰克不耐烦地问道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡʌnz] [ænd; ənd] [ˈkɑːrpt] - [bægz] [ɪn] [brɔːd]
" **We can't walk out of town with our guns and carpet - bags in broad**
" 我们 不能 走 出去 的 镇 和 我们的 枪支 和 地毯 - 包 在 广阔
[ˈdeɪlaɪt] .
daylight .
日光 .

“我们不能大白天带着枪支和手提包走出城镇。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɡet] [ðæt] [bʊk] [naʊ] , [teɪk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
You must get that book now , take it to school with you ,
你 必须 得到 那 书 现在 , 拿 它 到 学校 和 你 ,
你现在必须拿到那本书，并把它带到学校去。

[ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][æɪ; ət] [nuːn] [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
and run down to the bank at noon and draw the money .
和 跑步 向下 到 这 银行 在 中午 和 画 这 钱 .
中午时分跑到银行取钱。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [hoʊm] , [wiːl] [θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [ɡet] [jʊər; jər] [ɡʌn] ,
When we come home , we'll think up some way to get your gun ,
什么时候 我们 来 家 , 出色地 思考 向上 一些 方式 到 得到 你的 枪 ,
等我们回家后，我们会想办法把你的枪弄到手。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [grəʊz] [dɑ:rk] , [wi:l] [slɪp] [aʊt] [ænd; ənd][stɑ:rt][fɔ:r; fər] ['fræŋklɪn] ,
and as soon as it grows dark , we'll slip out and start for Franklin ,

和 作为 很快 作为 它 生长 黑暗的 , 出色地 滑 出去 和 开始 为了 富兰克林 ,

天一黑, 我们就溜出去, 出发去富兰克林。

[wer] [wi;; wi] [wɪl] [bɔ:rd] [ðə; ði][fɜ:rst] ['westərn] - [baʊnd] [treɪn] .
where we will board the first western - bound train .

在哪里 我们 将要 木板 这 第一的 西 - 边界 火车 .

我们将在那里登上第一列开往西部的列车。

[ɪf] [wi;; wi] [get] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rz][æt; ət] [ðɪs]
If we get on the cars at this

如果 我们 得到 在 这 汽车 在 这

如果我们这时上车的话

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 281]
[页 -]

[第281页]

[ˈsteɪ(ə)n] , [wi;; wi] [wɪl] [rʌn] [ðə; ði][rɪsk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [si:n] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɪl] ['rekəɡnaɪz]
station , we will run the risk of being seen by a dozen people who will recognize

车站 , 我们 将要 跑步 这 风险 的 存在 已见 经过 一个 打 人们 WHO 将要 认出

[ju: 'es] .

us :

我们 :

如果去车站, 我们可能会被十几个人认出来。

[wi;; wi] [kɑ:nt] [help] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['tʃænsɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'freɪd] [tu;; tə][du:][aɪ 'ti:] ,
We can't help taking some chances , and if you are afraid to do it ,

我们 不能 帮助 采取 一些 机会 , 和 如果 你 是 害怕的 到 做 它 ,

我们难免会冒一些险, 如果你害怕冒险,

[ju;; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] ['welkəm] .

you can stay here and welcome .

你 能 停留 这里 和 欢迎 .

欢迎您留在这里。

[aɪ][eɪ 'em] [ɔ:f] [tu;; tə] - [naɪt] .
I am off to - night .

我 是 离开 到 - 夜晚 .

我今晚休息。

" [fræŋk] [tɔ:kt] ['ræpɪdli] , [fɔ:r; fər] [taɪm] [wʌz; wəz] ['preʃəs] .
" Frank talked rapidly , for time was precious .

" 坦率 谈话 快速 , 为了 时间 曾是 宝贵的 .

弗兰克语速很快, 因为时间很宝贵。

[wen] [hi;; hi] ['si:st] ['spi:kɪŋ] ['li:ɔn] ['ɒpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['dɔ:gɪd]
When he ceased speaking Leon opened the door with an air of dogged

什么时候 他 停止 请讲 莱昂 打开 这 门 和 一个 空气 的 顽强

[rezə'lu:j(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] .

resolution , and went downstairs .

解决 , 和 去 楼下 .

莱昂停止说话后, 神情坚定地打开门, 下了楼。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 282]
[页 -]

[第282页]

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ˈliːɔn] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
LEON DRAWS HIS MONEY .
莱昂 平局 他的 钱 .

莱昂掏出了他的钱。

[fræŋk] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [æz; əz][hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] .
Frank was by no means so much at his ease as he appeared to be .
坦率 曾是 经过 不 方法 所以 很多 在 他的 舒适 作为 他 出现 到 是 .

弗兰克其实远没有他表面上看起来那么轻松自在。

[hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈliːɔn] [dɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpleɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈhæzədəs]
He knew as well as Leon did that they were playing an extremely hazardous
他 知道 作为 出色地 作为 莱昂 做过 那 他们 是 玩耍 一个 极其 危险
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,

他和莱昂一样清楚，他们正在玩一场极其危险的游戏。

[ænd; ænd][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðer; ðər][plænz] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈfiːtɪd] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈnɜːrvəs] [ðæt]
and the fear that their plans might be defeated made him so nervous that
和 这 害怕 那 他们的 计划 可能 是 战败 制成 他 所以 紧张的 那

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [stiːl] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .
he could not keep still to save his life .
他 可以 不是 保持 仍然 到 节省 他的 生活 .

害怕他们的计划会失败，让他紧张得坐立不安，甚至危及生命。

[hiː; hi] [peɪst] [ˈrestləsli] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ]
He paced restlessly up and down the room , awaiting his cousin's return with
他 踱步 躁动不安 向上 和 向下 这 房间 , 等待中 他的 表亲 返回 和

[noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpeɪj(ə)ns] .
no little impatience .
不 小的 不耐烦 .

他焦躁地在房间里来回踱步，焦急地等待着表弟的归来。

[ˈliːɔn] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [fræŋk] [bɪˈɡæn] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlɑːrmd] .
Leon was gone a long time — so long that Frank began to be alarmed .
莱昂 曾是 已消失 一个 长的 时间 — 所以 长的 那 坦率 开始 到 是 惊慌 .

莱昂离开很久了——久到弗兰克开始感到担忧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He was on the point of going in search of him ,
他 曾是 在 这 观点 的 去 在 搜索 的 他 ,

他正准备去找他，

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][step][ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
when he heard his step on the stairs .
什么时候 他 听到 他的 步 在 这 楼梯 .

当他听到楼梯上的脚步声时。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðerˈæftər] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ænd][ˈliːɔn] [keɪm] [ɪn] .
A moment thereafter the door opened and Leon came in .
一个 片刻 此后 这 门 打开 和 莱昂 来了 在 .

片刻之后，门开了，莱昂走了进来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] ,
His face was as white as a sheet ,
他的 脸 曾是 作为 白色的 作为 一个 床单 ,

他脸色惨白如纸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [ˈtremblɪd] [æz; əz] [ðooʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈtæk]
and his hands trembled as though he had been seized with an attack
和 他的 双手 颤抖 作为 尽管 他 有 到过 查获 和 一个 攻击
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪɡjuː] .
of the ague .
的 这 疟疾 .

他的双手颤抖着，仿佛得了疟疾一样。

" [wel] ？ " [sed] [fræŋk] .
" Well ？ " said Frank .
" 出色地 ？ " 说 坦率 .

“怎么样？”弗兰克问道。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 283]
[页 -]

[第283页]

" [aɪv] [ɡɑːt][aɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈliːɔn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈskersli] [ˈɔːdəbl] [ˈwɪspər] ,
" I've got it , " replied Leon , in a scarcely audible whisper ,
" 我已经 得到 它 , " 回复 莱昂 , 在 一个 几乎 可听见的 耳语 ,

“我明白了，”莱昂几乎是耳语般地回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [nɪr] [ˈbiːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt] , [tuː] .
" and I came near being caught in the act , too .
" 和 我 来了 靠近 存在 捕捉 在 这 行为 , 也 .

“而且我也差点被当场抓获。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈmʌðər] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ; [ðen] [aɪ] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
I had to wait until mother went into the kitchen ; then I slipped into the
我 有 到 等待 直到 母亲 去 进入 这 厨房 ; 然后 我 滑倒了 进入 这
[ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,
bedroom ,
卧室 ,

我得等到妈妈进了厨房，然后才溜进卧室。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən][ðə; ði] [bʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːr] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ]
and had just taken the book out of the drawer when I heard her coming
和 有 只是 已采取 这 书 出去 的 这 抽屉 什么时候 我 听到 她 未来
[bæk] .
back .
后退 .

我刚把书从抽屉里拿出来，就听到她回来了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
I tell you ,
我 告诉 你 ,

我告诉你，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʊd; ʃəd][draːp] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [em ˈiː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ,
I thought I should drop when she asked me what I was doing in there ,
我 想法 我 应该 降低 什么时候 她 问 我 什么 我 曾是 正在做 在 那里 ,
当她问我在这里干什么时，我当时觉得应该放弃。

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [maɪ] [feɪs] [soʊ] [peɪl] .
and what made my face so pale .
和 什么 制成 我的 脸 所以 苍白 .

是什么让我的脸色如此苍白？

[hwjuː] ！ " [ˈædɪd] [ˈliːɔn] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
Whew ！ " added Leon , drawing his hand across his forehead .
呼！ ！ " 额外 莱昂 , 绘画 他的 手 穿过 他的 前额 .

“呼！”莱昂说着，用手揉了揉额头。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl] .
" **It was a close call .**
" 它 曾是 一个 关闭 称呼 .

“真是千钧一发。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][jæl; jəl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get] [ðæt] [ɡʌn] . " **I don't know how I shall manage to get that gun .** "
我 不 知道 如何 我 将 管理 到 得到 那 枪 . "

我不知道该怎么弄到那把枪。

" [dəʊnt] ['wɜːrɪ] ['oʊvər] [aɪ 'tiː] , " ['ænsər] [fræŋk] ,
" **Don't worry over it ,** " **answered Frank ,**
" 不 担心 超过 它 , " 回答 坦率 ,

“别担心,”弗兰克回答说。

[huː] [nuː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['kɜːrɪdʒ] .
who knew that everything depended upon keeping up his cousin's courage .
WHO 知道 那 一切 取决于 之上 保持 向上 他的 表亲 勇气 .

谁又能想到，一切都取决于能否保持他表弟的勇气呢？

" [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ɡʌn] .
" **We can think about it when the time comes to secure the gun .**
" 我们 能 思考 关于 它 什么时候 这 时间 来 到 安全的 这 枪 .

“我们可以在需要确保枪支安全的时候再考虑这个问题。”

[ɪf] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [tʃæns] , [aɪ] [get] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [maɪ'self] .
If I see a chance , I'll get it for you myself .
如果 我 看 一个 机会 , 患病的 得到 它 为了 你 我 .

如果我有机会，我会亲自帮你弄到手。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [liːst] ['pɑːsəb(ə)]
" **The two boys were now anxious to leave the house with the least possible**
" 这 二 男孩们 是 现在 焦虑的 到 离开 这 房子 和 这 至少 可能的
[drɪ'eɪ] .
delay .
延迟 .

“两个男孩现在都急于尽快离开家。”

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn]
They seemed to think that as long as they remained there they were in
他们 似乎 到 思考 那 作为 长的 作为 他们 剩余 那里 他们 是 在

[deɪndʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] .
danger of being found out .
危险 的 存在 成立 出去 .

他们似乎认为，只要待在那里，就有被发现的危险。

[ðeɪ] ['hɜːrɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [skuːl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðer; ðər] [kæps] , [ænd; ənd]
They hurried off to school as soon as they could find their caps , and
他们 慌忙 离开 到 学校 作为 很快 作为 他们 可以 寻找 他们的 帽子 , 和

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]
during the whole
期间 这 所有的

他们一找到帽子就匆匆赶去上学，整个过程中.....

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 284**]
[页 -]

[ʌv; əv] [ðæt] [ˈfɔːrnuːn] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [stɛrt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [fɪr] [ðæt] [kæn; kən][ˈhɑːrdli][biː; bi]
of that forenoon lived in a state of excitement and fear that can hardly be
的 那 午前 居住地 在 一个 状态 的 激动 和 害怕 那 能 几乎 是
[drɪˈskraɪbd] .
described .
描述 .

那天上午，他一直处于一种难以言喻的兴奋和恐惧之中。

[ˈliːɑːnz] [bæŋk] - [bʊk] [felt] [æz; əz] [ˈhevi] [æz; əz] [liːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
Leon's bank - book felt as heavy as lead in his pocket .
里昂的 银行 - 书 毛毡 作为 重的 作为 带领 在 他的 口袋 .

莱昂感觉口袋里的存折沉甸甸的，像铅一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [felt] [ˈɡɪlti] ,
Of course he felt guilty ,
的 课程 他 毛毡 有罪的 ,

他当然感到内疚，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti]
and it seemed to him that the students sitting in his immediate vicinity
和 它 似乎 到 他 那 这 学生 坐着 在 他的 即时 附近

[stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ,
stared at him a good deal ,
凝视 在 他 一个 好的 交易 ,

他觉得周围的学生似乎一直在盯着他看。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [nuː]
and with an expression on their faces which seemed to say that they knew
和 和 一个 表达 在 他们的 面孔 哪个 似乎 到 说 那 他们 知道

[ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
all about it .
全部 关于 它 .

他们脸上的表情似乎在说，他们对此了如指掌。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ˈliːɔn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbækɪŋ] [ˈskwerli] [aʊt][ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ]
More than once Leon was on the point of backing squarely out and writing
更多的 比 一次 莱昂 曾是 在 这 观点 的 后盾 完全 出去 和 写作

[ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [slɛt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] ,
a note on his slate to his cousin ,
一个 笔记 在 他的 石板 到 他的 表哥 ,

莱昂不止一次想要彻底放弃，并在石板上给他的表弟写张纸条。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ɡoʊ] ;
telling him he would not go ;
讲述 他 他 会 不是 去 ;

告诉他他不会去；

[bʌt; bət] [ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ə; eɪ] [niːt] [ˈlɪt(ə)] [ˈkæbɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
but every time he resolved upon this a neat little cabin in the mountains ,
但 每一个 时间 他 已解决 之上 这 一个 整洁的 小的 舱 在 这 山脉 ,

但他每次都下定决心要在山里建一间整洁的小木屋。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [lʌɡˈʒʊəriəs] [bedz] [ʌv; əv] [ˈbʌfləʊ] [roʊbz] , [dʒɔɪnts][ʌv; əv][ˈvenɪsnˌvenɪzn][ænd; ənd] [ber] - [miːt]
with its luxurious beds of buffalo robes , joints of venison and bear - meat
和 它是 豪华 床 的 水牛 长袍 , 关节 的 鹿肉 和 熊 - 肉

[ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈræftəz] ,
hanging from the rafters ,
绞刑 从 这 椽子 ,

房间里铺着豪华的野牛皮床，屋梁上挂着鹿肉和熊肉。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fli:t] ['ɪndiən] ['pəʊnɪz] ['fi:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡleɪd] [kloʊz][baɪ] ,
and a couple of fleet Indian ponies feeding in the glade close by ,
和 一个 夫妻 的 舰队 印度 小马 喂养 在 这 林间空地 关闭 经过 ,
还有几匹矫健的印度小马在附近的林间空地里吃草。

[wʊd] [raɪz] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈment(ə)l][ˈvɪʒ(ə)n] ,
would rise before his mental vision ,
会 上升 前 他的 精神的 想象 ,
会在他的精神幻象面前升起,

[ænd; ʌnd][ˈli:ʒn] [wʊd] [tel] [hɪm'self] [ðæt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [rʌn] [sʌm; səm] [rɪsk] , [ɪf] ,
and Leon would tell himself that it was worth while to run some risk , if ,
和 莱昂 会 告诉 他自己 那 它 曾是 值得 尽管 到 跑步 一些 风险 , 如果 ,
莱昂会告诉自己, 如果值得的话, 冒点险也是值得的。

[baɪ][soʊ] [ˈdu:ɪŋ] , [hi:; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [wei] .
by so doing , he could live in that way .
经过 所以 正在做 , 他 可以 居住 在 那 方式 :
这样一来, 他就可以那样生活下去了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [hoʊm] — [ˈli:ʒn] [dɪd][nɑ:t] [kən'sɪdər] [ðæt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [meɪd]
Then there was his unhappy home — Leon did not consider that it was made
然后 那里 曾是 他的 不开心 家 — 莱昂 做过 不是 考虑 那 它 曾是 制成
[soʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [æktz] ;
so by his own acts ;
所以 经过 他的 自己的 行为 ;
然后是他不幸的家——莱昂没有想到这是他自己的行为造成的;

[ðə; ði] ['ɡlu:mi] [sku:l] - [ru:m] ; [ðə; ði] [b:] [ə'ɡenst] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɡert] ;
the gloomy school - room ; the law against going outside the gate ;
这 阴沉 学校 - 房间 ; 这 法律 反对 去 外部 这 门 ;
阴暗的教室; 禁止走出校门的法律;

[ðə; ði] [ˌprəʊɪˈbɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər]
the prohibition that had been laid upon his hunting for
这 禁令 那 有 到过 铺设 之上 他的 打猎 为了
他被禁止狩猎

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[Pg 285]
[页 -]
[第285页]

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] — [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [keɪm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
the rest of the season — all these things came into his mind ,
这 休息 的 这 季节 — 全部 这些 事物 来了 进入 他的 头脑 ,
赛季剩余的时间——所有这些事情都浮现在他的脑海中。

[ænd; ʌnd][ˈli:ʒn] [wʊd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [hɑ:rd][ænd; ʌnd] [rɪ'zɔ:lʌv] [ə'gen] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] ['kæri] [aʊt]
and Leon would shut his teeth hard and resolve again that he would carry out
和 莱昂 会 关闭 他的 牙齿 难的 和 解决 再次 那 他 会 携带 出去
[hɪz; ɪz][plænz] ,
his plans ,
他的 计划 ,
莱昂紧紧咬住牙关, 再次下定决心要执行他的计划。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] .
no matter what happened .
不 事情 什么 发生 .
无论发生了什么。

[æz; əz][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv][twelv][dru:] [nɪr] ,
As the hour of twelve drew near ,
作为 这 小时 的 十二 画 靠近 ,
临近十二点时,

[ˈli:ɔn][brɪˈkeɪm][æz; əz][ˈnɜ:rvəs][ænd; ənd][ˈfraɪt(ə)nd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][wen][hi:; hi][stoʊl][ðə; ði]
Leon became as nervous and frightened as he was when he stole the
莱昂 成为 作为 紧张的 和 害怕 作为 他 曾是 什么时候 他 偷窃 这
[bæŋk] - [bʊk][ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪŋ] .
bank - book in the morning .
银行 - 书 在 这 早晨 .
莱昂变得像早上偷银行存折时一样紧张害怕。

[ðə; ði][ˈmʌni][mʌst; məst][bi:; bi][drɔ:ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][drɔ:ɪn] ,
The money must be drawn from the bank , and it must be drawn ,
这 钱 必须 是 绘制 从 这 银行 , 和 它 必须 是 绘制 ,
[tu:] , [brɪˈfɔ:r][wʌn][əˈklɒk, əv-] ,
too , before one o'clock ,
也 , 前 一 点钟 ,
必须从银行取出这笔钱, 而且必须在一点钟之前取出。

[ɔ:r][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ðæt][deɪ] .
or not at all that day .
或者 不是 在 全部 那 天 .
或者那天根本不会来。

[aɪˈti:] [wʊd][bi:; bi][ˈdeɪndʒərəs][tu:; tə][pʊʊˈspʊʊn][ðɪs][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈmætər] ,
It would be dangerous to postpone this important matter ,
它 会 是 危险的 到 推迟 这 重要的 事情 ,
推迟这件重要的事情是危险的。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈperənts][maɪt][dɪˈskʌvər][ðæt][ðə; ði][bʊk][wʌz; wəz][ɡɔ:n][frʌm; frəm][ðə; ði][drɔ:r] ,
for his parents might discover that the book was gone from the drawer ,
为了 他的 父母 可能 发现 那 这 书 曾是 已消失 从 这 抽屉 ,
因为他的父母可能会发现抽屉里的书不见了。

[ænd; ənd][ðæt][wʊd][li:d][tu:; tə][æn; ən][ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] .
and that would lead to an investigation .
和 那 会 带领 到 一个 调查 .
这将导致一项调查。

[ðə; ði][ˈsu:nər][ðer; ðər][plænz][wɜ:r; wər][ˈkæərɪd][ˈɪntu:][eksɪˈkju:(ə)n] , [ænd; ənd][ðeɪ][wɜ:r; wər][seɪf][aʊt]
The sooner their plans were carried into execution , and they were safe out
这 很快 他们的 计划 是 携带 进入 执行 , 和 他们 是 安全的 出去
[ʌv; əv][taʊn] ,
of town ,
的 镇 ,
他们的计划越早付诸实施, 他们就越早安全离开这座城市。

[ðə; ði][ˈbetər][aɪˈti:] [wʊd][bi:; bi][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
the better it would be for them .
这 更好的 它 会 是 为了 他们 .
对他们来说越有利。

[wen][sku:l][wʌz; wəz][dɪsˈmɪst] , [ðə; ði][tu:] [bɔɪz][ˈhɜ:ɪd][daʊn][ðə; ði][stri:t] ,
When school was dismissed , the two boys hurried down the street ,
什么时候 学校 曾是 解雇 , 这 二 男孩们 慌忙 向下 这 街道 ,
放学后, 两个男孩匆匆沿着街道跑去。

[ˈki:pɪŋ][ə; eɪ][ɡʊd][ˈlʊkaʊt][ɑ:n][ˈevri][saɪd][fɔ:r; fər][ˈli:ɑ:nz][ˈfɑ:ðər] .
keeping a good lookout on every side for Leon's father .
保持 一个 好的 瞭望台 在 每一个 边 为了 里昂的 父亲 .
时刻警惕着莱昂父亲的动向。

[ðə; ði] [ˈlɔjəz] [ˈɑːfɪs] [wɒz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði][bæŋk] ,
The lawyer's office was over the bank ,
这 律师 办公室 曾是 超过 这 银行 ,
律师事务所就在银行楼上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][ɡoo][ɪn][ðer; ðər][ˈæftər][ðə; ði] [ˈmʌni] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈsætɪsfɑd]
and they did not want to go in there after the money until they had satisfied
和 他们 做过 不是 想 到 去 在 那里 后 这 钱 直到 他们 有 使满意
[ðəmˈselvz] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] .
themselves that he had gone home to his dinner .
他们自己 那 他 有 已消失 家 到 他的 晚餐 .
他们不愿进去拿钱，直到确认他已经回家吃晚饭为止。

[ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [tuː; tə]
Mr . Parker had a good deal of business to
先生 . 帕克 有 一个 好的 交易 的 商业 到
帕克先生有很多生意要做。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 286]
[页 -]
[第286页]

[duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæŋk] ,
do with the bank ,
做 和 这 银行 ,
与银行有关的事情，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][draːp][ɪn][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kæʃɪr] [wɒz; wəz] [ˈhændɪŋ]
and what if he should happen to drop in just as the cashier was handing
和 什么 如果 他 应该 发生 到 降低 在 只是 作为 这 出纳员 曾是 处理
[aʊt] [ˈliːɑːnz] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] !
out Leon's six hundred dollars !
出去 里昂的 六 百 美元 !
如果收银员正要给里昂六百美元的时候，他正好路过怎么办！

[ðə; ði] [ber] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri]
The bare thought was enough to frighten them , and they were very
这 裸 想法 曾是 足够的 到 吓唬 他们 , 和 他们 是 非常
[ˈkɔːʃəs] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] .
cautious in their movements .
谨慎 在 他们的 移动 .
仅仅是想到这一点就足以让他们感到害怕，他们的行动也变得非常谨慎。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːrkəz] [ˈkærɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [meɪn] [striːt] ,
They did not see Mr . Parker's carriage when they reached Main Street ,
他们 做过 不是 看 先生 . 帕克的 运输 什么时候 他们 达到 主要的 街道 ,
他们到达大街时，没有看到帕克先生的马车。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][best][tuː; tə][rekəˈnɔɪtər; ˌriːkəˈnɔɪtər] [brɪˈfɔːr] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,
but they thought it best to reconnoitre before entering the bank ,
但 他们 想法 它 最好的 到 侦察 前 进入 这 银行 ,
但他们认为最好在进入银行前先侦察一下。

[soʊ] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
so they kept on down the street ,
所以 他们 保留 在 向下 这 街道 ,
于是他们继续沿着街道走。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [sterz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈpɑːrkəz] [ˈɑːfɪs] ,
and when they passed the stairs leading to Mr . Parker's office ,
和 什么时候 他们 通过了 这 楼梯 领导 到 先生 . 帕克的 办公室 ,
当他们经过通往帕克先生办公室的楼梯时，

[ðeɪ] [glɑːnst] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] , [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
they glanced into the hall and saw him standing there , conversing with a
他们 瞥了一眼 进入 这 大厅 和 锯 他 常设 那里 , 对话 和 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən] .
couple of gentlemen .
夫妻 的 先生们 .

他们瞥了一眼大厅，看到他站在那里，正和两位先生交谈。

" [ðæt] [nɒks] [juːˈes] , " [ˈwɪspəd] [ˈliːɒn] .
" That knocks us , " whispered Leon .
" 那 敲门声 我们 , " 低声说道 莱昂 .

“这让我们很沮丧，”莱昂低声说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ɡɪv] [aɪˈtiː][ʌp][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] . "
" We must give it up for to - day . "
" 我们 必须 给 它 向上 为了 到 - 天 . "

“我们今天必须放弃它。”

" [noʊ] , [sɜːr] ! " [ˈænsər] [fræŋk] [ɪmˈfætɪkli] .
" No , sir ! " answered Frank emphatically .
" 不 , 先生 ! " 回答 坦率 强调地 .

“不，先生！”弗兰克斩钉截铁地回答道。

" [juːl] [ˈnevər] [meɪk] [jɔːr; jər] [wei] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][æz; əz] [ˈiːzi]
" You'll never make your way in the world if you are going to give up as easy
" 你会 绝不 制作 你的 方式 在 这 世界 如果 你 是 去 到 给 向上 作为 简单的
[æz; əz] [ðæt] .
as that .
作为 那 .

“如果你这么轻易就放弃，你永远无法在这个世界上取得成功。”

[lets] [goʊ] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
Let's go where we can keep an eye on him .
我们来吧 去 在哪里 我们 能 保持 一个 眼睛 在 他 .

我们去一个可以监视他的地方吧。

[ˈhiːl] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [ˈprɪti] [suːn] .
He'll go to his dinner pretty soon .
地狱 去 到 他的 晚餐 漂亮的 很快 .

他很快就要去吃晚饭了。

" [æz; əz] [fræŋk] [spoʊk] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][ˈɪntuː] [smɪθ] &
" As Frank spoke , he led the way across the street , and into Smith &
" 作为 坦率 辐 , 他 引领 这 方式 穿过 这 街道 , 和 进入 史密斯 &
[ændʒ-sənz] [stɔːr] .
Anderson's store .
安德森的 店铺 .

“弗兰克一边说着，一边带头穿过马路，走进史密斯和安德森的商店。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [fræŋk] [sed] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt]
One of the clerks came up to serve them , but Frank said they didn't want
一 的 这 职员 来了 向上 到 服务 他们 , 但 坦率 说 他们 没有 想
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

其中一位店员过来为他们服务，但弗兰克说他们什么都不需要。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 287**]
[页 -]

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] [sɔ:] [ju: 'es] [kʌm] [ɪn][hɪr] , " [sed] [hi:; hi][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [tu:; tə]['li:ɔn]
" Of course , your father saw us come in here , " said he in a whisper to Leon
" 的 课程 , 你的 父亲 锯 我们 来 在 这里 , " 说 他 在 一个 耳语 到 莱昂
,
:
,

“当然，你父亲看到我们进来了，”他低声对莱昂说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ˈfɑ:lʊʊz] [ju: 'es][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [wi:l] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈkrækərz]
" and if he follows us to see what we are about we'll buy some crackers
" 和 如果 他 跟随 我们 到 看 什么 我们 是 关于 出色地 买 一些 饼干
[ænd; ənd] [tʃi:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lʌntʃ] .
and cheese for a lunch .
和 奶酪 为了 一个 午餐 .
“如果他跟着我们来看看我们在干什么，我们就买些饼干和奶酪当午餐。”

" [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə] [dɪd][nɑ:t] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðem; ðəm] .
" But Mr . Parker did not follow them .
" 但 先生 : 帕克 做过 不是 跟随 他们 :

但帕克先生并没有跟随他们。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˈskersli] [ˈteɪkən][ʌp][ðer; ðər] [pə'zɪfənz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
The boys had scarcely taken up their positions in front of the window ,
这 男孩们 有 几乎 已采取 向上 他们的 职位 在 正面 的 这 窗户 ,
男孩们刚在窗前站好位置，

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][bæŋk] .
when he came out of the hall and went into the bank .
什么时候 他 来了 出去 的 这 大厅 和 去 进入 这 银行 .

他走出大厅，走进银行。

[ɪf] ['li:ɔn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][hæd; həd][nɑ:t] [ˈeksəd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] ,
If Leon and his cousin had not exercised so much caution ,
如果 莱昂 和 他的 表哥 有 不是 锻炼 所以 很多 警告 ,

如果莱昂和他的表弟没有那么谨慎的话，

[hi:; hi] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [kɔ:t] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .
he would certainly have caught them there .
他 会 当然 有 捕捉 他们 那里 .

他肯定能在那里抓住他们。

[æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv] [ten] [ˈmɪnɪts] , [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈbrɪskli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][pɑ:rk]
At the end of ten minutes , he came out , and walked briskly across the park
在 这 结尾 的 十 分钟 , 他 来了 出去 , 和 步行 轻快地 穿过 这 公园
[tɔ:rd] [hoʊm] .
toward home .
朝向 家 .

十分钟后，他走了出来，快步穿过公园朝家走去。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪrd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [went] [aʊt]
As soon as he had disappeared , the boys opened the door and went out
作为 很快 作为 他 有 消失 , 这 男孩们 打开 这 门 和 去 出去
:
:
:

他一消失，男孩们就打开门走了出去。

[ðeɪ] [ˈhɜ:rid] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd]['li:ɔn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [hænd] ,
They hurried across to the bank , and Leon , with a trembling hand ,
他们 慌忙 穿过 到 这 银行 , 和 莱昂 , 和 一个 发抖 手 ,
他们匆匆走到河岸边，莱昂颤抖着手，

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [glæs] [ˌelf] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃɪrz] [desk] .
placed his book upon the glass shelf in front of the cashier's desk .
放置 他的 书 之上 这 玻璃 架子 在 正面 的 这 收银员 桌子 .
他把书放在收银台前的玻璃架子上。

" [haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] - [deɪ] , ['li:ʒn] ? " [æskt] [ðæt] [ˈɑ:fɪsər] .
" **How much do you want to - day , Leon ?** " **asked that officer .**
" 如何 很多 做 你 想 到 - 天 , 莱昂 ? " 问 那 官 .
“莱昂，你今天想要多少钱？”那名警官问道。

" [aɪ][wa:nt][ɔ:l][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] .
" **I want all of it , sir , " was the reply .**
" 我 想 全部 的 它 , 先生 , " 曾是 这 回复 .
“先生，我全都要。”对方回答道。

" [ɔ:l][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [kæʃɪr] .
" **All of it ! " repeated the cashier .**
" 全部 的 它 ! " 重复 这 出纳员 .
“全部！”收银员重复道。

[ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˈʌtəd] [ɪn][ə; eɪ][tuʊn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,
The words were uttered in a tone of surprise ,
这 字 是 说出 在 一个 语气 的 惊喜 ,
这句话是用惊讶的语气说出来的。

[ænd; ænd]['li:ʒn][ˈɔ:lmoʊst] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [peɪ] [aʊt]
and Leon almost expected that the man would tell him he could not pay out
和 莱昂 几乎 预期的 那 这 男人 会 告诉 他 他 可以 不是 支付 出去
[soʊ][ˈlɑ:rdʒ][ə; eɪ][sʌm; səm]
so large a sum
所以 大的 一个 和
莱昂几乎预料到那人会告诉他，他无力支付如此巨额的款项。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 288**]
[页 -]
[第288页]

[ʌv; əv] ['mʌni]
of money
的 钱
钱

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] ; [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
until he knew what it was to be used for ; but he did nothing of
直到 他 知道 什么 它 曾是 到 是 用过的 为了 ; 但 他 做过 没有什么 的
[ðə; ði][kaɪnd] .
the kind .
这 种类 .
直到他知道它的用途；但他并没有做任何类似的事情。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒənt] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] ['mænɪdʒ]
He knew that the boy had been allowed by his indulgent father to manage
他 知道 那 这 男生 有 到过 允许 经过 他的 放纵的 父亲 到 管理
[hɪz; ɪz][bæŋk] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][su:t] [hɪm'self] ,
his bank account to suit himself ,
他的 银行 帐户 到 套装 他自己 ,
他知道，这个男孩被溺爱他的父亲允许随意管理自己的银行账户。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈkɑ:ments] [tu:; tə] [meɪk] .
and he had no comments to make .
和 他 有 不 评论 到 制作 .
他没有发表任何评论。

[hi:; hi] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ][hju:dz] ['ledʒər] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [desks] ,
He consulted a huge ledger that lay on one of the desks ,
他 咨询 一个 巨大的 账簿 那 躺在 一 的 这 桌子 ,
他查阅了放在其中一张桌子上的一本巨大的账簿,

[meɪd] [sʌm; səm] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l][ɪn] ['li:ɑ:nz] [bʊk] ,
made some figures with a pencil in Leon's book ,
制成 一些 数据 和 一个 铅笔 在 里昂的 书 ,
用铅笔在莱昂的书上画了一些数字,

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [kaʊntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['mʌni] .
and then he came back and began counting out the money .
和 然后 他 来了 后退 和 开始 计数 出去 这 钱 .
然后他回来开始数钱。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
While he was thus engaged , the boys paced back and forth in front of the
尽管 他 曾是 因此 已订婚的 , 这 男孩们 踱步 后退 和 前进 在 正面 的 这
[desk] ,
desk ,
桌子 ,
在他忙于此事的时候, 男孩们在桌子前来回踱步。

[ænd; ənd][kæst] ['fri:kwənt] [ænd; ənd] [æŋkʃəs] [glɑ:nsɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [fɪərɪŋ] [ðæt] ['sʌmbə:di]
and cast frequent and anxious glances toward the door , fearing that somebody
和 投掷 频繁 和 焦虑的 眼神 朝向 这 门 , 害怕 那 某人
[maɪt] [kʌm] [ɪn] .
might come in .
可能 来 在 .
他时不时地、焦虑地朝门口张望, 生怕有人进来。

[bʌt; bət] [lʌk] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðer; ðər][saɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fɪrʒ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ri:əlaɪzd] .
But luck was on their side , and their fears were not realized .
但 运气 曾是 在 他们的 边 , 和 他们的 恐惧 是 不是 已实现 .
但他们运气不错, 他们的担忧并没有成为现实。

[ðə; ði] [kæʃɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn] [kaʊntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət] [faɪnəli] [hi:; hi]
The cashier was a long time in counting out the money , but finally he
这 出纳员 曾是 一个 长的 时间 在 计数 出去 这 钱 , 但 最后 他
[kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz][tæsk] ,
completed his task ,
完全的 他的 任务 ,
收银员数钱数了很久, 但最终还是完成了任务。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [aʊt] [tu:; tə]['li:ɔn] [ə; eɪ][paɪl] [ʌv; əv] [bɪlz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fræŋk] ['oʊpən]
and handed out to Leon a pile of bills that made him and Frank open
和 递交 出去 到 莱昂 一个 桩 的 账单 那 制成 他 和 坦率 打开
[ðer; ðər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'meɪzmənt] .
their eyes in the greatest amazement .
他们的 眼睛 在 这 最 惊愕 .
然后递给莱昂一叠钞票, 莱昂和弗兰克看到后都惊讶地睁大了眼睛。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][lɑ:rdʒ] [ðæt] [wen] ['li:ɔn] [roʊld] [aɪ 'ti:][ʌp] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [get][aɪ 'ti:]['ɪntu:]
It was so large that when Leon rolled it up he could hardly get it into
它 曾是 所以 大的 那 什么时候 莱昂 滚动 它 向上 他 可以 几乎 得到 它 进入
[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .
它太大了, 莱昂把它卷起来后几乎都放不进口袋里。

" [maɪ] ['greɪʃəs] !
" **My gracious** !
" 我的 亲切 !

我的天哪！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [fræŋk] ['hɜːrɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [bent] [ðer; ðər] [steps] [təːrd]
" **he exclaimed , as he and Frank hurried out , and bent their steps toward**
" 他 惊呼 , 作为 他 和 坦率 慌忙 出去 , 和 弯曲 他们的 步骤 朝向
“他惊呼一声，和弗兰克匆匆走了出去，弯下腰朝.....方向走去。”

[,piː 'dʒiː -]
[**Pg 289**]
[页 -]

[第289页]

[ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] ; " [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ] [oʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [kæʃ] . "
the school - house ; " I had no idea that I owned so much cash . "
这 学校 - 房子 ; " 我 有 不 主意 那 我 拥有 所以 很多 现金 . "
学校；“我完全不知道我竟然有这么多现金。”

" [sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːləz, 'dɒləz][ɪz][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] , " ['ænsər] [fræŋk] ,
" **Six hundred dollars is a nice little amount of money , " answered Frank ,**
" 六 百 美元 是 一个 好的 小的 数量 的 钱 , " 回答 坦率 ,
“六百美元可不是一笔小数目，”弗兰克回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['taɪdi] [sʌm; səm][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['ɪntrəst] .
" **and you must have a tidy sum there for interest .**
" 和 你 必须 有 一个 整齐的 和 那里 为了 兴趣 .
“而且你肯定在那里有一笔可观的利息。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['liːɒn] , [ðæt] [wɪl] [set] [juː 'es] [ʌp] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] .
I tell you , Leon , that will set us up in good shape .
我 告诉 你 , 莱昂 , 那 将要 放 我们 向上 在 好的 形状 .
莱昂，我告诉你，那样我们就能处于有利地位了。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [baɪ] [juː 'es][ə; eɪ] ['splendɪd] [aʊtfɪt] ,
It will buy us a splendid outfit ,
它 将要 买 我们 一个 灿烂 全套服装 ,
它将为我们买到一套漂亮的衣服。

[ænd; ənd] [kiːp] [juː 'es] [ɪn] [prə'vɪʒnz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] ['kæptʃər] [fəːz] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [get] [mɔːr] .
and keep us in provisions until we can capture furs enough to get more .
和 保持 我们 在 条款 直到 我们 能 捕获 毛皮 足够的 到 得到 更多的 .
并保证我们有足够的物资，直到我们能够捕获足够的毛皮来购买更多。

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] [tuː] ['deɪndʒərəs] [steps] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [left] . "
We have taken two dangerous steps , and there are only two left . "
我们 有 已采取 二 危险的 步骤 , 和 那里 是 仅有的 二 左边 . "
我们已经迈出了两步危险的步伐，现在只剩下两步了。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [æskt] ['liːɒn] .
" **What are they ? " asked Leon .**
" 什么 是 他们 ? " 问 莱昂 .
“它们是什么？”莱昂问道。

" ['stiːlɪŋ] [jʊr; jər] [ɡʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['bʊkkeɪs] [ɪz] [wʌn] ,
" **Stealing your gun out of that bookcase is one ,**
" 偷窃 你的 枪 出去 的 那 书柜 是 一 ,
“从书柜里偷枪是其中之一，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['bæɡɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] .
and leaving the house with our baggage is the other .
和 离开 这 房子 和 我们的 行李 是 这 其他 .
带着行李离开家是另一回事。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðoʊz] [tuː] [steɪps] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [kɔːt] , [wiː; wi][kæn; kən] [ˈbriːð] [ˈiːzi] ,
If we can take those two steps without being caught , we can breathe easy ,
如果 我们 能 拿 那些 二 步骤 没有 存在 捕捉 , 我们 能 呼吸 简单的 ,
如果我们能在不被发现的情况下完成这两步, 我们就可以松一口气了。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][pleɪn] [ˈseɪlɪŋ] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes] .
for we shall have nothing but plain sailing before us .
为了 我们 将 有 没有什么 但 清楚的 帆船 前 我们 :
因为我们面前将只有一帆风顺。

" [aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [ˈprɑːfɪt] .
" **It turned out that Frank was anything but a good prophet .**
" 它 转向 出去 那 坦率 曾是 任何事物 但 一个 好的 先知 :
事实证明, 弗兰克根本不是一个好的预言家。

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈrendəd] [aɪ ˈtiː] [kəmˈpærətɪvli] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ɡʌn]
Circumstances rendered it comparatively easy for them to secure the gun
情况 渲染 它 比较 简单的 为了 他们 到 安全的 这 枪
[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ,
and leave the house ,
和 离开 这 房子 ,
当时的形势使他们相对容易地拿到枪支并离开房子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈæftərwəd] [hæv; həv] [pleɪn] [ˈseɪlɪŋ] .
but they did not afterward have plain sailing .
但 他们 做过 不是 之后 有 清楚的 帆船 :
但他们之后的路并非一帆风顺。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm][ˈæftər] [ðæt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [brɪˈɡæn] .
It was but a short time after that that the trouble began .
它 曾是 但 一个 短的 时间 后 那 那 这 麻烦 开始 :
此后不久, 麻烦就开始了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 290**]
[页 -]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 :

第二十一章

[ðə; ði] [ˈrʌnəweɪz] .
THE RUNAWAYS .
这 逃亡者 :

逃亡乐队。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈæftərˈnuːn] [ˈliːɔn] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskɜːslɪ]
During the afternoon Leon was so nervous and uneasy that he could scarcely
期间 这 下午 莱昂 曾是 所以 紧张的 和 不安 那 他 可以 几乎
[kiːp] [hɪz; ɪz] [siːt] .
keep his seat .
保持 他的 座位 :

下午, 莱昂非常紧张不安, 几乎坐不住。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [weɪz] [naʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈtektɪd] .
There were two ways now in which he could be detected .
那里 是 二 方式 现在 在 哪个 他 可以 是 检测到 :
现在有两种方法可以发现他。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə] [maɪt] [ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] - [drɔ:ɾ] [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk] - [bʊk]
His mother might go to the bureau - drawer and find that the bank - book
他的 母亲 可能 去 到 这 局 - 抽屉 和 寻找 那 这 银行 - 书
[wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] ,
was missing ,
曾是 丢失的 ,

他母亲可能会去打开抽屉，发现存折不见了。

[ɔ:ɾ][ðə; ði] [kæʃɪr] [maɪt] [ˈkæʒuəli] [æsk][ˈmɪstə] . [ˈpɑ:kə] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈlætə] [hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tu:; tə]
or the cashier might casually ask Mr . Parker , if the latter had occasion to
或者 这 出纳员 可能 随意地 问 先生 . 帕克 , 如果 这 后者 有 场合 到
[ˈentə] [ðə; ði][bæŋk] ,
enter the bank ,
进入 这 银行 ,

或者，如果帕克先生有机会进入银行，出纳员可能会随意地问他。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd][æŋ; əŋ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:] [ˈbɪznəs] .
if his son had an idea of going into business .
如果 他的 儿子 有 一个 主意 的 去 进入 商业 .

如果他儿子有经商的想法。

[ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [laɪk] [ðæt] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði] [ˈɒjɜ:z] [kʃʊriˈɑ:səti] ,
A question like that would , of course , excite the lawyer's curiosity ,
一个 问题 喜欢 那 会 , 的 课程 , 激发 这 律师 好奇心 ,

当然，这样的问题会引起律师的好奇心。

[ænd; ənd] [maɪt] [li:d] [tu:; tə][ɪnˈkwaɪəɾɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:ɾt] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [plɑ:t][tu:; tə]
and might lead to inquiries on his part that would bring the whole plot to
和 可能 带领 到 查询 在 他的 部分 那 会 带来 这 所有的 阴谋 到
[laɪt] .
light .
光 .

并可能导致他展开调查，从而将整个阴谋揭露出来。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ] [niˈglektɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪnˈtaɪəɾli] , [ænd; ənd] [ˈdwelɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]
It was only by neglecting his books entirely , and dwelling upon the joys of
它 曾是 仅有的 经过 疏忽 他的 图书 完全 , 和 住宅 之上 这 喜悦 的
[ə; eɪ] [ˈhʌntɜ:z] [laɪf] ,
a hunter's life ,
一个 猎人的 生活 ,

只有当他完全忽略书籍，沉浸于猎人生活的乐趣中时，

[ðæt] [ˈli:ɔn] [kʊd; kəd] [ki:p] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] .
that Leon could keep up his courage .
那 莱昂 可以 保持 向上 他的 勇气 .

莱昂能够保持勇气。

[hi:; hi] [feɪld] [kəmˈpli:tli] [ɪn] [ˈevri] [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [resɪˈteɪŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈti:tʃə] , [ˈlu:zɪŋ] [ɔ:l]
He failed completely in every one of his recitations , and his teacher , losing all
他 失败的 完全地 在 每一个 一 的 他的 朗诵 , 和 他的 老师 , 输 全部
[ˈpeɪʃ(ə)ns]
patience
耐心

他每次背诵都彻底失败，他的老师也彻底失去了耐心。

[æ̣t; ət][læ̣st] ,
at last ,
在 最后的 ,

终于,

[ɪnˈfɔːrmd][hɪm; ɪm][ðæt][ɪf][ðoʊz][ˈlesnz; ˈlesənz][wɜːr; wər][nɑːt][ˈfʊli][ˈmæstərd][baɪ][ðə; ði][nekst][taɪm]
informed him that if those lessons were not fully mastered by the next time

[hiː; hi][keɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][klæs] - [ruːm] ,
he came into the class - room ,

告诉他, 如果下次来教室时这些课程内容还没有完全掌握,

[hiː; hi][wʊd][hæv; həv][ðə; ði][ˈprɪvəlɪdʒ][ʌv; əv][ˈstʌdiɪŋ][ðəm; ðəm][ˈæftər][skuːl] .
he would have the privilege of studying them after school .

放学后, 他将有幸学习这些书籍。

"[nɑːt][mʌtʃ][aɪ][wəʊnt][ˈstʌdi][ðoʊz][ˈlesnz; ˈlesənz][ˈæftər][skuːl] ! "[sed][ˈliːɔn][tuː; tə][hɪmˈself] ,
" **Not much I won't study those lessons after school !** " **said Leon to himself** ,
" 不是 很多 我 惯于 学习 那些 课程 后 学校 ! " 说 莱昂 到 他自己 ,
"没什么, 放学后我肯定不会再学那些课了!"莱昂自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi][rɪˈtɜːrnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][siːt] .
as he returned to his seat .

他回到座位上。

"[aɪ][hæv; həv][bɪn][kept][æz; əz][ə; eɪ][dɪˈlɪŋkwənt][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm] .
" **I have been kept as a delinquent for the last time** .
" 我 有 到过 保留 作为 一个 不良少年 为了 这 最后的 时间 .

“我最后一次被认定为不良少年。”

[aɪ][hoʊp][ðæt][ˈæftər][tuː; tə] - [deɪ][aɪ][æ̣l; ʃəl][ˈnevər][siː][ə; eɪ][skuːl] - [bʊk] .
I hope that after to - day I shall never see a school - book .

我 希望 那 后 到 - 天 我 将 绝不 看 一个 学校 - 书 .

我希望从今天起, 我再也见不到课本了。

"[wen][ðə; ði][ˈkʌznz][ˈstɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm][ðæt][naɪt] ,
" **When the cousins started for home that night** ,
" 什么时候 这 表兄弟姐妹 开始 为了 家 那 夜晚 ,

“那天晚上, 当表兄弟们启程回家时,

[ðə; ði][fɪrʒ][ðæt][hæd; həd][ˈhɔːntɪd][ðəm; ðəm][ɔːl][ðə; ði][deɪ][lɔːŋ][ɪnˈkriːst][ˈtenfoʊld] .
the fears that had haunted them all the day long increased tenfold .

这 恐惧 那 有 闹鬼的 他们 全部 这 天 长的 增加 十倍 .

困扰他们一整天的恐惧感加剧了十倍。

[ˈliːɔn][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][feɪs][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][ænd; ənd][ˈmʌðər][ˈæftər][wʌt][hiː; hi][hæd; həd][dʌn] ,
Leon did not want to face his father and mother after what he had done ,

莱昂做了那样的事之后, 不想面对他的父母。

[ænd; ənd][hiː; hi][tʊk][gʊd][ker][tuː; tə][kiːp][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][wei][ʌnˈtɪl][ˈsʌpər] - [taɪm] .
and he took good care to keep out of their way until supper - time .

和 他 采取 好的 关心 到 保持 出去 的 他们的 方式 直到 晚餐 - 时间 .

他小心翼翼地避开他们, 直到晚饭时间。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːkə] [dɪd][nɑːt] [səˈspekt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv]
It was a wonder that Mr . and Mrs . Parker did not suspect the boys of
它 曾是 一个 想知道 那 先生 . 和 太太 . 帕克 做过 不是 怀疑 这 男孩们 的
[sʌm; səm] [rɔːŋ] - [ˈduːɪŋ] ,
some wrong - doing ,
一些 错误的 - 正在做 ,

帕克夫妇竟然没有怀疑这两个男孩做了什么错事，这真是令人惊讶。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ædʒɪˈteɪ](ə)n] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ˌdaʊnˈsterz] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
for their agitation , when they came downstairs in response to the call of the
为了 他们的 搅动 , 什么时候 他们 来了 楼下 在 回复 到 这 称呼 的 这
[bel] ,
bell ,
钟 ,

当他们听到铃声下楼时，他们的情绪十分激动。

[wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ˈpælpəb(ə)] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈnoʊtɪs] .
was almost too palpable to escape notice .
曾是 几乎 也 可感知的 到 逃脱 注意 .

几乎太过明显，难以忽视。

[ðeɪ] [əˈrouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [laɪt] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər]
They arose from the table after making a very light supper , and started for
他们 出现 从 这 桌子 后 制作 一个 非常 光 晚餐 , 和 开始 为了
[ðer; ðər] [ruːm] .
their room .
他们的 房间 .

他们吃了顿非常简单的晚餐后，便起身离开餐桌，回房间去了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] [ˈliːɔn] [ɪkˈspektrɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ðæt] [naɪt]
That was the last time Leon expected to see his father and mother that night
那 曾是 这 最后的 时间 莱昂 预期的 到 看 他的 父亲 和 母亲 那 夜晚
[ænd; ənd][pərˈhæps]
, and perhaps
, 和 也许

那是莱昂当晚最后一次想到能见到他的父母，或许

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 292**]
[页 -]

[第292页]

[fərˈevər] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈtelɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [ɔːl][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] [wʌz; wəz]
forever ; and he was already telling himself that all danger of discovery was
永远 ; 和 他 曾是 已经 讲述 他自己 那 全部 危险 的 发现 曾是
[pæst] ,
past ,
过去的 ,

永远；他已经告诉自己，被发现的危险已经过去了。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
when his father suddenly called to him .
什么时候 他的 父亲 突然 称为 到 他 .

这时他父亲突然叫他。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hɑːrt] [ˈɔːlmoʊst] [keɪm] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [went]
The boy's heart almost came up into his mouth as he turned about and went
这 男孩们 心 几乎 来了 向上 进入 他的 嘴 作为 他 转向 关于 和 去
[bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] .
back into the dining room .
后退 进入 这 用餐 房间 .

男孩转身回到餐厅时，心都提到了嗓子眼。

" [waɪ] , ['li:ɔ:n] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['pɑ:kə] ,
" **Why** , **Leon** ! " **exclaimed** **Mr** . **Parker** ,
" 为什么 , 莱昂 ! " 惊呼 先生 : 帕克 ,
" 哎呀, 莱昂! "帕克先生惊呼道。

[naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [hændz] ,
now **for** **the** **first** **time** **noticing** **the** **boy's** **pale** **face** **and** **trembling** **hands** ,
现在 为了 这 第一的 时间 注意到 这 男孩们 苍白 脸 和 发抖 双手 ,
现在, 他才第一次注意到男孩苍白的脸色和颤抖的双手。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
" **what is the matter with you** ?
" 什么 是 这 事情 和 你 ?
" 你怎么了?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪl] ? "
Are you ill ? "
是 你 患病的 ? "
" 你生病了吗?

" [noʊ] , [sɜ:r] , " ['stæməd] ['li:ɔ:n] ; " [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [sɪk] , [bət; bət][aɪ] ['hævnt] [felt] [laɪk] [mɑ:'self][tu:; tə]
" **No** , **sir** , " **stammered** **Leon** ; " **I** **am** **not** **sick** , **but** **I** **haven't** **felt** **like** **myself** **to**
" 不 , 先生 , " 结结巴巴 莱昂 ; " 我 是 不是 生病的 , 但 我 还没有 毛毡 喜欢 我 到
- [deɪ] .
- **day** .
- 天 .
"不, 先生,"莱昂结结巴巴地说;"我没有生病, 但我今天感觉不太对劲。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [tru:θ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['mentəli] .
And that is the honest truth , " **he** **added** **mentally** .
和 那 是 这 诚实的 真相 , " 他 额外 精神上 :
"这就是实话,"他在心里补充道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ʌp'set][baɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [sə'spens] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['skersli] ['ri:əlaɪzd]
" **I** **have** **been** **so** **upset** **by** **excitement** **and** **suspense** **that** **I** **have** **scarcely** **realized**
" 我 有 到过 所以 沮丧的 经过 激动 和 悬念 那 我 有 几乎 已实现
[wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [ə'raʊnd] [em 'i:] .
what **was** **going** **on** **around** **me** .
什么 曾是 去 在 大约 我 :
"我太过兴奋和紧张, 以至于几乎没有意识到周围发生了什么。"

[aɪ] ['kudnt] [stænd] [ə'nʌðər] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] . "
I couldn't stand another day like this . "
我 不能 站立 其他 天 喜欢 这 : "
我再也受不了这样的日子了。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪstər] . ['pɑ:kə] .
" **I** **am** **sorry** **to** **hear** **it** , " **said** **Mr** . **Parker** .
" 我 是 对不起 到 听到 它 , " 说 先生 : 帕克 :
"听到这个消息我很遗憾,"帕克先生说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd]['spʊʊkən][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **I** **wish** **you** **had** **spoken** **of** **it** **this** **morning** .
" 我 希望 你 有 说 的 它 这 早晨 :
"我希望你今天早上就谈到这件事。"

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sku:l] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [fi:l] [wel] ,
I don't want you to go to school if you don't feel well ,
我 不 想 你 到 去 到 学校 如果 你 不 感觉 出色地 ,
如果你身体不舒服, 我不想让你去上学。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kɑːnt] ['stʌdi] .
for of course you can't study .
为了 的 课程 你 不能 学习 .

当然，你没法学习。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnsərt][wið; wiθ][juː 'es][tuː; tə] - [naɪt] ? "
Would you like to go to the concert with us to - night ? "
会 你 喜欢 到 去 到 这 音乐会 和 我们 到 - 夜晚 ? "

今晚你想和我们一起去看演唱会吗？

" [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['liːɔn] .
" No , I thank you , sir , " replied Leon .
" 不 , 我 感谢 你 , 先生 , " 回复 莱昂 .

“不，应该是我谢谢你，先生。”莱昂回答道。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
" I would rather stay at home .
" 我 会 相当 停留 在 家 .

我宁愿待在家里。

" [,piː 'dʒiː] -]
" [Pg 293]
" [页 -]

[第293页]

" [wel] , [æsk][fræŋk] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌnts] [tuː; tə][gʊʊ] .
" Well , ask Frank if he wants to go .
" 出色地 , 问 坦率 如果 他 想要 到 去 .

“那就问问弗兰克他想不想去吧。”

[aɪ][hæv; həv] ['tɪkɪts] [ænd; ænd] [siːts] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .
I have tickets and seats for all of us .
我 有 门票 和 座位 为了 全部 的 我们 .

我已经为我们所有人准备好了票和座位。

" ['liːɔn] [went] [aʊt] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['gʊʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][hɔːl] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Leon went out again , but instead of going toward the hall , he turned into the
" 莱昂 去 出去 再次 , 但 反而 的 去 朝向 这 大厅 , 他 转向 进入 这
['sɪtɪŋ] [ruːm] .
sitting room .
坐着 房间 .

“莱昂又出去了，但他没有走向大厅，而是走进了客厅。”

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][wʌz; wəz]['oʊpən] ,
The door of the library was open ,
这 门 的 这 图书馆 曾是 打开 ,

图书馆的门开着。

[ænd; ænd]['liːɔn] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
and Leon paused in front of it just long enough to take one look at the
和 莱昂 暂停 在 正面 的 它 只是 长的 足够的 到 拿 一 看 在 这
['bʊkkeɪs] .
bookcase .
书柜 .

莱昂在书架前停顿了一下，只看了一眼书架。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
Then he went up to his room ,
然后 他 去 向上 到 他的 房间 ,

然后他上楼回到了自己的房间。

[wer] [hi:; hi] [faʊnd] [fræŋk] [ˈpeɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ: rθ] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] .
where he found Frank pacing back and forth in a state of great excitement .
在哪里 他 成立 坦率 踱步 后退 和 前进 在 一个 状态 的 伟大的 激动 .

他发现弗兰克正焦急地来回踱步。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈevrɪθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] , [bʌt; bət] [wʌn] [glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
He was afraid that everything had been discovered , but one glance at his
他 曾是 害怕的 那 一切 有 到过 发现 , 但 一 瞥一眼 在 他的
[ˈkʌzənz] [feɪs] [ˌri: əˈʃuəd] [hɪm; ɪm] .
cousin's face reassured him .
表亲 脸 放心 他 .

他担心一切都被发现了，但只看了一眼表弟的脸，就让他放心了。

" [wʌt] [dɪd] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?
" What did your father say to you ?
" 什么 做过 你的 父亲 说 到 你 ?

你父亲跟你说了什么？

" [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈli: ɔn] [hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔ: r] .
" he inquired , as soon as Leon had closed the door .
" 他 询问 , 作为 很快 作为 莱昂 有 关闭 这 门 .

“莱昂刚关上门，他就问道。”

" [hi:; hi] [æskt] [em ˈi:] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [sɪk] .
" He asked me if I was sick .
" 他 问 我 如果 我 曾是 生病的 .

他问我是否生病了。

[maɪ] [ˈgreɪʃəs] !
My gracious !
我的 亲切 !

我的天哪！

[maɪ] [feɪs] [ɪz] [waɪt] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? " [sed] [ˈli: ɔn] , [æz; əz] [hi:; hi] [glɑ: nst] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [ˈmɪrər] ;
my face is white , isn't it ? " said Leon , as he glanced into the mirror ;
我的 脸 是 白色的 , 不是 它 ? " 说 莱昂 , 作为 他 瞥了一眼 进入 这 镜子 ;

“我的脸色很白，是不是？”莱昂一边说着，一边瞥了一眼镜子；

" [ænd; ənd] [ˈwɑ: ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [felt] [laɪk] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkɑ: nsərt] [tu:; tə] - [naɪt] .
" and wanted to know if I felt like going to the concert to - night .
" 和 通缉 到 知道 如果 我 毛毡 喜欢 去 到 这 音乐会 到 - 夜晚 .

“并问我今晚是否想去看演唱会。

[aɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,
I replied that I would rather stay at home ,
我 回复 那 我 会 相当 停留 在 家 ,

我回答说 我宁愿待在家里。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tu:ld] [em ˈi:] [tu:; tə] [æsk] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [goʊ] . "
and he told me to ask if you would like to go . "
和 他 讲述 我 到 问 如果 你 会 喜欢 到 去 . "

他让我问问你是否愿意去。

" [gʊd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [fræŋk] , [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [əˈlaʊd] [slæp] .
" Good ! " exclaimed Frank , bringing his hands together with aloud slap .
" 好的 ! " 惊呼 坦率 , 带来 他的 双手 一起 和 大声 拍击 .

“好！”弗兰克喊道，同时双手合十，啪的一声。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [sta:rt] , [wi:l] [sta:rt] ! "
" As soon as they start , we'll start ! "
" 作为 很快 作为 他们 开始 , 出色地 开始 ! "

“他们一开，我们就开！”

" [aɪ] [ʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [brɪˈɔːr] [aɪ] [keɪm]
" **I looked into the library before I came**
" 我 看起来 进入 这 图书馆 前 我 来了

我来之前先查阅了图书馆的情况。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 294**]
[页 -]

[第294页]

[ʌp] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈliːɔn] ,
up , " continued Leon ,
向上 , " 持续 莱昂 ,

“向上,”莱昂继续说道, “

" [ænd; ʌnd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊkkeɪs] [ɪz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] . "
" **and I saw that the key of the bookcase is in one of the doors . "**
" 和 我 锯 那 这 钥匙 的 这 书柜 是 在 一 的 这 门 . "

“我看到书柜的钥匙在其中一扇门上。”

" [ˈɪznt] [ðæt] [ˈlʌki] ? " [kraɪd] [fræŋk] , [huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈredi] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
" **Isn't that lucky ? " cried Frank , who was almost ready to dance with delight .**
" 不是 那 幸运的 ? " 哭 坦率 , WHO 曾是 几乎 准备好 到 舞蹈 和 喜 .

“那真是太幸运了!”弗兰克喊道, 他几乎高兴得要跳起来了。

" [ˈevriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːrkiŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪvər] .
" **Everything seems to be working in our favor .**
" 一切 似乎 到 是 在职的 在 我们的 偏爱 .

“一切似乎都对我们有利。”

[naʊ] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [taɪm] , [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [pæk] [ˈaʊər; ɑːr] [vəˈliːsɪz] .
Now , in order to save time , we had better pack our valises .
现在 , 在 命令 到 节省 时间 , 我们 有 更好的 盒 我们的 手提箱 .

为了节省时间, 我们最好现在就收拾好行李。

" [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] [æt; ət] [ðɪs] [wɜːrk] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]
" **The manner in which the two boys went at this work showed that they were in**
" 这 方式 在 哪个 这 二 男孩们 去 在 这 工作 显示 那 他们 是 在
[ˈɜːrnist] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
earnest about it ,
认真 关于 它 ,

“这两个男孩对待这项工作的态度表明他们是认真的。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈbækiŋ] [aʊt] .
and that neither of them had the least idea of backing out .
和 那 两者都不 的 他们 有 这 至少 主意 的 后盾 出去 .

他们俩都没有丝毫反悔的念头。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði] [ˈkloʊðɪŋ] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
They had already selected the clothing they intended to take with them ,
他们 有 已经 已选 这 衣服 他们 故意的 到 拿 和 他们 ,

他们已经选好了要带的衣服。

[ænd; ʌnd][ɪn][hæf][æn; ən] [ˈaʊər][ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [vəˈliːsɪz] [wɜːr; wər] [pækt] [ænd; ʌnd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]
and in half an hour after that the valises were packed and placed in the
和 在 一半 一个 小时 后 那 这 手提箱 是 包装 和 放置 在 这

[ˈklɑːzɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
closet out of sight .
壁橱 出去 的 视线 .

半小时后, 行李箱被打包好, 放进了壁橱里, 不被人看见。

[ðɪs] [dʌn] ,
This done ,
这 完毕 ,

事情办妥了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [daʊn] [tu:: tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [laɪf] [ə'pɑ:n] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [su:n]
the boys sat down to talk about the glorious life upon which they were so soon
这 男孩们 卫星 向下 到 讲话 关于 这 辉煌 生活 之上 哪个 他们 是 所以 很快
[tu:: tə] ['entər] ,
to enter ,
到 进入 ,

男孩们坐下来，谈论着他们即将进入的美好生活。

[ænd; ənd] [tu:: tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tu:: tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] ,
and to wait until the time came to leave the house ,
和 到 等待 直到 这 时间 来了 到 离开 这 房子 ,
然后等到离开家的时候，

[wɪt] [wʊd] [bi:: bi] [wen] ['li:ɑ:nz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɑ:nsərt] .
which would be when Leon's father and mother had started for the concert .
哪个 会 是 什么时候 里昂的 父亲 和 母亲 有 开始 为了 这 音乐会 .
那时莱昂的父母已经出发去听音乐会了。

['dɑ:rknəs] [keɪm] [ɑ:n] [ə'peɪs] ,
Darkness came on apace ,
黑暗 来了 在 迅速 ,

夜幕迅速降临，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜ:rd] ['mɪstər] . ['pɑ:kə] ['kɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz]
and presently the boys heard Mr . Parker calling from the foot of the stairs
和 目前 这 男孩们 听到 先生 . 帕克 呼叫 从 这 脚 的 这 楼梯
,
.
,

不一会儿，男孩们听到帕克先生从楼梯脚下喊他们。

[werə'pɑ:n] ['li:ɔn] [went] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bæləstərz] .
whereupon Leon went out into the hall and looked over the balusters .
于是 莱昂 去 出去 进入 这 大厅 和 看起来 超过 这 栏杆 .
于是，莱昂走到大厅里，越过栏杆向外望去。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 295]
[页 -]

[第295页]

" [dʌz] [fræŋk] [wɑ:nt] [tu:: tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɪər] .
" Does Frank want to go with us ? " asked the lawyer .
" 做 坦率 想 到 去 和 我们 ? " 问 这 律师 .

“弗兰克想跟我们一起去吗？”律师问道。

" [noʊ] , [sɜ:r] , " ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" No , sir , " shouted Frank , from his seat in the window .
" 不 , 先生 , " 喊叫 坦率 , 从 他的 座位 在 这 窗户 .

“不，先生，”弗兰克从靠窗的座位上喊道。

" [aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['li:ɔn] . "
" I'll stay with Leon . "
" 患病的 停留 和 莱昂 : "
"

“我会留下来陪里昂。”

" [ˈveri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .

很好。

[naʊ] , [ˈliːɒn] , [dəʊnt][goʊ] [əˈwei] [tuː; tə] - [naɪt] .
Now , Leon , don't go away to - night .
现在 , 莱昂 , 不 去 离开 到 - 夜晚 .

莱昂，今晚别走了。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
" **The boy made no reply** .
" 这 男生 制成 不 回复 .

男孩没有回答。

" [duː][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [em ˈiː] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
" **Do you understand me ?** " **asked his father** .
" 做 你 理解 我 ? " 问 他的 父亲 .

“你明白我的意思吗？”他父亲问道。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ˈliːɒn] .
" **Yes , sir , " said Leon** .
" 是的 , 先生 , " 说 莱昂 .

“是的，先生，”莱昂说道。

[ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] , [ˈbiːɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈænsər] , [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz][waɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Parker , being satisfied with the answer , followed his wife out of the
先生 . 帕克 , 存在 使满意 和 这 回答 , 随后 他的 妻子 出去 的 这
[frʌnt] [dɔːr] ,
front door ,
正面 门 ,

帕克先生对这个答案很满意，便跟着妻子走出了前门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt]
and the boys stood at the window and saw them go out of the gate
和 这 男孩们 站立 在 这 窗户 和 锯 他们 去 出去 的 这 门
[ænd; ənd][tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
and turn down the street .
和 转动 向下 这 街道 .

男孩们站在窗边，看着他们走出大门，沿着街道走去。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
When they were out of sight ,
什么时候 他们 是 出去 的 视线 ,

当他们离开视线后，

[ˈliːɒn] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ˈɔːkwərd] [əˈtempt] [tuː; tə]
Leon sprang into the middle of the room and made an awkward attempt to
莱昂 弹簧 进入 这 中间 的 这 房间 和 制成 一个 尴尬的 试图 到
[dæns] [ə; eɪ][ˈhɔːrnpaɪp] .
dance a hornpipe .
舞蹈 一个 号角舞曲 .

莱昂跳到房间中央，笨拙地尝试跳了一段号角舞。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈprɑːmɪs] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [goʊ] [əˈwei] [tuː; tə] - [naɪt] , [dɪd][aɪ] ? " [sed] [hiː; hi]
" **I didn't promise him that I wouldn't go away to - night , did I ?** " **said he**
" 我 没有 承诺 他 那 我 不会 去 离开 到 - 夜晚 , 做过 我 ? " 说 他
[ˈgliːfəli] .
gleefully .
兴高采烈地 .

“我可没答应过他今晚不走，对吧？”他得意洋洋地说。

" [aɪ] [ˈsɪmplɪ] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdər] .

" **I simply told him that I understood his order .**
" 我 简单地 讲述 他 那 我 理解 他的 命令 .

我只是告诉他，我理解他的命令。

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kənˈfaɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡluːmi]
If he thinks that a boy of my age is going to be confined in a gloomy
如果 他 思考 那 一个 男生 的 我的 年龄 是 去 到 是 受限 在 一个 阴沉

[skuːl] - [ruːm] [ɔːl] [deɪ] ,
school - room all day ,
学校 - 房间 全部 天 ,

如果他认为像我这个年纪的男孩会被整天关在阴暗的教室里，

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][æt; ət] [naɪt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən] [ʌnˈruːli] [dɔːg] ,
and then shut up in the yard at night , as if he were an unruly dog ,
和 然后 关闭 向上 在 这 院子 在 夜晚 , 作为 如果 他 是 一个 不羁 狗 ,

然后晚上就把他关在院子里，就像一条不听话的狗一样。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd]
he will find he has made
他 将要 寻找 他 有 制成

他会发现自己已经.....

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 296**]
[页 -]

[第296页]

[ə; eɪ][bɪɡ] [mɪsˈteɪk] .
a big mistake .
一个 大的 错误 .

一个大错误。

[naʊ] , [aɪl] [ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ʌnd][get][maɪ] [ɡʌn][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][duː] . "
Now , I'll go down and get my gun the first thing I do . "
现在 , 患病的 去 向下 和 得到 我的 枪 这 第一的 事物 我 做 . "

现在，我做的第一件事就是下去拿我的枪。

" [dəʊnt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɔːʃəs] [fræŋk] .
" **Don't be in a hurry , " said the cautious Frank .**
" 不 是 在 一个 匆忙 , " 说 这 谨慎 坦率 .

“别着急，”谨慎的弗兰克说道。

" [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [bæk] [hɪr] ,
" **Something might happen to bring your father back here ,**
" 某物 可能 发生 到 带来 你的 父亲 后退 这里 ,

“或许会发生些什么事，让你父亲回到这里。”

[ænd; ʌnd] [ɪf] [hiː; hi][ʊd; ʊd] [tʃæns] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ðæt] [drɔːr] , [ˈaʊər; ɑːr] [keɪk] [wʊd] [biː; bi][ɔːl]
and if he should chance to go to that drawer , our cake would be all
和 如果 他 应该 机会 到 去 到 那 抽屉 , 我们的 蛋糕 会 是 全部
[dov] .
dough .
面团 .

如果他碰巧打开了那个抽屉，我们的蛋糕就全是面团了。

[dəʊnt] [tʌt] [ðə; ði] [ɡʌn] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt] .
Don't touch the gun until we are ready to start .
不 触碰 这 枪 直到 我们 是 准备好 到 开始 .

在我们准备开始之前，不要碰枪。

[,aɪˈti:] [wɒd] [ˈnevər][du:] [fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [naʊ] ,
It would never do for us to be caught now ,
它 会 绝不 做 为了 我们 到 是 捕捉 现在 ,
现在我们绝对不能被抓。

[ˈæftər][wiː; wi][hæv; həv] [ˈkærid] [aʊt] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][plænz][soʊ] [ˈnaɪsli] . "
after we have carried out all our plans so nicely . "
后 我们 有 携带 出去 全部 我们的 计划 所以 很好 . "
在我们如此顺利地执行完所有计划之后。"

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [liːv] [ə; eɪ][noʊt] , [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪ] [wiː; wi][ræn] [əˈweɪ] ? " [æskt] [ˈliːɔn] .
" Shall we leave a note , telling them why we ran away ? " asked Leon .
" 将 我们 离开 一个 笔记 , 讲述 他们 为什么 我们 跑 离开 ? " 问 莱昂 .
“我们是不是应该留张纸条，告诉他们我们为什么逃跑？”莱昂问道。

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , sir :
" 不 , 先生 :

“不，先生。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] ,
If they are anxious to know ,
如果 他们 是 焦虑的 到 知道 ,

如果他们很想知道，

[ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈtriːtɪd]
all they have to do is to think of the manner in which they have treated
全部 他们 有 到 做 是 到 思考 的 这 方式 在 哪个 他们 有 治疗
[juːˈes] .
us :
我们 :

他们只需要想想他们是如何对待我们的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪˈti:] [wɒd] [ˈhɜːri] [ʌp][ænd; ənd] [groʊ] [dɑːrk] .
I wish it would hurry up and grow dark .
我 希望 它 会 匆忙 向上 和 生长 黑暗的 .

我希望天快点黑下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

成为猎人的两种途径(Two Ways of Becoming a Hunter)

第11/14页

" [ðə; ði] [ɪm'peɪ(ə)nt] [bɔɪz] [spɛnt] [ə'nʌðər] [hæf] - [aʊər] [ɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər] [ru:m] ,
" The impatient boys spent another half - hour in walking up and down their room ,
" 这 不耐烦 男孩们 花费 其他 一半 - 小时 在 步行 向上 和 向下 他们的 房间 ,
“那些不耐烦的男孩们又在房间里来回踱步了半个小时，

[ænd; ənd] [ðen] ['li:ɔn] [dɪ'klerd] [hi:; hi] [wʊd] [weɪt] [noʊ] [lɔ:ŋgər] .
and then Leon declared he would wait no longer .
和 然后 莱昂 声明 他 会 等待 不 更长 .
然后莱昂宣布他不会再等了。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [fræŋk] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə] [ˌrekə'hɔɪtər; ˌri:kə'hɔɪtər] ,
At his suggestion , Frank went out to the gate to reconnoitre ,
在 他的 建议 , 坦率 去 出去 到 这 门 到 侦察 ,
在他的建议下，弗兰克到大门口去侦察。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈsætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [koʊst] [wɒz; wəz] [klaɪr] ,
and when he had satisfied himself that the coast was clear ,
和 什么时候 他 有 使满意 他自己 那 这 海岸 曾是 清除 ,
当他确信周围安全后，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɒz; wəz] [noʊ] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ɪntə'rʌp](ə)n] ,
and that there was no danger of interruption ,
和 那 那里 曾是 不 危险 的 中断 ,
而且不会有中断的危险。

[hi:; hi] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [fækt] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪl] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sləʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] .
he announced the fact by a shrill whistle and walked slowly toward the house .
他 宣布 这 事实 经过 一个 尖锐 哨 和 步行 缓慢地 朝向 这 房子 .
他吹了一声尖锐的口哨，宣布了这件事，然后慢慢地朝房子走去。

[wen] [hi:; hi]
When he
什么时候 他

当他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 297]
[页 -]

[第297页]

[ˈentərd] [ðə; ði] [hɔ:l] , ['li:ɔn] [wɒz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɪ'klʌvərd] [ɡʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz]
entered the hall , Leon was ascending the stairs , with his recovered gun in his
进入 这 大厅 , 莱昂 曾是 上升 这 楼梯 , 和 他的 恢复 枪 在 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

进入大厅时，里昂正拿着他找回的枪走上楼梯。

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [lɔ:st] [frend] , " [sed] [hi:; hi] ,
" I feel as though I had found a long - lost friend , " said he ,
" 我 感觉 作为 尽管 我 有 成立 一个 长的 - 丢失的 朋友 , " 说 他 ,
“我感觉就像找到了失散多年的朋友，”他说。

[æz; əz] [hi:; hi] ['flʌrɪft] [ðə; ði] ['wepən] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .
as he flourished the weapon over his head .
作为 他 繁荣 这 武器 超过 他的 头 .
他挥舞着手中的武器。

" [ðerəl] [biː; bi][sʌm; səm] [ə'stɑ:nɪft] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] .
" **There'll be some astonished people in this house to - morrow .**
" 将会 是 一些 惊讶 人们 在 这 房子 到 - 明天 .

“明天这屋里有些人会感到震惊。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ru:m] , [ænd; ənd] [wen] ['li:ɑ:nz] [gʌn] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst]
" **The boys went back to their room , and when Leon's gun had been placed**
" 这 男孩们 去 后退 到 他们的 房间 , 和 什么时候 里昂的 枪 有 到过 放置
[ɪn][ɪts] [keɪs] ,
in its case ,
在 它是 案件 ,

男孩们回到房间，莱昂的枪被放回枪盒后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊdər] - [flæsk][ænd; ənd] [ʃɑ:t] - [paʊtʃ] [bɪ'ɔːŋɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pækt]
and the powder - flask and shot - pouch belonging to it had been packed
和 这 粉末 - 烧瓶 和 射击 - 小袋 属于 到 它 有 到过 包装
[ə'weɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [və'liːsɪz] ,
away in one of the valises ,
离开 在 一 的 这 手提箱 ,

而与它配套的火药瓶和弹丸袋则被装进了其中一个手提箱里。

[ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðer; ðər] ['bæɡɪdʒ] , [tʊk] [ðer; ðər] ['weɪpənz] ['ʌndər] [ðer; ðər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [went]
they picked up their baggage , took their weapons under their arms , and went
他们 挑选 向上 他们的 行李 , 采取 他们的 武器 在下面 他们的 武器 , 和 去
[daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
down the stairs .
向下 这 楼梯 .

他们拿起行李，把武器夹在腋下，下了楼。

[ðeɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ]['mɔʊmənt][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt]
They paused a moment on the threshold of the front door to make sure that
他们 暂停 一个 片刻 在 这 临界点 的 这 正面 门 到 制作 当然 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] ['pæsiŋ] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] [stri:t] ,
there was no one passing along the street ,
那里 曾是 不 一 通过 沿着 这 街道 ,

他们在前门门槛上停顿了一会儿，确认街上没有人经过。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'ɡret] ,
and then , without a single feeling of regret ,
和 然后 , 没有 一个 单身的 感觉 的 后悔 ,

然后，他没有丝毫后悔之情，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [hoʊm] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [frendz] [ðeɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd]
they turned their backs upon their home and upon the friends they never expected
他们 转向 他们的 背部 之上 他们的 家 和 之上 这 朋友们 他们 绝不 预期的
[ɔːr][ɪˈiːv(ə)n] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [ə'ɡen] ,
or even wished to see again ,
或者 甚至 希望 到 看 再次 ,

他们背弃了家乡，背弃了那些他们从未想过甚至希望再次见到的朋友。

[ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [ə'weɪ] .
and hurried away .
和 慌忙 离开 .

然后匆匆离开了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['fræŋklɪn] , [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bent][ðer; ðər] [steps] , [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn]
The little town of Franklin , toward which they bent their steps , was situated on
这 小的 镇 的 富兰克林 , 朝向 哪个 他们 弯曲 他们的 步骤 , 曾是 位于 在
[ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,
the railroad ,
这 铁路 ,

他们朝着富兰克林小镇的方向走去，这个小镇坐落在铁路沿线。

[ˈsev(ə)n] [maɪlz] [west] [ʌv; əv] [ˈi:tən] .
seven miles west of Eaton .
七 英里 西方 的 伊顿 .

位于伊顿以西七英里处。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðæt] [ðei] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] [ˈtɪkɪts] [ænd; ənd] [bɔ:rd] [ðə; ði] [kɑ:rz] .
It was there that they intended to purchase tickets and board the cars .
它 曾是 那里 那 他们 故意的 到 购买 门票 和 木板 这 汽车 .
他们打算在那里购买车票并上车。

[baɪ] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈstrætədʒi]
By this piece of strategy

通过这一策略

[[pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 298]
[页 -]

[第298页]

[ðei] [hoʊpt] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ˈmi:tɪŋ] [ˈenɪbɑ:di] [hu:] [mɑ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [ðem; ðəm] .
they hoped to avoid meeting anybody who might recognize them .
他们 希望 到 避免 会议 任何人 WHO 可能 认出 他们 .

他们希望避免遇到任何可能认出他们的人。

[ðə; ði] [ˈplætfɔ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdi:pəʊs] [ɪn] [ˈi:tən] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkraʊdɪd] [æt; ət] " [treɪn] [taɪm] ,
The platform of the depot in Eaton was always crowded at " train time ,
这 平台 的 这 仓库 在 伊顿 曾是 总是 挤 在 " 火车 时间 ,
伊顿车站的站台在火车发车时段总是拥挤不堪。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ˈlɔɪtərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈɡʌnz] [ænd; ənd]
" and if they had been seen loitering about there with their guns and
" 和 如果 他们 有 到过 已见 游荡 关于 那里 和 他们的 枪支 和
[vəˈli:sɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] ,
valises in their hands ,
手提箱 在 他们的 双手 ,

“如果有人看到他们手里拿着枪和手提箱在那里闲逛，

[ðei] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æskt] [sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [ðei] [dɪd] [nɔ:t] [ker] [tu:; tə] [ˈænsər] .
they might have been asked some questions that they did not care to answer .
他们 可能 有 到过 问 一些 问题 那 他们 做过 不是 关心 到 回答 .

他们可能被问到了一些他们不想回答的问题。

[ˈli:ɔn] [led] [ðə; ði] [wei] , [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)] [stri:tɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ,
Leon led the way , avoiding the principal streets as much as he could ,
莱昂 引领 这 方式 , 避免 这 主要的 街道 作为 很多 作为 他 可以 ,
莱昂带头，尽可能避开主要街道。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði] [ˈrʌnəweɪz] [strʌk] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,
and at the end of an hour the runaways struck the main road ,
和 在 这 结尾 的 一个 小时 这 逃亡者 击 这 主要的 路 ,
一个小时后，逃亡者们冲上了主路。

[əˈbaʊt] [tu:] [maɪlz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
about two miles above the village .
关于 二 英里 多于 这 村庄 .

位于村庄上方约两英里处。

[ˈsetlɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:] [ə; ei] [ˈstedi] [wɔ:k] , [ðei] [mu:vɪd] [ˈbrɪskli] [əˈbɔ:n] [tɔ:rd] [ˈfræŋkəlɪn] ,
Settling down into a steady walk , they moved briskly along toward Franklin ,
安顿 向下 进入 一个 稳定的 走 , 他们 已搬 轻快地 沿着 朝向 富兰克林 ,
他们放慢脚步，迈着稳健的步伐，快步朝富兰克林方向走去。

[bʌt; bət] [brɪʔɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['meni] [rɑːdz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈwægən] ['kʌmɪŋ] [ʌp][brɪˈhaɪnd]
but before they had gone many rods they heard a wagon coming up behind
但 前 他们 有 已消失 许多 杆 他们 听到 一个 车皮 未来 向上 在后面
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

但他们还没走多远，就听到身后有一辆马车驶来。

" [lets] [weɪt] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ][raɪd] , " [sed] [fræŋk] .
" Let's wait and ask him to give us a ride , " said Frank .
" 我们来吧 等待 和 问 他 到 给 我们 一个 骑 , " 说 坦率 .

“我们等等，让他载我们一程吧。”弗兰克说。

" [hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][ˈaʊər; ɑːr] [wei] . "
" He is going our way . "
" 他 是 去 我们的 方式 . "

“他要和我们走同一条路了。”

" [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [ɔːŋ] [fɑːt] , " ['ænsər] ['liːɔn] ['kwɪkli] .
" Not by a long shot , " answered Leon quickly .
" 不是 经过 一个 长的 射击 , " 回答 莱昂 迅速地 .

“差远了，”莱昂迅速回答道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːlmoʊst][ˈevrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [ə'baʊt] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [teɪk]
" I am acquainted with almost everybody about here , and I won't take
" 我 是 熟人 和 几乎 大家 关于 这里 , 和 我 惯于 拿
[ðə; ðɪ] [rɪsk] .
the risk .
这 风险 .

“我几乎认识这里所有人，我不会冒这个险。”

[ðɪs] [mæn] [maɪt] [noʊ] [em 'iː] .
This man might know me .
这 男人 可能 知道 我 .

这个人可能认识我。

[lets] [haɪd][ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][goʊz] [baɪ] .
Let's hide and wait until he goes by .
我们来吧 隐藏 和 等待 直到 他 去 经过 .

我们躲起来等他过去。

" ['suːtɪŋ] [ðə; ðɪ][ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrd] , ['liːɔn] [spræŋ] [ɪntuː][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ðɪ]
" Suiting the action to the word , Leon sprang into the bushes that lined the
" 适合 这 行动 到 这 单词 , 莱昂 弹簧 进入 这 灌木丛 那 衬里 这
[ˈnɪrəst] [fens]
nearest fence
最近的 栅栏

莱昂言出必行，纵身跃入最近栅栏边的灌木丛中。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 299]
[页 -]

[第299页]

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ['biːɪŋ] ['praːmptli] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]
and crouched down among them , his example being promptly followed by his
和 蹲着 向下 之中 他们 , 他的 例子 存在 及时 随后 经过 他的
[ˈkʌz(ə)n] .
cousin .
表哥 .

他蹲在他们中间，他的表弟也立刻效仿了他。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][ˈwægən] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [pæst] [ðer; ðər][ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪs] ,
In a few minutes the wagon came up and passed their hiding place ,
在 一个 很少 分钟 这 车皮 来了 向上 和 通过了 他们的 隐藏 - 地方 ,
几分钟后, 马车驶来, 经过了他们的藏身之处。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][soʊ][ðə; ði][dɔ:ɡ] [wɪtʃ] [trɒtɪd] [əˈbɔ:n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
but not so the dog which trotted along a little distance in the rear ,
但 不是 所以 这 狗 哪个 小跑 沿着 一个 小的 距离 在 这 后部 ,
但跟在队伍最后面小跑了一小段距离的那只狗却不是这样。

[ɪnˈdʌstriəsli] [ɪkˈsplɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
industriously exploring the bushes on each side of the road .
勤奋地 探索 这 灌木丛 在 每个 边 的 这 路 .
勤奋地探索着道路两旁的灌木丛。

[hɪz; ɪz] [[ɑ:rp] [noʊz] [ˈkwɪkli] [rɪˈvi:lɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌnəweɪz] , [ænd; ənd]
His sharp nose quickly revealed to him the presence of the runaways , and
他的 锋利的 鼻子 迅速地 揭晓 到 他 这 在场 的 这 逃亡者 , 和
,
,
,
他敏锐的嗅觉很快让他发现了逃亡者的踪迹, 并且

[ˈbaʊndɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kənˈsi:lɪd] , [hi:; hi][set] [ʌp][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk]
bounding toward the thicket in which they were concealed , he set up a terrific
边界 朝向 这 灌木丛 在 哪个 他们 是 暗 , 他 放 向上 一个 了不起
[ˈjelpɪŋ] .
yelping .
尖叫 .
他朝着他们藏身的灌木丛猛扑过去, 同时发出了一声凄厉的吠叫。

" [get] [aʊt] [ðer; ðər] ! " [sed] [fræŋk] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈwɪspər] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz]
" Get out there ! " said Frank , in a savage whisper , lifting his rifle above his
" 得到 出去 那里 ! " 说 坦率 , 在 一个 野蛮的 耳语 , 举重 他的 步枪 多于 他的
[hed] .
head .
头 .
“出去! ”弗兰克用一种野蛮的低语说道, 同时将步枪举过头顶。

[ðə; ði][dɔ:ɡ] [sɔ:] [ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][ænd; ənd] [bi:t] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [rɪˈtri:t] ;
The dog saw the motion and beat a hasty retreat ;
这 狗 锯 这 运动 和 打 一个 仓促 撤退 ;
狗看到动静, 赶紧逃走了;

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [noʊ] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [wer] [hi:; hi] [stɔ:pt]
but he went no farther than the middle of the road , where he stopped
但 他 去 不 更远 比 这 中间 的 这 路 , 在哪里 他 停止
[ænd; ənd] [bə:rkɪt] [ˈfjʊriəsli] .
and barked furiously .
和 吠叫 愤怒地 .
但他只走到路中央就停了下来, 愤怒地吠叫起来。

[ðə; ði] ['preri] [hoʊ'tel] .
THE PRAIRIE HOTEL .
这 草原 酒店 .

草原酒店。

" [nɑ:k] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wið; wiθ] ['sʌmθɪŋ] , " ['wɪspəd] ['li:ɔn] , [ɪn] [ɡreɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,
" Knock him down with something , " whispered Leon , in great excitement ,
" 敲 他 向下 和 某物 , " 低声说道 莱昂 , 在 伟大的 激动 ,
“用什么东西把他打倒,”莱昂兴奋地低声说道。

[æz; əz][hi:; hi] [sə:tʃt] ['fræntɪkli] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪs(ə)l] [tu:; tə] [θroʊ]
as he searched frantically about on the ground for some missile to throw
作为 他 搜索 疯狂地 关于 在 这 地面 为了 一些 导弹 到 扔
[æt; ət][ðə; ði][dɔ:g] .
at the dog .
在 这 狗 .

他慌乱地在地上四处寻找可以扔向狗的物体。

" [lets] [ɡoʊ][aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , " [sə'dʒestɪd] [fræŋk] .
" Let's go out on the road , " suggested Frank .
" 我们来吧 去 出去 在 这 路 , " 建议 坦率 .
“咱们出去走走吧,”弗兰克提议道。

" [hi:l] [li:v] [ɪf] [wi:; wi][stɑ:rt] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] . "
" He'll leave if we start toward him . "
" 地狱 离开 如果 我们 开始 朝向 他 . "
“如果我们朝他走去, 他就会离开。”

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [ðæt] [mæn][tu:; tə] [si:] [ju: 'es] , [fɔ:r; fər][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [hi:; hi][ɪz] . "
" Yes ; but I don't want that man to see us , for I don't know who he is . "
" 是的 ; 但 我 不 想 那 男人 到 看 我们 , 为了 我 不 知道 WHO 他 是 . "
“是的; 但我不想让那个人看到我们, 因为我不知道他是谁。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地,

[hi:l] ['sɜ:rt(ə)nli] [si:] [ju: 'es] [ɪf] [wi:; wi] [ə'laʊ] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [kɜ:r][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][bɑ:rk][æt; ət]
he'll certainly see us if we allow this miserable cur to stay here and bark at
地狱 当然 看 我们 如果 我们 允许 这 悲惨的 库尔 到 停留 这里 和 吠 在
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

如果我们让这条可恶的狗留在这里冲我们吠叫, 他肯定会看到我们的。

" [rɪ'tɜ:rnd] [fræŋk] .
" returned Frank .
" 返回 坦率 .

弗兰克回来了。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] , [hɪz; ɪz]['mæstər] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ɪz][ʌp] ,
" The first thing you know , his master will be back here to see what is up ,
" 这 第一的 事物 你 知道 , 他的 掌握 将要 是 后退 这里 到 看 什么 是 向上 ,
“你很快就会知道, 他的主人会回来查看情况。”

[ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi] — — [aɪ] [dɪ'kler] !
and we'll be — — I declare !
和 出色地 是 — — 我 宣布 !

我们将——我宣布!

[ðer; ðər][hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] .
" there he comes now .

" 那里 他 来 现在 .

他来了。

" [ˈliːɔn] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]
" Leon looked over the bushes and trembled in every limb when he saw the
" 莱昂 看起来 超过 这 灌木丛 和 颤抖 在 每一个 肢 什么时候 他 锯 这
[ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] [əˈproʊtʃɪŋ] .
owner of the dog approaching .

所有者 的 这 狗 接近 .

“莱昂越过灌木丛望去，看到狗的主人走过来，浑身颤抖。”

[hiː; hi] [stɔːpt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [klʌb] ,
He stopped by the side of the road , picked up a formidable - looking club ,
他 停止 经过 这 边 的 这 路 , 挑选 向上 一个 强大 - 寻找 俱乐部 ,
[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈtraɪŋ]
and after trying

和 后 尝试

他停在路边，捡起一根看起来很厉害的棍子，然后试了试。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 301]
[页 -]

[第301页]

[ɪts] [streŋθ] [baɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd]
its strength by striking it on the ground

它是 力量 经过 引人注目 它 在 这 地面

通过将其击打在地面上来增强其力量。

, [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrʌnəˌweɪz] [wɜːr; wər] [kənˈsiːld] .
, he hurried toward the thicket in which the runaways were concealed .
, 他 慌忙 朝向 这 灌木丛 在 哪个 这 逃亡者 是 暗 .

他急忙朝逃亡者藏身的灌木丛走去。

" [sɪk] - [ɪm] , [meɪdʒ] — [sɪk] - [ɪm] !
" Sick ' em , Maje — sick ' em !
" 生病的 - 呃 , 马杰 — 生病的 - 呃 !

“让他们尝尝苦头，马杰——让他们尝尝苦头！ ”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] - [ɪm] , [juː; jʊ] [ˈræskl] !
" Take hold of ' em , you rascal !
" 拿 抓住 的 - 呃 , 你 恶棍 !

“抓住它们，你这小子！ ”

" [ðʌs] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] , [ðə; ði][dɔːg] [baʊndɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
" Thus encouraged , the dog bounded into the bushes ,
" 因此 鼓励 , 这 狗 有界 进入 这 灌木丛 ,

受到鼓舞，狗跳进了灌木丛。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [siːzd] [fræŋk][baɪ][ðə; ði][leg] ,
and in a moment more would have seized Frank by the leg ,
和 在 一个 片刻 更多的 会 有 查获 坦率 经过 这 腿 ,

再过一会儿，就会有更多的人抓住弗兰克的腿。

[hæd; həd][hi;; hi][nɑ:t] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [pʌnt] [ɪn][ðə; ði][rɪbz][frʌm; frəm] ['li:ɑ:nz] ['dʌb(ə)] - ['bærəl] .
had he not received a terrific punch in the ribs from Leon's double - barrel .
有 他 不是 已收到 一个 了不起 冲床 在 这 肋骨 从 里昂的 双倍的 - 桶 .

如果不是莱昂用双管猎枪狠狠地击中了他的肋部。

[ðæt] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] [faɪt] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
That took all the fight out of him .
那 采取 全部 这 斗争 出去 的 他 .

那让他彻底丧失了斗志。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪ] , [hi;; hi][ræn] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [tʊk] ['refju:dʒ][br'haɪnd]
With a howl of anguish , he ran back to the road and took refuge behind
和 一个 嚎 的 痛苦 , 他 跑 后退 到 这 路 和 采取 避难所 在后面

[hɪz; ɪz]['mæstər] ,
his master ,
他的 掌握 ,

他发出痛苦的嚎叫，跑回路边，躲到主人身后。

[hu:] ['hɔ:ltɪd] ['veri] ['sʌd(ə)nli] .
who halted very suddenly .
WHO 停止 非常 突然 .

他突然停了下来。

[hi;; hi] [lʊkt] [fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði][dɔ:g][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
He looked first at the dog and then at the bushes ,
他 看起来 第一的 在 这 狗 和 然后 在 这 灌木丛 ,

他先看了看狗，然后又看了看灌木丛。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hi;; hi][br'gæn][tu;; tə] [bæk] [ɔ:f] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz]['wægən] .
and finally he began to back off toward his wagon .
和 最后 他 开始 到 后退 离开 朝向 他的 车皮 .

最后，他开始往马车方向退去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][seɪf] [tu;; tə] [æd'væns] ['eni] ['nɪrər] [tu;; tə][ðə; ði]
It was evident that he did not think it safe to advance any nearer to the
它 曾是 明显 那 他 做过 不是 思考 它 安全的 到 进步 任何 更近 到 这
['θɪkɪt] ,
thicket ,
灌木丛 ,

很明显，他认为再靠近灌木丛并不安全。

[bʌt; bət][hi;; hi] [si:md] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən]['refju:dʒ]
but he seemed determined to find out what it was that had taken refuge
但 他 似乎 决定 到 寻找 出去 什么 它 曾是 那 有 已采取 避难所

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

但他似乎决心要查明究竟是什么东西在那里避难了。

[fɔ:r; fər] , ['æftər][hi;; hi][hæd; həd] [rɪ'tri:tɪd] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] ,
for , after he had retreated a short distance ,
为了 , 后 他 有 撤退 一个 短的 距离 ,

因为，在他后退了一小段距离之后，

[hi;; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd][br'gæn] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
he stopped and began swinging his club around his head .
他 停止 和 开始 摇摆 他的 俱乐部 大约 他的 头 .

他停了下来，开始挥舞着手中的球杆。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [ˈkræʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [fens] [ˈkɔːrnər] ,
In a moment more it would have been sent crashing into the fence corner ,
在 一个 片刻 更多的 它 会 有 到过 发送 崩溃 进入 这 栅栏 角落 ,
[hæd; həd][nɔːt]
had not
有 不是

再过一会儿，它就会猛地撞到栅栏角上，幸亏如此。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 302**]
[页 -]

[第302页]

[fræŋk] , [huː] [kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [siː] [ðə; ðɪ][ˈmoʊ(ə)n] , [kɔːld] [aʊt] :
Frank , who could plainly see the motion , called out :
坦率 , WHO 可以 显然 看 这 运动 , 称为 出去 :

弗兰克清楚地看到了这一举动，便喊道：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] ? "
" **What are you about there ?** "
" 什么 是 你 关于 那里 ? "

你在那儿干什么？

" [gʊd] [lænd][oʊ] - [ˈgəʊən] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ][mæn] , [ˈləʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈθretnɪŋ] [ˈblʌdʒən] .
" **Good land o ' Goshen !** " **exclaimed the man , lowering the threatening bludgeon .**
" 好的 土地 o - 歌珊 ! " 惊呼 这 男人 , 降低 这 威胁 棍棒 .

“歌珊地啊！”那人喊道，同时放下了手中的棍棒。

" [huː] [biː; bi][juː; jʊ] , [ænd; ænd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [krɔːl] [ɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər] ? "
" **Who be you , and what did you crawl in there for ?** "
" WHO 是 你 , 和 什么 做过 你 爬行 在 那里 为了 ? "

“你是谁？你爬进去干什么？”

" [naʊ] [juːv] [dʌŋ] [aɪˈtiː] , " [ˈwɪspəd] [ˈliːɔn][ɪn] [ɡreɪt] [əˈlɑːrm] .
" **Now you've done it ,** " **whispered Leon in great alarm .**
" 现在 你已经 完毕 它 , " 低声说道 莱昂 在 伟大的 警报 .

“这下你可闯祸了，”莱昂惊恐地低声说道。

" [ðæts] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] — [ðə; ðɪ][ˈfɑːrmər] [huː] [səˈplaɪz] [juːˈes][wɪð; wɪθ] [wʊd] .
" **That's Mr . Jenkins — the farmer who supplies us with wood .**
" 那就是 先生 : 詹金斯 — 这 农民 WHO 补给品 我们 和 木头 .

“那是詹金斯先生——给我们提供木材的农民。”

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] . "
I know his voice . "
我 知道 他的 嗓音 : "

我认得他的声音。

" [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ˈwɪspəd] [fræŋk] , [ɪn][rɪˈplaɪ] .
" **I'll talk to him ,** " **whispered Frank , in reply .**
" 患病的 讲话 到 他 , " 低声说道 坦率 , 在 回复 .

“我会跟他谈谈，”弗兰克低声回答道。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ænd] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [emˈiː] [ˈwɪs(ə)l] , [kʌm] [aʊt] [ænd; ænd] [brɪŋ] [maɪ] [ɡʌn]
" **You stay here , and when you hear me whistle , come out and bring my gun**
" 你 停留 这里 , 和 什么时候 你 听到 我 哨 , 来 出去 和 带来 我的 枪

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

“你待在这里，听到我吹口哨就出来，把我的枪带上。”

" [æz; əz][hi; hi] [sed] [ðɪs] , [hi; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ˈraɪ(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [hænd] , [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]
" **As he said this , he placed his rifle in his cousin's hand , picked up his**
" 作为 他 说 这 , 他 放置 他的 步枪 在 他的 表亲 手 , 挑选 向上 他的
[vəˈli:s] ,
valise ,
手提箱 ,

“说着，他把步枪放在表弟手里，拿起自己的手提箱。”

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][roʊd] .
and walked out into the road .
和 步行 出去 进入 这 路 .

然后走到了马路上。

[ðə; ði][dɔ:ɡ] [ˈfoʊd] [ə; eɪ] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə][bi; bi] [bəˈlɪdʒərənt] [wen] [hi; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,
The dog showed a disposition to be belligerent when he came in sight ,
这 狗 显示 一个 处置 到 是 好战的 什么时候 他 来了 在 视线 ,
那条狗一见到他就表现出好斗的本性。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [əˈklʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈflɜ:rɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,
but a few words from his master , accompanied by a flourish of the club ,
但 一个 很少 字 从 他的 掌握 , 伴随 经过 一个 繁荣 的 这 俱乐部 ,
但他的主人只说了几句话，就挥舞起了棍棒。

[pʊt][ə; eɪ][stɔ:p][tu:; tə][hɪz; ɪz] [demənˈstreɪənz] .
put a stop to his demonstrations .
放 一个 停止 到 他的 示威游行 .

制止他的示威活动。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kɑ:nt] [step] [əˈsaɪd][tu:; tə] [rest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ]
" **It's a pity that a fellow can't step aside to rest for a moment without having**
" 它是 一个 遗憾 那 一个 同伴 不能 步 旁边 到 休息 为了 一个 片刻 没有 拥有
[ə; eɪ][dɔ:ɡ][set][ɑ:n][hɪm; ɪm] !
a dog set on him !
一个 狗 放 在 他 !

“真可惜，一个人连停下来休息一会儿都会被狗扑倒！”

" [ɪkˈskleɪmd] [fræŋk] .
" **exclaimed Frank .**
" 惊呼 坦率 .

“弗兰克惊呼道。”

" [ɪz] [ðæt]
" **Is that**
" 是 那

是吗？

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 303**]
[页 -]

[第303页]

[ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][ˈdʒen(ə)rəli] [tri:t] [ˈpi:p(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ? "
the way you generally treat people in this country ? "
这 方式 你 一般来说 对待 人们 在 这 国家 ? "
你在这个国家通常对待他人的方式是怎样的？

" [aɪ] [dɪˈkler] [tu:; tə][mæn] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪd][ɪn][ðem; ðəm]
" **I declare to man , I didn't know it was a boy that was hid in them**
" 我 宣布 到 男人 , 我 没有 知道 它 曾是 一个 男生 那 曾是 隐藏 在 他们
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,

“我向所有人坦白，我不知道藏在灌木丛里的是个男孩。”

" [sed] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] .
" **said the farmer apologetically** .
" 说 这 农民 带着歉意地 .

“农夫歉意地说。”

" [aɪ] [ˈrekənd] [mɛˈbi] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɑ:rmɪnt] , - [kɔ:z] [meɪdʒ] [kɪkt] [ʌp]
" **I reckoned mebbe it was some kind of a varmint , ' cause Maje kicked up**
" 我 估计 也许 它 曾是 一些 种类 的 一个 害兽 , - 原因 马杰 踢 向上
[sʌt] [ə; eɪ] [roʊ] .
such a row .
这样的 一个 排 .

“我猜想那可能是某种害兽，因为马杰闹得天翻地覆。”

[ˈɡɔɪn] - [maɪ] [wei] ?
Goin ' my way ?
戈因 - 我的 方式 ?

跟我走同一条路吗？

[dʒʌmp][ɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [lɪft] . "
Jump in , and I'll give you a lift . "
跳 在 , 和 患病的 给 你 一个 举起 . "

上车吧，我载你一程。

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [wɔ:k] . "
" **I am obliged to you , but I would rather walk . "**
" 我 是 有义务 到 你 , 但 我 会 相当 走 . "

“我非常感谢你的好意，但我宁愿步行。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən][raɪd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɔ:t] , " [ˈɜ:dʒd] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] .
" **You can ride just as well as not , " urged the farmer .**
" 你 能 骑 只是 作为 出色地 作为 不是 , " 敦促 这 农民 .

“骑马和不骑马一样好，”农夫劝道。

" [aɪ][eɪnt][ɡɑ:t][noʊ] [loʊd] . "
" **I aint got no load . "**
" 我 不是 得到 不 加载 . "

“我没负担。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] !
" **Thank you !**
" 感谢 你 !

“谢谢你！”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [tu:; tə][raɪd] , " [rɪˈplaɪd] [fræŋk] , [ˈræðər] [ɪmˈpeɪʃntli] .
I don't care to ride , " replied Frank , rather impatiently .
我 不 关心 到 骑 , " 回复 坦率 , 相当 不耐烦地 .

“我不想骑车，”弗兰克有些不耐烦地回答道。

" [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][noʊ] [ˈhɜ:ri] .
" **I am in no hurry .**
" 我 是 在 不 匆忙 .

我不着急。

" [ðə; ði][mæn] [ˈlɪŋgə] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ,
" **The man lingered as if he wanted to say something else ,**
" 这 男人 徘徊不去 作为 如果 他 通缉 到 说 某物 别的 ,

“那人犹豫了一下，似乎还想说些什么。”

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈwægən] , [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ][meɪdʒ] ,
but finally turned and went back to his wagon , followed by Maje ,
但 最后 转向 和 去 后退 到 他的 车皮 , 随后 经过 马杰 ,

但最终他还是转身回到了自己的马车上，马杰也跟了上去。

[hu:] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [graʊld] [ˈsævɪdʒli] [æt; ət] [fræŋk] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
who looked over his shoulder and growled savagely at Frank , by way of
WHO 看起来 超过 他的 肩膀 和 咆哮 野蛮地 在 坦率 , 经过 方式 的
[ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [naɪt] .
bidding him good - night .
投标 他 好的 - 夜晚 .

他回头冲着弗兰克凶狠地咆哮了一声，算是向他道晚安。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wi:lz] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] [roʊd] [toʊld] [fræŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑ:rmə-z] [ˈwægən]
Presently the sound of wheels on the hard road told Frank that the farmer's wagon
目前 这 声音 的 车轮 在 这 难的 路 讲述 坦率 那 这 农民的 车皮
[wʌz; wəz][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] .
was in motion .
曾是 在 运动 .

这时，车轮碾过坚硬路面的声音告诉弗兰克，农夫的马车已经出发了。

[hi; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [gru:] [feɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
He waited until the sound grew faint in the distance , and after looking up and
他 等待 直到 这 声音 生长 头晕的 在 这 距离 , 和 后 寻找 向上 和
[daʊn] [ðə; ði]
down the
向下 这

他等到远处的声音渐渐消失，然后抬头环顾四周.....

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 304**]
[页 -]

[第304页]

[roʊd] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪs(ə)l] .
road to make sure that there was no one else coming , uttered a low whistle .
路 到 制作 当然 那 那里 曾是 不 一 别的 未来 , 说出 一个 低的 哨 .

为了确认路上没有其他人经过，他低声吹了一声口哨。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈli:ʊn] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [riˈzju:md] [ðer; ðər] [wɔ:k] [tɔ:rd] [ˈfræŋklɪn]
In a few minutes Leon came up , and the two resumed their walk toward Franklin
在 一个 很少 分钟 莱昂 来了 向上 , 和 这 二 恢复 他们的 走 朝向 富兰克林
.
:
.

几分钟后，莱昂走了过来，两人继续向富兰克林走去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][læst] [əd'ventʃər] [ðæt] [bɪ'fel] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdʒɜ:rni]
This was the first and last adventure that befell the boys during their journey
这 曾是 这 第一的 和 最后的 冒险 那 发生 这 男孩们 期间 他们的 旅行
[tu:; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
to the frontier .
到 这 边境 .

这是男孩们前往边境途中遇到的第一个也是最后一个冒险。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈfræŋklɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈaʊərz] ,
They reached the town of Franklin in a little less than two hours ,
他们 达到 这 镇 的 富兰克林 在 一个 小的 较少的 比 二 小时 ,
他们不到两个小时就到达了富兰克林镇。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ˈpə:tʃəst] [ˈtɪkɪts] [fɔ:r; fər] [ˈɔ:lbəni] ,
and there they purchased tickets for Albany ,
和 那里 他们 购买 门票 为了 奥尔巴尼 ,
他们在那里购买了去奥尔巴尼的车票。

[æ̣t; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] — [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuʊld] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prəˈkjər] [θruː] [ˈtɪkɪts] [tuː; tə]
at which place — so they were told — they could procure through tickets to
在 哪个 地方 — 所以 他们 是 讲述 — 他们 可以 采购 通过 门票 到
[es ˈtiː] . [ˈluːɪs] .
St . Louis .
英石 . 路易斯 .

他们被告知，在那里他们可以通过某种途径获得前往圣路易斯的机票。

[ðə; ði] [treɪn] [əˈraɪvd] [æ̣n; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] ,
The train arrived an hour later ,
这 火车 到达的 一个 小时 之后 ,
火车一小时后到达。

[ænd; ænd][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈrʌnəweɪz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæ̣rɪd] [ˈræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði]
and in five minutes more the runaways were being carried rapidly toward the
和 在 五 分钟 更多的 这 逃亡者 是 存在 携带 快速 朝向 这
[ˈhæpi] [ˈhʌntɪŋ] - [graʊndz] [ʌ; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [driːmd] .
happy hunting - grounds of which they had so often dreamed .
快乐的 打猎 - 理由 的 哪个 他们 有 所以 经常 梦见 .
五分钟后，这些逃亡者被迅速地送往他们梦寐以求的快乐狩猎场。

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æ̣t; ət][es ˈtiː] . [ˈluːɪs] , [ðeɪ] [ˈbɔːrdɪd] [ə; eɪ] [ˈstiːmə̣r] [wɪtʃ] [ˈkæ̣rɪd] [ðem; ðəm][ʌp]
When they arrived at St . Louis , they boarded a steamer which carried them up
什么时候 他们 到达的 在 英石 . 路易斯 , 他们 登机 一个 汽船 哪个 携带 他们 向上
[ðə; ði] [mɪˈzɔ̣ri] [ˈrɪvər] ,
the Missouri River ,
这 密苏里州 河 ,
他们抵达圣路易斯后，登上了一艘汽船，沿密苏里河逆流而上。

[ænd; ænd][ɪn] [duː] [taɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] ,
and in due time they found themselves ,
和 在 到期的 时间 他们 成立 他们自己 ,
不久之后，他们发现自己

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [vəˈliːsɪz] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ænd; ænd][ðer; ðər][ˈɡʌnz] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] ,
with their valises in their hands and their guns on their shoulders ,
和 他们的 手提箱 在 他们的 双手 和 他们的 枪支 在 他们的 肩膀 ,
他们手提行李箱，肩扛枪支，

[ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlevi] [æ̣t; ət][es ˈtiː] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ,
standing on the levee at St . Joseph ,
常设 在 这 堤坝 在 英石 . 约瑟夫 ,
站在圣约瑟夫的堤坝上，

[æ̣t; ət] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [fɪt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪnz] .
at which point they had decided to fit out for the plains .
在 哪个 观点 他们 有 决定 到 合身 出去 为了 这 平原 .
于是他们决定为平原地区做准备。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðəmˈselvz] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər][trɪp] ?
Had they enjoyed themselves during their trip ?
有 他们 享受 他们自己 期间 他们的 旅行 ?
他们的旅行玩得开心吗？

[ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
Certainly not .
当然 不是 .
当然不是。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [teɪk]
No one could take
不 — 可以 拿
没有人能拿走

[ˈpleʒər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [ɔːr] [ˈstiːmboʊt] [raɪd] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
pleasure in a railroad or steamboat ride under such circumstances .
乐趣 在 一个 铁路 或者 汽船 骑 在下面 这样的 情况 .
在这种情况下，乘坐火车或轮船也是一种乐趣。

[wʌn] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [hɪr] [ɪz] [ðæt] [fræŋk] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər] [ðə; ði] [ˈliːdər] .
One strange thing we have to record here is that Frank was no longer the leader .
— 奇怪的 事物 我们 有 到 记录 这里 是 那 坦率 曾是 不 更长 这 领导者 .

这里需要记录一件奇怪的事情，那就是弗兰克不再是领导者了。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [bɔɪ] , [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ˈkʌz(ə)n] ,
Being a city boy , he knew more about the ways of the world than his country cousin ,
存在 一个 城市 男生 , 他 知道 更多的 关于 这 方式 的 这 世界 比 他的 国家 表哥 ,
身为城里人，他比乡下的表弟更了解世事。

[ænd; ənd] [ˈliːɔn] [hæd; həd] [liːnd] [əˈpɑːn] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ədˈvaɪs] ;
and Leon had leaned upon and looked to him for advice ;
和 莱昂 有 倾斜 之上 和 看起来 到 他 为了 建议 ;
莱昂曾依赖他，并向他寻求建议；

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [stˈreɪndʒəz] ,
but after they had cut loose from home and friends , and were surrounded by strangers ,
但 后 他们 有 切 松动的 从 家 和 朋友们 , 和 是 包围 经过 陌生人 ,
但当他们与家人和朋友断绝关系，被陌生人包围之后，

[fræŋk] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ɡroʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd] [bɜːst] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈʃʊərəns] .
Frank began to grow frightened , and lost a good deal of his assurance .
坦率 开始 到 生长 害怕 , 和 丢失的 一个 好的 交易 的 他的 保证 .
弗兰克开始感到害怕，并失去了很多自信。

[hiː; hi] [ˈɡrædʒuəli] [fel] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] ,
He gradually fell back into the second place ,
他 逐步地 跌倒 后退 进入 这 第二 地方 ,
他逐渐跌落到第二名，

[ænd; ənd] [ˈliːɔn] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [əˈsuːmd] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eksprəˈdɪ(ə)n] .
and Leon stepped to the front and assumed command of the expedition .
和 莱昂 步 到 这 正面 和 假定 命令 的 这 远征 .
莱昂走到前面，接管了远征队的指挥权。

[hiː; hi] [hæd; həd] [mɔːr] [plʌk] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðiːz] [ˈkwɔːlətɪz] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðəmˈselvz] .
He had more pluck and determination than his cousin , and now these qualities began to show themselves .
他 有 更多的 采摘 和 决心 比 他的 表哥 , 和 现在 这些 品质 开始 到 展示 他们自己 .
他比他的表弟更有勇气和决心，现在这些品质开始显现出来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] ['levi] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]
The boys stopped on the levee , and gazed about them with the greatest
这 男孩们 停止 在 这 堤坝 , 和 凝视 关于 他们 和 这 最
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

男孩们停在堤坝上，饶有兴致地环顾四周。

[es 'ti:] . [dʒoʊ][dɪd][nɑ:t] [lək] [mʌtʃ] [laɪk] ['i:tən] .
St . Joe did not look much like Eaton .
英石 . 乔 做过 不是 看 很多 喜欢 伊顿 .

圣乔长得和伊顿不太像。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [raɪt] ,
It was a frontier town at the time of which we write ,
它 曾是 一个 边境 镇 在 这 时间 的 哪个 我们 写 ,
在我们写作之时，它还是一个边陲小镇。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [nu:] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌnəweɪz] .
and everything was new and strange to the runaways .
和 一切 曾是 新的 和 奇怪的 到 这 逃亡者 .
对这些离家出走的孩子来说，一切都是新鲜而陌生的。

['kænvəs] - ['kʌvəd] ['wægənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['eməgrənts] [ju:z] , [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] ['pæsɪŋ] ; ['bɜ:ɪd]
Canvas - covered wagons , such as emigrants use , were constantly passing ; bearded
帆布 - 涵盖 马车 , 这样的 作为 移民 使用 , 是 不断地 通过 ; 留着胡子的
[men] ,
men ,
男人 ,
帆布篷车，就像移民们使用的那种，不断经过；蓄着胡须的男人们，

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 306]
[页 -]

[第306页]

[ɪn] [red] ['ʃɜ:ts] [ænd; ənd] [haɪ] - [tɑ:p] [bu:ts] , [wɜ:r; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
in red shirts and high - top boots , were lounging about , and now and then
在 红色的 衬衫 和 高的 - 顶部 靴子 , 是 休闲 关于 , 和 现在 和 然后
[æn; ən] ['ɪndiən] ,
an Indian ,
一个 印度 ,
他们穿着红色衬衫和高帮靴，懒洋洋地待着，偶尔还会看到一个印度人。

[ræpt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] , [wʊd] [wɔ:k] [baɪ][wɪð; wɪθ] ['dɪɡnɪfaɪd] [step] .
wrapped up to the chin in his blanket , would walk by with dignified step .
包装 向上 到 这 下巴 在 他的 毯子 , 会 走 经过 和 凝重 步 .
他裹着毯子，一直裹到下巴，迈着庄严的步伐走过。

" [wel] , [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , " [sed] ['li:ɔn][æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
" Well , here we are , " said Leon at length ,
" 出色地 , 这里 我们 是 , " 说 莱昂 在 长度 ,
“好了，我们到了，”莱昂最后说道。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [θɪŋz] [dəʊnt] [lək] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] . "
" and I must confess that things don't look just as I thought they would . " "
" 和 我 必须 承认 那 事物 不 看 只是 作为 我 想法 他们 会 . "
“我必须承认，事情的发展并不像我想象的那样。”

" [noʊ] , [ðeɪ] [dəʊnt] ; [ænd; ənd][aɪ] [wi] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] [ə'gen]
" **No , they don't ; and I wish to goodness that we were safe at home again** .
" 不 , 他们 不 ; 和 我 希望 到 善良 那 我们 是 安全的 在 家 再次
,
.
.
.

“不，他们没有；我真希望我们当时能平安地待在家里。”

" [sed] [fræŋk] ,
" **said Frank** ,
" 说 坦率 ,

弗兰克说道：“

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]
giving utterance to the thought that had passed through his mind a score of
给予 发声 到 这 想法 那 有 通过了 通过 他的 头脑 一个 分数 的
[taɪmz] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ˈiːtən] .
times since he left Eaton .
时代 自从 他 左边 伊顿 .

自从离开伊顿以来，这个想法已经在他脑海中闪现过无数次，如今终于说出口了。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
" **I am afraid we can't make a success of it** . "
" 我 是 害怕的 我们 不能 制作 一个 成功 的 它 . "

“恐怕我们无法取得成功。”

" [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [wei] , " [sed] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
" **It is too late to talk that way** , " **said his cousin** .
" 它 是 也 晚的 到 讲话 那 方式 , " 说 他的 表哥 .

“现在说这些话已经太晚了，”他的表弟说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] ['θɜːrəli] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ,
" **You know that we discussed the matter thoroughly before we started** ,
" 你 知道 那 我们 讨论 这 事情 彻底 前 我们 开始 ,

你知道我们在开始之前已经彻底讨论过这件事了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [feɪs] ['eniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [wei] .
and made up our minds that we could face anything that came in our way .
和 制成 向上 我们的 思想 那 我们 可以 脸 任何事物 那 来了 在 我们的 方式 .
"
"
"

我们下定决心，要勇敢面对任何阻碍。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['frʌntjəzmən] [wɜːr; wər] [sʌt] [rʌf] ['feləʊz] .
" **But I didn't know that frontiersmen were such rough fellows** .
" 但 我 没有 知道 那 边疆居民 是 这样的 粗糙的 伙伴们 .

“但我不知道拓荒者们竟然如此粗野。”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [men] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] .
Just look at these men standing around .
只是 看 在 这些 男人 常设 大约 .

看看这些站在那里的男人们。

[ðər; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [wʌn] . "
Their appearance is enough to frighten one . "
他们的 外貌 是 足够的 到 吓唬 一 . "

它们的外表足以令人恐惧。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][soʊ] [ˈiːzəli] [ˈfraɪ(ə)nd] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [wen] [wiː; wi][get] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
" **If you are so easily frightened , what will you do when we get out to the**
" 如果 你 是 所以 容易地 害怕 , 什么 将要 你 做 什么时候 我们 得到 出去 到 这
[ˈmaʊntnz] ?
mountains ?
山脉 ?

“如果你这么容易害怕，那我们到了山上你怎么办？”

" [æskt] [ˈliːɒn] .
" **asked Leon .**
" 问 莱昂 .

“莱昂问道。”

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 307**]
[页 -]

[第307页]

[fræŋk] [meɪd] [noʊ] [ˈɔːdəbl] [rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [hɪmˈself] [hiː; hi] [sed] :
Frank made no audible reply , but to himself he said :
坦率 制成 不 可听见的 回复 , 但 到 他自己 他 说 :

弗兰克没有出声回答，但他自言自语道：

" [aɪ][dəʊnt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
" **I don't intend to go to the mountains .**
" 我 不 打算 到 去 到 这 山脉 .

“我并不打算去山区。”

[aɪ][eɪ ˈem][dʒʌst][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] [ɔːˈredi] [æz; əz][aɪ][waːnt][tuː; tə][biː; bi] . "
I am just as far from home already as I want to be ."
我 是 只是 作为 远的 从 家 已经 作为 我 想 到 是 . "

我现在离家的距离正是我想要的。

" [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][hɑːrd] [wɜːrk] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [ə; eɪ][hoʊˈtel] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈliːɒn] ; "
" **Our first hard work must be to hunt up a hotel , " continued Leon ;** "
" 我们的 第一的 难的 工作 必须 是 到 打猎 向上 一个 酒店 , " 持续 莱昂 ; "
[ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr][nekst] ,
and our next ,
和 我们的 下一个 ,

“我们首要的任务是找到一家酒店，”莱昂继续说道；“接下来，

[tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ɪkˈspɪəriənst] [mæn] [huː] [ɪz] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː ˈes][sʌm; səm]
to find some experienced man who is good - natured enough to give us some
到 寻找 一些 经验丰富的 男人 WHO 是 好的 - 自然 足够的 到 给 我们 一些
[ədˈvaɪs] .
advice .
建议 .

找一位经验丰富、心地善良的人给我们一些建议。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈlevi] [ænd; ænd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [striːt] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] ,
" **The boys walked up the levee and turned into the first street that they found ,**
" 这 男孩们 步行 向上 这 堤坝 和 转向 进入 这 第一的 街道 那 他们 成立 ,

男孩们沿着堤坝走上去，拐进了他们找到的第一条街道。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈθɜːroʊfər] .
and which proved to be the principal thoroughfare .
和 哪个 已证实 到 是 这 主要的 通道 .

事实证明，这条路是主要干道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stroʊld] ['sloʊli] [ə'bi:ŋ] , [ðer; ðər] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [ə'træktɪd] [baɪ] [sʌt] **As they strolled slowly along , their attention was frequently attracted by such**
作为 他们 漫步 缓慢地 沿着 , 他们的 注意力 曾是 频繁地 吸引 经过 这样的
[ˈnoʊtɪsɪz][æz; əz] [ði:z] , **notices as these ,**
通知 作为 这些 ,
他们悠闲地漫步时, 经常会被诸如此类的告示吸引住注意力。

[wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər][ˈpoʊstɪd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] - [ˈwɪndəʊz] : **which were posted in some of the store - windows :**
哪个 是 发布 在 一些 的 这 店铺 - 视窗 :
这些广告张贴在一些商店橱窗里:

[ðeɪ] ['lɪŋɡə] [bi:ŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd] [ˈli:ɑ:nz] [ɪn'θu:ziæzəm] [ˈoʊvər][ðə; ði] **They lingered long in front of these windows , and Leon's enthusiasm over the**
他们 徘徊不去 长的 在 正面 的 这些 视窗 , 和 里昂的 热情 超过 这
[ˈraɪfəlz] , [ˈhʌntɪŋ] - [naɪvz] , **rifles , hunting - knives ,**
步枪 , 打猎 - 刀具 ,
他们长时间驻足在这些窗户前, 莱昂对步枪、猎刀的热情.....

[ænd; ənd] [rɪˈvɒlvəz] [ðæt] [wɜ:ɹ; wər][ðer; ðər] [dɪ'spleɪd] [wʌz; wəz][soʊ] [kən'teɪdʒəs] [ðæt] [fræŋk] [fər'ɡɑ:t] **and revolvers that were there displayed was so contagious that Frank forgot**
和 左轮手枪 那 是 那里 显示 曾是 所以 传染性 那 坦率 忘了
而展出的那些左轮手枪的魅力如此之大, 以至于弗兰克都忘了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 308**]
[页 -]
[第308页]

[hɪz; ɪz] [ˈhoʊmsɪknəs] **his homesickness**
他的 思乡之情
他的思乡之情

[ænd; ənd] **and**
和
和

[brɪ'gæən][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] ['ɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] . **began to take a little more interest in things .**
开始 到 拿 一个 小的 更多的 兴趣 在 事物 :
开始对事物产生了一些兴趣。

" [hɪəz] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈli:ɔn][æt; ət][lenkθ; lenθ] . **" Here's the place we're looking for ! " exclaimed Leon at length .**
" 这里是 这 地方 是 寻找 为了 ! " 惊呼 莱昂 在 长度 :
“这就是我们要找的地方!” 莱昂终于喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] . **As he spoke , he pointed to a sign that hung over the sidewalk .**
作为 他 辐 , 他 尖 到 一个 符号 那 悬挂 超过 这 人行道 :
他一边说话, 一边指着悬挂在人行道上的一个标志牌。

[fræŋk] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rdz] : **Frank looked , and saw that it bore the words :**
坦率 看起来 , 和 锯 那 它 钻孔 这 字 :
弗兰克看了看, 发现上面写着:

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɔ:l][ðə; ði] [pleɪnzməŋ] [mʌst; məst][stɑ:p] [hɪr] , " [kən'tɪnju:d] ['li:ɔn] .
" Of course , all the plainsmen must stop here , " continued Leon .
" 的 课程 , 全部 这 平原人 必须 停止 这里 , " 持续 莱昂 .
"当然, 所有平原居民都必须在这里停下来,"莱昂继续说道。

" [wi:l] [hæŋ] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]
" We'll hang around for a day or two until we make the acquaintance of
" 出色地 悬挂 大约 为了 一个 天 或者 二 直到 我们 制作 这 熟人 的
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
some of them ,
一些 的 他们 ,
"我们会待上一两天, 和他们中的一些人熟悉一下。"

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ju: 'es][ɔ:l][wi:; wi][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] .
and perhaps they will tell us all we want to know .
和 也许 他们 将要 告诉 我们 全部 我们 想 到 知道 .
或许他们会告诉我们所有我们想知道的事情。

[lets] [goʊ][ɪn] .
Let's go in .
我们来吧 去 在 .
我们进去吧。

" [fræŋk] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
" Frank followed his cousin through the door , and found himself in the principal
" 坦率 随后 他的 表哥 通过 这 门 , 和 成立 他自己 在 这 主要的
[ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
room of the hotel ,
房间 的 这 酒店 ,
弗兰克跟着他的表弟进了门, 发现自己身处酒店的主房间。

[wɪtʃ] [dɪd]['du:ti][æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:rlər] , ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][bɑ:r] .
which did duty as a parlor , office , and bar .
哪个 做过 责任 作为 一个 客厅 , 办公室 , 和 酒吧 .
它兼具客厅、办公室和酒吧的功能。

['evri] [tʃer] [ænd; ənd] [bentʃ] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] ,
Every chair and bench was occupied ,
每一个 椅子 和 长椅 曾是 占领 ,
所有椅子和长凳都坐满了人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][men] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kaʊntər] [hu:] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] ['laʊdli]
and there was a crowd of men about the counter who were talking loudly
和 那里 曾是 一个 人群 的 男人 关于 这 柜台 WHO 是 说 高声
.
.
.

柜台周围聚集了一群男人, 他们大声交谈着。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [rʌf] - ['lɒkɪŋ] ['feləʊz] , [ænd; ənd] [fræŋk] ['treɪmblɪd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt]
They were all rough - looking fellows , and Frank trembled when he saw that
他们 是 全部 粗糙的 - 寻找 伙伴们 , 和 坦率 颤抖 什么时候 他 锯 那
他们个个看起来都很凶神恶煞, 弗兰克看到他们时不禁浑身发抖。

[sʌm; səm][ʌv; əv]
some of
一些 的
一些

[ðem; ðəm] [wɔ:r] [rɪ'vɒlvəz] [ænd; ənd] [naɪvz] [stræpt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [weɪsts] .
them wore revolvers and knives strapped about their waists .
他们 穿着 左轮手枪 和 刀具 绑带 关于 他们的 腰部 .
他们腰间都佩戴着左轮手枪和刀具。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər] ['meɪnli] [ɡoʊld] - ['hʌntərz] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] .
These were mainly gold - hunters , who had just returned from the mountains .
这些 是 主要 金子 - 猎人 , WHO 有 只是 返回 从 这 山脉 .
这些人主要是刚从山上回来的淘金者。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['werɪŋ] [ðer; ðər] ['wepənz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn]
They had become so accustomed to wearing their weapons while they were in
他们 有 变得 所以 习惯 到 穿着 他们的 武器 尽管 他们 是 在
[ðə; ði] [maɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɔ:t] [θɪŋk] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔ:f] ,
the mines that they did not think to take them off ,
这 矿井 那 他们 做过 不是 思考 到 拿 他们 离开 ,
他们在矿井里已经习惯了佩戴武器，所以根本没想过要摘下来。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] ['sɪvəlaɪzd] ['pi:p(ə)] .
even though they were among civilized people .
甚至 尽管 他们 是 之中 文明 人们 .
即使他们身处文明社会之中。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz]['dɪndʒi][ænd; ənd]['smoʊki] ,
The room was dingy and smoky ,
这 房间 曾是 昏暗的 和 烟 ,
房间昏暗且烟雾弥漫。

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndɪd] [fræŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] - ['bɔ:rdɪŋ] - ['haʊzɪz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
and reminded Frank of the sailors ' boarding - houses into which he had
和 提醒 坦率 的 这 水手们 - 登机 - 房屋 进入 哪个 他 有
[ɔ:f(ə)n] [ɡlɑ:nst] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [h wɔ:vz] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
often glanced as he passed along the wharves of Boston .
经常 瞥了一眼 作为 他 通过了 沿着 这 码头 的 波士顿 .
这让弗兰克想起了他经常在波士顿码头边瞥见的那些水手寄宿公寓。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [fɜ:rst] ['ɪmpʌls] ,
The boys ' first impulse ,
这 男孩们 - 第一的 冲动 ,
男孩们的第一反应是，

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk]
after they had run their eyes about the apartment and taken a good look
后 他们 有 跑步 他们的 眼睛 关于 这 公寓 和 已采取 一个 好的 看
[æt; ət][ɪts]['ɔkju:pənts] ,
at its occupants ,
在 它是 居住者 ,
他们环顾了整套公寓，仔细打量了一番住户之后，

[wʌz; wəz][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ɡoʊ] [aʊt] [ə'ɡen] ; [bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ækt][ə'pɑ:n]
was to open the door and go out again ; but , before they could act upon
曾是 到 打开 这 门 和 去 出去 再次 ; 但 , 前 他们 可以 行为 之上
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
他们本该打开门出去；但是，在他们采取行动之前，

[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm]['entər] ,
the proprietor of the hotel , who had seen them enter ,
这 业主 的 这 酒店 , WHO 有 已见 他们 进入 ,
酒店老板亲眼目睹了他们进来，

[keɪm] [ˈbrɪskli] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [ðem; ðəm] .
came briskly out from behind the bar and approached them .

来了 轻快地 出去 从 在后面 这 酒吧 和 接近 他们 .

他迅速从吧台后面走出来，朝他们走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈrʌfli] [drest] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] , [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [fɪrs]
He was as roughly dressed as any of his guests , and looked so fierce
他 曾是 作为 大致 穿着 作为 任何 的 他的 客人 , 和 看起来 所以 凶猛的
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他的穿着和其他宾客一样粗犷，看起来十分凶狠，以至于

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] [ˈliːɑːnz] [vəˈliːs] , [ðə; ði] [bɔɪ] [səˈrendəd] [aɪ ˈtiː][æt; ət]
when he reached out his hand for Leon's valise , the boy surrendered it at
什么时候 他 达到 出去 他的 手 为了 里昂的 手提箱 , 这 男生 投降 它 在
[wʌnz] .
once .
一次 .

当他伸手去拿莱昂的行李箱时，男孩立刻就把它递了过去。

" [kæn; kən][aɪ][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [sed] [hiː; hi] .

" Can I do anything for you ? " said he .
" 能 我 做 任何事物 为了 你 ? " 说 他 .

“我能为你做些什么吗？”他问道。

[ˈliːɔn] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [tel]
Leon did not think it would be safe to tell
莱昂 做过 不是 思考 它 会 是 安全的 到 告诉

莱昂认为告诉别人并不安全。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 310**]
[页 -]

[第310页]

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɜːrðər] [fɔːr; fər] [ˈlɑːdʒɪŋz] , [soʊ][hiː; hi] [æskt] ,
the man that he had concluded to look further for lodgings , so he asked ,
这 男人 那 他 有 结束 到 看 更远 为了 住宿 , 所以 他 问 ,
[ɪn][rɪˈplaɪ] :
in reply :
在 回复 :

他决定继续寻找住处，于是便问那人：

" [kæn; kən][wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ? "
" Can we stay here for a day or two ? "
" 能 我们 停留 这里 为了 一个 天 或者 二 ? "

“我们可以在这里待一两天吗？”

" [jʊə(r)] [ˈmaɪti] [raɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
" You're mighty right , " was the answer .
" 你是 强大的 正确的 , " 曾是 这 回答 .

“你说得太对了，”对方回答道。

" [jʊə(r)] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] ? "
" You're not from the plains ? "
" 你是 不是 从 这 平原 ? "

“你不是来自平原地区吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [ðer; ðər] . "
" No , sir ; but we're going there . "
" 不 , 先生 ; 但 是 去 那里 . "

“不，先生；但我们会去那里。”

" [ðen] [ðis] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

" **Then this is just the place for you** .
" 然后 这 是 只是 这 地方 为了 你 .

“那么这里正是你的理想之地。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] " — [hɪr] [ðə; ði][prəˈpraɪətər] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [men]
Some of the boys " — **here the proprietor jerked his head toward the men**
一些 的 这 男孩们 " — 这里 这 业主 猛地一抖 他的 头 朝向 这 男人
[ˈstændɪŋ] [brɪfɔːr] [ðə; ði][bɑːr] — " [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt] ,
standing before the bar — " **are getting ready to start** ,
常设 前 这 酒吧 — " 是 获得 准备好 到 开始 ,

“有些小伙子们”——说着，店主朝站在吧台前的男人们猛地点了点头——“正准备开始干活，

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

" **and you can go with them** .
和 你 能 去 和 他们 .

你可以和他们一起去。

" [ðə; ði][hoʊst] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ˈliːɑːnz] [ˈbæɡɪdʒ] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɑːr] ,
" **The host deposited Leon's baggage behind the bar** ,
" 这 主持人 已存 里昂的 行李 在后面 这 酒吧 ,

主人把莱昂的行李放在吧台后面，

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ˈæftər] [ˈfræŋks] [ɡʌn] [ænd; ʌnd] [vəˈliːs] , [ðə; ði] [ˈlætər] [sed] :
and when he came back after Frank's gun and valise , the latter said :
和 什么时候 他 来了 后退 后 弗兰克的 枪 和 手提箱 , 这 后者 说 :

当他拿回弗兰克的枪和手提箱时，弗兰克说道：

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [juː ˈes][tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] [ruːm] , [ænd; ʌnd] [teɪk] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈlʌɡɪdʒ] [ʌp][ðer; ðər] ? "
" **Can't you show us to our room , and take our luggage up there ?** "
" 不能 你 展示 我们 到 我们的 房间 , 和 拿 我们的 行李 向上 那里 ? "

“你们能不能带我们去房间，并帮我们把行李搬上去？”

" [aɪ][kæn; kən] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈfeləʊz] [stɑːp] [hɪr] ,
" **I can ; but there's all sorts of fellows stop here** ,
" 我 能 ; 但 有 全部 排序 的 伙伴们 停止 这里 ,

“我可以；但是各种各样的人都会在这里停留，

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [let][em ˈiː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [θɪŋz] .
and you had better let me take care of your things .
和 你 有 更好的 让 我 拿 关心 的 你的 事物 .

你最好让我来照看你的东西。

[aɪl] [biː; bi][rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
I'll be responsible for them . "
患病的 是 负责任的 为了 他们 . "

我会对他们负责。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ˈʌʊər; ɑːr] [əˈbluːʃnz] , " [sed] [fræŋk] .
" **But we would like to perform our ablutions** , " **said Frank** .
" 但 我们 会 喜欢 到 履行 我们的 洗礼 , " 说 坦率 .

“但我们想洗个澡，”弗兰克说。

" [wɪtʃ] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][hoʊst] .
" **Which ?** " **exclaimed the host** .
" 哪个 ? " 惊呼 这 主持人 .

“哪个？”主持人惊呼道。

" [wiː; wi][waːnt][ə; eɪ] [ɡʊd] [waːʃ] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈliːɔn] .
" **We want a good wash** , " **explained Leon** .
" 我们 想 一个 好的 洗 , " 解释 莱昂 .

“我们想要好好洗个澡，”莱昂解释说。

" [oʊ] ！ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ？
" **Oh ！ Why didn't you say so ？**
" 哦 ！ 为什么 没有 你 说 所以 ？

“哦！你为什么不早说呢？”

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][sɪŋk] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌ; əv] ['tauəlz] [ænd; ənd][soʊp] , " [sed]
There is the sink , and plenty of towels and soap , " said
那里 是 这 下沉 , 和 很多 的 毛巾 和 肥皂 , " 说
“这里有水槽，还有很多毛巾和肥皂，”他说。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 311**]
[页 -]

[第311页]

[ðə; ði][mæn] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌ; əv][ðə; ði] [ru:m] .
the man , nodding his head toward a corner of the room .
这 男人 , 点头 他的 头 朝向 一个 角落 的 这 房间 .
那人朝房间角落点了点头。

" [pɪtʃ] [ɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
" **Pitch in as soon as you please .**
" 沥青 在 作为 很快 作为 你 请 .
“请尽快参与。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ,
" **With this remark ,**
" 和 这 评论 ,

“通过这番话，

[ðə; ði][prə'praɪətər] — [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['duːti] [tɔːrd]
the proprietor — as if he considered that he had done his full duty toward
这 业主 — 作为 如果 他 经过考虑的 那 他 有 完毕 他的 满的 责任 朝向
[hɪz; ɪz] [nuː] [gests] — [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [br'haɪnd][ðə; ði][bɑːr] .
his new guests — returned to his place behind the bar .
他的 新的 客人 — 返回 到 他的 地方 在后面 这 酒吧 .
店主仿佛认为自己已经尽到了招待新客人的义务，便回到了吧台后面。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 312**]
[页 -]

[第312页]

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ə; eɪ] ['frendli] ['hʌntər] .
A FRIENDLY HUNTER .
一个 友好的 猎人 .

一位友善的猎人。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][sɪŋk][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌ; əv][aɪ 'ti:] .
The boys walked up to the sink and took a survey of it .
这 男孩们 步行 向上 到 这 下沉 和 采取 一个 民意调查 的 它 .
男孩们走到水槽前，仔细打量了一番。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [tuː] [tɪn] ['beɪsnz] .
It contained two tin basins .
它 包含 二 锡 盆地 .

里面装着两个锡盆。

[ˈsevrəl] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][hɑːrd][soʊp][wɜːr; wər] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈjelf] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] ,
Several pieces of hard soap were deposited upon a little shelf over it .
一些 件 的 难的 肥皂 是 已存 之上 一个 小的 架子 超过 它 ,
小架子上放着几块硬肥皂。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈtauəlz] [lʊkt] [æz; əz] [ðoo] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [wiːks] .
and the towels looked as though they had done service for weeks .
和 这 毛巾 看起来 作为 尽管 他们 有 完毕 服务 为了 周 .
这些毛巾看起来像是已经用了好几个星期了。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ˈbetər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðiːz] , " [sed] [fræŋk] ,
" **I have been used to better things than these** , " **said Frank** ,
" 我 有 到过 用过的 到 更好的 事物 比 这些 , " 说 坦率 ,
“我以前用过比这更好的东西,”弗兰克说。

[huː] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [tʌtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪndʒi][ˈbeɪsnz] .
who could hardly bring himself to touch one of the dingy basins .
WHO 可以 几乎 带来 他自己 到 触碰 一 的 这 昏暗的 盆地 .
他几乎不忍心去碰那些肮脏的洗手盆。

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] , " [ˈænsər] [ˈliːɔŋ] ; " [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ˈɡraʊlɪŋ] ?
" **So have I** , " **answered Leon** ; " **but what's the good of growling** ?
" 所以 有 我 , " 回答 莱昂 ; " 但 是什么 这 好的 的 咆哮 ?
“我也是,”莱昂回答说; “但是咆哮有什么用呢? ”

[wen] [juː; jʊ][get] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːʃ] [jʊr; jər][hændz][ænd; ɐnd]
When you get out to the mountains you'll have to wash your hands and
什么时候 你 得到 出去 到 这 山脉 你会 有 到 洗 你的 双手 和
[feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [brʊk] ,
face in a brook ,
脸 在 一个 溪 ,

到了山区之后, 你得在小溪里洗手洗脸。
[ænd; ɐnd][draɪ][ðem; ðəm][əˈpɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbʌkskɪn] .
and dry them upon a piece of buckskin .
和 干燥 他们 之上 一个 片 的 鹿皮 .
然后将它们放在一块鹿皮上晾干。

[wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [rʌf] [aɪˈtiː] — [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər] — [ænd; ɐnd][wiː; wi]
We've got to rough it — that's what we came out here for — and we
我们已经 得到 到 粗糙的 它 — 那就是 什么 我们 来了 出去 这里 为了 — 和 我们
[maɪt] [æz; əz] [wel] [bɪˈɡɪn] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈleɪtər] .
might as well begin now as a month later .
可能 作为 出色地 开始 现在 作为 一个 月 之后 .
我们必须体验艰苦的生活——这就是我们来到这里的目的——而且我们最好现在就开始, 而不是一个月后。

[wiːl] [get] [juːst] [tuː; tə][aɪˈtiː][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsetld] [æz; əz] [ˈhʌntərz] .
We'll get used to it by the time we are settled as hunters .
出色地 得到 用过的 到 它 经过 这 时间 我们 是 定居 作为 猎人 .
等我们安顿下来成为猎人之后, 就会习惯的。

" [fræŋk] [toʊld] [hɪmˈself] , [ˈveri] [ɪmˈfætɪkli] , [ðæt]
" **Frank told himself** , **very emphatically** , **that**
" 坦率 讲述 他自己 , 非常 强调地 , 那
弗兰克非常肯定地告诉自己:

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 313**]
[页 -]

[hi:; hi][ˈnevər] [wəd] [bi:; bi] [ˈsetld] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌntər] .
he never would be settled as a hunter .
他 绝不 会 是 定居 作为 一个 猎人 .
他永远不会安于猎人的身份。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rtli] [ˈtaɪəd][ʌv; əv] [ˈrʌfɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [ɔ:l'redi] [ænd; ənd] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd]
He was heartily tired of roughing it already and would have been glad
他 曾是 衷心地 疲劳的 的 粗加工 它 已经 和 会 有 到过 高兴的
[tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər] [hoʊm] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] ;
to start for home long ago ;
到 开始 为了 家 长的 前 ;
他早已厌倦了艰苦的生活，早就想回家了；

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [tɔ:kt] [ænd; ənd][ˈæktɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wəd] [bi:; bi][ʌv; əv]
but he knew by the way his cousin talked and acted that it would be of
但 他 知道 经过 这 方式 他的 表哥 谈话 和 行动 那 它 会 是 的
[noʊ][ju:z][tu:; tə] [prə'pəʊz] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;
no use to propose such a thing ;
不 使用 到 提出 这样的 一个 事物 ;
但他从表弟的言谈举止中知道，提出这样的建议是没有任何用处的；

[soʊ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
so , after a good deal of thinking ,
所以 , 后 一个 好的 交易 的 思维 ,
所以，经过一番深思熟虑之后，

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [mi:n] [ænd; ənd] [ˈkəʊədli]
he had determined upon a course of action that was mean and cowardly
他 有 决定 之上 一个 课程 的 行动 那 曾是 意思是 和 胆小
[ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
in the extreme .
在 这 极端 .
他决定采取一种极其卑鄙懦弱的行动。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ˈkæri] [hɪz; ɪz][plænz][ˈɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
He only waited for a favorable opportunity to carry his plans into execution .
他 仅有的 等待 为了 一个 有利 机会 到 携带 他的 计划 进入 执行 .
他只是在等待一个合适的时机来实施他的计划。

[ˈæftər] [ˈwa:ɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈdraɪɪŋ] [ðəm; ðəm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [kli:nɪst]
After washing their hands and faces , and drying them upon the cleanest
后 洗涤 他们的 双手 和 面孔 , 和 烘干 他们 之上 这 最干净
[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ju:st] [ˈtauəlz] ,
part of the long - used towels ,
部分 的 这 长的 - 用过的 毛巾 ,
洗净手脸后，用用过的毛巾上最干净的一面擦干身体，

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [tʃerz] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]
the boys looked around until they found a couple of chairs that had just been
这 男孩们 看起来 大约 直到 他们 成立 一个 夫妻 的 椅子 那 有 只是 到过
[ˈveɪkətɪd] ,
vacated ,
空置 ,
男孩们环顾四周，直到找到几把刚刚空出来的椅子。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnərz] ,
and sat down to listen to the conversation of the miners ,
和 卫星 向下 到 听 到 这 对话 的 这 矿工 ,
于是坐下来，听矿工们谈话。

[hu:] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [drɔ:n] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ba:r] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] ['si:tɪd]
who had by this time drawn away from the bar , and were now seated
WHO 有 经过 这 时间 绘制 离开 从 这 酒吧 , 和 是 现在 坐着
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [stəʊv] ,
around the stove ,
大约 这 火炉 ,

这时，他们已经离开吧台，围坐在炉子旁。

[ˈtɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [ɪk'spɪəriəns] .
talking over their experience .
说 超过 他们的 经验 .

他们互相交流各自的经历。

[ðeɪ] [tɔ:kt] ['prɪnsəpli] [ə'baʊt] [ɡoʊld] - ['hʌntɪŋ] ,
They talked principally about gold - hunting ,
他们 谈话 主要 关于 金子 - 打猎 ,

他们主要谈论的是淘金的事。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɔ:ntɪt] [aʊt][ˈɪntu:][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz]
but presently one of them launched out into a narrative that held his
但 目前 一 的 他们 发射 出去 进入 一个 叙述 那 握住 他的
[ˈlɪsənəz, 'lɪsnəz] ['spelbaʊnd] .
listeners spellbound .
听众 着迷 .

但随后其中一人开始讲述一个引人入胜的故事，让听众们听得入了迷。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [faɪt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔ:r] ['pɑ:rtɪ]
It was about a fight he and his comrades had with a war party
它 曾是 关于 一个 斗争 他 和 他的 同志们 有 和 一个 战争 派对
[ʌv; əv] [jaɪ'ænjaɪ'en] [hu:] [draʊv] [ðem; ðəm] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dɪɡɪŋz] .
of Cheyennes who drove them away from their diggings .
的 夏延人 WHO 驾驶 他们 离开 从 他们的 挖掘 .

故事讲述的是他和他的战友与一群夏安族战士发生冲突，这群战士将他们赶出了自己的矿场。

[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 314**]
[页 -]

[第314页]

[ðɪs] [set][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] ,
This set the others going on the same subject ,
这 放 这 其他的 去 在 这 相同的 主题 ,

这引发了其他人也开始讨论同样的话题。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaʊər] [ʌn'tɪl] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [bɔɪz] ['lɪsnd] [tu:; tə] ['stɔ:rɪz]
and from that hour until supper was announced the boys listened to stories
和 从 那 小时 直到 晚餐 曾是 宣布 这 男孩们 听着 到 故事
[ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [her] - [bredθ] [ɪs'keɪps] [frʌm; frəm][waɪld] ['æniɪmlz] [ænd; ənd]['ɪndiəns] [ðæt]
of adventure and hair - breadth escapes from wild animals and Indians that
的 冒险 和 头发 - 宽度 逃脱 从 荒野 动物 和 印度人 那
[wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] ['eniwʌn] .
were enough to frighten anyone .
是 足够的 到 吓唬 任何人 .

从那时到晚餐时间，男孩们听着各种冒险故事，讲述他们如何死里逃生，躲避野兽和印第安人的追捕，这些故事足以吓到任何人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][sɪns][ˈliːvɪŋ][ˈhoʊm] , [ˈliːɒn][ˈtoʊld][hɪmˈself][ðæt][pərˈhæps][hiː; hi][hæd; həd]
For the first time since leaving home , Leon told himself that perhaps he had
为了 这 第一的 时间 自从 离开 家 , 莱昂 讲述 他自己 那 也许 他 有
[mɪˈsterkən][hɪz; ɪz][ˈkɔːlɪŋ] .
mistaken his calling .
错误 他的 呼叫 .

自从离开家乡以来, 莱昂第一次告诉自己, 也许他选错了职业。

[ɪf][tɔːl] , [brɔːd] - [ˈʃoʊldərd] ,
If tall , broad - shouldered ,
如果 高的 , 广阔 - 肩部 ,

如果身材高大, 肩膀宽阔,

[ˈpaʊərf(ə)] - [ˈlʊkɪŋ][men][laɪk][ðɪːz][kʊd; kəd][biː; bi][ˈdrɪvŋ][əˈbaʊt][laɪk][ˈʃiːp][baɪ][ðə; ði][waɪld]
powerful - looking men like these could be driven about like sheep by the wild
强大的 - 寻找 男人 喜欢 这些 可以 是 驱动 关于 喜欢 羊 经过 这 荒野
[ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaʊntɪnz][ænd; ənd][pleɪnz] ,
inhabitants of the mountains and plains ,
居民 的 这 山脉 和 平原 ,

像他们这样体格健壮的男人, 可能会被山地和平原上的野蛮居民像绵羊一样驱赶。

[wʌt][kʊd; kəd][ə; eɪ][bɔɪ][laɪk][hɪmˈself][duː][ɪn][ˈkɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ?
what could a boy like himself do in combat with them ?
什么 可以 一个 男生 喜欢 他自己 做 在 战斗 和 他们 ?

像他这样的男孩, 在与他们战斗中能做什么?

[æz; əz][fɔːr; fər][fræŋk] , [ðə; ði][ləst][ˈpɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɜːrɪdʒ][uːzɪd][aʊt][æt; ət][ðə; ði][ˈɛndz][ʌv; əv]
As for Frank , the last particle of his courage oozed out at the ends of
作为 为了 坦率 , 这 最后的 粒子 的 他的 勇气 渗出 出去 在 这 结束 的
[hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz] ,
his fingers ,
他的 手指 ,

至于弗兰克, 他最后一丝勇气也从指尖渗了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔːr][dɪˈtɜːrɪnd][tuː; tə][ˈkæəri][aʊt][ðə; ði][plænz][hiː; hi][hæd; həd]
and he was all the more determined to carry out the plans he had
和 他 曾是 全部 这 更多的 决定 到 携带 出去 这 计划 他 有
[ɔːlˈredɪ][fɔːrɪnd] .
already formed .
已经 形成 .

他更加坚定了执行已制定计划的决心。

[hiː; hi][faʊnd][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ˌentərˈteɪnd][ˈveri][ˈɪroʊniəs][əˈpɪnjənz][rɪˈɡɑːrdɪŋ][frʌnˈtɪr][laɪf] .
He found that he had entertained very erroneous opinions regarding frontier life .
他 成立 那 他 有 娱乐 非常 错误 意见 关于 边境 生活 .

他发现自己对边疆生活持有非常错误的看法。

[ðə; ði][ˈhɪroʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfeɪvərɪt][ˈbʊks][kʊd; kəd][nɑːt][ˈoʊnli][wɪp][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈɪndiəns][ˈveri][ˈiːzəli] ,
The heroes of his favorite books could not only whip a dozen Indians very easily ,
这 英雄 的 他的 最喜欢的 图书 可以 不是 仅有的 鞭 一个 打 印度人 非常 容易地 ,
[ænd; ənd][kʌm][ɔːf][wɪˈðəʊt][ə; eɪ][ˈskrætʃ] ,
他最喜欢的书中的英雄不仅能轻而易举地打败十几个印第安人,

[ænd; ənd][kʌm][ɔːf][wɪˈðəʊt][ə; eɪ][ˈskrætʃ] ,
and come off without a scratch ,
和 来 离开 没有 一个 划痕 ,

而且毫发无损。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gʊʊ][ə'loʊn][ɪntu:][ə; eɪ][ˈhɑ:st(ə)l][kæmp][ænd; ənd][ˈreskju:] [ə; eɪ] " ['pɑ:rtnər] " [hu:]
but they could go alone into a hostile camp and rescue a " partner " who
但 他们 可以 去 独自的 进入 一个 敌对的 营 和 救援 一个 " 伙伴 " who
[hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃəd] [baɪ][ðem; ðəm] .
had been captured by them :
有 到过 捕获 经过 他们 :
但是他们可以独自进入敌对营地，营救被俘的“伙伴”。

[hɪr] [wɜ:r; wər][men] , [haʊ'veər] — [lɪv; laɪv][men] , [tu:] — [hu:]
Here were men , however — live men , too — who
这里 是 男人 , 然而 — 居住 男人 , 也 — who
然而，这里却有男人——而且是活生生的人——他们

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 315]
[页 -]
[第315页]

[wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu; tə] [ək'na:ɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪpt] ,
were willing to acknowledge that they had been whipped ,
是 愿意的 到 承认 那 他们 有 到过 鞭打 ,
他们愿意承认自己曾遭受鞭打，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [kwɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [laɪf] ,
that they had seen quite enough of savage life ,
那 他们 有 已见 相当 足够的 的 野蛮的 生活 ,
他们已经受够了野蛮的生活，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu; tə] [ri:tʃ] [hoʊm] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [pi:s] .
and that they would be glad to reach home , where they could live in peace .
和 那 他们 会 是 高兴的 到 抵达 家 , 在哪里 他们 可以 居住 在 和平 .
他们很高兴能回到家乡，在那里过上和平的生活。

" ['li:ʒn] , " [sed] [fræŋk] ['sʌd(ə)nli] ,
" Leon , " said Frank suddenly ,
" 莱昂 , " 说 坦率 突然 ,
“莱昂,”弗兰克突然说道。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ɡɪv] [em 'i:] [hæf][ðə; ði] ['mʌni] [ju:v] [ɡɑ:t] [left] ?
" don't you think you had better give me half the money you've got left ?
" 不 你 思考 你 有 更好的 给 我 一半 这 钱 你已经 得到 左边 ?
“你不觉得最好把剩下的钱的一半给我吗? ”

[ju:; jʊ] [peɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [bɪlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['spʌndʒɪŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ] . "
You pay all the bills , and that looks as though I was sponging on you . "
你 支付 全部 这 账单 , 和 那 看起来 作为 尽管 我 曾是 海绵擦拭 在 你 . "
“所有账单都是你付的，这看起来好像我一直在占你便宜似的。”

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Never mind that , " was the reply .
" 绝不 头脑 那 , " 曾是 这 回复 .
“别在意那个,”对方回答道。

" [ɪts] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði]['fæməli] . "
" It's all in the family . "
" 它是 全部 在 这 家庭 . "
“都是家族恩怨。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] ['sʌmbɑ:di] [ʃʊd; ʃəd][gʊʊ] [θru:] [ju:; jʊ] ? " ['ɜ:dʒd] [fræŋk] .
" But what if somebody should go through you ? " urged Frank .
" 但 什么 如果 某人 应该 去 通过 你 ? " 敦促 坦率 .
“但如果有人要通过你呢?”弗兰克追问道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pɪk,pɒkɪts] [hɪr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] .
" **I suppose there are pickpockets here , as well as in the cities .**
" 我 认为 那里 是 扒手 这里 , 作为 出色地 作为 在 这 城市 :

我想这里应该也有扒手, 就像城市里一样。

[ɪf] [ju:; jʊ] [bɔ:st][jɔr; jər] [fer] , [aɪ'd][hæv; həv] [maɪn] [left] [tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [ɑ:n] . "
If you lost your share , I'd have mine left to fall back on ."
如果 你 丢失的 你的 分享 , ID 有 矿 左边 到 落下 后退 在 :

如果你损失了你的那份, 我还有我的那份可以依靠。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ɪn'tend] [ðæt] ['enɪbɑ:di] [jæl; jəl][goʊ] [θru:ɪ] [em 'i:], " ['ænsər] ['li:ɔn] .
" **But I don't intend that anybody shall go through me ,** " **answered Leon .**
" 但 我 不 打算 那 任何人 将 去 通过 我 , " 回答 莱昂 :

“但我并不打算让任何人通过我,”莱昂回答道。

" [aɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [peɪ] [jɔr; jər] [bɪlz] [ænd; ənd] [maɪn] , [tu:] . "
" **I'll take good care of the money , and pay your bills and mine , too .** "
" 患病的 拿 好的 关心 的 这 钱 , 和 支付 你的 账单 和 矿 , 也 :

“我会好好保管这笔钱, 也会帮你付账单, 也帮我付账单。”

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ki:p] [kloʊz] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][aɪ 'ti:], " [sed] [fræŋk] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [fɔ:r; fər] ,
" **You had better keep close watch over it ,** " **said Frank to himself ,** " **for ,**
" 你 有 更好的 保持 关闭 手表 超过 它 , " 说 坦率 到 他自己 , " 为了 ,

“你最好密切关注它,”弗兰克自言自语道, “因为,

[ɪf] [aɪ][wʌns] [get] [maɪ][hændz][ɑ:n][aɪ 'ti:],
if I once get my hands on it ,
如果 我 一次 得到 我的 双手 在 它 ,

如果我有机会得到它,

[aɪl] [teɪk] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] [si:] [em 'i:] ['seɪfli] [bæk] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [aɪ][bet][ju:; jʊ] .
I'll take enough of it to see me safely back to Boston , I bet you .
患病的 拿 足够的 的 它 到 看 我 安全 后退 到 波士顿 , 我 赌注 你 :

我敢打赌, 我带的量足够让我安全返回波士顿。

['li:ɔn] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [ɔ:lmoʊst] ['despərətli] , " [aɪ][eɪ 'em][tʰaɪərd][ʌv; əv]
Leon , " **he added , almost desperately ,** " **I am tired of**
莱昂 , " 他 额外 , 几乎 绝望地 , " 我 是 疲劳的 的

“莱昂,”他几乎绝望地补充道, “我厌倦了.....”

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 316**]
[页 -]

[第316页]

[ðɪs] !
this !
这 !

这!

[lets] [goʊ] [bæk] [brɪ'fɔ:r] [ɪts] [tu:] [let] .
Let's go back before it's too late .
我们来吧 去 后退 前 它是 也 晚的 :

趁现在还来得及, 我们回去吧。

[wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][sʌm; səm] [taɪm] . "
We must go some time . "
我们 必须 去 一些 时间 :

我们总得找个时间去。

" [ɑ:] , [hɑ:] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
" **Ah , ha !** " **exclaimed his cousin .**
" 啊 , 哈 ! " 惊呼 他的 表哥 :

“啊哈! ”他的表弟惊呼道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ][wɑ:nt][hæf][ðə; ði] ['mʌni] , [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" **That's the reason you want half the money , is it ?**
" 那就是 这 原因 你 想 一半 这 钱 , 是 它 ?

这就是你想要一半钱的原因, 是吗?

[wel] , [ju:; jʊ][kɑ:nt][hæv; həv][,aɪ 'ti:] !
Well , you can't have it !
出色地 , 你 不能 有 它 !

唉, 你没办法拥有它!

[,aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [hoʊm] ,
It is all very well for you to talk about going home ,
它 是 全部 非常 出色地 为了 你 到 讲话 关于 去 家 ,

你光说想回家是很好,

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] [streɪt] [tu:; tə][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] ,
for you will go straight to Boston ,
为了 你 将要 去 直的 到 波士顿 ,

因为你将直接前往波士顿,

[ænd; ænd] [nʌn] [ʌv; əv][jɔr; jər] [frendz] [ðer; ðər] [wɪl] ['evər] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ræn] [ə'wei] — [jɔr; jər][ˈfoʊks] ,
and none of your friends there will ever know that you ran away — your folks ,
和 没有任何 的 你的 朋友们 那里 将要 曾经 知道 那 你 跑 离开 — 你的 各位 ,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

而且你在那里的朋友永远不会知道你离家出走——当然, 你的父母除外。

[wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
won't say anything about it .
惯于 说 任何事物 关于 它 .

我对此无可奉告。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][goʊ] [hoʊm] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:] [noʊ] ['evriθɪŋ] .
But if I go home , I must go among those who know everything .
但 如果 我 去 家 , 我 必须 去 之中 那些 WHO 知道 一切 .

但如果我回家, 就必须去那些无所不知的人中间。

[noʊ] , [sɜ:r] !
No , sir !
不 , 先生 !

不, 先生!

[aɪl] ['nevər] [si:] ['i:tən] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər][maɪ'self] !
I'll never see Eaton again until I have made a name for myself !
患病的 绝不 看 伊顿 再次 直到 我 有 制成 一个 姓名 为了 我 !

在我功成名就之前, 我绝不会再见到伊顿!

" [fræŋk] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] , [traɪd] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] ['mætər] [ɔ:f]
" **Frank , seeing that he had made a mistake , tried to turn the matter off**
" 坦率 , 看到 那 他 有 制成 一个 错误 , 尝试 到 转动 这 事情 离开

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
with a laugh ,
和 一个 笑 ,

弗兰克意识到自己犯了错, 便试图用笑声来结束这件事。

[ænd; ænd] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ə'fɔr] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ]
and hastened to assure his cousin that if he was still determined to go
和 加快 到 保证 他的 表哥 那 如果 他 曾是 仍然 决定 到 去

[θru:] ,
through ,
通过 ,

他赶紧向表弟保证, 如果他仍然决心要继续下去,

[hiː; hi] ([fræŋk]) [wʊd] [stænd][baɪ][hɪm; ɪm] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .
he (Frank) would stand by him through thick and thin .
他 (坦率) 会 站立 经过 他 通过 厚的 和 薄的 .

他（弗兰克）会不离不弃地支持他。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [θroʊ] ['liːɔn][ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] ,
He hoped in this way to throw Leon off his guard ,
他 希望 在 这 方式 到 扔 莱昂 离开 他的 警卫 ,

他希望以此方式扰乱里昂的警惕。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʊd] [rɪˈlæks][hɪz; ɪz] [ˈvɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [stiːl]
so that the latter would relax his vigilance and give him a chance to steal
所以 那 这 后者 会 放松 他的 警觉 和 给 他 一个 机会 到 偷

[wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, 'dɒləz] — [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi]
what was left of the six hundred dollars — for that was what he
什么 曾是 左边 的 这 六 百 美元 — 为了 那 曾是 什么 他

[hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː] .
had determined to do .
有 决定 到 做 .

这样一来，后者就会放松警惕，给他一个机会去偷走剩下的六百美元——因为那是他决心要做的事。

[wiː; wi] [meɪ] [eɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn]
We may add that he finally succeeded in
我们 可能 添加 那 他 最后 成功了 在

我们还可以补充一点，他最终成功了。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 317]
[页 -]

[第317页]

[hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈveri] [nɪr] [ˈgetɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdespərət] [skreɪp] [baɪ][aɪˈtiː] .
his object , and came very near getting himself into a desperate scrape by it .
他的 目的 , 和 来了 非常 靠近 获得 他自己 进入 一个 绝望的 刮 经过 它 .

他的目标是，而且差点因此陷入绝境。

[wen] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈɪntuː][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm]
When supper was announced , the boys followed the crowd into an adjoining room
什么时候 晚餐 曾是 宣布 , 这 男孩们 随后 这 人群 进入 一个 相邻的 房间

,
:
,
晚餐开始后，男孩们跟着人群进了隔壁的房间。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [siːts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər][hoʊst] .
and took the seats that were pointed out to them by their host .
和 采取 这 座位 那 是 尖 出去 到 他们 经过 他们的 主持人 .

他们按照主人的指示入座。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈpɑːrtmənt] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
It was not just such an apartment as that in which they had been
它 曾是 不是 只是 这样的 一个 公寓 作为 那 在 哪个 他们 有 到过

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [miːlz] [æt; ət] [hoʊm] .
accustomed to take their meals at home .
习惯 到 拿 他们的 餐 在 家 .

这不仅仅是一间像他们平时在家吃饭的那种公寓。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ˈdɪndʒi][æz; əz][ðə; ði][bɑːr] .
It was almost as dingy as the bar .
它 曾是 几乎 作为 昏暗的 作为 这 酒吧 .

它几乎和酒吧一样昏暗破旧。

[ðə; ði] [rʌf] [teɪblz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈveri] [kliːn] ,
The rough tables were not very clean ,
这 粗糙的 表格 是 不是 非常 干净的 ,
粗糙的桌子不太干净。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd][ˈvaɪəndz][wɜːr; wər] [ˈskætərd] [əˈbaʊt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [rɪˈɡɑːrd][tuː; tə]
and the dishes and viands were scattered about without the least regard to
和 这 菜肴 和 菜肴 是 疏散 关于 没有 这 至少 看待 到
[ˈɔːrdər] .
order .
命令 .

菜肴和食物随意散落，丝毫没有秩序可言。
[ðeɪ] [lʊkt] , [ˈliːɔn] [təʊld] [hɪmˈself] ,
They looked , Leon told himself ,
他们 看起来 , 莱昂 讲述 他自己 ,
他们看了看，莱昂心想。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [hæd; həd] [stʊd] [ɔːf] [ænd; ənd] [θroʊn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
as though the waiter had stood off and thrown them at the table ,
作为 尽管 这 服务员 有 站立 离开 和 抛掷 他们 在 这 桌子 ,
就好像服务员站在一旁，把东西扔到桌子上一样。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [werˈevər] [ðeɪ] [ˈləndɪd] .
and left them wherever they landed .
和 左边 他们 无论 他们 登陆 .
然后把它们留在了它们降落的地方。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈplenti] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] , [meɪd] [ə; eɪ]
But there was plenty to eat , and the boys , being very hungry , made a
但 那里 曾是 很多 到 吃 , 和 这 男孩们 , 存在 非常 饥饿的 , 制成 一个
[ˈhɑːrti] [ˈsʌpər] .
hearty supper .
爽朗 晚餐 .
但是食物很充足，孩子们非常饿，就做了一顿丰盛的晚餐。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsætɪsfaid] [ðer; ðər] [ˈæpɪtaɪts] ,
When they had satisfied their appetites ,
什么时候 他们 有 使满意 他们的 食欲 ,
当他们吃饱喝足之后，

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːr] - [ruːm] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bentʃɪz] ,
they went back to the bar - room and sat down on one of the benches ,
他们 去 后退 到 这 酒吧 - 房间 和 卫星 向下 在 一 的 这 长椅 ,
他们回到酒吧间，在其中一条长凳上坐了下来。

[waɪl] [ðə; ði] [ɡoʊld] - [ˈhʌntərz] [smoʊkt] [ðer; ðər] [paɪps] [ænd; ənd] [təʊld] [ˈstoːrɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnz]
while the gold - hunters smoked their pipes and told stories of life in the mines
尽管 这 金子 - 猎人 熏制 他们的 管道 和 讲述 故事 的 生活 在 这 矿井
.
:
.
淘金者们一边抽着烟斗，一边讲述着矿井里的生活故事。

[wen] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [keɪm] ,
When eight o'clock came ,
什么时候 八 点钟 来了 ,
八点钟到来时，

[ˈliːɒn] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Leon walked up to the bar and asked the landlord to show him and
莱昂 步行 向上 到 这 酒吧 和 问 这 房东 到 展示 他 和
[hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] .
his cousin to their room .
他的 表哥 到 他们的 房间 .

莱昂走到吧台前，请老板带他和他的表弟去他们的房间。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 318]
[页 -]

[第318页]

[ɪn] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ðə; ði][mæn] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈtæloʊ] [ˈkænd(ə)] , [ænd; ənd] ,
In compliance with the request the man lighted a tallow candle , and ,
在 遵守 和 这 要求 这 男人 照明 一个 脂 蜡烛 , 和 ,
按照要求，那人点燃了一根牛油蜡烛，然后

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] , [ˈwaɪndɪŋ] [ˈsterweɪ] ,
leading the boys up a narrow , winding stairway ,
领导 这 男孩们 向上 一个 狭窄的 , 绕线 楼梯 ,
领着男孩们沿着狭窄蜿蜒的楼梯向上走去，

[ˈʌʃəd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː;][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɪrləs] [ˈbedruːm; ˈbedrəm] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [siːn] .
ushered them into the most cheerless bedroom they had ever seen .
引导 他们 进入 这 最多 冷冷清清 卧室 他们 有 曾经 已见 .
把他们领进他们见过的最阴森的卧室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈkɑːrpiːt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
There was no carpet on the floor ,
那里 曾是 不 地毯 在 这 地面 ,
地板上没有铺地毯。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [tʃerz] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][dɪˈpɑːzɪt][ðer; ðər] [ˈkloʊðɪŋ] .
and there were no chairs on which to deposit their clothing .
和 那里 是 不 椅子 在 哪个 到 订金 他们的 衣服 .
而且没有椅子可以让他们放置衣物。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ruːm] [kənˈteɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][bedz] ,
In fact , the room contained nothing except a couple of beds ,
在 事实 , 这 房间 包含 没有什么 除了 一个 夫妻 的 床 ,
事实上，房间里除了几张床之外什么也没有。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm][ʌp][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]
which looked as though the person who made them up must have been in
哪个 看起来 作为 尽管 这 人 WHO 制成 他们 向上 必须 有 到过 在
[ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈhɜːri] .
a very great hurry .
一个 非常 伟大的 匆忙 .

看起来像是制作它们的人当时一定非常匆忙。

" [juː; jʊ] [tuː;] [ˈtʌmb(ə)] [ˈɪntuː;] [ðɪs] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] ,
" You two tumble into this one , " said the landlord ,
" 你 二 翻滚 进入 这 一 , " 说 这 房东 ,
“你们两个掉进这个窝里去，”房东说。

[ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈkænd(ə)][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [təːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bedz] .
placing the candle on the floor and nodding his head toward one of the beds .
放置 这 蜡烛 在 这 地面 和 点头 他的 头 朝向 一 的 这 床 .
他把蜡烛放在地上，朝其中一张床点了点头。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [maɪnd] ['lɑ:kɪŋ] [jɔr; jər] [dɔ:r] , - [kɔ:z] [ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] ['feləʊ] [bi'ləŋz] [ʌp] [hɪr] . "

" You needn't mind locking your door , ' cause there's another fellow belongs up here . "

" 你 不必 头脑 锁定 你的 门 , - 原因 有 其他 同伴 属于 向上 这里 . "

"你不用在意锁门，因为楼上还住着另一个人。"

" [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? " [æskt] [fræŋk] .

" Who is he ? " asked Frank .

" WHO 是 他 ? " 问 坦率 .

"他是谁？"弗兰克问道。

" [hi:z] [ə; eɪ] ['hʌntər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [wʌn] , [tu:] , [aɪ] ['rekən] ,

" He's a hunter , and a mighty good one , too , I reckon ,

" 他是 一个 猎人 , 和 一个 强大的 好的 一 , 也 , 我 估计 ,

"他是个猎人，而且我觉得他还是个非常优秀的猎人。"

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][pʊst] - ['hʌntər] [æt; ət] [fɔ:rt] ['lærəmi] . "

for he used to be post - hunter at Fort Laramie . "

为了 他 用过的 到 是 邮政 - 猎人 在 堡 拉勒米 . "

因为他以前是拉勒米堡的哨兵猎人。

" [ɪz][hi:; hi][ɔ:l] [raɪt] ? "

" Is he all right ? "

" 是 他 全部 正确的 ? " "

他没事吧？

" [ɪz][hi:; hi] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ləndlɔ:rd] .

" Is he ? " exclaimed the landlord .

" 是 他 ? " 惊呼 这 房东 .

"是吗？"房东惊呼道。

" [hi:z] [ðə; ði] [best] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ;

" He's the best fellow in the world ;

" 他是 这 最好的 同伴 在 这 世界 ;

"他是世界上最好的人；

[gʊd] - ['neɪtʃəd] ([hi:; hi] ['hæznt] [hæd; həd][bʌt; bət] [θri:] [faɪts] [saɪns] ['hi:z] [bɪn] [hɪr]) , [fri:] -

good - natured (he hasn't had but three fights since he's been here) , free -

好的 - 自然 (他 还没有 有 但 三 战斗 自从 他是 到过 这里) , 自由的 -

[ˈhɑ:tɪd] , [ænd; ənd] [s'pendz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [laɪk]

hearted , and spends his money like

心地 , 和 花费 他的 钱 喜欢

他性格温和（自从来到这里，他只打过三次架），心地善良，而且花钱大手大脚。

[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 319]

[页 -]

[第319页]

['wɔ:tər] .

water .

水 .

水。

[hi:; hi] [kɪld] [eɪt] ['hʌndrəd] ['bʌfələʊ] [ðɪs] ['si:z(ə)n] , [ænd; ənd] ['hi:z] ['gʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [kɪl] [sʌm; səm]

He killed eight hundred buffalo this season , and he's going back to kill some

他 被杀 八 百 水牛 这 季节 , 和 他是 去 后退 到 杀 一些

[mɔ:r] .

more .

更多的 .

他本季猎杀了八百头野牛，而且他还要回去继续猎杀。

[juː; jʊ] ['ni:dnt] [maɪnd] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər][ˈkænd(ə)] , - [kɔːz] ['hi:l] [biː; bi][ʌp][də'rektli; da'rektli] .
You needn't mind putting out your candle , ' cause he'll be up directly .
你 不必 头脑 推杆 出去 你的 蜡烛 , - 原因 地狱 是 向上 直接地 .

你不必担心熄灭蜡烛，因为他马上就起来。

[hiː; hi] ['ɔ:lweɪz] [goʊz][tuː; tə][bed] ['ɜ:rlɪ] [sɪns] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [kwɪt] .
He always goes to bed early since he and his money quit .
他 总是 去 到 床 早期的 自从 他 和 他的 钱 辞职 .

自从他和钱都消失了之后，他就总是早早睡觉。

[gʊd] - [naɪt] ！ "
Good - night ！ "
好的 - 夜晚 ！ "

晚安！ "

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði][mæn][wiː; wi][wɑ:nt][tuː; tə] [siː] , " [ɪk'skleɪmd] ['li:ɔn] ,
" That's just the man we want to see , " exclaimed Leon ,
" 那就是 只是 这 男人 我们 想 到 看 , " 惊呼 莱昂 ,

"这正是我们想见到的人！ "莱昂惊呼道。

[wen] [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
when the landlord had left the room .
什么时候 这 房东 有 左边 这 房间 .

房东离开房间后。

" [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː 'es] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][wɑ:nt][tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [let] [juː 'es] ,
" He can tell us everything we want to know , and if he will let us ,
" 他 能 告诉 我们 一切 我们 想 到 知道 , 和 如果 他 将要 让 我们 ,

"他可以告诉我们所有我们想知道的事情，如果他愿意的话，

[wiː; wi] [kɑ:nt] [duː] ['betər] [ðæn; ðən][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
we can't do better than go with him .
我们 不能 做 更好的 比 去 和 他 .

我们没有比跟他一起走更好的选择了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ˈhɑ:rdli][gɑ:t][ɪntuː][bed] (['li:ɔn] [tɒk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz]
" The boys had hardly got into bed (Leon took the precaution to place his
" 这 男孩们 有 几乎 得到 进入 床 (莱昂 采取 这 预防 到 地方 他的
[ˈtraʊzəz] ,
trousers ,
裤子 ,

男孩们刚躺到床上（莱昂小心地把裤子放在床上），

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['mʌni] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ]) [wen] [ə; eɪ] ['hevi] [step] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]
which contained the money , under his pillow) when a heavy step sounded in the
哪个 包含 这 钱 , 在下面 他的 枕头) 什么时候 一个 重的 步 听起来 在 这
[hɔ:l] ,
hall ,
大厅 ,

钱就放在他枕头底下，这时走廊里传来沉重的脚步声。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [stɔ:kt] [ɪn] .
the door opened , and the third occupant of the room stalked in .
这 门 打开 , 和 这 第三 居住者 的 这 房间 跟踪 在 .

门开了，房间里的第三个人蹑手蹑脚地走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌfli] [drest] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [rɪ'vɑ:lvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .
He was roughly dressed , and carried a knife and revolver in his belt .
他 曾是 大致 穿着 , 和 携带 一个 刀 和 左轮手枪 在 他的 腰带 .

他衣着邋遢，腰间别着一把刀和一把左轮手枪。

[ðə; ði] ['rʌnəweɪz] , [hu:] ['lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [mʌt] [ʌv; əv]
The runaways , who looked at him with great interest , could not see much of
这 逃亡者 , WHO 看起来 在 他 和 伟大的 兴趣 , 可以 不是 看 很多 的
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

那些离家出走的孩子们饶有兴趣地看着他，但却看不清他的脸。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lʊə] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kən'si:ld] [baɪ] [θɪk] , ['bʊʃi] ['wɪskərz] ,
for the lower part of it was concealed by thick , bushy whiskers ,
为了 这 降低 部分 的 它 曾是 暗 经过 厚的 , 茂密的 胡须 ,
因为它的下半部分被浓密的胡须遮住了。

[wɪtʃ] ['lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kəʊmd] ,
which looked as though they had never been combed ,
哪个 看起来 作为 尽管 他们 有 绝不 到过 梳理过的 ,
看起来好像从来没梳过头发似的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [slaʊtʃ] [hæt][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ləʊ] ['ʊəvər][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
and his slouch hat was drawn low over his forehead .
和 他的 伛 帽子 曾是 绘制 低的 超过 他的 前额 .
他的软呢帽压得很低，遮住了额头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]
There was
那里 曾是
有

[,pi: 'dʒi:] - [,pi: 'dʒi:]
[Pg 320]
[页 -]
[第320页]

['sʌmθɪŋ] [fər'bɪdɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][təʊld] [wʌt] [aɪ 'ti:]
something forbidding about him , but the boys could not have told what it
某物 禁止 关于 他 , 但 这 男孩们 可以 不是 有 讲述 什么 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .
他身上有一种令人望而生畏的气质，但男孩们却说不出那是什么。

" [hələʊ] , [ˈpɪlgrɪmz] ! " [sed] [hi:; hi] ,
" Hallo , pilgrims ! " said he ,
" 你好 , 朝圣者 ! " 说 他 ,
“你好，朝圣者们！”他说道。

[æz; əz][hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz][hɪps][ænd; ənd] ['lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌnəweɪz] .
as he placed his hands on his hips and looked down at the runaways .
作为 他 放置 他的 双手 在 他的 臀部 和 看起来 向下 在 这 逃亡者 .
他双手叉腰，低头看着逃跑的孩子们。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði] [kɪdz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] ! "
" Are you the kids who are going out on the plains ! "
" 是 你 这 孩子们 WHO 是 去 出去 在 这 平原 ! "
“你们就是要去平原上的孩子们吗？”

" [jes] , [sɜ:r] , " ['ænsər] ['li:ɔn] .
" Yes , sir , " answered Leon .
" 是的 , 先生 , " 回答 莱昂 .
“是的，先生，”莱昂回答道。

" [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɜ:ts] , [aɪ] ['rekən] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ? "
" **Come from the States , I reckon , didn't you ?** "
" 来 从 这 各州 , 我 估计 , 没有 你 ? "

“我猜你是从美国来的，对吧？”

" [jes] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmbɑ:di] [hu:] [kæn; kən] [tel] [ju: 'es][dʒʌst] [wʌt] [wi:; wi]
" **Yes , sir ; and we're looking for somebody who can tell us just what we**
" 是的 , 先生 ; 和 是 寻找 为了 某人 WHO 能 告诉 我们 只是 什么 我们
[ɔ:t] [tu:; tə][du:] .
ought to do .
应该 到 做 .

“是的，先生；我们正在寻找能够告诉我们应该怎么做的人。”

[wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [tu:; tə] [hʌnt] [ænd; ənd][træp] .
We're going out to the mountains to hunt and trap .
是 去 出去 到 这 山脉 到 打猎 和 陷阱 .

我们要去山里打猎设陷阱。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] ? "
Do you think we can make a living at it ? "
做 你 思考 我们 能 制作 一个 活的 在 它 ? "

你觉得我们能靠这个谋生吗？

" ['faɪnɪst] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [rɪ'plɑɪ] .
" **Finest business in the world !** " **was the encouraging reply** .
" 最好的 商业 在 这 世界 ! " 曾是 这 鼓励 回复 .

“世界上最好的企业！”对方鼓励地回答道。

" [aɪ] [noʊ] [lɑ:ts][ʌv; əv] ['felʊʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [rɪtʃ] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
" **I know lots of fellows who are getting rich at it** .
" 我 知道 很多 的 伙伴们 WHO 是 获得 富有的 在 它 .

我知道很多人靠这个发了财。

[ɪts] [ə; eɪ]['traɪf(ə)] [rʌf] ['sʌmtaɪmz] [ɪf] [ju:; jʊ][get]['ɪntu:][ðə; ði]['ɪndʒən] - ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] ,
It's a trifle rough sometimes if you get into the Injuns ' hunting - grounds ,
它是 一个 琐事 粗糙的 有时 如果 你 得到 进入 这 印第安人 - 打猎 - 理由 ,

如果你误入印第安人的狩猎场，有时会遇到一些棘手的情况。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ju:v] [gɔ:t][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][græb][jɔ:r; jər] ['speltər] [ænd; ənd][skɪp] [aʊt] . "
but all you've got to do is to grab your spelter and skip out . "
但 全部 你已经 得到 到 做 是 到 抓住 你的 锌合金 和 跳过 出去 . "

但你只需要抓起你的铁锹，跳下车就行了。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][pʊʊst] - ['hʌntər] [æt; ət] [fɔ:rt] ['lærəmi] , " [sed] [fræŋk] .
" **I understand that you used to be post - hunter at Fort Laramie ,** " **said Frank** .
" 我 理解 那 你 用过的 到 是 邮政 - 猎人 在 堡 拉勒米 , " 说 坦率 .

“我听说你以前在拉勒米堡当过哨兵猎人，”弗兰克说。

" [jes] ; [ænd; ənd][aɪ][gɔ:t] [kɪkt] [aʊt] - [kɔ:z] [em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] ['kudnt] [hɪtʃ] [hʌsɪz] ,
" **Yes ; and I got kicked out ' cause me and the colonel couldn't hitch hosses** ,
" 是的 ; 和 我 得到 踢 出去 - 原因 我 和 这 上校 不能 拴住 软管 ,

“是的；我被赶出去了，因为我和上校不会套马车。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ['tʃɪrfəli] .
" **replied the man cheerfully** .
" 回复 这 男人 愉快地 .

“那人愉快地回答道。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tektɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][rɑːb][ðə; ði]
If he had said that he had been detected in an attempt to rob the
如果 他 有 说 那 他 有 到过 检测到 在 一个 试图 到 抢 这
- [drɔːr] ,
sutler's drawer ,
- 抽屉 ,

如果他说自己是在试图抢劫军需官的抽屉时被抓获的，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][ɪn][ɔːrdər][tuː; tə]
and had been obliged to leave the neighborhood of the fort in order to
和 有 到过 有义务 到 离开 这 邻里 的 这 堡 在 命令 到
[ɪ'skeɪp] [ə'rest] ,
escape arrest ,
逃脱 逮捕 ,
为了躲避逮捕，他被迫离开堡垒附近地区。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hɪrər] [ðə; ði] [truːθ] .
he would have been nearer the truth .
他 会 有 到过 更近 这 真相 .
他本可以更接近真相。

" [wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɡriːn] — — " [bɪ'ɡæən]['liːɔn] .
" **Well , we are green** — — " **began Leon** .
" 出色地 , 我们 是 绿色的 — — " 开始 莱昂 .
“嗯，我们是绿色的——”莱昂开口道。

" [jes] ; [aɪ] ['noʊd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tendəfiːt] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['hʌntər] .
" **Yes ; I knowed you were tenderfeet ,** " **interrupted the hunter** .
" 是的 ; 我 已知 你 是 嫩脚 , " 中断 这 猎人 .
“是的，我知道你是新手，”猎人打断道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmbɑːdi] [ʌv; əv] [ɪk'spiəriəns] [huː] [wɪl] [teɪk] [juː 'es][ɪn] [tʃɑːrdʒ]
" **And we want to find somebody of experience who will take us in charge**
" 和 我们 想 到 寻找 某人 的 经验 WHO 将要 拿 我们 在 收费
[ænd; ənd] ['mæniɪdʒ] ['mætərz] [fɔːr; fər][juː 'es] ,
and manage matters for us ,
和 管理 事情 为了 我们 ,
“我们想找到一位有经验的人来负责管理我们的事务。”

" [ædɪd] ['liːɔn] .
" **added Leon** .
" 额外 莱昂 .

莱昂补充道。

" [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtfɪt] [wiː; wi][wɑːnt] ,
" **We don't know what kind of an outfit we want** ,
" 我们 不 知道 什么 种类 的 一个 全套服装 我们 想 ,
“我们不知道自己想要什么样的服装，

[ɔːr] [wer] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][faɪnd] [ɡʊd] ['hʌntɪŋ] - [ɡraʊndz] . "
or where to go to find good hunting - grounds . "
或者 在哪里 到 去 到 寻找 好的 打猎 - 理由 . "
或者哪里有好的狩猎场。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ɡɑːt] ['eni] ['mʌni] ? "
" **Have you got any money ?** "
" 有 你 得到 任何 钱 ? "
你有钱吗？

" [ˈplenti] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , " [ˈænsər] [ˈli:ʒn] [ˈredɪli] , " [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [fʊt] [ɔ:l][ˈʌʊər; ɑ:r]
" **Plenty of it** , " **answered Leon readily** , " **more than enough to foot all our**
" 很多 的 它 , " 回答 莱昂 容易 , " 更多的 比 足够的 到 脚 全部 我们的
— — [oʊ] [fræŋk] ,
— — **O Frank** ,
— — 哦 坦率 ,

“多的是,”莱昂爽快地回答,“足够支付我们所有的——哦,弗兰克,

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
what do you mean?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

" [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] ,
" **he added, changing his tone very suddenly** ,
" 他 额外 , 变化 他的 语气 非常 突然 ,

他突然改变了语气,补充道:“

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [ˈelboʊ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [fɔ:rs] .
as his cousin's elbow was brought against his side with considerable force .
作为 他的 表亲 弯头 曾是 带来 反对 他的 边 和 大量 力量 .

他的表弟用手肘猛地顶向他的侧身。

[fræŋk] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌntər] [ˈprez(ə)ntli] [kənˈtɪnju:d] :
Frank made no reply, and the hunter presently continued:
坦率 制成 不 回复 , 和 这 猎人 目前 持续 :

弗兰克没有回答,猎人继续说道:

" [ju:; jʊ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [let] [ˈenɪbɑ:di] [koʊks] [ju:; jʊ] [ˈɪntu:] [ˈspendɪŋ] [mʌt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [æŋ; ən]
" **You don't want to let anybody coax you into spending much of it for an**
" 你 不 想 到 让 任何人 哄 你 进入 开支 很多 的 它 为了 一个
[ˈaʊtfɪt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
outfit in this place ,
全套服装 在 这 地方 ,

“你不想让任何人哄骗你在这里花很多钱买一套衣服。”

- [kɔ:z] [θɪŋz] [ɪz][soʊ] [dɪr] .
' **cause things is so dear** .
- 原因 事物 是 所以 亲爱的 .

因为东西太珍贵了。

[ɔ:l] [ju:; jʊ] [wɑ:nt]
All you want
全部 你 想

你想要的一切

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 322**]
[页 -]

[第322页]

[ɪz][ə; eɪ] [ˈhɑ:s] , [ˈsæd(ə)l][ænd; ənd][ˈbraɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪ] [ʌv; əv] [ˈsæd(ə)l] - [bægz] .
is a hoss, saddle and bridle, and a pair of saddle - bags .
是 一个 霍斯 , 鞍 和 轡 , 和 一个 一对 的 鞍 - 包 .

是一匹马、马鞍、马勒和一对鞍袋。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] - [bægz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbeɪkən] , [kɔ:rn] - [mi:l] , [sɔ:lt] , [ˈpepər] ,
In the saddle - bags you can carry a little bacon, corn - meal, salt, pepper ,
在 这 鞍 - 包 你 能 携带 一个 小的 熏肉 , 玉米 - 一顿饭 , 盐 , 胡椒 ,
[ˈkɔ:fi] , [ænd; ənd] [ˈʊɡər] ,
coffee, and sugar ,
咖啡 , 和 糖 ,

马鞍袋里可以放些培根、玉米粉、盐、胡椒粉、咖啡和糖。

[tu:] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][aɪ 'ti:] — [æz; əz][aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ][du:] , ['bi:ɪŋ] ['tendəfi:t] .

too , if you want it — as I reckon you do , being tenderfeet .
也 , 如果 你 想 它 — 作为 我 估计 你 做 , 存在 嫩脚 .

如果你也想的话——我想你肯定想, 毕竟你是新手。

['eniθɪŋ] [els] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [i:t] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃu:t] [æz; əz][ju:; jʊ][ɡoʊ] [ə'bo:ŋ] . "**Anything else you want to eat you can shoot as you go along .**"
任何事物 别的 你 想 到 吃 你 能 射击 作为 你 去 沿着 . "

你想吃的其他东西, 可以边走边拍。

" [wen] [du:][ju:; jʊ][sta:tɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɔ:rt] ? "**When do you start for the fort ?**"
" 什么时候 做 你 开始 为了 这 堡 ? "

“你们什么时候出发去要塞? ”

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "**To - morrow .**"
" 到 - 明天 . "

“明天。”

" [naʊ] , [waɪ] [wəʊnt][ju:; jʊ][let][ju: 'es][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "**Now , why won't you let us go with you ?**"
" 现在 , 为什么 惯于 你 让 我们 去 和 你 ? "

“那么, 你为什么不让我们跟你一起走呢? ”

[wi:v] [ɡɑ:t] ['mʌni] , [ænd; ənd] — —
We've got money , and — —
我们已经 得到 钱 , 和 — —

我们有钱, 而且——

" [ə'gen] ['fræŋks] ['elboʊ] [keɪm] [ɪn] ['vɪɡərəs] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [rɪbz] . "**Again Frank's elbow came in vigorous contact with his cousin's ribs .**"
" 再次 弗兰克的 弯头 来了 在 蓬勃 接触 和 他的 表亲 肋骨 .

弗兰克的肘部再次猛烈地撞到了他表弟的肋骨。

[ðen] [aɪ 'ti:][br'gæn][tu:; tə] [kri:p] [θru:] ['li:ɑ:nz] [hed] [ðæt] [pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:]
Then it began to creep through Leon's head that perhaps he was saying too
然后 它 开始 到 潜行者 通过 里昂的 头 那 也许 他 曾是 说 也
[mʌt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [welθ] ;
much about his wealth ;
很多 关于 他的 财富 ;

然后, 莱昂开始意识到, 也许他谈论自己的财富太多了;

[soʊ][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][hɪnts] [fræŋk] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][drɔ:p][ðə; ði]
so he resolved to take the hints Frank had given him , and drop the
所以 他 已解决 到 拿 这 提示 坦率 有 给定 他 , 和 降低 这
[sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

于是他决定听从弗兰克的暗示, 不再谈论这个话题。

" [aɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['hʌntər] . "**I'll take care of you , " answered the hunter .**"
" 患病的 拿 关心 的 你 , " 回答 这 猎人 .

“我会照顾你的,”猎人回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendərfʊt] [maɪ'self] [wʌnz] , "**I was a tenderfoot myself once ,**"
" 我 曾是 一个 嫩脚 我 一次 ,

我曾经也是个新手,

[ænd; ʌnd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə][hæv; həv] [ˈsʌmbə:di] [du:][æz; əz] [mʌt] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
and would have been glad to have somebody do as much for me .
和 会 有 到过 高兴的 到 有 某人 做 作为 很多 为了 我 .
如果有人能为我做这么多，我会非常高兴。

" [ˈli:ʒn] [dru:] [ə; ei] [bɔ:ŋ] [breθ] ,
" **Leon drew a long breath ,**
" 莱昂 画 一个 长的 气息 ,
莱昂长长地吸了一口气，
[ænd; ʌnd][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [ə; ei] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l] [θɪŋ] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd]
and told himself that he had done a very sensible thing when he turned
和 讲述 他自己 那 他 有 完毕 一个 非常 明智的 事物 什么时候 他 转向
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpreɪ] [hoʊ'tel] .
into the Prairie Hotel .
进入 这 草原 酒店 .
他告诉自己，转身走进草原酒店是一个非常明智的决定。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; ei][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] [ˈhʌntər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd]
Here was a man who was an experienced hunter , who was recommended
这里 曾是 一个 男人 WHO 曾是 一个 经验丰富的 猎人 , WHO 曾是 受到推崇的
[baɪ][ðə; ði]
by the
经过 这
这位男士是一位经验丰富的猎人，由.....推荐。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 323**]
[页 -]
[第323页]

[ˈlændlɔ:rd][æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [best] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [hu:] [nu:] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] ,
landlord as being the best fellow in the world , who knew just what they wanted ,
房东 作为 存在 这 最好的 同伴 在 这 世界 , WHO 知道 只是 什么 他们 通缉 ,
房东是世界上最好的人，他非常清楚他们想要什么。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈfɪtɪŋ] [ðəm; ðəm][aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪnz] .
and would assist in fitting them out for the plains .
和 会 协助 在 配件 他们 出去 为了 这 平原 .
并协助他们做好在平原上旅行的准备。

[θɪŋz] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [wɜ:rkt] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] .
Things could not have worked more to his liking .
事物 可以 不是 有 工作 更多的 到 他的 喜欢 .
事情的发展简直不能更符合他的心意了。

[ðə; ði] [ˈhʌntər] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ʌnd][gɔ:t][ˈɪntu:][bed] ;
The hunter had by this time extinguished the light and got into bed ;
这 猎人 有 经过 这 时间 熄灭 这 光 和 得到 进入 床 ;
这时，猎人已经熄灭了灯，上床睡觉了；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [sli:p] .
but he did not seem at all inclined to sleep .
但 他 做过 不是 似乎 在 全部 倾斜 到 睡觉 .
但他似乎一点也不想睡觉。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ɪnˈses(ə)ntli] [fɔ:r; fər] [θri:] [ˈaʊərz] ,
He talked incessantly for three hours ,
他 谈话 不已 为了 三 小时 ,
他连续讲了三个小时，滔滔不绝。

[ænd; ɐnd] [kept] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌntər]
and kept the boys interested in what he had to say regarding a hunter
和 保留 这 男孩们 感兴趣的 在 什么 他 有 到 说 关于 一个 猎人

[ænd; ɐnd] ['træpərz] [laɪf] .
and trapper's life .
和 捕兽人的 生活 .

他讲述的关于猎人和捕兽人的生活，让男孩们一直很感兴趣。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] ['praɪ:ɡres] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['lɜːrɪnɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['frɛndz] [neɪm]
During the progress of the conversation , the boys learned that their friend's name
期间 这 进步 的 这 对话 , 这 男孩们 学习 那 他们的 朋友们 姓名

[wʌz; wəz]['ebən] ['webstər] ;
was Eben Webster ;
曾是 埃本 韦伯斯特 ;

在交谈的过程中，男孩们得知他们的朋友名叫埃本·韦伯斯特；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [æt; ət] ['lærəmi] ;
that he had left all his outfit , except his horse , at Laramie ;
那 他 有 左边 全部 他的 全套服装 , 除了 他的 马 , 在 拉勒米 ;

除了马以外，他把所有行头都留在了拉勒米；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][es 'tiː] . [dʒoʊ][tuː; tə][rest] ,
that he had come down to St . Joe to rest ,
那 他 有 来 向下 到 英石 . 乔 到 休息 ,

他来到圣约瑟是为了休息，

['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] ['siːzənz] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] , [ænd; ɐnd] [ðæt] ,
after a hard season's work on the plains , and that ,
后 一个 难的 本季 工作 在 这 平原 , 和 那 ,

经过在平原上辛苦劳作一个季节之后，

['hævɪŋ] [siːn] ['ɪnʌf] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
having seen enough of civilization for the present ,
拥有 已见 足够的 的 文明 为了 这 展示 ,

暂时就对文明世界感到厌倦了，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['mɔːrniŋ] .
he was going to start back on the following morning .
他 曾是 去 到 开始 后退 在 这 下列的 早晨 .

他打算第二天早上继续工作。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [pɪk] [aʊt] [sʌm; səm]['sæd(ə)] - ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ,
He said he would pick out some saddle - horses for the boys ,
他 说 他 会 挑选 出去 一些 鞍 - 马匹 为了 这 男孩们 ,

他说他会给孩子们挑选一些马鞍马。

[ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ,
show them the way to the fort ,
展示 他们 这 方式 到 这 堡 ,

带他们去堡垒，

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['aʊtfɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
where he would secure the rest of their outfit for them ,
在哪里 他 会 安全的 这 休息 的 他们的 全套服装 为了 他们 ,

他会在那里帮他们准备好剩下的装备。

[ænd; ɐnd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnɪz] , [wer] [ðeɪ] [wʊd] [spend]
and then he would lead them to the mountains , where they would spend
和 然后 他 会 带领 他们 到 这 山脉 , 在哪里 他们 会 花费

然后他会带领他们到山上，在那里他们会待上一段时间。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtræpɪŋ] .
the rest of the winter together in hunting and trapping .
这 休息 的 这 冬天 一起 在 打猎 和 诱捕 .

整个冬天他们都在一起打猎和设陷阱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [lʌk] ,
They were sure to have the best of luck ,
他们 是 当然 到 有 这 最好的 的 运气 ;

他们一定会非常幸运。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [raɪt] [wer] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ɡerm] ;
for he knew right where to go to find plenty of game ;
为了 他 知道 正确的 在哪里 到 去 到 寻找 很多 的 游戏 ;

因为他知道去哪里能找到很多猎物;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ɡʊd] [ˈhʌntərz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [brɪˈfɔːr] [sprɪŋ] ,
and if he didn't make good hunters of them before spring ,
和 如果 他 没有 制作 好的 猎人 的 他们 前 春天 ;

如果他在春天到来之前没能把它们都猎杀成优秀的猎手，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɑːrt] [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] [hʊk] ,
so that they could start on their own hook ,
所以 那 他们 可以 开始 在 他们的 自己的 钩 ;

这样他们就可以从自己的钩子开始钩织了，

[hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [fəːz] [hiː; hi] [kɔːt] .
he would give them all the furs he caught .
他 会 给 他们 全部 这 毛皮 他 捕捉 .

他会把捕获的所有毛皮都送给他们。

[ˈliːɔn] [wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈpraːspekt] ,
Leon was highly excited over the prospect ,
莱昂 曾是 高度 兴奋的 超过 这 前景 ;

莱昂对这个前景感到非常兴奋。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈæftər] [ðə; ði] [kɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈsiːst] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] .
and it was a long time after the conversation ceased before he fell asleep .
和 它 曾是 一个 长的 时间 后 这 对话 停止 前 他 跌倒 睡着了 .

谈话结束后过了很久他才睡着。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪviː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] .
ON THE TRAIL .
在 这 踪迹 .

在路上。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfeləʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
" You're a pretty fellow , you are !
" 你是 一个 漂亮的 同伴 , 你 是 !

“你长得真漂亮！ ”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['li:ɔn][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ]
" This was the way in which Leon was greeted by his cousin the next morning
" 这 曾是 这 方式 在 哪个 莱昂 曾是 问候 经过 他的 表哥 这 下一个 早晨
[wen] [hi:; hi] [ə'wʊk] .
when he awoke .
什么时候 他 醒来 :

“第二天早上莱昂醒来时，他的表弟就是这样迎接他的。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] .
It was broad daylight .
它 曾是 广阔 日光 :

当时是光天化日之下。

[ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd] [ə'ɪzn] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [pi:p] [ʌv; əv] [deɪ] ,
The hunter had arisen at the first peep of day ,
这 猎人 有 出现 在 这 第一的 窥视 的 天 ,
猎人在黎明第一声鸟鸣时便已起身。

[ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ə'loʊn][ɪn][ðər; ðər] [ru:m] .
and the boys were alone in their room .
和 这 男孩们 是 独自的 在 他们的 房间 :

男孩们独自待在房间里。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? " [æskt] ['li:ɔn] , [æz; əz][hi:; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed] ,
" What's the matter now ? " asked Leon , as he sat up in bed ,
" 是什么 这 事情 现在 ? " 问 莱昂 , 作为 他 卫星 向上 在 床 ,
“现在又出什么事了？”莱昂从床上坐起来问道。

[pʊld] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [frʌm; frəm] [ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ,
pulled his trousers from under his pillow ,
拉 他的 裤子 从 在下面 他的 枕头 ,

他从枕头底下抽出裤子，

[ænd; ænd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz] [seɪf] .
and thrust his hand into his pocket to make sure that his money was safe .
和 推力 他的 手 进入 他的 口袋 到 制作 当然 那 他的 钱 曾是 安全的 .
他把手伸进口袋，确认自己的钱安全无虞。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] ! "
" I haven't been doing anything ! "
" 我 还没有 到过 正在做 任何事物 ! "

“我什么都没做！ ”

" [noʊ] ; [ju:; jʊ] ['hævnt] [meɪd] [ə; eɪ] ['blʌndər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] ;
" No ; you haven't made a blunder this morning , for you haven't had time ;
" 不 ; 你 还没有 制成 一个 错误 这 早晨 , 为了 你 还没有 有 时间 ;
“不，你今天早上没有犯错，因为你没有时间；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪd] [tu:] ['fɪrf(ə)] [wʌnz] [læst] [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
but you made two fearful ones last night , " replied Frank .
但 你 制成 二 可怕 一个 最后的 夜晚 , " 回复 坦率 .

“但你昨晚做了两个可怕的梦，”弗兰克回答道。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪn'dʒɒst] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ðæt] [mæn] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑ:kɪtfʊl]
" What in the world induced you to tell that man that you had a pocketful
" 什么 在 这 世界 诱导 你 到 告诉 那 男人 那 你 有 一个 口袋
[ʌv; əv] ['mʌni] ?
of money ?
的 钱 ?
“你究竟是出于什么原因才告诉那个人你口袋里装满了钱？” ”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi][ɪz] ['ɑ:nɪst] [ɔ:r][nɑ:t]

He is a stranger to us , and we don't know whether he is honest or not

他 是 一个 陌生人 到 我们 , 和 我们 不 知道 无论 他 是 诚实的 或者 不是

.

:

.

他对我们来说是个陌生人，我们不知道他是否诚实。

" [ˌpi: 'dʒi: -]

" [Pg 326]

" [页 -]

[第326页]

" [pər'hæps][aɪ][dɪd] [tɔ:k] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [mʌt] , " [sed] [ˈli:ɔn] [rɪ'flektɪvli] .

" Perhaps I did talk a little too much , " said Leon reflectively .

" 也许 我 做过 讲话 一个 小的 也 很多 , " 说 莱昂 反思地 .

“也许我确实说得有点多了，”莱昂若有所思地说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [let] [ju: 'es][goʊ]

" But I wanted to give him to understand that , if he would let us go

" 但 我 通缉 到 给 他 到 理解 那 , 如果 他 会 让 我们 去

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with him ,

和 他 ,

但我希望让他明白，如果他让我们跟他一起走，

[wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [ɪk'spens] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "

we would be no expense to him . "

我们 会 是 不 费用 到 他 . "

我们不会给他带来任何费用。

" [wel] ,

" Well ,

" 出色地 ,

“出色地，

[ə'nʌðər] [taɪm] [dəʊnt][bi:; bi][ɪn] [sʌt] [heɪst] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ˈɪntu:][jʊər; jər]

another time don't be in such haste to take a person you don't know into your

其他 时间 不 是 在 这样的 匆忙 到 拿 一个 人 你 不 知道 进入 你的

[ˈkɑ:nfɪdəns] .

confidence .

信心 .

以后不要急于向陌生人敞开心扉。

" [ˈli:ɔn] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [dɪ'fens] , [soʊ][hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

" Leon could make no defence , so he said nothing .

" 莱昂 可以 制作 不 防御 , 所以 他 说 没有什么 .

“莱昂无法为自己辩护，所以他什么也没说。”

[hi:; hi] [leɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:n] [taɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n]

He lay for a long time thinking over the conversation he and his cousin

他 躺 为了 一个 长的 时间 思维 超过 这 对话 他 和 他的 表哥

[hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈhʌntər] [ðə; ðɪ] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] ,

had had with the hunter the night before ,

有 有 和 这 猎人 这 夜晚 前 ,

他躺了很久，回想着前一天晚上他和表弟与猎人之间的谈话。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'pɑ:n] [wɪt] [hi:; hi] [dwelt] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈlɪt(ə)l][ˌsætɪs'fæk(ə)n] .

and there was one thing upon which he dwelt with no little satisfaction .

和 那里 曾是 一 事物 之上 哪个 他 居住 和 不 小的 满意 .

有一件事让他颇为满意。

[ðɪs] [nu:] [frend] [hæd; həd][nɑ:t] [traɪd] [tu:; tə][tɜ:rn][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðər; ðər] ['pɜ:rpəs] .
This new friend had not tried to turn them from their purpose .
这 新的 朋友 有 不是 尝试 到 转动 他们 从 他们的 目的 .

这位新朋友并没有试图改变他们的目标。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðəm; ðəm] .
On the contrary , he had said all he could to encourage them .
在 这 相反 , 他 有 说 全部 他 可以 到 鼓励 他们 .

相反，他已经尽其所能地鼓励他们了。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [wɜ:ɹ; wər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [brɪ'li:f] — [ænd; ənd]['li:ɔn][dɪd][nɑ:t] [daʊt] [ðəm; ðəm][ɪn]
If his statements were worthy of belief — and Leon did not doubt them in
如果 他的 声明 是 值得 的 信仰 — 和 莱昂 做过 不是 怀疑 他们 在
[ðə; ði] [li:st] — [ə; eɪ] ['hʌntɜ:z] [laɪf][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [i:z] [ænd; ənd]['rəʊməns] ,
the least — a hunter's life was one of ease and romance ,
这 至少 — 一个 猎人的 生活 曾是 — 的 舒适 和 浪漫 ,

如果他的话可信——莱昂对此毫不怀疑——那么猎人的生活就是轻松浪漫的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['sʌnʃaɪn] .
and the only one that was all sunshine .
和 这 仅有的 一 那 曾是 全部 阳光 .

也是唯一一个阳光灿烂的日子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌntər] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
It was true that a hunter was sometimes in danger of his life ,
它 曾是 真的 那 一个 猎人 曾是 有时 在 危险 的 他的 生活 ,

猎人有时确实会面临生命危险。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['ebən] ['webstər] .
but that was a matter of no moment in the opinion of Eben Webster .
但 那 曾是 一个 事情 的 不 片刻 在 这 观点 的 埃本 韦伯斯特 .

但在埃本·韦伯斯特看来，这根本不是什么大事。

[aɪ 'ti:]['oʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm]
It only served to put him
它 仅有的 服务 到 放 他

这只会让他更加难堪。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 327**]
[页 -]

[第327页]

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['met(ə)] , [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [mə'na:təni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
on his mettle , and to relieve the monotony of his existence .
在 他的 气概 , 和 到 缓解 这 单调 的 他的 存在 .

考验他的勇气，也为了缓解他生活的单调乏味。

['ebən] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔ:ri] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['hʌntər] .
Eben , according to his own story , was a typical hunter .
埃本 , 根据 到 他的 自己的 故事 , 曾是 一个 典型的 猎人 .

根据埃本自己的描述，他是一个典型的猎人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stæmp][æz; əz] [ðoʊz] ['daʊti] ['hɪroʊz] [hu:] ['fɪgjər] [soʊ] [ɪk'stensɪvli]
He was of the same stamp as those doughty heroes who figure so extensively
他 曾是 的 这 相同的 邮票 作为 那些 强悍 英雄 WHO 数字 所以 广泛地
[ɪn] [tʃi:p] ['nɑ:vəlz] .
in cheap novels .
在 便宜的 小说 .

他跟那些在廉价小说中经常出现的英勇无畏的英雄人物如出一辙。

[hiː; hi][hæd; həd] , [taɪm][ænd; ənd] [ə'gen] , [wɪpt] [ɔːl][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['wɒrɪrɪz] [ðæt][kʊd; kəd][get]
He had , time and again , whipped all the hostile warriors that could get
他 有 , 时间 和 再次 , 鞭打 全部 这 敌对的 战士 那 可以 得到
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;
around him ;
大约 他 ;

他一次又一次地击败了所有能接近他的敌对战士；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [berz] [ænd; ənd] ['pænθərz] ,
and as for bears and panthers ,
和 作为 为了 熊 和 黑豹 ,
至于熊和豹子,

[hiː; hi] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [ðem; ðəm][ðæn; ðən]['liːɔn][dɪd][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]
he thought no more of shooting them than Leon did of bringing down a
他 想法 不 更多的 的 射击 他们 比 莱昂 做过 的 带来 向下 一个
[graʊs] [ɔːr]['skwɜːrəl] .
grouse or squirrel .
松鸡 或者 松鼠 .

他认为射杀它们和莱昂认为猎杀松鸡或松鼠没什么两样。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['telɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ɛbenz] ['stɔːrɪz] ['dɪfəd] ['waɪdli] [frəm; frəm] [ðoʊz]
The boy could not help telling himself that Eben's stories differed widely from those
这 男生 可以 不是 帮助 讲述 他自己 那 埃本的 故事 不同 广泛 从 那些
[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [ɪn][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] ,
to which he had listened in the bar - room ,
到 哪个 他 有 听着 在 这 酒吧 - 房间 ,

男孩不禁告诉自己，埃本讲的故事和他之前在酒吧里听到的故事截然不同。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [wʌz; wəz][nɑːt] ['feɪkən] .
but still his faith in his new friend was not shaken .
但 仍然 他的 信仰 在 他的 新的 朋友 曾是 不是 摇晃 .

但他对这位新朋友的信任依然没有动摇。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['lætər] ,
He believed the latter ,
他 相信 这 后者 ,
他相信后一种说法。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] ['pɪktʃəd] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː] .
because he pictured life in the mountains just as he hoped to find it .
因为 他 如图所示 生活 在 这 山脉 只是 作为 他 希望 到 寻找 它 .
因为他想象中的山里生活正是他所期盼的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

成为猎人的两种途径(Two Ways of Becoming a Hunter)

第12/14页

[aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd][tu:ld][hɪm; ɪm][ə; ei] [pæk] [ʌv; əv]
It never occurred to him that the hunter had told him a pack of
它 绝不 发生 到 他 那 这 猎人 有 讲述 他 一个 盒 的
[fɔ:ls,hʊdz] ,
falsehoods ,
谎言 ,

他从未想到，那个猎人跟他说的全是谎话。

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] ['æftərwərd] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
but he found out afterward that such was the case .
但 他 成立 出去 之后 那 这样的 曾是 这 案件 :

但他后来发现情况确实如此。

[ðə; ði] [laʊd] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; ei] [bel] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ɪntə'rʌptɪd] ['li:ɑ:nz]
The loud ringing of a bell at the foot of the stairs interrupted Leon's
这 大声 铃声 的 一个 钟 在 这 脚 的 这 楼梯 中断 里昂的
[medɪ'teɪʃənz] ,
meditations ,
冥想 ,

楼梯脚下响亮的铃声打断了莱昂的冥想。

[ænd; ænd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ə; ei] ['twɪŋklɪŋ] .
and brought him and his cousin out upon the floor in a twinkling .
和 带来 他 和 他的 表哥 出去 之上 这 地面 在 一个 闪烁 :

眨眼间，他和他的表弟就被带到了地板上。

[ðeɪ] [drest] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [heɪst] ,
They dressed with all haste ,
他们 穿着 和 全部 匆忙 ,

他们匆匆穿好衣服，

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 328**]
[页 -]

[第328页]

[ænd; ænd] , [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r - [ru:m] , [faʊnd] [ðə; ði] [gests] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] , [ə'weɪtɪŋ]
and , descending to the bar - room , found the guests loitering about , awaiting
和 , 下降 到 这 酒吧 - 房间 , 成立 这 客人 游荡 关于 , 等待中
[ðə; ði][kɔ:l][tu:; tə] ['brekfəst] .
the call to breakfast .
这 称呼 到 早餐 :

于是，他下楼来到酒吧间，发现客人们正闲逛着，等待早餐的叫号。

['ebən][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ænd][hi:; hi][sæt] [br'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
Eben was there , and he sat beside the boys at the table .
埃本 曾是 那里 , 和 他 卫星 旁 这 男孩们 在 这 桌子 :

埃本也在那里，他坐在桌子旁男孩们的旁边。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ræn][æz; ɜz]['ræpɪdli][æz; ɜz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [naɪt] [br'fɔ:r] , [ænd; ænd] , [ə'mʌŋ]
His tongue ran as rapidly as it had run the night before , and , among
他的 舌头 跑 作为 快速 作为 它 有 跑步 这 夜晚 前 , 和 , 之中
[ʌðər] [θɪŋz] ,
other things ,
其他 事物 ,

他的舌头像昨晚一样飞快地飞舞着，而且，除其他事项外，

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði][bɔɪz] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ðæt] ['mɔːrniŋ] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [maʊnt]
he told the boys that he had been busy that morning looking up a mount
他 讲述 这 男孩们 那 他 有 到过 忙碌的 那 早晨 寻找 向上 一个 山
[fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

他告诉孩子们，那天早上他一直在忙着帮他们找一座山。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .
and had found just what they wanted .
和 有 成立 只是 什么 他们 通缉 .

他们找到了自己想要的东西。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][gəʊld] - ['hʌntərz] [huː] [wɜːr; wər] ['stɑːpiŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
A couple of gold - hunters who were stopping at the hotel ,
一个 夫妻 的 金子 - 猎人 WHO 是 停止 在这 酒店 ,

一对在酒店停留的淘金者，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪts] [ðæt] [deɪ] ,
and were going to start for the States that day ,
和 是 去 到 开始 为了 这 各州 那 天 ,

他们那天就要启程前往美国了。

[ˈɔːfərd] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn̩] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr]
offered to sell the horses they had ridden from the mines for a mere

[sɔːŋ] — ['twenti] ['dɑːləz, 'dɒləz] [ə'piːs] ,
song — twenty dollars apiece ,
歌曲 — 二十 美元 一块 ,

他们提出以极低的价格出售从矿上骑下来的马匹——每匹只要二十美元。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['sædlz] , ['braɪdlz] , [ænd; ənd]['sæd(ə)l] - [bægz] .
including saddles , bridles , and saddle - bags .
包括 马鞍 , 缰绳 , 和 鞍 - 包 .

包括马鞍、马勒和鞍袋。

" [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi] [ɡʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz] [ðæt]
" **They can't be good for anything if they can be bought as cheap as that**
" 他们 不能 是 好的 为了 任何事物 如果 他们 能 是 买 作为 便宜的 作为 那
,
!
,

“如果它们的价格这么便宜，那它们肯定没有任何用处。”

" [sed] ['liːɒn] .
" **said Leon** .
" 说 莱昂 .

莱昂说道。

" [maɪ] ['fɑːðəz] [hɔːrs] [kɔːst][sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːləz, 'dɒləz] . "
" **My father's horse cost six hundred dollars** . "
" 我的 父亲的 马 成本 六 百 美元 . "

“我父亲的马花了六百美元。”

" [ðeə(r)] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə] ['lærəmi] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['hʌntər] ,
" **They're good enough to carry you to Laramie** , " **answered the hunter** ,
" 它们是 好的 足够的 到 携带 你 到 拉勒米 , " 回答 这 猎人 ,

“它们足以驮你到拉勒米，”猎人回答道。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [treɪd] - [ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndʒən] [fɔːr; fər]
" **and when we get there you can trade 'em off to the Injuns for**
" 和 什么时候 我们 得到 那里 你 能 贸易 - 呃 离开 到 这 印第安人 为了
["betər] [wʌnz] .
better ones .
更好的 一个 .

“到了那里，你们就可以把它们跟印第安人交换更好的东西了。”

[wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ɪz] ,
What I want to make you understand is ,
什么 我 想 到 制作 你 理解 是 ,
我想让你们明白的是,
[ðæt] [juː; jʊ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [sent] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'blaɪdʒd]
that you don't want to spend a cent more in this town than you are obliged
那 你 不 想 到 花费 一个 中心 更多的 在 这 镇 比 你 是 有义务
[tuː; tə] .
to :
到 :

你不想在这个城市多花一分钱，除非你不得不花。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [soʊ] [dɪr] !
Things are so dear !
事物 是 所以 亲爱的 !
东西好贵啊 !

" [,piː 'dʒiː] -]
" [**Pg 329**]
" [页 -]
[第329页]

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ɛbənz] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
This was the burden of Eben's advice to the boys ,
这 曾是 这 负担 的 埃本的 建议 到 这 男孩们 ,
这就是埃本给男孩们的建议所蕴含的意义。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [aɪ 'tiː] [soʊ] [ɔːf(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðer; ðər] ['aʊtfɪt] [ðæt] [ðeɪ]
and he repeated it so often while they were purchasing their outfit that they
和 他 重复 它 所以 经常 尽管 他们 是 购买 他们的 全套服装 那 他们
[brɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət] [aɪ 'tiː] .
began to wonder at it .
开始 到 想知道 在 它 .
在他们购买衣服的过程中，他反复说着这句话，以至于他们开始感到疑惑。

[pər'hæps] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [siː] [waɪ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
Perhaps we shall presently see why it was that the man was so anxious to
也许 我们 将 目前 看 为什么 它 曾是 那 这 男人 曾是 所以 焦虑的 到
[hæv; həv] ['liːɔn] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
have Leon take good care of his money .
有 莱昂 拿 好的 关心 的 他的 钱 .
或许我们很快就会明白，为什么这个人如此急切地希望莱昂好好照看他的钱财。

['brekfəst] ['biːɪŋ] ['oʊvər] , [ðə; ði] ['maɪnərz] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['hʌntɪd] [ʌp] ,
Breakfast being over , the miners who owned the horses were hunted up ,
早餐 存在 超过 , 这 矿工 WHO 拥有 这 马匹 是 猎杀 向上 ,
早餐后，那些拥有马匹的矿工们被追捕了。

[ænd; ənd] ['ebən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌnə'weɪz] [ə'kʌmpənɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)] .
and Eben and the runaways accompanied them to the stable .
和 埃本 和 这 逃亡者 伴随 他们 到 这 稳定的 .
埃本和那些逃跑的孩子陪着他们去了马厩。

[ðə; ði] ['æniɪmlz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [in'spekʃ(ə)n] ,
The animals were brought out for their inspection ,
这 动物 是 带来 出去 为了 他们的 检查 ,
动物们被带出来接受检查。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðem; ðəm][æftər] [ðei] [gɑ:t] [θru:] ['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm]
but the boys knew no more about them after they got through looking them
但 这 男孩们 知道 不 更多的 关于 他们 后 他们 得到 通过 寻找 他们
[ʻoʊvər][ðæn; ðən] [ðei] [dɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðei] [sɔ:] [ðem; ðəm] .
over than they did before they saw them .
超过 比 他们 做过 前 他们 锯 他们 .
但是，男孩们在仔细查看之后，对他们的了解并没有比看到他们之前更多。

[ðei] [wɜ:r; wər] ['mʌstæŋz] , [ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [ɪn] ['veri] [gʊd] [kən'dɪ(ə)n] [ðei] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ]
They were mustangs , and although in very good condition they were by no
他们 是 野马 , 和 虽然 在 非常 好的 状况 他们 是 经过 不
[mi:nz] ['hænsəm] ,
means handsome ,
方法 英俊的 ,
它们是野马，虽然身体状况很好，但绝非漂亮。

[ænd; ənd] [fræŋk] [dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu; tə] [sei] [soʊ] .
and Frank did not hesitate to say so .
和 坦率 做过 不是 犹豫 到 说 所以 .
弗兰克毫不犹豫地表达了这一点。

" - ['hænsəm] [ɪz] [ðæt] ['hænsəm] [dʌz] , - ['pɪlgrɪm] , " [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] .
" ' **Handsome is that handsome does , ' pilgrim , " said one of the miners .**
" - 英俊的 是 那 英俊的 做 , - 朝圣 , " 说 一 的 这 矿工 .
“英俊就是英俊，朝圣者，”一位矿工说道。

" [ði:z] [hʌsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [θru:] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [faɪts] [wɪð; wɪθ]['ɪndʒən] ,
" **These hosses have been through two or three fights with Injuns ,**
" 这些 软管 有 到过 通过 二 或者 三 战斗 和 印第安人 ,
“这些马匹曾与印第安人发生过两三次战斗，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] - [tʃeɪn] ['laɪtnɪŋ] ,
and if it hadn't been that they're just a trifle faster'n chain lightning ,
和 如果 它 之前没有 到过 那 它们是 只是 一个 琐事 - 链 闪电 ,
如果不是因为它们的速度比连锁闪电快一点点的话，

[em 'i:][ænd; ənd][maɪ]['pɑ:rtnər] ['wʊdnt] [bi; bi] [hɪr] [ɪn][es 'ti:] . [dʒoʊ][tu; tə] - [deɪ] .
me and my partner wouldn't be here in St . Joe to - day .
我 和 我的 伙伴 不会 是 这里 在 英石 . 乔 到 - 天 .
我和我的伴侣今天不会在圣约瑟夫。

[ɪf] [wi; wi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [bæk] [tu; tə][ðə; ði] [steɪts] , [wi; wi] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ] -
If we wasn't going back to the States , we wouldn't think of parting with ' -
如果 我们 不是 去 后退 到 这 各州 , 我们 不会 思考 的 离别 和 -
[ɪm] .
em .
呃 .
如果我们不打算回美国，我们根本不会考虑和它们分开。

" [ði:z] [wɜ:rdz] [reɪzd] [ðə; ði] ['mʌstæŋz] ['wʌndərfəli]
" **These words raised the mustangs wonderfully**
" 这些 字 提高 这 野马 太棒了
“这些话极大地鼓舞了野马。”

[ɪn] ['li:ɑ:nz] [ˌestrɪmeɪʃn] .
in Leon's estimation .

在 里昂的 估算 .

莱昂估计。

[wɪ'dʌʊt] ['eni] ['fɜ:rðər] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] ,
Without any further hesitation ,

没有 任何 更远 犹豫 ,

毫不犹豫，

[hi:; hi] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz][rɒl][ʌv; əv] [bɪlz] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
he pulled out his roll of bills and paid for them on the spot .

他 拉 出去 他的 卷 的 账单 和 有薪酬的 为了 他们 在 这 点 .

他掏出一叠钞票，当场付了款。

[ðə; ði][rɒl][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɑ:rdʒ][wʌn] ,
The roll was still a pretty large one ,

这 卷 曾是 仍然 一个 漂亮的 大的 一 ,

卷筒纸还是挺大的。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] ['sti:mboʊt]
although he had paid his own and his cousin's railroad and steamboat

虽然 他 有 有薪酬的 他的 自己的 和 他的 表亲 铁路 和 汽船

[fer] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
fare out of it .

票价 出去 的 它 .

虽然他用这笔钱支付了他自己和表弟的火车票和轮船票。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ˌɛbənz] [aɪz] [groʊ] [tu:; tə] [twɑɪs] [ðer; ðər][ˈju:ʒuəl][saɪz] ,
It was large enough to make Eben's eyes grow to twice their usual size ,

它 曾是 大的 足够的 到 制作 埃本的 眼睛 生长 到 两次 他们的 通常 尺寸 ,

它大到足以让埃本的眼睛放大到平时的两倍。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['setld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and if the boys had seen the expression that settled on his face ,

和 如果 这 男孩们 有 已见 这 表达 那 定居 在 他的 脸 ,

如果男孩们看到了他脸上的表情，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and could have read the thoughts that passed through his mind ,

和 可以 有 读 这 想法 那 通过了 通过 他的 头脑 ,

甚至可能读懂了他脑海中闪过的想法。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ˈpɔ:səb(ə)] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊpənd] .
it is possible that their own eyes would have been opened .

它 是 可能的 那 他们的 自己的 眼睛 会 有 到过 打开 .

他们或许会因此豁然开朗。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˈpə:tʃəst] , [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
The horses having been purchased , but little remained to be done ,

这 马匹 拥有 到过 购买 , 但 小的 剩余 到 是 完毕 ,

马匹已经买好，但剩下的事情却不多了。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [mɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪz] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌntər] ,
and in an hour more the boys , accompanied by the hunter ,

和 在 一个 小时 更多的 这 男孩们 , 伴随 经过 这 猎人 ,

一个小时后，男孩们在猎人的陪同下，

[wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪnz] .
were on their way to the plains .

是 在 他们的 方式 到 这 平原 .

他们正前往平原。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðer; ðər] [vəˈli:s] — [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][hæd; həd] [ˈdʒenərəsli] [əˈlaʊd]
Instead of their valise — for which the landlord had generously allowed
反而 的 他们的 手提箱 — 为了 哪个 这 房东 有 慷慨地 允许
[ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈda:lər][a:n][ðer; ðər] [bɪl] — [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈkærid] ,
them a dollar on their bill — the boys carried ,
他们 一个 美元 在 他们的 账单 — 这 男孩们 携带 ,
男孩们没有带行李箱——房东慷慨地在账单上减免了他们一美元——而是带着.....

[straɪpt] [bɪˈhaɪnd][ðer; ðər] [ˈsædlz] , [tu:ɪ] [smɔ:l] [mi:l] - [bægz] , [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ðer; ðər] [ˈkloʊðɪŋ] .
strapped behind their saddles , two small meal - bags , which contained their clothing .
绑带 在后面 他们的 马鞍 , 二 小的 一顿饭 - 包 , 哪个 包含 他们的 衣服 .
他们的马鞍后面绑着两个小餐袋，里面装着他们的衣物。

[ðə; ði][ˈsæd(ə)] - [bægz][wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [prəˈvɪʒnz] [ðæt][ðə; ði] [ˈhʌntər] [hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd]
The saddle - bags were filled with provisions that the hunter had selected
这 鞍 - 包 是 已填 和 条款 那 这 猎人 有 已选
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,
马鞍袋里装满了猎人为他们挑选的补给品。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [i:tʃ] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlæriət][ænd; ənd] [ˈpɪkɪt] - [pɪn][fɔ:r; fər] [ˈsteɪkɪŋ]
and they were each provided with a lariat and picket - pin for staking
和 他们 是 每个 假如 和 一个 套索 和 纠察 - 别针 为了 质押
[aʊt][ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz][æt; ət] [naɪt] .
out their horses at night .
出去 他们的 马匹 在 夜晚 .
他们每人都配备了一根套索和一根桩钉，用于夜间圈住自己的马匹。

[ˈebən][hæd; həd][prəuˈtestɪd] [ˈɜ:rnɪstli] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɪkˈspendɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər] [ˈblæŋkɪts] ,
Eben had protested earnestly against the expenditure of money for blankets ,
埃本 有 抗议 切实 反对 这 支出 的 钱 为了 毯子 ,
埃本曾强烈反对花钱买毛毯，

[dɪˈkleɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈhevi] [ˈoʊvərkoʊt] [wʊd] [əˈfɔ:rd][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ðeɪ]
declaring that the boys ' heavy overcoats would afford them all the protection they
声明 那 这 男孩们 - 重的 大衣 会 买得起 他们 全部 这 保护 他们
[ˈni:dɪd] [æt; ət] [naɪt] ;
needed at night ;
需要 在 夜晚 ;
声明说，男孩们的厚外套足以让他们在夜间得到充分的保护；

[bʌt; bət] [fræŋk] [dɪˈklerd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ri:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌntər] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈfaɪər]
but Frank declared that he had never read of a hunter lying before his fire
但 坦率 声明 那 他 有 绝不 读 的 一个 猎人 说谎 前 他的 火
[ræpt] [ɪn][æŋ; ən][ˈoʊvərkoʊt] ,
wrapped in an overcoat ,
包装 在 一个 大衣 ,
但弗兰克声称，他从未听说过有猎人裹着大衣躺在篝火前。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [wɜ:r; wər] [ˈpə:tʃəst] .
and so the blankets were purchased .
和 所以 这 毯子 是 购买 .
于是，毯子就被买下来了。

[ðə; ði][fɜːrst][fjuː] [deɪz] [pæst] [wiˈðaʊt] [ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈɪnsɪdənt] [ðæt][ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv]
The first few days passed without the occurrence of any incident that is worthy of
这 第一的 很少 天 通过了 没有 这 发生 的 任何 事件 那 是 值得 的
[noʊt] .
note .
笔记 :

头几天过得很平静，没有发生任何值得一提的事件。

[ðeɪ] [ˈtrævlɪd] [ˈræpɪdli] ; [fɔːr; fər][ˈebən] [dɪˈklerd] [ðæt] [heɪst] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] .
They travelled rapidly ; for Eben declared that haste was necessary .
他们 旅行 快速 ; 为了 埃本 声明 那 匆忙 曾是 必要的 .

他们迅速赶路，因为埃本宣称必须抓紧时间。

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈmeni] [deɪz] , [hiː; hi] [sed] ,
It would not be many days , he said ,
它 会 不是 是 许多 天 , 他 说 ,

他说，不会过几天。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði][kəʊld] [ˈwɪntər] [ˈstɔːrmz] [wʊd] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [swiːp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpreəri] — [ɪn][fækt] ,
before the cold winter storms would begin to sweep over the prairie — in fact ,
前 这 寒冷的 冬天 暴风雨 会 开始 到 扫 超过 这 草原 — 在 事实 ,

在寒冷的冬季风暴开始席卷草原之前——事实上，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə][hoʊld][ɔːf][soʊ] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ]
he had never known them to hold off so long before — and if they
他 有 绝不 已知 他们 到 抓住 离开 所以 长的 前 — 和 如果 他们

[wɜːr; wər] [kɔːt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] " [ˈblɪzərd] ,
were caught out in a " blizzard ,
是 捕捉 出去 在 一个 " 暴风雪 ,

他以前从未见过他们拖延这么久——如果他们被困在“暴风雪”中，

" [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈsɜːrt(ə)n] [deθ] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] .
" nothing but certain death awaited them .
" 没有什么 但 肯定 死亡 等待中 他们 .

等待他们的只有死亡。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] ,
So he had the boys up every morning before daylight ,
所以 他 有 这 男孩们 向上 每一个 早晨 前 日光 ,

所以他每天早上天还没亮就把孩子们叫醒。

[əˈlaʊd] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːrt] [rest][æt; ət] [nuːn] ,
allowed them but a very short rest at noon ,
允许 他们 但 一个 非常 短的 休息 在 中午 ,

只允许他们在中午短暂休息。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [lɔːŋ] [ˈæftər][dɑːrk] .
and kept them in the saddle long after dark .
和 保留 他们 在 这 鞍 长的 后 黑暗的 .

即使天黑很久，他们也一直骑在马鞍上。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈraɪdɪŋ][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [ðeɪ]
It is needless to say that , not being accustomed to riding on horseback , they
它 是 不必要 到 说 那 , 不是 存在 习惯 到 骑术 在 马背 , 他们

[ˈsʌfərd] [sɪˈvɪrli] ;
suffered severely ;
遭受 严重 ;

不言而喻，由于不习惯骑马，他们遭受了严重的痛苦；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtaɪərləs] [ˈmʌstæŋz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmaʊntɪd] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][maɪnd]
but the tireless mustangs on which they were mounted did not seem to mind
但 这 不知疲倦 野马 在 哪个 他们 是 安装 做过 不是 似乎 到 头脑
[aɪˈti:] [ɪn]
it in
它 在

但他们骑乘的那些不知疲倦的野马似乎并不介意。

[ˌpi:ˈdʒi:-]
[Pg 332]
[页 -]

[第332页]

[ðə; ði] [li:st] .
the least .
这 至少 .

最少。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][ɡooʃ][æt; ət][naɪn][əˈklɒk, əu-][æt; ət] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn]
They were as willing to go at nine o'clock at night as they were in
他们 是 作为 愿意的 到 去 在 九 点钟 在 夜晚 作为 他们 是 在
[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

他们晚上九点去上班的意愿和早上去上班的意愿一样强烈。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔ:] [æbsəˈlu:tli] [ˈnʌθɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðer; ðər][laɪn][ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] ,
During the first week the boys saw absolutely nothing along their line of travel ,
期间 这 第一的 星期 这 男孩们 锯 绝对地 没有什么 沿着 他们的 线 的 旅行 ;
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔ:] [æbsəˈlu:tli] [ˈnʌθɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðer; ðər][laɪn][ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] ,
第一周，男孩们沿途什么也没看到。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][taɪm] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][æn; ən] [ˈi:zi] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
for their time was fully occupied in trying to find an easy position in the
为了 他们的 时间 曾是 完全 占领 在 尝试 到 寻找 一个 简单的 位置 在 这
[ˈsæd(ə)l] ;
saddle ;
鞍 ;

因为他们把所有时间都花在了寻找一个舒适的骑姿上；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [eɪks] [ænd; ənd][peɪnz] [ˈɡrædʒuəli] [left][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [brˈkeɪm] " [ˈhɑ:dnd]
but their aches and pains gradually left them as they became " hardened
但 他们的 疼痛 和 疼痛 逐步地 左边 他们 作为 他们 成为 " 硬化
[tu:; tə][aɪˈti:] ,
to it ,
到 它 ,

但随着他们逐渐“习惯”，他们的疼痛也渐渐消失了。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈli:ɔn] [brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [saɪts]
" and then Leon began to take some interest in the new and strange sights
" 和 然后 莱昂 开始 到 拿 一些 兴趣 在 这 新的 和 奇怪的 景点
[ðæt] [met][hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] .
that met his gaze on every side .
那 遇见 他的 目光 在 每一个 边 .

然后，莱昂开始对四面八方出现的新奇景象产生了兴趣。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒu:bɪlənt] , [ˈebən][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kətɪv] , [ænd; ənd] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd]
He was very jubilant , Eben was talkative , and Frank was frightened
他 曾是 非常 喜庆 , 埃本 曾是 健谈 , 和 坦率 曾是 害怕
[ænd; ənd] [ˈhoomsɪk] .
and homesick .
和 想家 .

他非常高兴，埃本滔滔不绝，而弗兰克则感到害怕和想家。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [hi; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu;; tə] ['fraɪ(ə)n] [hɪm; ɪm] .
And the fact was , he saw a good deal to frighten him .
和 这 事实 曾是 , 他 锯 一个 好的 交易 到 吓唬 他 :
事实上, 他看到了许多令他感到恐惧的事情。

[ˈevri] [maɪl][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [mɑ:rkɪ] [baɪ][ðə; ði] ['bli:tɪŋ] [boʊnz][ʌv; əv][ˈhɔ:rsɪz][ænd; ənd]
Every mile of the road was marked by the bleaching bones of horses and
每一个 英里 的 这 路 曾是 标记 经过 这 漂 骨头 的 马匹 和
[ˈkæt(ə)] ,
cattle ,
牛 ,
道路的每一英里都遍布着马和牛的白骨。

[ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [diˈzæstər] [ðæt][hæd; həd] [bɪˈfɔ:lən] [sʌm; səm] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈemɪgrənt] ,
telling of disasters that had befallen some unfortunate emigrant ,
讲述 的 灾难 那 有 发生 一些 不幸 移民 ,
讲述一些不幸的移民遭遇的灾难,

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhju:mən] [greɪv] [ɔ:r][ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] " [dʌg]
and now and then the sight of a human grave or the ruins of a " dug
和 现在 和 然后 这 视线 的 一个 人类 严重 或者 这 废墟 的 一个 " 挖
- [aʊt] " [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][kəʊld] [tɪɪlz] [kri:p] [ɔ:l][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
- out " would make the cold chills creep all over him .
- 出去 " 会 制作 这 寒冷的 寒意 潜行者 全部 超过 他 :
时不时地, 看到人类坟墓或“掩体”的遗迹, 就会让他感到一阵寒意袭遍全身。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [fɔ:r; fər] [ðæt] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
There was a good deal of travel on the trail for that time of the year .
那里 曾是 一个 好的 交易 的 旅行 在 这 踪迹 为了 那 时间 的 这 年 :
一年中的这个时候, 这条步道上的游客相当多。

[ˈevri] [deɪ] [ðeɪ] [pæst] [bɔ:n] [laɪnz][ʌv; əv] [ˈheviɪ] [ˈloʊdɪd] [freɪt] [ˈwæɡənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ɪn][tɜ:rn]
Every day they passed long lines of heavily loaded freight wagons , and they , in turn
每一个 天 他们 通过了 长的 线条 的 重度 已加载 货运 马车 , 和 他们 , 在 转动
,
:
,
他们每天都会经过长长的、满载货物的货车车队, 而这些货车车队反过来.....

[wɜ:r; wər] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['kəʊtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊvərlænd][steɪdʒ][ænd; ənd][meɪl]
were passed by the coaches of the Overland Stage and Mail
是 通过了 经过 这 教练 的 这 陆路 阶段 和 邮件
被陆路驿站和邮政列车的马车超越了。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 333**]
[页 -]
[第333页]

[ˈkʌmpəni] , [wɪtʃ] ,
Company , which ,
公司 , 哪个 ,
公司,

[drɔ:n] [baɪ] [fɔ:r] [fli:t] [ˈhɔ:rsɪz][ænd; ənd] [ˈeskɔ:tɪd] [baɪ][ˈkævəlɪmən] — [hu:] [ˈɡæləpt] [əˈbɔ:n] [ɑ:n] [i:tʃ]
drawn by four fleet horses and escorted by cavalrymen — who galloped along on each
绘制 经过 四 舰队 马匹 和 护送 经过 骑兵 — WHO 疾驰 沿着 在 每个
[saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ˈhwɪskt] [baɪ][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ten] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] .
side of them — whisked by at the rate of ten miles an hour .
边 的 他们 — 搅拌 经过 在 这 速度 的 十 英里 一个 小时 :
由四匹骏马拉着, 两侧骑兵策马疾驰, 以每小时十英里的速度飞驰而过。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [sɔː] [treɪnz] [ˈɡoʊɪŋ][ðə; ði] [ˈlðəɪ] [wei] — ['empti] [freɪt] - ['wægənz] ,
They also saw trains going the other way — empty freight - wagons ,
他们 还 锯 火车 去 这 其他 方式 — 空的 货运 - 马车 ,
他们还看到有火车往反方向开——空货车车厢，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɡʌvənmənt] ['stɔːrz] ,
which a few weeks before had gone out loaded with government stores ,
哪个 一个 很少 周 前 有 已消失 出去 已加载 和 政府 商店 ,
几周前，这辆车满载着政府物资出发了。

[ænd; ənd] [ˈlðəɪ] ['drɪvŋ] [baɪ] [dɪs'ɡʌstɪd] [ɡoʊld] - ['hʌntərz] [ænd; ənd] ['eməgrənts] , [huː] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ]
and others driven by disgusted gold - hunters and emigrants , who were making
和 其他的 驱动 经过 厌恶 金子 - 猎人 和 移民 , WHO 是 制作
[ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] [rɪ:tʃ] [ðə; ði] [steɪts] .
all haste to reach the States .
全部 匆忙 到 抵达 这 各州 .

还有一些人是受厌恶的淘金者和移民驱赶的，他们正竭尽全力赶往美国。

[ðə; ði] ['hʌntə] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə]['træv(ə)l] ['ræpɪdli] [wen'evər] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The hunter always made it a point to travel rapidly whenever he and his
这 猎人 总是 制成 它 一个 观点 到 旅行 快速 每当 他 和 他的
[kəm'pænjənz] [met] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'tɜːrniŋ] ['wægənz] .
companions met any of these returning wagons .
同伴 遇见 任何 的 这些 返回 马车 .

每当猎人和他的同伴遇到这些返程的马车时，猎人总是会加快脚步，迅速赶路。

[hiː; hi] [tʊk] [pər'tɪkjələ] [peɪnz] , [ˈɔːlsəʊ] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['stɔːpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
He took particular pains , also , when they began to think of stopping for the
他 采取 特别的 疼痛 , 还 , 什么时候 他们 开始 到 思考 的 停止 为了 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

当他们开始考虑当晚停下来过夜时，他也格外用心。

[tuː; tə] [raɪd] [soʊ] [fɑːr] [brɪˈɑːnd] ['eni] [kæmp] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd]
to ride so far beyond any camp they might find on the trail that the boys could
到 骑 所以 远的 超过 任何 营 他们 可能 寻找 在 这 踪迹 那 这 男孩们 可以
[nɑːt] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [aɪ ˈtiː] .
not go back to visit it .
不是 去 后退 到 访问 它 .

他们一路骑行，远远超过了沿途可能遇到的任何营地，以至于男孩们无法返回探望。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [əˈləʊ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kən'vɜːrs]
He did not intend to allow his young companions an opportunity to converse
他 做过 不是 打算 到 允许 他的 年轻的 同伴 一个 机会 到 交谈
[wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eməgrənts] ,
with any of the emigrants ,
和 任何 的 这 移民 ,

他并不打算让他的年轻同伴有机会与任何移民交谈。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
for fear that they might hear something discouraging ; but , in spite of all his
为了 害怕 那 他们 可能 听到 某物 令人沮丧 ; 但 , 在 尽管如此 的 全部 他的
[pri'kɔːʃənz] ,
precautions ,
防范措施 ,

担心他们会听到一些令人沮丧的消息；但是，尽管他做了种种防范措施，

[ðeɪ] [lɜ:rnɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈlɔ:n] [ðə; ði] [ru:t] [wɪtʃ] [ˈebən] [hɪm'self] [hæd; həd] [lɜ:rnɪd] [æt; ət][ə; eɪ]
they learned something along the route which Eben himself had learned at a
他们 学习 某物 沿着 这 路线 哪个 埃本 他自己 有 学习 在 一个
[ˈsteɪ](ə)n] [nɪr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][kæmp][ə; eɪ] [fju:]
station near which they made their camp a few
车站 靠近 哪个 他们 制成 他们的 营 一个 很少

他们在途中学到了一些东西，而埃本本人也是在他们扎营附近的一个驿站学到的。

[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 334**]
[页 -]

[第334页]

[naɪts] [brɪˈfɔ:r] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['stu:diəsli] [kept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] .
nights before , but which he studiously kept from the boys .
夜晚 前 , 但 哪个 他 认真地 保留 从 这 男孩们 .

前几天晚上，他特意瞒着男孩们。

[wʌn] [æftərˈhu:n] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˈdʒu:lz,bɜ:rg] ,
One afternoon , when they were about twenty miles from Julesburg ,
一 下午 , 什么时候 他们 是 关于 二十 英里 从 朱尔斯堡 ,

一天下午，当他们距离朱尔斯堡大约二十英里时，

[ænd; ənd] - [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tɔ:rd] [fɔ:rt] ['lærəmi] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] - ['koʊtʃɪz] [ˌoʊvərˈtɒk]
and 430 on their way toward Fort Laramie , one of the mail - coaches overtook
和 - 在 他们的 方式 朝向 堡 拉勒米 , 一 的 这 邮件 - 教练 超越

[ðem; ðəm] , [əˈkʌmpənɪd] ,
them , accompanied ,
他们 , 伴随 ,

430人前往拉勒米堡的途中，一辆邮车超过了他们，车上载着：

[æz; əz][ˈju:zuəl] , [baɪ] [fɔ:r] ['kævəlɪmən] .
as usual , by four cavalrymen .
作为 通常 , 经过 四 骑兵 .

照例，由四名骑兵执行任务。

[æz; əz][ðə; ði] [koʊtʃ] [dæft] [baɪ][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [hu:] [kəˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['eskɔ:rt] [dru:] [ʌp] [hɪz; ɪz]
As the coach dashed by the sergeant who commanded the escort drew up his
作为 这 教练 虚线 经过 这 军士 WHO 命令 这 护送 画 向上 他的

[hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] ,
horse with a jerk ,
马 和 一个 混蛋 ,

马车疾驰而过，指挥护卫队的士官猛地勒住马缰。

[ɪksˈkleɪmɪŋ] :
exclaiming :
惊呼 :

惊呼：

" [wer] [baʊnd] , [ˈpɪlgrɪmz] ? "
" Where bound , pilgrims ? "
" 在哪里 边界 , 朝圣者 ? "

“朝圣者们，你们要去哪里？ ”

" [fɔ:rt] ['lærəmi] , " [rɪˈplaɪd] ['li:ɔn] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [spi:k] .
" Fort Laramie , " replied Leon , who was the first to speak .
" 堡 拉勒米 , " 回复 莱昂 , WHO 曾是 这 第一的 到 说话 .

“拉勒米堡，”第一个开口的莱昂回答道。

" ['lærəmi] ! " [ˈekəʊd] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] .
" Laramie ! " echoed the sergeant .
" 拉勒米 ! " 回声 这 军士 .

“拉勒米！ ”中士重复道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [aɪ 'tiː] [ðɪs] [jɪr] .
" **You will never see it this year** .
" 你 将要 绝不 看 它 这 年 .

“你今年绝对看不到它。”

[juːl] [duː] [wel] [ɪf] [juː; jʊ][get][tuː; tə]['dʒuːlzbɜːrg] .
You'll do well if you get to Julesburg .
你会 做 出色地如果 你 得到 到 朱尔斯堡 .

如果你能去朱尔斯堡，你会做得很好。

[juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
You want to keep up with us if you can ,
你 想 到 保持 向上 和 我们 如果 你 能 ,

如果你能跟上我们的步伐，那就太好了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][redz][hæv; həv] [bɪn] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kəʊtʃɪz] .
because the reds have been jumping down on some of the coaches .
因为 这 红色 有 到过 跳 向下 在 一些 的 这 教练 .

因为红队一直在攻击一些教练。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][spɜːrɪz] ,
" **So saying , the officer touched his horse with his spurs** ,
" 所以 说 , 这 官 感动 他的 马 和 他的 马刺 ,

说着，那名警官用马刺轻拍了一下他的马。

[ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'wei] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] .
and galloped away in pursuit of the coach .
和 疾驰 离开 在 追逐 的 这 教练 .

然后策马追赶马车而去。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 335**]
[页 -]

[第335页]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[fræŋk] ['stɑːrts] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
FRANK STARTS FOR HOME .
坦率 开始 为了 家 .

弗兰克开始冲向本垒。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [wɜːrdz] [prəˈduːst] [ðə; ði]['ʌtməʊst][kɑːnstərˈneɪ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [ðem; ðəm]
The sergeant's words produced the utmost consternation among those who heard them
这 中士的 字 生产 这 极致 惊愕 之中 那些 WHO 听到 他们

.
:
.

警官的话让所有听到的人都感到无比震惊。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [ænd; ənd][kæst] ['æŋkʃəs] [glɑːnsɪz] [tɔːrd] [ðə; ði]
The boys turned white with terror , and cast anxious glances toward the
这 男孩们 转向 白色的 和 恐怖 , 和 投掷 焦虑的 眼神 朝向 这
[səˈraʊndɪŋ] [swelz] ,
surrounding swells ,
周围 涌浪 ,

男孩们吓得脸色煞白，焦急地向周围的波涛汹涌的方向张望。

[ˌmoʊməntərəli] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][ˈhɑːst(ə)l] [ˈwɒrɪrɪz] [ˈraɪz][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈsʌmits]
momentarily expecting to see a band of hostile warriors rise over their summits
片刻 期待 到 看 一个 乐队 的 敌对的 战士 上升 超过 他们的 峰会
[ænd; ənd] [swuːp] [daʊn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
and swoop down upon them :
和 俯冲 向下 之上 他们 :
他们一度以为会看到一群敌对战士从山顶升起，俯冲下来攻击他们。

[ˈebən][wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] , [tuː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz][hɪz; ɪz]
Eben was alarmed, too; but he did not show it as plainly as his
埃本 曾是 惊慌 , 也 ; 但 他 做过 不是 展示 它 作为 显然 作为 他的
[kəmˈpænjənz] [dɪd] .
companions did :
同伴 做过 :
埃本也感到惊恐，但他并没有像他的同伴那样明显地表现出来。

" [ðer; ðər][eɪnt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" There aint a word of truth in it , " he said .
" 那里 不是 一个 单词 的 真相 在 它 , " 他 说 :
“里面没有一句真话，”他说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈbɔːŋ] [ðɪs] [treɪl] [məˈrɛn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] , [ænd; ənd][ˈnevər] [sɔː] [noʊ][ˈɪndʒən]
" I have been along this trail more'n a hundred times , and never saw no Injuns
" 我 有 到过 沿着 这 踪迹 更多 一个 百 时代 , 和 绝不 锯 不 印第安人
[jet] .
yet :
然而 :
“我沿着这条路走过一百多次，却从未见过印第安人。”

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈroʊmɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪnz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ˈeniweɪ] .
They wouldn't be roaming about the plains at this season of the year , anyway .
他们 不会 是 漫游 关于 这 平原 在 这 季节 的 这 年 , 反正 :
无论如何，在这个季节它们都不会在平原上游荡。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌp][ɑːn][ðə; ði][bɪg][hɔːrn] , [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈwɪntər] . "
They are up on the Big Horn , getting ready for winter . "
他们 是 向上 在 这 大的 喇叭 , 获得 准备好 为了 冬天 : "
他们正在大角山上，为过冬做准备。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [miːn] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] [wel] [ɪf] [wiː; wi] [riːt]
" But what did the soldier mean when he said that we will do well if we reach
" 但 什么 做过 这 士兵 意思是 什么时候 他 说 那 我们 将要 做 出色地如果 我们 抵达
[ˈdʒuːlzbɜːrg] ?
Julesburg ?
朱尔斯堡 ?
“但是，当士兵说如果我们到达朱尔斯堡就会取得好成绩时，他是什么意思呢？”

" [æskt] [fræŋk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] .
" asked Frank in a trembling voice .
" 问 坦率 在 一个 发抖 嗓音 :
“弗兰克颤抖着声音问道。”

" [hiː; hi] [ment] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [snəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈhʌntər] .
" He meant that it was going to snow , " replied the hunter .
" 他 意思是 那 它 曾是 去 到 雪 , " 回复 这 猎人 :
“他的意思是说要下雪了，”猎人回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ri:d] [ðə; ði] [saɪnz] [laɪk][ə; eɪ] [bʊk] ,
" But I can read the signs like a book ,
" 但 我 能 读 这 标志 喜欢 一个 书 ,
但我能像读一本书一样解读这些迹象。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [snoʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [jet] .
and I know it won't snow for a week yet .
和 我 知道 它 惯于 雪 为了 一个 星期 然而 .
我知道至少一周内不会下雪。

[bʌt; bət][i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [stɔ:rm] , [wi:; wi][dəʊnt] [ker] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][æɪ; ʌɪ][bi:; bi][ɪn][dʒu:lz,bɜ:rg]
But even if it does storm , we don't care , for we shall be in Julesburg
但 甚至 如果 它 做 风暴 , 我们 不 关心 , 为了 我们 将 是 在 朱尔斯堡
[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
to - tomorrow .
到 - 明天 .

即使真的下暴雨，我们也不在乎，因为我们明天就要到朱尔斯堡了。

" [wið; wiθ] [ðɪs] ['ænsər] , ['ebən] [traɪd] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪntu:] [ə'nʌðər] ['tʃæn(ə)l] , [bʌt; bət]
" With this answer , Eben tried to turn the conversation into another channel , but
" 和 这 回答 , 埃本 尝试 到 转动 这 对话 进入 其他 渠道 , 但
[ðə; ði] [bɔɪz] ,
the boys ,
这 男孩们 ,

“埃本试图用这个回答把话题引到另一个方向，但男孩们.....”

[ˈbi:ɪŋ] ['terəbli] ['fraɪ(ə)nd] , [kʊd; kəd] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪndiəns] ,
being terribly frightened , could talk about nothing but Indians ,
存在 可怕 害怕 , 可以 讲话 关于 没有什么 但 印度人 ,
他吓坏了，满脑子都是印第安人的事。

[ænd; ənd] ['spekjuleɪt] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .
and speculate upon their chances of reaching a place of safety .
和 推测 之上 他们的 机会 的 到达 一个 地方 的 安全 .
并猜测他们能否到达安全的地方。

[ðə; ði] ['hʌntər] [stʊd] [aɪ 'ti:][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [ˈɔ:lmʊst] ['sævɪdʒli]
The hunter stood it as long as he could , and then said , almost savagely
这 猎人 站立 它 作为 长的 作为 他 可以 , 和 然后 说 , 几乎 野蛮地
:
:
:

猎人忍耐了许久，然后近乎残暴地说：

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪndʒən] [ə'baʊt] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [si:] [soʊ] ['meni] ['sɪŋ(ə)l][wægənz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
" If there were Injuns about , you wouldn't see so many single wagons along the
" 如果 那里 是 印第安人 关于 , 你 不会 看 所以 许多 单身的 马车 沿着 这
[roʊd] .
road .
路 .

“如果附近有印第安人，你就不会在路上看到这么多单辆马车了。”

[ðə; ði] ['eməgrənts] [wʊd] [weɪt] [fɔ:r; fər][wʌŋ] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [treɪn] ,
The emigrants would wait for one another , and make up a strong train ,
这 移民 会 等待 为了 一 其他 , 和 制作 向上 一个 强的 火车 ,
移民们会互相等待，组成一支强大的队伍。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] .
so that they could defend themselves .
所以 那 他们 可以 保卫 他们自己 .
这样他们就能保护自己。

" [ˈliːɔn] , [huː] [hæd; həd][ɔːl] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌntər] , [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˌriːəˈʃuəd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz]
" Leon , who had all faith in the hunter , was somewhat reassured by these words
" 莱昂 , who 有 全部 信仰 在 这 猎人 , 曾是 有些 放心 经过 这些 字
,
,
,

“莱昂对猎人深信不疑，听到这些话后，他感到有些安心。”

[bʌt; bət] [ˈfræŋks] [ˈterər] [ɪnˈkriːst] [ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənts] [ˈwɔːrnɪŋ] .
but Frank's terror increased every time he recalled the sergeant's warning .
但 弗兰克的 恐怖 增加 每一个 时间 他 召回 这 中士的 警告 .

但每当弗兰克想起警长的警告，他的恐惧就会加剧。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [dɑːrk] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ][kæmp][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [striːm] ,
Just before dark they passed a camp on the bank of a little stream ,
只是 前 黑暗的 他们 通过了 一个 营 在 这 银行 的 一个 小的 溪流 ,

天黑前，他们经过一条小溪岸边的一个营地。

[ænd; ənd] [fræŋk] [ˈɜːdʒd] [ˈebən][tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈkʌmpəni] [ˈdʊrɪŋ]
and Frank urged Eben to stop there , so that they could have company during
和 坦率 敦促 埃本 到 停止 那里 , 所以 那 他们 可以 有 公司 期间

[ðə; ði] [naɪt] ;
the night ;
这 夜晚 ;

弗兰克劝埃本在那里停下来，这样他们晚上就可以有人陪伴了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhʌntər] , [ˈfɑːləʊɪŋ]
but the hunter , following
但 这 猎人 , 下列的

但猎人紧随其后

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 337]
[页 -]

[第337页]

[hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈkʌstəm] , [roʊd][baɪ][æt; ət][ə; eɪ] [ˈɡæləp] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈliːɔn] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
his usual custom , rode by at a gallop , and as Leon went with him ,
他的 通常 风俗 , 骑 经过 在 一个 驰骋 , 和 作为 莱昂 去 和 他 ,

他像往常一样策马疾驰而过，莱昂也跟着他一起走了。

[fræŋk] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ɔːr][biː; bi] [left] [əˈləʊn] .
Frank had to follow or be left alone .
坦率 有 到 跟随 或者 是 左边 独自的 .

弗兰克要么跟着去，要么就得独自一人待着。

" [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] [ˈeni] [bɜːŋɡər] , [ænd; ənd][aɪ] [wəʊnt] , [ˈiːðər] , " [sed] [fræŋk] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
" I can't stand this any longer , and I won't , either , " said Frank to himself ,
" 我 不能 站立 这 任何 更长 , 和 我 惯于 , 任何一个 , " 说 坦率 到 他自己 ,

“我再也忍受不了了，而且我也绝不会再忍受下去了，”弗兰克自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈɡæləpt] [əˈbɜːŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
as he galloped along behind his companions .
作为 他 疾驰 沿着 在后面 他的 同伴 .

他策马紧随同伴之后。

" [bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl] , [aɪ] [dəʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ] [eɪˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [maɪˈself] .
" But after all , I don't see how I am going to help myself .
" 但 后 全部 , 我 不 看 如何 我 是 去 到 帮助 我 .

“但说到底，我不知道该如何帮助自己。”

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][get][maɪ][hændz][ɑ:n] [ðæt]
I have waited and watched for an opportunity to get my hands on that
我 有 等待 和 观看 为了 一个 机会 到 得到 我的 双手 在 那
['mʌni] ['evər] [sɪns] [wi:; wi] [left] [es 'ti:] . [dʒʊs] ,
money ever since we left St . Joe ,
钱 曾经 自从 我们 左边 英石 . 乔 ,
自从离开圣约瑟夫以来，我一直在等待机会拿到那笔钱。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [si:n] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] .
and I haven't seen a ghost of a chance .
和 我 还没有 已见 一个 鬼 的 一个 机会 .
我连一丝机会都没看到。

" [fræŋk] [wʌz; wəz]['ɔ:lmʊst] ['redi] [tu:; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd][ə'lɑ:rm] .
" **Frank was almost ready to cry with vexation and alarm .**
" 坦率 曾是 几乎 准备好 到 哭 和 烦恼 和 警报 .
弗兰克几乎要气得哭出来了，又气又惊。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] ,
He did not know what to do ; but as it happened ,
他 做过 不是 知道 什么 到 做 ; 但 作为 它 发生 ,
他不知所措；但事情恰巧是这样的：

[ə; eɪ] [wei] [wʌz; wəz][moʊst] [ʌnɪk'spektɪdli] ['oʊpənd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kæəri] [aʊt] [hɪz; ɪz][plænz] [ðæt]
a way was most unexpectedly opened for him to carry out his plans that
一个 方式 曾是 最多 不料 打开 为了 他 到 携带 出去 他的 计划 那
[veri] [naɪt] .
very night .
非常 夜晚 .
当晚，他出乎意料地获得了一条实施计划的机会。

[ˈebən] [kept] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɪn][ə; eɪ] ['gæləp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['emɪgrənts] [kæmp][wʌz; wəz] [left] [æt; ət] [li:st] [faɪv]
Eben kept his horse in a gallop until the emigrant's camp was left at least five
埃本 保留 他的 马 在 一个 驰骋 直到 这 移民的 营 曾是 左边 在 至少 五
[maɪlz] [br'haɪnd] ,
miles behind ,
英里 在后面 ,
埃本策马疾驰，直到将移民营地远远甩在五英里之外。

[ænd; ənd] [ðen] , ['drɔ:ɪŋ] [reɪn][ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ʌv; əv] ['wɪləʊz] ,
and then , drawing rein in a little clump of willows ,
和 然后 , 绘画 缰绳 在 一个 小的 丛 的 柳树 ,
然后，勒住缰绳，走进一小丛柳树。

[ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [sta:p][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .
announced that they would stop there until morning .
宣布 那 他们 会 停止 那里 直到 早晨 .
他们宣布将在那里停留到第二天早上。

[ðə; ði] ['wɪri] [bɔɪz] [swʌŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sædlz] ,
The weary boys swung themselves from their saddles ,
这 厌倦 男孩们 摇摆 他们自己 从 他们的 马鞍 ,
疲惫的男孩们从马鞍上跳了下来，

[ænd; ənd][set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['du:tɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd]
and set about the performance of certain duties that had been assigned
和 放 关于 这 表现 的 肯定 职责 那 有 到过 分配
[ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜ:rnɪ] [fɜ:rst][br'gæən] .
them when the journey first began .
他们 什么时候 这 旅行 第一的 开始 .
他们开始履行旅程开始时分配给他们的某些任务。

[ˈfræŋks] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][kʌt] [wʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈbɜːrniŋ] [ɔːl] [naɪt] ,
Frank's business was to cut wood enough to keep the fire burning all night ,
弗兰克的 商业 曾是 到 切 木头 足够的 到 保持 这 火 燃烧 全部 夜晚 ,
弗兰克的工作是砍伐足够的木柴，以确保炉火整夜不熄。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][wɜːrk] [ɪnˈdʌstriəsli] ,
and although he appeared to work industriously ,
和 虽然 他 出现 到 工作 勤奋地 ,
虽然他看起来工作很勤奋，

[hiː; hi] [spɛnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [ˈmuːvmənts] .
he spent more than half his time in watching his cousin's movements .
他 花费 更多的 比 一半 他的 时间 在 观看 他的 表亲 移动 .
他超过一半的时间都花在观察他表弟的一举一动上。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] - [bægz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
He saw him take his saddle - bags from his horse ,
他 锯 他 拿 他的 鞍 - 包 从 他的 马 ,
他看见他从马上取下鞍袋，

[lɪft] [ʌp][ðə; ði][flæp] [ðæt] [ˈkʌvəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːkəts] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪntuː][ðə; ði]
lift up the flap that covered one of the pockets and thrust his hand into the
举起 向上 这 瓣膜 那 涵盖 一 的 这 口袋 和 推力 他的 手 进入 这
[bæg] .
bag .
包 .

他掀开盖住其中一个口袋的盖子，把手伸进包里。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][bægz][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz]
Then he placed the bags upon the ground near the spot on which the fire was
然后 他 放置 这 包 之上 这 地面 靠近 这 点 在 哪个 这 火 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] ,
to be built ,
到 是 建造 ,

然后他把袋子放在即将生火的地方附近的地上。

[ænd; ənd] [paɪld] [hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] , [ˈblæŋkɪts] , [ænd; ənd][ˈoʊvərkoʊt][əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
and piled his saddle , blankets , and overcoat upon them ,
和 堆积 他的 鞍 , 毯子 , 和 大衣 之上 他们 ,
他把马鞍、毯子和大衣堆在了上面。

[ˈteɪkɪŋ] [kɛr] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ɔːl][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [æt; ət]
taking care to arrange all the articles in such a position that he could tell at
采取 关心 到 安排 全部 这 文章 在 这样的 一个 位置 那 他 可以 告诉 在
[ə; eɪ] [glæns] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstɜːrbd] .
a glance if any of them had been disturbed .
一个 瞥一眼 如果 任何 的 他们 有 到过 不安 .

他小心翼翼地将所有物品摆放好，以便一眼就能看出是否有任何物品被移动过。

" [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðæt] [ˈevri] [nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [wi:k] , " [səˈlɪləkwaɪzd]
" He has done that every noon and night for the last week , " soliloquized
" 他 有 完毕 那 每一个 中午 和 夜晚 为了 这 最后的 星期 , " 独白
[fræŋk] ,
Frank ,
坦率 ,

“过去一周，他每天中午和晚上都这样做，”弗兰克自言自语道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][,eɪ 'em] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][ɪn] [ðoʊz] ['sæd(ə)l] - [bægz] .
" and now I am satisfied that the money is in those saddle - bags .
" 和 现在 我 是 使满意 那 这 钱 是 在 那些 鞍 - 包 .

“现在我确信钱都在那些马鞍袋里了。”

[maɪn] [lʊk] [ɪɡ'zæktli] [laɪk] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [tʃæns] [aɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Mine look exactly like his , and if I see a chance I'll exchange with him
矿 看 确切地 喜欢 他的 , 和 如果 我 看 一个 机会 患病的 交换 和 他
[ænd; ənd] [li:v] .
and leave .
和 离开 .

我的衣服和他的衣服一模一样，如果我有机会，我会和他交换衣服然后离开。

[aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][maɪ] [wei] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] ['emɪgrənts] [kæmp] ,
I am sure I could find my way back to that emigrant's camp ,
我 是 当然 我 可以 寻找 我的 方式 后退 到 那 移民的 营 ,
我相信我能找到回到那个移民营地的路。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [let][,em 'i:] [raɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wæɡən][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]
and perhaps I could induce him to let me ride in his wagon as far as
和 也许 我 可以 诱导 他 到 让 我 骑 在 他的 车皮 作为 远的 作为
[es 'ti:] . [dʒoʊ] .
St : Joe :
英石 : 乔 :

或许我可以劝他让我搭他的马车到圣约瑟夫。

" [ðə; ði] ['sʌpər] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['beɪkən][ænd; ənd] ['krækərz] [wɪtʃ] ['li:ɔn] [hæd; həd] ['pə:tʃəst] [æt; ət]
" The supper , consisting of bacon and crackers which Leon had purchased at
" 这 晚餐 , 由 的 熏肉 和 饼干 哪个 莱昂 有 购买 在
[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl]
one of the mail
一 的 这 邮件

晚餐是莱昂在一家邮局买的培根和饼干。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 339]
[页 -]

[第339页]

['steɪʃənz] , [wʌz; wəz] ['redi] [ɪn] [du:] [taɪm] ,
stations , was ready in due time ,
车站 , 曾是 准备好 在 到期的 时间 ,
车站按时准备就绪。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] —
and when it had been disposed of the travellers lay down beside the fire —
和 什么时候 它 有 到过 处置 的 这 旅行者 躺 向下 旁 这 火 —
['ebən][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['soʊldʒəz] ['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:n][ðer; ðər] ['blæŋkɪts] — [ænd; ənd] [tɔ:kt]
Eben on his soldier's overcoat and the boys on their blankets — and talked
埃本 在 他的 士兵的 大衣 和 这 男孩们 在 他们的 毯子 — 和 谈话
[ðəm'selvz] [tu:; tə] [sli:p] — [ðæt] [ɪz] ,
themselves to sleep — that is ,
他们自己 到 睡觉 — 那 是 ,

事情处理完毕后，旅客们便躺在火堆旁——埃本躺在他的军大衣上，男孩们躺在他们的毯子上——一边聊天一边入睡——也就是说，

['li:ɔn][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] [went] [tu:; tə] [sli:p] , [bʌt; bət] [fræŋk] [kept] [waɪd] [ə'weɪk] .
Leon and the hunter went to sleep , but Frank kept wide awake .
莱昂 和 这 猎人 去 到 睡觉 , 但 坦率 保留 宽的 醒 .
莱昂和猎人都睡着了，但弗兰克却一直清醒着。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [naɪt] .
He had no intention of closing his eyes that night .
他 有 不 意图 的 结束 他的 眼睛 那 夜晚 .
那天晚上，他根本没打算闭上眼睛。

[brɪ'fɔ:r] ['laɪŋ] [daʊn] ,
Before lying down ,
前 说谎 向下 ,
躺下之前，

['li:ɔn][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)] - [bægz] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ]
Leon had placed his saddle - bags across his saddle in the same position they
莱昂 有 放置 他的 鞍 - 包 穿过 他的 鞍 在 这 相同的 位置 他们
[ˈɑ:kjupaɪd] [wen] [hi; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,
occupied when he was on horseback ,
占领 什么时候 他 曾是 在 马背 ,
莱昂把鞍袋横放在马鞍上，位置和他骑马时一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
and the pocket which contained the money was under his shoulders ,
和 这 口袋 哪个 包含 这 钱 曾是 在下面 他的 肩膀 ,
装钱的口袋在他肩膀下面。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)] , [wɪtʃ] [hi; hi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪləʊ]
while his head rested in the hollow of the saddle , which he used as a pillow
尽管 他的 头 休息 在 这 空洞的 的 这 鞍 , 哪个 他 用过的 作为 一个 枕头
.
.
.
他的头枕在马鞍的凹陷处，马鞍被他当作枕头。

[ði:z] [pri'kɔ:ʃənz] [ˈɔ:lməʊst] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] [fræŋk] , [hu:] , [fɔ:r; fər][sɪks] [b:ɪŋ] [ˈaʊərz] , [leɪ] [ðer; ðər] ,
These precautions almost disheartened Frank , who , for six long hours , lay there ,
这些 防范措施 几乎 沮丧 坦率 , WHO , 为了 六 长的 小时 , 躺 那里 ,
这些预防措施几乎让弗兰克灰心丧气，他整整六个小时都躺在那里。

[wɪ'ðɪn] ['i:zɪ] [ri:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
within easy reach of his cousin ,
之内 简单的 抵达 的 他的 表哥 ,
就在他表弟触手可及的地方，

[rɪ'vɑ:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['veriəs] [plænz][fɔ:r; fər] [əb'teɪnɪŋ] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvətɪd]
revolving in his mind various plans for obtaining possession of the coveted
旋转 在 他的 头脑 各种各样的 计划 为了 获得 拥有 的 这 令人垂涎的
[ˈtreʒər] .
treasure .
宝藏 .
他脑海中盘旋着各种各样的计划，想要得到那件梦寐以求的宝藏。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [hi; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði]['sæd(ə)] - [bægz]
Two or three times he reached out his hand and tried to pull the saddle - bags
二 或者 三 时代 他 达到 出去 他的 手 和 尝试 到 拉 这 鞍 - 包
[frʌm; frəm] [ˈʌndər] ['li:ɑ:nz] ['ʃəʊldəz] ,
from under Leon's shoulders ,
从 在下面 里昂的 肩膀 ,
他两三次伸手想把莱昂肩膀下的鞍袋拉下来。

[bʌt; bət] [ˈevri] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][soʊ][ˈliːɒn] [stɜːrɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ænd; ənd] [fræŋk] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd]
but every time he did so Leon stirred in his sleep , and Frank was obliged
但 每一个 时间 他 做过 所以 莱昂 搅拌 在 他的 睡觉 , 和 坦率 曾是 有义务
[tuː; tə] [dɪˈzɪst] .
to desist .
到 停止 .

但每次他这样做，莱昂都会在睡梦中动一下，弗兰克只好作罢。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 340**]
[页 -]

[第340页]

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ɪn] [dɪˈspɜː] , [wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] , [hɪz; ɪz]
He was almost ready to give up in despair , when , to his great joy , his
他 曾是 几乎 准备好 到 给 向上 在 绝望 , 什么时候 , 到 他的 伟大的 喜悦 , 他的
[ˈkʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

他几乎绝望地想要放弃时，令他欣喜若狂的是，他的表兄

[ɪn] [ˈtɔːsɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [roʊld] [ˈpɑːrtli]
in tossing about and trying to find a more comfortable position , rolled partly
在 抛掷 关于 和 尝试 到 寻找 一个 更多的 舒服的 位置 , 滚动 部分
[ɔːf] [hɪz; ɪz] [ruːd] [bed] .
off his rude bed .
离开 他的 粗鲁的 床 .

他翻来覆去地想找个更舒服的姿势，结果不小心从那张简陋的床上滚了下来。

[fræŋk] [wʌz; wəz][praːmpt][tuː; tə] [siːz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ðʌs] [prɪˈzentɪd] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz]
Frank was prompt to seize upon the opportunity thus presented , for it was
坦率 曾是 迅速的 到 抢占 之上 这 机会 因此 呈现 , 为了 它 曾是
[naʊ] [ɔːr] [ˈnevər] .
now or never .
现在 或者 绝不 .

弗兰克迅速抓住了这个机会，因为机不可失，时不再来。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l] - [bægz] [tɔːrɪd] [hɪm; ɪm] , [ʌnˈbʌkəld] [ðə; ði]
As quick as thought , he drew the saddle - bags toward him , unbuckled the
作为 快的 作为 想法 , 他 画 这 鞍 - 包 朝向 他 , 解开 这
[flæp] ,
flap ,
瓣膜 ,

他几乎是心有灵犀地将鞍袋拉到身边，解开了袋盖。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] .
and plunged his hand in the pocket .
和 暴跌 他的 手 在 这 口袋 .

然后他把手插进口袋里。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
As he did so ,
作为 他 做过 所以 ,

他这样做的时候，

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
his fingers came in contact with something wrapped up in a piece of paper .
他的 手指 来了 在 接触 和 某物 包装 向上 在 一个 片 的 纸 .
他的手指碰到了用纸包着的东西。

[ˈhɑːrdli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈpres] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [egzəlˈteɪn] [ðæt] [əˈrouz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [hiː; hi]
Hardly able to suppress the cry of exultation that arose to his lips , he
几乎 有能力的 到 压制 这 哭 的 大喜 那 出现 到 他的 嘴唇 , 他
[siːzd] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
seized upon it ,
查获 之上 它 ,

他几乎无法抑制涌上心头的喜悦之声，便抓住了它。

[ænd; ənd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt] [ˈtremblɪd]
and , raising himself to his knees , untied the paper with hands that trembled
和 , 提高 他自己 到 他的 膝盖 , 解开 这 纸 和 双手 那 颤抖
[ˈvaɪələntli] .
violently .
暴力 .

他跪起身来，用颤抖不已的双手解开了纸条。

[ðə; ði][ˈfaɪər] , [wɪt] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [hæd; həd] [riˈplenɪʃt] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [wʌz; wəz]
The fire , which the hunter had replenished several times during the night , was
这 火 , 哪个 这 猎人 有 补充 一些 时代 期间 这 夜晚 , 曾是
[ˈbɜːrɪŋ] [ˈbraɪtli] ,
burning brightly ,
燃烧 明亮地 ,

猎人在夜里多次添柴，篝火熊熊燃烧着。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [aɪˈtiː] [θruː] [aʊt] ,
and , by the aid of the light it threw out ,
和 , 经过 这 援助 的 这 光 它 扔 出去 ,
借助它发出的光线，

[fræŋk] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .
Frank saw that he had found what he wanted .
坦率 锯 那 他 有 成立 什么 他 通缉 .

弗兰克发现他找到了自己想要的东西。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kæmp] [wɪˈðəʊt] [əˈraʊzɪŋ] [ˈiːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The next thing was to leave the camp without arousing either of his
这 下一个 事物 曾是 到 离开 这 营 没有 唤起 任何一个 的 他的
[kəmˈpænjənz] .
companions .
同伴 .

接下来，他要做的就是在不惊动任何同伴的情况下离开营地。

[fræŋk] [stiːlz] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
Frank steals the money .
坦率 偷窃 这 钱 .

弗兰克偷了钱。

[ˈheɪstɪli] [ˈbʌklɪŋ] [ðə; ði][flæp] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði]
Hastily buckling the flap , he pushed the
草草 屈曲 这 瓣膜 , 他 推动 这

他匆忙地扣好襟翼，然后推开了

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 341**]
[页 -]

[第341页]

[ˈsæd(ə)l] - [bægz] [bæk] [tuː; tə][ðər; ðər] [pleɪs] , [ænd; ənd][əˈrouz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
saddle - bags back to their place , and arose to his feet .
鞍 - 包 后退 到 他们的 地方 , 和 出现 到 他的 脚 .

他把鞍袋放回原处，然后站了起来。

[hi:; hi] [spɛnt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [əˈleɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts] ,
He spent a moment in arranging his blankets ,
他 花费 一个 片刻 在 安排 他的 毯子 ,
他花了一点时间整理毯子,

[soʊ] [ðæt] [ˈeniwʌn] [hu:] [tʊk] [ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [glæns] [æt; ət][ðəm; ðəm] [wəd] [brɪˈli:v] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkʌvəd]
so that anyone who took a casual glance at them would believe that they covered
所以 那 任何人 WHO 采取 一个 随意的 瞥一眼 在 他们 会 相信 那 他们 涵盖
[ə; eɪ][ˈhju:mən][fɔ:rm] ,
a human form ,
一个 人类 形式 ,
这样一来, 任何匆匆一瞥的人都会以为它们遮盖着人形。

[tʊk] [hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [ænd; ənd] [əˈku:trəmənts] ,
took his overcoat on his arm , picked up his rifle and accoutrements ,
采取 他的 大衣 在 他的 手臂 , 挑选 向上 他的 步枪 和 配件 ,
他把大衣搭在胳膊上, 拿起步枪和装备,

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] [stoʊl] [ˈsaɪləntli] [əˈweɪ] [ˈɪntu:]
which he had placed at the head of his bed , and stole silently away into
哪个 他 有 放置 在 这 头 的 他的 床 , 和 偷窃 默默 离开 进入
[ðə; ði] [ˈdɑ:rknes] .
the darkness .
这 黑暗 .
他把书放在床头, 然后悄悄地溜进了黑暗中。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [fju:] [rɑ:dʒ][wɪð; wɪθ] [ˈnɔɪzləs] [ˈfʊtstɛps] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
He walked a few rods with noiseless footsteps , and then , breaking into a
他 步行 一个 很少 杆 和 无声 脚步声 , 和 然后 , 打破 进入 一个
[rʌn] ,
run ,
跑步 ,
他迈着无声的脚步走了几步, 然后突然跑了起来,

[flu:] [ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [spi:d] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈi:kwəld] [brɪˈfɔ:r] .
flew over the ground at a rate of speed he had never equalled before .
飞翔 超过 这 地面 在 一个 速度 的 速度 他 有 绝不 等于 前 .
他以前所未有的速度飞掠地面。

" [aɪv] [gɔ:t][,aɪ ˈti:] !
" **I've got it !**
" 我已经 得到 它 !
“我明白了! ”

[aɪv] [gɔ:t][,aɪ ˈti:][æt; ət][ləst] !
I've got it at last !
我已经 得到 它 在 最后的 !
我终于搞定了!

" [hi:; hi] [kept] [ˈwɪspərɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [ki:p] [aɪ ˈti:] ,
" **he kept whispering to himself ; " and if I can only keep it ,**
" 他 保留 耳语 到 他自己 ; " 和 如果 我 能 仅有的 保持 它 ,
他不停地低声自语: “如果我能够把它留下来就好了。”

[aɪ][,eɪ ˈem] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] [wʌnz] [mɔ:r] .
I am sure of seeing home and friends once more .
我 是 当然 的 看到 家 和 朋友们 一次 更多的 .
我确信我终将再次见到家乡和朋友。

[aɪ] [wɪl] [ki:p] [aɪ ˈti:] .
I will keep it .
我 将要 保持 它 .
我会留着它。

[aɪ] [faɪ] [tɪl] [aɪ][dra:p] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [gɪv] [aɪ'ti:][ʌp] .
I'll fight till I drop before I'll give it up .
患病的 斗争 直到 我 降低 前 患病的 给 它 向上 .

我宁愿战斗到最后一刻，也绝不放弃。

[aɪ][eɪ'em] [ˈræðər] [ˈsɑ:ri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [aɪ'ti:][ɔ:l] ,
I am rather sorry that I had to take it all ,
我 是 相当 对不起 那 我 有 到 拿 它 全部 ,
我很遗憾不得不接受这一切。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [stɔ:pt] [tu:; tə][dɪ'vaɪd] [aɪ'ti:] ,
but I was afraid that if I stopped to divide it ,
但 我 曾是 害怕的 那 如果 我 停止 到 划分 它 ,
但我担心，如果我停下来把它分割开来，

[wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [ˈðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [em'i:] .
one or the other of them would wake up and discover me .
一 或者 这 其他 的 他们 会 唤醒 向上 和 发现 我 .
他们俩总会有一个醒来发现我。

[wel] , [ˈli:ɔn] [stændz][ɪn][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][aɪ'ti:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈdʌznt] [wa:nt][tu:; tə][goʊ][hoʊm] .
Well , Leon stands in no need of it , for he doesn't want to go home .
出色地 , 莱昂 站立 在 不 需要 的 它 , 为了 他 不 想 到 去 家 .
莱昂并不需要它，因为他不想回家。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][hæz; həz][ˈebən][tu:; tə] [teɪk] [kər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [waɪl] [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər]
Besides , he has Eben to take care of him , while I must look out for
除了 , 他 有 埃本 到 拿 关心 的 他 , 尽管 我 必须 看 出去 为了
[maɪ'self] .
myself .
我 .

此外，他有埃本照顾，而我必须照顾好自己。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡreɪtli] [ə'meɪzd] [ɪf]
" **The boy would have been greatly amazed if**
" 这 男生 会 有 到过 非常 惊叹 如果
如果.....那男孩一定会非常惊讶。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 342**]
[页 -]

[第342页]

[ˈeniwʌn] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz][tu:; tə][du:][dʒʌst]
anyone had told him that the hunter had been laying his plans to do just
任何人 有 讲述 他 那 这 猎人 有 到过 躺下 他的 计划 到 做 只是
[wʌt] [hi:; hi] ([fræŋk]) [hæd; həd] [dʌn] .
what he (Frank) had done .
什么 他 (坦率) 有 完毕 .

有人告诉他，那个猎人一直在策划做他（弗兰克）做过的事。

[ˈebən] [ˈnevər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɡaɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə][fɔ:rt] [ˈlærəmi] .
Eben never intended to guide the boys to Fort Laramie .
埃本 绝不 故意的 到 指导 这 男孩们 到 堡 拉勒米 .
埃本从未打算带领孩子们前往拉勒米堡。

[hɪz; ɪz][ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [bɪˈjɑ:nd] [ˈdʒu:ɪz,bɜ:rg] ,
His object was to lead them into the wilderness beyond Julesburg ,
他的 目的 曾是 到 带领 他们 进入 这 荒野 超过 朱尔斯堡 ,
他的目的是带领他们进入朱尔斯堡以外的荒野。

[wer] [ðer; ðær][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fju:] ['wægənz][tuː; tə][biː; bi][met] [æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
where there were but few wagons to be met at that season of the year ,
在哪里 那里 是 但 很少 马车 到 是 遇见 在 那 季节 的 这 年 ,
在那个季节,能见到的马车寥寥无几。

[sti:l] ['liːɑːnz] ['mʌni] [ænd; ənd] ['fræŋks] ['raɪf(ə)][ænd; ənd] ['blæŋkits] , [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə]
steal Leon's money and Frank's rifle and blankets , **and leave them to**
偷 里昂的 钱 和 弗兰克的 步枪 和 毯子 , 和 离开 他们 到
[ɪft] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
shift for themselves .
转移 为了 他们自己 .
偷走里昂的钱、弗兰克的步枪和毯子,然后让他们自生自灭。

[bʌt; bət] [fræŋk] [gɔ:t][ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; əɪ] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['hʌntər] [dɪd]
But Frank got the start of him , **and we shall see what the hunter did**
但 坦率 得到 这 开始 的 他 , 和 我们 将 看 什么 这 猎人 做过
[ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .
但弗兰克先发制人,我们将看看这位猎人会如何应对。

[fræŋk] ['veri] [su:n] [ræn] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn]
Frank very soon ran himself out of breath , **and was obliged to settle down**
坦率 非常 很快 跑 他自己 出去 的 气息 , 和 曾是 有义务 到 定居 向下
[ɪntuː][ə; eɪ] [wɔ:k] .
into a walk .
进入 一个 走 .
弗兰克很快就气喘吁吁,不得不停下来散步。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʊd] [er] [lɔːŋ] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ,
Knowing that his absence would ere long be discovered ,
会心 那 他的 缺席 会 埃雷 长的 是 发现 ,
他知道自己的失踪很快就会被发现,

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] ['efərt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][oʊvər'teɪk][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]
and that an effort would be made to overtake him and recover the
和 那 一个 努力 会 是 制成 到 超过 他 和 恢复 这
['mʌni] ,
money ,
钱 ,
并且会努力追上他并追回这笔钱。

[hiː; hi] [stɔ:pt] ['friːkwəntli] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər] [saʊndz] [ʌv; əv] [pər'su:t] ,
he stopped frequently to listen for sounds of pursuit ,
他 停止 频繁地 到 听 为了 声音 的 追逐 ,
他时不时停下来倾听是否有追赶的声音。

['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
holding himself in readiness to leave the trail and seek a hiding - place in the
保持 他自己 在 准备就绪 到 离开 这 踪迹 和 寻找 一个 隐藏 - 地方 在 这
[græs] [ɪf] [hiː; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [hu:f] .
grass if he heard the sound of horses ' hoofs .
草 如果 他 听到 这 声音 的 马匹 - 蹄子 .
他时刻准备着,如果听到马蹄声,就离开小路,到草丛里找个地方躲起来。

[bʌt; bət]['liːɔn][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] [sti:l] [slept] ['saʊndli] , [ænd; ənd] [fræŋk] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]
But Leon and the hunter still slept soundly , **and Frank went on his way**
但 莱昂 和 这 猎人 仍然 睡着了 稳固地 , 和 坦率 去 在 他的 方式
[ʌnmə'lestɪd] .
unmolested .
未受干扰 .
但莱昂和猎人依然睡得很香,弗兰克也安然无恙地继续上路了。

[ðə; ði][fɑ:v] [maɪlz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [oʊn]
The five miles that lay between his own
这 五 英里 那 躺 之间 他的 自己的

他与自己之间的五英里路程

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 343**]
[页 -]

[第343页]

[kæmp][ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪgrənt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['lenkθənd; 'lenθənd] [aʊt]
camp and the camp of the emigrant seemed to have lengthened out
营 和 这 营 的 这 移民 似乎 到 有 加长 出去
[ˈwʌndərfəli] [sɪns] [fræŋk] [pæst] [ðæt] [wei] ,
wonderfully since Frank passed that way ,
太棒了 自从 坦率 通过了 那 方式 ,

自从弗兰克路过那里之后，营地和移民营地似乎都壮大了很多。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [hi:; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs] ['kʌvər]
but just as the day was breaking he came within sight of the canvas cover
但 只是 作为 这 天 曾是 打破 他 来了 之内 视线 的 这 帆布 覆盖
[ʌv; əv][ðə; ði]['wæɡən] ,
of the wagon ,
的 这 车皮 ,

但就在天刚破晓时分，他已经看到了马车的帆布篷布。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:] .
and saw the light of the camp - fire shining through it .
和 锯 这 光 的 这 营 - 火 灼灼 通过 它 .

并看到篝火的光芒透过它照射出来。

['breɪkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rʌŋ] , [hi:; hi] [dæft] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['wæɡən] ,
Breaking into a run , he dashed up to the wagon ,
打破 进入 一个 跑步 , 他 虚线 向上 到 这 车皮 ,

他拔腿就跑，冲到马车旁。

[kri'eɪtɪŋ] [noʊ][ˈlɪt(ə)] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['emɪgrənts] ['tʃɪldrən] ,
creating no little excitement among the emigrant's children ,
创建 不 小的 激动 之中 这 移民的 孩子们 ,

这在移民的孩子们中间引起了不小的轰动。

[hu:] [ræn][tu:; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dres] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] .
who ran to their mother and clung to her dress for protection .
WHO 跑 到 他们的 母亲 和 紧紧抓住 到 她 裙子 为了 保护 .

她们跑到母亲身边，紧紧抓住母亲的裙子寻求保护。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['kʊkɪŋ] , [ðə; ði][mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['hɑ:nɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]
The woman looked up from her cooking , the man , who was harnessing his
这 女士 看起来 向上 从 她 烹饪 , 这 男人 , WHO 曾是 利用 他的
[mju:lz] , [feɪst] ['sʌd(ə)nli] [ə'baʊt] ,
mules , faced suddenly about ,
骡子 , 面对 突然 关于 ,

女人从烹饪中抬起头，正在给骡子套上挽具的男人也突然转过身来。

[ænd; ənd][bəʊθ][stɛəd][æet; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][æsk] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'tru:ʒ(ə)n] .
and both stared at him , as if to ask what he meant by his intrusion .
和 两个都 凝视 在 他 , 作为 如果 到 问 什么 他 意思是 经过 他的 入侵 .

两人都盯着他，仿佛在问他擅自闯入是什么意思。

" [maɪ] [frend] , " [sed] [fræŋk] , ['spi:kɪŋ] ['ræpɪdli] ,
" My friend , " said Frank , speaking rapidly ,
" 我的 朋友 , " 说 坦率 , 请讲 快速 ,

“我的朋友，”弗兰克语速飞快地说。

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [də'rektɪd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ]
and **keeping** **his** **gaze** **directed** **down** **the** **trail** **in** **the** **direction** **from** **which**
和 保持 他的 目光 指导 向下 这 踪迹 在 这 方向 从 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ,
he **had** **come** ,
他 有 来 ,

他的目光始终注视着他来时的方向——小路尽头。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [du:][ə; eɪ][ˈfeɪvər][fɔ:r; fər][em 'i:] ? "
" **will** **you** **do** **a** **favor** **for** **me** ? " "
" 将要 你 做 一个 偏爱 为了 我 ? " "

你能帮我个忙吗？

" ['eniθɪŋ] [ɪn] ['ri:z(ə)n] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] [rɪ'plai] .
" **Anything** **in** **reason** , " **was** **the** **encouraging** **reply** .
" 任何事物 在 原因 , " 曾是 这 鼓励 回复 .

“只要合理就行，”对方鼓励地回答道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [fræŋk] ['ɡreɪtəfəli] .
" **Thank** **you** , " **said** **Frank** **gratefully** .
" 感谢 你 , " 说 坦率 感激不尽 .

“谢谢，”弗兰克感激地说。

" [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] ['raɪf(ə)] ?
" **Do** **you** **see** **this** **rifle** ?
" 做 你 看 这 步枪 ?

你看到这支步枪了吗？

[aɪ 'ti:] [kɔ:st] ['fɔ:rtɪ] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ɪn] ['bɔ:stən; 'bə:stən] .
It **cost** **forty** **dollars** **in** **Boston** .
它 成本 四十 美元 在 波士顿 .
在波士顿要花四十美元。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let][em 'i:] [haɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['wæɡən][ænd; ənd] [raɪd] [wɪð; wɪθ]
I **will** **give** **it** **to** **you** **if** **you** **will** **let** **me** **hide** **in** **your** **wagon** **and** **ride** **with**
我 将要 给 它 到 你 如果 你 将要 让 我 隐藏 在 你的 车皮 和 骑 和
[ju:; jʊ] [ʌn'tɪl]
you **until**
你 直到

如果你让我藏在你的马车里，和你一起乘车，我就把它给你，直到

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **344**]
[页 -]

[第344页]

[wi:; wi] [ri:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [meɪl] - ['steɪʃənz] .
we **reach** **one** **of** **the** **mail** - **stations** .
我们 抵达 一 的 这 邮件 - 车站 .

我们到达了其中一个邮局。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['mʌni] [ɪn][maɪ] [pə'zeɪn] , [ænd; ənd][eɪ 'em][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɒbd] .
I **have** **a** **little** **money** **in** **my** **possession** , **and** **am** **in** **danger** **of** **being** **robbed** .
我 有 一个 小的 钱 在 我的 拥有 , 和 是 在 危险 的 存在 被抢劫 .
"
"
"

我身上只有一点钱，现在有被抢劫的危险。

" ['mɜ:rsɪ] [prɪ'zɜ:rv] [ju: 'es] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['emɪɡrənts] [waɪf] .
" **Mercy** **preserve** **us** ! " **exclaimed** **the** **emigrant's** **wife** .
" 怜悯 保存 我们 ! " 惊呼 这 移民的 妻子 .
“老天保佑我们！”移民的妻子惊呼道。

" [juː; jʊ] [si:] , " [kən'tɪnjuːd] [fræŋk] , " [aɪ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][es 'ti:] . [dʒʊʊ] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə]
" You see , " continued Frank , " I started from St Joe , intending to go to
" 你 看 , " 持续 坦率 , " 我 开始 从 英石 : 乔 , 意图 到 去 到
[fɔːrt] ['lærəmi] ,
Fort Laramie ,
堡 拉勒米 ,

“你看,”弗兰克继续说道,“我从圣约瑟夫出发,打算去拉勒米堡。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['westərn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][gʊʊ]
but I have seen enough of this Western country , and now I want to go
但 我 有 已见 足够的 的 这 西 国家 , 和 现在 我 想 到 去
[hoʊm] . " home . "
家 : "

但我已经看够了这个西方国家,现在我想回家了。

" [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['emɪgrənt] .
" I don't blame you , " said the emigrant .
" 我 不 责备 你 , " 说 这 移民 .

“我不怪你,”移民说道。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][gʊʊ] [hoʊm] , [tu:] . "
" We want to go home , too . "
" 我们 想 到 去 家 , 也 . "

“我们也想回家。”

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [aɪ][ʊd; əd] [fi:l] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [rɒbd] [ænd; ənd] [left] ['strændɪd]
" Then you can imagine how I should feel if I were robbed and left stranded
" 然后 你 能 想象 如何 我 应该 感觉 如果 我 是 被抢劫 和 左边 搁浅
[hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] .
here on the plains .
这里 在 这 平原 .

“那么你可以想象,如果我被抢劫后被遗弃在这片平原上,我会是什么感受。”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [em 'i:] [gʊʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [haɪd] [ɪn] [jʊr; jər] ['wæɡən]
I assure you that if you will let me go with you and hide in your wagon
我 保证 你 那 如果 你 将要 让 我 去 和 你 和 隐藏 在 你的 车皮
[ʌn'tɪl] [ɔːl] ['deɪndʒər] [ɪz] [pæst] — —
until all danger is past — —
直到 全部 危险 是 过去的 — —

我向你保证,如果你让我跟你一起走,躲在你的马车里直到危险过去——

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [fræŋk] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [treɪl] , [ə'baʊt] [hæf]
" At this moment Frank discovered something moving rapidly along the trail , about half
" 在 这 片刻 坦率 发现 某物 移动 快速 沿着 这 踪迹 , 关于 一半
[ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .
a mile away .
一个 英里 离开 .

“这时, 弗兰克发现大约半英里外的小路上有什么东西快速移动着。”

[hiː; hi] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːrsmən] ,
He looked closely at it , and saw that it was a horseman ,
他 看起来 密切 在 它 , 和 锯 那 它 曾是 一个 骑手 ,
他仔细一看,发现那是一个骑马的人。

[huː] [wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɔːrwəd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
who was urging his way forward at full speed .
WHO 曾是 敦促 他的 方式 向前 在 满的 速度 .

他正全速向前冲去。

" [ðæts] [ˈebən] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌski] [ˈvɔɪs] .
" That's Eben , " said he , in a husky voice .
" 那就是 埃本 , " 说 他 , 在 一个 沙哑 嗓音 .

“那是埃本,”他用沙哑的声音说道。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə][rɑːb][em ˈiː] .
" He is the man who wants to rob me .
" 他 是 这 男人 WHO 想要 到 抢 我 .

“他就是那个想抢劫我的人。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Don't you believe a word he says to you .
不 你 相信 一个 单词 他 说道 到 你 .

他说的任何一个字都不要信。

[ɪf] [hiː; hi][æskz]
If he asks
如果 他 问

如果他问起

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 345]
[页 -]

[第345页]

[juː; jʊ][əˈbaʊt] [em ˈiː] , [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [siːn] [em ˈiː] .
you about me , tell him that you haven't seen me .
你 关于 我 , 告诉 他 那 你 还没有 已见 我 .

你告诉我你没见过我。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] ,
" So saying ,
" 所以 说 ,

“这么说吧,

[fræŋk] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwæɡən][ænd; ənd][bɪˈɡæŋ] [ˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbedɪŋ] [ðæt]
Frank sprang into the wagon and began covering himself up with the bedding that
坦率 弹簧 进入 这 车皮 和 开始 覆盖 他自己 向上 和 这 寝具 那
[wʌz; wəz] [ˈskætərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] .
was scattered over the bottom .
曾是 疏散 超过 这 底部 .

弗兰克跳进马车, 开始用散落在车底的被褥盖住自己。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsiːld] , [buːts] [ænd; ənd][ɔːl] .
In a second more he was concealed , boots and all .
在 一个 第二 更多的 他 曾是 暗 , 靴子 和 全部 .

一秒钟后, 他连同靴子一起被藏了起来。

" [ɪf] [wiː; wi] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [wiːl] [biː; bi] [ˈlaɪɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈθɔːtfəli] .
" If we tell him that , we'll be lying , " said the woman thoughtfully .
" 如果 我们 告诉 他 那 , 出色地 是 说谎 , " 说 这 女士 深思熟虑 .

“如果我们那样告诉他, 我们就撒谎了,”女人若有所思地说。

" [wel] , [mɛˈbi] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈstretʃɪŋ] [θɪŋz] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [ˈsləʊli] ,
" Well , mebbe it would be stretching things just a little , " said the man slowly ,
" 出色地 , 也许 它 会 是 伸展 事物 只是 一个 小的 , " 说 这 男人 缓慢地 ,

“嗯, 或许有点牵强附会了,”那人缓缓说道。

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] — [ðæts] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [faɪn] [ˈraɪf(ə)] [ʌv; əv] [hɪzn] , [dʒeɪn] ,
" but in a case like this — that's a mighty fine rifle of his'n , Jane ,
" 但 在 一个 案件 喜欢 这 — 那就是 一个 强大的 美好的 步枪 的 他的 , 简 ,

“但在这种情况下——简, 那可是他的一把非常棒的步枪啊。”

[ænd; ənd] ['skwɪrəlz] [ɑ:r; ə] ['plenti] [ɪn] . "

and squirrels are plenty in Kaintuck . "

和 松鼠 是 很多 在 凯恩塔克 . "

凯恩塔克有很多松鼠。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['raɪf(ə)] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [tɔ:lɪst] ['hɪkəri] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , " [sed]

" And this rifle will bring them out of the tallest hickory in the woods , " said

" 和 这 步枪 将要 带来 他们 出去 的 这 最高 山胡桃木 在 这 树林 , " 说

[fræŋk] ,

Frank ,

坦率 ,

“这支步枪能把他们从树林里最高的山胡桃树下赶出来，”弗兰克说。

[ˈstɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kwɪlts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

sticking his head out from under the quilts for a moment ,

粘性 他的 头 出去 从 在下面 这 被子 为了 一个 片刻 ,

他从被子底下探出头来一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] ['drɔ:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ['heɪstɪli] [bæk] [ə'gen] .

and then drawing it hastily back again .

和 然后 绘画 它 草草 后退 再次 .

然后又匆忙地把它抽了回来。

[ðə; ði] ['emɪgrənt] [wʌns] [mɔ:r] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [mju:lz] ,

The emigrant once more turned his attention to his mules ,

这 移民 一次 更多的 转向 他的 注意力 到 他的 骡子 ,

移民再次将注意力转向了他的骡子。

[ðə; ði] ['wʊmən] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] ,

the woman went on with her preparations for breakfast ,

这 女士 去 在 和 她 准备工作 为了 早餐 ,

女人继续准备早餐。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['hɔ:rsmən] ['gæləpt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [dru:] [reɪn] .

and presently the horseman galloped up to the camp and drew rein .

和 目前 这 骑手 疾驰 向上 到 这 营 和 画 缰绳 .

不一会儿，骑手策马奔到营地，勒住了缰绳。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksvi:ˈaɪ] .

CHAPTER XXVI .

章 26 .

第二十六章

[ˈebən] [ʃʊz] [hɪz; ɪz] ['kʌlɜ:z] .

EBEN SHOWS HIS COLORS .

埃本 演出 他的 颜色 .

埃本露出了他的本性。

" [seɪ] , ['pɪlgrɪm] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ə; eɪ] [bɔɪ] [drest] [ɪn] [stɔ:r] [kloʊðz] ,

" Say , pilgrim , have you seen a boy dressed in store clothes ,

" 说 , 朝圣 , 有 你 已见 一个 男生 穿着 在 店铺 衣服 ,

“请问，朝圣者，你有没有见过一个穿着商店衣服的男孩？”

[ænd; ənd] ['kæriŋ] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [pæs] [əˈb:ŋ] [ðə; ði][treɪl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? " [ɪnˈkwaɪəd]
and carrying a rifle in his hands , pass along the trail this morning ? " inquired
和 携带 一个 步枪 在 他的 双手 , 经过 沿着 这 踪迹 这 早晨 ? " 询问
[ðə; ði] ['hɔ:rsməŋ] .
the horseman .
这 骑手 .

“他手里拿着步枪，今天早上沿着小路经过吗？”骑马的人问道。

[ðə; ði] [kənˈsi:ld] ['rʌnəweɪ] , [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ker] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['oʊpənɪŋ] [əˈmʌŋ]
The concealed runaway , who had taken care to leave a little opening among
这 暗 逃跑 , WHO 有 已采取 关心 到 离开 一个 小的 开幕 之中
[ðə; ði] [kwɪlts] ,
the quilts ,
这 被子 ,

那个藏匿的逃亡者，特意在被子里留了个小开口，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] ,
so that he could hear all that was said ,
所以 那 他 可以 听到 全部 那 曾是 说 ,
这样他就能听到所有人说的话了。

['tremblɪ] ['vaɪələntli] [æz; əz][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [tʊnz] [fel] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] .
trembled violently as the familiar tones fell upon his ear .
颤抖 暴力 作为 这 熟悉的 音调 跌倒 之上 他的 耳朵 .
熟悉的音调传入耳中，他剧烈颤抖起来。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌntər] , [ʊr] [ɪˈnʌf] .
It was the hunter , sure enough .
它 曾是 这 猎人 , 当然 足够的 .
果然是猎人。

[hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] [səˈspens] , [waɪl] [hi:; hi] ['wertɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['emɪgrənts] [rɪˈplaɪ] .
He held his breath in suspense , while he waited for the emigrant's reply .
他 握住 他的 气息 在 悬念 , 尽管 他 等待 为了 这 移民的 回复 .
他屏住呼吸，焦急地等待着移民的答复。

" [ˈnerɪ] [bɔɪ] , " [drɔ:ld] [ðə; ði][məŋ] .
" Nary boy , " drawled the man .
" 纳里 男生 , " 拖长音 这 男人 .
“小子，没事，”那人慢吞吞地说。

" [ðer; ðər][eɪnt][ˈnoʊbə:di] [pæst] [ðɪs] [kæmp] [sɪns] ['sʌndaʊn] [ləst] [naɪt] . "
" There aint nobody passed this camp since sundown last night . "
" 那里 不是 无人 通过了 这 营 自从 日落 最后的 夜晚 . "
“从昨晚日落到现在，还没有人经过这个营地。”

" [ðen] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ðə; ði][treɪl] [ænd; ənd][ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [græs] , " [sed] ['ebən] .
" Then he must have left the trail and taken to the grass , " said Eben .
" 然后 他 必须 有 左边 这 踪迹 和 已采取 到 这 草 , " 说 埃本 .
“那他一定是离开了小路，跑到草地上，”埃本说。

" [aɪv] [mɪst] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] , [bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [hʌnt] [ðə; ði]
" I've missed him somewhere , but I'll find him if I have to hunt the
" 我已经 错过 他 某处 , 但 患病的 寻找 他 如果 我 有 到 打猎 这
[hoʊl] ['kʌntri] ['oʊvər] .
whole country over .
所有的 国家 超过 .
“我把他弄丢了，但我就算要跑遍全国也一定会找到他。”

" [hæz; həz][hi; hi] [bɪn] [ə; eɪ] - ['du:ɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ? "

" Has he been a - doing of anything ? "

" 有 他 到过 一个 - 正在做 的 任何事物 ? "

他是不是做了什么坏事？

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hi; hi][hæd; həd] .

" I should say he had .

" 我 应该 说 他 有 .

应该说他有。

[hi; hi] [stoʊl] ['oʊvər] [θri:] ['hʌndrəd] ['dɔ:lɜːz, 'dɒlɜːz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['sæd(ə)l] - [bægz] ['ɜ:rlɪ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

He stole over three hundred dollars out of my saddle - bags early this morning .

他 偷窃 超过 三 百 美元 出去 的 我的 鞍 - 包 早期的 这 早晨 .

今天清晨，他从我的马鞍袋里偷走了三百多美元。

" [ðə; ðɪ] [eksklə'meɪʃənz] [ðɪs] ['steɪtmənt] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['emɪgrənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

" The exclamations this statement called forth from the emigrant and his wife

" 这 感叹词 这 陈述 称为 前进 从 这 移民 和 他的 妻子

[meɪd] [fræŋk] ['tremb(ə)l] [ə'gen] .

made Frank tremble again .

制成 坦率 颤抖 再次 .

这句话让移民和他的妻子惊呼出声，弗兰克再次浑身颤抖。

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðer; ðər] ['hedz] [tu; tə] [bɪ'li:v] [ɛbənz] ['stɔ:ri] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

What if they should take it into their heads to believe Eben's story instead of

什么 如果 他们 应该 拿 它 进入 他们的 头部 到 相信 埃本的 故事 反而 的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ?

his own ?

他的 自己的 ?

如果他们相信了埃本的故事而不是他自己的故事呢？

[ðə; ðɪ] ['emɪgrənts] [nekst][wɜ:rdz] , [haʊ'evər] , [pʊt][hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] .

The emigrant's next words , however , put him somewhat at his ease .

这 移民的 下一个 字 , 然而 , 放 他 有些 在 他的 舒适 .

然而，移民接下来的话让他稍微安心了一些。

" [wel] , [aɪ][eɪnt] [si:n] [hɪm; ɪm][goʊ][pæst] [hɪr] , " [sed] [hi; hi] .

" Well , I aint seen him go past here , " said he .

" 出色地 , 我 不是 已见 他 去 过去的 这里 , " 说 他 .

“嗯，我没见过他从这里经过，”他说。

" [wʌt] [du:][ju; jʊ] ['rekən] [ju:l] [du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [ju; jʊ] [ketʃ] [hɪm; ɪm] ?

" What do you reckon you'll do with him if you ketch him ?

" 什么 做 你 估计 你会 做 和 他 如果 你 双体帆船 他 ?

“如果你抓到他，你打算怎么处置他？ ”

" [ðə; ðɪ] ['hʌntər] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪn][wɜ:rdz] .

" The hunter did not answer the question in words .

" 这 猎人 做过 不是 回答 这 问题 在 字 .

猎人没有用语言回答这个问题。

[hi; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:][ɔ:f] [æt; ət]['ɑ:rmz][lenkθ; lenθ] ,

He drew his revolver and held it off at arm's length ,

他 画 他的 左轮手枪 和 握住 它 离开 在 武器 长度 ,

他拔出左轮手枪，伸直手臂举枪示意。

[æz; əz] [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [eɪm][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ,

as if he were taking aim at something ,

作为 如果 他 是 采取 目的 在 某物 ,

仿佛他在瞄准什么似的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [ˈɪntuː][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
at the same time digging his heels into the sides of his horse ,
在 这 相同的 时间 挖掘 他的 高跟鞋 进入 这 侧面 的 他的 马 ,
与此同时, 他用脚后跟猛地蹬住马的两侧。

[wɪtʃ] [spræŋ] [əˈwei] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:d] .
which sprang away at the top of his speed .
哪个 弹簧 离开 在 这 顶部 的 他的 速度 .
他以最快的速度跃离。

[wen] [ˈebən][wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ðə; ði] [ˈemɪgrənt] [stept] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈwægən] - [tʌŋ]
When Eben was out of sight , the emigrant stepped upon the wagon - tongue
什么时候 埃本 曾是 出去 的 视线 , 这 移民 步 之上 这 车皮 - 舌头
[ænd; ænd] [kɔːld] [tuː; tə][fræŋk] :
and called to Frank :
和 称为 到 坦率 :
埃本的身影消失后, 移民踩上篷车的横梁, 喊弗兰克的名字:

" [lʊk] [hɪr] , [ˈneɪbə] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [ðæt][mæn] [sez] [juː; jʊ] [rɒbd] [hɪm; ɪm] !
" **Look here , neighbor , he exclaimed , that man says you robbed him !**
" 看 这里 , 邻居 , " 他 惊呼 , " 那 男人 说道 你 被抢劫 他 !
“邻居, 你看,”他喊道, “那个人说你抢了他的钱! ”

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
How is that ?
如何 是 那 ?
那怎么样?

" [,piː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 348]**
" [页 -]
[第348页]

" [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][aɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [fræŋk] .
" **There isn't a word of truth in it , replied Frank** .
" 那里 不是 一个 单词 的 真相 在 它 , " 回复 坦率 .
“里面没有一句真话,”弗兰克回答说。

" [hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪv] [ɡɑːt][ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] .
" **He never had his hands on the money I've got in my pocket** .
" 他 绝不 有 他的 双手 在 这 钱 我已经 得到 在 我的 口袋 .
“他从来没有碰过我口袋里的钱。”

[dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ?
Did you take a good look at him ?
做过 你 拿 一个 好的 看 在 他 ?
你仔细看过他吗?

[wel] , [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] ,
Well , now take a good look at me ,
出色地 , 现在 拿 一个 好的 看 在 我 ,
好了, 现在好好看看我吧。

[ænd; ænd] [meɪk] [ʌp][jɔː; jər][maɪnd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes][juː; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [bɪˈliːv] . "
and make up your mind which of us you would rather believe . "
和 制作 向上 你的 头脑 哪个 的 我们 你 会 相当 相信 . "
然后你自己决定, 你更愿意相信我们中的哪一个。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈemɪgrənt] .
" **There's something in that , said the emigrant** .
" 有 某物 在 那 , " 说 这 移民 .
“这话有道理,”移民说道。

" [ju:;; jʊ] [lʊk] [laɪk] [æən; ən] ['ɑ:nɪst] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ju:;; jʊ][bi:; bi] .

" You look like an honest boy , and I hope you be .
" 你 看 喜欢 一个 诚实的 男生 , 和 我 希望 你 是 .

“你看上去像个诚实的孩子，我希望你真是个诚实的孩子。”

[ju:d] [best] [steɪ] [ɪn][ðer; ðər][ə; eɪ] [spel] , [aɪ] ['rekən] .

You'd best stay in there a spell , I reckon .
你会 最好的 停留 在 那里 一个 拼写 , 我 估计 .

我觉得你最好在里面待一段时间。

[ðæt] ['felər] [meɪ] [kʌm] [bæk] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ju:; jʊ] ,

That feller may come back after a while , and if he gets his eye on you ,
那 伙计 可能 来 后退 后 一个 尽管 , 和 如果 他 获得 他的 眼睛 在 你 ,

那家伙过段时间可能会回来，如果他盯上你的话，

[aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ɡoʊ][hɑ:rd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

I am afraid it will go hard with you .
我 是 害怕的 它 将要 去 难的 和 你 .

恐怕这对你来说会很艰难。

[aɪl] [hænd][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [baɪt] [tu:; tə] [i:t] .

I'll hand you in a bite to eat .
患病的 手 你 在 一个 咬 到 吃 .

我给你递点吃的。

" [ðə; ðɪ] ['emɪɡrənt] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['wæɡən] - [tʌŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm]

" The emigrant stepped down from the wagon - tongue , and when he came
" 这 移民 步 向下 从 这 车皮 - 舌头 , 和 什么时候 他 来了

[bæk] [ə'ɡen] ,

back again ,
后退 再次 ,

“移民从篷车的车厢上下来，当他再次回来时，

[hi:; hi] [pleɪst] [ɪn] ['fræŋks] [hænd][ə; eɪ] [tɪn] [pleɪt] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['beɪkən][ænd; ənd][kɔ:rn] -

he placed in Frank's hand a tin plate , containing a piece of bacon and corn -
他 放置 在 弗兰克的 手 一个 锡 盘子 , 包含 一个 片 的 熏肉 和 玉米 -

[bred] ,

bread ,
面包 ,

他把一个锡盘放在弗兰克手里，里面装着一块培根和玉米面包。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɔ:rt] [kʌp] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:fi] .

and a quart cup filled with coffee .
和 一个 夸脱 杯子 已填 和 咖啡 .

还有一夸脱装满咖啡的杯子。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [eɪt] [ðer; ðər] ['brekfəst] [waɪl] ['si:tɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['faɪər] .

He and his family ate their breakfast while seated around the fire .
他 和 他的 家庭 吃 他们的 早餐 尽管 坐着 大约 这 火 .

他和家人围坐在篝火旁吃早餐。

[wen] [ðə; ðɪ] [mi:l] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ðɪ] [mju:lz] [wɜ:r; wər] [hɪtʃt] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['wæɡən] ,

When the meal was over , the mules were hitched to the wagon ,
什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 , 这 骡子 是 搭便车 到 这 车皮 ,

饭后，骡子被套上了马车。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [klaɪmd] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['emɪɡrənt] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz]

the woman and her children climbed in , and the emigrant mounted his
这 女士 和 她 孩子们 攀登 在 , 和 这 移民 安装 他的

[si:t] [ænd; ənd] [droʊv] [ɔ:f] .

seat and drove off .
座位 和 驾驶 离开 .

女人和她的孩子们上了车，移民坐上座位，开车离开了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][treɪl] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['aʊərz] [brɪʃ:r] [fræŋk] , [hu:] [wʌz; wəz]
They had not been on the trail more than two hours before Frank , who was
他们 有 不是 到过 在 这 踪迹 更多的 比 二 小时 前 坦率 , WHO 曾是
[ˈkɑːnstəntli]
constantly
不断地

他们上路还不到两个小时，弗兰克就一直.....

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 349**]
[页 -]

[第349页]

[ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] , [dɪ'skʌvəd] ['ebən] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
on the watch , discovered Eben coming back .
在 这 手表 , 发现 埃本 未来 后退 .

值班时，发现埃本回来了。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
The instant he caught sight of him he made a dash for his hiding - place ,
这 立即的 他 捕捉 视线 的 他 他 制成 一个 短跑 为了 他的 隐藏 - 地方 ,
他一看到那人，就立刻冲回了藏身之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['emɪgrənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['kʌvəd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪltz] .
and the emigrant and his wife covered him up with the quilts .
和 这 移民 和 他的 妻子 涵盖 他 向上 和 这 被子 .

移民和他的妻子用被子把他盖了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)] , [haʊ'evər] ,
There was no need of all this trouble , however ,
那里 曾是 不 需要 的 全部 这 麻烦 , 然而 ,

然而，这一切麻烦其实都没有必要。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌntər] ['nevər] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði]['wæɡən][æz; əz][hi:; hi] ['ɡæləpt] [baɪ] ,
for the hunter never looked toward the wagon as he galloped by ,
为了 这 猎人 绝不 看起来 朝向 这 车皮 作为 他 疾驰 经过 ,

猎人策马飞驰而过时，从未回头看一眼马车。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌləni] [wen] [ðə; ði] ['emɪgrənt] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
and only shook his head sullenly when the emigrant asked him if he had
和 仅有的 摇晃 他的 头 闷闷不乐地什么时候 这 移民 问 他 如果 他 有

[faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜ:rtʃ] .
found the boy of whom he was in search .
成立 这 男生 的 谁 他 曾是 在 搜索 .

当移民问他是否找到了他要找的那个男孩时，他只是闷闷不乐地摇了摇头。

['fræŋks] [əd'ventʃəz] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['endɪd] .
Frank's adventures on the plains were now ended .
弗兰克的 冒险 在 这 平原 是 现在 结束 .

弗兰克在平原上的冒险故事到此结束了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] ,
For a few hours he was extremely nervous and uneasy ,
为了 一个 很少 小时 他 曾是 极其 紧张的 和 不安 ,

有好几个小时，他都非常紧张不安。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wen'evər] [ə; eɪ] ['hɔ:rsmən] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪləteri]
and always sought his hiding - place whenever a horseman wearing a military
和 总是 寻求 他的 隐藏 - 地方 每当 一个 骑手 穿着 一个 军队

['oʊvərkəʊt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɑ:n][ðə; ði][treɪl] [br'haɪnd][ðəm; ðəm] ;
overcoat made his appearance on the trail behind them ;
大衣 制成 他的 外貌 在 这 踪迹 在后面 他们 ;

每当有身穿军用大衣的骑马者出现在他们身后的小路上时，他总是会找地方躲起来；

[bʌt; bət][ˈebən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [maɪlz] [əˈwei] ,
but Eben was a good many miles away ,
但 埃本 曾是 一个 好的 许多 英里 离开 ,
但埃本当时远在千里之外。

[ænd; ænd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [fræŋk] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [əˈgen] .
and it was a long time before Frank heard of him again .
和 它 曾是 一个 长的 时间 前 坦率 听到 的 他 再次 .
弗兰克过了很久才再次听到他的消息。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɑːspɪtəb(ə)] [ˈemɪgrənt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
He remained with the hospitable emigrant until they arrived at one of the
他 剩余 和 这 好客 移民 直到 他们 到达的 在 一 的 这
[ˈsteɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊvərlænd][steɪdʒ] [ˈkʌmpəni] ,
stations of the Overland Stage Company ,
车站 的 这 陆路 阶段 公司 ,
他一直陪伴着这位热情好客的移民，直到他们到达陆路驿站公司的一个车站。

[ænd; ænd][ðer; ðər][hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ˈæftər] [ˈprezəntɪŋ] [ðə; ði]
and there he took leave of him and his family , after presenting the
和 那里 他 采取 离开 的 他 和 他的 家庭 , 后 呈现 这
[mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] ,
man with his rifle ,
男人 和 他的 步枪 ,
然后，他把步枪送给了那人，并向他和他的家人告别。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈpraːmɪs] , [ænd; ænd] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ˈætʃɪsən] .
according to promise , and secured a seat in a coach bound for Atchison .
根据 到 承诺 , 和 安全 一个 座位 在 一个 教练 边界 为了 艾奇逊 .
根据承诺，他坐上了开往阿奇森的马车座位。

[ˈhævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈferli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tʊːrd] [hoʊm] , [wiː; wi] [wɪl] [bɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ]
Having seen him fairly on his way toward home , we will bid him good - by
拥有 已见 他 相当 在 他的 方式 朝向 家 , 我们 将要 出价 他 好的 - 经过
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
for the present ,
为了 这 展示 ,
目送他一路平安地往家走，我们暂且向他道别。

[ænd; ænd] [rɪˈtʊːrn] [tuː; tə][ˈliːɔn] , [huːm] [wiː; wi] [left] [fæst] [əˈsliːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] .
and return to Leon , whom we left fast asleep on his blanket .
和 返回 到 莱昂 , 谁 我们 左边 快速地 睡着了 在 他的 毯子 .
然后我们回到莱昂身边，他当时正躺在毯子上熟睡。

[wen] [fræŋk] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][æŋ; ən][ˈaʊər] ,
When Frank had been gone a little more than an hour ,
什么时候 坦率 有 到过 已消失 一个 小的 更多的 比 一个 小时 ,
弗兰克离开一个多小时后，

[ænd; ænd][ðə; ði][fɜːrst] [greɪ] [striːks] [ʌv; əv] [daːn] [wɜːr; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [əˈpɪərəns]
and the first gray streaks of dawn were beginning to make their appearance
和 这 第一的 灰色的 连胜 的 黎明 是 开始 到 制作 他们的 外貌
[ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
in the east ,
在 这 东方 ,
黎明的第一缕灰色曙光开始在东方出现。

[ˈebən] [ˈsʌd(ə)nli] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt][him; ɪm] .

Eben suddenly sat up and looked about him .
埃本 突然 卫星 向上 和 看起来 关于 他 .

埃本突然坐了起来，环顾四周。

[ˈæftər] [ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [jɔ:nɪŋ] , [hi;; hi][əˈrouz][ænd; ənd] [ˈmended] [ðə; ði][ˈfaɪər] ;

After stretching his arms and yawning , he arose and mended the fire ;
后 伸展 他的 武器 和 打哈欠 , 他 出现 和 已修复 这 火 ;

他伸了个懒腰，打了个哈欠，然后起身去照看火堆；

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [waɪl] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðæt] [hi;; hi] [dɪˈskʌvəd] [ˈfræŋks] [bed]

and it was while he was thus engaged that he discovered Frank's bed
和 它 曾是 尽管 他 曾是 因此 已订婚的 那 他 发现 弗兰克的 床

[wʌz; wəz] [ˈempti] .

was empty .
曾是 空的 .

就在他忙着做这件事的时候，他发现弗兰克的床是空的。

[hi;; hi] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [steɪkt] [aʊt] ,

He looked toward the place where the horses were staked out ,
他 看起来 朝向 这 地方 在哪里 这 马匹 是 已抵押 出去 ,

他望向拴马的地方，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðer; ðər] , [bʌt; bət][hi;; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈfræŋks] [ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd]

and saw that they were all there , but he noticed that Frank's rifle and
和 锯 那 他们 是 全部 那里 , 但 他 注意到 那 弗兰克的 步枪 和

[ˈoʊvərkoʊt][wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] ,

overcoat were gone ,
大衣 是 已消失 ,

他看到他们都在那里，但他注意到弗兰克的步枪和大衣不见了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səsˈpɪʃənz] [wɜ:r; wər] [əˈraʊzd] [æt; ət] [wʌns] .

and his suspicious were aroused at once .
和 他的 怀疑 是 被唤醒 在 一次 .

他的疑虑立刻被勾了起来。

[ˈstepɪŋ] [ˈkwɪkli] [tu:; tə] [ˈli:ɑ:nz] [saɪd] , [hi;; hi] [si:zd] [him; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [ʃʊk]

Stepping quickly to Leon's side , he seized him by the shoulder and shook
步进 迅速地 到 里昂的 边 , 他 查获 他 经过 这 肩膀 和 摇晃

[him; ɪm] [ˈrʌfli] .

him roughly .
他 大致 .

他迅速走到里昂身边，抓住他的肩膀，用力摇晃他。

" [ˈpɪlgrɪm] ! [ˈpɪlgrɪm] !

" Pilgrim ! pilgrim !
" 朝圣 ！ 朝圣 ！

“朝圣者！朝圣者！”

" [hi;; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ɪn] [stenˈtɔ:riən] [toʊnz] .

" he shouted , in stentorian tones .
" 他 喊叫 , 在 洪亮的 音调 .

他用洪亮的声音喊道。

" [weɪk] [ʌp] [hɪr] !

" Wake up here !
" 唤醒 向上 这里 ！

“在这里醒来！”

[ðæt] [ˈpɑ:rdnər][oʊ] - [jɔrn] - [es] [skɪpt] !

That pardner o ' your'n ' s skipped !
那 伙伴 o - 你的 - s 跳过 ！

你的那个伙伴跳槽了！

" [ˈliːɒn] [wʌz; wəz] [waɪd] [əˈweɪk] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] .
" **Leon was wide awake in an instant** .
" 莱昂 曾是 宽的 醒 在 一个 立即的 .

莱昂瞬间清醒过来。

[hiː; hi] [lʊkt] [təːrd] [ˈfræŋks] [bed] , [ænd; ənd] , [ˈʌtərɪŋ] [æn; ən]
He looked toward Frank's bed , and , uttering an
他 看起来 朝向 弗兰克的 床 , 和 , 发出声音 一个
他望向弗兰克的床，喃喃自语道

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 351**]
[页 -]

[第351页]

[ˌɛkskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [əˈlɑːrm] , [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈsæd(ə)l] - [bægz] , [ʌnˈbʌkəld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæps] ,
exclamation of alarm , caught up his saddle - bags , unbuckled one of the flaps ,
感叹 的 警报 , 捕捉 向上 他的 鞍 - 包 , 解开 一 的 这 襟翼 ,
他惊呼一声，抓起鞍袋，解开其中一个袋盖。

[ænd; ənd] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpɔːkɪt] .
and thrust his hand into the pocket .
和 推力 他的 手 进入 这 口袋 .

然后他把手插进口袋里。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv]
Everything that ought to have been there was there except the article of
一切 那 应该 到 有 到过 那里 曾是 那里 除了 这 文章 的
[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sɜːrtʃ] .
which he was in search .
哪个 他 曾是 在 搜索 .

该有的东西都在那里，唯独缺少他要找的那件东西。

[hiː; hi] [ˈtʌmbld] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [bəʊθ] [ˈpɔːkəts] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [tɔːst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔːl]
He tumbled the contents of both pockets on the ground , tossed them in all
他 翻滚 这 内容 的 两个都 口袋 在 这 地面 , 抛掷 他们 在 全部
[dəˈrekʃ(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,

他把两个口袋里的东西都倒在地上，胡乱地扔向四面八方。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [ˈpækɪdʒ] , [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈnuːzpeɪpər] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə]
but the little round package , wrapped in a piece of newspaper , was not to
但 这 小的 圆形的 包裹 , 包装 在 一个 片 的 报纸 , 曾是 不是 到
[biː; bi] [faʊnd] .
be found .
是 成立 .

但是，那个用报纸包裹的小圆包裹却不见了。

" [ɪts] [ɡɔːn] ! " [ɡɑːspt] [ˈliːɒn] , [hɪz; ɪz] [hændz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈhelpləsli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
" **It's gone ! " gasped Leon , his hands falling helplessly by his side .**
" 它是 已消失 ! " 倒吸一口气 莱昂 , 他的 双手 坠落 无助地 经过 他的 边 .
“没了！”莱昂喘着气说，双手无力地垂在身侧。

" [juː; jʊ] [dəʊnt] [miːn] [ðə; ði] [ˈmʌni] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈhʌntər] , [huːz] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈiːkwəl]
" **You don't mean the money ? " cried the hunter , whose excitement was fully equal**
" 你 不 意思是 这 钱 ? " 哭 这 猎人 , 谁 激动 曾是 完全 平等的
[tuː; tə] [ˈliːɑːnz] .
to Leon's .
到 里昂的 .

“你指的不是钱吧？”猎人喊道，他的兴奋程度丝毫不亚于里昂。

" [jes] , [aɪ][du:] [mi:n] [ðə; ði] ['mʌni] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:] [felt] [laɪk] [jeliŋ] [wið; wiθ]
" Yes , I do mean the money , " replied the boy , who felt like yelling with
 " 是的 , 我 做 意思是 这 钱 , " 回复 这 男生 , WHO 毛毡 喜欢 大喊 和
 [ɪndɪg'nei(ə)n] .
indignation .
 愤慨 .

“是的，我指的就是钱，”男孩回答道，他感到愤怒，恨不得大声喊出来。

" [aɪ 'ti:] [bi:ts] [em 'i:] [həʊ] [hi:; hi][gɔ:t][aɪ 'ti:] ,
 " It beats me how he got it ,
 " 它 节拍 我 如何 他 得到 它 ,
 我真不知道他是怎么得到的,

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] [klaʊz] [wa:tʃ] ['oʊvər][aɪ 'ti:]['evər] [sɪns] [hiː; hi][təʊld][em 'i:] [ðæt] [hiː; hi]
for I have kept a close watch over it ever since he told me that he
 为了 我 有 保留 一个 关闭 手表 超过 它 曾经 自从 他 讲述 我 那 他
 [waːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] .
wanted to go home .
 通缉 到 去 家 .

自从他告诉我他想回家后，我就一直密切关注着这件事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ɪn] [ðæt] [roʊl], [tuː] .
There were more than three hundred dollars in that roll , too .
 那里 是 更多的 比 三 百 美元 在 那 卷 , 也 .
 那卷钞票里还有三百多美元呢。

" [ðə; ði] ['hʌntər] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['heviːst] [kaɪnd][ʌv; əv]
" The hunter muttered something that sounded very much like the heaviest kind of
 " 这 猎人 低声说道 某物 那 听起来 非常 很多 喜欢 这 最重 种类 的
 [æŋ; ən] [ˌɪmpriˈkeɪ(ə)n] .
an imprecation .
 一个 诅咒 .

猎人低声嘟囔着什么，听起来很像是某种极其恶毒的诅咒。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mʌni] ! " [sed]
 " You're a nice one to have money ! " said
 " 你是 一个 好的 一 到 有 钱 ! " 说
 "你真有钱！"

[第352页]

[hiː, hi][ˈæŋgrəli] .
he angrily .
 他 愤怒地 .

他生气地说。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ɪn] [jər; jər] ['pɑ:kɪt] ? "

" **Why didn't you keep it in your pocket ?** "

" 为什么 没有 你 保持 它 在 你的 口袋 ? "

你为什么不把它放在口袋里？

" [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [wɜ:rk] [aʊt][ænd; ɐnd][get] [lɔ:st] .
 " **Because** **I** **was** **afraid** **it** **would** **work** **out** **and** **get** **lost** .
 " 因为 我 曾是 害怕的 它 会 工作 出去 和 得到 丢失的 .
 “因为我害怕成功后反而会失败。”

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] ? " [sed] [ˈli:ɔn] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈhʌntər] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz]
Where are you going ? " said Leon , as the hunter turned and ran toward his
在哪里 是 你 去 ？ " 说 莱昂 , 作为 这 猎人 转向 和 跑 朝向 他的
[hɔ:rs] .
horse .
马 .

“你要去哪里？”莱昂问道，猎人转身跑向他的马。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [ˈmʌni] [bæk] , " [sed] [ˈebən] , [ɪn] [ˈsævɪdʒ] [toʊnz] .
" I'm going to have that money back , " said Eben , in savage tones .
" 我是 去 到 有 那 钱 后退 , " 说 埃本 , 在 野蛮的 音调 .

“我一定要把那笔钱要回来，”埃本语气凶狠地说。

" [hi:; hi] [kɑ:nt] [bi:; bi][fɑ:r] [ɔ:f] ,
" He can't be far off ,
" 他 不能 是 远的 离开 ,

“他应该离得不远了。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈhæznt] [bɪn] [ɡɔ:n] [lɔ:n] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][pʊt] [ˈmeni] [maɪlz] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
for he hasn't been gone long enough to put many miles between him and
为了 他 还没有 到过 已消失 长的 足够的 到 放 许多 英里 之间 他 和
[ju: 'es] .
us .
我们 .

因为他离开的时间还不够长，我们之间还没有隔着很远的距离。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][bed][ðə; ði][ləst] [taɪm] [aɪ] [fɪkst] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][fæst] [əˈsli:p] ,
He was in his bed the last time I fixed the fire , and fast asleep ,
他 曾是 在 他的 床 这 最后的 时间 我 固定的 这 火 , 和 快速地 睡着了 ,
I last fixed the fire when he was lying in bed .
我上次修好火的时候，他正躺在床上睡得很熟。

[tu:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
too , for I saw him .
也 , 为了 我 锯 他 .

因为我也看到了他。

[ɪf] [aɪ] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈhi:l] [ˈnevər] [sti:l] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈmʌni] , [aɪ][bet][ju:; jʊ] ! "
If I come up with him , he'll never steal any more money , I bet you ! "
如果 我 来 向上 和 他 , 地狱 绝不 偷 任何 更多的 钱 , 我 赌注 你 ! "

如果我找到他，他以后再也偷不了钱了，我敢打赌！

" [dəunt][bi:; bi] [tu:] [hɑ:rd][ɑ:n][hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈli:ɔn] ,
" Don't be too hard on him , " said Leon ,
" 不 是 也 难的 在 他 , " 说 莱昂 ,

“别对他太苛刻了，”莱昂说。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [laɪk][ðə; ði] [ɪkspreʃ(ə)n] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [feɪs] .
who did not like the expression he saw in his companion's face .
WHO 做过 不是 喜欢 这 表达 他 锯 在 他的 同伴的 脸 .

他不喜欢同伴脸上的表情。

" [hi:; hi][ɪz][maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
" He is my cousin , you know . "
" 他 是 我的 表哥 , 你 知道 . "

“他是我表弟，你知道的。”

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ˈhi:z][ðə; ði] [ˈprezɪdnts] [ˈkʌz(ə)n] !
" I don't care if he's the President's cousin ! "
" 我 不 关心 如果 他是 这 总统的 表哥 ! "

“我才不在乎他是不是总统的表亲！”

[wiː; wi] [meɪk] [[ɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv] [θiːvz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
We make short work of thieves in this country .
我们 制作 短的 工作 的 窃贼 在 这 国家 .
在这个国家，我们很快就能抓到窃贼。

[juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][kæmp] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
You stay and watch the camp until I come back .
你 停留 和 手表 这 营 直到 我 来 后退 .
你留下来看守营地，等我回来。

" [ˈebən] [pʊt] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd][ˈbraɪd(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [[ɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv]
" Eben put the saddle and bridle on his horse in a remarkably short space of
" 埃本 放 这 鞍 和 辔 在 他的 马 在 一个 非常 短的 空间 的
[tʌɪm] ,
time ,
时间 ,
“埃本在极短的时间内就给马鞍和缰绳套好了。”

[ænd; ənd] , [[ˈsprɪŋɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [[ˈgæləpt] [əˈweɪ] ,
and , springing upon his back , galloped away ,
和 , 弹簧 之上 他的 后退 , 疾驰 离开 ,
然后，他跃上马背，飞奔而去。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 353]
[页 -]
[第353页]

[ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ˈliːɑːnz] [rɪˈpiːtɪd] [rɪˈkwest] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hɑːrm] [fræŋk] [ɪf] [hiː; hi]
paying no heed to Leon's repeated request that he would not harm Frank if he
付费 不 注意 到 里昂的 重复 要求 那 他 会 不是 伤害 坦率 如果 他
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [[ˌoʊvərˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
succeeded in overtaking him .
成功了 在 超车 他 .
他完全无视里昂的反复请求，里昂说如果他成功超越弗兰克，就不会伤害弗兰克。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈriːəli] [əˈfreɪd] [ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz][gɑːt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bɑːks] , " [[θɔːt] [[ˈliːɔn] ,
" I am really afraid that boy has got himself into a box , " thought Leon ,
" 我 是 真的 害怕的 那 男生 有 得到 他自己 进入 一个 盒子 , " 想法 莱昂 ,
“我真担心那孩子把自己逼到绝境了，”莱昂心想。

[æz; əz][hiː; hi] [[ˈsetld] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz][hɑːrd][bed] .
as he settled back on his hard bed .
作为 他 定居 后退 在 他的 难的 床 .
他重新躺回硬床上。

" [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ][æz; əz][ˈebən][ɪz] .
" I never saw a man in such a rage as Eben is .
" 我 绝不 锯 一个 男人 在 这样的 一个 愤怒 作为 埃本 是 .
“我从未见过像埃本这样愤怒的人。”

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][maɪ] [əˈferz] ,
He takes a good deal of interest in my affairs ,
他 需要 一个 好的 交易 的 兴趣 在 我的 事务 ,
他非常关心我的事情，

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ˈhiːl] [nɑːt][let][hɪz; ɪz] [ziːl] [ˈkæəri] [hɪm; ɪm] [tuː] [fɑːr] .
but I hope he'll not let his zeal carry him too far .
但 我 希望 地狱 不是 让 他的 热情 携带 他 也 远的 .
但我希望他不要让热情冲昏头脑。

[fræŋk] [hæz; həz][gɑ:t][em 'i:][ˈɪntu:][ə; eɪ][bɑ:ks] , [tu:] ,
Frank has got me into a box , too ,
坦率 有 得到 我 进入 一个 盒子 , 也 ,

弗兰克也把我困住了。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ][ʊd; ʃəd] [groʊ] [ˈtaɪəd][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,
for if I should grow tired of life in the mountains ,
为了 如果 我 应该 生长 疲劳的 的 生活 在 这 山脉 ,

因为如果我厌倦了山里的生活，

[ænd; ənd] [kən'klu:d] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪts] , [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][get][ðer; ðər] ?
and conclude to go back to the States , how am I to get there ?
和 结束 到 去 后退 到 这 各州 , 如何 是 我 到 得到 那里 ?

最终决定返回美国，我该如何前往？

" [ðə; ði][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n]['li:ʊn] [felt] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn]
" The indignation Leon felt when he first discovered that his money had been
" 这 愤慨 莱昂 毛毡 什么时候 他 第一的 发现 那 他的 钱 有 到过

[ˈstəʊlən] ,
stolen ,
被盗 ,

“莱昂第一次发现自己的钱被偷时，他感到无比愤慨。”

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'i:zɪnɪs] .
had given away to a feeling of uneasiness .
有 给定 离开 到 一个 感觉 的 不安 .

心中涌起一股不安之感。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['ebən] [wʊd] [ˌoʊvər'teɪk][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .
He was certain that Eben would overtake his cousin .
他 曾是 肯定 那 埃本 会 超过 他的 表哥 .

他确信埃本会超越他的堂兄。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑ:n] [fʊt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [ɪ'speʃəli]
A boy on foot could not possibly escape from a man on horseback , especially
一个 男生 在 脚 可以 不是 可能 逃脱 从 一个 男人 在 马背 , 尤其

[ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] ,
on the plains ,
在 这 平原 ,

一个徒步的男孩不可能逃脱骑马的人的追捕，尤其是在平原上。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ˈsɪmpli] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd][hænd][ˌoʊvər][ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd]
and if he would simply bring him back and hand over the three hundred
和 如果 他 会 简单地 带来 他 后退 和 手 超过 这 三 百

[ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] ,
dollars ,
美元 ,

如果他能把他带回来，并交出那三百美元，

[ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [wel] ;
all would be well ;
全部 会 是 出色地 ;

一切都会好起来的；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈæŋɡri] ['hʌntər] [maɪt] [teɪk] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə]
but he was afraid that the angry hunter might take it into his head to
但 他 曾是 害怕的 那 这 生气的 猎人 可能 拿 它 进入 他的 头 到

[ˈpʌnɪʃ] [fræŋk] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .
punish Frank in some way .
惩治 坦率 在 一些 方式 .

但他担心愤怒的猎人可能会想方设法惩罚弗兰克。

[hi:; hi][felt][ðə; ði][lɔ:s] [ˈki:nli] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈtrʌblɪd] [kənˈsɜ:rniŋ] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
He felt the loss keenly , but he was not troubled concerning the future .
他 毛毡 这 损失 敏锐地 , 但 他 曾是 不是 麻烦 有关 这 未来 .
他深感损失之痛, 但对未来并不担忧。

[ˈebən][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ðæt][ðə; ði][ˈtreɪdərz] , [hu:] [wɜ:r; wər][ˈlʊkətɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈveriəs] [pəʊsts]
Eben had told him that the traders , who were located at the various posts
埃本 有 讲述 他 那 这 交易员 , WHO 是 位于 在 这 各种各样的 帖子
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈwɪntər] ,
during the winter ,
期间 这 冬天 ,

埃本曾告诉他, 那些在冬季驻扎在各个驿站的商人们,

[wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈfə:nɪfɪŋ] [səˈplaɪz] [ɑ:n][ˈkredit][tu:; tə][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l] [ˈhʌntərz] [ænd; ənd]
were in the habit of furnishing supplies on credit to responsible hunters and
是 在 这 习惯 的 家具 补给品 在 信用 到 负责任的 猎人 和
[tˈræpəz] ,
trappers ,
捕兽人 ,

他们过去常常向负责任的猎人和捕兽者赊购物资。

[hu:] [wʊd] [baɪnd] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][sel][ðer; dər][fə:z][tu:; tə][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]
who would bind themselves to sell their furs to no one but the man of
WHO 会 绑定 他们自己 到 卖 他们的 毛皮 到 不 一 但 这 男人 的
[hu:m] [ðə; ði] [səˈplaɪz] [wɜ:r; wər] [əbˈteɪnd] .
whom the supplies were obtained .
谁 这 补给品 是 获得 .

他们会发誓只把皮毛卖给提供皮毛的人。

[soʊ][ðə; ði][lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [wʊd] [nɑ:t] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈebən][frʌm; frəm] [ˈspendɪŋ]
So the loss of his money would not prevent him and Eben from spending
所以 这 损失 的 他的 钱 会 不是 防止 他 和 埃本 从 开支
[ə; eɪ][fju:] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
a few months in the mountains ,
一个 很少 几个月 在 这 山脉 ,

所以, 即使损失了钱财, 也无法阻止他和埃本在山里待上几个月。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][du:] .
as they had intended to do .
作为 他们 有 故意的 到 做 .

正如他们原计划的那样。

[bʌt; bət] [sti:l] [hi:; hi][ˈwɑ:ntɪd] [fʌndz] [tu:; tə][ju:z] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] ,
But still he wanted funds to use , in case of emergency ,
但 仍然 他 通缉 资金 到 使用 , 在 案件 的 紧急情况 ,
但他仍然希望留有一些资金以备不时之需。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ˈebən] [wʊd] [səkˈsi:d] [ɪn] [ˌoʊvərˈteɪkɪŋ] [fræŋk] .
and he hoped that Eben would succeed in overtaking Frank .
和 他 希望 那 埃本 会 成功 在 超车 坦率 .
他希望埃本能够成功超越弗兰克。

[ˈli:ɔn][dɪd][nɑ:t] [kʊk] [ˈeni] [ˈbrekfəst] ,
Leon did not cook any breakfast ,
莱昂 做过 不是 厨师 任何 早餐 ,

莱昂没有做早餐。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈiːtn] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] ;
for he could not have eaten a mouthful if he had tried ;
为了 他 可以 不是 有 吃 一个 一口气 如果 他 有 尝试 ;
因为即使他想吃，也吃不下一口；

[hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [səˈspens] [wɜːr; wər] [tuː] [ɡreɪt] .
his anxiety and suspense were too great .
他的 焦虑 和 悬念 是 也 伟大的 .
他焦虑和紧张的情绪太强烈了。

[hiː; hi] [spɛnt] [fɔːr] [ˈaʊərz] [ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər][ænd; ənd]
He spent four hours in walking back and forth between the camp - fire and
他 花费 四 小时 在 步行 后退 和 前进 之间 这 营 - 火 和
[ðə; ði] [treɪl] ,
the trail ,
这 踪迹 ,
他花了四个小时在篝火和小径之间来回走动。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [ˈebən] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .
and presently he saw Eben coming back .
和 目前 他 锯 埃本 未来 后退 .
这时他看见埃本回来了。

[ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [wen] [hiː; hi] [roʊd] [ʌp] [meɪd] [ˈliːɔn] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
The expression his face wore when he rode up made Leon afraid to speak to
这 表达 他的 脸 穿着 什么时候 他 骑 向上 制成 莱昂 害怕的 到 说话 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他骑马过来时脸上的表情让莱昂害怕跟他说话。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] .
It was evident that he had had his trouble for his pains .
它 曾是 明显 那 他 有 有 他的 麻烦 为了 他的 疼痛 .
很明显，他的努力没有白费。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [fræŋk] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːˈfektəd, ɪːˈfektɪd][hɪz; ɪz]
While the boy was wondering how Frank could have effected his
尽管 这 男生 曾是 好奇 如何 坦率 可以 有 受影响 他的
[ɪˈskeɪp] , [ðə; ði] [ˈhʌntər]
escape , the hunter
逃脱 , 这 猎人
男孩正疑惑弗兰克是如何逃脱的，猎人却.....

[dɪsˈmaʊntɪd] , [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [tuː] [ˈmʌstæŋz] [wɜːr; wər]
dismounted , and walking over to the place where the two mustangs were
下马 , 和 步行 超过 到 这 地方 在哪里 这 二 野马 是
[ˈsterkt] [aʊt] ,
staked out ,
已抵押 出去 ,
他下了马，走到两匹野马被拴住的地方。

[hi:; hi] [kʌt] [ðə; ði] [ˈlæriət] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:; wə] [kənˈfaɪnd] , [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ˈlɪbərti]
he cut the lariats with which they were confined , and set them at liberty
他 切 这 套索 和 哪个 他们 是 受限 , 和 放 他们 在 自由
.
:
.

他割断了束缚他们的绳索，释放了他们。

[ðɪs] [dʌn] , [hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [ˈɪntu:][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
This done , he hurried into the camp , and , without saying a word ,
这 完毕 , 他 慌忙 进入 这 营 , 和 , 没有 说 一个 单词 ,
办完这一切，他匆匆走进营地，一言不发。

[prəˈsi:did] [tu:; tə] [ˈgæðər] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [fræŋk] [hæd; həd] [left] [brˈhaɪnd] ,
proceeded to gather up all the articles Frank had left behind ,
继续 到 收集 向上全部 这 文章 坦率 有 左边 在后面 ,
于是他开始收集弗兰克留下的所有物品，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [brˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ˈli:ɔn] .
as well as those belonging to Leon .
作为 出色地 作为 那些 属于 到 莱昂 .
以及属于莱昂的那些。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] - [bægz] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] , [ðə; ði] [mi:l] - [bægz] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd]
He picked up the saddle - bags , all the blankets , the meal - bags which contained
他 挑选 向上 这 鞍 - 包 , 全部 这 毯子 , 这 一顿饭 - 包 哪个 包含
[ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈkloʊðɪŋ] ,
the boys ' clothing ,
这 男孩们 - 衣服 ,

他捡起了鞍袋、所有的毯子，还有装着男孩们衣服的饭袋。

[ænd; ənd] [θru:;] [ðem; ðəm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
and threw them across the neck of his horse .
和 扔 他们 穿过 这 脖子 的 他的 马 .
然后把它们扔到马的脖子上。

[ˈæftər] [ˈbælənsɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wəd] [nɑ:t][fɔ:l] [ɔ:f] ,
After balancing them so that they would not fall off ,
后 平衡 他们 所以 那 他们 会 不是 落下 离开 ,
将它们摆正以免掉落后，

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ˈli:ɑ:nz] [ˈdʌb(ə)] - [ˈbærəl] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ˈpaʊdər] -
he came back and picked up Leon's double - barrel , and also the powder -
他 来了 后退 和 挑选 向上 里昂的 双倍的 - 桶 , 和 还 这 粉末 -
[flæsk][ænd; ənd] [ʃɑ:t] - [paʊtʃ] [brˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
flask and shot - pouch belonging to it .
烧瓶 和 射击 - 小袋 属于 到 它 .

他回来后捡起了里昂的双管猎枪，以及与之配套的火药瓶和弹丸袋。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" What are you going to do ? " asked the boy ,
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 问 这 男生 ,
“你打算怎么办？”男孩问道。

[hu:] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ˈsɪŋɡjələr] [ˈmu:vmənts] [wɪð; wiθ] [sərˈpraɪz] , [nɑ:t] [ˌʌnˈmɪŋɡld] [wɪð; wiθ]
who had watched the singular movements with surprise , not unmingled with
WHO 有 观看 这 单数 移动 和 惊喜 , 不是 未混合的 和
[əˈlɑ:rm] .
alarm .
警报 .

那些目睹了这些奇异举动的人，既感到惊讶，又有些惊恐。

" [aɪ][eɪ 'em][ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['maʊntnz] , " ['ænsər] ['ebən][ɪn] ['sʌlən] [təʊnz] .
" **I am off for the mountains , " answered Eben in sullen tones .**

" 我 是 离开 为了 这 山脉 , " 回答 埃本 在 忧郁 音调 .
“我要去山里了,”埃本闷闷不乐地回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][best][ˈnoʊ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [nɑ:k] [ju:; jə][ˈoʊvər] [brɪfɔ:r] [aɪ][goʊ][fɔ:r; fər][nɑ:t]
" **I have the best notion in the world to knock you over before I go for not**
" 我 有 这 最好的 概念 在 这 世界 到 敲 你 超过 前 我 去 为了 不是
[ˈki:pɪŋ] [ðæt] [ˈmʌni] [ɪn][jɔr; jər] [ˈpɑ:kɪt] [wer] [aɪ 'ti:] [brɪˈbɔ:ŋd] . "
keeping that money in your pocket where it belonged . "
保持 那 钱 在 你的 口袋 在哪里 它 属于 . "

“我有个绝妙的主意，在我走之前把你打倒在地，因为你没有把钱放在你该放的口袋里。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jə] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər] ?
" **But what are you taking my horse for ?**

" 但 什么 是 你 采取 我的 马 为了 ?
“但是你们为什么要带走我的马？ ”

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 356**]
[页 -]

[第356页]

[ɪf] [ju:; jə][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] , [waɪ] [kɑ:nt][aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jə] ?
If you are going to the mountains , why can't I go with you ?

如果 你 是 去 到 这 山脉 , 为什么 不能 我 去 和 你 ?
如果你要去山区，为什么我不能和你一起去？

" [ðə; ði] [ˈhʌntər] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
" **The hunter made no reply .**

" 这 猎人 制成 不 回复 .
猎人没有回答。

[hi:; hi] [spræŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈgæləpt] [əˈweɪ] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ]
He sprang upon the back of his own horse and galloped away , followed by
他 弹簧 之上 这 后退 的 他的 自己的 马 和 疾驰 离开 , 随后 经过
[ðə; ði] [ˈlɪbəreɪtɪd] [ˈmʌstæŋz] ,
the liberated mustangs ,
这 解放 野马 ,

他跃上自己的马背，策马扬鞭而去，获救的野马们紧随其后。

[ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [ˈli:ɔn] [ˈstændɪŋ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑ:nɪʃmənt]
and leaving Leon standing beside the fire , almost overwhelmed with astonishment
和 离开 莱昂 常设 旁 这 火 , 几乎 不堪重负 和 惊讶

[ænd; ənd] [ˈterər] .
and terror .
和 恐怖 .

留下莱昂独自站在火堆旁，几乎被震惊和恐惧所淹没。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 357**]
[页 -]

[第357页]

[ˈtʃæptər] [ɛksˈeksˈvi:ˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[əˈloʊn] [ænd; ənd] [ˈfrendləs] .
ALONE AND FRIENDLESS .
独自的 和 没有朋友 .

孤身一人，没有朋友。

[ˈliːɔn] , [hu:] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [dʌl] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] ,
Leon , who was by no means dull of comprehension ,
莱昂 , WHO 曾是 经过 不 方法 乏味的 的 理解 ,
莱昂的理解能力绝非迟钝,

[hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntɜːz] [ˈækʃnz] .
had no difficulty in finding an explanation of the hunter's actions .
有 不 困难 在 寻找 一个 解释 的 这 猎人的 行动 .
很容易就找到了对猎人行为的解释。

[ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈrɒbd] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [ˈtrʌstɪd]
The latter had deliberately robbed and deserted the boy who had trusted
这 后者 有 故意地 被抢劫 和 荒凉的 这 男生 WHO 有 可信
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
后者蓄意抢劫并抛弃了信任他的男孩。

[ðɪs] [kənˈvɪkʃn] [keɪm] [əˈpɑːn][ˈliːɔn] [wɪð; wɪθ] [ˈstʌnɪŋ] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈlɪtərəli] [kraʃt] [hɪm; ɪm]
This conviction came upon Leon with stunning force , and literally crushed him
这 定罪 来了 之上 莱昂 和 令人惊叹的 力量 , 和 字面上地 碎 他
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .
这种信念如晴天霹雳般击垮了莱昂, 让他彻底跌倒在地。

[hiː; hi] [fel] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
He fell down beside the fire ,
他 跌倒 向下 旁 这 火 ,
他倒在了火堆旁,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ˈvæɾələnt] [ɡriːf] .
and for a few moments gave way to the most violent grief .
和 为了 一个 很少 时刻 给予 方式 到 这 最多 暴力 悲伤 :
片刻间, 他陷入了极度的悲痛之中。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ræn] [ˈswɪftli] [daʊn]
Then , suddenly recovering himself , he sprang to his feet and ran swiftly down
然后 , 突然 恢复中 他自己 , 他 弹簧 到 他的 脚 和 跑 迅速地 向下
[ðə; ði] [treɪl] ,
the trail ,
这 踪迹 ,
然后, 他突然回过神来, 跳起来, 沿着小路迅速跑去。

[ˈʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌntɜːz] [neɪm] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
shouting the hunter's name and imploring him to come back .
喊叫 这 猎人的 姓名 和 恳求 他 到 来 后退 :
她大声呼喊猎人的名字, 恳求他回来。

[bʌt; bət][ˈebən][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] .
But Eben was out of hearing .
但 埃本 曾是 出去 的 听力 :
但埃本当时已经听不见了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [mɔːr] [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [swel] , [ænd; ənd][ˈliːɔn] [wʌz; wəz]
In a few seconds more he disappeared over a swell , and Leon was
在 一个 很少 秒 更多的 他 消失 超过 一个 膨胀 , 和 莱昂 曾是
[əˈloʊn][ɑːn][ðə; ði] [ˈpreɪrɪ] .
alone on the prairie .
独自的 在 这 草原 :
几秒钟后, 他消失在海浪中, 莱昂独自一人站在草原上。

[haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] ['dɒrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] ['aʊərz] [hiː; hi] ['nevər] [nuː] .
How he managed to exist during the next few hours he never knew .
如何 他 管理 到 存在 期间 这 下一个 很少 小时 他 绝不 知道 .
他永远也不知道自己是如何熬过接下来的几个小时的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ænɪmeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [wʌn] [aɪ'diːə] ,
He was animated with but one idea ,
他 曾是 动画 和 但 一 主意 ,
他满脑子只有一个想法，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [riːtʃ] ['dʒuːlzbɜːrg] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .
and that was to reach Julesburg in the shortest possible space of time .
和 那 曾是 到 抵达 朱尔斯堡 在 这 最短 可能的 空间 的 时间 .
目标是在最短的时间内到达朱尔斯堡。

[hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [poʊst] , [ænd; ʌnd] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['hʌntər]
He knew it was a military post , and he hoped to find the hunter
他 知道 它 曾是 一个 军队 邮政 , 和 他 希望 到 寻找 这 猎人
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
他知道那是个军事哨所，希望在那里找到那个猎人。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [siːk] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːmændənt] , [tel] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz]
If he did , he would seek an interview with the commandant , tell him his
如果 他 做过 , 他 会 寻找 一个 面试 和 这 指挥官 , 告诉 他 他的
[ˈstɔːri] ,
story ,
故事 ,
如果他真这么做了，他会请求与指挥官面谈，并向他讲述自己的遭遇。

[ænd; ʌnd] [hæv; həv] [ðə; ði] [θiːf] [ə'restɪd] .
and have the thief arrested .
和 有 这 贼 被捕 .
并将窃贼逮捕。

" [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] [wɪl] [aɪ] [biː; bi] [ðen] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ 'em] [naʊ] ? " ['sɒbd] ['liːɔn] ,
" **But how much better off will I be then than I am now ?** " **sobbed Leon ,**
" 但 如何 很多 更好的 离开 将要 我 是 然后 比 我 是 现在 ? " 啜泣 莱昂 ,
“可是到那时我的生活会比现在好多少呢？”莱昂抽泣着说。

[ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] .
after he had thought the matter over .
后 他 有 想法 这 事情 超过 .
他仔细考虑了一番之后。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [get] [maɪ] ['prɔːpərti] [bæk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] [wʌt] [juːz] [wɪl] [aɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː; tə] [em 'iː] ?
" **I shall get my property back , of course ; but what use will it be to me ?**
" 我 将 得到 我的 财产 后退 , 的 课程 ; 但 什么 使用 将要 它 是 到 我 ?
“我当然会拿回我的财产；但是，这对我有什么用呢？”

[aɪ] [wʊd] [naːt] [der] [staːrt] [fɔːr; fər] [es 'tiː] . [dʒoʊ] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɪndiəns] [ə'boːŋ] [ðə; ði]
I would not dare start for St . Joe alone , for there are Indians along the
我 会 不是 敢 开始 为了 英石 . 乔 独自的 , 为了 那里 是 印度人 沿着 这
[ruːt] ,
route ,
路线 ,
我不敢独自前往圣约瑟夫，因为沿途有印第安人。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['ebən] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [roʊdz] [wɪl] [bi:; bi]
and I have heard Eben say that it will not be long before the roads will be
和 我 有 听到 埃本 说 那 它 将要 不是 是 长的 前 这 道路 将要 是
[blɑ:kt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .
blocked with snow .
已屏蔽 和 雪 .

我听埃本说，不久之后道路就会被积雪封住。

[aɪ] [sə'pouz] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['empti] [freɪt] - ['wægənz] ['goʊɪŋ] [bæk] ,
I suppose I might find a train of empty freight - wagons going back ,
我 认为 我 可能 寻找 一个 火车 的 空的 货运 - 马车 去 后退 ,
我猜我可能会遇到一列空货车正往回开。

[bʌt; bət] [hu:] [wɪl] [fi:d] [em 'i:] [wen] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [i:t] ?
but who will feed me when I have no money to pay for what I eat ?
但 WHO 将要 喂养 我 什么时候 我 有 不 钱 到 支付 为了 什么 我 吃 ?
但我没钱吃饭的时候，谁来养活我呢？

[aɪ][kɑ:nt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hʌntər] , [naʊ] [ðæt] ['ebən][hæz; həz] [gɔ:n] [bæk] [ɑ:n][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] — —
I can't become a hunter , now that Eben has gone back on me , and I — —
我 不能 变得 一个 猎人 , 现在 那 埃本 有 已消失 后退 在 我 , , 和 我 — —
[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
既然埃本背叛了我，我再也不能当猎人了，而且——哦，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [fræŋk] [fʊlər] !
I wish I had never seen or heard of Frank Fuller !
我 希望 我 有 绝不 已见 或者 听到 的 坦率 富勒 !
我真希望我从未见过或听说过弗兰克·富勒！

[aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [hɪr] [naʊ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] .
I wouldn't be here now if he had stayed at home .
我 不会 是 这里 现在 如果 他 有 入住 在 家 .
如果他当初待在家里，我现在就不会在这里了。

" ['li:ɔn] [ræn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [spi:d] [tu:; tə]
" Leon ran until he was all out of breath , and then slackened his speed to
" 莱昂 跑 直到 他 曾是 全部 出去 的 气息 , 和 然后 松弛 他的 速度 到
[ə; eɪ] [wɔ:k] .
a walk .
一个 走 .
“莱昂一直跑到气喘吁吁，然后放慢速度，走了起来。”

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 359]
[页 -]

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['hʌntər] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪrəst] [poʊst][wʌz; wəz]['oʊnli] [ten] [maɪlz] ['dɪstənt] ;
He had heard the hunter say that the nearest post was only ten miles distant ;
他 有 听到 这 猎人 说 那 这 最近的 邮政 曾是 仅有的 十 英里 遥远 ;
他听猎人说，最近的哨所只有十英里远；

[bʌt; bət][ðə; ði] [maɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] ['preəriz] [ɑ:r; ər] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [steɪts] ,
but the miles on the prairies are longer than they are in the States ,
但 这 英里 在 这 草原 是 更长 比 他们 是 在 这 各州 ,
但是，草原上的里程比美国本土的里程要长。

[ænd; ɐnd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pæst][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn][wɛn][hiː; hi][keɪm][ɪn][saɪt][ˌʌv; əv]
and it was past the middle of the afternoon when he came in sight of
和 它 曾是 过去的 这 中间 的 这 下午 什么时候 他 来了 在 视线 的
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kəˈleɪk(ə)n][ˌʌv; əv][tents][ænd; ɐnd][mʌd] - [ˈhaʊzɪz][ðæt][bɔːr][ðə; ði][neɪm][ˌʌv; əv][ˈdʒuːlzbɜːrg].
the little collection of tents and mud - houses that bore the name of Julesburg .
这 小的 收藏 的 帐篷 和 泥 - 房屋 那 钻孔 这 姓名 的 朱尔斯堡 .
到了下午，他才看到那片名为朱尔斯堡的小帐篷和泥屋群。

[hiː; hi][dəˈrektɪd][hɪz; ɪz][kɔːrs][tɔːrd][ðə; ði][stɑːˈkeɪd] ,
He directed his course toward the stockade ,
他 指导 他的 课程 朝向 这 栅栏 ,
他朝着栅栏的方向走去，
[wɪtʃ][stʊd][ɑːn][ə; eɪ][hɪl][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][taʊn] ,
which stood on a hill a little apart from the town ,
哪个 站立 在 一个 爬坡道 一个 小的 除 从 这 镇 ,
它坐落在离城镇稍远的一座小山上，

[bʌt; bət][wɛn][hiː; hi][keɪm][tuː; tə][ðə; ði][geɪt][hiː; hi][pɔːzd] ,
but when he came to the gate he paused ,
但 什么时候 他 来了 到 这 门 他 暂停 ,
但当他走到门口时，他停了下来。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɑːrmd][ˈsentɪn(ə)l][ˈpeɪsɪŋ][bæk][ænd; ɐnd][fɔːrθ][ɪn][frʌnt][ˌʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
for there was an armed sentinel pacing back and forth in front of it .
为了 那里 曾是 一个 武装 哨兵 踱步 后退 和 前进 在 正面 的 它 .
因为前面有一名持枪哨兵来回踱步。

"[duː][juː; jʊ][əˈlaʊ][st'reɪndʒəz][ɪn][hɪr] ? "[æskt][ðə; ði][bɔɪ][ˈtɪmɪdli] .
" Do you allow strangers in here ? " asked the boy timidly .
" 做 你 允许 陌生人 在 这里 ? " 问 这 男生 胆怯地 .
“请问这里允许陌生人进来吗？”男孩怯生生地问道。

"[jes] ; [ɪf][ðeɪ][kʌm][ɑːn][ˈbɪznəs] , "[ænsər][ðə; ði][ˈsentri] .
" Yes ; if they come on business , " answered the sentry .
" 是的 ; 如果 他们 来 在 商业 , " 回答 这 哨兵 .
“是的，如果是来办公事的，”哨兵回答道。

成为猎人的两种途径(Two Ways of Becoming a Hunter)

第13/14页

['li:ʒn] , [ri'plain] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] ['biznəs] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['biznəs] , [tu:]
Leon , replying that he had come on business , and very important business , too
莱昂 , 回复 那 他 有 来 在 商业 , 和 非常 重要的 商业 , 也 ,
 ,
 ,
 ,

莱昂回答说, 他是来谈生意的, 而且是非常重要的生意。

[wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [pɔ:zd] [tu:; tə] [si:] [wɪt] [wei] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [nekst] .
walked through the gate and paused to see which way he would go next .
步行 通过 这 门 和 暂停 到 看 哪个 方式 他 会 去 下一个 .

他穿过大门, 停下来看看接下来会往哪个方向走。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [sə'rpraɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [, fɔ:tifi'keɪʃənz] .
He was surprised at the extent of the fortifications .
他 曾是 惊讶 在 这 程度 的 这 防御工事 .

他对防御工事的规模之大感到惊讶。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pə'reɪd] - [graʊnd] [lɑ:rdʒ] [i'nʌf] [tu:; tə] [æd'mɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [, evə'lu:ʃ(ə)n]
In the center was a parade - ground large enough to admit of the evolutions
在 这 中心 曾是 一个 游行 - 地面 大的 足够的 到 承认 的 这 进化
 [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] .
of a regiment .
的 一个 团 .

中央是一个足够大的阅兵场, 可以容纳一个团的队列行进。

[ðɪs] [pə'reɪd] - [graʊnd] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
This parade - ground was surrounded by
这 游行 - 地面 曾是 包围 经过

这个阅兵场被.....包围着

[[, pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 360**]
[页 -]

[第360页]

[brɔ:d] , ['lev(ə)l] [wɔ:ks] , [ðə; ði] [speɪs] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑ:'keɪd] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:kjupaɪd]
broad , level walks , the space between the walks and the stockade being occupied
广阔 , 等级 散步 , 这 空间 之间 这 散步 和 这 栅栏 存在 占领
 [wɪð; wɪθ] ['weəhaʊsɪz] ,
with warehouses ,
和 仓库 ,

宽阔平坦的步道, 步道与栅栏之间的空地上建有仓库。

[ðə; ði] ['sʌtlər] [ænd; ənd] ['treɪdəz] ['stɔ:z] , ['bærəks] , ['ɑ:fəsərz] - ['kwɔ:rtərz] , [ænd; ənd] ['steɪblz] , [ɔ:l] [bɪlt]
the sutler and trader's stores , barracks , officers ' quarters , and stables , all built
这 军需官 和 交易员的 商店 , 兵营 , 警官 - 四分之一 , 和 马厩 , 全部 建造
 [ʌv; əv] [sʌn] - [draɪd] [brɪks] .
of sun - dried bricks .
的 太阳 - 干燥 砖块 .

军需官和商人的商店、兵营、军官宿舍和马厩, 全部都是用晒干的砖块建造的。

[ə; eɪ][tɔːl][flæɡ] - [stɑːf][əˈrouz][frʌm; frəm][ðə; ði][pəˈreɪd] - [graʊnd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][aɪˈtiː][ˈfloʊtɪd]
A tall flag - staff arose from the parade - ground , and from it floated
一个 高的 旗帜 - 职员 出现 从 这 游行 - 地面 ; 和 从 它 漂浮
[ðə; ði][stɑːrɪz][ænd; ənd][straɪps] .
the Stars and Stripes .
这 星星 和 条纹 .
阅兵场上竖起了一根高高的旗杆，星条旗从旗杆上飘扬而下。

[ˈliːɔn][kʊd; kəd][siː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈebən] ,
Leon could see nothing of Eben ,
莱昂 可以 看 没有什么 的 埃本 ;
莱昂什么也看不见埃本。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][siː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][wʌn]
but he did see three or four men lounging in front of the open door of one
但 他 做过 看 三 或者 四 男人 休闲 在 正面 的 这 打开 门 的 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] ,
of the buildings ,
的 这 建筑物 ;
但他确实看到三四个男人懒洋洋地躺在其中一栋楼敞开的门前。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ðem; ðəm][hiː; hi][bent] [hɪz; ɪz][steps] .
and toward them he bent his steps .
和 朝向 他们 他 弯曲 他的 步骤 .
他弯下腰，朝他们走去。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ˈɡʌvənmənt]
The building proved to be a stable , and the men were government
这 建筑 已证实 到 是 一个 稳定的 ; 和 这 男人 是 政府
[ˈtiːmstəz] .
teamsters .
卡车司机 .
原来那栋建筑是个马厩，里面的人是政府的运输工人。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˈliːɔn] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [ðeɪ] [ˈsiːst] [ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
When they saw Leon approaching , they ceased their conversation and looked at
什么时候 他们 锯 莱昂 接近 ; 他们 停止 他们的 对话 和 看起来 在
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kʲɔriˈɑːsəti] .
him with curiosity .
他 和 好奇心 .
当他们看到莱昂走过来时，他们停止了交谈，好奇地看着他。

" [gʊd] - [æftərˈnuːn] ! " [sed] [ðə; ði][bɔɪ] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][æz; əz] [ˈstedi] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
" **Good - afternoon !** " **said the boy , speaking in as steady a voice as he could**
" 好的 - 下午 ! " 说 这 男生 , 请讲 在 作为 稳定的 一个 嗓音 作为 他 可以
[kəˈmænd] .
command .
命令 .
“下午好！”男孩说道，声音尽可能地平稳。

" [duː] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈhʌntər] [neɪmd] [ˈebən] [ˈwebstər] ? "
" **Do any of you happen to know a hunter named Eben Webster ?** " "
" 做 任何 的 你 发生 到 知道 一个 猎人 命名 埃本 韦伯斯特 ? " "
“你们当中有人认识一个名叫埃本·韦伯斯特的猎人吗？”

" [aɪ] [ˈrekən] , " [rɪˈplaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ; " [ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [gʊd] [ʌv; əv]
" **I reckon ,** " **replied one of the men ;** " **and we don't know nothing good of**
" 我 估计 , " 回复 一 的 这 男人 ; " 和 我们 不 知道 没有什么 好的 的
[hɪm; ɪm] , [ˈniːðər] . "
him , neither . "
他 , 两者都不 . "
“我想也是，”其中一人回答说，“而且我们也不知道他有什么好名声。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [him; ɪm] [ə'baʊt] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] ? " [æskt] ['li:ɔn] .
" **Have you seen him about here to - day ?** " **asked Leon .**
" 有 你 已见 他 关于 这里 到 - 天 ? " 问 莱昂 :
“你今天在这附近见过他吗？”莱昂问道。

[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 361**]
[页 -]

" [ə'baʊt] [hɪr] ?
" **About here ?**
" 关于 这里 ?

大概到这儿了吗？

[ə'baʊt] [ðɪs] [fɔ:rt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ə'hʌðər] ['ti:mstər] .
About this fort ? " **exclaimed another teamster .**
关于 这 堡 ? " 惊呼 其他 卡车司机 :

“关于这座堡垒？”另一名车夫惊呼道。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] .
" **Not much .**
" 不是 很多 :

不多。

['hi:l] ['nevər] [kʌm] [θru:] [wʌn][ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [geɪts] [ən'les] [hi:; hi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɑ:rd] ['oʊvər]
He'll never come through one of our gates unless he comes with a guard over
地狱 绝不 来 通过 一 的 我们的 大门 除非 他 来 和 一个 警卫 超过
[him; ɪm] .
him :
他 :

除非有卫兵押送，否则他绝不会踏入我们的大门。

[ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][noʊ] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] , ['pɪlgrɪm] .
You don't want no dealings with him , pilgrim .
你 不 想 不 交易 和 他 , 朝圣 :

朝圣者，你最好不要和他有任何瓜葛。

['hi:z] [ə; eɪ] [θi:f] . "
He's a thief . "
他是 一个 贼 : " "

他是个小偷。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] ['li:ɔn] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" **I know it ,** " **replied Leon , his lips quivering and his eyes filling with tears .**
" 我 知道 它 , " 回复 莱昂 , 他的 嘴唇 颤抖 和 他的 眼睛 填充 和 眼泪 :

“我知道，”莱昂回答道，他的嘴唇颤抖着，眼里充满了泪水。

" [hi:; hi] [stript] [em 'i:][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [kloʊðz] [aɪ][stænd][ɪn] ,
" **He stripped me of everything I had , except the clothes I stand in ,**
" 他 脱衣舞 我 的 一切 我 有 , 除了 这 衣服 我 站立 在 ,

“他剥夺了我的一切，只留下我身上穿的衣服。”

[ænd; ənd] [left] [em 'i:][ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði] ['preri] .
and left me alone on the prairie .
和 左边 我 独自的 在 这 草原 :

然后把我一个人留在了草原上。

" [ðə; ði] ['ti:mstəz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [prɪk] [ʌp][ðər; ðər] [ɪrɪz] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðɪs] ,
" **The teamsters began to prick up their ears when they heard this ,**
" 这 卡车司机 开始 到 刺 向上 他们的 耳朵 什么时候 他们 听到 这 ,

“听到这话，货车司机们都竖起了耳朵。”

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] , [hu:] [wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
and two or three of their companions , who were at work in the stable ,
和 二 或者 三 的 他们的 同伴 , WHO 是 在 工作 在 这 稳定的 ,
还有两三个同伴, 当时正在马厩里干活。

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
came to the door to listen to the conversation .
来了 到 这 门 到 听 到 这 对话 .
他走到门口偷听谈话。

['li:ɒn] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'tentɪv] ['ɔ:diəns] , [br'gæŋ][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri]
Leon , finding that he had an attentive audience , began and told the story
莱昂 , 寻找 那 他 有 一个 细心 观众 , 开始 和 讲述 这 故事
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblz] ,
of his troubles ,
的 他的 麻烦 ,
莱昂发现听众都很专注, 便开始讲述自己的遭遇。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [men] ['ɪntrəstɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm]
hoping that , if he could get the men interested , they would assist him in some
希望 那 , 如果 他 可以 得到 这 男人 感兴趣的 , 他们 会 协助 他 在 一些
[wei] .
way .
方式 .
他希望, 如果能让这些人对他感兴趣, 他们就能以某种方式帮助他。

[hi:; hi][təʊld] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [went] ,
He told nothing but the truth as far as he went ,
他 讲述 没有什么 但 这 真相 作为 远的 作为 他 去 ,
他所说的都是实话。

[bʌt; bət][hi:; hi][ə'mɪtɪd; ʊt'mɪtɪd][wʌn] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [wɪt] [ðə; ði]['wægən] - ['mæstər] , [æŋ; ən][oʊld]
but he omitted one very important thing which the wagon - master , an old
但 他 省略 一 非常 重要的 事物 哪个 这 车皮 - 掌握 , 一个 老的
, [greɪ] - ['hedɪd] [mæn] ,
, gray - headed man ,
, 灰色的 - 标题 男人 ,
但他漏掉了一件非常重要的事情, 那就是马车队长, 一位上了年纪、头发花白的老人,

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['spʊkən] , [sə'plɑɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ['æftər] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['kwɛstʃənz] .
who had not yet spoken , supplied for him , after asking a few questions .
WHO 有 不是 然而 说 , 供应 为了 他 , 后 问 一个 很少 问题 .
在问了他几个问题之后, 一个还没有开口说话的人替他回答了问题。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Have you got a father ? " he asked .
" 有 你 得到 一个 父亲 ? " 他 问 .
“你有父亲吗？”他问道。

['li:ɒn] [rɪ'plɑɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] .
Leon replied that he had .
莱昂 回复 那 他 有 .
莱昂回答说 he 确实有。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] , [tu:] ?
" And a mother , too ?
" 和 一个 母亲 , 也 ?
“而且还是一位母亲？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:did][hɪz; ɪz] [hed] .
" The boy nodded his head .
" 这 男生 点头 他的 头 ；

男孩点了点头。

" [ðen] , [maɪ] [jʌŋ] ['tendərfət] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] , [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
" Then , my young tenderfoot , you're a runaway , that's what you are .
" 然后 , 我的 年轻的 嫩脚 , 你是 一个 逃跑 , 那就是 什么 你 是 ；

“那么，我的小嫩虫，你就是个逃犯，你就是个逃犯。”

[nʌʊ] ['fɑ:ðər] [ɔ:r] ['mʌðər] ['lɪvɪn] - [wʊd] [let][ə; eɪ][kɪd] [laɪk] [ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
No father or mother livin ' would let a kid like you come out here to make his
不 父亲 或者 母亲 生活 - 会 让 一个 孩子 喜欢 你 来 出去 这里 到 制作 他的
[bred] [ænd; ənd][ˈbeɪkən][baɪ] [ˈhʌntɪn] - [ænd; ənd] [ˈtræpɪn] - .
bread and bacon by huntin ' and trappin ' .
面包 和 熏肉 经过 亨廷顿 - 和 陷阱 - ；

没有哪个父母会允许像你这样的孩子来到这里，靠打猎和设陷阱谋生。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs] [læd] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [rʌfɪn] - [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [eɪnt][ju:; jʊ] , [naʊ] ?
You're a nice lad to talk about roughin ' it in the mountains , aint you , now ?
你是 一个 好的 小伙子 到 讲话 关于 粗略 - 它 在 这 山脉 , 不是 你 , 现在 ?

你这小子挺会说在山里艰苦生活的事儿的，是吧？

[dʒest] [step] ['oʊvər] [hɪr] - [ˈlɒŋ,said] [ʌv; əv][em ˈi:][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [jɔ:r'self] .
Jest step over here ' longside of me and look at yourself .
笑话 步 超过 这里 - 长边 的 我 和 看 在 你自己 ；

请走到我旁边来，看看你自己。

" [ðə; ði][oʊld][ˈwægən] - ['mæstər] [spʊk] [ˈsɪriəsli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [dɪd][nɑ:t] [reɪz] [ə; eɪ] [læf]
" The old wagon - master spoke seriously , and his words did not raise a laugh
" 这 老的 车皮 - 掌握 辐 严重地 , 和 他的 字 做过 不是 增加 一个 笑
[æt; ət] ['li:ɑ:nz] [ɪk'spens] ,
at Leon's expense ,
在 里昂的 费用 ,

“老马车队长说话很严肃，他的话并没有嘲笑莱昂。”

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [wʊd] .
as the latter expected they would .
作为 这 后者 预期的 他们 会 ；

正如后者所预料的那样。

[hi:; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He hung his head ,
他 悬挂 他的 头 ,

他低下了头。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɔ:l] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [terz] [frʌm; frəm] ['bɜ:rstɪŋ] [aʊt] [əˈfreɪ]
and it was all he could do to keep his tears from bursting out afresh
和 它 曾是 全部 他 可以 做 到 保持 他的 眼泪 从 爆发 出去 重新
.
:
.

他竭尽全力才忍住没让眼泪再次夺眶而出。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:mstəz] [diˈklerd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [feɪm] ,
One of the teamsters declared that it was a perfect shame ,
一 的 这 卡车司机 声明 那 它 曾是 一个 完美的 耻辱 ,

其中一位卡车司机宣称，这真是太丢人了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [riˈmɑ:rk] [brɔ:t] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
and this remark brought about a general conversation ,
和 这 评论 带来 关于 一个 一般的 对话 ,

这句话引发了一场热烈的讨论。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈliːɔn] [ˈlɜːrnið] [həʊ] [ˈfuːliʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns]
during which Leon learned how foolish he had been in taking into his confidence
期间 哪个 莱昂 学习 如何 愚蠢 他 有 到过 在 采取 进入 他的 信心
[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkweɪntɪd] .
a man with whom he was not acquainted .
一个 男人 和 谁 他 曾是 不是 熟人 .

在此期间，莱昂意识到自己是多么愚蠢，竟然信任一个素未谋面的人。

[ˈebən][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [poʊst] - [ˈhʌntər] [æt; ət] [ˈlærəmi] , [nɔːr] [ˈeniwer] [els] .
Eben had never been post - hunter at Laramie , nor anywhere else .
埃本 有 绝不 到过 邮政 - 猎人 在 拉勒米 , 也不 任何地方 别的 .
埃本从未在拉勒米当过猎后猎人，也从未在其他地方当过猎后猎人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
He was nothing but
他 曾是 没有什么 但
他不过如此

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 363]
[页 -]
[第363页]

[ə; eɪ] [ˈrenɪgeɪd] ,
a renegade ,
一个 叛逆者 ,
叛逆者，

[huː] [hæd; həd] [ˈmærid] [æn; ən] [ˈɪndiən] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [əˈnuːɪtiːz] [ðæt] [ɑːr; ər]
who had married an Indian wife that he might share in the annuities that are
WHO 有 已婚 一个 印度 妻子 那 他 可能 分享 在 这 年金 那 是
[ˈjɪrli] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈfrendli] [traɪbz] .
yearly distributed among the different friendly tribes .
每年 分布式 之中 这 不同的 友好的 部落 .
他娶了一位印第安妻子，这样他就可以分享每年分配给各个友好部落的年金。

[ˈliːɔn] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ˈebən][hæd; həd] [fled] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr]
Leon was also informed that Eben had fled the country a few months before
莱昂 曾是 还 知情的 那 埃本 有 逃亡 这 国家 一个 很少 几个月 前
[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [əˈrest] ;
to escape arrest ;
到 逃脱 逮捕 ;
莱昂还得知，埃本几个月前为了躲避逮捕而逃离了该国；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [kɪld] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈbʌfələʊz] [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd]
that he had never killed eight hundred buffaloes during all the years he had
那 他 有 绝不 被杀 八 百 水牛 期间 全部 这 年 他 有
[bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] ,
been on the plains ,
到过 在 这 平原 ,
他在平原上生活了这么多年，却从未猎杀过八百头野牛。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈleɪzi][ænd; ənd] [tuː] [bɪɡ][ə; eɪ] [ˈkəʊəd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ɪn]
and that he was too lazy and too big a coward to spend a winter in
和 那 他 曾是 也 懒惰的 和 也 大的 一个 懦夫 到 花费 一个 冬天 在
[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,
the mountains ,
这 山脉 ,
而且他太懒太胆小，不敢在山里过冬。

[ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtræpɪŋ] .
hunting and trapping .
打猎和诱捕 .

狩猎和诱捕。

[hiː; hi] [mʌtʃ] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtiːpiː] [ænd; ənd] [iːt] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] .
He much preferred to settle down in his teepee and eat government rations .
他很多首选到定居向下在他的圆锥形帐篷和吃政府口粮 .

他更喜欢待在自己的帐篷里，吃政府配给的食物。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][hiː; hi][hæd; həd][ˈstəʊlən] ,
As for the articles he had stolen ,
作为为了这文章他有被盗 ,

至于他偷的那些文章，

[ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] .
the boy might just as well give them up for lost .
这男生可能只是作为出色地给 他们向上为了丢失的 .

这男孩或许应该放弃他们了。

[ˈebən][hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [drɔːn] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][bænd][tuː; tə] [wɪtʃ]
Eben had doubtless drawn a bee - line for the place where the band to which
埃本有毫无疑问绘制一个蜜蜂 - 线 为了这地方在哪里 这 乐队 到 哪个

[hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [wʌz; wəz] [ɪnˈkæmpt] ,
he belonged was encamped ,
他属于曾是营地 ,

埃本无疑径直前往了他所属部落的营地。

[ænd; ənd][ˈliːɔn] [wʊd] [ˈnevər] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
and Leon would never see him again .
和 莱昂 会 绝不 看 他 再次 .

莱昂再也见不到他了。

[waɪl] [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] , [ðə; ði][ˈwægən] - [ˈmæstər][əˈroʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ]
While this conversation was going on , the wagon - master arose and walked away
尽管 这 对话 曾是 去 在 , 这 车皮 - 掌握 出现 和 步行 离开

.
:
.

就在他们交谈之际，车队队长起身走开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [ˈbekənd]
He was gone but a few minutes , and when he came back he beckoned
他 曾是 已消失 但 一个 很少 分钟 , 和 什么时候 他 来了 后退 他 招手

[tuː; tə][ˈliːɔn] ,
to Leon ,
到 莱昂 ,

他只离开了几分钟，回来后就向莱昂招了招手。

[huː] [ˈprɑːmptli] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
who promptly joined him .
WHO 及时 加入 他 .

他随即加入他。

" [ˈpɪlɡrɪm] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈweɪ]
" Pilgrim , " said he , as they walked away
" 朝圣 , " 说 他 , 作为 他们 步行 离开

“朝圣者，”他边说边走开了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 364]
[页 -]

[tə'geðər] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər] - [baʊt] [hæf][æn; ən] - ['aʊər] ,
together , " **I wish I was your father for 'bout half an ' hour** ,
一起 , " 我 希望 我 曾是 你的 父亲 为了 - 回合 一半 一个 - 小时 ,
两人一起说：“我真希望我能做你爸爸半个小时。”

[soʊ] - [ti:] [aɪ][kʊd; kəd] [dʒɪn] [ju:; jʊ][ə; ei] [gʊd] - - [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['rʌnɪn] - [ə'wei]
so ' t I could gin you a good trouncin ' to pay you for runnin ' away
所以 - t 我 可以 杜松子酒 你 一个 好的 - - 到 支付 你 为了 跑步 - 离开
[frʌm; frəm][ə; ei] [gʊd] [hoʊm] ,
from a good home ,
从 一个 好的 家 ,
这样我就可以好好揍你一顿，让你为逃离好家庭付出代价。

[ænd; ænd] ['kʌmɪn] - [aʊt] [hɪr] [wer] [ju:; jʊ][eɪnt][gɑ:t][noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
and comin ' out here where you aint got no sort of business in the world .
和 即将到来 - 出去 这里 在哪里 你 不是 得到 不 种类 的 商业 在 这 世界 .
来到这里，你在这个世界上没有任何事业可言。

[bʌt; bət] ['si:ɪn] - [aɪ][eɪnt][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [aɪm] ['kɪndər] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ðoʊ] [ju:; jʊ][eɪnt] [wʊθ]
But seein ' I aint your father , I'm kinder sorry for you , though you aint wuth
但 看到 - 我 不是 你的 父亲 , 我是 幼儿园 对不起 为了 你 , 尽管 你 不是 wuth
[noʊ] - ,
no sorrer ,
不 - ,
但既然我不是你父亲，我反而更同情你，尽管你并不感到愧疚。

[ænd; ænd] [aɪv] [bɪn] ['seɪɪn] - [ə; ei] [gʊd] [wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['treɪdər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
and I've been sayin ' a good word to the trader for you .
和 我已经 到过 说 - 一个 好的 单词 到 这 商 为了 你 .
我一直在替你跟交易员说好话。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [tel] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [naɪt] [ðæt] [hi:; hi] ['rekənd] ['hi:d][hæv; həv]
I heard him tell one of the leftenants last night that he reckoned he'd have
我 听到 他 告诉 一 的 这 左派 最后的 夜晚 那 他 估计 他会 有
[tu:; tə][send][tu:; tə][ðə; ði] [steɪts] [fɔ:r; fər][ə; ei] [bɔɪ] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm] [teɪk] [ker] [ɑ:n][ðə; ði] [stɔ:r] .
to send to the States for a boy to help him take care on the store .
到 发送 到 这 各州 为了 一个 男生 到 帮助 他 拿 关心 在 这 店铺 .
昨晚我听到他跟一个中尉说，他估计得从美国雇个男孩来帮他打理店铺。

[ju:; jʊ] [si:] , [hɪz; ɪz][læst] [klɜ:rk] , [grəʊ ɪn] - ['taɪərd][ʌv; əv] [steɪn] - [hɪr] ,
You see , his last clerk , growin ' tired of stayin ' here ,
你 看 , 他的 最后的 职员 , 成长中 - 疲劳的 的 待在 - 这里 ,
你看，他最后一个职员，已经厌倦了待在这里，

[stoʊl] [sʌm; səm] ['mʌni] [ʌv; əv] [hɪzn] [ænd; ænd][pʊt][fɔ:r; fər] [hoʊm] .
stole some money of his'n and put for home .
偷窃 一些 钱 的 他的 和 放 为了 家 .
他偷了他一些钱，放在家里。

[naʊ] , [mɛ'bi] [ju:; jʊ][kæn; kən][wɜ:rk] [jɔ:r'self] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [plɛs] .
Now , mebbe you can work yourself into his place .
现在 , 也许 你 能 工作 你自己 进入 他的 地方 .
现在，或许你可以努力取代他的位置。

" ['li:ɑ:nz] [θæŋks] [wɜ:r; wər] [kʌt] [jɔ:rt] [baɪ][ðər; ðər][ə'raɪv(ə)][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪdɜ-z] [stɔ:r]
" Leon's thanks were cut short by their arrival at the door of the trader's store
" 里昂的 谢谢 是 切 短的 经过 他们的 到达 在 这 门 的 这 交易员的 店铺
.
:
.
莱昂的谢意还没说完，他们就到了商人的商店门口。

[hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði][ˈwægən] - ['mæstər][ɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ]
He followed the wagon - master in , and was presented to a rough - looking
他 随后 这 车皮 - 掌握 在 , 和 曾是 呈现 到 一个 粗糙的 - 寻找
[mæn] , [hu:] [stʊd] [brˈhaɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] .
man , who stood behind the counter .
男人 , WHO 站立 在后面 这 柜台 .

他跟着车队队长走了进去, 被引荐给一个面容粗犷的男人, 那人站在柜台后面。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] ['fɑ:lʊd] , [ænd; ənd] [wen] ['li:ɔn][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['sto:ri] ,
A long conversation followed , and when Leon was asked to tell his story ,
一个 长的 对话 随后 , 和 什么时候 莱昂 曾是 问 到 告诉 他的 故事 ,
[hi:; hi][əˈmɪtɪd; ʊəˈmɪtɪd] ['nʌθɪŋ] .
he omitted nothing .
他 省略 没有什么 .

随后双方进行了长时间的交谈, 当被要求讲述自己的故事时, 莱昂毫无保留地讲述了一切。

[ðə; ði][ˈtreɪdər] [skænd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ɪnˈkwaɪəd] :
The trader scanned him closely , and finally inquired :
这 商 扫描 他 密切 , 和 最后 询问 :

交易员仔细打量了他一番, 最后问道:

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [ki:p] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [bʊks] ?
" Can you keep a set of books ?
" 能 你 保持 一个 放 的 图书 ?

你能保存一套账簿吗?

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 365]
" [页 -]

[第365页]

" [jes] , [sɜ:r] , " [rɪˈplaɪd] ['li:ɔn] .
" Yes , sir , " replied Leon .
" 是的 , 先生 , " 回复 莱昂 .

“是的, 先生,”莱昂回答道。

" ['i:ðər] [baɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ɔ:r] ['dʌb(ə)l] ['entri] . "
" Either by single or double entry . "
" 任何一个 经过 单身的 或者 双倍的 入口 . "

“无论是单笔交易还是双笔交易。”

" [naʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] ['dʌb(ə)l] - ['entri] !
" Now , I don't want to hear no more about double - entry !
" 现在 , 我 不 想 到 听到 不 更多的 关于 双倍的 - 入口 !

“现在, 我不想再听到任何关于复式记账法的事情了! ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈtreɪdər] , [ˈgroʊɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd]
" exclaimed the trader , growing red in the face , and dashing his clenched hand
" 惊呼 这 商 , 生长 红色的 在 这 脸 , 和 帅气 他的 紧握 手
[əˈpɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] .
upon the counter .
之上 这 柜台 .

“交易员惊叫道, 脸涨得通红, 一手攥紧的手猛地拍在柜台上。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [maɪ][læst] [klɜ:rk] [kept] [maɪ] [bʊks] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [mes] [hi:; hi] [meɪd] [ʌv; əv]
" That's the way my last clerk kept my books , and a nice mess he made of
" 那就是 这 方式 我的 最后的 职员 保留 我的 图书 , 和 一个 好的 混乱 他 制成 的
[aɪˈti:] .
it .
它 .

“我上一任职员就是这么记账的, 结果弄得一团糟。”

[hi:; hi] ['swɪndld] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɔ:r][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .

He swindled me out of five hundred or a thousand dollars .
他 被骗 我 出去 的 五 百 或者 一个 千 美元 .

他骗走了我五百美元或一千美元。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bʊks] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [left] [ðem; ðəm] , " ['ædɪd] [ðə; ði][ˈtreɪdər] ,

There's the books , just as he left them , " added the trader ,
有 这 图书 , 只是 作为 他 左边 他们 , " 额外 这 商 ,

“书都在这里，跟他离开时一模一样，”交易员补充道。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [desk] , " [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [hed] [nɔ:r] [teɪl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

waving his hand toward the desk , " and I can't make head nor tail of them .
挥手 他的 手 朝向 这 桌子 , " 和 我 不能 制作 头 也不 尾巴 的 他们 .

"
"
"

他朝桌子挥了挥手，“我完全搞不懂它们。”

" [let] [ˌem 'i:][traɪ] , " [sed] ['li:ɔn] .

" Let me try , " said Leon .
" 让 我 尝试 , " 说 莱昂 .

“让我试试，”莱昂说。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈɑ:nɪst] ? "

" Are you honest ? "
" 是 你 诚实的 ? "

你诚实吗？

" [wel] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:] .

" Well , I'll tell you what I am willing to do .
" 出色地 , 患病的 告诉 你 什么 我 是 愿意的 到 做 .

“好吧，我会告诉你我愿意做什么。”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [ɑ:n][ˈtraɪəl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [wɪð'hoʊld] [maɪ]

I will come here on trial , if you will take me , and you can withhold my
我 将要 来 这里 在 审判 , 如果 你 将要 拿 我 , 和 你 能 扣压 我的

[ˈweɪdʒɪz] ,

wages ,
工资 ,

如果你们愿意带我来，我可以到这里受审，即使你们可以扣留我的工资。

[wət'evər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

whatever they are .
任何 他们 是 .

无论它们是什么。

[ɪf] [ju:; jʊ] [si:] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [peɪ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [sent] . "

If you see anything wrong about me , you need not pay me a cent . "
如果 你 看 任何事物 错误的 关于 我 , 你 需要 不是 支付 我 一个 中心 . "

如果你觉得我做错了什么，你一分钱都不用付给我。

" [ðæts] [ə; eɪ] [fer] [ˌpra:pə'zɪ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][ˈtreɪdər] .

" That's a fair proposition , " said the trader .
" 那就是 一个 公平的 主张 , " 说 这 商 .

“这倒是个合理的提议，”交易员说道。

" [hæŋ] [ʌp] [jɔr; jər][ˈoʊvərkoʊt] ['sʌmwɛr] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'raʊnd] [hɪr] .

" Hang up your overcoat somewhere , and come around here .
" 悬挂 向上 你的 大衣 某处 , 和 来 大约 这里 .

“把你的大衣挂起来，过来一下。”

" [ˈliːɔn] [pɔːzd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði][kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] [ˈwæɡən][ˈmæstər][fɔːr; fər][ðə; ði]
" Leon paused long enough to thank the kind - hearted wagon master for the
" 莱昂 暂停 长的 足够的 到 感谢 这 种类 - 心地 车皮 掌握 为了 这
[əˈsɪstəns] [hiː; hi]
assistance he
协助 他

莱昂停顿了一会儿，感谢了那位好心的车队长提供的帮助。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 366]
[页 -]

[第366页]

[hæd; həd] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][stænd][brˈhaɪnd][ðə; ði] [desk] ,
had rendered him , and then , taking his stand behind the desk ,
有 渲染 他 , 和 然后 , 采取 他的 站立 在后面 这 桌子 ,
他被逮捕了，然后，他站在桌子后面，

[set] [ˈmænfəli] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə]
set manfully to work to earn the money that was to pay his way back to
放 勇敢地 到 工作 到 赚 这 钱 那 曾是 到 支付 他的 方式 后退 到
[ðə; ði] [steɪts] .
the States .
这 各州 .

他开始努力工作，挣钱支付返回美国的旅费。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] .
That was all he had in his mind now .
那 曾是 全部 他 有 在 他的 头脑 现在 .

他现在满脑子想的都是这件事。

[hɪz; ɪz][æmˈbiʃ(ə)n][tuː; tə] [brˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈhʌntər] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
His ambition to become a hunter was dead and buried out of sight .
他的 志向 到 变得 一个 猎人 曾是 死的 和 埋葬 出去 的 视线 .
他成为猎人的梦想早已破灭，被埋葬在人们的记忆深处。

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [twelv] [əˈklɒk, əu-] [ðæt] [naɪt] ,
All the rest of the day , and until twelve o'clock that night ,
全部 这 休息 的 这 天 , 和 直到 十二 点钟 那 夜晚 ,
当天剩余时间，直到当晚十二点，

[ðə; ði][ˈtreɪdər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [klɜːrk] [stəd] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈstreɪtn] [aʊt] [ðə; ði]
the trader and his new clerk stood at the desk trying to straighten out the
这 商 和 他的 新的 职员 站立 在 这 桌子 尝试 到 拉直 出去 这
[əˈkaʊnts] ,
accounts ,
账户 ,

交易员和他的新助手站在办公桌前，试图理清账目。

[wɪtʃ] [ˈliːɔn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .
which Leon found to be in the greatest confusion .
哪个 莱昂 成立 到 是 在 这 最 困惑 .

莱昂发现这让他非常困惑。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [eɪ diːˈdiː] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn] [ɡreɪt] [kənˈfjuːʒ(ə)n] , [tuː] .
And we may add that his mind was in great confusion , too .
和 我们 可能 添加 那 他的 头脑 曾是 在 伟大的 困惑 , 也 .
我们还可以补充一点，他的精神状态也十分混乱。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˈblaɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [ˈtʃerɪʃt] [ˈhoʊps] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [stʌnd]
The sudden blighting of his long - cherished hopes seemed to have stunned
这 突然 枯萎病 的 他的 长的 - 珍爱 希望 似乎 到 有 目瞪口呆
[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈmælədi] ,
him , and that strange malady ,
他 , 和 那 奇怪的 弊病 ,
他长久以来的希望突然破灭, 这似乎让他震惊不已, 而那种奇怪的病症,

[ˈhoʊmsɪknəs] , [frʌm; frəm] [wɪt] [fræŋk] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ˈæktʃuəli] [ˈevər] [sɪns] [ˈliːvɪŋ] [ˈɔːlbəni] ,
homesickness , from which Frank had suffered actually ever since leaving Albany ,
思乡之情 , 从 哪个 坦率 有 遭受 实际上 曾经 自从 离开 奥尔巴尼 ,
[əˈseɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈfjʊəri] .
assailed him with the greatest fury .
遭受攻击 他 和 这 最 愤怒 .
自从离开奥尔巴尼以来, 弗兰克一直饱受思乡之苦, 如今思乡之情更加强烈地袭来。

[fræŋk] [hæd; həd][nɑːtɪ] [ˈɡɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbuːɪd; bɔɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]
Frank had not given way to it , for he had been buoyed up by the
坦率 有 不是 给定 方式 到 它 , 为了 他 有 到过 振奋 向上经过 这
[θɔːt] [ðæt] ,
thought that ,
想法 那 ,
弗兰克并没有屈服, 因为他被这样一种想法所鼓舞:

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [sɪˈkjʊr] [hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [ˈmʌni] , [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət][wʌns] [tʌːrn][hɪz; ɪz] [feɪs]
if he could only secure his cousin's money , he could at once turn his face
如果 他 可以 仅有的 安全的 他的 表亲 钱 , 他 可以 在 一次 转动 他的 脸
[tɔːrd] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ;
toward Boston ;
朝向 波士顿 ;
如果他能拿到表兄的钱, 他就可以立刻前往波士顿了;

[bʌt; bət][ˈliːɔn] [hæd; həd] [æbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] .
but Leon had absolutely nothing to encourage him .
但 莱昂 有 绝对地 没有什么 到 鼓励 他 .
但莱昂却完全没有办法鼓励他。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk] , [ðə; ði][ˈtreɪdər] [ˈkæʒuəli] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd]
While they were at work , the trader casually remarked that he had paid
尽管 他们 是 在 工作 , 这 商 随意地 评论 那 他 有 有薪酬的
[hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [klɜːrk]
his former clerk
他的 以前的 职员
在他们工作期间, 交易员漫不经心地提到他已经付清了前任职员的工资。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 367**]
[页 -]
[第367页]

[ˈtwenti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [bɔːrd] ,
twenty dollars a month and board ,
二十 美元 一个 月 和 木板 ,
每月二十美元, 包食宿。

[ænd; ənd] [wen] [ˈliːɔn] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [mʌnθs] [hiː; hi][mʌst; məst] [spend] [ɪn] [ðæt] [ˈdriːrɪ]
and when Leon thought of the long months he must spend in that dreary
和 什么时候 莱昂 想法 的 这 长的 几个月 他 必须 花费 在 那 凄凉
[pleɪs] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɪˈtən] ,
place before he could save enough to take him back to Eaton ,
地方 前 他 可以 节省 足够的 到 拿 他 后退 到 伊顿 ,
当莱昂想到自己必须在那个阴沉沉的地方待上几个月才能攒够钱回伊顿时,

[hi:; hi] [felt] [laɪk] ['kraɪn] [aʊt] [ɪn] [dɪ'spə] .
" **he felt like crying out in despair** .

他 毛毡 喜欢 哭泣 出去 在 绝望 .

他感到绝望，几乎要放声痛哭。

" [aɪ] [kɑ:nt] [stænd] [aɪ 'ti:] !
" **I can't stand it** !

" 我 不能 站立 它 !

我受不了了！

[aɪ] [kɑ:nt] [stænd] [aɪ 'ti:] !
I can't stand it !

我 不能 站立 它 !

我受不了了！

" ['sɒbd] [ðə; ði] [rɪ'pentənt] ['rʌnəweɪ] ,
" **sobbed the repentant runaway** ,

" 啜泣 这 悔改的 逃跑 ,

“悔恨的逃亡者啜泣着说，

[æz; əz] [hi:; hi] [tɔ:st] [ə'baʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hɑ:rd] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [ɔ:f] [ðə; ði] [stɔ:r] [ðæt] [hæd; həd]
as he tossed about on his hard bed in the little room off the store that had

作为 他 抛掷 关于 在 他的 难的 床 在 这 小的 房间 离开 这 店铺 那 有

[bɪn] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['predəsəsə] .
been occupied by his predecessor .

到过 占领 经过 他的 前任 .

他躺在商店旁边那间小房间里的硬床上辗转反侧，那间小房间以前是他前任住的。

" [aɪ] [æ; ʃəl] [daɪ] — [aɪ] [noʊ] [aɪ] [æ; ʃəl] .
" **I shall die — I know I shall** .

" 我 将 死 — 我 知道 我 将 .

“我终将死去——我知道我终将死去。”

[oʊ] , ['mʌðər] !
Oh , mother !

哦 , 母亲 !

哦，母亲！

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [si:] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [wʌn] ['mɪnɪt] !
if I could only see you just one minute !

如果 我 可以 仅有的 看 你 只是 一 分钟 !

如果我能见你一分钟该多好啊！

" ['li:ɑ:nz] [gri:f] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌ; əv]
" **Leon's grief was so intense that he seemed to be on the point of**

" 里昂的 悲伤 曾是 所以 激烈的 那 他 似乎 到 是 在 这 观点 的

['sʌfəkeɪtɪŋ] .
suffocating .

令人窒息的 .

“莱昂的悲痛如此强烈，以至于他似乎快要窒息了。”

[hi:; hi] [θru:] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
He threw open the door of the room and walked the floor until he was

他 扔 打开 这 门 的 这 房间 和 步行 这 地面 直到 他 曾是

['ɔ:lməʊst] [ɪg'zɔ:stɪd] ;
almost exhausted ;

几乎 筋疲力尽的 ;

他猛地推开房门，在房间里来回踱步，直到筋疲力尽；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [bed] [ə'gen] [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [sli:p] ,
but when he went to bed again he did not sleep ,

但 什么时候 他 去 到 床 再次 他 做过 不是 睡觉 ,

但他再次上床睡觉时却睡不着了。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [did][hi;; hi][get] [ʌp][tu;; tə]['oʊpən][ðə; ði] [stɔ:r] [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] ,
and neither did he get up to open the store at six o'clock ,
和 两者都不 做过 他 得到 向上 到 打开 这 店铺 在 六 点钟 ,
他也没有在六点钟起床开店。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [hæd; həd][tuʊld][him; ɪm][tu;; tə][du:] .
as his employer had told him to do .
作为 他的 雇主 有 讲述 他 到 做 .
按照雇主的指示去做。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ɪl] [tu;; tə][hoʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] .
He was too ill to hold up his head .
他 曾是 也 患病的 到 抓住 向上 他的 头 .
他病得太重，连头都抬不起来了。

[ðə; ði]['treɪdər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [stɔ:r] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] -
The trader opened the store himself , and , after holding a few minutes ,
这 商 打开 这 店铺 他自己 , 和 , 后 保持 一个 很少 分钟 -
[kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][klɜ:rk] ,
conversation with his clerk ,
对话 和 他的 职员 ,
店主亲自打开了店铺，在与店员交谈了几分钟后，

[wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [dɑ:ktɜ:z] [ɑ:fɪs] .
walked across the parade - ground and entered the doctor's office .
步行 穿过 这 游行 - 地面 和 进入 这 医生的 办公室 .
穿过操场，走进医生办公室。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [stɔ:r] , [hi;; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] ['ti:mstəz] [hu:] [wɜ:r; wər]
Returning to his store , he found there a party of teamsters who were
[waɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][him; ɪm] .
waiting for him .
等待 为了 他 .
回到店里，他发现一群货车司机正在那里等他。

[waɪl] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tu;; tə][ðer; ðər] [wɒnts] , [ðə; ði][hɑ:spɪt(ə)l] - ['stu:ərd] ['entərd] [ænd; ənd]
While he was attending to their wants , the hospital - steward entered and
[went] ['ɪntu:] ['li:ɑ:nz] [ru:m] .
went into Leon's room .
去 进入 里昂的 房间 .
当他忙着满足他们的需求时，医院管理员走了进来，进了莱昂的病房。

[hi;; hi] [steɪd] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [aʊər] ,
He stayed there about a quarter of an hour ,
他 入住 那里 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 ,
他在那里待了大约一刻钟。

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [keɪm] [aʊt][ðə; ði]['treɪdər][wʌz; wəz][ə'ləʊn] .
and when he came out the trader was alone .
和 什么时候 他 来了 出去 这 商 曾是 独自的 .
当他出来时，交易员独自一人。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɔɪ] ? " [hi;; hi] [æskt] .
" **What's the matter with that boy ?** " **he asked .**
" 是什么 这 事情 和 那 男生 ? " 他 问 .
“那个男孩怎么了？”他问道。

" [nə'stældʒə] ;
" **Nostalgia** ;
" 怀旧 ;

“怀旧；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋz] [ə; eɪ] [pɔːr] ['mɔːrt(ə)l][kæn; kən][biː; bi]
and I suppose that is one of the worst things a poor mortal can be
和 我 认为 那 是 一 的 这 最差 事物 一个 贫穷的 凡人 能 是
[ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] ,
afflicted with ,
受苦的 和 ,

我想，这对于一个可怜的凡人来说，大概是最糟糕的疾病之一了。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stuːərd] .
" **replied the steward** .
" 回复 这 管家 .

“管家回答道。”

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [θroʊ] ['evri] [rɔː] [rɪ'kruːt] [ɪn][ə; eɪ] [bə'tæliən] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
" **I have known it to throw every raw recruit in a battalion flat on his back** .
" 我 有 已知 它 到 扔 每一个 生的 招募 在 一个 营 平坦的 在 他的 后退 .
"
"

“我曾亲眼目睹它把营里所有新兵都摔得仰面朝天。”

" [dʒə'ruːsələm] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['treɪdər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [bi'treɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkɑːnstər'nei(ə)n] .
" **Jerusalem ! " cried the trader , his face betraying the greatest consternation** .
" 耶路撒冷 ! " 哭 这 商 , 他的 脸 背叛 这 最 惊愕 .

“耶路撒冷！”商人喊道，脸上露出极度惊恐的神色。

" [ɪz][aɪ 'tiː][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ?
" **Is it as bad as that ?**
" 是 它 作为 坏的 作为 那 ?

情况真有那么糟糕吗？

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['lɜːrniɪd] [tɜːrm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stuːərd] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [tuː; tə]
" **He did not understand the learned term which the steward had applied to**
" 他 做过 不是 理解 这 学习 学期 哪个 这 管家 有 应用 到
[ˈliːɑːnz] ['mælədi] ,
Leon's malady ,
里昂的 弊病 ,

“他不理解管家用来形容莱昂病情的那个专业术语，

[bʌt; bət] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ðæt] [bɔːr] [ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi]
but believing that a disease that bore a name like that must of necessity be
但 相信 那 一个 疾病 那 钻孔 一个 姓名 喜欢 那 必须 的 必要性 是
[ˈsʌmθɪŋ] ['dredf(ə)] ,
something dreadful ,
某物 可怕 ,

但认为一种名为“疾病”的疾病必然是可怕的，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] .
he was very badly frightened .
他 曾是 非常 糟糕 害怕 .

他吓坏了。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['æbdʒekt] [fɪr] ,
If there was any one thing of which he stood in the most abject fear ,
如果 那里 曾是 任何 一 事物 的 哪个 他 站立 在 这 最多 卑贱 害怕 ,
如果说有什么事让他感到最极度恐惧，

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kən'teɪdʒən] .
it was contagion .
它 曾是 传染 .

这是传染病。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪndiəns] .
He had had some experience with it during his life among the Indians .
他 有 有 一些 经验 和 它 期间 他的 生活 之中 这 印度人 .

他在印第安人家庭中生活时，对此有过一些经验。

[ðə; ðɪ] ['stu:əd] , [hu:] [si:md] ['sʌmwʌt]
The steward , who seemed somewhat
这 管家 , WHO 似乎 有些

那位管家似乎有些

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 369]
[页 -]

[第369页]

[səp'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['treɪdɜ:z] [wɜ:rdz] [ænd; ænd] ['ækʃnz] , [rɪ'plaɪd] :
surprised at the trader's words and actions , replied :
惊讶 在 这 交易员的 字 和 行动 , 回复 :

对交易员的言行感到惊讶，他回答道：

" [jes] , [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [sɪk] [bɔɪ] .
" Yes , he is a pretty sick boy .
" 是的 , 他 是 一个 漂亮的 生病的 男生 .

“是的，他病得很重。”

[hi:; hi] [hæz; həz] [təʊld] [em 'i:] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ,
He has told me his story ,
他 有 讲述 我 他的 故事 ,

他把他的故事讲给了我听。

[ænd; ænd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['dɑ:ktər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] .
and I'm going to speak to the doctor about him at once .
和 我是 去 到 说话 到 这 医生 关于 他 在 一次 .

我马上要和医生谈谈他的情况。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪpt] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [steɪts] [wɪð; wɪθ] [hæz; ɛz] ['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [æz; ɛz]
He ought to be shipped back to the States with as little delay as
他 应该 到 是 已发货 后退 到 这 各州 和 作为 小的 延迟 作为

['pɑ:səb(ə)] .
possible .
可能的 .

他应该尽快被遣返回美国。

" [ðə; ðɪ] ['stu:əd] [went] [aʊt] ,
" The steward went out ,
" 这 管家 去 出去 ,

乘务员出去了，

[ænd; ænd] [ðə; ðɪ] ['treɪdər] [peɪst] [ʌp] [ænd; ænd] [daʊn] [br'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntər] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd]
and the trader paced up and down behind his counter in a state of mind
和 这 商 踱步 向上 和 向下 在后面 他的 柜台 在 一个 状态 的 头脑

['bɔ:ðərɪŋ] [ɑ:n] ['frenzi] .
bordering on frenzy .
毗邻 在 狂热 .

交易员在柜台后来回踱步，精神近乎疯狂。

" [ɪf] [aɪ] ['evər] [bɪ'frend] [ə; eɪ] ['vægəbə:nd] [ə'gen] , [meɪ] [aɪ] [bi:; bi] [ʃɑ:t] " [sed] [hi:; hi] .
 " If I ever befriend a vagabond again , may I be shot " said he .
 " 如果 我 曾经 交朋友 一个 流浪汉 再次 , 可能 我 是 射击 " 说 他 .
 "如果我再与流浪汉结交, 愿我被枪毙。"他说。

" [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [maɪt] [kætʃ] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] .
 " He must be got out of here at once , for I might catch it myself .
 " 他 必须 是 得到 出去 的 这里 在 一次 , 为了 我 可能 抓住 它 我 .
 "必须立刻把他弄出去, 因为我也可能被传染。"

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [rʌf] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [hi:; hi] ['hɜ:riɪd] [tə:rd] ['li:ɑ:nz]
It is a pretty rough thing to do , " he added , as he hurried toward Leon's
 它 是 一个 漂亮的 粗糙的 事物 到 做 , " 他 额外 , 作为 他 慌忙 朝向 里昂的
 [dɔ:r] ,
door ,
 门 ,

“这可不是一件好事,”他一边说着,一边匆匆走向莱昂的房门。

" [bʌt; bət] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
 " but self - preservation is the first law of nature .
 " 但 自己 - 保存 是 这 第一的 法律 的 自然 .
 "但是，自我保护是自然界的第一法则。"

[seɪ] , ['pɪlɡrɪm] , " [hiː hi] ['ʃəʊtɪd] ,
Say , **pilgrim** , " **he** **shouted** ,
 说 , 朝圣 , " 他 喊叫 ,
 “说吧，朝圣者，”他喊道，”

[æz; əz][hi; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [hiz; ɪz][klɜ:rk] [leɪ] ['tɔ:sɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ɑ:n][hiz; ɪz][bed] ,
as he entered the room where his clerk lay tossing and moaning on his bed ,
 作为 他 进入 这 房间 在哪里 他的 职员 躺 抛掷 和 呻吟 在 他的 床 ,
 当他走进房间时, 看到他的职员躺在床上辗转反侧、呻吟不止。

" [juː; jʊ] [klaɪm] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] [ænd; ɐnd] [wɔːltz] ! "

" you climb out o ' that and waltz ! "

" 你 爬 出去 o - 那 和 华尔兹 ! "

“你从那儿爬出来跳华尔兹吧！”

" [sɜ:r] ? " [sed] ['li:ɔn] ['feɪntli] .
" Sir ? " said Leon faintly .
 " 先生 ? " 说 莱昂 淡淡的 .

“先生？”莱昂虚弱地说道。

" - [sɜ:r] ! - " [jeld] [ðə; ði][ˈtreɪdər] .
 " ' **Sir** ! ' " **yelled** **the** **trader** .
 " - 先生 ! - " 大喊 这 商 .

"先生！"交易员喊道。

" [get] [ʌp] [ænd; ənd] [klɪr] [aʊt] !
" Get up and clear out !
 " 得到 向上 和 清除 出去 !

起来，滚出去！

[dʊ:] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] ? "

Do you understand that ? "

做 你 理解 那 ? "

你明白吗？

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
 " **Oh** , **yes** , **I understand it** ; **but what have I done** ?
 " 哦 , 是的 , 我 理解 它 ; 但 什么 有 我 完毕 ?
 "哦, 是的, 我明白了; 但我做了什么?" "

[aɪ] ['kʊdn̩t] ['pɑːsəbli] [get] [ʌp] .
I couldn't possibly get up .
我 不能 可能 得到 向上 .

我根本起不来。

[aɪ] ['kʊdn̩t] [stænd] .
I couldn't stand .
我 不能 站立 .

我站不住了。

" [,piː 'dʒiː] -]
" **[Pg 370]**
" [页 -]

[第370页]

" [juː; jʊ][mʌst; məst] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] ! " [rɔːrd] [ðə; ði][ˈtreɪdər] , ['flɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪsts] [ɪn][ðə; ði]
" **You must , and you will ! " roared the trader , flourishing his fists in the**
" 你 必须 , 和 你 将要 ! " 咆哮 这 商 , 芊芊 他的 拳头 在 这
[er] .
air .
空气 .

“你必须，而且你一定会！”商人咆哮着，挥舞着拳头。

" [ðə; ði] [ˈstuːərd] [sez] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][də'rektli; daɪ'rektli] ,
" **The steward says you ought to be kicked out of the fort directly ,**
" 这 管家 说道 你 应该 到 是 踢 出去 的 这 堡 直接地 ,
“管家说你应该直接被赶出堡垒。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [fʊʊz] [juːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .
and that shows you've got something that's catching .
和 那 演出 你已经 得到 某物 那就是 捕捉 .
这说明你的东西很有吸引力。

[naʊ] , [juː; jʊ][get] [ʌp][ænd; ʌnd] [dʌst] .
Now , you get up and dust .
现在 , 你 得到 向上 和 灰尘 .

现在，你起来掸掸灰尘吧。

[stɑːrt] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ɔːr] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][ˈkɑːləɹ][ænd; ʌnd][dræg][juː; jʊ] [aʊt] .
Start this minute , or I'll take you by the collar and drag you out .
开始 这 分钟 , 或者患病的 拿 你 经过 这 衣领 和 拖 你 出去 .
现在就开始，否则我就揪着你的衣领把你拖出去。

" [ðɪs] [θret] [pʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪf][ænd; ʌnd][ˈenərdʒɪ][ˈɪntuː]['liːɔn] .
" **This threat put a little life and energy into Leon .**
" 这 威胁 放 一个 小的 生活 和 活力 进入 莱昂 .
“这个威胁让莱昂重新焕发了活力和动力。”

[hiː; hi][ə'rouz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
He arose to his feet ,
他 出现 到 他的 脚 ,

他站了起来，

[ænd; ʌnd] [ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [meɪn'teɪn] [æn; ən] [ʌpraɪt]
and although he was so weak that he could scarcely maintain an upright
和 虽然 他 曾是 所以 虚弱的 那 他 可以 几乎 维持 一个 直立
[pə'ziʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,
尽管他虚弱得几乎无法保持直立姿势，

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
he succeeded in putting on his clothes .
他 成功了 在 推杆 在 他的 衣服 .
他成功地穿好了衣服。

[ðen] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt][ænd; ənd] ['stæɡərd] [θru:] [ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ənd][aʊt][æt; ət]
Then he picked up his overcoat and staggered through the store and out at
然后 他 挑选 向上 他的 大衣 和 交错 通过 这 店铺 和 出去 在
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,
然后他拿起大衣，踉跄着穿过商店，走到门口。

[ðə; ði][ˈtreɪdər] ['ʃaʊtɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] :
the trader shouting after him :
这 商 喊叫 后 他 :
交易员在他身后喊道：

" [naʊ] , [ju:; jʊ][goʊ][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt][ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] .
" **Now , you go over to the other side of the fort and stay there .**
" 现在 , 你 去 超过 到 这 其他 边 的 这 堡 和 停留 那里 .
“现在，你到堡垒的另一边去，待在那里。”

[dəʊnt] [let][em 'i:] [kætʃ] [ju:; jʊ][ɑ:n] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] - [ɡraʊnd] [ə'gen] .
Don't let me catch you on this part of the parade - ground again .
不 让 我 抓住 你 在 这 部分 的 这 游行 - 地面 再次 .
别让我再在这个阅兵场上碰到你。

" [pʊr] ['li:ɔn] !
" **Poor Leon !**
" 贫穷的 莱昂 !
可怜的莱昂！

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hoʊm][ænd; ənd] [frendz] [ə'gen] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] [naʊ] .
All his hopes of seeing home and friends again were gone now .
全部 他的 希望 的 看到 家 和 朋友们 再次 是 已消失 现在 .
他所有与家乡和朋友重逢的希望都破灭了。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 371**]
[页 -]
[第371页]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVIII :
章 二十八 .
第二十八章

[ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [feɪs] .
A FAMILIAR FACE .
一个 熟悉的 脸 .
一张熟悉的面孔。

['li:ɔn] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [pə'reɪd] - [ɡraʊnd] ,
Leon made the best of his way across the parade - ground ,
莱昂 制成 这 最好的 的 他的 方式 穿过 这 游行 - 地面 ,
莱昂尽力穿过阅兵场，
[ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] ['helpləsli] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['werhaʊs] .
and threw himself helplessly down upon the steps of a warehouse .
和 扔 他自己 无助地 向下 之上 这 步骤 的 一个 仓库 .
他无助地跌倒在仓库的台阶上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈʌtərli] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] ,
He was so ill , and so utterly discouraged ,
他 曾是 所以 患病的 , 和 所以 完全地 灰心 ,
他病得很重 , 而且非常沮丧。

[ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [wɪʃt] [hiː; hi] [maɪt] [daɪ] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
that he almost wished he might die then and there ,
那 他 几乎 希望 他 可能 死 然后 和 那里 ,
他当时几乎希望自己就此死去。

[ænd; ənd][soʊ] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] [tuː; tə][æn; ən][end] .
and so bring his sufferings to an end .
和 所以 带来 他的 苦难 到 一个 结尾 :
从而结束他的痛苦。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
He sat with his elbows on his knees and his head in his hands ,
他 卫星 和 他的 肘部 在 他的 膝盖 和 他的 头 在 他的 双手 ,
他双肘撑在膝盖上 , 双手抱头坐着。

[ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] .
looking the very picture of misery .
寻找 这 非常 图片 的 苦难 :
看起来真是悲惨极了。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈbiːɪŋ] [dəˈrektɪd] [təːrd] [ðə; ði] [geɪt] [θruː] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [deɪ]
His gaze being directed toward the gate through which he had entered the day
他的 目光 存在 指导 朝向 这 门 通过 哪个 他 有 进入 这 天
[bɪfɔːr] ,
before ,
前 ,
他的目光投向他昨天进入的那扇门 ,

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈniːtli] [drest] [jʌŋ] [səˈvɪliən] [huː] [wɔːkt] [ˈbrɪskli] [ʌp][ðə; ði]
he did not fail to see the neatly dressed young civilian who walked briskly up the
他 做过 不是 失败 到 看 这 整齐地 穿着 年轻的 平民 WHO 步行 轻快地 向上 这
[hɪl] [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentri] .
hill and stopped to speak to the sentry .
爬坡道 和 停止 到 说话 到 这 哨兵 :
他没有错过那位衣着整洁的年轻平民 , 他快步走上山坡 , 停下来和哨兵交谈。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈliːɔn] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][get][əˈpɑːn]
At the sight of him Leon started up , and even attempted to get upon
在 这 视线 的 他 莱昂 开始 向上 , 和 甚至 尝试过 到 得到 之上
[hɪz; ɪz] [fiːt] ;
his feet ;
他的 脚 ;
看到他 , 莱昂猛地站了起来 , 甚至试图站起来 ;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [steps] [əˈgen] .
but he was so weak that he fell back upon the steps again .
但 他 曾是 所以 虚弱的 那 他 跌倒 后退 之上 这 步骤 再次 :
但他实在太虚弱了 , 又跌倒在台阶上。

" [aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɑːskər] [ˈprestən] ,
" I thought at first it was Oscar Preston ,
" 我 想法 在 第一的 它 曾是 奥斯卡 普雷斯顿 ,
“我一开始以为是奥斯卡·普雷斯顿 ,

[sed] [hi:; hi] .
said he .
说 他 .

他说。

" [hi:; hi] [ləks] [laɪk][hɪm; ɪm] , [wɔ:ks] [laɪk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['dresɪz] [laɪk][hɪm; ɪm] .
" He looks like him , walks like him , and dresses like him .
" 他 看起来 喜欢 他 , 散步 喜欢 他 , 和 连衣裙 喜欢 他 .
“他长得像他，走路姿势像他，穿衣打扮也像他。”

[haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] [fə'miliə] [feɪs] [wʊd] [du:][em 'i:] !
How much good the sight of one familiar face would do me !
如何 很多 好的 这 视线 的 一 熟悉的 脸 会 做 我 !
如果能看到一张熟悉的面孔，我会多么高兴啊！

[aɪ] [wiʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['ɔskəz] [saɪd] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
I wish I was at Oscar's side this minute .
我 希望 我 曾是 在 奥斯卡的 边 这 分钟 .
我真希望此刻能在奥斯卡身边。

[aɪ] [tel] [ju:; jə] , [aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [teɪk] [em 'i:] [bɔ:ŋ] [tu:; tə][get] [hoʊm] ! "
I tell you , it wouldn't take me long to get home ! "
我 告诉 你 , 它 不会 拿 我 长的 到 得到 家 ! "
我告诉你，我很快就能到家！

" ['kɔ:rpəɹəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] ['nʌmbə] ['sev(ə)n] ! " ['ʌʊtɪd] [ðə; ði] ['sentri] .
" Corporal of the guard number seven ! " shouted the sentry .
" 下士 的 这 警卫 数字 七 ! " 喊叫 这 哨兵 .
“七号卫兵下士！”哨兵喊道。

[æz; əz]['li:ɔn] ['wɪrəli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['kɔ:rpəɹəl] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks]
As Leon wearily raised his head he saw the corporal come out of the barracks
作为 莱昂 疲劳 提高 他的 头 他 锯 这 下士 来 出去 的 这 兵营
[ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l][ænd; ənd]['heɪs(ə)n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [geɪt] .
in response to the call and hasten toward the gate .
在 回复 到 这 称呼 和 趋 朝向 这 门 .
莱昂疲惫地抬起头，看到下士听到召唤，从营房里出来，快步朝大门走去。

[hi:; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪzɪtə] ,
He exchanged a few words with the visitor ,
他 交换 一个 很少 字 和 这 游客 ,
他与来访者交谈了几句，

['æftə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tɔ:rd] [wer] ['li:ɔn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
after which he conducted him along the path toward where Leon was sitting .
后 哪个 他 实施 他 沿着 这 小路 朝向 在哪里 莱昂 曾是 坐着 .
随后，他领着他沿着小路走向莱昂坐着的地方。

[ə'gen] [ðə; ði] [bɔɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd][tu:; tə][ðer; ðər]['waɪdɪst] [ɪk'stent] ; [hɪz; ɪz]
Again the boy raised his head ; his eyes opened to their widest extent ; his
再次 这 男生 提高 他的 头 ; 他的 眼睛 打开 到 他们的 最宽 程度 ; 他的
[ʌndə] - [dʒɔ:] [dra:pt] ['daʊnwərd] ;
under - jaw dropped downward ;
在下面 - 颞 掉落 向下 ;
男孩再次抬起头；他的眼睛睁得大大的；他的下巴向下垂；

[hi:; hi] ['tremblɪd] [ɪn] ['evri] [lɪm] .
he trembled in every limb .
他 颤抖 在 每一个 肢 .
他浑身颤抖。

[hi:; hi] ['stægərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
He staggered to his feet ,
他 交错 到 他的 脚 ,

他跟踉着站了起来，

[wɪŋkt] [hɑ:rd][tu:; tə] [klɪr] [ə'wei] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'strʌktɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] ,
winked hard to clear away something that seemed to be obstructing his vision ,
眨眼 难的 到 清除 离开 某物 那 似乎 到 是 阻碍 他的 想象 ,
他用力眨了眨眼，似乎想驱散挡在视线里的东西。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ə'gen] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [wɜ:r; wər]
and when he looked toward the visitor again he and the corporal were
和 什么时候 他 看起来 朝向 这 游客 再次 他 和 这 下士 是
[dʒʌst] [dɪsə'pɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ['kwɔ:rtərz] .
just disappearing through the door of the colonel's quarters .
只是 消失 通过 这 门 的 这 上校的 四分之一 .

当他再次看向来访者时，他和下士正消失在上校宿舍的门后。

" [ðæts] [ɑ:skər] ['prestən] , [ɪf] [aɪ]['evər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ! " [pæntɪd] ['li:ɔn] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [brɔ:t]
" That's Oscar Preston , if I ever saw him ! " panted Leon ; " but what brought
" 那就是 奥斯卡 普雷斯顿 , 如果 我 曾经 锯 他 ! " 喘息 莱昂 ; " 但 什么 带来
[hɪm; ɪm][aʊt] [hɪr] ?
him out here ?
他 出去 这里 ?

“那绝对是奥斯卡·普雷斯顿！”莱昂气喘吁吁地说，“但他怎么会来这里呢？”

[dɪd][maɪ] [fɑ:ðər] [send] [hɪm; ɪm][æftər][em 'i:] ?
Did my father send him after me ?
做过 我的 父亲 发送 他 后 我 ?
我父亲派他来追杀我了吗？

[noʊ] ,
No ,
不 ,
不，

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 373]
[页 -]
[第373页]

[ðæt] [kɑ:nt][bi:; bi] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wer] [fræŋk] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər]['ɡoʊɪŋ] .
that can't be , for he did not know where Frank and I were going .
那 不能 是 , 为了 他 做过 不是 知道 在哪里 坦率 和 我 是 去 .
那不可能，因为他并不知道我和弗兰克要去哪里。

" ['li:ɔn] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] , [wɪt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hevi] [ə; eɪ][loʊd][æz; əz][hi:; hi] ['wa:ntɪd]
" Leon picked up his overcoat , which was as heavy a load as he wanted
" 莱昂 挑选 向上 他的 大衣 , 哪个 曾是 作为 重的 一个 加载 作为 他 通缉
[tu:; tə] ['kæri] [naʊ] ,
to carry now ,
到 携带 现在 ,
莱昂拿起他的大衣，这件大衣是他现在能承受的最大重量了。

[ænd; ənd] , ['mu:vɪŋ] ['sləʊli] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] ,
and , moving slowly along the path ,
和 , 移动 缓慢地 沿着 这 小路 ,
然后，沿着小路缓缓前行，

['si:tɪd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [dɔ:r] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ['kwɔ:rtərz] ,
seated himself upon the threshold of the first door below the colonel's quarters ,
坐着 他自己 之上 这 临界点 的 这 第一的 门 以下 这 上校的 四分之一 ,
他坐在上校住所下方第一扇门的门槛上，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .
intending to wait there until the visitor came out again .
意图 到 等待 那里 直到 这 游客 来了 出去 再次 :

打算在那里等到访客再次出来。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] ,
He would have a good view of his face as he passed ,
他 会 有 一个 好的 看法 的 他的 脸 作为 他 通过了 ,
他经过时可以清楚地看到他的脸。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]
and then he would know whether or not he had been mistaken in regard to
和 然后 他 会 知道 无论 或者 不是 他 有 到过 错误 在 看待 到
[hɪz; ɪz][aɪ'dentətɪ] .
his identity .
他的 身份 :

这样他就能知道自己的身份是否被弄错了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər] — [aɪ'tiː] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][ɪm'peɪ(ə)nt]
At the end of half an hour — it seemed an age to the impatient
在 这 结尾 的 一半 一个 小时 — 它 似乎 一个 年龄 到 这 不耐烦
['rʌnəweɪ] — [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [kɑːmən'dænts] ['kwɔːrtərz] ,
runaway — a door opened in the commandant's quarters ,
逃跑 — 一个 门 打开 在 这 指挥官的 四分之一 ,
半小时后——对于这个急躁的逃亡者来说, 这仿佛是一个世纪——指挥官的房间门开了。

[ˈvɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [keɪm] [aʊt] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ]
voices sounded in the hall , and presently the visitor came out , accompanied by
声音 听起来 在 这 大厅 , 和 目前 这 游客 来了 出去 , 伴随 经过
[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,
the colonel ,
这 上校 ,
大厅里传来人声, 不一会儿, 来访者在一位上校的陪同下走了出来。

[ðə; ði][pəʊst] ['sɜːrdʒən] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [sə'bɔːrdɪnət] ['ɑːfəsərz] .
the post surgeon , and several subordinate officers .
这 邮政 外科医生 , 和 一些 下属 警官 :
邮政外科医生和几名下属军官。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['liːʒəli] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , [kən'vəːsɪŋ] ['geɪli] ,
They walked leisurely down the path , conversing gayly ,
他们 步行 悠闲 向下 这 小路 , 对话 同性恋地 ,
他们沿着小路悠闲地走着, 愉快地交谈着。

[ænd; ənd] ['liːɑːnz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][stɑːp] ['biːtɪŋ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [seɪ] :
and Leon's heart seemed to stop beating when he heard the colonel say :
和 里昂的 心 似乎 到 停止 殴打 什么时候 他 听到 这 上校 说 :
当莱昂听到上校说的话时, 他的心脏仿佛停止了跳动:

" ['mɪstər] . ['prestən] , [wen] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesər] , [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ]['kaɪndɪst] [rɪ'gɑːrdz] ,
" **Mr . Preston , when you write to the professor , give him my kindest regards** ,
" 先生 : 普雷斯顿 , 什么时候 你 写 到 这 教授 , 给 他 我的 最善良的 问候 ,
普雷斯顿先生, 当您给教授写信时, 请代我向他致以最诚挚的问候。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] .
and assure him that I will do all in my power to assist you .
和 保证 他 那 我 将要 做 全部 在 我的 力量 到 协助 你 :
并向他保证, 我将尽我所能帮助你。

[hə'ləʊ] , [hɪr] !
Hallo , here !
你好 , 这里 !

你好!

" [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri]
" he added , in a very
" 他 额外 , 在 一个 非常

“他补充道，语气非常……”

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 374]
[页 -]

[第374页]

[ˈdɪfrənt] [ˈtʊn] [ʌv; əv] [ˈvɔɪs] ,
different tone of voice ,
不同的 语气 的 嗓音 ,

不同的语气，

[æz; əz][ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪɡjər] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɔːr] - [step] [kloʊz][æɪt; ət][hɪz; ɪz]
as a pale and trembling figure arose from a door - step close at his
作为 一个 苍白 和 发抖 数字 出现 从 一个 门 - 步 关闭 在 他的
[saɪd] .
side .
边 .

这时，一个面色苍白、浑身颤抖的身影从他身旁不远处的门槛上站了起来。

" [hu:] [ɑːr; ər][ju:; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁？

" [ˈliːɔn] [kʊd; kəd] [na:t] [rɪˈplaɪ] .
" Leon could not reply .
" 莱昂 可以 不是 回复 .

莱昂无法回答。

[hi:; hi] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ˈtɒtəd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt]
He covered his face with his hands , and tottered as if he were about
他 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 , 和 摇摇晃晃 作为 如果 他 是 关于
[tu:; tə] [fɔ:l] ;
to fall ;
到 落下 ;

他双手捂住脸，摇摇晃晃，好像要摔倒似的；

[bʌt; bət] [ˈɑːskər] ([fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hi:; hi]) , [hu:] [wʌz; wəz] [strʌk] [ˈmoʊnləs] [ænd; ənd] [dʌm]
but Oscar (for it was he) , who was struck motionless and dumb
但 奥斯卡 (为了 它 曾是 他) , WHO 曾是 击 静止不动 和 哑的
[wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
with astonishment ,
和 惊讶 ,

但奥斯卡（因为正是他）却惊愕得说不出话来，一动不动。

[rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
recovered himself in time to spring forward and catch the runaway in his arms .
恢复 他自己 在 时间 到 春天 向前 和 抓住 这 逃跑 在 他的 武器 .
他及时回过神来，纵身跃上前去，一把将逃跑的孩子抱了起来。

" [ˈliːɔn] ! [ˈliːɔn] !
" Leon ! Leon !
" 莱昂 ! 莱昂 !

“莱昂！莱昂！”

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhʌski] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(ə)n] , " [ɪz] [ðɪs] [ju:; jʊ] ?
" he exclaimed , in a voice that was husky with emotion , " is this you ?
" 他 惊呼 , 在 一个 嗓音 那 曾是 沙哑 和 情感 , " 是 这 你 ?
他激动地用沙哑的声音喊道：“这是你吗？ ”

[lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] .

Look up and speak to me .
看 向上 和 说话 到 我 .

抬起头来跟我说话。

" [bʌt; bət] ['li:ɑ:nz] ['sɒbz] [ɪ'fektʃuəli] [tʃʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈʌtərəns] .

" But Leon's sobs effectually choked his utterance .
" 但 里昂的 啜泣 有效地 窒息 他的 发声 .

但莱昂的抽泣声让他说不出话来。

[sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑ:rm] , [ˈɑ:skər][ˈfɔ:rsəbli] [dru:] [ə'wei] [hɪz; ɪz][hændz] ,
Supporting him with one arm , Oscar forcibly drew away his hands ,

支持 他 和 一 手臂 , 奥斯卡 强制 画 离开 他的 双手 ,

奥斯卡用一只胳膊扶着他, 然后用力抽回了他的手。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈsʌŋkən] [feɪs] [wɪtʃ] ['restɪd]
and was amazed at the sight of the pale and sunken face which rested

和 曾是 惊叹 在 这 视线 的 这 苍白 和 凹陷 脸 哪个 休息

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .

on his shoulder .
在 他的 肩膀 .

他惊讶地看到一张苍白凹陷的脸靠在他的肩膀上。

" [aɪ 'ti:][ɪz]['li:ɔn] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ! " [kraɪd] [ˈɑ:skər] ,
" It is Leon , as sure as the world ! " cried Oscar ,

" 它 是 莱昂 , 作为 当然 作为 这 世界 ! " 哭 奥斯卡 ,

“肯定是莱昂!”奥斯卡喊道。

[hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [br'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

who was almost beside himself with excitement .
WHO 曾是 几乎 旁 他自己 和 激动 .

他兴奋得几乎失去了理智。

" ['dɑ:ktər] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['sku:lmeɪt] [ʌv; əv][maɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [sɪk] .

" Doctor , this is a friend and schoolmate of mine , and he is sick .
" 医生 , 这 是 一个 朋友 和 同学 的 矿 , 和 他 是 生病的 .

“医生, 这是我的朋友和同学, 他生病了。”

[wəʊnt] [ju:; jʊ][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ? "

Won't you do something for him ? "
惯于 你 做 某物 为了 他 ? "

你难道不愿意为他做点什么吗?

" [dɪd] [ju:; jʊ][kɔ:l][hɪm; ɪm]['li:ɔn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] ,

" Did you call him Leon ? " asked the surgeon ,
" 做过 你 称呼 他 莱昂 ? " 问 这 外科医生 ,

“你叫他莱昂吗?”外科医生问道。

[ˈstepɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ɑ:rm] .

stepping up and putting his hand under the boy's arm .
步进 向上 和 推杆 他的 手 在下面 这 男孩们 手臂 .

他走上前, 将手放在男孩的胳膊下。

" [ðen] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt]

" Then he must be that
" 然后 他 必须 是 那

那么他一定是那样的人。

[[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 375]

[页 -]

[ˈrʌnəweɪ] [maɪ] [ˈstuːərd] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [əˈbaʊt] .
runaway my steward was telling me about .
逃跑 我的 管家 曾是 讲述 我 关于 .

我的乘务员跟我说的那个逃跑的人。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz][ˈɑːskər][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" he added , as Oscar nodded his head to him .
" 他 额外 , 作为 奥斯卡 点头 他的 头 到 他 .

“他补充道，奥斯卡朝他点了点头。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .
" If that's the case , you can do more for him than I can .
" 如果 那就是 这 案件 , 你 能 做 更多的 为了 他 比 我 能 .

“如果真是那样的话，你能为他做的比我能做的更多。”

" [ˈliːɒn] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [əˈsɪstɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːdʒənz] [ˈkwɔːrtərz][ænd; ænd] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə]
" Leon was at once assisted into the surgeon's quarters and placed on a sofa
" 莱昂 曾是 在 一次 协助 进入 这 外科医生的 四分之一 和 放置 在 一个 沙发
.
.
.

“莱昂立即被扶进外科医生的房间，并被安置在沙发上。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] , [waɪl] [ˈɑːskər] [nelt] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm]
The doctor felt his pulse , while Oscar knelt beside him , and rested his arm
这 医生 毛毡 他的 脉冲 , 尽管 奥斯卡 跪下 旁 他 , 和 休息 他的 手臂
[ˈoʊvər] [ˈliːɑːnz] [ˈʃoʊldər] ,
over Leon's shoulder ,
超过 里昂的 肩膀 ,

医生摸了摸他的脉搏，奥斯卡跪在他身边，把胳膊搭在莱昂的肩膀上。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [prəˈtekʃn] .
as if to assure him of protection .
作为 如果 到 保证 他 的 保护 .

仿佛是为了让他感到受到保护。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What's the matter with him , sir ? " he asked .
" 是什么 这 事情 和 他 , 先生 ? " 他 问 .

“先生，他怎么了？”他问道。

" [oʊ] , [aɪv] [ɡɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæts] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] , " [ˈsɒbd] [ˈliːɒn] ,
" Oh , I've got something that's catching , " sobbed Leon ,
" 哦 , 我已经 得到 某物 那就是 捕捉 , " 啜泣 莱昂 ,

“哦，我好像得了传染病，”莱昂抽泣着说。

" [ænd; ænd][aɪm][tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .
" and I'm to be kicked out of the fort .
" 和 我是 到 是 踢 出去 的 这 堡 .

“然后我就被赶出堡垒。”

[ðə; ði][ˈtreɪdər][təʊld][em ˈiː][soʊ] .
The trader told me so .
这 商 讲述 我 所以 .

交易员是这么告诉我的。

[hi:; hi] ['wʊdnt] [let][em 'i:] [steɪ] [ə'baʊt] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

He wouldn't let me stay about where he was .
他 不会 让 我 停留 关于 在哪里 他 曾是 .

他不让我待在他附近。

" [ˈɑːskər][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [lʊkt] [æt; ət] [iːt] [ˈʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [sed]
" Oscar and the surgeon looked at each other in surprise , and the latter said
" 奥斯卡 和 这 外科医生 看起来 在 每个 其他 在 惊喜 , 和 这 后者 说
:
:
:
:

奥斯卡和外科医生惊讶地对视了一眼，后者说道：

" [waɪ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [jʊə(r)] ['hoʊmsɪk] .

" Why , my young friend , you're homesick .
" 为什么 , 我的 年轻的 朋友 , 你是 想家 .

“哎呀，我的年轻朋友，你想家了。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
There's nothing else the matter with you ."
有 没有什么 别的 这 事情 和 你 . "

你没有其他问题。

" [bʌt; bət] [ðæts] [bæd] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['liːɔn] , [hu:] [wʌz; wəz] , [nevərðə'les] , [ˈgreɪtli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .
" But that's bad enough , " said Leon , who was , nevertheless , greatly encouraged .
" 但 那就是 坏的 足够的 , " 说 莱昂 , WHO 曾是 , 尽管如此 , 非常 鼓励 .

“但这已经够糟糕的了，”莱昂说道，尽管如此，他还是受到了极大的鼓舞。

" [aɪ][æɪ; ʃəɪ] ['nevər] [si:] [maɪ] [hoʊm] [ə'gen] . "
" I shall never see my home again ."
" 我 将 绝不 看 我的 家 再次 . "

“我再也见不到我的家了。”

" [jes] , [ju:; jʊ] [wɪl] , " [ɪk'skleɪmd] [ˈɑːskər] .
" Yes , you will , " exclaimed Oscar .
" 是的 , 你 将要 , " 惊呼 奥斯卡 .

“是的，你会的，”奥斯卡大声说道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][staɪrt][tu:; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][sɪt][ɑːn][ə; eɪ][steɪdʒ] -
" You can start to - morrow , if you are strong enough to sit on a stage -
" 你 能 开始 到 - 明天 , 如果 你 是 强的 足够的 到 坐 在 一个 阶段 -
[koʊtʃ] .
coach .
教练 .

“如果你身体足够强壮，能坐上驿马车，那么你明天就可以出发。”

" [,piː 'dʒiː] -]
" [Pg 376]
" [页 -]

[第376页]

" [ðer; ðər] ! " [sed] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] .
" There ! " said the surgeon .
" 那里 ! " 说 这 外科医生 .

“好了！”外科医生说道。

" [ðæt] [ə'ʃʊrəns] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɡʊd] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spensəri] .
" That assurance will do him more good than all the medicine in the dispensary .
" 那 保证 将要 做 他 更多的 好的 比 全部 这 药品 在 这 药房 .

“这份保证比药房里所有的药都更有益于他。”

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['hændɪŋ] ['ɑ:skər][ə; eɪ] [tʃer] .
Sit down and talk to him , " he added , handing Oscar a chair .
坐 向下 和 讲话 到 他 , " 他 额外 , 处理 奥斯卡 一个 椅子 .

“坐下来和他谈谈,”他一边说着, 一边递给奥斯卡一把椅子。

" [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['tɑ:nɪk][ænd; ənd][gʊʊ][aʊt] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .
" I'll give him a tonic and go out for half an hour .
" 患病的 给 他 一个 补品 和 去 出去 为了 一半 一个 小时 .

“我会给他喝点补药, 然后出去半个小时。”

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .
He will be all right at the end of that time .
他 将要 是 全部 正确的 在 这 结尾 的 那 时间 .

到那时, 他会没事的。

" [wen] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rdʒən] [hæd; həd] [si:n] ['li:ɔn] ['swɑ:ləʊ] [ðə; ðɪ]['medɪs(ə)n][hi:; hi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
" When the surgeon had seen Leon swallow the medicine he prepared for him
" 什么时候 这 外科医生 有 已见 莱昂 吞 这 药品 他 准备 为了 他
, [hi:; hi] [left] [ðə; ðɪ] [ru:m] ,
, he left the room ,
, 他 左边 这 房间 ,

“外科医生看到莱昂吞下他准备的药后, 就离开了房间。”

[ænd; ənd] ['ɑ:skər] [dru:] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌp] [br'saɪd] [ðə; ðɪ]['soʊfə][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
and Oscar drew his chair up beside the sofa and sat down .
和 奥斯卡 画 他的 椅子 向上 旁 这 沙发 和 卫星 向下 .

奥斯卡把椅子拉到沙发旁边坐了下来。

['li:ɔn] [pɪnt[t] [hɪm'self] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dri:mɪŋ] ,
Leon pinched himself to make sure that he was not dreaming ,
莱昂 捏 他自己 到 制作 当然 那 他 曾是 不是 做梦 ,

莱昂掐了自己一下, 确认自己不是在做梦。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] ['ɔskɜ-z] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
and then took Oscar's hand in his own and clung to it as if he
和 然后 采取 奥斯卡的 手 在 他的 自己的 和 紧紧抓住 到 它 作为 如果 他
[wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [maɪt] ['vænɪʃ] ['ɪntu:] [θɪn] [er] .
were afraid that his friend might vanish into thin air .
是 害怕的 那 他的 朋友 可能 消失 进入 薄的 空气 .

然后他握住奥斯卡的手, 紧紧地抓着, 仿佛害怕他的朋友会凭空消失。

" ['ɑ:skər] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ][dəʊnt] [dɪ'zɜ:rv] [ðɪs] ['tri:tment] [æt; ət][jɜr; jər][hændz] . "
" Oscar , " said he , " I don't deserve this treatment at your hands . "
" 奥斯卡 , " 说 他 , " 我 不 应得 这 治疗 在 你的 双手 . " "

“奥斯卡,”他说, “我不应该受到你这样的对待。”

" [jes] , [ju:; jʊ][du:] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑ:skər] [tʃɪrfəli] .
" Yes , you do , " replied Oscar cheerfully .
" 是的 , 你 做 , " 回复 奥斯卡 愉快地 .

“是的, 你确实有,”奥斯卡愉快地回答道。

" [aɪ][jæl; ʃəl][du:][ɔ:l][aɪ][kæen; kən][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
" I shall do all I can for you ,
" 我 将 做 全部 我 能 为了 你 ,

我会尽我所能帮助你,

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t] [brɪ'gɪn] [tu:; tə]['kæens(ə)][ðə; ðɪ] [det] [aɪ] [oʊ] [jɜr; jər] ['fɑ:ðər] . "
and then I shall not begin to cancel the debt I owe your father . "
和 然后 我 将 不是 开始 到 取消 这 债务 我 欠 你的 父亲 . " "

那么, 我就不会开始偿还我欠你父亲的债了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [oʊ] [em 'i:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪl] - [wɪl] .
" **But you don't owe me anything but ill - will .**
" 但 你 不 欠 我 任何事物 但 患病的 - 将要 .

“但你除了对我心怀恶意之外，什么也不欠我的。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [fɑ:t] ['bjʊ:gl] . "
It was I who shot Bugle ."
它 曾是 我 WHO 射击 号角 . "

是我开枪打死了布格尔。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] .
" **I know it ; but you didn't hurt him .**
" 我 知道 它 ; 但 你 没有 伤害 他 .

我知道；但你没有伤害他。

[juː; jʊ]['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm]['æŋgri] .
You only made him angry .
你 仅有的 制成 他 生气的 .

你只会让他生气。

[naʊ] , [dra:p] [ðæt] — [aɪ 'ti:][ɪz]
Now , drop that — it is
现在 , 降低 那 — 它 是

好了，别说了——就是这样。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 377**]
[页 -]

[第377页]

[ɔ:l] [fər'gɑ:tn] — [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [brɔ:t] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] .
all forgotten — and tell me what in the world brought you to the plains .
全部 被遗忘的 — 和 告诉 我 什么 在 这 世界 带来 你 到 这 平原 .

一切都被遗忘了——告诉我，究竟是什么把你带到了这片平原上？

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [met] [maɪ] [oʊn] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rt] ,
If I had met my own mother in the fort ,
如果 我 有 遇见 我的 自己的 母亲 在 这 堡 ,

如果我在堡垒里遇到了自己的母亲，

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [kʊd; kəd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [sər'praɪzd] . "
I certainly could not have been more surprised ."
我 当然 可以 不是 有 到过 更多的 惊讶 . "

我真是太惊讶了。

" [aɪ] [keɪm] [ʌʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌntər] , " [kən'fest] ['li:ɔn] .
" **I came out to be a hunter , " confessed Leon .**
" 我 来了 出去 到 是 一个 猎人 , " 坦白 莱昂 .

“我出来是为了成为一名猎人，”莱昂坦白道。

" [juː; jʊ][dɪd] ?
" **You did ?**
" 你 做过 ?

你真的这么做了？

[soʊ][dɪd][aɪ] .
So did I .
所以 做过 我 .

我也是。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['li:ɑ:nz] [tɜ:rn][tuː; tə][biː; bi] [ə'stɑ:nɪft] .
" **It was now Leon's turn to be astonished .**
" 它 曾是 现在 里昂的 转动 到 是 惊讶 .

现在轮到莱昂感到惊讶了。

" [jes] , [sɜ:r] , " [kən'tɪnju:d] ['ɑ:skər] .
" **Yes** , **sir** , " **continued Oscar** .
" 是的 , 先生 , " 持续 奥斯卡 :

“是的，先生，”奥斯卡继续说道。

" [aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] [baɪ] ['hʌntɪŋ] .
" **I expect to make my living for years to come by hunting** .
" 我 预计 到 制作 我的 活的 为了 年 到 来 经过 打猎 :

“我希望在未来很多年里都能以狩猎为生。”

[aɪ][eɪ'em][sent] [aʊt] [hɪr] [tu:; tə] [prə'kjʊr] ['spesɪmənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mju'zi:əm] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I am sent out here to procure specimens for the museum connected with the
我 是 发送 出去 这里 到 采购 标本 为了 这 博物馆 连接 和 这
[ˈjɑ:məθ] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] . "
Yarmouth University . "
雅茅斯 大学 :

我被派到这里来为雅茅斯大学附属博物馆采集标本。

" [wel] , " [saɪd] [ˈli:ɔn] , [ˈæftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" **Well** , " **sighed Leon** , **after thinking a moment** ,
" 出色地 , " 叹了口气 莱昂 , 后 思维 一个 片刻 ,

“好吧，”莱昂叹了口气，想了一会儿。

" [jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] [brɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌntər] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][maɪn] . "
" **your way of becoming a hunter is better than mine** . "
" 你的 方式 的 成为 一个 猎人 是 更好的 比 矿 . "

“你成为猎人的方式比我的好。”

" [tel] [ˌem ˈi:] [jʊr; jər] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] , " [sed] ['ɑ:skər] ,
" **Tell me your story from beginning to end** , " **said Oscar** ,
" 告诉 我 你的 故事 从 开始 到 结尾 , " 说 奥斯卡 ,

“把你的故事从头到尾讲给我听，”奥斯卡说。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [maɪ'self] .
" **and then I'll tell you all about myself** .
" 和 然后 患病的 告诉 你 全部 关于 我 :

然后我会向你们介绍我自己。

" [wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['li:ɑ:nz] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['mɪs,hæps] ;
" **We know the story of Leon's adventures and mishaps** ;
" 我们 知道 这 故事 的 里昂的 冒险 和 事故 ;

“我们都知道莱昂的冒险经历和不幸遭遇；

[soʊ][wi:; wi] [wɪl] [na:t] [rɪ'pi:t] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['ɑ:skər] .
so we will not repeat what he said to Oscar .
所以 我们 将要 不是 重复 什么 他 说 到 奥斯卡 :

所以我们就不复述他对奥斯卡说过的话了。

[wi:; wi] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [tu:; tə] ['ɑ:skər] , [tu:] ,
We know everything that happened to Oscar , too ,
我们 知道 一切 那 发生 到 奥斯卡 , 也 ,

我们也知道奥斯卡身上发生的一切。

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [hi:; hi] [left] [sæm] ['haɪnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [geɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi]
up to the time he left Sam Hynes at his mother's gate on the night he
向上 到 这 时间 他 左边 山姆 海恩斯 在 他的 母亲的 门 在 这 夜晚 他
[rɪ'tɜ:rnd]
returned
返回

直到他把萨姆·海恩斯留在他母亲家门口的那天晚上，他才返回。

[frʌm; frəm] [ˈjɑ:məθ] .
from Yarmouth .
从 雅茅斯 .

来自雅茅斯。

[wiː; wi] [drɑːpt] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wɪl] [naʊ] [ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd]
We dropped the thread of his narrative there , and will now go back and
我们 掉落 这 线 的 他的 叙述 那里 , 和 将要 现在 去 后退 和
[teɪk] [aɪˈtiː][ʌp] .
take it up .
拿 它 向上 .

我们之前把他的叙述线索留到了这里，现在我们将回去继续讲述。

[ˈɒskəːz] [ˈmʌðər] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [wʌz; wəz][ˌoʊvərˈdʒɔɪd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
Oscar's mother , you may be sure , was overjoyed to see him .
奥斯卡的 母亲 , 你 可能 是 当然 , 曾是 欣喜若狂 到 看 他 .

奥斯卡的母亲见到他，肯定欣喜若狂。

[ðə; ði] [ˈletərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [hæd; həd] [prɪˈperd]
The letters she had received from him during his absence had prepared
这 信件 她 有 已收到 从 他 期间 他的 缺席 有 准备
[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] ,
her for a portion of the story he had to tell ,
她 为了 一个 部分 的 这 故事 他 有 到 告诉 ,
[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] ,
她在他不在期间收到的信件，让她对即将听到的故事的一部分有了心理准备。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ][sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪˈperd] ,
but there were also some things for which she was not prepared ,
但 那里 是 还 一些 事物 为了 哪个 她 曾是 不是 准备 ,
[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ][sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪˈperd] ,
但有些事情是她始料未及的。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
because the boy had had no time to write about them .
因为 这 男生 有 有 不 时间 到 写 关于 他们 .
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
因为男孩没有时间去写这些事。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [soʊ] [sərˈpraɪzd] [ɪn][maɪ] [laɪf] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [sed] [ˈɑːskər] ,
" **I was never so surprised in my life as I was this morning** , " **said Oscar** ,
" 我 曾是 绝不 所以 惊讶 在 我的 生活 作为 我 曾是 这 早晨 , " 说 奥斯卡 ,
[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [soʊ] [sərˈpraɪzd] [ɪn][maɪ] [laɪf] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [sed] [ˈɑːskər] ,
“我这辈子从来没有像今天早上那样感到惊讶过，”奥斯卡说道。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈsep(ə)n] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns] [æt; ət][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] .
after he had told of his reception and experience at the university .
后 他 有 讲述 的 他的 接待 和 经验 在 这 大学 .
[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈsep(ə)n] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns] [æt; ət][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] .
在他讲述了自己在大学的遭遇和经历之后。

" [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɪnˈvaɪtɪd][em ˈiː][ˈɪntuː][ðer; ðər] [ruːm] [ænd; ənd] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər]
" **The committee invited me into their room and gave me a check for**
" 这 委员会 受邀 我 进入 他们的 房间 和 给予 我 一个 查看 为了
[sɪksˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
sixteen hundred dollars .
十六 百 美元 .
[sɪksˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
“委员会邀请我到他们的房间，并给了我一张1600美元的支票。”

[ðer; ðər][aɪˈtiː][ɪz] .
There it is .
那里 它 是 .

找到了。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][aɪ][,eɪ 'em][tu:; tə][ju:z][ɪn][, 'peɪɪŋ] [maɪ] [ɪk'spensɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest]
The thousand dollars I am to use in paying my expenses , and the rest
这 千 美元 我 是 到 使用 在 付费 我的 开支 , 和 这 休息
[bi'ɒŋz] [tu:; tə][,em 'i:] .
belongs to me .
属于 到 我 .

我将用这1000美元支付我的开销，其余的都归我所有。

[aɪ][,æɪ; əɪ] [li:v] [,aɪ 'ti:] [ɔ:l][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sep[n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ,
I shall leave it all with you , with the exception of a hundred dollars ,
我 将 离开 它 全部 和 你 , 和 这 例外 的 一个 百 美元 ,
除了100美元之外，其他一切都留给你。

[wɪtʃ] [aɪ][,æɪ; əɪ] [ni:d] [tu:; tə] [baɪ] [æŋ; ən] ['aʊtfɪt] ;
which I shall need to buy an outfit ;
哪个 我 将 需要 到 买 一个 全套服装 ;
我需要买一套衣服；

[soʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] . "
so you will be well provided for during my absence ."
所以 你 将要 是 出色地 假如 为了 期间 我的 缺席 . "
这样，在我不在的这段时间里，你们的生活也会得到很好的安排。

" [oʊ]['ɑ:skər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['prestən] ; " [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [aɪ][kæŋ; kən] [kən'sent] [tu:; tə] [ðɪs] .
" **O Oscar !** " **exclaimed Mrs . Preston ;** " **I don't see how I can consent to this .**
" 哦 奥斯卡 ! " 惊呼 太太 . 普雷斯顿 ; " 我 不 看 如何 我 能 同意 到 这 .
“哦，奥斯卡！”普雷斯顿太太惊呼道，“我不知道我怎么能同意这件事。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] — —
You will be so far away from home and among strangers — —
你 将要 是 所以 远的 离开 从 家 和 之中 陌生人 — —
你将远离家乡，身处陌生人之中——

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 379**]
" [页 -]
[第379页]

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃənt] [bi:; bi] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] , ['i:ðər] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['ɑ:skər] ,
" **But I shan't be among strangers , either ,** " **interrupted Oscar ,**
" 但 我 不会 是 之中 陌生人 , 任何一个 , " 中断 奥斯卡 ,
“但我也不会和陌生人待在一起，”奥斯卡打断道。

['hændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['pepərz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði][,ɪn'saɪd]
handing his mother a package of papers which he drew from the inside
处理 他的 母亲 一个 包裹 的 文件 哪个 他 画 从 这 里面
['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .
pocket of his coat .
口袋 的 他的 外套 .

他从外套内袋里掏出一包文件，递给母亲。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][maɪ] [krə'denʃ(ə)lz] , [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [tel] [em 'i:][dʒʌst] [wer] [tu:; tə][goʊ]
" **There are my credentials , my instructions , which tell me just where to go**
" 那里 是 我的 证书 , 我的 指示 , 哪个 告诉 我 只是 在哪里 到 去
[ænd; ənd] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,
and what to do ,
和 什么 到 做 ,
“我的证件和指示都在那里，它们告诉我该去哪里，该做什么。”

[ænd; ənd] ['letərz] [ʌv; əv] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [haɪ] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfəsərz] , [bəuθ][ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd]
and letters of introduction to high government officers , both civil and
和 信件 的 介绍 到 高的 政府 警官 , 两个都 民用 和
[ˈmɪləteri] .
military .
军队 .

以及写给文职和军职高级官员的介绍信。

[juː; jʊ] [siː] , [prə'fesər] ['kendəl] — [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][dʒi'ɔːlədʒɪst] ,
You see , Professor Kendall — he is the geologist ,
你 看 , 教授 肯德尔 — 他 是 这 地质学家 ,
你看, 肯德尔教授——他是地质学家,

[juː; jʊ] [noʊ] — [hæz; həz]['teɪkən] [tuː] ['paːrtɪz] [ʌv; əv] ['stjuːdnts] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] ,
you know — has taken two parties of students out to the plains ,
你 知道 — 有 已采取 二 各方 的 学生 出去 到 这 平原 ,
你知道——他已经带了两批学生到平原上去,

[ænd; ənd] ['dʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪks'kəːjənz] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːfəsərz] , [huː]
and during his excursions he made the acquaintance of these officers , who
和 期间 他的 短途旅行 他 制成 这 熟人 的 这些 警官 , who
[geɪv] [hɪm; ɪm] ['evri] [ə'sɪstəns] .
gave him every assistance .
给予 他 每一个 协助 .

在他的远征途中, 他结识了这些军官, 他们给予了他各种帮助。

[ðiːz] ['letərz] [wɪl] [brɪŋ] [em 'iː][ðə; ði] [seɪm] [eɪd][ænd; ənd] ['kʌmfərt] .
These letters will bring me the same aid and comfort .
这些 信件 将要 带来 我 这 相同的 援助 和 舒适 .
这些信件会给我带来同样的帮助和安慰。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ɪz]['gouɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə'hʌðər] ['paːrtɪ] [aʊt][ðər; ðər][nekst] ['sʌməɪ] ,
The professor is going to take another party out there next summer ,
这 教授 是 去 到 拿 其他 派对 出去 那里 下一个 夏天 ,
教授明年夏天打算再去那里办一次聚会。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][kæmp][wɪð; wɪθ][em 'iː]
and I am going to arrange matters so that they can camp with me
和 我 是 去 到 安排 事情 所以 那 他们 能 营 和 我
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
for a few days .
为了 一个 很少 天 .

我打算安排一下, 让他们能和我一起露营几天。

" [ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['mɪdnɑɪt] ,
" **The conversation was kept up until midnight** ,
" 这 对话 曾是 保留 向上 直到 午夜 ,
“谈话一直持续到午夜,”

[ænd; ənd] [wen] ['ɑːskər] [went] [tuː; tə][bed][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] ,
and when Oscar went to bed he had the satisfaction of knowing that ,
和 什么时候 奥斯卡 去 到 床 他 有 这 满意 的 会心 那 ,
奥斯卡上床睡觉时, 心中充满了满足感, 因为他知道:

[ɔːl'dʊʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [sepə'reɪʃn] ,
although his mother could hardly bear the thought of so long a separation ,
虽然 他的 母亲 可以 几乎 熊 这 想法 的 所以 长的 一个 分离 ,
虽然他的母亲很难忍受如此长时间的分离,

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [əd'hɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['praːmɪs] [ænd; ənd] [θroʊ] [noʊ]['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
she would adhere to her promise and throw no obstacles in his way .
她 会 粘着 到 她 承诺 和 扔 不 障碍 在 他的 方式 .
她会信守承诺, 不会阻挠他。

[hi:; hi][set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
He set about making preparations for the
他 放 关于 制作 准备工作 为了 这
他开始着手准备.....

[ˌpi: 'dʒi:] -
[Pg 380]
[页 -]

[第380页]

[ˈdʒɜ:rnɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][ə'rouz][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
journey as soon as he arose the next morning ,
旅行 作为 很快 作为 他 出现 这 下一个 早晨 ,
第二天一早他就启程了。

[ænd; ənd] [wen] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] [keɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] .
and when Monday came he was all ready to start .
和 什么时候 周一 来了 他 曾是 全部 准备好 到 开始 .
星期一到来时，他已经做好了一切准备。

[hɪz; ɪz] [frend] [sæm] ,
His friend Sam ,
他的 朋友 山姆 ,

他的朋友萨姆，

[hu:] [went] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][bɔ:st] ['evriθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðæt] [wʌz; wəz]
who went around looking as though he had lost everything on earth that was
WHO 去 大约 寻找 作为 尽管 他 有 丢失的 一切 在 地球 那 曾是
[wɜ:rθ] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] ,
worth living for ,
值得 活的 为了 ,
他看起来好像失去了世上所有值得活下去的东西。

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
was with him night and day ,
曾是 和 他 夜晚 和 天 ,
日夜陪伴着他，

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
and accompanied him when he went to say good - by to his friends .
和 伴随 他 什么时候 他 去 到 说 好的 - 经过 到 他的 朋友们 .
并陪同他去向朋友们告别。

[ˈɜ:rlɪ] [ɑ:n][ˈmʌndeɪ; 'mʌndɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈɑ:mni'bəs] [dru:] [ʌp] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Early on Monday morning the omnibus drew up before the door .
早期的 在 周一 早晨 这 综合 画 向上 前 这 门 .
星期一清晨，公共汽车停在了门前。

[ˈɑ:skər] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði][ˈdraɪvər][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
Oscar assisted the driver to carry out his trunk ,
奥斯卡 协助 这 司机 到 携带 出去 他的 树干 ,
奥斯卡帮司机把行李箱搬了出去。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
and then went back to take leave of his mother .
和 然后 去 后退 到 拿 离开 的 他的 母亲 .
然后他回去向母亲告别。

[ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æn; ən] ['i:zi] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
This was by no means an easy thing to do ,
这 曾是 经过 不 方法 一个 简单的 事物 到 做 ,
这绝非易事。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt][hi:; hi][held][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and when he came out he held his handkerchief to his face .
和 什么时候 他 来了 出去 他 握住 他的 手帕 到 他的 脸 .
他出来后，用手帕捂住了脸。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʌðər] [ˈpæsɪndʒər] [wʌz; wəz][sæm] [ˈhaɪnz] , [hu:] [dɪd][na:t] [spi:k] [tu:; tə][ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [lʊk] [æt; ət]
The only other passenger was Sam Hynes , who did not speak to or even look at
这 仅有的 其他 乘客 曾是 山姆 海恩斯 , WHO 做过 不是 说话 到 或者 甚至 看 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
车上唯一的其他乘客是萨姆·海恩斯，他既没有和他说话，也没有看他一眼。

[ɔ:lˈðoʊ] [ˈɑ:skər] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfɔ:rwəd] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] , [wer] [hɪz; ɪz] [frend]
although Oscar walked to the forward end of the vehicle , where his friend
虽然 奥斯卡 步行 到 这 向前 结尾 的 这 车辆 , 在哪里 他的 朋友
[wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] ,
was sitting ,
曾是 坐着 ,
虽然奥斯卡走到了车头，他的朋友正坐在那里，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
and took a seat by his side .
和 采取 一个 座位 经过 他的 边 .
然后坐在他旁边。
[hi:; hi] [ˈrezəlu:tli] [kept][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜ:rnd] ,
He resolutely kept his back turned ,
他 坚决地 保留 他的 后退 转向 ,
他坚决地背对着他，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈstedəli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈdi:pəʊ] ; [ðen] [hi:; hi]
and looked steadily out of the window until they reached the depot ; then he
和 看起来 稳步 出去 的 这 窗户 直到 他们 达到 这 仓库 ; 然后 他
[dʒʌmpt] [ʌp] ,
jumped up ,
跳了起来 向上 ,
他目不转睛地望着窗外，直到他们到达车站；然后他突然跳了起来。

[rʌŋ] [ˈɔskəz] [hænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .
wrung Oscar's hand for a moment , and started for the door .
拧干 奥斯卡的 手 为了 一个 片刻 , 和 开始 为了 这 门 .
她握了握奥斯卡的手，然后走向门口。

" [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [sæm] , [ænd; ənd] [tel] [em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [em ˈi:] [sək'ses] , " [kraɪd] [ˈɑ:skər] .
" **Say good - by , Sam , and tell me that you wish me success , " cried Oscar .**
" 说 好的 - 经过 , 山姆 , 和 告诉 我 那 你 希望 我 成功 , " 哭 奥斯卡 .
“萨姆，跟我说再见，告诉我你祝我成功，”奥斯卡喊道。

[bʌt; bət][sæm][dɪd][na:t][ækt][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .
But Sam did not act as though he heard him .
但 山姆 做过 不是 行为 作为 尽管 他 听到 他 .
但山姆表现得好像没听到他的话。
[hi:; hi] [dæft] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [əˈweɪ] .
He dashed open the door , and sprang to the ground and hurried away .
他 虚线 打开 这 门 , 和 弹簧 到 这 地面 和 慌忙 离开 .
他猛地推开门，跳到地上，匆匆逃走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [s'ku:lboɪz] [ə'sembld] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm][tu:; tə] [si:]
There was a large company of schoolboys assembled on the platform to see
那里 曾是 一个 大的 公司 的 男学生 组装 在 这 平台 到 看
[ˈɑ:skər] [ɔ:f] ,
Oscar off ,
奥斯卡 离开 ,

一大群男学生聚集在站台上送别奥斯卡。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [stɔ:pt] [tu:; tə] [feɪk] [ɔ:l][ðə; ði][hændz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [stret[t] [aʊt]
and if he had stopped to shake all the hands that were stretched out
和 如果 他 有 停止 到 摇 全部 这 双手 那 是 拉伸 出去
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

如果他停下来和所有向他伸出的握手的话，

[hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [wert] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [treɪn] .
he would have been obliged to wait for the next train .
他 会 有 到过 有义务 到 等待 为了 这 下一个 火车 .
他不得不等下一班火车。

[hi; hi] [spræŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [kɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ɔ:f] ,
He sprang upon the steps of the nearest car as the train was moving off ,
他 弹簧 之上 这 步骤 的 这 最近的 车 作为 这 火车 曾是 移动 离开 ,
火车启动时，他跳上了最近的一节车厢的台阶。

[weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][sæm] ['haɪnz] .
waved his cap to the boys , and looked around for Sam Hynes .
挥手 他的 帽 到 这 男孩们 , 和 看起来 大约 为了 山姆 海恩斯 .
他向男孩们挥了挥帽子，然后四处寻找萨姆·海恩斯。

[ˈprez(ə)ntli] [hi; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][fɑ:r][ʌp][ðə; ði] [stri:t] ,
Presently he discovered that young gentleman far up the street ,
目前 他 发现 那 年轻的 绅士 远的 向上 这 街道 ,
他这才发现，那位年轻绅士就在街的另一头。

[straɪdɪŋ] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
striding along with his hands in his pockets and his chin resting on his
大步走 沿着 和 他的 双手 在 他的 口袋 和 他的 下巴 休息 在 他的
[breɪst] .
breast .
胸部 .

他双手插兜，下巴抵着胸口，大步向前走去。

" [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sæm] , [weɪ'evər] [ju:; jʊ][gʊʊ][ænd; ənd] [wəɪ'evər] [ju:; jʊ][du:] ! " [sed] [ˈɑ:skər]
" **Good luck to you , Sam , wherever you go and whatever you do !** " **said Oscar**
" 好的 运气 到 你 , 山姆 , 无论 你 去 和 任何 你 做 ! " 说 奥斯卡
,
!
,

“祝你好运，萨姆，无论你去哪里，无论你做什么！”奥斯卡说道。

[waɪl] [ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
while a big lump of something seemed to be rising in his throat .
尽管 一个 大的 块 的 某物 似乎 到 是 上升 在 他的 喉 .
他感觉喉咙里好像有什么东西在翻腾。
" [jʊə(r)] [ðə; ði][best] [frend] ['eni] ['feləʊ] ['evər][hæd; həd] .
" **You're the best friend any fellow ever had .**
" 你是 这 最好的 朋友 任何 同伴 曾经 有 .
“你是任何人拥有过的最好的朋友。”

" [ˈɑːskər] [stɑːpt] [wʌn] [deɪ] [ɪn][,es ˈtiː] . [ˈluːɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] ,
" **Oscar stopped one day in St . Louis to make a few purchases** ,
" 奥斯卡 停止 一 天 在 英石 . 路易斯 到 制作 一个 很少 购买 ,
" 奥斯卡有一天在圣路易斯停留，买了一些东西。"

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ˈætʃɪsən] , [wer] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][steɪdʒ][fɔːr; fər][ˈdʒuːlzbɜːrg] .
and then went on to Atchison , where he took the stage for Julesburg .
和 然后 去 在 到 艾奇逊 , 在哪里 他 采取 这 阶段 为了 朱尔斯堡 .
然后他前往阿奇森，在那里为朱尔斯堡上台演出。

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 382**]
[页 -]

[第382页]

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [ðer; ðər][ɑːn] [taɪm] , [eɪt] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ]
He arrived there on time , ate a hearty breakfast , and , leaving his luggage
他 到达的 那里 在 时间 , 吃 一个 爽朗 早餐 , 和 , 离开 他的 行李
[æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
at the station ,
在 这 车站 ,
他准时到达，吃了一顿丰盛的早餐，然后把行李留在车站。

[wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
walked up to the fort to present his letters of introduction to the
步行 向上 到 这 堡 到 展示 他的 信件 的 介绍 到 这
[ˈkɑːməndænt] [ænd; ənd] [ˈsɜːrdʒən] .
commandant and surgeon .
指挥官 和 外科医生 .
他走到堡垒前，向指挥官和外科医生递交了他的介绍信。

[ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [ðɪːz] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
The reception these gentlemen extended to him was all he could have
这 接待 这些 先生们 扩展 到 他 曾是 全部 他 可以 有
[dɪˈzaɪrd] .
desired .
想要的 .
这些先生们对他的接待，正是他所能期望的一切。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈstɑːnɪʃt] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [hɪmˈself] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər]
They were astonished that a boy like himself should have been selected for
他们 是 惊讶 那 一个 男生 喜欢 他自己 应该 有 到过 已选 为了
[soʊ][ˈɑːrdʒuəs][ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
so arduous and dangerous a mission ,
所以 艰巨 和 危险的 一个 使命 ,
他们很惊讶，像他这样的男孩竟然会被选中执行如此艰巨而危险的任务。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈentərd] [ˈhɑːrtɪli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] ,
but they entered heartily into the spirit of the matter ,
但 他们 进入 衷心地 进入 这 精神 的 这 事情 ,
但他们全心全意地理解了这件事的意义。

[ænd; ənd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈevri] [wei] .
and promised to assist him in every way .
和 承诺 到 协助 他 在 每一个 方式 .
并承诺在各方面帮助他。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ˈɔskəːz] [əˈraɪv(ə)][wʌz; wəz][moʊst] [ɑːpərˈtuːn] .
We have seen that Oscar's arrival was most opportune .
我们 有 已见 那 奥斯卡的 到达 曾是 最多 适时的 .
我们已经看到，奥斯卡的到来恰逢其时。

[hæd; həd][hi:; hi] [dɪˈleɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [fju:z] [deɪz] [lɔ:ŋgə] ,
Had he delayed his coming a few days longer ,
有 他 延迟 他的 未来 一个 很少 天 更长 ,
如果他再推迟几天到来,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [wəd] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ˈli:ɔn] [ˈpɑ:kə] .
there is no telling what would have become of Leon Parker .
那里 是 不 讲述 什么 会 有 变得 的 莱昂 帕克 .
谁也说不准莱昂·帕克会变成什么样。

[ˈɑ:skər] [spent] [ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [lɔ:ŋ] [ˈletərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][sæm] .
Oscar spent the afternoon in writing long letters to his mother and Sam .
奥斯卡 花费 这 下午 在 写作 长的 信件 到 他的 母亲 和 山姆 .
奥斯卡一下午都在给妈妈和萨姆写长信。

[ðə; ði][wʌŋ] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər][sæm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] " [kɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] , " [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [fʊl]
The one intended for Sam , which was marked " confidential , " contained a full
这 一 故意的 为了 山姆 , 哪个 曾是 标记 " 机密的 , " 包含 一个 满的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈli:ɑ:nz] [ədˈventʃəz] ,
history of Leon's adventures ,
历史 的 里昂的 冒险 ,
给山姆的那份标有“机密”字样的文件，详细记录了里昂的冒险经历。

[ænd; ənd] [wu:nd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈkwɛst] [ðæt] [sæm] ,
and wound up with the request that Sam ,
和 伤口 向上 和 这 要求 那 山姆 ,
最后，萨姆提出了这样的请求：

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [hi:; hi] [bɔ:r] [ðə; ði] [ˈraɪtər] , [wəd] [teɪk] [ˈli:ɔn] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
for the sake of the friendship he bore the writer , would take Leon under his
为了 这 清酒 的 这 友谊 他 钻孔 这 作家 , 会 拿 莱昂 在下面 他的
[prəˈtekʃn] .
protection .
保护 .
为了维护与作家的友谊，他会保护莱昂。

[ˈɑ:skər] [hoʊpt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [smu:ð] [fɔ:r; fər][ˈli:ɔn] .
Oscar hoped in this way to make things smooth for Leon .
奥斯卡 希望 在 这 方式 到 制作 事物 光滑的 为了 莱昂 .
奥斯卡希望这样能让莱昂的处境好转。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mi:n] [bɔɪz] [ɪn] [ˈi:tən] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər]
There were mean boys in Eaton , as there are
那里 是 意思是 男孩们 在 伊顿 , 作为 那里 是
伊顿也有一些坏男孩，就像其他地方一样。

[ˈevriwɛr] ,
everywhere ,
到处 ,

到处，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ˈli:ʒn] [əˈbaʊt] [ˈrʌnɪŋ] [əˈwei] [frʌm; frəm]
but they would not be likely to say much to Leon about running away from
但 他们 会 不是 是 可能 到 说 很多 到 莱昂 关于 跑步 离开 从
[hoʊm] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈhɪtər] [æz; əz][sæm] [ˈhaɪnz]
home when they found he had a friend in such a heavy hitter as Sam Hynes
家 什么时候 他们 成立 他 有 一个 朋友 在 这样的 一个 重的 击球手 作为 山姆 海恩斯
[wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] .
was known to be .
曾是 已知 到 是 .

但是，当他们发现莱昂与萨姆·海恩斯这样一位实力强劲的人物是朋友时，他们不太可能对莱昂离家出走的事多说什么。
[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [tʊk] [ðer; ðər] [mi:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] - [mes] ,
The two boys took their meals with the officers ' mess ,
这 二 男孩们 采取 他们的 餐 和 这 警官 - 混乱 ,
这两个男孩在军官餐厅用餐。

[ænd; ənd] [slept] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜ:dʒənz] [ˈkwɔ:rtərz] [ðæt] [naɪt] .
and slept at the surgeon's quarters that night .
和 睡着了 在 这 外科医生的 四分之一 那 夜晚 .
当晚，他睡在外科医生的宿舍里。

[ˈli:ɑ:nz] [rɪˈkʌvəri] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [ˈræpɪd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sed] [ɑɪˈti:] [wəd] [bi:; bi] ,
Leon's recovery was wonderfully rapid , as the doctor said it would be ,
里昂的 恢复 曾是 太棒了 迅速的 , 作为 这 医生 说 它 会 是 ,
正如医生所说，莱昂的康复速度快得惊人。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈeni] [mi:nz] .
but he was not yet himself by any means .
但 他 曾是 不是 然而 他自己 经过 任何 方法 .
但他远未恢复到他原本的状态。

[wʌt] [wəd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [ɪn] [iˈtʌn] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi]
What would his father and his acquaintances in Eaton say to him when he
什么 会 他的 父亲 和 他的 熟人 在 伊顿 说 到 他 什么时候 他
[ri:tʃt] [hoʊm] ,
reached home ,
达到 家 ,
他回到家后，他的父亲和伊顿的熟人会对他说什么？

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ˈwɜ:rid] [ænd; ənd] [ˈhɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [kənˈtɪnjuəli] .
was the question that worried and haunted him continually .
曾是 这 问题 那 担心 和 闹鬼的 他 持续 .
这个问题一直困扰着他，让他忧心忡忡。

[ɑ:skər] [sed] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] ,
Oscar said all he could to cheer him ,
奥斯卡 说 全部 他 可以 到 欢呼 他 ,
奥斯卡竭尽所能地鼓励他。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [səˈfɪ(ə)nt]
and the next morning he placed in his hands a sum of money sufficient
和 这 下一个 早晨 他 放置 在 他的 双手 一个 和 的 钱 充足的
[tu:; tə] [ber] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪkˈspensɪz] ,
to bear all his expenses ,
到 熊 全部 他的 开支 ,
第二天早上，他拿出了一笔足以支付他所有开支的钱。

[ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
and accompanied him to the station .
和 伴随 他 到 这 车站 .
然后陪同他去了车站。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] , ['æftər] ['feɪkɪŋ] ['ɑːskər] ['wɔːrmlɪ] [baɪ][ðə; ði]
The coach arrived in time and the runaway , after shaking Oscar warmly by the
这 教练 到达的 在 时间 和 这 逃跑 , 后 摇晃 奥斯卡 热情地 经过 这
[hænd] ,
hand ,
手 ,
教练及时赶到, 逃跑者在热情地握了握奥斯卡的手后,

[ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʊəvər][ænd; ənd][ʊəvər] [ə'gen] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [klaɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ]
and thanking him over and over again for his kindness , climbed to a
和 谢谢 他 超过 和 超过 再次 为了 他的 仁慈 , 攀登 到 一个
[siːt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,
seat on the top ,
座位 在 这 顶部 ,
他一遍又一遍地感谢他的好意, 然后爬到顶端的座位上坐了下来。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] [wʌz; wəz] [wɜːrɪ] [ə'weɪ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
and in five minutes more was whirled away out of sight .
和 在 五 分钟 更多的 曾是 旋转 离开 出去 的 视线 .
五分钟后, 更多的物体被卷入空中, 消失在视线之外。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 384**]
[页 -]
[第384页]

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˌeks] .
CHAPTER XXIX :
章 二十九 :
第二十九章

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] - [drɪft] .
A VOICE FROM THE SNOW - DRIFT .
一个 嗓音 从 这 雪 - 漂移 .
雪堆中传来的声音。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] , [koʊld] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn] ['februəri] .
It was a clear , cold afternoon in February .
它 曾是 一个 清除 , 寒冷的 下午 在 二月 .
那是一个二月里晴朗而寒冷的下午。

[skuːl] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
School had just been dismissed , and among those who came down the stairs ,
学校 有 只是 到过 解雇 , 和 之中 那些 WHO 来了 向下 这 楼梯 ,
学校刚刚放学, 走下楼梯的人们中,

[ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðer; ðər] [ɡlʌvz] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] ['kɑːlərz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['oʊvərkoʊt]
and paused to put on their gloves and pull the collars of their overcoats
和 暂停 到 放 在 他们的 手套 和 拉 这 项圈 的 他们的 大衣
[ə'baʊt] [ðer; ðər] [ɪrz] [brɪˈfɔːr] ['ventʃərɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['frɔːsti] [er] ,
about their ears before venturing out into the frosty air ,
关于 他们的 耳朵 前 冒险 出去 进入 这 霜冻 空气 ,
他们停下来戴上手套, 把大衣领子拉到耳朵上, 然后才冒险走到寒冷的空气中。

[wɜːr; wər][sæm] ['haɪnz] [ænd; ənd]['liːɒn] ['pɑːkə] .
were Sam Hynes and Leon Parker .
是 山姆 海恩斯 和 莱昂 帕克 .
他们是萨姆·海恩斯和里昂·帕克。

[ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [tə'geðər] [naʊ] ,
These two were often seen together now ,
这些 二 是 经常 已见 一起 现在 ,
现在人们经常看到这两个人在一起。

[ænd; ənd][wiː wi] [meɪ] [eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [hæd; həd] [twɑɪs] [bɪn] [kept] [ˈæftər] [skuːl] [sɪns]
and we may add that the former had twice been kept after school since
和 我们 可能 添加 那 这 以前的 有 两次 到过 保留 后 学校 自从
[ˈliːɒn] [keɪm] [hoʊm] ,
Leon came home ,
莱昂 来了 家 ,

我们还可以补充一点，自从莱昂回家后，前者曾两次被留校。

[ænd; ənd] [ˈreprəməndɪd] [fɔːr; fər] [ˈfaɪtɪŋ] .
and reprimanded for fighting .
和 训斥 为了 斗争 .

并因打架受到训斥。

[bʌt; bət][sæm] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
But Sam declared that he had never had a fight in his life .
但 山姆 声明 那 他 有 绝不 有 一个 斗争 在 他的 生活 .

但山姆宣称他这辈子从未打过架。

[pərˈhæps][hiː hi][ˈhædnt] ;
Perhaps he hadn't ;
也许 他 之前没有 ;

或许他没有；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˌnevərðəʼles] [truː] [ðæt] [hiː hi][hæd; həd] [ˈfeɪkən] [wʌn] [bɔɪ] [ʌnˈtɪl] [ˈevri] [tuːθ] [ɪn][hɪz; ɪz]
but it is nevertheless true that he had shaken one boy until every tooth in his
但 它 是 尽管如此 真的 那 他 有 摇晃 一 男生 直到 每一个 齿 在 他的
[hed] [ˈrætlɪd] ,
head rattled ,
头 摇晃 ,

但不可否认的是，他确实曾把一个男孩摇晃得牙齿全都松动了。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [əˈnʌðəz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
and washed another's face in the snow .
和 洗过 另一个的 脸 在 这 雪 .

还在雪地里帮另一个人洗了脸。

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wʌt] [ˈɑːskər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɪf] [hiː hi][hæd; həd] [nəʊn] [haʊ]
It is hard to tell what Oscar would have thought if he had known how
它 是 难的 到 告诉 什么 奥斯卡 会 有 想法 如果 他 有 已知 如何
[ˈfeɪθəli] [sæm][wʌz; wəz] [ˈkæərɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .
faithfully Sam was carrying out his wishes .
忠实 山姆 曾是 携带 出去 他的 愿望 .

很难说如果奥斯卡知道萨姆如此忠实地执行他的遗愿，他会作何感想。

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 385]
[页 -]

[第385页]

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɔːkt] [təˈgeðər] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈprestənz] [haʊs] ,
The two boys walked together until they arrived at Mrs . Preston's house ,
这 二 男孩们 步行 一起 直到 他们 到达的 在 太太 . 普雷斯頓的 房子 ,

两个男孩结伴而行，直到到达普雷斯頓太太家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] — [wʌn] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
and there they separated — one turning in at the gate ,
和 那里 他们 分开 — — 转弯 在 在 这 门 ,

于是他们就此分道扬镳——其中一人在门口转身离开，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈkiːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [hoʊm] .
and the other keeping on his way toward home .
和 这 其他 保持 在 他的 方式 朝向 家 .

而另一人则继续往家走。

[sæm] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ˈbjʊ:gl] , [hu:] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwʊdʒed] ,
Sam , followed by Bugle , who came out to meet him , went into the woodshed ,
山姆 , 随后 经过 号角 , WHO 来了 出去 到 见面 他 , 去 进入 这 柴房 ,
山姆和随后出来迎接他的布格尔一起走进了柴房。

[ænd; ənd] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wið; wiθ] [stoʊv] - [wʊd] .
and proceeded to fill his arms with stove - wood .
和 继续 到 充满 他的 武器 和 火炉 - 木头 .
然后他开始往怀里抱柴。

[ðɪs] [dʌn] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈserəmoʊni] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [ðə; ði] [wʊd]
This done , he walked into the kitchen without ceremony , and deposited the wood
这 完毕 , 他 步行 进入 这 厨房 没有 仪式 , 和 已存 这 木头
[ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] .
in the box .
在 这 盒子 .

做完这一切，他径直走进厨房，把木头放进箱子里。

[ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈræktɪ] [hi:; hi] [meɪd] , [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [hu:] [wɒz; wəz][ðer; ðər] .
Mrs . Preston , hearing the racket he made , came out to see who was there .
太太 . 普雷斯顿 , 听力 这 球拍 他 制成 , 来了 出去 到 看 WHO 曾是 那里 .
普雷斯顿太太听到他制造的动静，出来查看是谁在那里。

" [naʊ] , [ˈsæmi] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , " [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [pʊt] [jɔ:r'self] [tu:; tə][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] .
" **Now , Sammy , " said she , " I wish you wouldn't put yourself to so much trouble .**
" 现在 , 萨米 , " 说 她 , " 我 希望 你 不会 放 你自己 到 所以 很多 麻烦 .
"
"

“萨米,”她说,“我希望你不要给自己惹这么多麻烦。”

" [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][ɔ:l] , " [ˈænsər] [sæm] .
" **No trouble at all , " answered Sam .**
" 不 麻烦 在 全部 , " 回答 山姆 .

“一点问题都没有,”萨姆回答道。

" [aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðə; ði] [ˈwʊdʒed] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ] [ˈwʊdnt] [kʌm] [ɪn]
" **I happened to pass through the woodshed , and thought I wouldn't come in**
" 我 发生 到 经过 通过 这 柴房 , 和 想法 我 不会 来 在
[ˈemptɪ] - [ˈhændɪd] .
empty - handed .
空的 - 递交 .

“我碰巧路过柴房，心想我不能空手而归。”

[hɜ:rd] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][ˈɑ:skər] [ˈleɪtli] ? "
Heard anything from Oscar lately ? "
听到 任何事物 从 奥斯卡 最近 ? "

最近有奥斯卡的消息吗？

" [noʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] ; [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [fi:l] [ˈveri] [ʌnˈi:zi] . "
" **No , I haven't ; and I begin to feel very uneasy . "**
" 不 , 我 还没有 ; 和 我 开始 到 感觉 非常 不安 . "
“不，我没有；我开始感到非常不安。”

" [noʊ][ju:z] [ˈfi:lɪŋ] [ʌnˈi:zi] , " [sed] [sæm] [ˈtʃɪrfəli] .
" **No use feeling uneasy , " said Sam cheerfully .**
" 不 使用 感觉 不安 , " 说 山姆 愉快地 .
“别感到不安了,”萨姆愉快地说。

" [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][hɑ:rd] ['stɔ:rmz] [aʊt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][roudz]
" **They have had some hard storms out there , and of course the roads**
" 他们 有 有 一些 难的 暴风雨 出去 那里 , 和 的 课程 这 道路
[ɑ:r; ər] [blɑ:kt] .
are blocked .
是 已屏蔽 .

“那里遭遇了严重的暴风雨，道路当然也被封锁了。”

[wen] [ðə; ði] ['letərz] [du:] [kʌm] , [ðeɪl] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [bʌnt]] .
When the letters do come , they'll come in a bunch .
什么时候 这 信件 做 来 , 他们会 来 在 一个 束 .

信件来了之后，会成批地寄来。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 386]**
" [页 -]

[第386页]

[waɪl] [sæm][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] [ðæt]
While Sam was speaking , he was looking about the room , and , seeing that
尽管 山姆 曾是 请讲 , 他 曾是 寻找 关于 这 房间 , 和 , 看到 那
[ðə; ði]['wɔ:tər] - ['bʌkɪt] [wʌz; wəz] ['empti] ,
the water - bucket was empty ,
这 水 - 桶 曾是 空的 ,

山姆说话的时候，环顾了一下房间，发现水桶是空的。

[hi:; hi] [went] [aʊt][ænd; ənd] [fɪld] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] .
he went out and filled it at the pump .
他 去 出去 和 已填 它 在 这 泵 .

他出去在加油站把油加满了。

['mɪsɪz] . ['prestən] [ə'gen] [prəu'testɪd] , [bʌt; bət][sæm] ['saɪlənst] [hɜ:r; hər][baɪ] [dɪ'kleɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]
Mrs . Preston again protested , but Sam silenced her by declaring that he
太太 . 普雷斯顿 再次 抗议 , 但 山姆 沉默 她 经过 声明 那 他
['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɜ:rsti] ,
happened to be thirsty ,
发生 到 是 渴 ,

普雷斯顿太太再次提出抗议，但山姆却以自己正好口渴为由让她闭嘴。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] ['ɪziə] [wei] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [drɪŋk] .
and didn't know any easier way to get a drink .
和 没有 知道 任何 更轻松 方式 到 得到 一个 喝 .

他们不知道还有什么更简单的办法能弄到饮料。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələ] [fækt] [ðæt] ['sʌmhəʊ] [sæm] ['ɔ:lweɪz] " ['hæpənd] " [tu:; tə] [pæs] [θru:]
It was a singular fact that somehow Sam always " happened " to pass through
它 曾是 一个 单数 事实 那 不知何故 山姆 总是 " 发生 " 到 经过 通过
[ðə; ði] ['wʊdʒed] [ə'baʊt][ðə; ði] [taɪm][ðə; ði][bɔ:ks][wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] - [wʊd]
the woodshed about the time the box was empty and the kindling - wood
这 柴房 关于 这 时间 这 盒子 曾是 空的 和 这 引火物 - 木头
['getɪŋ] [loʊ] ,
getting low ,
获得 低的 ,

一个奇怪的现象是，萨姆总是“碰巧”在柴房里柴火箱空了、引火柴快用完的时候路过那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] " ['hæpənd] " [tu:; tə][bi:; bi] ['θɜ:rsti] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [sku:l]
and that he always " happened " to be thirsty when he came out of school
和 那 他 总是 " 发生 " 到 是 渴 什么时候 他 来了 出去 的 学校
[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] - ['bʌkɪt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] .
and the water - bucket had to be filled .
和 这 水 - 桶 有 到 是 已填 .

而且他每次放学回家都会“碰巧”感到口渴，需要人把水桶装满。

[ˈmɪsɪz] . [ˈprestən] [hæd; həd] [nɑ:t] [lɪvd] [əˈloʊn] [sɪns] [ˈɒskəz] [dɪˈpɑ:rtʃər] .
Mrs . Preston had not lived alone since Oscar's departure .
太太 . 普雷斯顿 有 不是 居住地 独自的 自从 奥斯卡的 离开 .

自从奥斯卡离开后，普雷斯顿太太就再也没有独自生活过。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [tuː] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈbɔːdəz] [fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] ;
She had two young lady boarders for company ;
她 有 二 年轻的 女士 寄宿生 为了 公司 .

她家里还有两位年轻女房客作伴；

[ænd; ənd] [æz; əz] [sæm] [hæd; həd] [ə; ei] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈdraːpɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtʃɪrf(ə)l]
and as Sam had a way of dropping in and saying something cheerful
和 作为 山姆 有 一个 方式 的 下降 在 和 说 某物 快乐

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˌdaʊnˈhɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː]
just at the time when she was growing downhearted and longed to see
只是 在 这 时间 什么时候 她 曾是 生长 消沉 和 渴望 到 看

[ˈɑːskər] ,
Oscar ,
奥斯卡 ,

而每当她情绪低落，渴望见到奥斯卡的时候，萨姆总会时不时地出现，说些令人开心的话。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ˈprɪti] [ɡʊd] [ˈspɪrɪts] .
she managed to keep up pretty good spirits .
她 管理 到 保持 向上 漂亮的 好的 烈酒 .

她设法保持了相当不错的精神状态。

[sæm] [ˈɔːlweɪz] [brɔːt] [ˈsʌŋˌjaɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈmʌðər] [felt] [ðə; ði] [ˈbetər]
Sam always brought sunshine with him , and the lonely mother felt the better
山姆 总是 带来 阳光 和 他 , 和 这 孤独 母亲 毛毡 这 更好的

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪts] .
for his visits .
为了 他的 访问 .

山姆总是能给人带来阳光，他的探望让孤独的母亲感到温暖。

[ˈhævɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
Having satisfied himself that there was
拥有 使满意 他自己 那 那里 曾是

他确信存在

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 387**]
[页 -]

[第387页]

[ˈnʌθɪŋ] [els] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] , [sæm] [dɪˈpɑ:rtɪd] ,
nothing else he could do , Sam departed ,
没有什么 别的 他 可以 做 , 山姆 已离开 ,

他别无选择，萨姆离开了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈhæpən] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpəʊst] [ˈɑːfɪs] [ðæt] [ˈiːvɪŋ]
with the remark that he might happen around to the post office that evening ,
和 这 评论 那 他 可能 发生 大约 到 这 邮政 办公室 那 晚上 ,

他补充说，他当晚可能会路过邮局。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ʌp] [ˈmɪsɪz] . [ˈprestənz] [meɪl] , [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] [tʃæns]
and if he did , he would bring up Mrs . Preston's mail , should there chance
和 如果 他 做过 , 他 会 带来 向上 太太 . 普雷斯顿的 邮件 , 应该 那里 机会

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈeni] .
to be any .
到 是 任何 .

如果他真的这么做了，他就会把普雷斯顿太太的邮件拿出来，如果还有可能的话。

[hi:; hi] [went] [ðer; ðər][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][gʊv] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt]
He went there as straight as he could go , and to his great delight
他 去 那里 作为 直的 作为 他 可以 去 , 和 , 到 他的 伟大的 喜
, [θri:] ['letəz] ,
, **three letters** ,
, 三 信件 ,

他径直去了那里，令他欣喜的是，他收到了三封信。

[ə'drest] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [ˈprestən] [ɪn] ['ɔskəz] [wel] - [noʊn] [hænd] , [wɜ:r; wər] [pʊʃt] [aʊt][tu:; tə]
addressed to Mrs . Preston in Oscar's well - known hand , were pushed out to
已解决 到 太太 . 普雷斯顿 在 奥斯卡的 出色地 - 已知 手 , 是 推动 出去 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

写给普雷斯顿夫人的信件，是用奥斯卡那熟悉的笔迹写的，被递给了他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌtəd] [θret] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][faɪnd][æt; ət] [li:st] [wʌn] ['letər] [fɔ:r; fər] [hɪm'self]
With the muttered threat that if he did not find at least one letter for himself
和 这 低声说道 威胁 那 如果 他 做过 不是 寻找 在 至少 一 信 为了 他自己
[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rs] ['sʌmbə:di] [wʊd] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from the same source somebody would hear from him ,
从 这 相同的 来源 某人 会 听到 从 他 ,

他低声威胁说，如果他找不到至少一封来自同一来源的信，就会有人收到他的消息。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [bɑ:ks] .
he walked to the other end of the office and looked into his father's box .
他 步行 到 这 其他 结尾 的 这 办公室 和 看起来 进入 他的 父亲的 盒子 :

他走到办公室的另一头，打开父亲的盒子看了看。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][ˈɑ:skər] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ]
It happened that there were two for him , and so Oscar escaped a
它 发生 那 那里 是 二 为了 他 , 和 所以 奥斯卡 逃脱 一个
['blɒʊɪŋ] [ʌp] .
blowing up :
吹 向上 :

碰巧有两个人陪着他，所以奥斯卡才逃过一劫。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letəz] [wʌz; wəz] ['bʌlki] — [aɪ 'ti:] [tʊk] [θri:] [stæmps][tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [θru:] —
One of the letters was bulky — it took three stamps to bring it through —
一 的 这 信件 曾是 笨重 — 它 采取 三 邮票 到 带来 它 通过 —
[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [wʌz; wəz] [mʌt] ['smɔ:lər] .
and the other was much smaller .
和 这 其他 曾是 很多 较小的 :

其中一封信很大——用了三张邮票才寄出去——而另一封信则小得多。

" [aɪl] [ri:d] [ðə; ði] [mi:n] ['lɪt(ə)] [wʌn][fɜ:rst] , " [θɔ:t] [sæm] ,
" **I'll read the mean little one first , " thought Sam** ,
" 患病的 读 这 意思是 小的 一 第一的 , " 想法 山姆 ,

“我先读读那个讨厌的小家伙吧，”萨姆心想。

[æz; əz][hi:; hi] [tɔ:r] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] [æftər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] ['letəz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
as he tore open the envelope after putting the other letters into his pocket ,
作为 他 撕裂 打开 这 信封 后 推杆 这 其他 信件 进入 他的 口袋 ,

他把其他信件放进口袋后，撕开了信封。

" [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [best] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] .
" **and save the best for the last** .
" 和 节省 这 最好的 为了 这 最后的 :

把最好的留到最后。

" [sæm] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [ri:d] [,aɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'ɒ:n] **Sam took the letter out of the envelope and read it as he walked along**
" 山姆 采取 这 信 出去 的 这 信封 和 读 它 作为 他 步行 沿着
— [ðæt] [ɪz] ,
— that is ,
— 那 是 ,

“萨姆从信封里拿出信，边走边读——也就是说，

[hi:; hi] [ri:d] [ə; eɪ]
he read a
他 读 一个

他读了一本

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 388]
[页 -]

[第388页]

[fju:] [laɪnz] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
few lines near the end of it .
很少 线条 靠近 这 结尾 的 它 .

结尾处有几行字。

[ðen] [hi:; hi] [stɔ:pt] , [ænd; ənd] [stɒd] ['moʊnləs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['veri]
Then he stopped , and stood motionless for a few moments , looking the very
然后 他 停止 , 和 站立 静止不动 为了 一个 很少 时刻 , 寻找 这 非常
['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə'stɔ:nɪʃmənt] .
picture of astonishment .
图片 的 惊讶 .

然后他停了下来，一动不动地站了一会儿，脸上满是惊讶。

['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzɪŋ] [hɪm'self] , [hi:; hi] [kræmd] [ðə; ði] ['letər] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['envəloʊp] ,
Suddenly arousing himself , he crammed the letter back into the envelope ,
突然 唤起 他自己 , 他 拥挤 这 信 后退 进入 这 信封 ,
['sʌdn̩] ['ɪntu:] ['bæk] ['ɪntu:] ['bæk] ['ɪntu:]
他猛地振作起来，把信塞回信封里。

[dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [nɑ:kt] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [tə'geðər] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]
jumped up and knocked his heels together , at the same time uttering a
跳了起来 向上 和 敲门 他的 高跟鞋 一起 , 在 这 相同的 时间 发出声音 一个
[sə'prest] [wu:p] ,
suppressed whoop ,
被抑制 哇哦 ,

他跳起来，双脚后跟碰在一起，同时压抑住一声欢呼。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] ['ræpɪd] [rʌŋ] .
and started off at a rapid run .
和 开始 离开 在 一个 迅速的 跑步 .

一开始就跑得很快。

[ðə; ði] [ɒ:nɡər] [hi:; hi][ræn][ðə; ði] ['fæstər][hi:; hi][ræn] ,
The longer he ran the faster he ran ,
这 更长 他 跑 这 快点 他 跑 ,
['lɒŋgər] ['fæstər] ['lɒŋgər] ['fæstər]
他跑得越久，速度就越快。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [ri:tft] ['mɪsɪz] . ['prestənz] [haʊs] [hi:; hi]
and the consequence was that when he reached Mrs . Preston's house he
和 这 结果 曾是 那 什么时候 他 达到 太太 . 普雷斯顿的 房子 他
[wʌz; wəz] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
was nearly out of breath .
曾是 几乎 出去 的 气息 .

结果，当他到达普雷斯顿太太家时，他几乎气喘吁吁。

" [aɪv] [gɒ:t] [θri:] ['letərz] [fɔ:r; fər][ju:; jə] !
" **I've got three letters for you !**
" 我已经 得到 三 信件 为了 你 ！

“我有三封信要给你！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hi:; hi][bɜ:rst][ˈɪntu:] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] .
" **he exclaimed , as he burst into the sitting room .**
" 他 惊呼 , 作为 他 爆裂 进入 这 坐着 房间 。

“他冲进客厅，大声喊道。”

" [ðer; ðər] [ðei] [ɑ:r; ər] ! "
" **There they are !** "
" 那里 他们 是 ！ "

“他们在那儿！ ”

" [ænd; ənd][ju:; jə][hæv; həv] [rʌn] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['prestən] .
" **And you have run all the way from the office ?** " **said Mrs . Preston .**
" 和 你 有 跑步 全部 这 方式 从 这 办公室 ？ " 说 太太 ； 普雷斯顿 。

“你是从办公室一路跑过来的吗？ ”普雷斯顿太太问道。

" [jezm] .
" **Yes'm .**
" 是的 。

“是的。”

[ðɪs] [kəʊld] ['weðər] [meɪks] [wʌn] ['prɪti] ['laɪvli] .
This cold weather makes one pretty lively .
这 寒冷的 天气 制作 一 漂亮的 热闹 。

这寒冷的天气让人精神抖擞。

" [sæm] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] [ænd; ənd][set] [ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:d] .
" **Sam banged the door again and set off at the top of his speed .**
" 山姆 砰的一声 这 门 再次 和 放 离开 在 这 顶部 的 他的 速度 。

山姆再次砰地一声关上门，然后以最快的速度出发了。

[hi:; hi][ræn][pæst][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [haʊs] , [ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [led] [tu:; tə] ['mɪstər] .
He ran past his father's house , and , mounting the steps that led to Mr .
他 跑 过去的 他的 父亲的 房子 , 和 , 安装 这 步骤 那 引领 到 先生 。
[ˈtʃeɪmbəˌlənz] [dɔ:r] ,
Chamberlain's door ,
张伯伦的 门 ,

他跑过父亲的房子，然后登上通往张伯伦先生家门口的台阶，

[ræŋ] [ðə; ði] [bel] ['fjʊriəsli] .
rang the bell furiously .
响铃 这 钟 愤怒地 。

他愤怒地按响了门铃。

[ðə; ði] ['sʌmənz] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] , [hu:] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [greɪt]
The summons was answered by the principal , who looked at the boy in great
这 传票 曾是 回答 经过 这 主要的 , WHO 看起来 在 这 男生 在 伟大的
[səɪ'praɪz] .
surprise .
惊喜 。

校长应召而来，他惊讶地看着那个男孩。

" ['ɑ:skər][hæz; həz] [gɒ:n] [ænd; ənd] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !
" **Oscar has gone and done it , sure enough !**
" 奥斯卡 有 已消失 和 完毕 它 , 当然 足够的 ！

“奥斯卡果然做到了！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

成为猎人的两种途径(Two Ways of Becoming a Hunter)

第14/14页

[ɪk'skleɪmd] [sæm] , [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [nu:z] , [ænd; ənd][soʊ] ['i:gər] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [aɪ 'ti:]
exclaimed Sam , who was so full of news , and so eager to communicate it
惊呼 山姆 , WHO 曾是 所以 满的 的 消息 , 和 所以 渴望的 到 交流 它

“啊！”萨姆兴奋地喊道，他满脑子都是消息，迫不及待地想告诉大家。

[ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] [weɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['kwestʃənd] .
that he couldn't wait to be questioned .
那 他 不能 等待 到 是 被质问 .

他迫不及待地想要接受讯问。

" [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][ləst] ['i:vniŋ] [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [wi:; wi] [spɛnt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [du:][ju:; jʊ][nɑ:t]
" **You remember the last evening but one that we spent with you , do you not**
" 你 记住 这 最后的 晚上 但 一 那 我们 花费 和 你 , 做 你 不是
?
?
?

你还记得倒数第二个晚上我们和你一起度过的那个晚上吗？

[ju:; jʊ] [æskt] ['ɑ:skər] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [hʌnt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['æniɪmlz] [wi:; wi]
You asked Oscar if he would have the courage to hunt the savage animals we
你 问 奥斯卡 如果 他 会 有 这 勇气 到 打猎 这 野蛮的 动物 我们
[wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
were talking about .
是 说 关于 .

你问奥斯卡是否有勇气去猎杀我们刚才提到的那些凶猛的动物。

[wel] , [hi:; hi][hæz; həz] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [pru:vɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['hɪrəʊ] , [tu:] .
Well , he has ; and he has proved himself a hero , too .
出色地 , 他 有 ; 和 他 有 已证实 他自己 一个 英雄 , 也 .

没错，他做到了；而且他也证明了自己是一位英雄。

[aɪ][dʒʌst][gɔ:t][ðə; ði] ['letər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [hɪr] ,
I just got the letter out of the office , and brought it around here ,
我 只是 得到 这 信 出去 的 这 办公室 , 和 带来 它 大约 这里 ,

我刚从办公室拿到信，就把它带过来了。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] . "
thinking that perhaps you would like to hear it . "
思维 那 也许 你 会 喜欢 到 听到 它 . "

我想或许你会想听听。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [wʊd] , " ['ænsər] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] .
" **Certainly I would , " answered the principal .**
" 当然 我 会 , " 回答 这 主要的 .

“当然愿意，”校长回答道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" **It was very kind and thoughtful of you .**
" 它 曾是 非常 种类 和 周到 的 你 .

“你真是太贴心了。”

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

" [waɪl] [sæm][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] , [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ə'biːŋ] [ðə; ði]
" While Sam was talking , he and the principal had been walking along the
" 尽管 山姆 曾是 说 , 他 和 这 主要的 有 到过 步行 沿着 这
[hɔ:l] ,
hall ,
大厅 ,

“萨姆说话的时候，他和校长正沿着走廊走着。”

[ænd; ənd] [naʊ] [tɜ:rnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] .
and now turned into the library .
和 现在 转向 进入 这 图书馆 .

现在改建成了图书馆。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [si:t] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [slæmd] [hɪz; ɪz][kæp] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
The boy , taking the seat pointed out to him , slammed his cap down upon the
这 男生 , 采取 这 座位 尖 出去 到 他 , 猛烈抨击 他的 帽 向下 之上 这
[flɔ:r] ,
floor ,
地面 ,

男孩坐到别人指给他的座位上，然后把帽子重重地摔在地上。

[druː] ['ɔskəz] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [ri:d] [æz; əz] ['fɑ:ləʊz] :
drew Oscar's letter from his pocket , and read as follows :

他从口袋里掏出奥斯卡的信，读了起来：

[kæmp][ɪn][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] ,
Camp in the Foot - Hills ,
营 在 这 脚 - 丘陵 ,

在山麓露营，

['dʒænjʊəri] - , - —
January 25 , 18 —
一月 - , - —

18—年1月25日

[dɪr] [sæm] : [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bɔ:n] ['letər] [læst] [wi:k] ([aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] [rɪ'siːvd] [aɪ 'tiː]
Dear Sam : I wrote you a long letter last week (I know you haven't received it
亲爱的 山姆 : 我 写道 你 一个 长的 信 最后的 星期 (我 知道 你 还没有 已收到 它
[jet] ,
yet ,
然而 ,

亲爱的萨姆：我上周给你写了一封长信（我知道你还没收到，

[fɔ:r; fər][aɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] ['laɪŋ] ['snaʒli] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:kəts]
for it is at this very moment lying snugly stowed away in one of the pockets
为了 它 是 在 这 非常 片刻 说谎 舒适地 已存放 离开 在 一 的 这 口袋

因为此刻它正安稳地躺在某个口袋里。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 390**]
[页 -]

[第390页]

[ʌv; əv][maɪ]['sæd(ə)l] - [bægz]) ,
of my saddle - bags) ,
的 我的 鞍 - 包) ,

(我的鞍袋)

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [mɔːr] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel]
but I want to write just a few lines more , for I have something to tell
但 我 想 到 写 只是 一个 很少 线条 更多的 , 为了 我 有 某物 到 告诉
[juː; jʊ] .
you :
你 :

但我还想再写几行，因为我有些话想对你说。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [tel] [aɪ 'tiː][ɪn] ,
I have but a very few minutes to tell it in ,
我 有 但 一个 非常 很少 分钟 到 告诉 它 在 ,
[tuː; tə] [meɪk] [ə'hʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][fɔːrt] .
我只有几分钟时间来讲解，

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][maɪ] [gaɪd] [ɪz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə'hʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][fɔːrt] .
because my guide is getting ready to make another attempt to reach the fort .
因为 我的 指导 是 获得 准备好 到 制作 其他 试图 到 抵达 这 堡 .
[tuː; tə] [meɪk] [ə'hʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][fɔːrt] .
因为我的向导正准备再次尝试到达堡垒。

[hiː; hi][traɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'ɡoʊ] ,
He tried a few days ago ,
他 尝试 一个 很少 天 前 ,
[tuː; tə] [meɪk] [ə'hʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][fɔːrt] .
他几天前试过了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [snəʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [diːp] [ænd; ənd][sɔːft] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][tɜːrn] [bæk]
but the snow was so deep and soft that he was obliged to turn back
但 这 雪 曾是 所以 深的 和 柔软的 那 他 曾是 有义务 到 转动 后退
[brɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [faɪv] [maɪlz] .
before he had gone five miles .
前 他 有 已消失 五 英里 .
[tuː; tə] [meɪk] [ə'hʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][fɔːrt] .
但是雪又深又软，他走了不到五英里就不得不折返了。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [snəʊ] - [juːz] [sɪns] [ðen] ,
He has made a pair of snow - shoes since then ,
他 有 制成 一个 一对 的 雪 - 鞋 自从 然后 ,
[tuː; tə] [meɪk] [ə'hʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][fɔːrt] .
从那以后，他又做了一双雪鞋。

[ænd; ənd] [wɪl] ['træv(ə)][ɑːn][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [straɪks] [ðə; ðɪ] ['preri] ,
and will travel on them until he strikes the prairie ,
和 将要 旅行 在 他们 直到 他 罢工 这 草原 ,
[tuː; tə] [meɪk] [ə'hʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][fɔːrt] .
他将骑着它们一路前行，直到抵达大草原。

[wer] [hiː; hi][hoʊps] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [snəʊ] [ɔːl] [bləʊn] [ɔːf][ðə; ðɪ] [treɪl] .
where he hopes to find the snow all blown off the trail .
在哪里 他 希望 到 寻找 这 雪 全部 吹 离开 这 踪迹 .
[tuː; tə] [meɪk] [ə'hʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][fɔːrt] .
他希望在那里找到被风吹走的积雪。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sæm] , [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['stɔːrmz] [ɔːr] [snəʊ] [ɔːr] [drɪfts] [ɪn] ['iːtən] .
I tell you , Sam , you don't know anything about storms or snow or drifts in Eaton .
我 告诉 你 , 山姆 , 你 不 知道 任何事物 关于 暴风雨 或者 雪 或者 漂移 在 伊顿 .
[tuː; tə] [meɪk] [ə'hʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][fɔːrt] .
我告诉你，萨姆，你对伊顿的暴风雪、大雪或雪堆一无所知。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [naʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [wɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,
You ought to be here now ; and I really wish you were ,
你 应该 到 是 这里 现在 ; 和 我 真的 希望 你 是 ,
[tuː; tə] [meɪk] [ə'hʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][fɔːrt] .
你现在本该在这里的；我真希望你在这里。

[fɔːr; fər][aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [aɪ][jæl; jəl][duː][wɪð; wɪθ][maɪ'self] [waɪl] [maɪ] [gaɪd] [ɪz] [ɡɔːn] .
for I hardly know what I shall do with myself while my guide is gone .
为了 我 几乎 知道 什么 我 将 做 和 我 尽管 我的 指导 是 已消失 .
[tuː; tə] [meɪk] [ə'hʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][fɔːrt] .
因为我的向导不在，我真不知道自己该如何打发时间。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [maɪt] [hʌnt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][fæl; fəl][bi:; bi][ˈseɪfər][ɪn][kæmp] .
Of course , I might hunt , but I think I shall be safer in camp .
的 课程 , 我 可能 打猎 , 但 我 思考 我 将 是 更安全 在 营 .

当然, 我可能会去打猎, 但我认为待在营地更安全。

[aɪ] [sɔ:ɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [lɔ:st] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]
I saw something the other day , and since then I have lost some of my
我 锯 某物 这 其他 天 , 和 自从 然后 我 有 丢失的 一些 的 我的
[ɪn'θu:ziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

前几天我看到了一些事, 从那以后, 我的热情就消退了一些。

[ðə; ði] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r][kæmp][ɪz][ˈloʊkətɪd][ɪz][soʊ] [ɪˈfektʃuəli] [prəˈtektɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['veri]
The valley in which our camp is located is so effectually protected that there is very
这 谷 在 哪个 我们的 营 是 位于 是 所以 有效地 受保护 那 那里 是 非常
[ˈlɪt(ə)] [snəʊ] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
little snow in it ,
小的 雪 在 它 ,

我们营地所在的这个山谷地势低洼, 受到很好的保护, 所以里面几乎没有积雪。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə][goʊ] [ˈʃu:tɪŋ] ['evri] [deɪ] .
and I have been able to go shooting every day .
和 我 有 到过 有能力的 到 去 射击 每一个 天 .

我每天都能去拍摄。

[aɪ][hæv; həv] [sɪˈkjɔrd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [per] [ʌv; əv] [mju:l] - [dɪr] ([kɔ:ld] [blæk] - [teɪlz] [aʊt] [hɪr]) ;
I have secured a very fine pair of mule - deer (called black - tails out here) ;
我 有 安全 一个 非常 美好 的一对 的 骡子 - 鹿 (称为 黑色的 - 尾巴 出去 这里) ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

我猎到了一对非常漂亮的骡鹿 (这里叫黑尾鹿); 但是,

[ɔ:l'doʊ] [aɪ][hæv; həv] [ʃɑ:t] [sɪks'ti:n] [elk] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [faʊnd] [ə; eɪ] ['spesɪmən] ,
although I have shot sixteen elk , I have not yet found a specimen ,
虽然 我 有 射击 十六 麋鹿 , 我 有 不是 然而 成立 一个 标本 ,

虽然我已经猎杀了十六头麋鹿, 但我还没有找到标本。

[ðə; ði][hɔ:rnz][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [ˈpɜ:rfɪkt] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
the horns not being as perfect as I wish they were .
这 角 不是 存在 作为 完美的 作为 我 希望 他们 是 .

角不够完美, 不如我预期的那样。

[aɪ][hæv; həv] [stɔ:kt] [wʌn][oʊld] ['feləʊ] , [hu:] ['kæriz] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [per] [ʌv; əv]['æntləz] ,
I have stalked one old fellow , who carries a magnificent pair of antlers ,
我 有 跟踪 一 老的 同伴 , WHO 携带 一个 壮丽 一对 的 鹿角 ,

我跟踪过一位老先生, 他长着一对非常漂亮的鹿角。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] , ['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [skɪl] [aɪ][wʌz; wəz]
more than a dozen times , making use of all the caution and skill I was
更多的 比 一个 打 时代 , 制作 使用 的 全部 这 警告 和 技能 我 曾是
[ˈmæstər][ʌv; əv] ,
master of ,
掌握 的 ,

十几次, 我都运用了我所掌握的所有谨慎和技巧。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [tu:] [sma:rt][fɔ:r; fər][em 'i:] .
but he has always been too smart for me .
但 他 有 总是 到过 也 聪明的 为了 我 .

但他一直比我聪明得多。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][rɑ:d][ɪn] [ˈpɪkl] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [həʊˈevər] ,
I have a rod in pickle for him , however ,
我 有 一个 杆 在 泡菜 为了 他 , 然而 ,
不过, 我这里有棘手的问题要告诉他。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][nekst] [ˈletər] [aɪ][æɪ; jəl] [tel] [ju:; jə] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɔ:t][hɪm; ɪm] .
and in my next letter I shall tell you that I have got him .
和 在 我的 下一个 信 我 将 告诉 你 那 我 有 得到 他 .
我在下一封信中会告诉你, 我已经抓住他了。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈmɑ:rkəbli] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [əˈnʌðər] .
But if I have failed in one thing , I have been remarkably successful in another .
但 如果 我 有 失败的 在 一 事物 , 我 有 到过 非常 成功的 在 其他 .
但如果说我在一件事上失败了, 那么我在另一件事上就取得了巨大的成功。

[gɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [gʊd] [grɪp][ænd; ənd] [ʃeɪk] , [oʊld] [ˈfeləʊ] ,
Give me a good grip and shake , old fellow ,
给 我 一个 好的 紧握 和 摇 , 老的 同伴 ,
老兄, 用力握紧我, 摇晃几下。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [skɪn] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] .
and then go and look at that skin hanging up there .
和 然后 去 和 看 在 那 皮肤 绞刑 向上 那里 .
然后去看看挂在那里的那块皮。

[ə; eɪ] [blæk] [ber] ?
A black bear ?
一个 黑色的 熊 ?
黑熊?

[noʊ] , [sɜ:r] !
No , sir !
不 , 先生 !
不, 先生!

[ju:; jə] [ˈnevər] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [ˈspi:ʃi:z] [wɪð; wɪθ] [klɔ:z] [eɪt] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] .
You never saw one of that species with claws eight inches long .
你 绝不 锯 一 的 那 物种 和 爪子 八 英寸 长的 .
你从未见过爪子长达八英寸的那种动物。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈgrɪzli] , [ænd; ənd][maɪ] [gaɪd] [sez] [hi:; hi] [ˈnevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [sɔ:]
It's a grizzly , and my guide says he never in his life saw
它是 一个 灰熊 , 和 我的 指导 说道 他 绝不 在 他的 生活 锯
那是一头灰熊, 我的向导说他这辈子都没见过。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 391]
[页 -]
[第391页]

[bʌt; bət][wʌn][ˈlɑ:rdʒər] .
but one larger .
但 一 更大的 .
但有一个更大的。

[aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm][maɪˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈbʊlɪt] .
I killed him myself with a single bullet .
我 被杀 他 我 和 一个 单身的 子弹 .
我用一颗子弹亲手杀了他。

[haʊ] [aɪ][dɪd][aɪ ˈti:] , [ɔ:r] [haʊ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜ:ɪdʒ] [tu:; tə] [ʃu:t] [æt; ət][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] ,
How I did it , or how I had the courage to shoot at him at all ,
如何 我 做过 它 , 或者 如何 我 有 这 勇气 到 射击 在 他 在 全部 ,
我是怎么做到的, 或者说, 我究竟是怎么鼓起勇气向他开枪的。

[aɪ][kɑːnt] [tel] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][em 'iː] .

I can't tell for the life of me .
我 不能 告诉 为了 这 生活 的 我 .

我怎么也说不出。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [dri:m] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ri'æləti] .

It seems more like a dream than a reality .
它 似乎 更多的 喜欢 一个 梦 比 一个 现实 .

这感觉更像是一场梦，而不是现实。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'pɑːn][maɪ] [gaɪd] ,

He was close upon my guide ,
他 曾是 关闭 之上 我的 指导 ,

他离我的向导很近，

[huː] [hæd; həd] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [rʌn] [fæst] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

who had wounded him and could not run fast enough to get out of his
WHO 有 受伤 他 和 可以 不是 跑步 快速地 足够的 到 得到 出去 的 他的

[wei] ,

way ,
方式 ,

那个伤了他却跑得不够快躲开的人，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sæd][wɜːrk][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [groʊv] [ʌv; əv]

and in a minute more there would have been sad work in that little grove of
和 在 一个 分钟 更多的 那里 会 有 到过 伤心 工作 在 那 小的 树林 的

[skrʌb] [oʊks] ,

scrub oaks ,
擦洗 橡树 ,

再过一分钟，那片矮橡树林里就会发生令人悲伤的事情了。

[hæd; həd][aɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][maɪ] ['lʌki] [snæp] - [ʃɑːt] [wɪt] [broʊk] [ðə; ði] ['berz] [nek] .

had it not been for my lucky snap - shot which broke the bear's neck .
有 它 不是 到过 为了 我的 幸运的 折断 - 射击 哪个 打破 这 熊的 脖子 .

要不是我幸运地拍到一张照片，打断了熊的脖子。

[aɪ][dəʊnt] [hʌnt] [ə'loʊn] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd] [nɑʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] .

I don't hunt alone any more , and now you know the reason why .
我 不 打猎 独自的 任何 更多的 , 和 现在 你 知道 这 原因 为什么 .

我不再独自狩猎了，现在你知道原因了吧。

[sæm] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ðɪs] .

Sam , not a word to mother about this .
山姆 , 不是 一个 单词 到 母亲 关于 这 .

山姆，这件事你一个字都别跟妈妈说。

[waɪl] [aɪ][æɪ; əɪ] [kiːp] [juː; jʊ]['poʊstɪd][ɪn] ['evriθɪŋ] , [aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə]

While I shall keep you posted in everything , I shall be careful what I write to
尽管 我 将 保持 你 发布 在 一切 , 我 将 是 小心 什么 我 写 到

[hɜːr; hər] .

her .
她 .

我会随时向你汇报情况，但我给她写信时会非常谨慎。

[dəʊnt] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniɪəːdi] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [aɪ 'tiː] .

Don't mention it to anybody who will be likely to repeat it .
不 提到 它 到 任何人 WHO 将要 是 可能 到 重复 它 .

不要告诉任何可能复述此事的人。

[bʌt; bət][maɪ] [gaɪd] [ɪz] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

But my guide is ready and waiting .
但 我的 指导 是 准备好 和 等待 .

但是我的向导已经准备就绪，正在等候。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tu:] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,
I am going to see him a mile or two on his way ,
我 是 去 到 看 他 一个 英里 或者 二 在 他的 方式 ,
我会在 he 来的路上, 大概一两英里处看到他。

[ænd; ənd][wəʊnt][aɪ][biː; bi] [ˈloʊnli] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk][tuː; tə][kæmp] !
and won't I be lonely when I come back to camp !
和 惯于 我 是 孤独 什么时候 我 来 后退 到 营 !
回到营地后, 我会不会感到孤独呢!

[rɪˈmembər] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ɔːl][maɪ] [frendz] [ɪn] [ˈiːtən] , [pæt][ˈbjuːɡl][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː]
Remember me to all my friends in Eaton , pat Bugle for me , and believe me
记住 我 到 全部 我的 朋友们 在 伊顿 , 拍 号角 为了 我 , 和 相信 我
, [æz; əz][ˈevər] ,
as ever ,
, 作为 曾经 ,
请代我向伊顿的所有朋友问好, 替我拍拍布格尔, 相信我, 一如既往。

[ˈfeɪθfəli] [jɔːrɪz] ,
Faithfully yours ,
忠实 你的 ,
肃然,

[ˈɑːskər] [ˈprestən] .
Oscar Preston .
奥斯卡 普雷斯顿 .
奥斯卡·普雷斯顿。

[ðə; ðɪ] [end] .
THE END .
这 结尾 .
剧终。

听书破万卷

开口如有神

